叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 噩梦传说(nightmare Tales) 000001

2. 噩梦传说(nightmare Tales) 000002

3. 噩梦传说(nightmare Tales) 000003

4. 噩梦传说(nightmare Tales) 000004

5. 噩梦传说(nightmare Tales) 000005

6. 噩梦传说(nightmare Tales) 000006

7. 噩梦传说(nightmare Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

噩梦传说(Nightmare Tales)
第1/7页

['naɪtmeə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
NIGHTMARE **TALES**
恶梦 故事

噩梦故事

[ðə; ði]['eəriən] [θi':əsɒfɪkl] [pres]
The **Aryan** **Theosophical** **Press**
这 雅利安 神智学 按

雅利安神智出版社

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə]
Point **Loma** **,** **California**
观点 洛马 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛马角

['naɪtmeə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
Nightmare **Tales**
恶梦 故事

噩梦传说

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː]
H **.** **P** **.** **BLAVATSKY**
H . P . 布拉瓦茨基

HP 布拉瓦茨基

[ðə; ði]['eəriən] [θi':əsɒfɪkl] [pres]
The **Aryan** **Theosophical** **Press**
这 雅利安 神智学 按

雅利安神智出版社

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə] ,
Point **Loma** **,** **California** **,**
观点 洛马 , 加利福尼亚州 ,

加利福尼亚州洛马角

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
U **.** **S** **.** **A** **.** **1907**
U . S . 一个 . -

美国1907年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [laɪf] [wʌn]
A **Bewitched** **Life** **1**
一个 着迷 生活 1

魔法人生 1

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] -
The **Cave** **of** **the** **Echoes** **65**
这 洞穴 的 这 回声 -

回声洞穴 65

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ʃiːld] -
The **Luminous** **Shield** **81**
这 发光的 盾 -

发光护盾 81

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [lændz] -
From **the** **Polar** **Lands** **95**
从 这 极性 土地 -

来自极地95

[ðə; ði] [ɛn'soʊld] [ˌvaɪə'lɪn] - [[wʌn]]
The **Ensouled** **Violin** **103** **[** **1** **]**
这 有灵魂的 小提琴 - [1]

有灵魂的小提琴 103[1]

[ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [laɪf]
A **BEWITCHED** **LIFE**
一个 着迷 生活

着迷的生活

([æz; əz] [nə'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen])
(**As** **Narrated** **by** **a** **Quill** **Pen** **)**
(作为 旁白 经过 一个 鹅毛笔 笔)

（由羽毛笔叙述）

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] , ['tʃɪli] [naɪt] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .
IT **was** **a** **dark** **,** **chilly** **night** **in** **September** **,** **1884** **.**
它 曾是 一个 黑暗的 , 寒冷 夜晚 在 九月 , - .

那是1884年9月一个黑暗寒冷的夜晚。

[ə; eɪ] ['hevi] [gluːm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] — — , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn]
A **heavy** **gloom** **had** **descended** **over** **the** **streets** **of** **A** **—** **—** **,** **a** **small** **town** **on**
一个 重的 愁云 有 下降 超过 这 街道 的 一个 — — , 一个 小的 镇 在
[ðə; ði] [raɪn] ,
the **Rhine** **,**
这 莱茵河 ,

莱茵河畔的小镇A——的街道上笼罩着一层浓重的阴霾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['fjuːnərəl] - [pɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['fæktri; 'fæktəri] ['bʌrə] .
and **was** **hanging** **like** **a** **black** **funeral** **-** **pall** **over** **the** **dull** **factory** **burgh** **.**
和 曾是 绞刑 喜欢 一个 黑色的 葬礼 - 灵柩 超过 这 乏味的 工厂 伯格 .

像黑色的丧服一样，笼罩着这座沉闷的工厂小镇。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , ['wɪərid] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] ,
The **greater** **number** **of** **its** **inhabitants** **,** **wearied** **by** **their** **long** **day's** **work** **,**
这 更大的 数字 的 它是 居民 , 疲惫 经过 他们的 长的 天 工作 ,

大多数居民，因一天的辛勤劳作而疲惫不堪，

[hæd; həd] ['əʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)]['taɪəd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [hedz]

had	hours	before	retired	to	stretch	their	tired	limbs	,	and	lay	their	aching	heads
有	小时	前	退休	到	拉紧	他们的	疲劳的	四肢	,	和	躺	他们的	疼痛	头部

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['piləuz] .

upon	their	pillows	.
之上	他们的	枕头	.

几个小时前，他们就上床休息，伸展疲惫的四肢，把酸痛的头枕在枕头上。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ; [ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

All	was	quiet	in	the	large	house	;	all	was	quiet	in	the	deserted	streets	.
全部	曾是	安静的	在	这	大的	房子	;	全部	曾是	安静的	在	这	荒凉的	街道	.

大房子里一片寂静；空无一人的街道上也一片寂静。

[aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ; [ə'læs] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [rest] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

I	too	was	lying	in	my	bed	;	alas	,	not	one	of	rest	,	but	of	pain	and
我	也	曾是	说谎	在	我的	床	;	唉	,	不是	一	的	休息	,	但	的	疼痛	和

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

我也躺在床上；唉，那不是一张可以休息的床，而是一张充满疼痛和疾病的床。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

to	which	I	had	been	confined	for	some	days	.
到	哪个	我	有	到过	受限	为了	一些	天	.

我被困在那里好几天了。

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] , [æz; əz] ['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['stɪlnəs]

So	still	was	everything	in	the	house	,	that	,	as	Longfellow	has	it	,	its	stillness
所以	仍然	曾是	一切	在	这	房子	,	那	,	作为	朗费罗	有	它	,	它是	寂静

[siːmd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] .

seemed	almost	audible	.
似乎	几乎	可听见的	.

屋里静得出奇，正如朗费罗所说，寂静得仿佛都能听见。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [[ˌtuː'tuː]]

I	could	plainly	hear	the	murmur	of	the	blood	,	[	2	]
我	可以	显然	听到	这	低语	的	这	血	,	[	2	]

我能清楚地听到血液流动的声音[2]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] ,

as	it	rushed	through	my	aching	body	,
作为	它	匆忙	通过	我的	疼痛	身体	,

它涌入我疼痛的身体，

[prə'djuːsɪŋ] [ðæt] [mə'nɒtənəs] ['sɪŋɪŋ] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [lend] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ɪə(r)][tuː; tə]

producing	that	monotonous	singing	so	familiar	to	one	who	lends	a	watchful	ear	to
生产	那	单调	歌唱	所以	熟悉的	到	一	WHO	借贷	一个	警惕	耳朵	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

发出那种单调的歌声，对于那些用心聆听寂静的人来说，是如此熟悉。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] , [ɪn][maɪ] ['nɜːvəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	had	listened	to	it	until	,	in	my	nervous	imagination	,
我	有	听着	到	它	直到	,	在	我的	紧张的	想像力	,

我一直听着它，直到我紧张的想象中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kætərækt] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['maɪti]

it	had	grown	into	the	sound	of	a	distant	cataract	,	the	fall	of	mighty
它	有	生长	进入	这	声音	的	一个	遥远	白内障	,	这	落下	的	强大的

['wɔːtəz] . . .

waters	.	.	.
水	.	.	.

它渐渐变成了远处瀑布的声音，像是汹涌的河水奔腾而下……

[wen] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['evə(r)] ['grəʊɪŋ] " ['sɪŋɪŋ] " [mɜːdʒd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]

when	,	suddenly	changing	its	character	,	the	ever	growing	"	singing	"	merged	into	other
什么时候	,	突然	变化	它是	特点	,	这	曾经	生长	"	歌唱	"	合并	进入	其他

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [saʊndz] .

and	far	more	welcome	sounds	.
和	远的	更多的	欢迎	声音	.

突然间，不断增长的"歌声"改变了性质，融入到其他更令人愉悦的声音中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [skeəs] ['ɔːdəbl] , ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

It	was	the	low	,	and	at	first	scarce	audible	,	whisper	of	a	human	voice	.
它	曾是	这	低的	,	和	在	第一的	稀少	可听见的	,	耳语	的	一个	人类	嗓音	.

那是低沉的、起初几乎听不见的人声低语。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['streŋθnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['veri] [ɪə(r)] .

It	approached	,	and	gradually	strengthening	seemed	to	speak	in	my	very	ear	.
它	接近	,	和	逐步地	强化	似乎	到	说话	在	我的	非常	耳朵	.

它越来越近，声音也逐渐增强，仿佛就在我耳边低语。

[ðʌs] [saʊndz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bluː] [kwi'es(ə)nt] [leɪk] ,

Thus	sounds	a	voice	speaking	across	a	blue	quiescent	lake	,
因此	声音	一个	嗓音	请讲	穿过	一个	蓝色的	静止的	湖	,

于是，一个声音从平静的蓝色湖面上传来。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndrəsli] [ə'kuːstɪk] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] ,

in	one	of	those	wondrously	acoustic	gorges	of	the	snow	-	capped	mountains	,
在	一	的	那些	奇妙地	声学	峡谷	的	这	雪	-	封顶	山脉	,

在白雪皑皑的群山环绕、音响效果绝佳的峡谷之一，

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [prə'naʊnst] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [siːm] ['ɔːlməʊst]

where	the	air	is	so	pure	that	a	word	pronounced	half	a	mile	off	seems	almost
在哪里	这	空气	是	所以	纯的	那	一个	单词	发音	一半	一个	英里	离开	似乎	几乎

[æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] .

at	the	elbow	.
在	这	弯头	.

那里的空气非常纯净，即使在半英里之外说出一个词，听起来也像是近在咫尺。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə] ['revərəns] ; [ɒv; əv][wʌn] ,

Yes	;	it	was	the	voice	of	one	whom	to	know	is	to	reverence	;	of	one	,
是的	;	它	曾是	这	嗓音	的	一	谁	到	知道	是	到	尊敬	;	的	一	,

是的；那是位令人敬畏之人的声音；一位，

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['mɪstɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ;

to	me	,	owing	to	many	mystic	associations	,	most	dear	and	holy	;
到	我	,	欠款	到	许多	神秘	协会	,	最多	亲爱的	和	圣	;

对我而言，由于它具有许多神秘的象征意义，因此它是最珍贵、最神圣的；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fə'mɪliə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd]['evə(r)] ['welkəm] :

a	voice	familiar	for	long	years	and	ever	welcome	:
一个	嗓音	熟悉的	为了	长的	年	和	曾经	欢迎	:

一个多年来一直熟悉且令人欣喜的声音：

['dʌbli] [səʊ][ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

doubly	so	in	hours	of	mental	or	physical	suffering	,
双倍	所以	在	小时	的	精神的	或者	身体的	痛苦	,

在遭受精神或身体痛苦的几个小时里，这种感觉会更加强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

for	it	always	brings	with	it	a	ray	of	hope	and	consolation	.
为了	它	总是	带来	和	它	一个	射线	的	希望	和	安慰	.

因为它总是带来一线希望和慰藉。

" ['kʌrɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['meləʊ] [təʊnz] .

"	Courage	,	"	it	whispered	in	gentle	,	mellow	tones	.
"	勇气	,	"	它	低声说道	在	温和的	,	醇厚	音调	.

"勇气,"它用温柔、舒缓的语调低语道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [swiːt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;

"	Think	of	the	days	passed	by	you	in	sweet	associations	;
"	思考	的	这	天	通过了	经过	你	在	甜的	协会	;

"想想那些与你共度的美好时光;

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lesnz] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [truːðz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['erə(r)z][ɒv; əv][men]

of	the	great	lessons	received	of	Nature's	truths	;	of	the	many	errors	of	men
的	这	伟大的	课程	已收到	的	自然的	真相	;	的	这	许多	错误	的	男人

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [truːðz] ;

concerning	these	truths	;
有关	这些	真相	;

从自然真理中获得的伟大教训;以及人类对这些真理的诸多误解;

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	try	to	add	to	them	the	experience	of	a	night	in	this	city	.
和	尝试	到	添加	到	他们	这	经验	的	一个	夜晚	在	这	城市	.

并尝试为他们增添在这座城市度过一夜的体验。

[let] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

Let	the	narrative	of	a	strange	life	,	that	will	interest	you	,
让	这	叙述	的	一个	奇怪的	生活	,	那	将要	兴趣	你	,

一段奇特的人生故事,一定会让你感兴趣。

[help] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] . . . .

help	to	shorten	the	hours	of	suffering	.	.	.	.
帮助	到	缩短	这	小时	的	痛苦	.	.	.	.

帮助缩短痛苦的时间.....

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Give	your	attention	.
给	你的	注意力	.

请集中注意力。

[lʊk] ['jɒndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ! "

Look	yonder	before	you	!	"
看	远处	前	你	!	"

看你前面!

" ['jɒndə(r)] " [ment] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

"	Yonder	"	meant	the	clear	,
"	远处	"	意思是	这	清除	,

"Yonder"指的是晴朗的地方,

[lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ɒv; əv]

large	windows	of	an	empty	house	on	the	other	side	of	the	narrow	street	of
大的	视窗	的	一个	空的	房子	在	这	其他	边	的	这	狭窄的	街道	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [taʊn] .

the	German	town	.
这	德语	镇	.

德国小镇狭窄街道对面一栋空房子的大窗户。

[ðeɪ] [feɪst] [maɪ] [əʊn] [ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

They	faced	my	own	in	almost	a	straight	line	across	the	street	,
他们	面对	我的	自己的	在	几乎	一个	直的	线	穿过	这	街道	,

他们几乎呈直线与我的队伍隔街相望，

[ænd; ənd][maɪ][bed] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

and	my	bed	faced	the	windows	of	my	sleeping	room	.
和	我的	床	面对	这	视窗	的	我的	睡眠	房间	.

我的床正对着卧室的窗户。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [geɪz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

Obedient	to	the	suggestion	,	I	directed	my	gaze	towards	them	,
听话	到	这	建议	,	我	指导	我的	目光	向	他们	,

我听从了他们的建议，将目光转向他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [[θriː]]

and	what	I	saw	made	me	for	the	[	3	]
和	什么	我	锯	制成	我	为了	这	[	3	]

我所看到的让我[3]

[taɪm] ['biːɪŋ] [fə'get] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['rækt] [maɪ]['swəʊlən] [ɑːm][ænd; ənd]

time	being	forget	the	agony	of	the	pain	that	racked	my	swollen	arm	and
时间	存在	忘记	这	痛苦	的	这	疼痛	那	架子	我的	肿	手臂	和

[ruː'mætɪkəl] ['bɒdi] .

rheumatical	body	.
风湿病	身体	.

暂时忘却肿胀的手臂和风湿病折磨着我的身体所带来的剧痛。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə; eɪ][mɪst] ; [ə; eɪ] [dens] , ['hevi] , ['sɜːpəntaɪn] , ['waɪtɪʃ]

Over	the	windows	was	creeping	a	mist	;	a	dense	,	heavy	,	serpentine	,	whitish
超过	这	视窗	曾是	爬行	一个	薄雾	;	一个	稠密	,	重的	,	蛇形	,	白色

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

窗户上方弥漫着一层薄雾；浓密、沉重、蜿蜒的白色薄雾。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['bəʊə] ['sləʊli] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪts] ['bɒdi] .

that	looked	like	the	huge	shadow	of	a	gigantic	boa	slowly	uncoiling	its	body	.
那	看起来	喜欢	这	巨大的	阴影	的	一个	巨大	蟒蛇	缓慢地	展开	它是	身体	.

那景象就像一条巨大的蟒蛇缓缓舒展身体投下的巨大影子。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [laɪt] , [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,

Gradually	it	disappeared	,	to	leave	a	lustrous	light	,	soft	and	silvery	,
逐步地	它	消失	,	到	离开	一个	光泽的	光	,	柔软的	和	银色	,

它渐渐消失了，留下柔和的银光。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [bɪ'haɪnd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['muːnbiːm] , [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]

as	though	the	window	-	panes	behind	reflected	a	thousand	moonbeams	,	a	tropical
作为	尽管	这	窗户	-	窗格	在后面	反映	一个	千	月光	,	一个	热带

[stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ] — [fɜːst] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

star	-	lit	sky	—	first	from	outside	,
星星	-	点燃	天空	—	第一的	从	外部	,

仿佛窗后的玻璃映照出上千束月光，热带星空璀璨——首先是从外面看到的，

[ðen] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] .

then	from	within	the	empty	rooms	.
然后	从	之内	这	空的	房间	.

然后从空荡荡的房间里。

[nekst][ai] [sɔː] [ðə; ði] [mɪst] [iː'lɒŋgeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Next	I	saw	the	mist	elongating	itself	and	throwing	,	as	it	were	,
下一个	我	锯	这	薄雾	拉长	本身	和	投掷	,	作为	它	是	,

接着，我看到雾气拉长并抛掷出去，

[ə; eɪ] ['feəri] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['bælkəni]

a	fairy	bridge	across	the	street	from	the	bewitched	windows	to	my	own	balcony
一个	仙女	桥	穿过	这	街道	从	这	着迷	视窗	到	我的	自己的	阳台

,

,

,

一条仙女桥横跨街道，从那些被施了魔法的窗户通向我自己的阳台。

[neɪ] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [əʊn] [bed] .

nay	to	my	very	own	bed	.
不	到	我的	非常	自己的	床	.

不，我要回自己的床上。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] [ɪt'self] ,

As	I	continued	gazing	,	the	wall	and	windows	and	the	opposite	house	itself	,
作为	我	持续	凝视	,	这	墙	和	视窗	和	这	对面的	房子	本身	,

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

suddenly	vanished	.
突然	消失了	.

当我继续凝视时，墙壁、窗户以及对面的房子本身，突然消失了。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

The	space	occupied	by	the	empty	rooms	had	changed	into	the	interior	of
这	空间	占领	经过	这	空的	房间	有	已更改	进入	这	内部的	的

[ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [ruːm] ,

another	smaller	room	,
其他	较小的	房间	,

原本空置的房间被改造成了另一个较小房间的内部空间。

[ɪn] [wɒt] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪs] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] , [huːz] [əʊld] ,

in	what	I	knew	to	be	a	Swiss	châlet	—	into	a	study	,	whose	old	,
在	什么	我	知道	到	是	一个	瑞士	小木屋	—	进入	一个	学习	,	谁	老的	,

在我所知的瑞士小木屋里——一间书房，它的旧

[dɑːk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð] [bʊk] [ʃelvz] [ɒn] [wɪtʃ]

dark	walls	were	covered	from	floor	to	ceiling	with	book	shelves	on	which
黑暗的	墙壁	是	涵盖	从	地面	到	天花板	和	书	货架	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['æntɪkweɪtɪd] ['fəuliəuz] ,

were	many	antiquated	folios	,
是	许多	过时的	对开本	,

深色的墙壁从地板到天花板都布满了书架，上面摆放着许多古老的对开本书籍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

as	well	as	works	of	a	more	recent	date	.
作为	出色地	作为	作品	的	一个	更多的	最近的	日期	.

以及一些年代较近的作品。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['teɪb(ə)l] , ['litə] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mænjʊskrɪpts]

In	the	center	stood	a	large	old	-	fashioned	table	,	littered	over	with	manuscripts
在	这	中心	站立	一个	大的	老的	-	造型	桌子	,	垃圾	超过	和	手稿

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

and	writing	materials	.
和	写作	材料	.

中央摆放着一张老式的大桌子，上面散落着手稿和书写材料。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪl] - [pen] [ɪn][hænd] , [sæt][æn; ən][əʊld][mæn] ; [ə; eɪ][grɪm] - ['lʊkɪŋ] , ['skelɪt(ə)n] - [laɪk]

Before	it	,	quill	-	pen	in	hand	,	sat	an	old	man	;	a	grim	-	looking	,	skeleton	-	like
前	它	,	鹅毛笔	-	笔	在	手	,	卫星	一个	老的	男人	;	一个	严峻	-	寻找	,	骨骼	-	喜欢

['pɜːsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

在它前面坐着一位老人，手里拿着鹅毛笔；他面容严肃，瘦骨嶙峋。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [θɪn] , [səʊ] [peɪl] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,

with	a	face	so	thin	,	so	pale	,	yellow	and	emaciated	,
和	一个	脸	所以	薄的	,	所以	苍白	,	黄色的	和	瘦弱	,

脸型消瘦，面色苍白，黄疸严重，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləʊtri] ['lɪt(ə)l] ['stu:dənts] [læmp][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [spɒts]

that	the	light	of	the	solitary	little	student's	lamp	was	reflected	in	two	shining	spots
那	这	光	的	这	孤	小的	学生	灯	曾是	反映	在	二	灼灼	地点

[ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz] ,

on	his	high	cheek	-	bones	,
在	他的	高的	脸颊	-	骨头	,

孤身一人的小学生的台灯光芒在他高高的颧骨上反射出两道闪亮的光点。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪvəri] .

as	though	they	were	carved	out	of	ivory	.
作为	尽管	他们	是	雕刻	出去	的	象牙	.

仿佛是用象牙雕刻而成。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [maɪ] ['piləuz]

As	I	tried	to	get	a	better	view	of	him	by	slowly	raising	myself	upon	my	pillows
作为	我	尝试	到	得到	一个	更好的	看法	的	他	经过	缓慢地	提高	我	之上	我的	枕头

,

,

,

我慢慢地撑起身子，试图更好地看清他。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [desk] , [bʊks] [ænd; ənd] [skraɪb] , [si:md] [tu:; tə] ['flɪkə(r)]

the	whole	vision	,	châlet	and	study	,	desk	,	books	and	scribe	,	seemed	to	flicker
这	所有的	想象	,	小木屋	和	学习	,	桌子	,	图书	和	隶	,	似乎	到	闪烁

[ænd; ənd] [mu:v] .

and	move	.
和	移动	.

整个景象，包括小木屋和书房、书桌、书籍和抄写员，似乎都在闪烁和移动。

[wʌns] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] ,

Once	set	in	motion	they	approached	nearer	and	nearer	,	until	,
一次	放	在	运动	他们	接近	更近	和	更近	,	直到	,

一旦开始移动，它们就越来越近，直到.....

['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fli:si] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,

gliding	noiselessly	along	the	fleecy	bridge	of	clouds	across	the	street	,
滑翔	无声	沿着	这	羊毛	桥	的	云	穿过	这	街道	,

沿着街道上轻柔的云桥无声地滑行，

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [si:md] [tu:; tə] ['set(ə)l]

they	floated	through	the	closed	windows	into	my	room	and	finally	seemed	to	settle
他们	漂浮	通过	这	关闭	视窗	进入	我的	房间	和	最后	似乎	到	定居

[bɪ'saɪd] [maɪ][bed] . [[fɔ:r]]

beside	my	bed	.	[	4	]
旁	我的	床	.	[	4	]

它们飘过紧闭的窗户，进入我的房间，最后似乎落在了我的床边。[4]

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [pen] ,

“	I	NOTICED	A	LIGHT	FLASHING	FROM	UNDER	HIS	PEN	,
“	我	注意到	一个	光	闪烁	从	在下面	他的	笔	,

我注意到他的笔下面闪过一道光，

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌləd] [spɑ:k] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

A	BRIGHT	COLORED	SPARK	THAT	BECAME	INSTANTANEOUSLY	A	SOUND	.
一个	明亮的	有色	火花	那	成为	瞬间	一个	声音	.

一道明亮的彩色火花瞬间变成了一声响声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] . ” [[faɪv]]

IT	WAS	THE	SMALL	VOICE	OF	THE	QUILL	.	”	[	5	]
它	曾是	这	小的	嗓音	的	这	鹅毛笔	.	”	[	5	]

这是羽毛笔发出的微弱声音。”[5]

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ” — [sed] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [təʊnz] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliə(r)] ,

“	Listen	to	what	he	thinks	and	is	going	to	write	”	—	said	in	soothing	tones	the	same	familiar	,
“	听	到	什么	他	思考	和	是	去	到	写	”	—	说	在	舒缓	音调	这	相同的	熟悉的	,

“听听他的想法和他要写的东西”——用同样熟悉的舒缓语气说道，

[fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [jet] [nɪə(r)] [vɔɪs] .

far	off	,	and	yet	near	voice	.
远的	离开	,	和	然而	靠近	嗓音	.

遥远却又近在咫尺的声音。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] ,

“	Thus	you	will	hear	a	narrative	,
“	因此	你	将要	听到	一个	叙述	,

因此，你们将听到一个叙述，

[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsliːpləs] [ˈaʊəz] ,

the	telling	of	which	may	help	to	shorten	the	long	sleepless	hours	,
这	讲述	的	哪个	可能	帮助	到	缩短	这	长的	失眠	小时	,

讲述这个故事或许有助于缩短漫长的失眠时间。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [fəˈget] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] . . . .

and	even	make	you	forget	for	a	while	your	pain	.	.	.	.
和	甚至	制作	你	忘记	为了	一个	尽管	你的	疼痛	.	.	.	.

甚至能让你暂时忘记痛苦……

[traɪ] ! ” — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-][ænd; ənd] [kæbəlɪstɪk] [ˈfɔːmjələ] .

Try	!	”	—	it	added	,	using	the	well	-	known	Rosicrucian	and	Kabalistic	formula	.
尝试	!	”	—	它	额外	,	使用	这	出色地	-	已知	玫瑰十字会	和	卡巴拉主义	公式	.

“试试吧！”——它补充道，使用了众所周知的玫瑰十字会和卡巴拉教的公式。

[aɪ] [traɪd] , [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][bɪd] .

I	tried	,	doing	as	I	was	bid	.
我	尝试	,	正在做	作为	我	曾是	出价	.

我尽力了，按照吩咐做了。

[aɪ] [ˈsentəd] [ɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ləˈbɔːriəs] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

I	centered	all	my	attention	on	the	solitary	laborious	figure	that	I	saw	before	me	,
我	居中	全部	我的	注意力	在	这	孤	费力的	数字	那	我	锯	前	我	,

我全神贯注地看着眼前那个孤独而辛勤劳作的身影。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] .

but	which	did	not	see	me	.
但	哪个	做过	不是	看	我	.

但它没有看见我。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] - [pen] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,

At	first	,	the	noise	of	the	quill	-	pen	with	which	the	old	man	was	writing	,
在	第一的	,	这	噪音	的	这	鹅毛笔	-	笔	和	哪个	这	老的	男人	曾是	写作	,

起初，是老人用鹅毛笔书写的声音，

[sə'dʒestid] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspəd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

suggested	to	my	mind	nothing	more	than	a	low	whispered	murmur	of	a
建议	到	我的	头脑	没有什么	更多的	比	一个	低的	低声说道	低语	的	一个

['nɒndɪskrɪpt] ['neɪtʃə(r)] .

nondescript	nature	.
不伦不类	自然	.

在我看来，这不过是一种低声细语，没什么特别的含义。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [maɪ][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [vɔɪs]

Then	,	gradually	,	my	ear	caught	the	indistinct	words	of	a	faint	and	distant	voice
然后	,	逐步地	,	我的	耳朵	捕捉	这	模糊	字	的	一个	头晕的	和	遥远	嗓音

,

,

,

然后，渐渐地，我的耳朵捕捉到了一个微弱而遥远的声音，声音模糊不清。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['mænjuskrɪpt] ,

and	I	thought	the	figure	before	me	,	bending	over	its	manuscript	,
和	我	想法	这	数字	前	我	,	弯曲	超过	它是	手稿	,

我心想，眼前这个人正弯腰埋头研究手稿。

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'laʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	reading	its	tale	aloud	instead	of	writing	it	.
曾是	阅读	它是	故事	大声	反而	的	写作	它	.

他当时是在朗读这个故事，而不是把它写下来。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [maɪ]['erə(r)] .

But	I	soon	found	out	my	error	.
但	我	很快	成立	出去	我的	错误	.

但我很快发现自己错了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [skraɪbz] [feɪs] ,

For	casting	my	gaze	at	the	old	scribe's	face	,
为了	铸件	我的	目光	在	这	老的	抄写员	脸	,

因为我的目光落在了老抄写员的脸上，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

I	saw	at	a	glance	that	his	lips	were	compressed	and	motionless	,
我	锯	在	一个	瞥一眼	那	他的	嘴唇	是	压缩	和	静止不动	,

我一眼就看到他的嘴唇紧抿着，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	the	voice	too	thin	and	shrill	to	be	his	voice	.
和	这	嗓音	也	薄的	和	尖锐	到	是	他的	嗓音	.

而且声音太细太尖，不可能是他的声音。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , [eɪdʒd][hænd] ,

Stranger	still	,	at	every	word	traced	by	the	feeble	,	aged	hand	,
陌生人	仍然	,	在	每一个	单词	追踪	经过	这	微弱	,	老年人	手	,

更奇怪的是，那双苍老虚弱的手所写的每一个字，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pen] ,

I	noticed	a	light	flashing	from	under	his	pen	,
我	注意到	一个	光	闪烁	从	在下面	他的	笔	,

我注意到他的笔筒下面闪过一道光，

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌləd] [spɑːk] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

a	bright	colored	spark	that	became	instantaneously	a	sound	,
一个	明亮的	有色	火花	那	成为	瞬间	一个	声音	,

一道明亮的彩色火花瞬间变成了一声响声，

[ɔː(r)] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][tuː; tə][maɪ]['ɪnə(r)] [pər'sepʃən]

or	—	what	is	the	same	thing	—	it	seemed	to	do	so	to	my	inner	perceptions
或者	—	什么	是	这	相同的	事物	—	它	似乎	到	做	所以	到	我的	内	感知

.

:

.

或者——这其实是一回事——它似乎对我的内心感知产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ,

It	was	indeed	the	small	voice	of	the	quill	that	I	heard	,
它	曾是	的确	这	小的	嗓音	的	这	鹅毛笔	那	我	听到	,

我听到的的确是羽毛笔的细小声音。

[ðəʊ] [skraɪb] [ænd; ənd] [pen] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [pə'tʃɑːns] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]

though	scribe	and	pen	were	at	the	time	,	perchance	,	hundreds	of	miles
尽管	隶	和	笔	是	在	这	时间	,	或许	,	数百	的	英里

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] .

away	from	Germany	.
离开	从	德国	.

虽然当时的抄写员和笔可能远在数百英里之外的德国。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ə'keɪʒnəli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['stɑːri] [ʃeɪd] ,

Such	things	will	happen	occasionally	,	especially	at	night	,	beneath	whose	starry	shade	,
这样的	事物	将要	发生	偶尔	,	尤其	在	夜晚	,	下面	谁	繁星	阴影	,

[æz; əz]['baɪrən] [telz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

as	Byron	tells	us	,	we
作为	拜伦	讲述	我们	,	我们

这种事偶尔会发生，尤其是在夜晚，正如拜伦所说，在星光璀璨的夜空下，我们

. . . [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . . .

.	.	.	learn	the	language	of	another	world	.	.	.
.	.	.	学习	这	语言	的	其他	世界	.	.	.

学习另一种世界的语言……

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [kwɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri]

However	it	may	be	,	the	words	uttered	by	the	quill	remained	in	my	memory
然而	它	可能	是	,	这	字	说出	经过	这	鹅毛笔	剩余	在	我的	记忆

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .

for	days	after	.
为了	天	后	.

不管怎样，羽毛笔下说出的那些话，在接下来的几天里一直萦绕在我的脑海中。

[nɔː(r)][hæd; həd][aɪ] ['enɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [

Nor	had	I	any	great	difficulty	in	retaining	them	,	for	when	I	sat	down	to	[
也不	有	我	任何	伟大的	困难	在	保留	他们	,	为了	什么时候	我	卫星	向下	到	[

[sɪks]]

6	]
6	]

我也没有遇到什么困难来记住它们，因为当我坐下来[6]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

record	the	story	,	I	found	it	,	as	usual	,
记录	这	故事	,	我	成立	它	,	作为	通常	,

把这个故事记录下来，我像往常一样找到了它。

[ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði]['æstrəl] ['tæblɪts] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ɪnə(r)] [aɪ] .

indelibly	impressed	on	the	astral	tablets	before	my	inner	eye	.
不可磨灭地	印象深刻	在	这	星体	片剂	前	我的	内	眼睛	.

深深地印刻在我眼前的星象石板上。

[ðʌs] , [ai][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]['kɒpi][ˌaɪ'ti:][ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [ˌaɪ'ti:][æz; əz][ai] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ'ti:] .

Thus	,	I	had	but	to	copy	it	and	so	give	it	as	I	received	it	.
因此	,	我	有	但	到	复制	它	和	所以	给	它	作为	我	已收到	它	.

因此，我只需将其复制下来，原样呈现即可。

[ai] [feɪld] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [nɒk'tɜ:n(ə)l]['raɪtə(r)] .

I	failed	to	learn	the	name	of	the	unknown	nocturnal	writer	.
我	失败的	到	学习	这	姓名	的	这	未知	夜	作家	.

我没能查到那位不知名的夜间作家的名字。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðəʊ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][æz; əz][wʌn] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

though	the	reader	may	prefer	to	regard	the	whole	story	as	one	made	up	for
尽管	这	读者	可能	更喜欢	到	看待	这	所有的	故事	作为	一	制成	向上	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	occasion	,
这	场合	,

尽管读者可能更愿意将整个故事视为为此次场合而编造的故事，

[ə; eɪ] [dri:m] , [pə'hæps] , [stɪl] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [pru:v] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

a	dream	,	perhaps	,	still	its	incidents	will	,	I	hope	,	prove	none	the	less	interesting	.
一个	梦	,	也许	,	仍然	它是	事件	将要	,	我	希望	,	证明	没有任何	这	较少的	有趣的	.

或许只是一场梦，但我希望，梦中的种种事件仍然会令人感兴趣。

[ai]

I
我

我

[ðə; ði]['streɪndʒərz] ['stɔ:ri]

The	Stranger's	Story
这	陌生人的	故事

陌生人的故事

[maɪ] [bɜ:θ] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊntən] ['hæmlət] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [swɪs] ['kɔtidʒz] ,

My	birth	-	place	is	a	small	mountain	hamlet	,	a	cluster	of	Swiss	cottages	,
我的	出生	-	地方	是	一个	小的	山	村庄	,	一个	簇	的	瑞士	小屋	,

我的出生地是一个偏僻的山村，由几栋瑞士风格的小屋组成。

['hɪd(ə)n] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [nʊk] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['glæsiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:k]

hidden	deep	in	a	sunny	nook	,	between	two	tumble	-	down	glaciers	and	a	peak
隐	深的	在	一个	阳光明媚	角落	,	之间	二	翻滚	-	向下	冰川	和	一个	顶峰

['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [snoʊz] .

covered	with	eternal	snows	.
涵盖	和	永恒	雪	.

隐藏在阳光明媚的角落深处，位于两座崩塌的冰川和一座终年积雪覆盖的山峰之间。

['ðɪðə(r)] , ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [rɪ'tɜ:nd] — ['krɪp(ə)ld] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] —

Thither	,	thirty	-	seven	years	ago	,	I	returned	—	crippled	mentally	and	physically	—
那里	,	三十	-	七	年	前	,	我	返回	—	残疾的	精神上	和	身体	—

[tu:; tə][daɪ] , [ɪf] [deθ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ˌem 'i:] .

to	die	,	if	death	would	only	have	me	.
到	死	,	如果	死亡	会	仅有的	有	我	.

三十七年前，我身心俱疲地回到了那里，只为一死，如果死神愿意带走我的话。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] - [pleɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] .

The	pure	invigorating	air	of	my	birth	-	place	decided	otherwise	.
这	纯的	令人精神振奋	空气	的	我的	出生	-	地方	决定	否则	.

我出生地的纯净清新的空气却另有安排。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ;

I	am	still	alive	;
我	是	仍然	活	;

我还活着；

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə][fækts][ai][hæv; həv] [kept] [prə'faʊndli]

perhaps	for	the	purpose	of	giving	evidence	to	facts	I	have	kept	profoundly
也许	为了	这	目的	的	给予	证据	到	事实	我	有	保留	深刻地

['siːkrət][frɒm; frəm][ɔːl] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][haɪd][ðæn; ðən] [rɪ'viːl] .

secret	from	all	—	a	tale	of	horror	I	would	rather	hide	than	reveal	.
秘密	从	全部	—	一个	故事	的	恐怖	我	会	相当	隐藏	比	揭示	.

也许是为了证明我一直对所有人严守的秘密——一个我宁愿隐藏也不愿揭露的恐怖故事。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	reason	for	this	unwillingness	on	my	part	is	due	to	my	early	education	,
这	原因	为了	这	不情愿	在	我的	部分	是	到期的	到	我的	早期的	教育	,

我之所以不愿意这样做，是因为我早期的教育经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['predʒədɪsɪz] .

and	to	subsequent	events	that	gave	the	lie	to	my	most	cherished	prejudices	.
和	到	随后的	活动	那	给予	这	说谎	到	我的	最多	珍爱	偏见	.

随后发生的一系列事件推翻了我最珍视的偏见。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [ɪ'vents] [æz; əz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] : [ai] ,

Some	people	might	be	inclined	to	regard	these	events	as	providential	:	I	,
一些	人们	可能	是	倾斜	到	看待	这些	活动	作为	天意	:	我	,

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːv] [ɪn][nəʊ] ['prɒvɪdəns] ,

however	,	believe	in	no	Providence	,
然而	,	相信	在	不	普罗维登斯	,

有些人可能倾向于将这些事件视为天意安排：然而，我不相信天意。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə][mɪə(r)] [tʃɑːns] .

and	yet	am	unable	to	attribute	them	to	mere	chance	.
和	然而	是	无法	到	属性	他们	到	仅仅	机会	.

然而，我却无法将它们归因于纯粹的偶然性。

[ai] [kə'nekt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['siːsləs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'fekts] , [ɪn'dʒendə] [baɪ]['sɜːt(ə)n]

I	connect	them	as	the	ceaseless	evolution	of	effects	,	engendered	by	certain
我	连接	他们	作为	这	不停歇	进化	的	效果	,	产生的	经过	肯定

[də'rekt] ['kɔːzɪz] ,

direct	causes	,
直接的	原因	,

我将它们视为由某些直接原因引起的、不断演变的结果。

[wɪð] [wʌn] ['praɪməri][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] , [frɒm; frəm] [['sɛvən]]

with	one	primary	and	fundamental	cause	,	from	[	7	]
和	一	基本的	和	基本的	原因	,	从	[	7	]

一个主要和根本原因，来自[7]

[wɪtʃ] [ɪn'sjuː] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] .

which	ensued	all	that	followed	.
哪个	随后	全部	那	随后	.

随后发生的一切就是由此而来。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ,

A	feeble	old	man	am	I	now	,
一个	微弱	老的	男人	是	我	现在	,

我如今已是一个虚弱的老人了。

[jet] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [hæz; həz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'peəd] [maɪ]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] .

yet	physical	weakness	has	in	no	way	impaired	my	mental	faculties	.
然而	身体的	弱点	有	在	不	方式	受损	我的	精神的	学院	.

然而，身体上的虚弱丝毫没有影响我的心智能力。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kɔ:z] , [wɪtʃ] [in'dʒendə] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l]

I	remember	the	smallest	details	of	that	terrible	cause	,	which	engendered	such	fatal
我	记住	这	最小	细节	的	那	糟糕的	原因	,	哪个	产生的	这样的	致命的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

我记得那场可怕事件的每一个细节，它导致了如此惨痛的后果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns]

It	is	these	which	furnish	me	with	an	additional	proof	of	the	actual	existence
它	是	这些	哪个	提供	我	和	一个	额外的	证明	的	这	实际的	存在

[ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [aɪ][feɪn] [wʊd] [rɪ'gɑ:d] — [əʊ] ,

of	one	whom	I	fain	would	regard	—	oh	,
的	一	谁	我	欣然	会	看待	—	哦	,

正是这些为我提供了额外的证据，证明我非常希望认识的那个人确实存在——哦，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] ! — [æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv][maɪ]['fænsi] ,

that	I	could	do	so	!	—	as	a	creature	born	of	my	fancy	,
那	我	可以	做	所以	!	—	作为	一个	生物	出生	的	我的	想要	,

我竟然能做到这一点！——作为一个由我的幻想所创造的生物，

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] , ['hɒrɪd] [dri:m] !

the	evanescent	production	of	a	feverish	,	horrid	dream	!
这	转瞬即逝	生产	的	一个	发烧	,	可怕的	梦	!

一场狂热而可怕的梦境，转瞬即逝！

[əʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [maɪld][ænd; ənd][ɔ:l] - [fə'gɪvɪŋ] , [ðæt] ['seɪntlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['bi:ɪŋ] !

Oh	that	terrible	,	mild	and	all	-	forgiving	,	that	saintly	and	respected	Being	!
哦	那	糟糕的	,	温和的	和	全部	-	宽恕	,	那	圣洁的	和	受人尊敬	存在	!

哦，那可怕的、温和的、宽恕一切的、圣洁的、受人尊敬的存在！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['pærəgən] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [hu:] [ɪm'bɪtəd] [maɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	that	paragon	of	all	the	virtues	who	embittered	my	whole	existence	.
它	曾是	那	模范	的	全部	这	美德	WHO	愤懑	我的	所有的	存在	.

正是这位集所有美德于一身的典范，让我的整个人生都充满了苦涩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [hu:] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['vaɪələntlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)] [gru:v]

It	is	he	,	who	,	pushing	me	violently	out	of	the	monotonous	but	secure	groove
它	是	他	,	WHO	,	推动	我	暴力	出去	的	这	单调	但	安全的	槽

[ɒv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] ,

of	daily	life	,
的	日常的	生活	,

是他，粗暴地将我从单调但安全的日常生活节奏中推了出来。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [fɔ:s] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɜ:tɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

was	the	first	to	force	upon	me	the	certitude	of	a	life	hereafter	,
曾是	这	第一的	到	力量	之上	我	这	确定性	的	一个	生活	此后	,

是第一个让我确信来世存在的人。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɒrə(r)][tu:; tə][wʌn] [ɔ:l'redi] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

thus	adding	an	additional	horror	to	one	already	great	enough	.
因此	添加	一个	额外的	恐怖	到	一	已经	伟大的	足够的	.

这无疑给原本就足够可怕的事情又增添了一层恐怖。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

With	a	view	to	a	clearer	comprehension	of	the	situation	,
和	一个	看法	到	一个	更清晰	理解	的	这	情况	,

为了更清楚地了解情况，

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] [ði:z] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	must	interrupt	these	recollections	with	a	few	words	about	myself	.
我	必须	打断	这些	回忆	和	一个	很少	字	关于	我	.

我必须打断这些回忆，简单介绍一下我自己。

[əʊ] [haʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [wʊd] [ai] [ə'blɪtəreɪt] [ðæt] [heit] [self] !

Oh	how	,	if	I	could	,	would	I	obliterate	that	hated	Self	!
哦	如何	,	如果	我	可以	,	会	我	泯	那	憎恨	自己	!

如果可以，我该如何彻底消灭那个可憎的自我!

[bɔ:n] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ɒv; əv] [frentʃ] ['peərənts] , [hu:] ['sentəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] - ['wɪzdəm] [ɪn]

Born	in	Switzerland	,	of	French	parents	,	who	centered	the	whole	world	-	wisdom	in
出生	在	瑞士	,	的	法语	父母	,	WHO	居中	这	所有的	世界	-	智慧	在

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ,

the	literary	trinity	of	Voltaire	,
这	文学	三位一体	的	伏尔泰	,

他出生于瑞士，父母是法国人，他们将伏尔泰的文学三部曲视为世界智慧的中心。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] [ænd; ənd] [dɔ:l'bɑ:k] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ju:nɪ'vɜ:səti] , [ai]

J	.	J	.	Rousseau	and	D'Holbach	,	and	educated	in	a	German	university	,	I
J	.	J	.	卢梭	和	霍尔巴赫	,	和	受过教育	在	一个	德语	大学	,	我

[gru:] [ʌp] [ə; eɪ] ['θʌrə] [mə'tɪəriəlɪst] ,

grew	up	a	thorough	materialist	,
生长	向上	一个	彻底	唯物主义者	,

我深受卢梭和霍尔巴赫的影响，并在德国大学接受教育，因此我成长为一个彻底的唯物主义者。

[ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['eɪθiɪst] .

a	confirmed	atheist	.
一个	确认的	无神论者	.

一位坚定的无神论者。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['i:v(ə)n] ['piktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self] ['eni] ['bi:ɪŋs] — [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]

I	could	never	have	even	pictured	to	myself	any	beings	—	least	of	all	a	Being
我	可以	绝不	有	甚至	如图所示	到	我	任何	生物	—	至少	的	全部	一个	存在

— [ə'bʌv] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['vɪzəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

—	above	or	even	outside	visible	nature	,
—	多于	或者	甚至	外部	可见的	自然	,

我以前根本无法想象存在任何生命体——更别说是"存在"本身——凌驾于可见自然之上，甚至凌驾于可见自然之外。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

as	distinguished	from	her	.
作为	杰出的	从	她	.

与她不同。

[hens] [ai] [rɪ'gɑ:dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ə'næləsɪs]

Hence	I	regarded	everything	that	could	not	be	brought	under	the	strictest	analysis
因此	我	认为	一切	那	可以	不是	是	带来	在下面	这	最严格的	分析

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][kaɪ'mɪərə] .

of	the	physical	senses	as	a	mere	chimera	.
的	这	身体的	感官	作为	一个	仅仅	奇美拉	.

因此，我认为凡是不能用感官进行最严格分析的事物，都不过是虚幻的幻想。

[ə; eɪ] [səʊl] , [ai] ['ɑ:gju:d] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [mæn][hæz; həz][wʌn] , [mʌst; məst][bi:; bi] [mə'tɪəriəl] .

A	soul	,	I	argued	,	even	supposing	man	has	one	,	must	be	material	.
一个	灵魂	,	我	争论	,	甚至	假如	男人	有	一	,	必须	是	材料	.

我认为，即使假设人有灵魂，灵魂也一定是物质的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rɪdʒənz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , - [[wʌn]] — [ðə; ði] ['epɪθet] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]

According	to	Origen's	definition	,	incorporeus	[	1	]	—	the	epithet	he	gave	to
根据	到	起源的	定义	,	-	[	1	]	—	这	别名	他	给予	到

[hɪz; ɪz] [gɒd] — ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [[eit]]

his	God	—	signifies	a	substance	[	8	]
他的	上帝	—	表示	一个	物质	[	8	]

根据奥利金的定义，incorporeus[1]——他给上帝的别称——表示一种实体[8]。

['əʊnli][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [best] ,

only	more	subtle	than	that	of	physical	bodies	,	of	which	,	at	best	,
仅有的	更多的	微妙的	比	那	的	身体的	身体	,	的	哪个	,	在	最好的	,

只是比物质身体的微妙程度更高，而物质身体的微妙程度，充其量也只是……

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] .

we	can	form	no	definite	idea	.
我们	能	形式	不	定	主意	.

我们无法形成明确的想法。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðæt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ['kænɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [klɪə(r)]

How	then	can	that	,	of	which	our	senses	cannot	enable	us	to	obtain	any	clear
如何	然后	能	那	,	的	哪个	我们的	感官	不能	使能够	我们	到	获得	任何	清除

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

那么，我们感官无法让我们获得任何清晰认识的事物，又该如何呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [meɪk] [ɪt'self] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] [prə'djuːs] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] ?

how	can	that	make	itself	visible	or	produce	any	tangible	manifestations	?
如何	能	那	制作	本身	可见的	或者	生产	任何	有形	表现	?

它如何才能显现自身或产生任何有形的表现形式?

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['neɪs(ə)nt]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Accordingly	,	I	received	the	tales	of	nascent	Spiritualism	with	a	feeling	of
因此	,	我	已收到	这	故事	的	新生	招魂	和	一个	感觉	的

['ʌtə(r)] [kən'tempt] ,

utter	contempt	,
说出	鄙视	,

因此，我对早期唯灵论的种种说法抱有十足的蔑视。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['əʊvətjɔːz] [meɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [priːsts] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] , ['ɒf(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə]

and	regarded	the	overtures	made	by	certain	priests	with	derision	,	often	akin	to
和	认为	这	序曲	制成	经过	肯定	神父	和	嘲笑	,	经常	类似的	到

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

并对某些神父的示好嗤之以鼻，甚至近乎愤怒。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .

And	indeed	the	latter	feeling	has	never	entirely	abandoned	me	.
和	的确	这	后者	感觉	有	绝不	完全	弃	我	.

事实上，后一种感觉从未完全离开过我。

['pæskl] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [θɔːts] ,

Pascal	,	in	the	eighth	Act	of	his	“	Thoughts	,
帕斯卡尔	,	在	这	第八	行为	的	他的	“	想法	,

帕斯卡在其著作《思想录》第八章中写道：

” [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪn'sɜːtɪˌtjuːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .

”	confesses	to	a	most	complete	incertitude	upon	the	existence	of	God	.
”	坦白	到	一个	最多	完全的	不确定性	之上	这	存在	的	上帝	.

承认对上帝是否存在完全不确定。

[θruː'aʊt] [maɪ][laɪf] ,

Throughout	my	life	,
自始至终	我的	生活	,

在我的一生中，

[ai] [tuː] [prə'fest] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːtɪtjuːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

I	too	professed	a	complete	certitude	as	to	the	non	-	existence	of	any	such
我	也	声称	一个	完全的	确定性	作为	到	这	非	-	存在	的	任何	这样的

['ekstrə] - ['kɒzmɪk] ['biːɪŋ] ,

extra	-	cosmic	being	,
额外的	-	宇宙	存在	,

我也曾断言，绝对不存在任何此类宇宙之外的存在。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] :

and	repeated	with	that	great	thinker	the	memorable	words	in	which	he	tells	us	:
和	重复	和	那	伟大的	思想家	这	难忘	字	在	哪个	他	讲述	我们	:

并重复了那位伟大思想家那些令人难忘的话语，他告诉我们：

“ [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪf] [ðɪs] [gɒd][ɒv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [spiːks] [mait] [nɒt][hæv; həv][left]

“	I	have	examined	if	this	God	of	whom	all	the	world	speaks	might	not	have	left
“	我	有	检查	如果	这	上帝	的	谁	全部	这	世界	说话	可能	不是	有	左边

[sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] [hɪm'self] .

some	marks	of	himself	.
一些	标记	的	他自己	.

“我曾仔细考察过，这位举世闻名的上帝是否可能留下了一些自己的印记。”

[ai] [lʊk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əb'skjʊərəti] .

I	look	everywhere	,	and	everywhere	I	see	nothing	but	obscurity	.
我	看	到处	,	和	到处	我	看	没有什么	但	朦胧	.

我四处寻找，却只看到一片茫然。

['neɪtʃə(r)] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] .

Nature	offers	me	nothing	that	may	not	be	a	matter	of	doubt	and	inquietude	.
自然	优惠	我	没有什么	那	可能	不是	是	一个	事情	的	怀疑	和	不安	.

大自然带给我的，无一不是疑虑和不安。

” [nɔː(r)][hæv; həv][ai] [faʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [ʌn'set(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]

”	Nor	have	I	found	to	this	day	anything	that	might	unsettle	me	in	precisely	similar
”	也不	有	我	成立	到	这	天	任何事物	那	可能	不安	我	在	恰恰	相似的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and	even	stronger	feelings	.
和	甚至	更强	情怀	.

“时至今日，我也没有发现任何事物能让我产生如此相似甚至更强烈的感受，从而让我感到不安。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [bɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

I	have	never	believed	,	nor	shall	I	ever	believe	,	in	a	Supreme	Being	.
我	有	绝不	相信	,	也不	将	我	曾经	相信	,	在	一个	最高	存在	.

我从未相信过，也永远不会相信有至高无上的存在。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][mæn] , [prə'kleɪmd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

But	at	the	potentialities	of	man	,	proclaimed	far	and	wide	in	the	East	,
但	在	这	潜力	的	男人	,	宣布	远的	和	宽的	在	这	东方	,

但是，关于人类的潜能，在东方广为流传，

[p'aʊəz] [səʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['vɜːtʃuəli] [gɒdz] ,

powers	so	developed	in	some	persons	as	to	make	them	virtually	Gods	,
权力	所以	发达	在	一些	人	作为	到	制作	他们	几乎	神	,

某些人拥有如此强大的力量，以至于他们几乎成了神。

[æt; ət][ðem; ðəm][ai] [lɑːf] [nəʊ][mɔː(r)] .

at	them	I	laugh	no	more	.
在	他们	我	笑	不	更多的	.

我再也笑不出来了。

[maɪ] [həʊl] ['brəʊkən][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

My	whole	broken	life	is	a	protest	against	such	negation	.
我的	所有的	破碎的	生活	是	一个	反对	反对	这样的	否定	.

我破碎的一生都是对这种否定的一种抗议。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] , [ænd; ənd] — [ai] [kɜːs] [ðem; ðəm] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]

I	believe	in	such	phenomena	,	and	—	I	curse	them	,	whenever	they	come	,	and
我	相信	在	这样的	现象	,	和	—	我	诅咒	他们	,	每当	他们	来	,	和

[baɪ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [miːnz] ['dʒenəˌreɪtɪd] .

by	whatsoever	means	generated	.
经过	任何	方法	生成的	.

我相信这种现象的存在，而且——无论何时何地，无论以何种方式产生，我都诅咒它们。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɔːsuːt] ,

On	the	death	of	my	parents	,	owing	to	an	unfortunate	lawsuit	,
在	这	死亡	的	我的	父母	,	欠款	到	一个	不幸	诉讼	,

由于一场不幸的诉讼，我的父母去世了。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

I	lost	the	greater	part	of	my	fortune	,	and	resolved	—	for	the	sake	of
我	丢失的	这	更大的	部分	的	我的	财富	,	和	已解决	—	为了	这	清酒	的

[ðəʊz] [ai] [lʌvd] [best] ,

those	I	loved	best	,
那些	我	喜爱	最好的	,

我失去了大部分财产，为了我最爱的人，我下定决心

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [[naɪn]]

rather	than	[	9	]
相当	比	[	9	]

而不是[9]

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] — [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

for	my	own	—	to	make	another	for	myself	.
为了	我的	自己的	—	到	制作	其他	为了	我	.

为了我自己——再给自己做一个。

[maɪ] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [huːm] [ai] [ə'dɔːrd] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

My	elder	sister	,	whom	I	adored	,	had	married	a	poor	man	.
我的	长老	姐姐	,	谁	我	受人喜爱	,	有	已婚	一个	贫穷的	男人	.

我非常崇拜的姐姐嫁给了一个穷人。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hæmbɜːg] [fɜːm] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'pæn] [æz; əz] [ɪts]

I	accepted	the	offer	of	a	rich	Hamburg	firm	and	sailed	for	Japan	as	its
我	公认	这	提供	的	一个	富有的	汉堡	公司	和	航行	为了	日本	作为	它是

['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] .

junior	partner	.
初级	伙伴	.

我接受了汉堡一家财力雄厚的公司提供的职位，作为其初级合伙人前往日本。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [maɪ] ['bɪznəs] [went] [ɒn] [sək'sesfəli] .

For	several	years	my	business	went	on	successfully	.
为了	一些	年	我的	商业	去	在	成功地	.

我的生意在几年内一直经营得很成功。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ,

I	got	into	the	confidence	of	many	influential	Japanese	,
我	得到	进入	这	信心	的	许多	有影响	日本人	,

我赢得了许多有影响力的日本人的信任，

[θruː] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [træn'zækt] ['bɪznəs] [ɪn] ['meni]

through	whose	protection	I	was	enabled	to	travel	and	transact	business	in	many
通过	谁	保护	我	曾是	已启用	到	旅行	和	办理	商业	在	许多

[ləu'kælitiz] , [wɪtʃ] ,

localities	,	which	,
地方	,	哪个	,

在他的庇护下，我得以在许多地方旅行和经商，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪ'speʃəli] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒrənəz] .

in	those	days	especially	,	were	not	easily	accessible	to	foreigners	.
在	那些	天	尤其	,	是	不是	容易地	可访问	到	外国人	.

尤其是在当时，外国人很难进入这些地方。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,

Indifferent	to	every	religion	,	I	became	interested	in	the	philosophy	of	Buddhism	,
冷漠	到	每一个	宗教	,	我	成为	感兴趣的	在	这	哲学	的	佛教	,

我对各种宗教都漠不关心，却对佛教哲学产生了兴趣。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ai] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

the	only	religious	system	I	thought	worthy	of	being	called	philosophical	.
这	仅有的	宗教	系统	我	想法	值得	的	存在	称为	哲学	.

在我看来，这是唯一配得上被称为哲学的宗教体系。

[ðʌs] , [ɪn] [maɪ] ['moments] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['templz] [ɒv; əv] [dʒə'pæn]

Thus	,	in	my	moments	of	leisure	,	I	visited	the	most	remarkable	temples	of	Japan
因此	,	在	我的	时刻	的	闲暇	,	我	到访	这	最多	卓越	寺庙	的	日本

,

,

,

因此，在闲暇时间，我参观了日本最著名的寺庙。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪks] ['bʊdɪst] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv]

the	most	important	and	curious	of	the	ninety	-	six	Buddhist	monasteries	of
这	最多	重要的	和	好奇的	的	这	九十	-	六	佛教徒	修道院	的

['kiəutəu] .

Kioto	.
京都	.

京都九十六座佛教寺院中最重要、最奇特的一座。

[ai] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [tɜːn] [deɪ] - - , [wɪð] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [bel] ; - , - -

I	have	examined	in	turn	Day	-	Bootzoo	,	with	its	gigantic	bell	;	Tzeonene	,	Enarino	-
我	有	检查	在	转动	天	-	-	,	和	它是	巨大	钟	;	-	,	-	-

- , [kiː] - - , - - [hɒŋ] - - ,

Yassero	,	Kie	-	Missoo	,	Higadzi	-	Hong	-	Vonsi	,
-	,	基	-	-	,	-	-	洪	-	-	,

我依次考察了戴布祖（Day-Bootzoo），它有着巨大的钟；泽奥内内（Tzeonene）、埃纳里诺-亚塞罗（Enarino-Yassero）、基-米索（Kie-Missoo）、希加齐-洪-冯西（Higadzi-Hong-Vonsi），

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['templz] .

and	many	other	famous	temples	.
和	许多	其他	著名的	寺庙	.

以及许多其他著名寺庙。

['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [həʊl] ['pɪəriəd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kjʊəd] [ɒv; əv] [maɪ]

Several	years	passed	away	,	and	during	that	whole	period	I	was	not	cured	of	my
一些	年	通过了	离开	,	和	期间	那	所有的	时期	我	曾是	不是	治愈	的	我的

['skeptɪsɪzəm] ,

scepticism	,
怀疑论	,

几年过去了，在这期间我的怀疑态度始终没有消除。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['evə(r)] ['kɒntəmpleɪt] ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['ɔːltəd] .

nor	did	I	ever	contemplate	having	my	opinions	on	this	subject	altered	.
也不	做过	我	曾经	沉思	拥有	我的	意见	在	这	主题	已修改	.

我从未想过要改变我对这个问题的看法。

[ai] [di'raid] [ðə; ði] [prɪ'tɛnʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [bɒnz] [ænd; ənd] [ə'setɪk] ,

I	derided	the	pretentions	of	the	Japanese	bonzes	and	ascetics	,
我	嘲笑	这	虚荣心	的	这	日本人	僧侣	和	苦行僧	,

我嘲笑日本僧侣和苦行僧的虚伪做作。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [pri:sts] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

as	I	had	those	of	Christian	priests	and	European	Spiritualists	.
作为	我	有	那些	的	基督教	神父	和	欧洲的	唯灵论者	.

就像我曾经接触过的基督教神父和欧洲灵媒一样。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

I	could	not	believe	in	the	acquisition	of	powers	unknown	to	,	and	never
我	可以	不是	相信	在	这	获得	的	权力	未知	到	,	和	绝不

['stʌdid] [baɪ] ,

studied	by	,
研究	经过	,

我无法相信有人会获得连人类都不知道、也从未研究过的力量。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] ; [hens] [ai][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ɔ:l] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .

men	of	science	;	hence	I	scoffed	at	all	such	ideas	.
男人	的	科学	;	因此	我	嘲笑	在	全部	这样的	想法	.

科学家们；因此，我对所有这些想法都嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌætrə'bɪlɪəs] ['bʊdɪst] , ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['pleʒəz]

The	superstitious	and	atrabilious	Buddhist	,	teaching	us	to	shun	the	pleasures
这	迷信的	和	忧郁的	佛教徒	,	教学	我们	到	回避	这	快乐

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

迷信而又忧郁的佛教徒教导我们摒弃人生的享乐，

[tu:; tə][pʊt][tu:; tə][raʊt] [wʌnz] ['pæʃ(ə)nz] , [tu:; tə]['rendə(r)][wʌn'self][ɪn'sensəb(ə)l][ə'laɪk][tu:; tə] ['hæpinəs]

to	put	to	rout	one's	passions	,	to	render	oneself	insensible	alike	to	happiness
到	放	到	路线	一个人的	激情	,	到	使成为	自己	麻木不仁	同样	到	幸福

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

克制自己的欲望，使自己对幸福和痛苦都麻木不仁。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [kaɪ'merɪkəl] [p'aʊəz] — [si:md] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][maɪ]

in	order	to	acquire	such	chimerical	powers	—	seemed	supremely	ridiculous	in	my
在	命令	到	获得	这样的	奇美拉	权力	—	似乎	至高无上	荒谬的	在	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

为了获得这种虚幻的力量——在我看来简直荒谬至极。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['memərəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [deɪ] — [ai] [meɪd] [ðə; ði]

On	a	day	for	ever	memorable	to	me	—	a	fatal	day	—	I	made	the
在	一个	天	为了	曾经	难忘	到	我	—	一个	致命的	天	—	我	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [bɒnz] ,

acquaintance	of	a	venerable	and	learned	Bonze	,
熟人	的	一个	可敬	和	学习	僧侣	,

在对我来说永远难忘的一天——一个致命的日子——我结识了一位德高望重、学识渊博的僧侣。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [pri:st] , [nemd] - - .

a	Japanese	priest	,	named	Tamoora	Hideyeri	.
一个	日本人	牧师	,	命名	-	-	.

一位名叫田茂秀惠的日本僧侣。

[ai] [met] [hɪm] [-]

I	met	him	[	10	]
我	遇见	他	[	-	]

我遇见了他[10]

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kwɑ:n] - [ɒn] ,

at	the	foot	of	the	golden	Kwon	-	On	,
在	这	脚	的	这	金的	权	-	在	,

在金色的权温山脚下，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ][best][ænd; ənd][məʊst] ['trʌstɪd] [frend] .

and	from	that	moment	he	became	my	best	and	most	trusted	friend	.
和	从	那	片刻	他	成为	我的	最好的	和	最多	可信	朋友	.

从那一刻起，他就成了我最好、最信任的朋友。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Notwithstanding	my	great	and	genuine	regard	for	him	,	however	,
虽然	我的	伟大的	和	真的	看待	为了	他	,	然而	,

然而，尽管我对他抱有极大的真诚敬意，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [aɪ]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

whenever	a	good	opportunity	was	offered	I	never	failed	to	mock	his	religious
每当	一个	好的	机会	曾是	提供	我	绝不	失败的	到	嘲笑	他的	宗教

[kən'vɪkʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

每当有机会，我都会嘲笑他的宗教信仰。

[ˌðeə'baɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

thereby	very	often	hurting	his	feelings	.
从而	非常	经常	受伤	他的	情怀	.

因此，他常常因此而伤心。

[bʌt; bət][maɪ][əʊld] [frend] [wɒz; wəz][æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [æz; əz] ['eni] [tru:] - [hɑ:t]

But	my	old	friend	was	as	meek	and	forgiving	as	any	true	Buddhist's	heart
但	我的	老的	朋友	曾是	作为	温顺	和	宽恕	作为	任何	真的	-	心

[mait] [dɪ'zaɪə(r)] .

might	desire	.
可能	欲望	.

但我这位老朋友却像任何一个真正的佛教徒所渴望的那样谦逊宽容。

[hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'zent] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['sɑ:kæzəm] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

He	never	resented	my	impatient	sarcasms	,	even	when	they	were	,	to	say	the
他	绝不	怨恨	我的	不耐烦	讽刺	,	甚至	什么时候	他们	是	,	到	说	这

[li:st] , [ɒv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [prə'praɪəti] ,

least	,	of	equivocal	propriety	,
至少	,	的	模棱两可	礼	,

他从不介意我那些不耐烦的讽刺，即使那些讽刺至少可以说是不合时宜的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ” [kaɪnd][ɒv; əv]['prəʊtest] .

and	generally	limited	his	replies	to	the	“	wait	and	see	”	kind	of	protest	.
和	一般来说	有限的	他的	回复	到	这	“	等待	和	看	”	种类	的	反对	.

他的回应通常仅限于“拭目以待”之类的抗议。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['sɪəriəsli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'naɪəl]

Nor	could	he	be	brought	to	seriously	believe	in	the	sincerity	of	my	denial
也不	可以	他	是	带来	到	严重地	相信	在	这	诚意	的	我的	拒绝

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [gɒd] [ɔ:(r)] [gɒdz] .

of	the	existence	of	any	God	or	Gods	.
的	这	存在	的	任何	上帝	或者	神	.

他也不可能认真地相信我否认任何神或众神存在的说法是真诚的。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] “ ['eɪθɪɪzəm] ” [ænd; ənd] “ ['skeptɪsɪzəm] ” [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	full	meaning	of	the	terms	“	atheism	”	and	“	scepticism	”	was	beyond	the
这	满的	意义	的	这	条款	“	无神论	”	和	“	怀疑论	”	曾是	超过	这

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'striːmli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [maɪnd] .

comprehension	of	his	otherwise	extremely	intellectual	and	acute	mind	.
理解	的	他的	否则	极其	知识分子	和	急性	头脑	.

“无神论”和“怀疑论”这两个词的全部含义，超出了他那极其聪颖敏锐的头脑的理解范围。

[laɪk] ['sɜːt(ə)n] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['krɪstʃənz] ,

Like	certain	reverential	Christians	,
喜欢	肯定	敬畏的	基督徒	,

就像某些虔诚的基督徒一样，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

he	seemed	incapable	of	realizing	that	any	man	of	sense	should	prefer	the
他	似乎	无法	的	意识到	那	任何	男人	的	感觉	应该	更喜欢	这

[waɪz] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

wise	conclusions	arrived	at	by	philosophy	and	modern	science	to	a	ridiculous
明智的	结论	到达的	在	经过	哲学	和	现代的	科学	到	一个	荒谬的

[bɪ'liːf] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

belief	in	an	invisible	world	full	of	Gods	and	spirits	,
信仰	在	一个	无形的	世界	满的	的	神	和	烈酒	,

他似乎无法理解，任何一个有理智的人都应该选择哲学和现代科学得出的明智结论，而不是荒谬地相信一个充满神灵和精灵的看不见的世界。

- [ænd; ənd] ['diːmənz] .

dzins	and	demons	.
-	和	恶魔	.

神灵和恶魔。

“ [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [huː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]

“	Man	is	a	spiritual	being	,	”	he	insisted	,	“	who	returns	to	earth	more	than	once
“	男人	是	一个	精神	存在	,	”	他	坚持	,	“	WHO	返回	到	地球	更多的	比	一次

,

,

,

“人是精神存在，”他坚持说，“会不止一次地回到地球，

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔːdid] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

and	is	rewarded	or	punished	in	the	between	times	.
和	是	奖励	或者	受到惩罚	在	这	之间	时代	.

并在其间受到奖励或惩罚。

” [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [dʌst] , [wɒz; wəz]

”	The	proposition	that	man	is	nothing	else	but	a	heap	of	organized	dust	,	was
”	这	主张	那	男人	是	没有什么	别的	但	一个	堆	的	组织	灰尘	,	曾是

[bɪ'jɒnd] [hɪm] .

beyond	him	.
超过	他	.

“人不过是一堆有组织的尘埃”这种说法，他完全无法理解。

[laɪk] ['dʒerəmi]['kɒliə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] “ [ə; eɪ]

Like	Jeremy	Collier	,	he	refused	to	admit	that	he	was	no	better	than	“	a
喜欢	杰里米	科利尔	,	他	拒绝	到	承认	那	他	曾是	不	更好的	比	“	一个

['stɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

stalking	machine	,
跟踪	机器	,

和杰里米·科利尔一样，他拒绝承认自己不过是“一台跟踪机器”。

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
a **speaking** **head** **without** **a** **soul** **in** **it** **,**
一个 请讲 头 没有 一个 灵魂 在 它 ,

一个没有灵魂的会说话的头颅，

" [huːz] " [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] . "
" **whose** **"** **thoughts** **are** **all** **bound** **by** **the** **laws** **of** **motion** **.** **"**
" 谁 " 想法 是 全部 边界 经过 这 法律 的 运动 . "

"他的思想都受运动规律的约束。"

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , " [ɪf] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [prɪ'skraɪbd]
" **For** **,** **"** **he** **argued** **,** **"** **if** **my** **actions** **were** **,** **as** **you** **say** **,** **prescribed**
" 为了 , " 他 争论 , " 如果 我的 行动 是 , 作为 你 说 , 规定
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand **,**
预先 ,

"因为，"他辩解道，"如果我的行为真如你所说，是事先预定的，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n]
and **I** **had** **no** **more** **liberty** **or** **free** **will** **to** **change** **the** **course** **of** **my** **action**
和 我 有 不 更多的 自由 或者 自由的 将要 到 改变 这 课程 的 我的 行动
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['jɒndə(r)] ,
than **the** **running** **waters** **of** **the** **river** **yonder** **,**
比 这 跑步 水 的 这 河 远处 ,

我既没有自由意志，也没有自主权去改变我的行动方向，就像远处奔流的河水一样。

[ðen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kɑːmə] , [ɒv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd] [diː'merɪt] , [wʊd] [biː; bi]
then **the** **glorious** **doctrine** **of** **Karma** **,** **of** **merit** **and** **demerit** **,** **would** **be**
然后 这 辉煌 教义 的 因果报应 , 的 优点 和 缺点 , 会 是
['fuːlɪʃnəs] [ɪn'diːd] .
foolishness **indeed** **.**
愚蠢 的确 .

那么，功德与罪孽的所谓"因果报应"理论，就真的成了愚蠢之举。

" [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['haɪpə(r)] - [ˌmetə'fɪzɪkl] [frɛndz] [-]
" **Thus** **the** **whole** **of** **my** **hyper** **-** **metaphysical** **friend's** **[** **11** **]**
" 因此 这 所有的 的 我的 超 - 形而上学的 朋友们 [-]

"因此，我那位超形而上学的朋友[11]的全部

[ɒn'tɒlədʒi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsid] "
ontology **rested** **on** **the** **shaky** **superstructure** **of** **metempsychosis** **,** **of** **a** **fancied** **"**
本体论 休息 在 这 摇晃 上层建筑 的 轮回 , 的 一个 幻想 "
[dʒʌst] " [lɔː] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
just **"** **Law** **of** **Retribution** **,**
只是 " 法律 的 报应 ,

本体论建立在摇摇欲坠的轮回转世上层建筑之上，建立在一种臆想的"公正"报应法则之上。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] [driːmz] .
and **other** **such** **equally** **absurd** **dreams** **.**
和 其他 这样的 同样地 荒诞 梦境 .

以及其他类似同样荒谬的梦想。

" [wiː; wi] ['kænɒt] , " [sed] [hiː; hi] [ˌpærə'dɒksɪkli] [wʌn] [deɪ] ,
" **We** **cannot** **,** **"** **said** **he** **paradoxically** **one** **day** **,**
" 我们 不能 , " 说 他 矛盾的是 一 天 ,

"我们不能，"他有一天自相矛盾地说道。

" [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,
" **hope** **to** **live** **hereafter** **in** **the** **full** **enjoyment** **of** **our** **consciousness** **,**
" 希望 到 居住 此后 在 这 满的 享受 的 我们的 意识 ,

"希望来世能够充分享受意识带来的益处，

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:hænd] [ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

unless	we	have	built	for	it	beforehand	a	firm	and	solid	foundation	of
除非	我们	有	建造	为了	它	预先	一个	公司	和	坚硬的	基础	的

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] . . . .

spirituality	.	.	.	.
灵性	.	.	.	.

除非我们事先为此打下了坚实的精神基础.....

[neɪ] , [lɑ:f] [nɒt] , [frend] [ɒv; əv][nəʊ] [feɪθ] , " [hi:; hi] ['mi:klɪ] ['pli:dɪd] ,

Nay	,	laugh	not	,	friend	of	no	faith	,	"	he	meekly	pleaded	,
不	,	笑	不是	,	朋友	的	不	信仰	,	"	他	温顺地	恳求	,

"不，别笑，你这没有信仰的朋友，"他怯懦地恳求道。

" [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðɪs] .

"	but	rather	think	and	reflect	on	this	.
"	但	相当	思考	和	反映	在	这	.

但请仔细思考和反省一下。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['spɪrɪt]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]

One	who	has	never	taught	himself	to	live	in	Spirit	during	his	conscious	and
一	WHO	有	绝不	教授	他自己	到	居住	在	精神	期间	他的	有意识的	和

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] ,

responsible	life	on	earth	,
负责任的	生活	在	地球	,

一个在有意识且负责任的尘世生活中从未教导自己以灵性方式生活的人，

[kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [həʊp] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sentiənt] [ɪg'zɪstəns] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] , [wen] , [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]

can	hardly	hope	to	enjoy	a	sentient	existence	after	death	,	when	,	deprived	of
能	几乎	希望	到	享受	一个	有感知能力的	存在	后	死亡	,	什么时候	,	被剥夺的	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] ,

his	body	,
他的	身体	,

死后，失去了肉体，几乎不可能再享受有感知的存在。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] . "

he	is	limited	to	that	Spirit	alone	.	"
他	是	有限的	到	那	精神	独自的	.	"

他只能与那灵沟通。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][laɪf][ɪn]['spɪrɪt] ? " — [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .

"	What	can	you	mean	by	life	in	Spirit	?	"	—	I	inquired	.
"	什么	能	你	意思是	经过	生活	在	精神	?	"	—	我	询问	.

"你所说的灵性生命是什么意思？"我问道。

" [laɪf] [ɒn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊdɪsts] [kɔ:l] [tu:ʃi:tə] [ˌdɛvə'loʊkə] (['pærədaɪs]) .

"	Life	on	a	spiritual	plane	;	that	which	the	Buddhists	call	Tushita	Devaloka	(	Paradise	)	.
"	生活	在	一个	精神	飞机	;	那	哪个	这	佛教徒	称呼	图什塔	德瓦洛卡	(	天堂	)	.

"精神层面的生活；佛教徒称之为兜率天界（天堂）。

[mæn][kæn; kən] [krɪ'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɜ:rθ] ,

Man	can	create	such	a	blissful	existence	for	himself	between	two	births	,
男人	能	创造	这样的	一个	幸福的	存在	为了	他自己	之间	二	出生	,

人可以在两次轮回之间为自己创造如此幸福的生活。

[baɪ][ðə; ðɪ]['grædʒuəl] ['trænsfərəns] [ɒn][tu:; tə] [ðæt] [pleɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

by	the	gradual	transference	on	to	that	plane	of	all	the	faculties	which	during	his
经过	这	逐渐地	转移	在	到	那	飞机	的	全部	这	学院	哪个	期间	他的

['sɒdʒən] [ɒn] [ɜ:θ] ['mænɪfest] [θru:] [hɪz; ɪz][ɔ:'gænɪk] ['bɒdɪ] [ænd; ənd] ,

sojourn	on	earth	manifest	through	his	organic	body	and	,
旅居	在	地球	显现	通过	他的	有机的	身体	和	,

通过逐渐将他在尘世间通过其有机体所展现的所有能力转移到那个层面，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['ænɪm(ə)l][breɪn] . ” . . .

as	you	call	it	,	animal	brain	.	”	.	.	.
作为	你	称呼	它	,	动物	脑	.	”	.	.	.

正如你所说的，动物的大脑。

“ [haʊ] [əb'sɜːd] !

“	How	absurd	!
”	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][mæn][duː; də] [ðɪs] ? ”

And	how	can	man	do	this	?	”
和	如何	能	男人	做	这	?	”

人怎么能做出这种事呢?

“ [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [gɒdz] , [wɪl]

“	Contemplation	and	a	strong	desire	to	assimilate	the	blessed	Gods	,	will
”	沉思	和	一个	强的	欲望	到	吸收	这	蒙福	神	,	将要

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

enable	him	to	do	so	.	”
使能够	他	到	做	所以	.	”

“沉思冥想以及渴望与神圣的神灵合一的强烈愿望，将使他能够做到这一点。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [mæn] [rɪ'fjuːzɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

“	And	if	man	refuses	this	intellectual	occupation	,	by	which	you	mean	,	I	suppose	,
”	和	如果	男人	拒绝	这	知识分子	职业	,	经过	哪个	你	意思是	,	我	认为	,

“如果人类拒绝从事这种智力活动，我想你的意思是，

[ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

the	fixing	of	the	eyes	on	the	tip	of	his	nose	,
这	定影	的	这	眼睛	在	这	提示	的	他的	鼻子	,

他的目光始终停留在鼻尖上。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ? ” [wɒz; wəz][maɪ] ['mɒkɪŋ]

what	becomes	of	him	after	the	death	of	his	body	?	”	was	my	mocking
什么	变成	的	他	后	这	死亡	的	他的	身体	?	”	曾是	我的	嘲讽

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“肉体死亡之后，他会变成什么样子呢？”我带着嘲讽的语气问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

“	He	will	be	dealt	with	according	to	the	prevailing	state	of	his	consciousness	,
”	他	将要	是	已处理	和	根据	到	这	盛行	状态	的	他的	意识	,

“他将根据他当时的意识状态受到处置，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [g'reɪdz] .

of	which	there	are	many	grades	.
的	哪个	那里	是	许多	成绩	.

其中有很多等级。

[æt; ət][best] — [ɪ'miːdiət] [ˌriː'bɜːθ] ; [æt; ət] [wɜːst] — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑːviːtʃi] , [ə; eɪ]['ment(ə)l] [hel] .

At	best	—	immediate	rebirth	;	at	worst	—	the	state	of	avitchi	,	a	mental	hell	.
在	最好的	—	即时	重生	;	在	最差	—	这	状态	的	阿维奇	,	一个	精神的	地狱	.

最好的结果是立即重生；最坏的结果是陷入阿维奇状态，一种精神地狱。

[jet] [wʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ə'setɪk] [-]

Yet	one	need	not	be	an	ascetic	[	12	]
然而	一	需要	不是	是	一个	苦行僧	[	-	]

然而，一个人并不需要成为苦行僧[12]

[tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈstend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

to	assimilate	spiritual	life	which	will	extend	to	the	hereafter	.
到	吸收	精神	生活	哪个	将要	延长	到	这	此后	.

吸收能延续到来世的精神生活。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈspɪrɪt] . ”

All	that	is	required	is	to	try	to	approach	Spirit	.	”
全部	那	是	必需的	是	到	尝试	到	方法	精神	.	”

我们只需要尝试接近灵性即可。

“ [haʊ] [səʊ] ?

“	How	so	?
”	如何	所以	?

“为何如此?

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” — [aɪ] [ˌriːˈdʒɔɪn, rɪ-] .

Even	when	disbelieving	in	it	?	”	—	I	rejoined	.
甚至	什么时候	不信	在	它	?	”	—	我	重新加入	.

即使不相信它呢?”我反问道。

“ [ˈiːv(ə)n] [səʊ] !

“	Even	so	!
”	甚至	所以	!

即便如此!

[wʌn] [meɪ] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ænd; ənd] [jet] [ˈhɑːbə(r)] [ɪn] [wʌnz] [ˈneɪtʃə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ,

One	may	disbelieve	and	yet	harbor	in	one's	nature	room	for	doubt	,
一	可能	怀疑	和	然而	港口	在	一个人的	自然	房间	为了	怀疑	,

一个人可能不相信，但内心深处却可能怀有怀疑。

[haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ðæt] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [traɪ] [wʌn] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət]

however	small	that	room	may	be	,	and	thus	try	one	day	,	were	it	but
然而	小的	那	房间	可能	是	,	和	因此	尝试	一	天	,	是	它	但

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] ,

for	one	moment	,
为了	一	片刻	,

无论那间房间多么狭小，哪怕只有一瞬间，也要尝试一下。

[tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtemp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

to	open	the	door	of	the	inner	temple	;	and	this	will	prove	sufficient	for
到	打开	这	门	的	这	内	寺庙	;	和	这	将要	证明	充足的	为了

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] . ”

the	purpose	.	”
这	目的	.	”

打开内殿之门；这足以达到目的。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [pəʊˈetɪkəl] , [ænd; ənd] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] [tuː; tə] [buːt] , [ˈrevərənd] [sɜː(r)] .

“	You	are	decidedly	poetical	,	and	paradoxical	to	boot	,	reverend	sir	.
”	你	是	绝对地	诗意的	,	和	矛盾的	到	启动	,	牧师	先生	.

“您真是个极富诗意的人，而且还很矛盾，牧师先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ? ”

Will	you	kindly	explain	to	me	a	little	more	of	the	mystery	?	”
将要	你	亲切地	解释	到	我	一个	小的	更多的	的	这	神秘	?	”

您能否再为我解释一下这个谜团?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ; [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] .

“	There	is	none	;	still	I	am	willing	.
”	那里	是	没有任何	;	仍然	我	是	愿意的	.

“没有，但我仍然愿意。”

[sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Suppose	for	a	moment	that	some	unknown	temple	to	which	you	have
认为	为了	一个	片刻	那	一些	未知	寺庙	到	哪个	你	有

['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	been	before	,
绝不	到过	前	,

假设你来到了一座从未去过的陌生寺庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

and	the	existence	of	which	you	think	you	have	reasons	to	deny	,
和	这	存在	的	哪个	你	思考	你	有	原因	到	否定	,

以及你认为有理由否认其存在的情况，

[ɪz][ðə; ði] - ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

is	the	'	spiritual	plane	'	of	which	I	am	speaking	.
是	这	-	精神	飞机	-	的	哪个	我	是	请讲	.

这就是我所说的“精神层面”。

[sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['entrəns] ,

Some	one	takes	you	by	the	hand	and	leads	you	towards	its	entrance	,
一些	一	需要	你	经过	这	手	和	线索	你	向	它是	入口	,

有人牵着你的手，领你走向入口。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪks] [juː; jʊ]['əʊpən][ɪts][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

curiosity	makes	you	open	its	door	and	look	within	.
好奇心	制作	你	打开	它是	门	和	看	之内	.

好奇心驱使你打开心扉，向内探寻。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt] , [baɪ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] ,

By	this	simple	act	,	by	entering	it	for	one	second	,
经过	这	简单的	行为	,	经过	进入	它	为了	一	第二	,

通过这个简单的动作，只需输入一秒钟，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs]

you	have	established	an	everlasting	connexion	between	your	consciousness
你	有	已确立的	一个	永恒	连接	之间	你的	意识

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	the	temple	.
和	这	寺庙	.

你已经在你的意识和神庙之间建立了永恒的联系。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [nɔː(r)] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ]

You	cannot	deny	its	existence	any	longer	,	nor	obliterate	the	fact	of	your	having
你	不能	否定	它是	存在	任何	更长	,	也不	泯	这	事实	的	你的	拥有

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

你再也无法否认它的存在，也无法抹去你曾进入过它的事实。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [wɪ'ðɪn] [ɪts]

And	according	to	the	character	and	the	variety	of	your	work	,	within	its
和	根据	到	这	特点	和	这	种类	的	你的	工作	,	之内	它是

['həʊli] ['priːsɪŋkts] ,

holy	precincts	,
圣	辖区	,

并且根据你工作的性质和种类，在其神圣的范围内，

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ɪts] ['dwelɪŋ]

so	will	you	live	in	it	after	your	consciousness	is	severed	from	its	dwelling
所以	将要	你	居住	在	它	后	你的	意识	是	切断	从	它是	住宅

[ɒv; əv] [fleʃ] . ”

of	flesh	.	”
的	肉	.	”

所以，当你的意识脱离了肉体的束缚之后，你还会生活在其中吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][maɪ]['ɑːftə(r)] - [deθ] ['kɒnʃəsnəs] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] — [tuː; tə]

And	what	has	my	after	-	death	consciousness	—	if	such	a	thing	exists	—	to
和	什么	有	我的	后	-	死亡	意识	—	如果	这样的	一个	事物	存在	—	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l] ? ”

do	with	the	temple	?	”
做	和	这	寺庙	?	”

那么，我的死后意识——如果真有这种东西的话——与这座寺庙又有什么关系呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['spləmli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	It	has	everything	to	do	with	it	,	”	solemnly	rejoined	the	old	man	.
“	它	有	一切	到	做	和	它	,	”	庄严地	重新加入	这	老的	男人	.

“这完全与此有关，”老人严肃地回答道。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][self] - ['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

“	There	can	be	no	self	-	consciousness	after	death	outside	the	temple	of	spirit	.
“	那里	能	是	不	自己	-	意识	后	死亡	外部	这	寺庙	的	精神	.

“死后，在灵魂的殿堂之外，不可能存在自我意识。”

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [pleɪn] [wɪl] [ə'ləʊn] [sə'vaɪv] .

That	which	you	will	have	done	within	its	plane	will	alone	survive	.
那	哪个	你	将要	有	完毕	之内	它是	飞机	将要	独自的	存活	.

只有你在这个位面内所做的事情才能流传下去。

[ɔːl] [ðə; ði] [-]

All	the	[	13	]
全部	这	[	-	]

所有[13]

[rest] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

rest	is	false	and	an	illusion	.
休息	是	错误的	和	一个	错觉	.

休息是虚假的，是一种错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['pərɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

It	is	doomed	to	perish	in	the	Ocean	of	Mâyâ	.
它	是	注定失败	到	沦	在	这	海洋	的	-	.

它注定要在玛雅之海中消亡。

” [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] ['bɒdi] ,

”	Amused	at	the	idea	of	living	outside	one's	body	,
”	觉得好笑	在	这	主意	的	活的	外部	一个人的	身体	,

“对生活在体外的想法感到好笑，

[ai] [ɜːrdʒd] [ɒn][maɪ][əʊld] [frend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

I	urged	on	my	old	friend	to	tell	me	more	.
我	敦促	在	我的	老的	朋友	到	告诉	我	更多的	.

我恳求老朋友多告诉我一些事情。

[mɪ'steɪkɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] .

Mistaking	**my**	**meaning**	**,**	**the**	**venerable**	**man**	**willingly**	**consented**	**.**
误会	我的	意义	,	这	可敬	男人	心甘情愿	同意	.

这位德高望重的老人误解了我的意思，欣然同意了。

- - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][tsiː] - - , [ə; eɪ] ['bʊdɪst]

Tamoora	**Hideyeri**	**belonged**	**to**	**the**	**great**	**temple**	**of**	**Tzi**	**-**	**Onene**	**,**	**a**	**Buddhist**
-	-	属于	到	这	伟大的	寺庙	的	tzi	-	-	,	一个	佛教徒

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	**,**
修道院	,

塔莫拉·希德耶里隶属于伟大的齐奥内寺，这是一座佛教寺院。

['feɪməs] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [θruː'aʊt] [ti'bet] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

famous	**not**	**only**	**in**	**all**	**Japan**	**,**	**but**	**also**	**throughout**	**Tibet**	**and**	**China**	**.**
著名的	不是	仅有的	在	全部	日本	,	但	还	自始至终	西藏	和	中国	.

不仅在日本全国闻名，而且在西藏和中国也享有盛名。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz][səʊ] ['venəreɪtɪd] [ɪn]['kiəutəu] .

No	**other**	**is**	**so**	**venerated**	**in**	**Kioto**	**.**
不	其他	是	所以	受人尊敬	在	京都	.

在京都，没有谁像他一样受人敬仰。

[ɪts] [mʌŋks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sekt][ɒv; əv] - - [duː] ,

Its	**monks**	**belong**	**to**	**the**	**sect**	**of**	**Dzeno**	**-**	**doo**	**,**
它是	僧侣	属于	到	这	教派	的	-	-	嘟	,

其僧侣属于禅那度教派。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['erudaɪt] [frə'təːnitiz] .

and	**are**	**considered**	**as**	**the**	**most**	**learned**	**among**	**the**	**many**	**erudite**	**fraternities**	**.**
和	是	经过考虑的	作为	这	最多	学习	之中	这	许多	博学	兄弟会	.

并被认为是众多博学社团中最有学问的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ([ðə; ði]

They	**are**	**,**	**moreover**	**,**	**closely**	**connected**	**and**	**allied**	**with**	**the**	**Yamabooshi**	**(**	**the**
他们	是	,	而且	,	密切	连接	和	盟军	和	这	-	(	这

[ə'setɪk] , [ɔː(r)] ['hɜːrmɪt]) ,

ascetics	**,**	**or**	**hermits**	**)**	**,**
苦行僧	,	或者	隐士	)	,

此外，他们还与山岳（苦行僧或隐士）有着密切的联系和联盟关系。

[huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [laʊ] - [tseɪ] .

who	**follow**	**the**	**doctrines**	**of**	**Lao**	**-**	**tze**	**.**
WHO	跟随	这	教义	的	老挝	-	tze	.

他们遵循老子的思想。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ðə; ði] [priːst] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]

No	**wonder**	**,**	**that**	**at**	**the**	**slightest**	**provocation**	**on**	**my**	**part**	**the**	**priest**	**flew**	**into**	**the**
不	想知道	,	那	在	这	丝毫	挑衅	在	我的	部分	这	牧师	飞翔	进入	这

[haɪɪst] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

highest	**metaphysics**	**,**
最高	形而上学	,

难怪，我稍稍挑衅一下，那位牧师就滔滔不绝地讲起了玄妙的形而上学道理。

['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] .

hoping	**thereby**	**to**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**infidelity**	**.**
希望	从而	到	治愈	我	的	我的	不忠	.

希望以此治愈我的不忠行为。

[nəʊ][juːz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['rɪgmərəʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['həʊpləslɪ] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd]

No	use	repeating	here	the	long	rigmarole	of	the	most	hopelessly	involved	and
不	使用	重复	这里	这	长的	繁文缛节	的	这	最多	绝望地	涉及	和

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['dɒktrɪnz] .

incomprehensible	of	all	doctrines	.
难以理解	的	全部	教义	.

这里无需赘述所有教义中最复杂、最难以理解的冗长繁文缛节。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɪn]

According	to	his	ideas	,	we	have	to	train	ourselves	for	spirituality	in
根据	到	他的	想法	,	我们	有	到	火车	我们自己	为了	灵性	在

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm'næstɪks] .

another	world	—	as	for	gymnastics	.
其他	世界	—	作为	为了	体操	.

根据他的观点，我们必须像训练体操一样，为另一个世界的精神生活做好准备。

['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'nælədʒɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ” [hiː; hi] [traɪd]

Carrying	on	the	analogy	between	the	temple	and	the	“	spiritual	plane	”	he	tried
携带	在	这	类比	之间	这	寺庙	和	这	“	精神	飞机	”	他	尝试

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

to	illustrate	his	idea	.
到	阐明	他的	主意	.

他继续用寺庙和“精神层面”之间的类比来阐述他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	himself	worked	in	the	temple	of	Spirit	two	-	thirds	of	his	life	,
他	有	他自己	工作	在	这	寺庙	的	精神	二	-	三分之一	的	他的	生活	,

他一生中有三分之二的时间都在圣灵的殿堂里工作，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['aʊəz] ['deɪli] [tuː; tə] “ [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

and	given	several	hours	daily	to	“	contemplation	.
和	给定	一些	小时	日常的	到	“	沉思	.

每天有几个小时的时间用于“沉思”。

” [ðʌs] [hiː; hi] [njuː] (? !)

”	Thus	he	knew	(	?	!	)
”	因此	他	知道	(	?	!	)

“因此他知道了（？！）”

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]['kɑːskɪt] , “ [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

that	after	he	had	laid	aside	his	mortal	casket	,	“	a	mere	illusion	,
那	后	他	有	铺设	旁边	他的	凡人	棺材	,	“	一个	仅仅	错觉	,

在他放下尘世的躯壳之后，“那不过是一种幻觉，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['evrɪ]

”	he	explained	—	he	would	in	his	spiritual	consciousness	live	over	again	every
”	他	解释	—	他	会	在	他的	精神	意识	居住	超过	再次	每一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nəublɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [blɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ,

feeling	of	ennobling	joy	and	divine	bliss	he	had	ever	had	,
感觉	的	升华	喜悦	和	神圣的	极乐	他	有	曾经	有	,

他解释说：“在他的精神意识中，他将再次体验他曾经拥有过的每一种高尚的喜悦和神圣的幸福感。”

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] — ['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [ɪn'tensɪfaɪd] .

or	ought	to	have	had	—	only	a	hundred	-	fold	intensified	.
或者	应该	到	有	有	—	仅有的	一个	百	-	折叠	加强	.

或者说本应如此——只是强度增加了百倍。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	work	on	the	spirit	-	plane	had	been	considerable	,	he	said	,	and	he
他的	工作	在	这	精神	-	飞机	有	到过	大量	,	他	说	,	和	他

[həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

hoped	,	therefore	,
希望	,	所以	,

他说，他在灵界所做的工作相当可观，因此他希望.....

[ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [wʊd] [pruːv] [prə'pɔːʃənət] .

that	the	wages	of	the	laborer	would	prove	proportionate	.
那	这	工资	的	这	劳动者	会	证明	成比例的	.

劳动者的工资将与其付出成比例。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ] [-]

“	But	suppose	the	laborer	,	as	in	the	example	you	[	14	]
“	但	认为	这	劳动者	,	作为	在	这	例子	你	[	-	]

“但是假设劳动者，就像你[14]的例子一样

[hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

have	just	brought	forward	in	my	case	,
有	只是	带来	向前	在	我的	案件	,

就我而言，刚刚提出了

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['əʊpənd] [ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

should	have	no	more	than	opened	the	temple	door	out	of	mere	curiosity	;
应该	有	不	更多的	比	打开	这	寺庙	门	出去	的	仅仅	好奇心	;

他本应只是出于好奇才打开寺庙的大门；

[hæd; həd]['əʊnli] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ['nevə(r)][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌðeər'ɪn] [ə'gen] .

had	only	peeped	into	the	sanctuary	never	to	set	his	foot	therein	again	.
有	仅有的	偷窥	进入	这	避难所	绝不	到	放	他的	脚	其中	再次	.

他只是瞥了一眼圣所，之后再也没有踏入过那里。

[wɒt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [ðen] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Then	,	”	he	answered	,
“	然后	,	”	他	回答	,

“然后，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [self] -

“	you	would	have	only	this	short	minute	to	record	in	your	future	self	-
“	你	会	有	仅有的	这	短的	分钟	到	记录	在	你的	未来	自己	-

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

consciousness	and	no	more	.
意识	和	不	更多的	.

“你只有这短短一分钟的时间来记录你未来的自我意识，仅此而已。”

['aʊə(r)][laɪf][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi]

Our	life	hereafter	records	and	repeats	but	the	impressions	and	feelings	we
我们的	生活	此后	记录	和	重复	但	这	印象	和	情怀	我们

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

have	had	in	our	spiritual	experiences	and	nothing	else	.
有	有	在	我们的	精神	经历	和	没有什么	别的	.

我们来世的生活只会记录和重现我们在精神体验中获得的印象和感受，除此之外别无其他。

[ðʌs] , [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['revərəns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

Thus	,	if	instead	of	reverence	at	the	moment	of	entering	the	abode	of	Spirit	,
因此	,	如果	反而	的	尊敬	在	这	片刻	的	进入	这	住所	的	精神	,

因此，如果进入灵界之所时，不是怀有敬畏之心，

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['hɑːrbərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['æŋgə(r)] , ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [griːf] ,

you	had	been	harboring	in	your	heart	anger	,	jealousy	or	grief	,
你	有	到过	窝藏	在	你的	心	愤怒	,	妒忌	或者	悲伤	,

你心中一直怀有愤怒、嫉妒或悲伤，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ɪn] [truːθ] .

then	your	future	spiritual	life	would	be	a	sad	one	,	in	truth	.
然后	你的	未来	精神	生活	会	是	一个	伤心	一	,	在	真相	.

那么，你的未来精神生活实际上将会是悲惨的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

There	would	be	nothing	to	record	,
那里	会	是	没有什么	到	记录	,

没有什么可以记录的。

[seɪv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][bæd]['tempə(r)] . ”

save	the	opening	of	a	door	in	a	fit	of	bad	temper	.	”
节省	这	开幕	的	一个	门	在	一个	合身	的	坏的	脾气	.	”

除了在盛怒之下开门之外。”

“ [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ? ” — [ai] [ɪn'sɪstɪd] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

“	How	then	could	it	be	repeated	?	”	—	I	insisted	,	highly	amused	.
“	如何	然后	可以	它	是	重复	?	”	—	我	坚持	,	高度	觉得好笑	.

“那么，它怎么可能重演呢？”我饶有兴致地追问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt] [ə'gen] ? ”

“	What	do	you	suppose	I	would	be	doing	before	incarnating	again	?	”
“	什么	做	你	认为	我	会	是	正在做	前	化身	再次	?	”

“你觉得我再次转世之前会做什么呢？”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['evri] [wɜːd] — “ [ɪn] [ðæt] [keɪs]

“	In	that	case	,	”	he	said	,	speaking	slowly	and	weighing	every	word	—	“	in	that	case
“	在	那	案件	,	”	他	说	,	请讲	缓慢地	和	称重	每一个	单词	—	“	在	那	案件

, [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ,

,	you	would	have	,
,	你	会	有	,

“那样的话，”他缓缓说道，字斟句酌——“那样的话，你就会……”

[ai][fɪə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

I	fear	,	only	to	open	and	shut	the	temple	door	,	over	and	over	again	,
我	害怕	,	仅有的	到	打开	和	关闭	这	寺庙	门	,	超过	和	超过	再次	,

我害怕，只会一遍又一遍地打开和关闭寺庙的大门。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

during	a	period	which	,	however	short	,	would	seem	to	you	an	eternity	.
期间	一个	时期	哪个	,	然而	短的	,	会	似乎	到	你	一个	永恒	.

在一段看似短暂，却仿佛永恒的时期里。

” [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [deθ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [səʊ]

”	This	kind	of	after	-	death	occupation	appeared	to	me	,	at	that	time	,	so
”	这	种类	的	后	-	死亡	职业	出现	到	我	,	在	那	时间	,	所以

[grəʊ'tesk] [ɪn][ɪts] [sə'blaɪm] [əb'sɜːdəti] ,

grotesque	in	its	sublime	absurdity	,
怪诞	在	它是	升华	荒谬	,

“当时我觉得这种死后从事的职业，其崇高而荒谬之处令人作呕。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

that	I	was	seized	with	an	almost	inextinguishable	fit	of	laughter	.
那	我	曾是	查获	和	一个	几乎	不灭的	合身	的	笑声	.

我突然爆发出一阵几乎无法抑制的笑声。

[maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

My	venerable	friend	looked	considerably	dismayed	at	such	a	result	of	his
我的	可敬	朋友	看起来	相当	沮丧	在	这样的	一个	结果	的	他的

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

metaphysical	instruction	.
形而上学的	操作说明	.

我那德高望重的朋友对他的形而上学教导所带来的结果显得十分失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] .

He	had	evidently	not	expected	such	hilarity	.
他	有	显然	不是	预期的	这样的	欢闹	.

他显然没想到会这么搞笑。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

However	,	he	said	nothing	,
然而	,	他	说	没有什么	,

但他什么也没说。

[bʌt; bət]['əʊnli] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'kriːst] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['pɪti]

but	only	sighed	and	gazed	at	me	with	increased	benevolence	and	pity
但	仅有的	叹了口气	和	凝视	在	我	和	增加	仁	和	遗憾

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] .

shining	in	his	small	black	eyes	.
灼灼	在	他的	小的	黑色的	眼睛	.

但他只是叹了口气，用他那双黑色的小眼睛里闪烁着更加仁慈和怜悯的目光凝视着我。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɑːftə(r)] , ” [aɪ][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	Pray	excuse	my	laughter	,	”	I	apologized	.
“	祈祷	原谅	我的	笑声	,	”	我	道歉	.

“请原谅我的笑声，”我道歉道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] ,

“	But	really	,	now	,
“	但	真的	,	现在	,

“但实际上，现在，

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] - [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt]

you	cannot	seriously	mean	to	tell	me	that	the	'	spiritual	state	'	you	advocate
你	不能	严重地	意思是	到	告诉	我	那	这	-	精神	状态	-	你	提倡

[ænd; ənd][səʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

and	so	firmly	believe	in	,
和	所以	牢牢	相信	在	,

你不会真的想告诉我，你所倡导并坚信的那种“精神状态”.....

[kən'sɪsts] ['əʊnli][ɪn] ['eɪpɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][ɪn][laɪf] ? ” [-]

consists	only	in	aping	certain	things	we	do	in	life	?	”	[	15	]
由	仅有的	在	模仿	肯定	事物	我们	做	在	生活	?	”	[	-	]

仅仅是模仿我们在生活中做的某些事情吗？”[15]

“ [neɪ] , [neɪ] ; [nɒt] ['eɪpɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;

“	Nay	,	nay	;	not	aping	,	but	only	intensifying	their	repetition	;
“	不	,	不	;	不是	模仿	,	但	仅有的	加剧	他们的	重复	;

“不，不；不是模仿，而只是加强重复；

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][gæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [left] [ʌn'fɪld] ['djʊərɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

filling	the	gaps	that	were	unjustly	left	unfilled	during	life	in	the	fruition	of	our
填充	这	差距	那	是	不公正的	左边	未填写	期间	生活	在	这	果实	的	我们的

[ækts][ænd; ənd] [diːdz] ,

acts	and	deeds	,
行为	和	契约	,

通过我们的行为和功绩，填补人生中那些未被公正填补的空白。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [pə'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['ri:əl] [steɪt] .

and	of	everything	performed	on	the	spiritual	plane	of	the	one	real	state	.
和	的	一切	执行	在	这	精神	飞机	的	这	一	真实的	状态	.

以及在唯一真实状态的精神层面上所进行的一切。

[wɒt] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

What	I	said	was	an	illustration	,	and	no	doubt	for	you	,
什么	我	说	曾是	一个	插图	,	和	不	怀疑	为了	你	,

我刚才说的只是个例子，毫无疑问是给你看的。

[hu:] [si:m] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [səʊl] - ['vɪʒn] , [nɒt][ə; eɪ] ['veri]

who	seem	entirely	ignorant	of	the	mysteries	of	Soul	-	Vision	,	not	a	very
WHO	似乎	完全	无知	的	这	谜团	的	灵魂	-	想象	,	不是	一个	非常

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌn] .

intelligible	one	.
可理解的	一	.

他们似乎对灵魂视觉的奥秘一无所知，而且理解能力也欠佳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] [hu:] [ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] . . . .

It	is	myself	who	am	to	be	blamed	.	.	.	.
它	是	我	WHO	是	到	是	被指责	.	.	.	.

这一切都是我的错.....

[wɒt] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ,

What	I	sought	to	impress	upon	you	was	that	,
什么	我	寻求	到	令人印象深刻	之上	你	曾是	那	,

我想让你们明白的是，

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] [ɪz][bʌt; bət]

as	the	spiritual	state	of	our	consciousness	liberated	from	its	body	is	but
作为	这	精神	状态	的	我们的	意识	解放	从	它是	身体	是	但

[ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl] [ækt] [pə'fɔ:md] ['djʊərɪŋ] [laɪf] ,

the	fruition	of	every	spiritual	act	performed	during	life	,
这	果实	的	每一个	精神	行为	执行	期间	生活	,

我们意识从肉体中解脱出来的精神状态，只不过是人生中所有精神行为的成果而已。

[weə(r)] [æn; ən][ækt][hæd; həd] [bi:n] ['bærən] ,

where	an	act	had	been	barren	,
在哪里	一个	行为	有	到过	荒芜	,

如果一项行为毫无成效，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪk'spektɪd] — [seɪv] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt][ɪt'self] .

there	could	be	no	results	expected	—	save	the	repetition	of	that	act	itself	.
那里	可以	是	不	结果	预期的	—	节省	这	重复	的	那	行为	本身	.

除了重复这种行为本身之外，不会有任何结果。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .

This	is	all	.
这	是	全部	.

就这些了。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [speəd] [sʌtʃ] ['fru:tləs] [di:dz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [tu:; tə] [si:] ['sɜ:t(ə)n]

I	pray	you	may	be	spared	such	fruitless	deeds	and	finally	made	to	see	certain
我	祈祷	你	可能	是	幸存	这样的	徒劳无功	契约	和	最后	制成	到	看	肯定

[tru:ðz] .

truths	.
真相	.

我祈祷您能免于这些徒劳之举，最终得以看清某些真理。

" [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː]['juːʒuəl][ˌdʒæpə'niːz] ['kəːtisiz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ðə; ðiː]

"	And	passing	through	the	usual	Japanese	courtesies	of	taking	leave	,	the
"	和	通过	通过	这	通常	日本人	礼貌	的	采取	离开	,	这

['eksələnt] [mæn] [dɪ'pɑːtɪd] .

excellent	man	departed	.
出色的	男人	已离开	.

"这位优秀的人按照日本人惯常的告别礼节离开了。"

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉！

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sɪns] ,

had	I	but	known	at	the	time	what	I	have	learned	since	,
有	我	但	已知	在	这	时间	什么	我	有	学习	自从	,

如果我当时就知道后来我所了解到的一切就好了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [lɑːft] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] !

how	little	would	I	have	laughed	,	and	how	much	more	would	I	have	learned	!
如何	小的	会	我	有	笑了	,	和	如何	很多	更多的	会	我	有	学习	!

如果我没有那样做，我会笑得多么少，学到的东西又会多得多！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː]['mætə(r)] [stʊd] , [ðə; ðiː][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [aɪ] [felt]

But	as	the	matter	stood	,	the	more	personal	affection	and	respect	I	felt
但	作为	这	事情	站立	,	这	更多的	个人的	感情	和	尊重	我	毛毡

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但就目前的情况来看，我对他的个人感情和尊重却越来越深。

[ðə; ðiː] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [laɪf] ,

the	less	could	I	become	reconciled	to	his	wild	ideas	about	an	after	-	life	,
这	较少的	可以	我	变得	和解	到	他的	荒野	想法	关于	一个	后	-	生活	,

我越是无法接受他那些关于来世的荒诞想法，就越是难以接受。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

and	especially	as	to	the	acquisition	by	some	men	of	supernatural
和	尤其	作为	到	这	获得	经过	一些	男人	的	超自然

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

尤其是一些人获得超自然力量的情况。

[aɪ] [felt] [pə'tɪkjələli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] - ,

I	felt	particularly	disgusted	with	his	reverence	for	the	Yamabooshi	,
我	毛毡	特别	厌恶	和	他的	尊敬	为了	这	-	,

我尤其对他崇拜山星的行为感到反感。

[ðə; ðiː]['ælaɪz][ɒv; əv] ['evri] ['bʊdɪst] [sekt][ɪn][ðə; ðiː][lænd] .

the	allies	of	every	Buddhist	sect	in	the	land	.
这	盟国	的	每一个	佛教徒	教派	在	这	土地	.

全国各佛教宗派的盟友。

[ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ðiː] " [mɪ'rækjələs] " [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['əʊdiəs] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] .

Their	claims	to	the	"	miraculous	"	were	simply	odious	to	my	notions	.
他们的	索赔	到	这	"	神奇	"	是	简单地	令人厌恶的	到	我的	概念	.

他们所宣称的"奇迹"在我看来简直令人作呕。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] [dʒæp][aɪ] [njuː] [æt; ət]['kiəutəu] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] ,

To	hear	every	Jap	I	knew	at	Kioto	,	even	to	my	own	partner	,
到	听到	每一个	日本	我	知道	在	京都	,	甚至	到	我的	自己的	伙伴	,

听到我在京都认识的每一个日本人，甚至包括我的伴侣，都这样说。

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] —

the	shrewdest	of	all	the	business	men	I	had	come	across	in	the	East	—
这	最精明的	的	全部	这	商业	男人	我	有	来	穿过	在	这	东方	—

['menʃnɪŋ] [ðiːz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [laʊ] - [tseɪ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

mentioning	these	followers	of	Lao	-	tze	with	downcast	eyes	,
提及	这些	追随者	的	老挝	-	tze	和	沮丧	眼睛	,

在我遇到的东方商人中，他是最精明的——提到老子的追随者时，他眼神黯淡。

[ˌrevə'renʃəli] ['fəʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zesɪŋ] “ [greɪt] ” [ænd; ənd] “

reverentially	folded	hands	,	and	affirmations	of	their	possessing	“	great	”	and	“
虔诚地	折叠	双手	,	和	肯定句	的	他们的	拥有	“	伟大的	”	和	“

['wʌndəf(ə)l] ” [gɪfts] ,

wonderful	”	gifts	,
精彩的	”	礼物	,

他们双手恭敬地合十，并肯定自己拥有“伟大”和“奇妙”的天赋。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['peɪʃntli] ['tɒləreɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

was	more	than	I	was	prepared	to	patiently	tolerate	in	those	days	.
曾是	更多的	比	我	曾是	准备	到	耐心	容忍	在	那些	天	.

在当时，这已经远远超出了我的忍耐极限。

[ænd; ənd] [-]

And	[	16	]
和	[	-	]

和[16]

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] [greɪt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃən]

who	were	they	,	after	all	,	these	great	magicians	with	their	ridiculous	pretensions
WHO	是	他们	,	后	全部	,	这些	伟大的	魔术师	和	他们的	荒谬的	虚荣心

[tuː; tə]['suːpə(r)] - [mʌn'deɪn] ['nɒlɪdʒ] ;

to	super	-	mundane	knowledge	;
到	极好的	-	平凡的	知识	;

他们究竟是谁？这些自诩拥有超凡脱俗知识的伟大魔法师们，他们究竟是何方神圣？

[ðiːz] “ ['həʊli] ['begəz] ” [huː] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt] ,

these	“	holy	beggars	”	who	,	as	I	then	thought	,
这些	“	圣	乞丐	”	WHO	,	作为	我	然后	想法	,

我当时想，这些“圣洁的乞丐”

['pɜːpəsli] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɒn] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl]

purposely	dwell	in	the	recesses	of	unfrequented	mountains	and	on	unapproachable
故意	住	在	这	凹陷处	的	冷落	山脉	和	在	难以接近

['krægi] [sti:p] ,

craggy	steeps	,
崎岖不平	陡峭	,

故意居住在人迹罕至的山脉深处和难以接近的崎岖陡峭的山坡上，

[səʊ][æz; əz][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['kjʊəriəs] [ɪn'truːdəz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

so	as	the	better	to	afford	no	chance	to	curious	intruders	of	finding	them
所以	作为	这	更好的	到	买得起	不	机会	到	好奇的	入侵者	的	寻找	他们

[aʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [denz] ?

out	and	watching	them	in	their	own	dens	?
出去	和	观看	他们	在	他们的	自己的	巢穴	?

这样才能更好地防止好奇的闯入者发现它们，并窥视它们在巢穴中的生活?

['sɪmpli] ['ɪmpjədənt] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] , [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɪpsɪz] [huː] [sel] [tʃɑːms] [ænd; ənd]

Simply	impudent	fortune	-	tellers	,	Japanese	gypsies	who	sell	charms	and
简单地	厚颜无耻	财富	-	柜员	,	日本人	吉普赛人	WHO	卖	魅力	和

['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , [ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] .

talismans	,	and	no	better	.
护身符	,	和	不	更好的	.

简直就是厚颜无耻的算命先生，兜售护身符和辟邪物的日本吉普赛人，仅此而已。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] - [liːd] [ə; eɪ]

In	answer	to	those	who	sought	to	assure	me	that	though	the	Yamabooshi	lead	a
在	回答	到	那些	WHO	寻求	到	保证	我	那	尽管	这	-	带领	一个

[mɪ'stɪəriəs] [laɪf] ,

mysterious	life	,
神秘	生活	,

对于那些试图向我保证虽然山伏过着神秘生活的人，

[əd'mɪtɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['siːkrəts] , [ðeɪ] [stɪl] [duː; də] [ək'sept] ['pjuːp(ə)lz] ,

admitting	none	of	the	profane	to	their	secrets	,	they	still	do	accept	pupils	,
承认	没有任何	的	这	亵渎	到	他们的	秘密	,	他们	仍然	做	接受	学生	,

他们不允许任何不敬之人知晓他们的秘密，但仍然招收学生。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)][dɪ'saɪp(ə)l] ,

however	difficult	it	is	for	one	to	become	their	disciple	,
然而	难的	它	是	为了	一	到	变得	他们的	弟子	,

然而，即便成为他们的门徒有多么困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['sæŋktəti]

and	that	thus	they	have	living	witnesses	to	the	great	purity	and	sanctity
和	那	因此	他们	有	活的	证人	到	这	伟大的	纯度	和	圣洁

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

of	their	lives	,
的	他们的	生活	,

因此，他们就有了亲历者，可以见证他们生活的纯洁和神圣。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɜːmli]

in	answer	to	such	affirmations	I	opposed	the	strongest	negation	and	stood	firmly
在	回答	到	这样的	肯定句	我	反对	这	最强	否定	和	站立	牢牢

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

针对这些肯定，我提出了最强烈的否定，并坚定地坚持我的否定立场。

[aɪ] [ɪn'sʌlt] [bəuθ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] , ['klɑːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [ɒv; əv]

I	insulted	both	masters	and	pupils	,	classing	them	under	the	same	category	of
我	受辱	两个都	大师	和	学生	,	分类	他们	在下面	这	相同的	类别	的

[fuːlz] , [wen] [nɒt] [neiv] ,

fools	,	when	not	knaves	,
傻瓜	,	什么时候	不是	无赖	,

我侮辱了师徒，把他们都归为同一类傻瓜，甚至是恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ðə; ði] - .

and	I	went	so	far	as	to	include	in	this	number	the	Sintos	.
和	我	去	所以	远的	作为	到	包括	在	这	数字	这	-	.

我甚至将辛托斯人也算在内。

[naʊ] ['sɪnˌtoʊɪzəm][ɔː(r)][sɪn] - [ʃuː] , “ [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] ,

Now	Sintoism	or	Sin	-	Syu	,	“	faith	in	the	Gods	,	and	in	the	way	to	the	Gods	,
现在	神道教	或者	罪	-	舒	,	“	信仰	在	这	神	,	和	在	这	方式	到	这	神	,

现在是神道教或神教，即“对神的信仰，以及通往神的道路”，

” [ðæt] [ɪz] , [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [men] ,

”	that	is	,	belief	in	the	communication	between	these	creatures	and	men	,
”	那	是	,	信仰	在	这	沟通	之间	这些	生物	和	男人	,

也就是说，相信这些生物与人类之间存在沟通。

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] - ['spɪrɪt] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]

is	a	kind	of	worship	of	nature	-	spirits	,	than	which	nothing	can	be	more
是	一个	种类	的	崇拜	的	自然	-	烈酒	,	比	哪个	没有什么	能	是	更多的

['mɪzrəblɪ] [əb'sɜːd] .

miserably	absurd	.
惨痛地	荒诞	.

这是一种对自然精灵的崇拜，没有什么比这更荒谬可笑的了。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sekts] , [aɪ]

And	by	placing	the	Sintos	among	the	fools	and	knaves	of	other	sects	,	I
和	经过	放置	这	-	之中	这	傻瓜	和	无赖	的	其他	教派	,	我

[geɪnd] ['meni] ['enəmɪz] .

gained	many	enemies	.
获得	许多	敌人	.

通过将辛托斯教派置于其他教派的愚人和恶棍之中，我树敌众多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪntoʊ] - (['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)z]) [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɪn]

For	the	Sinto	Kanusi	(	spiritual	teachers	)	are	looked	upon	as	the	highest	in
为了	这	辛托	-	(	精神	教师	)	是	看起来	之上	作为	这	最高	在

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ,

the	upper	classes	of	Society	,
这	上	课程	的	社会	,

在社会上层阶级中，Sinto Kanusi（精神导师）被视为地位最高的人。

[ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdəʊ][hɪm'self] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪərɑːkɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['membəz]

the	Mikado	himself	being	at	the	head	of	their	hierarchy	and	the	members
这	御门	他自己	存在	在	这	头	的	他们的	等级制度	和	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][sekt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][men][ɪn][dʒə'pæn] .

of	the	sect	belonging	to	the	most	cultured	and	educated	men	in	Japan	.
的	这	教派	属于	到	这	最多	有文化的	和	受过教育	男人	在	日本	.

天皇本人是该教派的领袖，教派成员都是日本最有教养、最有学识的人。

[ðiːz] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪntoʊ] [fɔːm] [nəʊ] [kɑːst] [ɔː(r)] [klɑːs] [ə'pɑːt] ,

These	Kanusi	of	the	Sinto	form	no	caste	or	class	apart	,
这些	-	的	这	辛托	形式	不	种姓	或者	班级	除	,

这些辛托族的卡努西人没有形成任何独立的种姓或阶级，

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [pɑːs] ['eni] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nʌn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] .

nor	do	they	pass	any	ordination	—	at	any	rate	none	known	to	outsiders	.
也不	做	他们	经过	任何	授职	—	在	任何	速度	没有任何	已知	到	局外人	.

他们也不举行任何授职仪式——至少外界是不知道的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] ['pʌblɪkli] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [p'aʊəz] ,

And	as	they	claim	publicly	no	special	privilege	or	powers	,
和	作为	他们	宣称	公开	不	特别的	特权	或者	权力	,

而且由于他们公开声称没有享有任何特殊特权或权力，

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [dres] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ][waɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪətɪ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [

even	their	dress	being	in	no	wise	different	from	that	of	the	laity	,	but	are	[
甚至	他们的	裙子	存在	在	不	明智的	不同的	从	那	的	这	俗人	,	但	是	[

-]

17	]
-	]

甚至他们的穿着也与普通百姓的穿着没有任何不同，但是[17]

['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ə'pɪnjən] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

simply	in	the	world's	opinion	professors	and	students	of	occult	and	spiritual
简单地	在	这	世界的	观点	教授们	和	学生	的	神秘学	和	精神

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

仅就世人对神秘学和灵性科学的教授和学生的看法而言，

[ai] ['veri] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ai]
I very often came in contact with them without in the least suspecting that I
我 非常 经常 来了 在 接触 和 他们 没有 在 这 至少 怀疑 那 我
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] .
was in the presence of such personages .
曾是 在 这 在场 的 这样的 人物 .

我经常与他们接触，却丝毫没有怀疑自己身处这样的人物之中。

[[wʌn]] - .
[1] ἀσώματος .
[1] - .

[1] ἀσώματος.

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]
The Mysterious Visitor
这 神秘 游客

神秘访客

[j'iəz] [pɑːst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [maɪ] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['skeptɪsɪzəm] [gruː] [strɒŋgə(r)]
Years passed ; and as time went by , my ineradicable scepticism grew stronger
年 通过了 ; 和 作为 时间 去 经过 , 我的 根深蒂固的 怀疑论 生长 更强
[ænd; ənd] [wækst] ['fɪəsə(r)] ['evri] [deɪ] .
and waxed fiercer every day .
和 打蜡 更凶猛 每一个 天 .

岁月流逝；随着时间的推移，我根深蒂固的怀疑主义日益增强，并且每天都愈演愈烈。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən]['eldə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] , [maɪ]['əʊnli]
I have already mentioned an elder and much - beloved sister , my only
我 有 已经 提及 一个 长老 和 很多 - 心爱 姐姐 , 我的 仅有的
[sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] .
surviving relative .
幸存 相对的 .

我已经提到过一位年长的、我非常敬爱的姐姐，她是我唯一的在世亲人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['njuərəmbəːg] .
She had married and had lately gone to live at Nuremberg .
她 有 已婚 和 有 最近 已消失 到 居住 在 纽伦堡 .

她已经结婚，最近搬到纽伦堡居住。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] ['fɪliəl] [ðæn; ðən] [frə'tɜːn(ə)l] ,
I regarded her with feelings more filial than fraternal ,
我 认为 她 和 情怀 更多的 孝 比 兄弟 ,

我对她的感情更多的是子女般的感情，而非兄妹般的感情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]
and her children were as dear to me as might have been my
和 她 孩子们 是 作为 亲爱的 到 我 作为 可能 有 到过 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

她的孩子对我来说就像自己的孩子一样珍贵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd]

At	the	time	of	the	great	catastrophe	that	in	the	course	of	a	few	days	had
在	这	时间	的	这	伟大的	灾难	那	在	这	课程	的	一个	很少	天	有

[meɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

made	my	father	lose	his	large	fortune	,
制成	我的	父亲	失去	他的	大的	财富	,

就在我父亲遭遇那场巨大的灾难，短短几天内就让他失去了巨额财富的时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [swiːt] [bɪg]['sɪstə(r)][ɒv; əv]

and	my	mother	break	her	heart	,	she	it	was	,	that	sweet	big	sister	of
和	我的	母亲	休息	她	心	,	她	它	曾是	,	那	甜的	大的	姐姐	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我妈妈伤心欲绝，她就是我那个温柔善良的姐姐。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ruːɪnd]

who	had	made	herself	of	her	own	accord	the	guardian	angel	of	our	ruined
WHO	有	制成	她自己	的	她	自己的	符合	这	监护人	天使	的	我们的	毁坏

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她自愿成为我们这个破碎家庭的守护天使。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

Out	of	her	great	love	for	me	,	her	younger	brother	,
出去	的	她	伟大的	爱	为了	我	,	她	年轻	兄弟	,

出于她对我，她弟弟的深爱，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

for	whom	she	attempted	to	replace	the	professors	that	could	no	longer	be
为了	谁	她	尝试过	到	代替	这	教授们	那	可以	不	更长	是

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

她试图为那些无力继续聘请教授的人找到替代者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .

she	had	renounced	her	own	happiness	.
她	有	放弃	她	自己的	幸福	.

她放弃了自己的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [baɪ] [ɪn'defɪnətli] ['pəust'pəuniŋ][ðeə(r)]

She	sacrificed	herself	and	the	man	she	loved	,	by	indefinitely	postponing	their
她	牺牲	她自己	和	这	男人	她	喜爱	,	经过	无限期	推迟	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她为了自己和心爱的男人，无限期地推迟了婚期，牺牲了自己。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [maɪ'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [dɪ'vəʊʃn] .

in	order	to	help	our	father	and	chiefly	myself	by	her	undivided	devotion	.
在	命令	到	帮助	我们的	父亲	和	主要	我	经过	她	未分割的	虔诚	.

为了帮助我们的父亲，尤其是帮助我，她全心全意地奉献自己。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [hɜː(r); hə(r)] , [taɪm] [bʌt; bət] ['streŋθnɪŋ] [ðɪs]

And	,	oh	,	how	I	loved	and	reverenced	her	,	time	but	strengthening	this
和	,	哦	,	如何	我	喜爱	和	受人尊敬的	她	,	时间	但	强化	这

['ɜːliɪst] ['fæməli] [ə'fekʃn] !

earliest	family	affection	!
最早	家庭	感情	!

哦，我多么爱她、多么敬她啊，时间只会加深我们最初的家庭情谊！

[ðeɪ] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [nəʊ] [ˈeɪθɪɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] , [æn; ən]

They	who	maintain	that	no	atheist	,	as	such	,	can	be	a	true	friend	,	an
他们	WHO	维持	那	不	无神论者	,	作为	这样的	,	能	是	一个	真的	朋友	,	一个

[əˈfekʃənət] [ˈrelətɪv] ,

affectionate	relative	,
亲热	相对的	,

他们认为，任何无神论者都不可能成为真正的朋友或亲密的亲人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt] , [-]

or	a	loyal	subject	,	[	18	]
或者	一个	忠诚	主题	,	[	-	]

或者忠诚的臣民[18]

[ˈʌtə(r)] — [ˈweðə(r)] [ˈkɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] — [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkæləmni] [ænd; ənd][laɪ] .

utter	—	whether	consciously	or	unconsciously	—	the	greatest	calumny	and	lie	.
说出	—	无论	有意识地	或者	不知不觉	—	这	最	诽谤	和	说谎	.

说出——无论是有意识的还是无意识的——最大的诽谤和谎言。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈtɪəriəlɪst] [grəuz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ˈəʊldə] ,

To	say	that	a	materialist	grows	hard	-	hearted	as	he	grows	older	,
到	说	那	一个	唯物主义者	生长	难的	-	心地	作为	他	生长	老	,

说唯物主义者随着年龄增长会变得冷酷无情，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [dʌz] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfæləsi] .

that	he	cannot	love	as	a	believer	does	,	is	simply	the	greatest	fallacy	.
那	他	不能	爱	作为	一个	信徒	做	,	是	简单地	这	最	谬论	.

认为他不能像信徒那样去爱，这简直是最大的谬论。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

There	may	be	such	exceptional	cases	it	is	true	,
那里	可能	是	这样的	非凡的	案例	它	是	真的	,

确实，可能存在这样的特殊情况。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən]

but	these	are	found	only	occasionally	in	men	who	are	even	more	selfish	than
但	这些	是	成立	仅有的	偶尔	在	男人	WHO	是	甚至	更多的	自私	比

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l] ,

they	are	sceptical	,
他们	是	怀疑论者	,

但这种特质只偶尔出现在那些比怀疑主义更自私的男性身上。

[ɔː(r)] ['vʌlgəli] ['wɜːldli] .

or	vulgarly	worldly	.
或者	粗俗地	世俗	.

或者庸俗世俗。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

But	when	a	man	who	is	kindly	disposed	in	his	nature	,
但	什么时候	一个	男人	WHO	是	亲切地	处置	在	他的	自然	,

但是，当一个心地善良的人，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,

for	no	selfish	motives	but	because	of	reason	and	love	of	truth	,
为了	不	自私	动机	但	因为	的	原因	和	爱	的	真相	,

[bɪ'kʌmz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ,

becomes	what	is	called	atheistical	,
变成	什么	是	称为	无神论	,

并非出于自私的动机，而是出于理性和对真理的热爱，就变成了所谓的无神论者。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	is	only	strengthened	in	his	family	affections	,	and	in	his	sympathies	with	his
他	是	仅有的	加强	在	他的	家庭	情感	,	和	在	他的	同情	和	他的

['feləʊ] [men] .

fellow	men	.
同伴	男人	.

他对家人的爱和对同胞的同情心只会更加坚定。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːd(ə)nt][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'riːtʃəb(ə)l] ,

All	his	emotions	,	all	the	ardent	aspirations	towards	the	unseen	and	unreachable	,
全部	他的	情绪	,	全部	这	热心	抱负	向	这	看不见	和	无法连接	,

他所有的情感，所有对看不见、遥不可及之物的热切渴望，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['juːsləsli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənl]

all	the	love	which	he	would	otherwise	have	uselessly	bestowed	on	a	suppositional
全部	这	爱	哪个	他	会	否则	有	无用	授予	在	一个	假设

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [gɒd] ,

heaven	and	its	God	,
天堂	和	它是	上帝	,

他原本会毫无用处地将所有的爱倾注于一个假想的天堂及其上帝身上。

[bɪ'kʌm] [naʊ] ['sentəd] [wɪð] ['tenfəʊld] [fɔːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

become	now	centered	with	tenfold	force	upon	his	loved	ones	and	mankind	.
变得	现在	居中	和	十倍	力量	之上	他的	喜爱	一个	和	人类	.

现在他将十倍的力量集中于他的亲人和全人类身上。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['eɪθɪɪsts] [hɑːt] [ə'ləʊn] —

Indeed	,	the	atheist's	heart	alone	—
的确	,	这	无神论者的	心	独自的	—

的确，只有无神论者的内心——

. . . [kæn; kən] [nəʊ] ,

.	.	.	can	know	,
.	.	.	能	知道	,

可以知道，

[wɒt] ['siːkrət] [taɪdz] [ɒv; əv] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fləʊ]

What	secret	tides	of	still	enjoyment	flow
什么	秘密	潮汐	的	仍然	享受	流动

静谧愉悦的秘密潮汐涌动

[wen] ['brʌðəz] [lʌv] . . . .

When	brothers	love	.	.	.	.
什么时候	兄弟	爱	.	.	.	.

兄弟相爱.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['həʊli][frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ðæt] [led][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

It	was	such	holy	fraternal	love	that	led	me	also	to	sacrifice	my	comfort	and
它	曾是	这样的	圣	兄弟	爱	那	引领	我	还	到	牺牲	我的	舒适	和

['pɜːsən(ə)l]['welfeə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

personal	welfare	to	secure	her	happiness	,
个人的	福利	到	安全的	她	幸福	,

正是这种神圣的兄弟之爱，驱使我牺牲自己的舒适和个人福祉来换取她的幸福。

[ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	felicity	of	her	who	had	been	more	than	a	mother	to	me	.
这	费利西蒂	的	她	WHO	有	到过	更多的	比	一个	母亲	到	我	.

她对我来说不仅仅是母亲，她让我感到无比幸福。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] [wen] [ai] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] .

I	was	a	mere	youth	when	I	left	home	for	Hamburg	.
我	曾是	一个	仅仅	青年	什么时候	我	左边	家	为了	汉堡	.

我离开家乡前往汉堡时还只是个毛头小子。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['despərət] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['nəʊb(ə)l]
working with all the desperate earnestness of a man who has but one noble
在职的 和 全部 这 绝望的 认真 的 一个 男人 WHO 有 但 一 高贵
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] — [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] ,
object in view — to relieve suffering ,
目的 在 看法 — 到 缓解 痛苦 ,

他以无比的热忱投入工作，因为他只有一个崇高的目标——减轻痛苦。

[ænd; ənd][help] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] — [aɪ] ['veri] [suːn] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]
and help those whom he loves — I very soon secured the confidence of my
和 帮助 那些 谁 他 爱 — 我 非常 很快 安全 这 信心 的 我的
[ɪm'plɔɪər] ,
employers ,
雇主 ,

并帮助他所爱的人——我很快就赢得了雇主的信任。

[huː] [reɪzd] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pəʊst][ɒv; əv] [trʌst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .
who raised me in consequence to the high post of trust I always enjoyed .
WHO 提高 我 在 结果 到 这 高的 邮政 的 相信 我 总是 享受 .

正是因为他的提拔，我才得以担任我一直珍视的重任。

[maɪ][fɜːst] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]
My first real pleasure and reward in life was to see my sister married to the
我的 第一的 真实的 乐趣 和 报酬 在 生活 曾是 到 看 我的 姐姐 已婚 到 这
[mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
man she had sacrificed for my sake ,
男人 她 有 牺牲 为了 我的 清酒 ,

我人生中第一个真正的快乐和回报，就是看到我的姐姐嫁给了她为了我而牺牲的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and to help them in their struggle for existence .
和 到 帮助 他们 在 他们的 斗争 为了 存在 .

并帮助他们度过生存的难关。

[səʊ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
So purifying and unselfish was this affection of mine for her that
所以 净化 和 无私 曾是 这 感情 的 矿 为了 她 那
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [-]
when it came to be shared [19]
什么时候 它 来了 到 是 共享 [-]

我对她的这份爱是如此纯粹和无私，以至于当它要与他人分享时[19]

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
among her children , instead of losing in intensity by such division ,
之中 她 孩子们 , 反而 的 输 在 强度 经过 这样的 分配 ,

在她的孩子之间，这种分裂非但没有削弱彼此的感情，反而使之更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
it seemed only to grow the stronger .
它 似乎 仅有的 到 生长 这 更强 .

它似乎只会变得越来越强大。

[bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['fæməli] [ə'fekʃn] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Born with the potentiality of the warmest family affection in me ,
出生 和 这 潜力 的 这 最温暖 家庭 感情 在 我 ,

我生来就拥有最温暖的家庭情感，

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

the	**devotion**	**for**	**my**	**sister**	**was**	**so**	**great**	**,**
这	虔诚	为了	我的	姐姐	曾是	所以	伟大的	,

我对妹妹的爱是如此深沉。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] ['seɪkrɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['aɪdl] ,

that	**the**	**thought**	**of**	**burning**	**that**	**sacred**	**fire**	**of**	**love**	**before**	**any**	**idol**	**,**
那	这	想法	的	燃烧	那	神圣	火	的	爱	前	任何	偶像	,

想到要在任何偶像面前焚烧那神圣的爱之火，

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli] , ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] .

save	**that**	**of**	**herself**	**and**	**family**	**,**	**never**	**entered**	**my**	**head**	**.**
节省	那	的	她自己	和	家庭	,	绝不	进入	我的	头	.

除了她自己和家人之外，我从未想过这件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɜːtʃ] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] ,

This	**was**	**the**	**only**	**church**	**I**	**recognized**	**,**
这	曾是	这	仅有的	教会	我	认可	,

这是我唯一认出的教堂。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɜːtʃ] [weər'ɪn] [aɪ] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['fæməli] [ə'fekʃn] .

the	**only**	**church**	**wherein**	**I**	**worshipped**	**at**	**the**	**altar**	**of**	**holy**	**family**	**affection**	**.**
这	仅有的	教会	其中	我	崇拜	在	这	坛	的	圣	家庭	感情	.

那是我唯一敬拜过的教堂，在那里，神圣的家庭之爱如同祭坛般庄严神圣。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [p'ɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

In	**fact**	**this**	**large**	**family**	**of**	**eleven**	**persons**	**,**	**including**	**her**	**husband**	**,**
在	事实	这	大的	家庭	的	十一	人	,	包括	她	丈夫	,

事实上，这个包括她丈夫在内的十一口大家庭，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪ] [ðæt] [ə'tætʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['jʊərəp] .

was	**the**	**only**	**tie**	**that**	**attached**	**me**	**to**	**Europe**	**.**
曾是	这	仅有的	领带	那	随附的	我	到	欧洲	.

这是我与欧洲之间唯一的联系。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] ,

Twice	**during**	**a**	**period**	**of**	**nine**	**years**	**,**
两次	期间	一个	时期	的	九	年	,

在九年期间，曾两次发生这种情况。

[hæd; həd][aɪ] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

had	**I**	**crossed**	**the**	**ocean**	**with**	**the**	**sole**	**object**	**of**	**seeing**	**and**	**pressing**
有	我	交叉	这	海洋	和	这	唯一	目的	的	看到	和	紧迫

[ðiːz] [dɪə(r)] [wʌnz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

these	**dear**	**ones**	**to**	**my**	**heart**	**.**
这些	亲爱的	一个	到	我的	心	.

我曾远渡重洋，只为能见到这些亲人，并将他们紧紧拥入怀中。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['djuːti] ,

I	**had**	**no**	**other**	**business**	**in**	**the**	**West**	**;**	**and**	**having**	**performed**	**this**	**pleasant**	**duty**	**,**
我	有	不	其他	商业	在	这	西方	;	和	拥有	执行	这	令人愉快的	责任	,

我在西部没有其他任务；完成这项令人愉快的任务后，

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə][dʒə'pæn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	**returned**	**each**	**time**	**to**	**Japan**	**to**	**work**	**and**	**toil**	**for**	**them**	**.**
我	返回	每个	时间	到	日本	到	工作	和	辛劳	为了	他们	.

我每次都回到日本为他们工作辛勤劳作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ,

For	**their**	**sake**	**I**	**remained**	**a**	**bachelor**	**,**
为了	他们的	清酒	我	剩余	一个	学士	,

为了他们，我一直保持单身。

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ai] [mait] [ə'kwaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

that	the	wealth	I	might	acquire	should	go	undivided	to	them	alone	.
那	这	财富	我	可能	获得	应该	去	未分割的	到	他们	独自的	.

我希望我所获得的财富能够全部归他们所有，不分彼此。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['trænzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen]

We	had	always	corresponded	as	regularly	as	the	long	transit	of	the	then
我们	有	总是	对应	作为	经常	作为	这	长的	交通	的	这	然后

['veri] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - [boʊts] [wʊd] [pə'mɪt] .

very	irregular	service	of	the	mail	-	boats	would	permit	.
非常	不规律的	服务	的	这	邮件	-	船	会	允许	.

我们一直保持着通信，尽管当时邮船的航程非常不规律，时间也很长，但这也限制了我们通信的定期性。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [maɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

But	suddenly	there	came	a	break	in	my	letters	from	home	.
但	突然	那里	来了	一个	休息	在	我的	信件	从	家	.

但突然间，我收到的家信就中断了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

For	nearly	a	year	I	received	no	intelligence	;	and	day	by	day	,	I	became	more
为了	几乎	一个	年	我	已收到	不	智力	;	和	天	经过	天	,	我	成为	更多的

['restləs] ,

restless	,
不安	,

近一年来，我没有收到任何消息；我一天比一天焦躁不安。

[mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

more	apprehensive	of	some	great	misfortune	.
更多的	忧虑	的	一些	伟大的	不幸	.

更担心会发生某种重大不幸。

['veɪnli] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] ;

Vainly	I	looked	for	a	letter	,	a	simple	message	;
徒劳地	我	看起来	为了	一个	信	,	一个	简单的	信息	;

我徒劳地寻找一封信，一条简单的消息；

[ænd; ənd] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .

and	my	efforts	to	account	for	so	unusual	a	silence	were	fruitless	.
和	我的	努力	到	帐户	为了	所以	异常	一个	沉默	是	徒劳无功	.

我试图解释这种反常的沉默，但都徒劳无功。

“ [frend] , ” [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] - - , [maɪ] ['əʊnli] ['kɒnfɪdænt] , “ [frend] ,

“	Friend	,	”	said	to	me	one	day	Tamoora	Hideyeri	,	my	only	confidant	,	“	Friend	,
“	朋友	,	”	说	到	我	一	天	-	-	,	我的	仅有的	知己	,	“	朋友	,

“朋友，”有一天，我唯一的知己塔莫拉·希德耶里对我说，“朋友，

[kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['həʊli] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [rest] .

consult	a	holy	Yamabooshi	and	you	will	feel	at	rest	.
咨询	一个	圣	-	和	你	将要	感觉	在	休息	.

向圣山佛祈祷，你就会感到安宁。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd]

”	Of	course	the	offer	was	rejected	with	as	much	moderation	as	I	could
”	的	课程	这	提供	曾是	拒绝	和	作为	很多	适度	作为	我	可以

[kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

command	under	the	provocation	.
命令	在下面	这	挑衅	.

“当然，在受到挑衅的情况下，我尽可能克制地拒绝了这个提议。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['stiːmə(r)] ['ɑːftə(r)] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [njuːz] ,

But	,	as	steamer	after	steamer	came	in	without	a	word	of	news	,
但	,	作为	汽船	后	汽船	来了	在	没有	一个	单词	的	消息	,

但是，一艘又一艘轮船驶入港口，却没有任何消息传来。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] ['deɪli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['fɪksəti] .

I	felt	a	despair	which	daily	increased	in	depth	and	fixity	.
我	毛毡	一个	绝望	哪个	日常的	增加	在	深度	和	固定性	.

我感到一种绝望，这种绝望与日俱增，愈发根深蒂固。

[ðɪs] ['faɪnəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [-]

This	finally	degenerated	into	an	irrepressible	craving	,	a	[	20	]
这	最后	退化的	进入	一个	不可抑制的	渴望	,	一个	[	-	]

这最终演变成一种无法抑制的渴望，[20]

['mɔ:bɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] — [ðə; ði] [wɜ:st] [æz; əz] [ai] [ðen] [θɔ:t] .

morbid	desire	to	learn	—	the	worst	as	I	then	thought	.
病态的	欲望	到	学习	—	这	最差	作为	我	然后	想法	.

病态的求知欲——当时我认为是最糟糕的。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

I	struggled	hard	with	the	feeling	,	but	it	had	the	best	of	me	.
我	挣扎	难的	和	这	感觉	,	但	它	有	这	最好的	的	我	.

我努力克制这种感觉，但最终还是没能战胜它。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] — [ai] [naʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

Only	a	few	months	before	a	complete	master	of	myself	—	I	now	became	an
仅有的	一个	很少	几个月	前	一个	完全的	掌握	的	我	—	我	现在	成为	一个

['æbdʒekt] [sleɪv] [tu:; tə] [fɪə(r)] .

abject	slave	to	fear	.
卑贱	奴隶	到	害怕	.

就在几个月前，我还是一个完全掌控自己的人——而现在，我却成了恐惧的奴隶。

[ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [dɔ:l'bɑ:k] , [ai] ,

A	fatalist	of	the	school	of	D'Holbach	,	I	,
一个	宿命论者	的	这	学校	的	霍尔巴赫	,	我	,

作为霍尔巴赫学派的宿命论者，我

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli]

who	had	always	regarded	belief	in	the	system	of	necessity	as	being	the	only
WHO	有	总是	认为	信仰	在	这	系统	的	必要性	作为	存在	这	仅有的

[prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hæpinəs] ,

promoter	of	philosophical	happiness	,
启动子	的	哲学	幸福	,

他一直认为，对必然性体系的信仰是获得哲学幸福的唯一途径。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['hju:mən] ['wi:knəsɪz] ,

and	as	having	the	most	advantageous	influence	over	human	weaknesses	,
和	作为	拥有	这	最多	有利	影响	超过	人类	弱点	,

并且由于它对人类弱点具有最有利的影响，

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] !

I	felt	a	craving	for	something	akin	to	fortune	-	telling	!
我	毛毡	一个	渴望	为了	某物	类似的	到	财富	-	讲述	!

我突然很想做点类似算命的事！

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɒktrɪn] — [ðə; ði]

I	had	gone	so	far	as	to	forget	the	first	principle	of	my	doctrine	—	the
我	有	已消失	所以	远的	作为	到	忘记	这	第一的	原则	的	我的	教义	—	这

['əʊnli] [wʌn] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [kɑ:m] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,

only	one	calculated	to	calm	our	sorrows	,
仅有的	一	计算	到	冷静的	我们的	悲伤	,

我甚至忘记了我教义的第一原则——也是唯一能够抚慰我们悲伤的原则。

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [səb'mɪʃn] , ['neɪmli] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

to	inspire	us	with	a	useful	submission	,	namely	a	rational	resignation	to	the
到	启发	我们	和	一个	有用	提交	,	即	一个	合理的	辞职	到	这

[dɪ'kriːz] [ɒv; əv][blaɪnd] ['destəni] ,

decrees	of	blind	destiny	,
法令	的	瞎的	命运	,

为了激励我们做出有益的抉择，即理性地顺从盲目命运的安排，

[wɪð] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] — [ðə; ði]

with	which	foolish	sensibility	causes	us	so	often	to	be	overwhelmed	—	the
和	哪个	愚蠢	感性	原因	我们	所以	经常	到	是	不堪重负	—	这

['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['nesəsəri] .

doctrine	that	all	is	necessary	.
教义	那	全部	是	必要的	.

我们常常被愚蠢的感性所蒙蔽——那就是一切都是必要的这种教条。

[jes] ; [fər'get] [ðɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['lɒŋɪŋ] , [ə; eɪ]

Yes	;	forgetting	this	,	I	was	drawn	into	a	shameful	,	superstitious	longing	,	a
是的	;	遗忘	这	,	我	曾是	绘制	进入	一个	可耻	,	迷信的	渴望	,	一个

['stjuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

是的；忘记了这一点，我陷入了一种可耻的、迷信的渴望，一种愚蠢的，

[dɪs'greɪsfl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] — [ɪf] [nɒt][fju'tjʊərəti] ,

disgraceful	desire	to	learn	—	if	not	futurity	,
可耻	欲望	到	学习	—	如果	不是	未来	,

令人不齿的求知欲——即便不是为了未来，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

at	any	rate	that	which	was	taking	place	at	the	other	side	of	the	globe	.
在	任何	速度	那	哪个	曾是	采取	地方	在	这	其他	边	的	这	地球	.

总之，地球另一端发生的事情。

[maɪ] [kən'dʌkt] [siːmd] ['ʌtəli] ['mɒdɪfaɪd] , [maɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd]

My	conduct	seemed	utterly	modified	,	my	temperament	and	aspirations	wholly	changed
我的	执行	似乎	完全地	修改的	,	我的	气质	和	抱负	完全	已更改

; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [wiːk] , ['nɜːvəs] [gɜːl] ,

;	and	like	a	weak	,	nervous	girl	,
;	和	喜欢	一个	虚弱的	,	紧张的	女孩	,

我的行为举止似乎完全变了，我的性情和抱负也彻底改变了；我像一个软弱、紧张的女孩，

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['streɪnɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]

I	caught	myself	straining	my	mind	to	the	very	verge	of	lunacy	in	an	attempt
我	捕捉	我	紧张	我的	头脑	到	这	非常	边缘	的	疯狂	在	一个	试图

[tuː; tə] [lʊk] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][wʌn][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

to	look	—	as	I	had	been	told	one	could	sometimes	do	—	beyond	the
到	看	—	作为	我	有	到过	讲述	一	可以	有时	做	—	超过	这

['əʊʃnz] ,

oceans	,
海洋	,

我发现自己竭尽全力，几乎到了疯狂的边缘，试图去观察——正如有人告诉我的那样，有时人们可以做到的那样——海洋之外的世界。

[ænd; ənd] [lɜːn] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['saɪləns] !

and	learn	,	at	last	,	the	real	cause	of	this	long	,	inexplicable	silence	!
和	学习	,	在	最后的	,	这	真实的	原因	的	这	长的	,	无法解释的	沉默	!

最终，你将了解这漫长而莫名其妙的沉默的真正原因！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bɒnz] , - ,

One	evening	,	at	sunset	,	my	old	friend	,	the	venerable	Bonze	,	Tamoora	,
一	晚上	,	在	日落	,	我的	老的	朋友	,	这	可敬	僧侣	,	-	,

一天傍晚，日落时分，我的老朋友，德高望重的僧侣塔穆拉

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][maɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [haʊs] .

appeared	on	the	verandah	of	my	low	wooden	house	.
出现	在	这	阳台	的	我的	低的	木制的	房子	.

出现在我家低矮木屋的阳台上。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

I	had	not	visited	him	for	many	days	,	and	he	had	come	to	know	how
我	有	不是	到访	他	为了	许多	天	,	和	他	有	来	到	知道	如何

[ai][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我已经很多天没去看望他了，他已经知道我的近况了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][wʌns][mɔː(r)][snɪə(r)][æt; ət][wʌn] , [huːm] , [ɪn] [ri'æləti] ,

I	took	the	opportunity	to	once	more	sneer	at	one	,	whom	,	in	reality	,
我	采取	这	机会	到	一次	更多的	冷笑	在	一	,	谁	,	在	现实	,

我借此机会再次嘲笑了一个人，而实际上，

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [məʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .

I	regarded	with	most	affectionate	respect	.
我	认为	和	最多	亲热	尊重	.

我怀着最深切的敬意看待他。

[wɪð] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [teɪst] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ri'pent] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]

With	equivocal	taste	—	for	which	I	repented	almost	before	the	words	had	been
和	模棱两可	品尝	—	为了	哪个	我	悔改	几乎	前	这	字	有	到过

[prə'naʊnst] — [ai] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]

pronounced	—	I	inquired	of	him	why	he	had	taken	the	trouble	to	walk	all
发音	—	我	询问	的	他	为什么	他	有	已采取	这	麻烦	到	走	全部

[ðæt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [-]

that	distance	when	he	might	have	[	21	]
那	距离	什么时候	他	可能	有	[	-	]

我带着模棱两可的语气——几乎话还没说完我就后悔了——问他，既然他可以[21]走那么远的路，为什么还要费劲走那么远的路呢?

['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪmpli] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ?

learned	anything	he	liked	about	me	by	simply	interrogating	a	Yamabooshi	?
学习	任何事物	他	喜欢	关于	我	经过	简单地	审讯	一个	-	?

他仅仅通过盘问一个山武士就了解了我哪些优点?

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['kiːnli] ['skruːtənaɪzɪŋ][maɪ][dɪ'dʒektɪd] [feɪs]

He	seemed	a	little	hurt	,	at	first	;	but	after	keenly	scrutinizing	my	dejected	face
他	似乎	一个	小的	伤害	,	在	第一的	;	但	后	敏锐地	仔细审查	我的	垂头丧气	脸

,

,

,

他起初似乎有些受伤；但在仔细观察了我沮丧的表情后，

[hiː; hi]['maɪldli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] .

he	mildly	remarked	that	he	could	only	insist	upon	what	he	had	advised	before	.
他	轻微地	评论	那	他	可以	仅有的	坚持	之上	什么	他	有	建议	前	.

他淡淡地表示，他只能坚持他之前提出的建议。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]['ɔːdə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .

Only	one	of	that	holy	order	could	give	me	consolation	in	my	present	state	.
仅有的	一	的	那	圣	命令	可以	给	我	安慰	在	我的	展示	状态	.

只有那些圣人中的一位才能在我现在的处境中给予我安慰。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [tuː; tə] [pruːv]

From	that	instant	,	an	insane	desire	possessed	me	to	challenge	him	to	prove
从	那	立即的	,	一个	疯狂的	欲望	拥有	我	到	挑战	他	到	证明

[hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

his	assertions	.
他的	断言	.

从那一刻起，我心中燃起一股疯狂的冲动，想要挑战他，让他证明自己的说法。

[aɪ] [dɪ'faɪd] — [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] — ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

I	defied	—	I	said	to	him	—	any	and	every	one	of	his	alleged	magicians	to
我	违抗	—	我	说	到	他	—	任何	和	每一个	一	的	他的	据称	魔术师	到

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

tell	me	the	name	of	the	person	I	was	thinking	of	,
告诉	我	这	姓名	的	这	人	我	曾是	思维	的	,

我命令他手下所有所谓的魔法师告诉我我心中想的那个人的名字。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	what	he	was	doing	at	that	moment	.
和	什么	他	曾是	正在做	在	那	片刻	.

以及他当时正在做什么。

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

He	quietly	answered	that	my	desire	could	be	easily	satisfied	.
他	悄悄	回答	那	我的	欲望	可以	是	容易地	使满意	.

他平静地回答说，我的愿望很容易就能得到满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tuː] [dɔːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɪntoʊ] .

There	was	a	Yamabooshi	two	doors	from	me	,	visiting	a	sick	Sinto	.
那里	曾是	一个	-	二	门	从	我	,	访问	一个	生病的	辛托	.

离我两家远的地方有一位山夫，他正在探望一位生病的神道家。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] — [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .

He	would	fetch	him	—	if	I	only	said	the	word	.
他	会	拿来	他	—	如果	我	仅有的	说	这	单词	.

只要我一声令下，他就会去把他叫来。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] [maɪ] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .

I	said	it	and	from	the	moment	of	its	utterance	my	doom	was	sealed	.
我	说	它	和	从	这	片刻	的	它是	发声	我的	厄运	曾是	密封	.

我说出了那句话，从话音刚落的那一刻起，我的厄运就注定了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] !

How	shall	I	find	words	to	describe	the	scene	that	followed	!
如何	将	我	寻找	字	到	描述	这	场景	那	随后	!

我该如何用语言来描述接下来的情景呢！

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪk'sprest] , [æn; ən][əʊld]

Twenty	minutes	after	the	desire	had	been	so	incautiously	expressed	,	an	old
二十	分钟	后	这	欲望	有	到过	所以	不谨慎地	表达	,	一个	老的

[ˌdʒæpə'niːz] ,

Japanese	,
日本人	,

在如此不谨慎地表达出这个愿望二十分钟后，一位日本老人

[ʌn'kɒmənli] [tɔːl] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] , [peɪl] , [θɪn] [ænd; ənd]

uncommonly	tall	and	majestic	for	one	of	that	race	,	pale	,	thin	and
不寻常地	高的	和	雄伟	为了	一	的	那	种族	,	苍白	,	薄的	和

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

emaciated	,	was	standing	before	me	.
瘦弱	,	曾是	常设	前	我	.

在我面前站着一个身材异常高大威武的男子，他脸色苍白，瘦骨嶙峋，对于那个种族来说，这样的身材实在罕见。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sɜːvaɪl] [əb'siːkwiəsnəs] ,

There	**,**	**where**	**I**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**servile**	**obsequiousness**	**,**
那里	,	在哪里	我	有	预期的	到	寻找	奴性的	谄媚	,

在那里，我原本以为会看到卑躬屈膝的奉承，

[ai]['əʊnli] [di'səːnd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

I	**only**	**discerned**	**an**	**air**	**of**	**calm**	**and**	**dignified**	**composure**	**,**
我	仅有的	辨别	一个	空气	的	冷静的	和	凝重	镇定	,

我只感受到他身上散发出的平静和庄重的气质。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mɒrəl][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

the	**attitude**	**of**	**one**	**who**	**knows**	**his**	**moral**	**superiority**	**,**
这	态度	的	一	WHO	知道	他的	道德	优势	,

一种自认为道德优越的人的态度，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [skɔːn] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

and	**therefore**	**scorns**	**to**	**notice**	**the**	**mistakes**	**of**	**those**	**who**	**fail**	**to**	**recognize**
和	所以	蔑视	到	注意	这	错误	的	那些	WHO	失败	到	认出

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因此，他鄙视那些未能认识到自己错误的人的错误。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt][tuː; tə][hɪm][wʌn]

To	**the**	**somewhat**	**irreverent**	**and**	**mocking**	**questions**	**,**	**which**	**I**	**put**	**to**	**him**	**one**
到	这	有些	不敬的	和	嘲讽	问题	,	哪个	我	放	到	他	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	**another**	**,**
后	其他	,

对于我接连提出的那些略带不敬和嘲讽意味的问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;
with **feverish** **eagerness** **,** **he** **made** **no** **reply** **;**
和 发烧 渴望 , 他 制成 不 回复 ;

他急切地没有回答；

[bʌt; bət] [geɪzd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]
but **gazed** **on** **me** **in** **silence** **as** **a** **physician** **would** **look** **at** **a** **delirious**
但 凝视 在 我 在 沉默 作为 一个 医生 会 看 在 一个 谵妄
['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

但他却像医生看着谵妄的病人一样，默默地注视着我。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [maɪn] , [ai] [felt] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ,
From **the** **moment** **he** **fixed** **his** **eye** **on** **mine** **,** **I** **felt** **—** **or** **shall** **I** **say** **,**
从 这 片刻 他 固定的 他的 眼睛 在 矿 , 我 毛毡 — 或者 将 我 说 ,

从他目光与我交汇的那一刻起，我就感觉到了——或者应该说，

[sɔː] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvəri] [θred] ,
saw **—** **as** **though** **it** **were** **a** **sharp** **ray** **of** **light** **,** **a** **thin** **silvery** **thread** **,**
锯 — 作为 尽管 它 是 一个 锋利的 射线 的 光 , 一个 薄的 银色 线 ,

看到它——仿佛是一道锐利的光束，一根细细的银线，

[ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [aɪz] [səʊ] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeləʊ]
shoot **out** **from** **the** **intensely** **black** **and** **narrow** **eyes** **so** **deeply** **sunk** **in** **the** **yellow**
射击 出去 从 这 强烈地 黑色的 和 狭窄的 眼睛 所以 深 沉没 在 这 黄色的
[əʊld] [feɪs] .
old **face** **.**
老的 脸 .

从那张黄褐色老脸上深深凹陷的漆黑狭长的眼睛里射出一束光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən] [-]
It **seemed** **to** **penetrate** **into** **my** **brain** **and** **heart** **like** **an** **[** **22** **]**
它 似乎 到 穿透 进入 我的 脑 和 心 喜欢 一个 [-]

它似乎像[22]一样渗透到我的大脑和心脏中。

['ærəʊ] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ˌðeə'frɒm] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
arrow **,** **and** **set** **to** **work** **to** **dig** **out** **therefrom** **every** **thought** **and** **feeling** **.**
箭 , 和 放 到 工作 到 挖 出去 由此 每一个 想法 和 感觉 .

用箭矢，开始挖掘，从每一个念头和感受中解脱出来。

[jes] ; [ai][bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
Yes **;** **I** **both** **saw** **and** **felt** **it** **,** **and** **very** **soon** **the** **double** **sensation** **became**
是的 ; 我 两个都 锯 和 毛毡 它 , 和 非常 很快 这 双倍的 感觉 成为
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
intolerable **.**
无法容忍 .

是的；我既看到了也感觉到了，很快这种双重感觉就变得难以忍受了。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] [ai] [dɪ'faɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [maɪ]
To **break** **the** **spell** **I** **defied** **him** **to** **tell** **me** **what** **he** **had** **found** **in** **my**
到 休息 这 拼写 我 违抗 他 到 告诉 我 什么 他 有 成立 在 我的
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

为了打破这种魔咒，我强迫他告诉我他从我的想法中发现了什么。

['kɑ:mli] [keɪm] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑ:nsə(r)] — [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['relətɪv] , [hɜ:(r); hə(r)]

Calmly	**came**	**the**	**correct**	**answer**	**—**	**Extreme**	**anxiety**	**for**	**a**	**female**	**relative**	**,**	**her**
平静地	来了	这	正确的	回答	—	极端	焦虑	为了	一个	女性	相对的	,	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

husband	**and**	**children**	**,**
丈夫	和	孩子们	,

正确答案平静地浮现出来——极度担忧一位女性亲属、她的丈夫和孩子。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [in'hæbit] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [æz; əz]

who	**were**	**inhabiting**	**a**	**house**	**the**	**correct**	**description**	**of**	**which**	**he**	**gave**	**as**
WHO	是	居住	一个	房子	这	正确的	描述	的	哪个	他	给予	作为

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

though	**he**	**knew**	**it**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**.**
尽管	他	知道	它	作为	出色地	作为	我	.

他描述了他所居住的房子，就像他对这所房子了如指掌一样。

[ai] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ə'pɒn][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [bɒnz] , [tu:; tə] [hu:z] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [ai]

I	**turned**	**a**	**suspicious**	**eye**	**upon**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Bonze**	**,**	**to**	**whose**	**indiscretions**	**,**	**I**
我	转向	一个	可疑的	眼睛	之上	我的	朋友	,	这	僧侣	,	到	谁	轻率行为	,	我

[θɔ:t] ,

thought	**,**
想法	,

我怀疑地看着我的朋友，那位僧侣，心想他是不是有什么不检点的行为。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

I	**was**	**indebted**	**for**	**the**	**quick**	**reply**	**.**
我	曾是	负债累累	为了	这	快的	回复	.

非常感谢您的快速回复。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ]

Remembering	**however**	**that**	**Tamoora**	**could**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**my**
记住	然而	那	-	可以	知道	没有什么	的	这	外貌	的	我的

['sɪstərz] [haʊs] ,

sister's	**house**	**,**
姐妹	房子	,

然而，塔莫拉不可能知道我姐姐家的样子，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɜ:biəli] ['tru:θfl] [ænd; ənd] , [æz; əz] [frendz] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [deθ]

that	**the**	**Japanese**	**are**	**proverbially**	**truthful**	**and**	**,**	**as**	**friends**	**,**	**faithful**	**to**	**death**
那	这	日本人	是	俗语	真实	和	,	作为	朋友们	,	忠实	到	死亡

— [ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

—	**I**	**felt**	**ashamed**	**of**	**my**	**suspicion**	**.**
—	我	毛毡	羞愧	的	我的	怀疑	.

日本人以诚实守信著称，而且作为朋友，他们会至死不渝——我为自己的怀疑感到羞愧。

[tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ['weðə(r)] [hi:; hi]

To	**atone**	**for**	**it**	**before**	**my**	**own**	**conscience**	**I**	**asked**	**the**	**hermit**	**whether**	**he**
到	赎罪	为了	它	前	我的	自己的	良心	我	问	这	隐士	无论	他

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

could	**tell**	**me**	**anything**	**of**	**the**	**present**	**state**	**of**	**that**	**beloved**	**sister**	**of**	**mine**	**.**
可以	告诉	我	任何事物	的	这	展示	状态	的	那	心爱	姐姐	的	矿	.

为了向自己的良心赎罪，我问隐士能否告诉我我亲爱的妹妹目前的状况。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

The	**foreigner**	**—**	**was**	**the**	**reply**	**—**	**would**	**never**	**believe**	**in**	**the**	**words**	**,**
这	外国人	—	曾是	这	回复	—	会	绝不	相信	在	这	字	,

对方回答说，外国人永远不会相信这些话。

[ɔ:(r)] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][bʌt; bət] [hɪm'self] .

or	**trust**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**	**any**	**person**	**but**	**himself**	**.**
或者	相信	到	这	知识	的	任何	人	但	他自己	.

或将此事告知除他本人以外的任何人。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fjuː]

Were	the	Yamabooshi	to	tell	him	,	the	impression	would	wear	out	hardly	a	few
是	这	-	到	告诉	他	,	这	印象	会	穿	出去	几乎	一个	很少

['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

hours	later	,
小时	之后	,

即使山星告诉他，这种印象也只会在几个小时后消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][faɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	inquirer	find	himself	as	miserable	as	before	.
和	这	询问者	寻找	他自己	作为	悲惨的	作为	前	.

询问者发现自己和以前一样痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] ;

There	was	but	one	means	;
那里	曾是	但	一	方法	;

只有一种方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ([maɪ'self]) [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

and	that	was	to	make	the	foreigner	(	myself	)	see	with	his	own	eyes	,
和	那	曾是	到	制作	这	外国人	(	我	)	看	和	他的	自己的	眼睛	,

那是为了让外国人（我自己）亲眼看看。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	thus	learn	the	truth	for	himself	.
和	因此	学习	这	真相	为了	他自己	.

从而让他自己了解真相。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

Was	the	inquirer	ready	to	be	placed	by	a	Yamabooshi	,	a	stranger	to
曾是	这	询问者	准备好	到	是	放置	经过	一个	-	,	一个	陌生人	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

询问者是否准备好接受一位素不相识的山岳之人的安排?

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [steɪt] ?

in	the	required	state	?
在	这	必需的	状态	?

是否处于所需状态?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɒv; əv] ['mezməraɪzd] [ænd; ənd] [pri'tendəz] [tuː; tə]

I	had	heard	in	Europe	of	mesmerized	somnambules	and	pretenders	to
我	有	听到	在	欧洲	的	着迷	梦游者	和	冒名顶替者	到

[kleə'vɔɪəns] ,

clairvoyance	,
千里眼	,

我曾在欧洲听说过一些被催眠的梦游者和假装有预知能力的人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prəʊses]

and	having	no	faith	in	them	,	I	had	,	therefore	,	nothing	against	the	process
和	拥有	不	信仰	在	他们	,	我	有	,	所以	,	没有什么	反对	这	过程

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

由于我不信任他们，因此我对这个过程本身没有任何意见。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['ment(ə)l]['ægəni] ,

Even	in	the	midst	of	my	never	-	ceasing	mental	agony	,
甚至	在	这	中间	的	我的	绝不	-	停止	精神的	痛苦	,

即使在我永无止境的精神痛苦之中，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪ'dɪkjələs]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]

I	could	not	help	smiling	at	the	ridiculous	nature	of	the	operation	I	was
我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	荒谬的	自然	的	这	手术	我	曾是

['wɪlɪŋli][səb'mɪtɪŋ][tuː; tə].

willingly	submitting	to	.
心甘情愿	提交	到	.

想到自己竟然心甘情愿地接受这项荒谬的手术，我不禁露出了笑容。

[ˌnevəðə'les][ai]['saɪləntli][baʊd][kən'sent].[-]

Nevertheless	I	silently	bowed	consent	.	[	23	]
尽管如此	我	默默	鞠躬	同意	.	[	-	]

然而，我默默地表示同意。[23]

[θriː]

III
三、

三

['saɪkɪk]['mædʒɪk]

Psychic	Magic
精神	魔法

心灵魔法

[ðə; ði][əʊld] - [lɒst][nəʊ][taɪm].

The	old	Yamabooshi	lost	no	time	.
这	老的	-	丢失的	不	时间	.

老山星毫不犹豫地行动起来。

[hiː; hi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði]['setɪŋ][sʌn],[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['prɒbəbli],

He	looked	at	the	setting	sun	,	and	finding	probably	,
他	看起来	在	这	环境	太阳	,	和	寻找	大概	,

他望着落日，或许发现，

[ðə; ði][lɔːd][ten] - - - [daɪ] - - ([ðə; ði]['spɪrɪt][huː][dɑːts][hɪz; ɪz][reɪz]) [prə'pɪʃəs][fɔː(r); fə(r)]

the	Lord	Ten	-	Dzio	-	Dai	-	Dzio	(	the	Spirit	who	darts	his	Rays	)	propitious	for
这	主	十	-	-	-	戴	-	-	(	这	精神	WHO	飞镖	他的	射线	)	吉祥	为了

[ðə; ði]['kʌmɪŋ]['serəməni],

the	coming	ceremony	,
这	未来	仪式	,

主 Ten-Dzio-Dai-Dzio（射出光芒的神灵）对即将到来的仪式表示吉祥。

[hiː; hi]['spiːdəli][druː][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l].

he	speedily	drew	out	a	little	bundle	.
他	迅速地	画	出去	一个	小的	捆	.

他迅速掏出一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnd][ə; eɪ][smɔːl]['lækəd][bɒks],[ə; eɪ][piːs][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['peɪpə(r)],

It	contained	a	small	lacquered	box	,	a	piece	of	vegetable	paper	,
它	包含	一个	小的	漆面	盒子	,	一个	片	的	蔬菜	纸	,

里面装着一个小漆盒、一张植物纸，

[meɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlbəri][triː],[ænd; ənd][ə; eɪ][pen],

made	from	the	bark	of	the	mulberry	tree	,	and	a	pen	,
制成	从	这	吠	的	这	桑	树	,	和	一个	笔	,

用桑树皮制成的笔，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈkærəktə(r)] —

with	which	he	traced	upon	the	paper	a	few	sentences	in	the	Naiden	character	—
和	哪个	他	追踪	之上	这	纸	一个	很少	句子	在	这	-	特点	—

[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] [juːst] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl]

a	peculiar	style	of	written	language	used	only	for	religious	and	mystical
一个	奇特	风格	的	书面	语言	用过的	仅有的	为了	宗教	和	神秘

[pˈɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他用奈登体在纸上描摹了几句话——奈登体是一种特殊的书面语言风格，仅用于宗教和神秘目的。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ɪgˈzibitid] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈmɪrə(r)] [ɒv; əv]

Having	finished	,	he	exhibited	from	under	his	clothes	a	small	round	mirror	of
拥有	完成的	,	他	展出	从	在下面	他的	衣服	一个	小的	圆形的	镜子	的

[stiːl] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbrɪljənsi] ,

steel	of	extraordinary	brilliancy	,
钢	的	非凡的	才华横溢	,

完毕后，他从衣服底下掏出一面小巧的圆形钢镜，镜面光彩夺目。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	placing	it	before	my	eyes	,	asked	me	to	look	into	it	.
和	放置	它	前	我的	眼睛	,	问	我	到	看	进入	它	.

他把它放在我眼前，让我仔细看看。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪrər] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]

I	had	not	only	heard	before	of	these	mirrors	,	which	are	frequently	used	in	the
我	有	不是	仅有的	听到	前	的	这些	镜子	,	哪个	是	频繁地	用过的	在	这

[ˈtemplz] ,

temples	,
寺庙	,

我之前不仅听说过这些镜子，它们经常在寺庙中使用，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] .

but	I	had	often	seen	them	.
但	我	有	经常	已见	他们	.

但我经常看到他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪd] [priːsts] ,

It	is	claimed	that	under	the	direction	and	will	of	instructed	priests	,
它	是	声称	那	在下面	这	方向	和	将要	的	指示	神父	,

据称，在受过教导的祭司的指导和意志下，

[ðeə(r)] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - - [dʒɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [huː] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]

there	appear	in	them	the	Daij	-	Dzin	,	the	great	spirits	who	notify	the	inquiring
那里	出现	在	他们	这	-	-	津	,	这	伟大的	烈酒	WHO	通知	这	查询

[ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪt] .

devotees	of	their	fate	.
信徒	的	他们的	命运	.

其中出现了戴津神，伟大的神灵会告知前来询问的信徒他们的命运。

[aɪ] [fɜːst] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈvəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [huː] [wʊd]

I	first	imagined	that	his	intention	was	to	evoke	such	a	spirit	,	who	would
我	第一的	想象	那	他的	意图	曾是	到	唤起	这样的	一个	精神	,	WHO	会

[ˈɑːnsə(r)] [maɪ] [kwˈiəɪz] .

answer	my	queries	.
回答	我的	查询	.

我最初以为他的目的是召唤这样一个灵魂，来回答我的疑问。

[wɒt] [ˈhæpənd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] .

What	happened	,	however	,	was	something	of	quite	a	different	character	.
什么	发生	,	然而	,	曾是	某物	的	相当	一个	不同的	特点	.

然而，实际发生的事情却截然不同。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːst] [pæŋ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['skwiːmɪʃnəs] ,

No	sooner	had	I	,	not	without	a	last	pang	of	mental	squeamishness	,
不	很快	有	我	,	不是	没有	一个	最后的	疼痛	的	精神的	胆怯	,

我刚一开口，心中就涌起一丝难以言喻的不安。

[prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əb'sɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

produced	by	a	deep	sense	of	my	own	absurd	position	,	touched	the	mirror	,
生产	经过	一个	深的	感觉	的	我的	自己的	荒诞	位置	,	感动	这	镜子	,

出于对自身荒谬处境的深刻感受，我触摸了镜子。

[ðæn; ðən][ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

than	I	suddenly	felt	a	strange	sensation	in	the	arm	of	the	hand	that	held	it	.
比	我	突然	毛毡	一个	奇怪的	感觉	在	这	手臂	的	这	手	那	握住	它	.

然后我突然感到握着它的那只手的手臂传来一种奇怪的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] “ [sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːnə] ” [ænd; ənd]

For	a	brief	moment	I	forgot	to	“	sit	in	the	seat	of	the	scorner	”	and
为了	一个	简短的	片刻	我	忘了	到	“	坐	在	这	座位	的	这	蔑视者	”	和

[feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [-]

failed	to	look	at	the	matter	from	a	ludicrous	[	24	]
失败的	到	看	在	这	事情	从	一个	荒谬	[	-	]

有一瞬间，我忘记了“坐在嘲笑者的位置上”，没有以荒谬的眼光看待这件事[24]。

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

观点看法。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [maɪ] [breɪn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪts]

Was	it	fear	that	suddenly	clutched	my	brain	,	for	an	instant	paralyzing	its
曾是	它	害怕	那	突然	紧握	我的	脑	,	为了	一个	立即的	瘫痪	它是

[æk'tɪvəti] —

activity	—
活动	—

是恐惧突然攫住了我的大脑，让它瞬间瘫痪了吗?

. . . [ðæt] [fɪə(r)]

.	.	.	that	fear
.	.	.	那	害怕

.....那种恐惧

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [lɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪə(r)] ?

When	the	heart	longs	to	know	,	what	it	is	death	to	hear	?
什么时候	这	心	长	到	知道	,	什么	它	是	死亡	到	听到	?

当心灵渴望知晓，死亡又会听到什么?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [stɪl] [hæd; həd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ'self] [ðæt]

for	I	still	had	consciousness	enough	left	to	go	on	persuading	myself	that
为了	我	仍然	有	意识	足够的	左边	到	去	在	说服	我	那

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

nothing	would	come	out	of	an	experiment	,
没有什么	会	来	出去	的	一个	实验	,

因为我当时还保留着足够的意识，继续说服自己，实验不会有任何结果。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'liːv] .

in	the	nature	of	which	no	sane	man	could	ever	believe	.
在	这	自然	的	哪个	不	理智	男人	可以	曾经	相信	.

任何理智的人都不可能相信这种事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [krept] [ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] ,

What	was	it	then	,	that	crept	across	my	brain	like	a	living	thing	of	ice	,
什么	曾是	它	然后	,	那	悄悄地爬	穿过	我的	脑	喜欢	一个	活的	事物	的	冰	,

当时究竟是什么东西，像冰块一样悄无声息地爬过我的大脑?

[prə'djuːsɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

producing	therein	a	sensation	of	horror	,
生产	其中	一个	感觉	的	恐怖	,

在其中产生一种恐怖感，

[ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɜːpənt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪts]

and	then	clutched	at	my	heart	as	if	a	deadly	serpent	had	fastened	its
和	然后	紧握	在	我的	心	作为	如果	一个	致命	蛇	有	系紧	它是

[fæŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

fangs	into	it	?
獠牙	进入	它	?

然后它像一条毒蛇咬住我的心脏一样，紧紧地抓住我的心脏?

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] — [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

With	a	convulsive	jerk	of	the	hand	I	dropped	the	—	I	blush	to	write	the
和	一个	痉挛	混蛋	的	这	手	我	掉落	这	—	我	脸红	到	写	这

['ædʒɪktɪv] — “ ['mædʒɪk] ” ['mɪrə(r)] ,

adjective	—	“	magic	”	mirror	,
形容词	—	“	魔法	”	镜子	,

我手猛地一抖，那面——我写出“魔镜”这个形容词时都脸红了——“魔镜”掉在了地上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [se'tiː] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]

and	could	not	force	myself	to	pick	it	up	from	the	settee	on	which	I
和	可以	不是	力量	我	到	挑选	它	向上	从	这	沙发	在	哪个	我

[wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

was	reclining	.
曾是	斜倚	.

我实在无法强迫自己从斜倚的沙发上把它拿起来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

For	one	short	moment	there	was	a	terrible	struggle	between	some	undefined	,
为了	一	短的	片刻	那里	曾是	一个	糟糕的	斗争	之间	一些	不明确的	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

and	to	me	utterly	inexplicable	,
和	到	我	完全地	无法解释的	,

在那短暂的一瞬间，某种无法定义、对我来说也完全无法解释的东西之间发生了一场可怕的斗争。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd]

longing	to	look	into	the	depths	of	the	polished	surface	of	the	mirror	and
渴望	到	看	进入	这	深度	的	这	抛光	表面	的	这	镜子	和

[maɪ] [praɪd] ,

my	pride	,
我的	自豪	,

渴望窥探镜子光滑表面的深处，以及我的骄傲，

[ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] .

the	ferocity	of	which	nothing	seemed	capable	of	taming	.
这	恶	的	哪个	没有什么	似乎	有能力的	的	驯服	.

它的凶猛程度似乎没有任何东西能够驯服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [səʊ] [teim] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts][rɪ'vəʊlt] ['biːɪŋ] ['kɔŋkə] [baɪ][ɪts] [əʊn] [dɪ'faɪənt]

It	was	finally	so	tamed	,	however	,	its	revolt	being	conquered	by	its	own	defiant
它	曾是	最后	所以	驯服	,	然而	,	它是	反叛	存在	征服	经过	它是	自己的	桀骜不驯

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

然而，它最终还是被驯服了，它的反抗被它自身桀骜不驯的热情所征服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənd] ['nɒv(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lækə(r)] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [se'ti:] ,

There	was	an	opened	novel	lying	on	a	lacquer	table	near	the	settee	,
那里	曾是	一个	打开	小说	说谎	在	一个	漆	桌子	靠近	这	沙发	,

沙发旁的漆桌上放着一本打开的小说。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn][ɪts]['peɪdʒɪz] , [ai] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

and	as	my	eyes	happened	to	fall	upon	its	pages	,	I	read	the	words	,
和	作为	我的	眼睛	发生	到	落下	之上	它是	页面	,	我	读	这	字	,

当我的目光偶然落在书页上时，我读到了这些文字：

“ [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [fju'tjʊərəti][ɪz]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɜ:si] .

“	The	veil	which	covers	futurity	is	woven	by	the	hand	of	mercy	.
”	这	面纱	哪个	封面	未来	是	编织	经过	这	手	的	怜悯	.

“遮蔽未来的面纱是由慈悲之手织就的。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

”	This	was	enough	.
”	这	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[ðæt] [seɪm] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [held] [ˌem 'i:] [bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

That	same	pride	which	had	hitherto	held	me	back	from	what	I	regarded	as
那	相同的	自豪	哪个	有	迄今为止	握住	我	后退	从	什么	我	认为	作为

[ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

a	degrading	,
一个	降级	,

正是那份骄傲，此前一直阻止我去做我认为有辱人格的事情，

[ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɪk'sperɪmənt] , [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] [feɪt] .

superstitious	experiment	,	caused	me	to	challenge	my	fate	.
迷信的	实验	,	导致	我	到	挑战	我的	命运	.

迷信的实验让我开始挑战自己的命运。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɒmɪnəsli] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

I	picked	up	the	ominously	shining	disk	and	prepared	to	look	into	it	.
我	挑选	向上	这	不祥地	灼灼	磁盘	和	准备	到	看	进入	它	.

我拿起那张闪着不祥光芒的光盘，准备仔细查看。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðə; ði] - ['heɪstɪli] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz]

While	I	was	examining	the	mirror	,	the	Yamabooshi	hastily	spoke	a	few	words
尽管	我	曾是	检查	这	镜子	,	这	-	草草	辐	一个	很少	字

[tu:; tə][ðə; ði] [bɒnz] ,

to	the	Bonze	,
到	这	僧侣	,

我正对着镜子仔细端详时，山岳神匆匆跟和尚说了几句话。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [θru:] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [glɑ:ns] [æt; ət][bəuθ] .

Tamoora	,	at	which	I	threw	a	furtive	and	suspicious	glance	at	both	.
-	,	在	哪个	我	扔	一个	鬼鬼祟祟	和	可疑的	瞥一眼	在	两个都	.

塔莫拉，我偷偷地、怀疑地看了他们俩一眼。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] .

I	was	wrong	once	more	.
我	曾是	错误的	一次	更多的	.

我又错了。

“ [ðə; ði]['həʊli][mæn] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [-]

“	The	holy	man	desires	me	to	put	you	a	question	and	[	25	]
”	这	圣	男人	欲望	我	到	放	你	一个	问题	和	[	-	]

“这位圣人希望我向你提出一个问题，[25]

[gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , ″ [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɒnz] .

give	you	at	the	same	time	a	warning	,	″	remarked	the	Bonze	.
给	你	在	这	相同的	时间	一个	警告	,	″	评论	这	僧侣	.

“同时，也给你一个警告，”僧人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [naʊ] ,

“	If	you	are	willing	to	see	for	yourself	now	,
″	如果	你	是	愿意的	到	看	为了	你自己	现在	,

“如果你现在愿意亲眼看看，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɔːl]

you	will	have	—	under	the	penalty	of	seeing	for	ever	,	in	the	hereafter	,	all
你	将要	有	—	在下面	这	惩罚	的	看到	为了	曾经	,	在	这	此后	,	全部

[ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

that	is	taking	place	,
那	是	采取	地方	,

你将——在来世永远目睹这一切的惩罚之下——

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] — [tuː; tə] [səb'mɪt]

at	whatever	distance	,	and	that	against	your	will	or	inclination	—	to	submit
在	任何	距离	,	和	那	反对	你的	将要	或者	倾角	—	到	提交

[tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	a	regular	course	of	purification	,
到	一个	常规的	课程	的	纯化	,

无论距离多远，即使违背你的意愿或倾向——也要接受规律的净化过程，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [θruː] [ðə; ði]['mɪrə(r)] . ″

after	you	have	learned	what	you	want	through	the	mirror	.	”
后	你	有	学习	什么	你	想	通过	这	镜子	.	″

当你通过镜子了解了自己想要什么之后。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['prɒmɪs] ?

“	What	is	this	course	,	and	what	have	I	to	promise	?
″	什么	是	这	课程	,	和	什么	有	我	到	承诺	?

“这门课程是什么？我能做出什么承诺？”

″ [aɪ] [ɑːskt] [dɪ'faɪəntli] .

”	I	asked	defiantly	.
″	我	问	公然挑衅	.

我挑衅地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

“	It	is	for	your	own	good	.
″	它	是	为了	你的	自己的	好的	.

“这都是为了你好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [hɪm][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses] , [lest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

You	must	promise	him	to	submit	to	the	process	,	lest	,	for	the	rest	of
你	必须	承诺	他	到	提交	到	这	过程	,	免得	,	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

你必须答应他接受这个过程，否则，他余生都将如此。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

he	should	have	to	hold	himself	responsible	,	before	his	own	conscience	,
他	应该	有	到	抓住	他自己	负责任的	,	前	他的	自己的	良心	,

他应该在自己的良心面前承担责任。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [sɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	having	made	an	irresponsible	seer	of	you	.
为了	拥有	制成	一个	不负责任	先知	的	你	.

因为你把你变成了一个不负责任的先知。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [frend] ? ″
Will you do so , friend ? ″
将要 你 做 所以 , 朋友 ? ″

朋友，你愿意吗?

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ″ — [aɪ] [ˈsnɪərɪŋli]
“ There will be time enough to think of it , if I see anything ″ — I sneeringly
″ 那里 将要 是 时间 足够的 到 思考 的 它 , 如果 我 看 任何事物 ″ — 我 冷笑着
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“如果我看到什么，我会有足够的时间去考虑的。”我冷笑着回答道。

[ˈædɪŋ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [breθ] — “ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [səʊ][fɑː(r)] . ″
adding under my breath — “ something I doubt a good deal , so far . ″
添加 在下面 我的 气息 — “ 某物 我 怀疑 一个 好的 交易 , 所以 远的 . ″

我低声补充道——“到目前为止，我对此深表怀疑。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] , [frend] .
“ Well , you are warned , friend .
″ 出色地 , 你 是 警告 , 朋友 .

“好吧，朋友，我已经警告过你了。”

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [jɔːˈself] , ″ [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈspləm] [ˈɑːnsə(r)] .
The consequences will now remain with yourself , ″ was the solemn answer .
这 结果 将要 现在 保持 和 你自己 , ″ 曾是 这 庄严 回答 .

“后果将由你自己承担，”他严肃地回答道。

[aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
I glanced at the clock , and made a gesture of impatience ,
我 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 制成 一个 手势 的 不耐烦 ,

我瞥了一眼时钟，不耐烦地做了个手势。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] - .
which was remarked and understood by the Yamabooshi .
哪个 曾是 评论 和 理解 经过 这 - .

山夫注意到了这一点，并理解了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] .
It was just seven minutes after five .
它 曾是 只是 七 分钟 后 五 .

当时是五点零七分。

“ [dɪˈfaɪn] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] , ″ [sed] [ðə; ði] “ [ˈkʌndʒərə(r)]
“ Define well in your mind what you would see and learn , ″ said the “ conjuror
″ 定义 出色地 在 你的 头脑 什么 你 会 看 和 学习 , ″ 说 这 “ 魔术师
,
,
,

“在你脑海中清晰地定义一下你会看到什么、学到什么，”那位“魔术师”说道。

″ [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
″ placing the mirror and paper in my hands , and instructing me how to use
″ 放置 这 镜子 和 纸 在 我的 双手 , 和 指导 我 如何 到 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

把镜子和纸放在我手里，并指导我如何使用它们。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['grætɪtjuːd] ;

His	instructions	were	received	by	me	with	more	impatience	than	gratitude	;
他的	指示	是	已收到	经过	我	和	更多的	不耐烦	比	感激	;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] ,

and	for	one	short	instant	,
和	为了	一	短的	立即的	,

我对他的指示更多的是不耐烦而非感激；而且，仅仅一瞬间，

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .

I	hesitated	again	.
我	犹豫了一下	再次	.

我再次犹豫了。

[ˌnevəðə'les] [ai] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] :

Nevertheless	I	replied	,	while	fixing	the	mirror	:
尽管如此	我	回复	,	尽管	定影	这	镜子	:

然而，我一边修理镜子一边回答道：

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz]

“	I	desire	but	one	thing	—	to	learn	the	reason	or	reasons	why	my	sister	has
“	我	欲望	但	一	事物	—	到	学习	这	原因	或者	原因	为什么	我的	姐姐	有

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” . . .

so	suddenly	ceased	writing	to	me	.	”	.	.	.
所以	突然	停止	写作	到	我	.	”	.	.	.

“我只想知道一件事——我姐姐为什么突然不再给我写信了。”

[hæd; həd][ai] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-]

Had	I	pronounced	these	words	in	reality	,	and	in	the	[	26	]
有	我	发音	这些	字	在	现实	,	和	在	这	[	-	]

如果我真的说出了这些话，并且在[26]

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪtnəsiz] , [ɔː(r)][hæd; həd][ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðem; ðəm] ?

hearing	of	the	two	witnesses	,	or	had	I	only	thought	them	?
听力	的	这	二	证人	,	或者	有	我	仅有的	想法	他们	?

我听到了两位证人的证词，还是我只是想象他们?

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

To	this	day	I	cannot	decide	the	point	.
到	这	天	我	不能	决定	这	观点	.

时至今日，我仍然无法确定这一点。

[ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] : [waɪl] [ai][sæt] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

I	now	remember	but	one	thing	distinctly	:	while	I	sat	gazing	in	the	mirror	,
我	现在	记住	但	一	事物	明显地	:	尽管	我	卫星	凝视	在	这	镜子	,

我现在只清楚地记得一件事：当我坐在那里凝视着镜子时，

[ðə; ði] - [kept] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

the	Yamabooshi	kept	gazing	at	me	.
这	-	保留	凝视	在	我	.

山星一直盯着我看。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] ['lɑːstɪd] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

But	whether	this	process	lasted	half	a	second	or	three	hours	,
但	无论	这	过程	持续	一半	一个	第二	或者	三	小时	,

但无论这个过程持续半秒钟还是三个小时，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

I	have	never	since	been	able	to	settle	in	my	mind	with	any	degree	of
我	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	定居	在	我的	头脑	和	任何	程度	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

从那以后，我的内心就再也无法平静下来，感到丝毫的满足。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

I	can	recall	every	detail	of	the	scene	up	to	the	moment	when	I	took	up	the
我	能	记起	每一个	细节	的	这	场景	向上	到	这	片刻	什么时候	我	采取	向上	这

['mɪrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

mirror	with	the	left	hand	,
镜子	和	这	左边	手	,

我能回忆起当时场景的每一个细节，直到我用左手拿起镜子的那一刻。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kærəktəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]

holding	the	paper	inscribed	with	the	mystic	characters	between	the	thumb	and
保持	这	纸	铭文	和	这	神秘	人物	之间	这	拇指	和

['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

finger	of	the	right	,
手指	的	这	正确的	,

他用右手拇指和食指夹着那张写着神秘文字的纸，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [kwaɪt] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

when	all	of	a	sudden	I	seemed	to	quite	lose	consciousness	of	the	surrounding
什么时候	全部	的	一个	突然	我	似乎	到	相当	失去	意识	的	这	周围

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

突然间，我似乎完全失去了对周围事物的感知。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð]

The	passage	from	the	active	waking	state	to	one	that	I	could	compare	with
这	通道	从	这	积极的	醒来	状态	到	一	那	我	可以	比较	和

['nʌθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] ,

nothing	I	had	ever	experienced	before	,
没有什么	我	有	曾经	经验丰富的	前	,

从清醒的日常状态过渡到一种我从未经历过的状态，这种状态与我之前的任何经历都截然不同。

[wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] ,

was	so	rapid	,
曾是	所以	迅速的	,

速度如此之快，

[ðæt] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][hæd; həd]

that	while	my	eyes	had	ceased	to	perceive	external	objects	and	had
那	尽管	我的	眼睛	有	停止	到	感知	外部的	对象	和	有

[kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnz] ,

completely	lost	sight	of	the	Bonze	,
完全地	丢失的	视线	的	这	僧侣	,

虽然我的眼睛已经无法感知外部物体，也完全看不到那位僧人，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

the	Yamabooshi	,	and	even	of	my	room	,
这	-	,	和	甚至	的	我的	房间	,

山星，甚至我的房间，

[ai][kʊd; kəd] [ˌnevəðə'les] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] ,

I	could	nevertheless	distinctly	see	the	whole	of	my	head	and	my	back	,
我	可以	尽管如此	明显地	看	这	所有的	的	我的	头	和	我的	后退	,

然而，我依然能清晰地看到我的整个头部和背部。

[æz; əz][ai][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .

as	I	sat	leaning	forward	with	the	mirror	in	my	hand	.
作为	我	卫星	倾斜	向前	和	这	镜子	在	我的	手	.

我坐在那里，身体前倾，手里拿着镜子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ɒf] ,

Then	came	a	strong	sensation	of	an	involuntary	rush	forward	,	of	snapping	off	,
然后	来了	一个	强的	感觉	的	一个	非自愿	匆忙	向前	,	的	啪啪	离开	,

[səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

so	to	say	,
所以	到	说	,

然后，一股强烈的、不由自主的向前冲去的感觉袭来，或者说，像是突然断裂了一样。

[frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪs] — [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [sed] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] .

from	my	place	—	I	had	almost	said	from	my	body	.
从	我的	地方	—	我	有	几乎	说	从	我的	身体	.

从我的角度——我几乎要说是从我的身体的角度了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [waɪl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] ['pærəlaɪzd] ,

And	,	then	,	while	every	one	of	my	other	senses	had	become	totally	paralysed	,
和	,	然后	,	尽管	每一个	一	的	我的	其他	感官	有	变得	完全	瘫痪	,

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

然后，当我的其他所有感官都完全麻痹时，我的眼睛，

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,

as	I	thought	,
作为	我	想法	,

正如我所想的那样，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [glɪmps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)]

unexpectedly	caught	a	clearer	and	far	more	vivid	glimpse	than	they	had	ever
不料	捕捉	一个	更清晰	和	远的	更多的	生动	一瞥	比	他们	有	曾经

[hæd; həd] [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

had	in	reality	,
有	在	现实	,

他们意外地看到了比现实中以往任何时候都更清晰、更生动的景象。

[ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstərz] [njuː] [haʊs] [æt; ət] ['njuərəmbəːg] ,

of	my	sister's	new	house	at	Nuremberg	,
的	我的	姐妹	新的	房子	在	纽伦堡	,

我姐姐在纽伦堡的新房子，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [njuː] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sketʃ] ,

which	I	had	never	visited	and	knew	only	from	a	sketch	,
哪个	我	有	绝不	到访	和	知道	仅有的	从	一个	草图	,

我从未去过那里，只从草图上了解过。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['siːnəri] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

and	other	scenery	with	which	I	had	never	been	very	familiar	.
和	其他	风景	和	哪个	我	有	绝不	到过	非常	熟悉的	.

以及其他我以前不太熟悉的景色。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ,

Together	with	this	,
一起	和	这	,

除此之外，

[ænd; ənd] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ]

and	while	feeling	in	my	brain	what	seemed	like	flashes	of	a	departing
和	尽管	感觉	在	我的	脑	什么	似乎	喜欢	闪光灯	的	一个	离开

['kɒnʃəsnəs] — ['daɪɪŋ] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst] [fiːl] [səʊ] ,

consciousness	—	dying	persons	must	feel	so	,
意识	—	垂死	人	必须	感觉	所以	,

当我的脑海中闪过一些仿佛意识正在消逝的片段时——临终之人一定有这种感觉——

[nəʊ] [daʊt] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [veɪg] [θɔːt] , [səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hɑːdli]
no doubt — the very last , vague thought , so weak as to have been hardly
不 怀疑 — 这 非常 最后的 , 模糊的 想法 , 所以 虚弱的 作为 到 有 到过 几乎
[pə'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,

毫无疑问——那是最后一个模糊的念头，微弱到几乎难以察觉。

[wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] , ['veri] [rɪ'dɪkjələs] . . . .
was that I must look very , very ridiculous . . . .
曾是 那 我 必须 看 非常 , 非常 荒谬的 . . . .

我当时肯定觉得自己看起来很非常非常滑稽……

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] — [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
This feeling — for such it was rather than a thought — was interrupted
这 感觉 — 为了 这样的 它 曾是 相当 比 一个 想法 — 曾是 中断
, ['sʌd(ə)nli] [-]
, suddenly [27]
, 突然 [-]

这种感觉——与其说是一种想法，不如说是一种感觉——突然被打断了[27]

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ([aɪ] ['kænɒt] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː]
extinguished , so to say , by a clear mental vision (I cannot characterize it
熄灭 , 所以 到 说 , 经过 一个 清除 精神的 想象 (我 不能 描述 它
['ʌðəwaɪz]) [ɒv; əv][maɪ'self] ,
otherwise) of myself ,
否则) 的 我 ,

可以说，这种感觉被我清晰的内心景象（我无法用其他方式来形容）所驱散。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] , [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɒdi] ,
of that which I regarded as , and knew to be my body ,
的 那 哪个 我 认为 作为 , 和 知道 到 是 我的 身体 ,

我所认为的、并且知道是我的身体的东西，

['laɪɪŋ] [wɪð] ['æʃi] [tʃiːks] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] , [ded] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
lying with ashy cheeks on the settee , dead to all intents and purposes ,
说谎 和 灰烬 脸颊 在 这 沙发 , 死的 到 全部 意图 和 目的 ,

他面色苍白地躺在沙发上，实际上已经死了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['steərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['glɑːsi] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
but still staring with the cold and glassy eyes of a corpse into the mirror .
但 仍然 凝视 和 这 寒冷的 和 玻璃状 眼睛 的 一个 尸体 进入 这 镜子 .

但他仍然用死人般冰冷空洞的眼神盯着镜子。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Bending over it ,
弯曲 超过 它 ,

弯下腰，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hændz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪts] [waɪt] [feɪs] ,
with his two emaciated hands cutting the air in every direction over its white face ,
和 他的 二 瘦弱 双手 切割 这 空气 在 每一个 方向 超过 它是 白色的 脸 ,

他那两只瘦骨嶙峋的手在它苍白的脸上胡乱挥舞着。

[stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æn; ən]
stood the tall figure of the Yamabooshi , for whom I felt at that instant an
站立 这 高的 数字 的 这 - , 为了 谁 我 毛毡 在 那 立即的 一个
[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
inextinguishable ,
不灭的 ,

山岳高大的身影矗立在那里，那一刻，我对他产生了一种永不熄灭的感情。

['mɜːdərəs] ['heɪtrɪd] .
murderous **hatred** **.**
杀人犯 仇恨 .

充满仇恨的杀戮。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɪn] [θɔːt] , [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [vaɪl] ['ʃɑːlətən] , [maɪ] [kɔːps] ,
As **I** **was** **going** **,** **in** **thought** **,** **to** **pounce** **upon** **the** **vile** **charlatan** **,** **my** **corpse** **,**
作为 我 曾是 去 , 在 想法 , 到 猛扑 之上 这 卑鄙的 庸医 , 我的 尸体 ,

当我正准备扑向那个卑鄙的骗子时，我的尸体……

[ðə; ðɪ] [tuː] [əʊld][men] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the **two** **old** **men** **,** **the** **room** **itself** **,** **and** **every** **object** **in** **it** **,**
这 二 老的 男人 , 这 房间 本身 , 和 每一个 目的 在 它 ,

两位老人、房间本身以及房间里的所有物品，

['trembld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['gləʊɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] ['ræpɪdlɪ]
trembled **and** **danced** **in** **a** **reddish** **glowing** **light** **,** **and** **seemed** **to** **float** **rapidly**
颤抖 和 跳舞 在 一个 微红 发光 光 , 和 似乎 到 漂浮 快速
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] “ [ˌem 'iː] .
away **from** **“** **me** **.**
离开 从 “ 我 .

在红色的光芒中颤抖、舞动，似乎正迅速地从“我”身边飘走。

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [grəʊ'tesk] , [dɪ'stɔːtɪd] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] “ [maɪ] ” [saɪt] ; [ænd; ənd] ,
” **A** **few** **more** **grotesque** **,** **distorted** **shadows** **before** **“** **my** **”** **sight** **;** **and** **,**
” 一个 很少 更多的 怪诞 , 扭曲 阴影 前 “ 我的 ” 视线 ; 和 ,

“我的眼前又出现了几个怪诞扭曲的影子；而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [huː] [ðen]
with **a** **last** **feeling** **of** **terror** **and** **a** **supreme** **effort** **to** **realise** **who** **then**
和 一个 最后的 感觉 的 恐怖 和 一个 最高 努力 到 意识到 WHO 然后
[wɒz; wəz][aɪ] [naʊ] ,
was **I** **now** **,**
曾是 我 现在 ,

带着最后的恐惧和竭尽全力想要认清过去的自己，我如今究竟是谁？

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [kɔːps] — [ə; eɪ] [greɪt] [veɪl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fel] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ]
since **I** **was** **not** **that** **corpse** **—** **a** **great** **veil** **of** **darkness** **fell** **over** **me** **,** **like** **a**
自从 我 曾是 不是 那 尸体 — 一个 伟大的 面纱 的 黑暗 跌倒 超过 我 , 喜欢 一个
['fjuːnərəl] [pɔːl] ,
funeral **pall** **,**
葬礼 灵柩 ,

因为我并非那具尸体——一层巨大的黑暗面纱笼罩着我，如同丧葬的裹尸布。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [θɔːt] [ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ded] .
and **every** **thought** **in** **me** **was** **dead** **.**
和 每一个 想法 在 我 曾是 死的 .

我的所有思绪都消失了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)]
A **Vision** **of** **Horror**
一个 想象 的 恐怖

恐怖的幻象

[haʊ] [streɪndʒ] ! . . .
How **strange** **!** **.** **.** **.**
如何 奇怪的 ! . . .

真奇怪！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] [naʊ] ?
Where **was** **I** **now** **?**
在哪里 曾是 我 现在 ?

我刚才说到哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
It **was** **evident** **to** **me** **that** **I** **had** **once** **more** **returned** **to** **my** **senses** **.**
它 曾是 明显 到 我 那 我 有 一次 更多的 返回 到 我的 感官 .

我明显感觉到自己又恢复了神智。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ['vɪvɪdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,
For **there** **I** **was** **,** **vividly** **realizing** **that** **I** **was** **rapidly** **moving** **forward** **,**
为了 那里 我 曾是 , 生动地 意识到 那 我 曾是 快速 移动 向前 ,
[waɪl] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
while **experiencing** **a** **queer** **,**
尽管 体验 一个 酷儿 ,

因为当时的我，清晰地意识到自己正在快速前进，同时经历着一种奇特的、

[streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] ['efət] [ɒn][maɪ]
strange **sensation** **as** **though** **I** **were** **swimming** **,** **without** **impulse** **or** **effort** **on** **my**
奇怪的 感觉 作为 尽管 我 是 游泳 , 没有 冲动 或者 努力 在 我的
[pɑːt] ,
part **,**
部分 ,

有一种奇怪的感觉，就像我在游泳一样，而我并没有主动或费力。

[ænd; ənd][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
and **in** **total** **darkness** **.**
和 在 全部的 黑暗 .

在完全黑暗的环境中。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən]
The **idea** **that** **first** **presented** **itself** **to** **me** **was** **that** **of** **a** **long** **subterranean**
这 主意 那 第一的 呈现 本身 到 我 曾是 那 的 一个 长的 地下
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
passage **of** **water** **,**
通道 的 水 ,

我最初的想法是，存在一条漫长的地下水道。

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [eə(r)] , [ðəʊ] ['bɒdɪli] [ai][hæd; həd][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] , [nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
of **earth** **,** **and** **stifling** **air** **,** **though** **bodily** **I** **had** **no** **perception** **,** **no** **sensation** **,**
的 地球 , 和 令人窒息 空气 , 尽管 身体上的 我 有 不 洞察力 , 不 感觉 ,
[ɒv; əv] [-]
of **[** **28** **]**
的 [-]

尘土飞扬，空气闷热，虽然身体上我没有任何感知，没有任何感觉，[28]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)]['kɒntækt][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] .
the **presence** **or** **contact** **of** **any** **of** **these** **.**
这 在场 或者 接触 的 任何 的 这些 .

上述任何一种物质的存在或接触。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [lɑːst] ['sentəns] , " [ai][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət][wʌn]
I **tried** **to** **utter** **a** **few** **words** **,** **to** **repeat** **my** **last** **sentence** **,** **"** **I** **desire** **but** **one**
我 尝试 到 说出 一个 很少 字 , 到 重复 我的 最后的 句子 , " 我 欲望 但 一
[θɪŋ] :
thing **:**
事物 :

我试图说几句话，重复我最后那句话："我只想要一件事：

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['raɪtɪŋ]

to	learn	the	reason	or	reasons	why	my	sister	has	so	suddenly	ceased	writing
到	学习	这	原因	或者	原因	为什么	我的	姐姐	有	所以	突然	停止	写作

[tuː; tə][ˌem 'iː] ” — [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [aɪ] [hɜːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ,

to	me	”	—	but	the	only	words	I	heard	out	of	the	twenty	-	one	,
到	我	”	—	但	这	仅有的	字	我	听到	出去	的	这	二十	-	一	,

想知道我姐姐为什么突然不再给我写信”——但我听到的二十一个字里只有一句：

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] , “ [tuː; tə] [lɜːn] , ” [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

were	the	two	,	“	to	learn	,	”	and	these	,	instead	of	their	coming	out	of
是	这	二	,	“	到	学习	,	”	和	这些	,	反而	的	他们的	未来	出去	的

[maɪ] [əʊn] ['lærɪŋks] ,

my	own	larynx	,
我的	自己的	喉	,

这两个词是“学习”，而这些词，而不是从我自己的喉咙里发出，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self] , [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt]

came	back	to	me	in	my	own	voice	,	but	entirely	outside	myself	,	near	,	but	not
来了	后退	到	我	在	我的	自己的	嗓音	,	但	完全	外部	我	,	靠近	,	但	不是

[ɪn][ˌem 'iː] .

in	me	.
在	我	.

以我自己的声音回到我身边，但完全在我之外，在我附近，但不在我里面。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] , [nɒt][baɪ][maɪ][lɪps] . . . .

In	short	,	they	were	pronounced	by	my	voice	,	not	by	my	lips	.	.	.	.
在	短的	,	他们	是	发音	经过	我的	嗓音	,	不是	经过	我的	嘴唇	.	.	.	.

简而言之，这些话是用我的声音说出来的，而不是用我的嘴唇说出来的.....

[wʌn] [mɔː(r)]['ræpɪd] , [ɪn'vɒləntri] ['məʊʃn] ,

One	more	rapid	,	involuntary	motion	,
一	更多的	迅速的	,	非自愿	运动	,

又一次快速的、不由自主的动作

[wʌn] [mɔː(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ˌʌn'nəʊn] ['elɪmənt] ,

one	more	plunge	into	the	Cimmerian	darkness	of	a	(	to	me	)	unknown	element	,
一	更多的	暴跌	进入	这	西米里安人	黑暗	的	一个	(	到	我	)	未知	元素	,

再次深入探索西米里亚黑暗中（对我而言）未知的元素，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['stændɪŋ] — ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] — [ˌʌndə'graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	I	saw	myself	standing	—	actually	standing	—	underground	,	as	it	seemed	.
和	我	锯	我	常设	—	实际上	常设	—	地下	,	作为	它	似乎	.

我仿佛看到自己站在地下——真的就站在地下。

[aɪ][wɒz; wəz][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ænd; ənd] ['θɪkli] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

I	was	compactly	and	thickly	surrounded	on	all	sides	,	above	and	below	,
我	曾是	紧凑地	和	浓密	包围	在	全部	侧面	,	多于	和	以下	,

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

我被四面八方、上下左右地紧密包围着。

[wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [məʊld] ,

with	earth	,	and	in	the	mould	,
和	地球	,	和	在	这	模具	,

用泥土，在模具中，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [nɒt] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [tuː; tə]

and	yet	it	weighed	not	,	and	seemed	quite	immaterial	and	transparent	to
和	然而	它	称重	不是	,	和	似乎	相当	无关紧要	和	透明的	到

[maɪ] ['sensɪz] .

my	senses	.
我的	感官	.

然而，它却感觉不到重量，而且在我看来，它似乎完全是无形的、透明的。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] , [neɪ] , [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt]

I	did	not	realize	for	one	second	the	utter	absurdity	,	nay	,	impossibility	of	that
我	做过	不是	意识到	为了	一	第二	这	说出	荒谬	,	不	,	不可能	的	那

['siːmɪŋ] [fækt] !

seeming	fact	!
似乎	事实	!

我丝毫没有意识到这个看似事实的事实是多么荒谬，多么不可能！

[wʌn] ['sekənd] [mɔː(r)] , [wʌn] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ai] [pə'siːvd] — [əʊ] , [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɒrə(r)] ,

One	second	more	,	one	short	instant	,	and	I	perceived	—	oh	,	inexpressible	horror	,
一	第二	更多的	,	一	短的	立即的	,	和	我	感知	—	哦	,	难以言喻的	恐怖	,

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

when	I	think	of	it	now	;
什么时候	我	思考	的	它	现在	;

再过一秒钟，仅仅一瞬间，我就感受到了——哦，现在回想起来，真是难以言喻的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [pə'siːvd] , ['riːəlaɪzd] ,

for	then	,	although	I	perceived	,	realized	,
为了	然后	,	虽然	我	感知	,	已实现	,

因为那时，虽然我察觉到了，意识到了，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [fækts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [dʌn]

and	recorded	facts	and	events	far	more	clearly	than	ever	I	had	done
和	记录	事实	和	活动	远的	更多的	清楚地	比	曾经	我	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

并且比以往任何时候都更清晰地记录了事实和事件。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] .

I	did	not	seem	to	be	touched	in	any	other	way	by	what	I	saw	.
我	做过	不是	似乎	到	是	感动	在	任何	其他	方式	经过	什么	我	锯	.

我所看到的景象似乎并没有以其他方式触动我。

[jes] — [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

Yes	—	I	perceived	a	coffin	at	my	feet	.
是的	—	我	感知	一个	棺材	在	我的	脚	.

是的——我看到脚边有一口棺材。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ʃel] , [meɪd] [ɒv; əv] [diːl] , [ðə; ði] [lɑːst] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	plain	unpretentious	shell	,	made	of	deal	,	the	last	couch	of	the
它	曾是	一个	清楚的	朴实无华	壳	,	制成	的	交易	,	这	最后的	长椅	的	这

['pɔːpə(r)] ,

pauper	,
穷光蛋	,

那是一个朴素无华的木沙发，用松木制成，是穷人最后的沙发。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [kləʊzd] [lɪd] , [ai] ['pleɪnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['grɪnɪŋ] [skʌl] , [ə; eɪ]

in	which	,	notwithstanding	its	closed	lid	,	I	plainly	saw	a	hideous	,	grinning	skull	,	a
在	哪个	,	虽然	它是	关闭	盖	,	我	显然	锯	一个	可怕	,	咧嘴笑	颅骨	,	一个

[mænz] ['skelɪt(ə)n] ,

man's	skeleton	,
男人的	骨骼	,

尽管盖子紧闭，我还是清楚地看到里面有一个面目狰狞、咧嘴而笑的骷髅头，一具男人的骨架。

['mjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,

mutilated	**and**	**broken**	**in**	**many**	**of**	**its**	**parts**	**,**
残缺	和	破碎的	在	许多	的	它是	部分	,

身体多处残缺不全，破损严重。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt]

as	**though**	**it**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**some**	**hidden**	**chamber**	**of**	**the**	**defunct**
作为	尽管	它	有	到过	已采取	出去	的	一些	隐	房间	的	这	已倒闭

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	**,**
宗教裁判所	,

仿佛是从已解散的宗教裁判所的某个秘密房间里取出的一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] .

where	**it**	**had**	**been**	**subjected**	**to**	**torture**	**.**
在哪里	它	有	到过	受	到	酷刑	.

它曾遭受酷刑。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” — [aɪ] [θɔːt] .

“	**Who**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**	**—**	**I**	**thought**	**.**
“	WHO	能	它	是	?	”	—	我	想法	.

“会是谁呢？”我心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [ə'gen] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — [maɪ] [vɔɪs] . .

At	**this**	**moment**	**I**	**heard**	**again**	**proceeding**	**from**	**afar**	**the**	**same**	**voice**	**—**	**my**	**voice**	**.**	**.**
在	这	片刻	我	听到	再次	进行中	从	远方	这	相同的	嗓音	—	我的	嗓音	.	.

. “ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ” . . .

.	**“**	**the**	**reason**	**or**	**reasons**	**why**	**”**	**.**	**.**	**.**
.	“	这	原因	或者	原因	为什么	”	.	.	.

这时，我再次听到远处传来同样的声音——我的声音……“原因或种种原因”……

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [-]

it	**said**	**;**	**as**	**though**	**these**	**words**	**were**	**the**	**[**	**29**	**]**
它	说	;	作为	尽管	这些	字	是	这	[	-	]

它说；仿佛这些话是[29]

[ʌn'brəʊkən] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd]

unbroken	**continuation**	**of**	**the**	**same**	**sentence**	**of**	**which**	**it**	**had**	**just**	**repeated**
未破	续篇	的	这	相同的	句子	的	哪个	它	有	只是	重复

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] “ [tuː; tə] [lɜːn] .

the	**two**	**words**	**“**	**to**	**learn**	**.**
这	二	字	“	到	学习	.

紧接着刚才重复了“学习”这两个词的同一句话。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'kælkjələbl] ['dɪstəns] ;

”	**It**	**sounded**	**near**	**,**	**and**	**yet**	**as**	**from**	**some**	**incalculable**	**distance**	**;**
”	它	听起来	靠近	,	和	然而	作为	从	一些	不可估量	距离	;

“听起来像是近在咫尺，又像是来自难以估量的远方；

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ment(ə)l]

giving	**me**	**then**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**long**	**subterranean**	**journey**	**,**	**the**	**subsequent**	**mental**
给予	我	然后	这	主意	那	这	长的	地下	旅行	,	这	随后的	精神的

[rɪ'flɛkʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪ] ,

reflexions	**and**	**discoveries**	**,**
反思	和	发现	,

这让我意识到，漫长的地下旅程，以及随后的思考和发现，

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] [taɪm] ; [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

had	**occupied**	**no**	**time**	**;**	**had**	**been**	**performed**	**during**	**the**	**short**	**,**
有	占领	不	时间	;	有	到过	执行	期间	这	短的	,

没有占用任何时间；在短暂的时间里就完成了

['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

almost	instantaneous	interval	between	the	first	and	the	middle	words	of	the
几乎	瞬间	间隔	之间	这	第一的	和	这	中间	字	的	这

['sentəns] , [bɪ'gʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

sentence	,	begun	,	at	any	rate	,
句子	,	开始	,	在	任何	速度	,

句子开头和中间的单词之间几乎是瞬间的间隔，至少一开始是这样。

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [prə'naʊnst] [baɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət]['kiəutəu] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

if	not	actually	pronounced	by	myself	in	my	room	at	Kioto	,	and	which	it
如果	不是	实际上	发音	经过	我	在	我的	房间	在	京都	,	和	哪个	它

[wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] ,

was	now	finishing	,
曾是	现在	精加工	,

如果不是我本人在京都的房间里亲口说出的话，而且现在也快要说完了，

[ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['brəʊkən] ['freɪzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

in	interrupted	,	broken	phrases	,	like	a	faithful	echo	of	my	own	words	and	voice	.
在	中断	,	破碎的	短语	,	喜欢	一个	忠实	回声	的	我的	自己的	字	和	嗓音	.

. . .

: : :

. . .

断断续续、支离破碎的词句，就像我自己的话语和声音的忠实回响……

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [bɪ'gæn] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Forthwith	,	the	hideous	,	mangled	remains	began	assuming	a	form	,	and	to
立即	,	这	可怕	,	残缺不全	遗迹	开始	假设	一个	形式	,	和	到

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [ə'pɪərəns] .

me	,	but	too	familiar	appearance	.
我	,	但	也	熟悉的	外貌	.

随即，那可怕的、残缺的遗骸开始成形，对我来说，那形状却又如此熟悉。

[ðə; ði]['brəʊkən] [pɑːts] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [bəʊnz] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wʌns]

The	broken	parts	joined	together	one	to	the	other	,	the	bones	became	covered	once
这	破碎的	部分	加入	一起	一	到	这	其他	,	这	骨头	成为	涵盖	一次

[mɔː(r)] [wɪð] [fleʃ] ,

more	with	flesh	,
更多的	和	肉	,

断裂的骨骼重新连接在一起，骨头再次被血肉覆盖。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'fɪgəd] [rɪ'meɪnz] — [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

and	I	recognized	in	these	disfigured	remains	—	with	some	surprise	,
和	我	认可	在	这些	毁容	遗迹	—	和	一些	惊喜	,

我从这些面目全非的遗骸中认出了——有些惊讶的是，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] — [maɪ] ['sɪstərz] [ded] ['hʌzbənd] , [maɪ] [əʊn]

but	not	a	trace	of	feeling	at	the	sight	—	my	sister's	dead	husband	,	my	own
但	不是	一个	痕迹	的	感觉	在	这	视线	—	我的	姐妹	死的	丈夫	,	我的	自己的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

但看到眼前的景象，我却没有一丝感情——我姐姐死去的丈夫，我自己的姐夫，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [lʌvd] [səʊ]['truːli] .

whom	I	had	for	her	sake	loved	so	truly	.
谁	我	有	为了	她	清酒	喜爱	所以	真的	.

我曾为了她而真心深爱着她。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ? ” — [ai]

“	How	was	it	,	and	how	did	he	come	to	die	such	a	terrible	death	?	”	—	I
“	如何	曾是	它	,	和	如何	做过	他	来	到	死	这样的	一个	糟糕的	死亡	?	”	—	我

[ɑːskt] [maɪ'self] .

asked	myself	.
问	我	.

“事情是怎样的？他怎么会死得这么惨？”——我问自己。

[tuː; tə] [pʊt] [wʌn'self] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] , [tuː; tə] ['ɪnstəntli]

To	put	oneself	a	query	seemed	,	in	the	state	in	which	I	was	,	to	instantly
到	放	自己	一个	询问	似乎	,	在	这	状态	在	哪个	我	曾是	,	到	即刻

[sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

solve	it	.
解决	它	.

以我当时的状态来看，提出问题似乎就能立即解决问题。

['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [ɑːskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] ,

Hardly	had	I	asked	myself	the	question	,	when	,	as	if	in	a	panorama	,
几乎	有	我	问	我	这	问题	,	什么时候	,	作为	如果	在	一个	全景	,

我刚问完这个问题，就仿佛置身于一幅全景画中，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːrlz] [deθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɒrɪd] ['vɪvɪdnəs] ,

I	saw	the	retrospective	picture	of	poor	Karl's	death	,	in	all	its	horrid	vividness	,
我	锯	这	回顾性	图片	的	贫穷的	卡尔的	死亡	,	在	全部	它是	可怕的	生动性	,

我看到了可怜的卡尔去世时的回顾照片，照片上的情景惨不忍睹，栩栩如生。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪl] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪn'taɪəli]

and	with	every	thrilling	detail	,	every	one	of	which	,	however	,	left	me	then	entirely
和	和	每一个	惊险	细节	,	每一个	一	的	哪个	,	然而	,	左边	我	然后	完全

[ænd; ənd] ['bruːtəli] [ɪn'dɪfrənt] .

and	brutally	indifferent	.
和	残酷地	冷漠	.

然而，每一个激动人心的细节，却都让我当时完全、残酷地漠不关心。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ,

Here	he	is	,	the	dear	old	fellow	,
这里	他	是	,	这	亲爱的	老的	同伴	,

瞧，这位亲爱的老先生来了！

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm]

full	of	life	and	joy	at	the	prospect	of	more	lucrative	employment	from
满的	的	生活	和	喜悦	在	这	前景	的	更多的	利润丰厚	就业	从

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

his	principal	,
他的	主要的	,

他一想到能从老板那里得到一份收入更高的工作，就充满了活力和喜悦。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [stiːm] ['endʒɪn] [dʒʌst]

examining	and	trying	in	a	wood	-	sawing	factory	a	monster	steam	engine	just
检查	和	尝试	在	一个	木头	-	锯切	工厂	一个	怪物	蒸汽	引擎	只是

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

arrived	from	America	.
到达的	从	美国	.

在一家木材锯木厂里，对一台刚从美国运来的巨型蒸汽机进行检查和试用。

[hiː; hi] [bendz] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ]

He	bends	over	,	to	examine	more	closely	an	inner	arrangement	,	to	tighten	a
他	弯曲	超过	,	到	检查	更多的	密切	一个	内	安排	,	到	拧紧	一个

[skruː] .

screw	.
拧紧	.

他弯下腰，仔细检查内部结构，拧紧一颗螺丝。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl] [ɪn] [fʊl] ['məʊʃn] ,

His	clothes	are	caught	by	the	teeth	of	the	revolving	wheel	in	full	motion	,
他的	衣服	是	捕捉	经过	这	牙齿	的	这	旋转	车轮	在	满的	运动	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	30	]
和	[	-	]

他的衣服被高速旋转的轮子的齿轮勾住，[30]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] [drægd] [daʊn] , ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hɑːf] [s'ɛvəd] , [tɔːn] [ɒf] ,

suddenly	he	is	dragged	down	,	doubled	up	,	and	his	limbs	half	severed	,	torn	off	,
突然	他	是	拖拽	向下	,	双倍	向上	,	和	他的	四肢	一半	切断	,	撕裂	离开	,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

before	the	workmen	,
前	这	工人	,

突然，他被拖倒在地，蜷缩成一团，四肢被砍断一半，就在工人们面前。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

unacquainted	with	the	mechanism	can	stop	it	.
不熟悉的	和	这	机制	能	停止	它	.

不熟悉该机制的人可能会阻止它运行。

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [aʊt] , [ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪm] , [ded] , ['mæŋgld] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

He	is	taken	out	,	or	what	remains	of	him	,	dead	,	mangled	,	a	thing	of	horror	,
他	是	已采取	出去	,	或者	什么	遗迹	的	他	,	死的	,	残缺不全	,	一个	事物	的	恐怖	,

他被带了出来，或者说他剩下的部分，死了，残肢断骸，惨不忍睹。

[æn; ən][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [mæs] [ɒv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

an	unrecognizable	mass	of	palpitating	flesh	and	blood	!
一个	无法辨认	大量的	的	心悸	肉	和	血	!

一团无法辨认的、还在跳动的血肉之躯！

[aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [wiːld] [æz; əz][æn; ən][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

I	follow	the	remains	,	wheeled	as	an	unrecognizable	heap	to	the
我	跟随	这	遗迹	,	带轮子的	作为	一个	无法辨认	堆	到	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

我跟在残骸后面，看着它被推成一堆面目全非的尸体送往医院。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bruːtəli] ['gɪv(ə)n]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

hear	the	brutally	given	order	that	the	messengers	of	death	should	stop	on	their	way
听到	这	残酷地	给定	命令	那	这	信使	的	死亡	应该	停止	在	他们的	方式

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .

at	the	house	of	the	widow	and	orphans	.
在	这	房子	的	这	寡妇	和	孤儿	.

听到那道残酷的命令：死神的使者们在前往寡妇和孤儿家的路上停下来。

[aɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fæməli]['kwaɪətli] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] .

I	follow	them	,	and	find	the	unconscious	family	quietly	assembled	together	.
我	跟随	他们	,	和	寻找	这	无意识	家庭	悄悄	组装	一起	.

我跟着他们，发现昏迷不醒的一家人静静地聚在一起。

[aɪ] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [brˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

I	see	my	sister	,	the	dear	and	beloved	,	and	remain	indifferent	at	the	sight	,
我	看	我的	姐姐	,	这	亲爱的	和	心爱	,	和	保持	冷漠	在	这	视线	,

我看见了我亲爱的妹妹，却对她的出现毫无感觉。

['əʊnli] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [siːn] .

only	feeling	highly	interested	in	the	coming	scene	.
仅有的	感觉	高度	感兴趣的	在	这	未来	场景	.

只对接下来的剧情非常感兴趣。

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['iːv(ə)n][maɪ] [ˌpɜːsə'næləti] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə]

My	heart	,	my	feelings	,	even	my	personality	,	seemed	to	have	disappeared	,	to
我的	心	,	我的	情怀	,	甚至	我的	性格	,	似乎	到	有	消失	,	到

[hæv; həv] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

have	been	left	behind	,
有	到过	左边	在后面	,

我的心、我的感情，甚至我的个性，似乎都消失了，被留在了原地。

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

to	belong	to	somebody	else	.
到	属于	到	某人	别的	.

属于别人。

[ðeə(r)] “ [aɪ] ” [stænd] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [njuːz]

There	“	I	”	stand	,	and	witness	her	unprepared	reception	of	the	ghastly	news
那里	“	我	”	站立	,	和	证人	她	毫无准备	接待	的	这	阴森	消息

.

:

.

“我”站在那里，亲眼目睹了她毫无防备地接受这可怕的消息。

[aɪ] ['riːəlaɪz] ['klɪəli] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [mɪs'teɪk] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	realize	clearly	,	without	one	moment's	hesitation	or	mistake	,	the	effect	of	the
我	意识到	清楚地	,	没有	一	瞬间	犹豫	或者	错误	,	这	影响	的	这

[ʃɒk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

shock	upon	her	,
震惊	之上	她	,

我毫不犹豫、一丝不苟地清楚地意识到，这次冲击对她造成了怎样的影响。

[aɪ] [pə'siːv] ['klɪəli] , ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] ,

I	perceive	clearly	,	following	and	recording	,	to	the	minutest	detail	,
我	感知	清楚地	,	下列的	和	记录	,	到	这	最分钟	细节	,

我观察清晰，并能跟踪和记录到最细微的细节。

[hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['prəʊses] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

her	sensations	and	the	inner	process	that	takes	place	in	her	.
她	感觉	和	这	内	过程	那	需要	地方	在	她	.

她的感受以及她内心发生的心理过程。

[aɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['mɪsɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

I	watch	and	remember	,	missing	not	one	single	point	.
我	手表	和	记住	,	丢失的	不是	一	单身的	观点	.

我观看并记住，没有错过任何一个细节。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

As	the	corpse	is	brought	into	the	house	for	identification	I	hear	the	long
作为	这	尸体	是	带来	进入	这	房子	为了	鉴别	我	听到	这	长的

['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] ,

agonizing	cry	,
痛苦的	哭	,

当尸体被抬进屋里进行身份识别时，我听到了一声悠长而痛苦的哭喊。

[maɪ] [əʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] ,

my	own	name	pronounced	,
我的	自己的	姓名	发音	,

我的名字发音是

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

and	the	dull	thud	of	the	living	body	falling	upon	the	remains	of	the	dead
和	这	乏味的砰的一声		的	这	活的	身体	坠落	之上	这	遗迹	的	这	死的

[wʌn] .

one	.
一	.

活物倒在死者残骸上发出沉闷的砰然声。

[ai] ['fɒləʊ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn]

I	follow	with	curiosity	the	sudden	thrill	and	the	instantaneous	perturbation	in
我	跟随	和	好奇心	这	突然	刺激	和	这	瞬间	扰动	在

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	brain	that	follow	it	,
她	脑	那	跟随	它	,

我好奇地观察着她突然涌起的兴奋感以及随之而来的大脑瞬间的波动。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːm] - [laɪk] , [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [ɪn'tensɪfaɪd]

and	watch	with	attention	the	worm	-	like	,	precipitate	,	and	immensely	intensified
和	手表	和	注意力	这	蠕虫	-	喜欢	,	沉淀	,	和	非常	加强

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːbjələ(r)]['faɪbərz] ,

motion	of	the	tubular	fibers	,
运动	的	这	管状	纤维	,

仔细观察管状纤维蠕虫状、快速且极度剧烈的运动，

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪ'fælɪk] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

the	instantaneous	change	of	color	in	the	cephalic	extremity	of	the	nervous	system
这	瞬间	改变	的	颜色	在	这	头颅	末端	的	这	紧张的	系统

,

,

,

神经系统头端颜色的瞬间变化，

[ðə; ði] ['faɪbrəs] ['nɜːvəs] ['mætə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

the	fibrous	nervous	matter	passing	from	white	to	bright	red	and	then	to
这	纤维状的	紧张的	事情	通过	从	白色的	到	明亮的	红色的	和	然后	到

[ə; eɪ] [dɑːk] [red] ,

a	dark	red	,
一个	黑暗的	红色的	,

纤维状神经物质由白色变为鲜红色，然后变为暗红色。

['bluːɪʃ] [hjuː] .

bluish	hue	.
蓝蓝色	色调	.

泛蓝的色调。

[aɪ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒsf(ə)rəs] - [laɪk] , ['brɪliənt] ['reɪdiəns] , [-]

I	notice	the	sudden	flash	of	a	phosphorous	-	like	,	brilliant	Radiance	,	[	31	]
我	注意	这	突然	闪光	的	一个	磷	-	喜欢	,	杰出的	辐射	,	[	-	]

我注意到突然闪过一道磷光般的耀眼光芒[31]

[ɪts]['tremə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dɑːknəs] — [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði]

its	tremor	and	its	sudden	extinction	followed	by	darkness	—	complete	darkness	in	the
它是	震颤	和	它是	突然	灭绝	随后	经过	黑暗	—	完全的	黑暗	在	这

['riːdʒən][ɒv; əv] ['meməri] — [æz; əz][ðə; ði] ['reɪdiəns] ,

region	of	memory	—	as	the	Radiance	,
地区	的	记忆	—	作为	这	辐射	,

它的颤抖和它的突然消逝，随之而来的是黑暗——记忆领域的完全黑暗——如同光辉一般。

['kɒmpərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [fɔːm] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

comparable	in	its	form	only	to	a	human	shape	,
可比	在	它是	形式	仅有的	到	一个	人类	形状	,

其形态仅与人形相似，

[uːz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪk'spændz] , ['luːzɪz][ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd]

oozes	out	suddenly	from	the	top	of	the	head	,	expands	,	loses	its	form	and
渗出物	出去	突然	从	这	顶部	的	这	头	,	展开	,	失败	它是	形式	和

['skætə] .

scatters	.
散布	.

突然从头部顶部渗出，膨胀，失去形状并散开。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] ; [laɪf] - [lɒŋ] , [ɪn'kjʊərəbl] [ɪn'sænəti] ,

And	I	say	to	myself	:	“	This	is	insanity	;	life	-	long	,	incurable	insanity	,
和	我	说	到	我	:	“	这	是	疯狂	;	生活	-	长的	,	不治之症	疯狂	,

我对自己说：“这是疯了；终身的、无法治愈的疯了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɒt] ['pærəlaɪzd] [ɔː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['temprərəli]

for	the	principle	of	intelligence	is	not	paralyzed	or	extinguished	temporarily
为了	这	原则	的	智力	是	不是	瘫痪	或者	熄灭	暂时地

,

,

,

因为智能的原理并非暂时瘫痪或消失，

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['tæbənækl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

but	has	just	deserted	the	tabernacle	for	ever	,
但	有	只是	荒凉的	这	圣幕	为了	曾经	,

但他却永远地离开了圣殿。

[ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] . . . .

ejected	from	it	by	the	terrible	force	of	the	sudden	blow	.	.	.	.
被弹出	从	它	经过	这	糟糕的	力量	的	这	突然	吹	.	.	.	.

被突如其来的重击的强大力量抛了出去.....

[ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɪz]['brəʊkən] . ” . . .

The	link	between	the	animal	and	the	divine	essence	is	broken	.	”	.	.	.
这	关联	之间	这	动物	和	这	神圣的	本质	是	破碎的	.	”	.	.	.

动物与神圣本质之间的联系已经断裂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tɜːm] “ [dɪ'vaɪn] ” [ɪz] ['mentəli] ['ʌtə] [maɪ] “ [θɔːt] ” — [lɑːfs]

And	as	the	unfamiliar	term	“	divine	”	is	mentally	uttered	my	“	Thought	”	—	laughs
和	作为	这	陌生	学期	“	神圣的	”	是	精神上	说出	我的	“	想法	”	—	笑声

.

:

.

当我在脑海中说出“神圣”这个陌生的词语时，我的“想法”——笑了。

['sʌd(ə)nli] [ai][hɪə(r)] [ə'gen] [maɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [jet] [nɪə(r)] [vɔɪs] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [kləʊz]

Suddenly	I	hear	again	my	far	-	off	yet	near	voice	pronouncing	emphatically	and	close
突然	我	听到	再次	我的	远的	-	离开	然而	靠近	嗓音	发音	强调地	和	关闭

[baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːdz] . . . “ [waɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['raɪtɪŋ] . ” . . .

by	me	the	words	.	.	.	“	why	my	sister	has	so	suddenly	ceased	writing	.	”	.	.	.
经过	我	这	字	.	.	.	“	为什么	我的	姐姐	有	所以	突然	停止	写作	.	”	.	.	.

突然，我又听到自己那既遥远又近在咫尺的声音，铿锵有力地在我耳边响起：“为什么我妹妹突然停止写作了？”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] “ [tuː; tə][ˌem 'iː] ” [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

And	before	the	two	final	words	“	to	me	”	have	completed	the	sentence	,
和	前	这	二	最终的	字	“	到	我	”	有	完全的	这	句子	,

而就在最后两个字“对我来说”还没说完之前，

[ai] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][sæd] [ɪ'vents] , [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

I	see	a	long	series	of	sad	events	,	immediately	following	the	catastrophe	.
我	看	一个	长的	系列	的	伤心	活动	,	立即地	下列的	这	灾难	.

我看到灾难发生后紧接着发生了一连串令人悲伤的事件。

[ai][bɪ'həʊld][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [naʊ][ə; eɪ] ['helpləs] , ['grɒvlɪŋ] ['ɪdiət] ,

I	behold	the	mother	,	now	a	helpless	,	grovelling	idiot	,
我	看哪	这	母亲	,	现在	一个	无助	,	卑躬屈膝	笨蛋	,

我看到那位母亲，如今却成了一个无助的、卑躬屈膝的傻瓜。

[ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['hɒspɪt(ə)l] ,

in	the	lunatic	asylum	attached	to	the	city	hospital	,
在	这	疯子	庇护所	随附的	到	这	城市	医院	,

在与市立医院相连的精神病院里，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpə] .

the	seven	younger	children	admitted	into	a	refuge	for	paupers	.
这	七	年轻	孩子们	承认	进入	一个	避难所	为了	贫民	.

七个年幼的孩子被送进了贫民收容所。

['faɪnəli] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] ,

Finally	I	see	the	two	elder	,	a	boy	of	fifteen	,	and	a	girl	a	year	younger	,
最后	我	看	这	二	长老	,	一个	男生	的	十五	,	和	一个	女孩	一个	年	年轻	,

最后我看到了两个年纪较大的孩子，一个十五岁的男孩和一个比他小一岁的女孩。

[maɪ] ['feɪvərɪts] , [bəuθ]['teɪkən][baɪ] ['strendʒər] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

my	favorites	,	both	taken	by	strangers	into	their	service	.
我的	收藏夹	,	两个都	已采取	经过	陌生人	进入	他们的	服务	.

我最喜欢的两个孩子，都被陌生人带去当仆人了。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['kæriz] [ə'weɪ] [maɪ] ['nefjuː] , [æn; ən][əʊld] ['dʒuːəs] [ə'dɔpts]

A	captain	of	a	sailing	vessel	carries	away	my	nephew	,	an	old	Jewess	adopts
一个	队长	的	一个	帆船	血管	携带	离开	我的	侄子	,	一个	老的	犹太女人	领养

[ðə; ði]['tendə(r)][gɜːl] .

the	tender	girl	.
这	投标	女孩	.

一艘帆船的船长带走了我的侄子，一位犹太老妇人收养了这位温柔的女孩。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['hɔrə] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [iːtʃ]

I	see	the	events	with	all	their	horrors	and	thrilling	details	,	and	record	each
我	看	这	活动	和	全部	他们的	恐怖	和	惊险	细节	,	和	记录	每个

,

,

,

我目睹了所有事件的恐怖和惊险细节，并将它们一一记录下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] .

to	the	smallest	detail	,	with	the	utmost	coolness	.
到	这	最小	细节	,	和	这	极致	凉爽	.

细致入微，冷静沉着。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [wel] : [wen] [aɪ][juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " ['hɔrə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

For	,	mark	well	:	when	I	use	such	expressions	as	"	horrors	,	"	etc	.	,
为了	,	标记	出色地	:	什么时候	我	使用	这样的	表达式	作为	"	恐怖	,	"	ETC	.	,

请注意：当我使用诸如"恐怖"之类的表达方式时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] .

they	are	to	be	understood	as	an	after	-	thought	.
他们	是	到	是	理解	作为	一个	后	-	想法	.

它们应该被理解为事后添加的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)]

During	the	whole	time	of	the	events	described	I	experienced	no	sensation	of	either
期间	这	所有的	时间	的	这	活动	描述	我	经验丰富的	不	感觉	的	任何一个

[peɪn][ɔː(r)]['pɪti] .

pain	or	pity	.
疼痛	或者	遗憾	.

在上述事件发生的整个过程中，我没有感受到任何痛苦或怜悯之情。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [-]

My	feelings	seemed	to	be	paralyzed	as	well	as	my	external	[	32	]
我的	情怀	似乎	到	是	瘫痪	作为	出色地	作为	我的	外部的	[	-	]

我的感觉似乎也麻木了，我的外在[32]

['sensɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] “ ['kʌmɪŋ] [bæk] ” [ðæt] [ai] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['lɒsɪz]

senses	;	it	was	only	after	“	coming	back	”	that	I	realized	my	irretrievable	losses
感官	;	它	曾是	仅有的	后	“	未来	后退	”	那	我	已实现	我的	无法挽回的	损失

[tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent] .

to	their	full	extent	.
到	他们的	满的	程度	.

直到“回来”之后，我才真正意识到自己遭受了无法挽回的损失。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Much	of	that	which	I	had	so	vehemently	denied	in	those	days	,
很多	的	那	哪个	我	有	所以	强烈地	否认	在	那些	天	,

我当年极力否认的许多事情，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sæd]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [naʊ] .

owing	to	sad	personal	experience	I	have	to	admit	now	.
欠款	到	伤心	个人的	经验	我	有	到	承认	现在	.

由于我个人的悲惨经历，我现在不得不承认这一点。

[hæd; həd][ai] [biːn] [təʊld][baɪ] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk]

Had	I	been	told	by	anyone	at	that	time	,	that	man	could	act	and	think
有	我	到过	讲述	经过	任何人	在	那	时间	,	那	男人	可以	行为	和	思考

[ænd; ənd] [fiːl] ,

and	feel	,
和	感觉	,

如果当时有人告诉我，那个人能够行动、思考和感受，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['sensɪz] ; [neɪ] , [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd]

irrespective	of	his	brain	and	senses	;	nay	,	that	by	some	mysterious	,	and
无论如何	的	他的	脑	和	感官	;	不	,	那	经过	一些	神秘	,	和

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

to	this	day	,
到	这	天	,

无论他的大脑和感官如何；不，直到今天，由于某种神秘的原因，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['mentəli] ,

for	me	,	incomprehensible	power	,	he	could	be	transported	mentally	,
为了	我	,	难以理解	力量	,	他	可以	是	运输	精神上	,

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

thousands	of	miles	away	from	his	body	,
数千	的	英里	离开	从	他的	身体	,

对我来说，那是一种无法理解的力量，他可以精神恍惚地远赴千里之外，远离他的肉身。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [nɒt] ['əʊnli]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][pɑːst] [ɪ'vents] ,

there	to	witness	not	only	present	but	also	past	events	,
那里	到	证人	不是	仅有的	展示	但	还	过去的	活动	,

在那里，人们不仅可以见证现在的事件，也可以见证过去的事件。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [baɪ] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [ai] [wʊd] [hæv; həv]

and	remember	these	by	storing	them	in	his	memory	—	I	would	have
和	记住	这些	经过	存储	他们	在	他的	记忆	—	我	会	有

[prə'kleɪmd] [ðæt] [mæn][ə; eɪ]['mædmən] .

proclaimed	that	man	a	madman	.
宣布	那	男人	一个	狂人	.

并且要将这些话记在心里——我会称那个人为疯子。

[əˈlæs] , [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [maɪˈself] [ðæt] “ [ˈmædmən] .

Alas	,	I	can	do	so	no	longer	,	for	I	have	become	myself	that	“	madman	.
唉	,	我	能	做	所以	不	更长	,	为了	我	有	变得	我	那	“	狂人	.

唉，我再也不能这样做了，因为我自己也变成了那个“疯子”。

” [ten] , [ˈtwenti] , [ˈfɔːti] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [laɪf][ɒv; əv]

”	Ten	,	twenty	,	forty	,	a	hundred	times	during	the	course	of	this	wretched	life	of
”	十	,	二十	,	四十	,	一个	百	时代	期间	这	课程	的	这	可怜	生活	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“在我这悲惨的一生中，十次、二十次、四十次、一百次，

[hæv; həv][ai] [ɪkˈspɪərɪənst] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]

have	I	experienced	and	lived	over	such	moments	of	existence	,	outside	of
有	我	经验丰富的	和	居住地	超过	这样的	时刻	的	存在	,	外部	的

[maɪ] [ˈbɒdi] .

my	body	.
我的	身体	.

我是否曾体验过、感受过这样的、灵魂出窍的存在时刻?

[əˈkɜːsɪd] [biː; bi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [fɜːst] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː] !

Accursed	be	that	hour	when	this	terrible	power	was	first	awakened	in	me	!
被诅咒的	是	那	小时	什么时候	这	糟糕的	力量	曾是	第一的	觉醒	在	我	!

诅咒我体内这股可怕力量初次觉醒的那一刻!

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [left] [ɒv; əv] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [æt; ət]

I	have	not	even	the	consolation	left	of	attributing	such	glimpses	of	events	at
我	有	不是	甚至	这	安慰	左边	的	归因	这样的	惊鸿一瞥	的	活动	在

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ɪnˈsænəti] .

a	distance	to	insanity	.
一个	距离	到	疯狂	.

我甚至连将这种远距离看到的事件归因于精神错乱的安慰都消失了。

[ˈmædmən] [reɪv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] .

Madmen	rave	and	see	that	which	exists	not	in	the	realm	they	belong	to	.
狂人	锐舞	和	看	那	哪个	存在	不是	在	这	领域	他们	属于	到	.

疯子们疯狂地看到他们所属领域之外的事物。

[maɪ] [ˈvɪʒnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪnˈveərɪəbli] [kəˈrekt] .

My	visions	have	proved	invariably	correct	.
我的	愿景	有	已证实	总是	正确的	.

我的预言总是被证明是正确的。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [wəʊ] .

But	to	my	narrative	of	woe	.
但	到	我的	叙述	的	悲哀	.

但就我悲惨的叙述而言。

[ai][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [niːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

I	had	hardly	had	time	to	see	my	unfortunate	young	niece	in	her	new
我	有	几乎	有	时间	到	看	我的	不幸	年轻的	侄女	在	她	新的

[ˈizriəˌlaitiʃ] [həʊm] ,

Israelitish	home	,
以色列	家	,

我几乎没时间去看望我那不幸的年轻侄女，她在以色列的新家过得非常艰难。

[wen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] “

when	I	felt	a	shock	of	the	same	nature	as	the	one	that	had	sent	me	“
什么时候	我	毛毡	一个	震惊	的	这	相同的	自然	作为	这	一	那	有	发送	我	“

['swɪmɪŋ] ” [θru:] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

swimming	”	through	the	bowels	of	the	earth	,
游泳	”	通过	这	肠道	的	这	地球	,

当我感到一阵与之前把我“甩”进地底深处的那种冲击相同的震动时，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔ:t] .

as	I	had	thought	.
作为	我	有	想法	.

正如我所料。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [fɪkst] [ə'pɒn][baɪ]['æksɪdənt] ,

I	opened	my	eyes	in	my	own	room	,	and	the	first	thing	I	fixed	upon	by	accident	,
我	打开	我的	眼睛	在	我的	自己的	房间	,	和	这	第一的	事物	我	固定的	之上	经过	事故	,

我睁开眼发现自己身处自己的房间，无意间第一眼就注意到了什么。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒk] .

was	the	clock	.
曾是	这	钟	.

是钟声。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [ʃəʊd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pɑ:st][faɪv] ! . . .

The	hands	of	the	dial	showed	seven	minutes	and	a	half	past	five	!	.	.	.
这	双手	的	这	拨号	显示	七	分钟	和	一个	一半	过去的	五	!	.	.	.

表盘指针指向五点零七分半！

[ai][hæd; həd] [ðʌs] [pɑ:st] [θru:] [ði:z] [məʊst]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:]

I	had	thus	passed	through	these	most	terrible	experiences	,	which	it	takes	me
我	有	因此	通过了	通过	这些	最多	糟糕的	经历	,	哪个	它	需要	我

['aʊəz] [tu:; tə] [nə'reɪt] ,

hours	to	narrate	,
小时	到	叙事	,

我就这样经历了这些极其可怕的遭遇，要把这些经历说清楚，需要好几个小时。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] !

in	precisely	half	a	minute	of	time	!
在	恰恰	一半	一个	分钟	的	时间	!

仅用了半分钟！

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - [θɔ:t] .

But	this	,	too	,	was	an	after	-	thought	.
但	这	,	也	,	曾是	一个	后	-	想法	.

但这同样也是事后才想到的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] [-]

For	one	brief	[	33	]
为了	一	简短的	[	-	]

一份简报[33]

['ɪnstənt] [ai] [ˌrekə'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [si:n] .

instant	I	recollected	nothing	of	what	I	had	seen	.
立即的	我	回忆	没有什么	的	什么	我	有	已见	.

瞬间，我完全不记得自己看到了什么。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	interval	between	the	time	I	had	glanced	at	the	clock	when	taking	the
这	间隔	之间	这	时间	我	有	瞥了一眼	在	这	钟	什么时候	采取	这

['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [glɑ:ns] ,

mirror	from	the	Yamabooshi's	hand	and	this	second	glance	,
镜子	从	这	-	手	和	这	第二	瞥一眼	,

从我从山峰手中接过镜子时瞥了一眼时钟，到我第二次瞥一眼时钟，这中间的时间间隔是.....

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɜːdʒd] [ɪn][wʌn] .

seemed	to	me	merged	in	one	.
似乎	到	我	合并	在	一	.

在我看来，它们似乎融为一体了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [maɪ][lɪps][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	was	just	opening	my	lips	to	hurry	on	the	Yamabooshi	with	his	experiment	,
我	曾是	只是	开幕	我的	嘴唇	到	匆忙	在	这	-	和	他的	实验	,

我正要张开嘴，催促山星赶紧完成他的实验，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] .

when	the	full	remembrance	of	what	I	had	just	seen	flashed	lightning	-	like	into	my	brain	.
什么时候	这	满的	纪念	的	什么	我	有	只是	已见	闪光灯	闪电	-	喜欢	进入	我的	脑	.

刚才看到的景象像闪电一样瞬间闪入我的脑海。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

Uttering	a	cry	of	horror	and	despair	,
发出声音	一个	哭	的	恐怖	和	绝望	,

发出恐惧和绝望的哭喊，

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ɪts] [weɪt] .

I	felt	as	though	the	whole	creation	were	crushing	me	under	its	weight	.
我	毛毡	作为	尽管	这	所有的	创建	是	压碎	我	在下面	它是	重量	.

我感觉整个世界仿佛要将我压垮。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt][ai] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] ,

For	one	moment	I	remained	speechless	,
为了	一	片刻	我	剩余	无言	,

我一时语塞，说不出话来。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ruːɪn][ə'mɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

the	picture	of	human	ruin	amid	a	world	of	death	and	desolation	.
这	图片	的	人类	废墟	之中	一个	世界	的	死亡	和	荒凉	.

在充满死亡和荒凉的世界中，人类的毁灭景象尽收眼底。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] : [maɪ] [duːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ;

My	heart	sank	down	in	anguish	:	my	doom	was	closed	;
我的	心	沉没	向下	在	痛苦	:	我的	厄运	曾是	关闭	;

我的心沉入了谷底，痛苦万分：我的厄运已经降临；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊpləs] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	a	hopeless	gloom	seemed	to	settle	over	the	rest	of	my	life	for	ever	.
和	一个	绝望	愁云	似乎	到	定居	超过	这	休息	的	我的	生活	为了	曾经	.

绝望的阴霾似乎永远笼罩着我的余生。

[viː]

V
V

V

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [daut]

Return	of	Doubts
返回	的	疑虑

疑虑重现

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][maɪ] [griːf] [ɪtˈself] .

Then	**came**	**a**	**reaction**	**as**	**sudden**	**as**	**my**	**grief**	**itself**	**.**
然后	来了	一个	反应	作为	突然	作为	我的	悲伤	本身	.

然后，我的反应如同我的悲痛一样突然而至。

[ə; eɪ] [daʊt] [əˈrəʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

A	**doubt**	**arose**	**in**	**my**	**mind**	**,**
一个	怀疑	出现	在	我的	头脑	,

我心中升起一丝疑虑，

[wɪtʃ] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [diˈnaɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]

which	**forthwith**	**grew**	**into**	**a**	**fierce**	**desire**	**of**	**denying**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**I**
哪个	立即	生长	进入	一个	凶猛的	欲望	的	否认	这	真相	的	什么	我

[hæd; həd] [siːn] .

had	**seen**	**.**
有	已见	.

这随即演变成一种强烈的否认我所见真相的欲望。

[ə; eɪ] [ˈstʌbən] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈempti] , [ˈmiːnɪŋləs]

A	**stubborn**	**resolution**	**of**	**treating**	**the**	**whole**	**thing**	**as**	**an**	**empty**	**,**	**meaningless**
一个	固执的	解决	的	治疗	这	所有的	事物	作为	一个	空的	,	无意义的

[driːm] ,

dream	**,**
梦	,

固执地将整件事视为一场空洞、毫无意义的梦。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌəʊvəˈstreɪnd] [maɪnd] , [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

the	**effect**	**of**	**my**	**overstrained**	**mind**	**,**	**took**	**possession**	**of**	**me**	**.**
这	影响	的	我的	过度劳累	头脑	,	采取	拥有	的	我	.

过度紧张的精神状态控制了我。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈvɪʒn] , [æn; ən][ˌɪdiˈɒtɪk] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈsensɪz] ,

Yes	**;**	**it**	**was**	**but**	**a**	**lying**	**vision**	**,**	**an**	**idiotic**	**cheating**	**of**	**my**	**own**	**senses**	**,**
是的	;	它	曾是	但	一个	说谎	想象	,	一个	愚蠢的	作弊	的	我的	自己的	感官	,

是的，那不过是一场虚假的幻觉，是我对自己感官的愚蠢欺骗。

[səˈdʒestɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [iˈvəukt] [baɪ] [wiːks] [ɒv; əv]

suggesting	**pictures**	**of**	**death**	**and**	**misery**	**which**	**had**	**been**	**evoked**	**by**	**weeks**	**of**
建议	图片	的	死亡	和	苦难	哪个	有	到过	唤起	经过	周	的

[ɪnˈsɜːtɪˌtjuːd] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪˈpreʃn] .

incertitude	**and**	**mental**	**depression**	**.**
不确定性	和	精神的	沮丧	.

让人联想起数周以来的不安和精神低落所引发的死亡和苦难的画面。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? ” — [aɪ]

“	**How**	**could**	**I**	**see**	**all**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**less**	**than**	**half**	**a**	**minute**	**?**	**”**	**—**	**I**
“	如何	可以	我	看	全部	那	我	有	已见	在	较少的	比	一半	一个	分钟	?	”	—	我

[ɪkˈskleɪmd] .

exclaimed	**.**
惊呼	.

“我怎么可能在不到半分钟的时间里看到这么多东西？”我惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [driːmz] ,

“	**The**	**theory**	**of**	**dreams**	**,**
“	这	理论	的	梦境	,

“梦的理论，

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz][ɪn] [ˈvɪʒn] [dɪˈpend] ,

the	**rapidity**	**with**	**which**	**the**	**material**	**changes**	**on**	**which**	**our**	**ideas**	**in**	**vision**	**depend**	**,**
这	快速	和	哪个	这	材料	变化	在	哪个	我们的	想法	在	想象	依赖	,

我们视觉观念所依赖的物质变化的速度，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhemɪˈsferɪkl] [-]

are	excited	in	the	hemispherical	[	34	]
是	兴奋的	在	这	半球形	[	-	]

在半球中被激发[34]

['gæŋglɪə] , [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ai] [hæv; həv] [siːmd]

ganglia	,	is	sufficient	to	account	for	the	long	series	of	events	I	have	seemed
神经节	,	是	充足的	到	帐户	为了	这	长的	系列	的	活动	我	有	似乎

[tuː; tə] [ɪkˈspɪərɪəns] .

to	experience	.
到	经验	.

神经节足以解释我似乎经历的一系列漫长事件。

[ɪn] [driːm] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [biː; bi] [səʊ] [kəmˈpliːtli]

In	dream	alone	can	the	relations	of	space	and	time	be	so	completely
在	梦	独自的	能	这	关系	的	空间	和	时间	是	所以	完全地

[əˈnaɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

只有在梦境中，空间和时间的关系才能如此彻底地消失。

[ðə; ði] - [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .

The	Yamabooshi	is	for	nothing	in	this	disagreeable	nightmare	.
这	-	是	为了	没有什么	在	这	令人不快的	恶梦	.

在这场令人不快的噩梦中，山星毫无用处。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] ['riːpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊn] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm]

He	is	only	reaping	that	which	has	been	sown	by	myself	,	and	,	by	using	some
他	是	仅有的	收割	那	哪个	有	到过	播种	经过	我	,	和	,	经过	使用	一些

[ɪnˈfɜːn(ə)l] [drʌg] ,

infernal	drug	,
地狱	药品	,

他不过是在自食其果，而这一切都是我用了某种邪恶的药物造成的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

of	which	his	tribe	have	the	secret	,
的	哪个	他的	部落	有	这	秘密	,

他的部落掌握着这个秘密。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz]

he	has	contrived	to	make	me	lose	consciousness	for	a	few	seconds
他	有	人为的	到	制作	我	失去	意识	为了	一个	很少	秒

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['vɪʒn] — [æz; əz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrɪd] .

and	see	that	vision	—	as	lying	as	it	is	horrid	.
和	看	那	想象	—	作为	说谎	作为	它	是	可怕的	.

他设法让我失去意识几秒钟，看到了那个景象——既虚假又可怕。

[əˈvɔːnt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ai] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [nɒt] .

Avaunt	all	such	thoughts	,	I	believe	them	not	.
前进	全部	这样的	想法	,	我	相信	他们	不是	.

摒弃一切此类想法，我不相信它们。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] . . . .

In	a	few	days	there	will	be	a	steamer	sailing	for	Europe	.	.	.	.
在	一个	很少	天	那里	将要	是	一个	汽船	帆船	为了	欧洲	.	.	.	.

几天后就会有一艘轮船驶往欧洲.....

[ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

I	shall	leave	to	-	morrow	!
我	将	离开	到	-	明天	!

我明天就要走了!

" [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['mɒnəlɒg] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'laʊd] ,

"	This	disjointed	monologue	was	pronounced	by	me	aloud	,
"	这	脱节的	独白	曾是	发音	经过	我	大声	,

“这段语无伦次的独白是我大声念出来的。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] [ðə; ði] [bɒnz] , - , [ænd; ənd]

regardless	of	the	presence	of	my	respected	friend	the	Bonze	,	Tamoora	,	and
不管	的	这	在场	的	我的	受人尊敬	朋友	这	僧侣	,	-	,	和

[ðə; ði] - .

the	Yamabooshi	.
这	-	.

即使我尊敬的朋友僧侣塔莫拉和山布西在场。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [pleɪst]

The	latter	was	standing	before	me	in	the	same	position	as	when	he	placed
这	后者	曾是	常设	前	我	在	这	相同的	位置	作为	什么时候	他	放置

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][maɪ][hændz] ,

the	mirror	in	my	hands	,
这	镜子	在	我的	双手	,

后者站在我面前，姿势和他把镜子放在我手里时一样。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɑːmli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [seɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,

and	kept	looking	at	me	calmly	,	I	should	perhaps	say	looking	through	me	,
和	保留	寻找	在	我	平静地	,	我	应该	也许	说	寻找	通过	我	,

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

and	in	dignified	silence	.
和	在	凝重	沉默	.

他平静地看着我，或许应该说他看穿了我，神情肃穆而沉默。

[ðə; ði] [bɒnz] , [huːz] [kaɪnd] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː]

The	Bonze	,	whose	kind	countenance	was	beaming	with	sympathy	,	approached	me
这	僧侣	,	谁	种类	面容	曾是	光芒四射	和	同情	,	接近	我

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

as	he	would	a	sick	child	,
作为	他	会	一个	生病的	孩子	,

那位僧人面容慈祥，充满同情，他像对待生病的孩子一样走近我。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : “ [frend]

and	gently	laying	his	hand	on	mine	,	and	with	tears	in	his	eyes	,	said	:	“	Friend
和	轻轻地	躺下	他的	手	在	矿	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	说	:	“	朋友

,

,

,

他轻轻地把手放在我的手上，眼里含着泪水，说：“朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] ['pjʊərɪfaɪd][ɒv; əv]

you	must	not	leave	this	city	before	you	have	been	completely	purified	of
你	必须	不是	离开	这	城市	前	你	有	到过	完全地	纯化	的

[jɔː(r); jə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] - - - (['spɪrɪt]) ,

your	contact	with	the	lower	Daij	-	Dzins	(	spirits	)	,
你的	接触	和	这	降低	-	-	-	(	烈酒	)	,

在你彻底摆脱与低等戴津（灵体）的接触之前，你绝不能离开这座城市。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]

who	had	to	be	used	to	guide	your	inexperienced	soul	to	the	places	it
WHO	有	到	是	用过的	到	指导	你的	缺乏经验	灵魂	到	这	地方	它

[kreiv] [tuː; tə] [siː] .

craved	to	see	.
渴望	到	看	.

谁必须被用来引导你那未经世事的灵魂去往它渴望看到的地方。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnə(r)] [self] [mʌst; məst][bi:; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs]

The	entrance	to	your	Inner	Self	must	be	closed	against	their	dangerous
这	入口	到	你的	内	自己	必须	是	关闭	反对	他们的	危险的

[ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

必须关闭通往你内心世界的入口，防止他们危险的入侵。

[lu:z] [nəʊ] [taɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['həʊli]['mɑ:stə(r)]['jɒndə(r)] , [tu:; tə]['pjʊərɪfaɪ]

Lose	no	time	,	therefore	,	my	son	,	and	allow	the	holy	Master	yonder	,	to	purify
失去	不	时间	,	所以	,	我的	儿子	,	和	允许	这	圣	掌握	远处	,	到	净化

[ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .

you	at	once	.
你	在	一次	.

因此，我的孩子，不要耽搁时间，让那边的圣师立刻净化你。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [def] [ðæn; ðən]['æŋgə(r)][wʌns] [ə'raʊzd] .

"	But	nothing	can	be	more	deaf	than	anger	once	aroused	.
"	但	没有什么	能	是	更多的	聋	比	愤怒	一次	被唤醒	.

“但是，一旦愤怒被激起，没有什么比愤怒更聋的了。”

“ [ðə; ði][sæp][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] " [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] “ [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

“	The	sap	of	reason	"	could	no	longer	“	quench	the	fire	of	passion	,
“	这	树液	的	原因	"	可以	不	更长	“	淬火	这	火	的	热情	,

理性的汁液再也无法“扑灭激情之火”。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] [vɔɪs] .

"	and	at	that	moment	I	was	not	fit	to	listen	to	his	friendly	voice	.
"	和	在	那	片刻	我	曾是	不是	合身	到	听	到	他的	友好的	嗓音	.

而那一刻，我却听不进他友好的声音。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ,

His	is	a	face	I	can	never	recall	to	my	memory	without	genuine	feeling	;	his	,
他的	是	一个	脸	我	能	绝不	记起	到	我的	记忆	没有	真的	感觉	;	他的	,

他的脸庞，我每次想起都会涌起真挚的情感；他的，

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [-]

a	name	I	will	[	35	]
一个	姓名	我	将要	[	-	]

我将使用的名字[35]

['evə(r)] [prə'naʊns] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

ever	pronounce	with	a	sigh	of	emotion	;
曾经	发音	和	一个	叹	的	情感	;

总是带着一丝感伤的叹息说出这句话；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['evə(r)]['memərəb(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] [tu:; tə] [waɪt]

but	at	that	ever	memorable	hour	when	my	passions	were	inflamed	to	white
但	在	那	曾经	难忘	小时	什么时候	我的	激情	是	发炎的	到	白色的

[hi:t] ,

heat	,
热	,

但在那令人难忘的时刻，当我的激情如烈火般燃烧时，

[aɪ] [felt] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] , [gʊd] [əʊld][mæn] ,

I	felt	almost	a	hatred	for	the	kind	,	good	old	man	,
我	毛毡	几乎	一个	仇恨	为了	这	种类	,	好的	老的	男人	,

我几乎对这位善良的老人产生了一种憎恨之情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'vent] .

I	could	not	forgive	him	his	interference	in	the	present	event	.
我	可以	不是	原谅	他	他的	干涉	在	这	展示	事件	.

我无法原谅他对当前事件的干涉。

[hens] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnsə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] ,

Hence	,	for	all	answer	,	therefore	,	he	received	from	me	a	stern	rebuke	,
因此	,	为了	全部	回答	,	所以	,	他	已收到	从	我	一个	船尾	训斥	,

因此，对于他的所有回答，他都受到了我的严厉斥责。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['prəʊtest][ɒn][maɪ][pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ai]

a	violent	protest	on	my	part	against	the	idea	that	I	could	ever	regard	the	vision	I
一个	暴力	反对	在	我的	部分	反对	这	主意	那	我	可以	曾经	看待	这	想象	我

[hæd; həd][hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

我强烈抗议我竟然会相信我曾经拥有的那种愿景。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [lait] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [driːm] ,

in	any	other	light	save	that	of	an	empty	dream	,
在	任何	其他	光	节省	那	的	一个	空的	梦	,

除了空洞的梦境之外，在其他任何情况下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

and	his	Yamabooshi	as	anything	better	than	an	impostor	.
和	他的	-	作为	任何事物	更好的	比	一个	骗子	.

而他的山伏也只不过是个冒牌货而已。

“ [ai] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hæd; həd][ai][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [maɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti]

“	I	will	leave	to	-	morrow	,	had	I	to	forfeit	my	whole	fortune	as	a	penalty
“	我	将要	离开	到	-	明天	,	有	我	到	丧失	我的	所有的	财富	作为	一个	惩罚

” — [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

”	—	I	exclaimed	,
”	—	我	惊呼	,

“就算要我失去全部财产作为惩罚，我明天也必走！”我大声说道。

[peɪl] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

pale	with	rage	and	despair	.
苍白	和	愤怒	和	绝望	.

脸色苍白，满脸愤怒和绝望。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

“	You	will	repent	it	the	whole	of	your	life	,
”	你	将要	悔改	它	这	所有的	的	你的	生活	,

你终生都会为此后悔，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli][mæn][hæz; həz] [ʃʌt] ['evri] ['entrəns] [ɪn][juː; jʊ] [ə'genst]

if	you	do	so	before	the	holy	man	has	shut	every	entrance	in	you	against
如果	你	做	所以	前	这	圣	男人	有	关闭	每一个	入口	在	你	反对

[ɪn'truːdəz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

intruders	ever	on	the	watch	and	ready	to	enter	the	open	door	,
入侵者	曾经	在	这	手表	和	准备好	到	进入	这	打开	门	,

如果你在圣人彻底关闭你体内所有入口，阻止那些时刻警惕、随时准备闯入的入侵者之前这样做，

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [ðə; ði] - - - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	The	Daij	-	Dzins	will	have	the	best	of	you	.
”	这	-	-	-	将要	有	这	最好的	的	你	.

“戴伊津家族将会拥有你们中最优秀的人。”

” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [lɑːf] ,

”	I	interrupted	him	with	a	brutal	laugh	,
”	我	中断	他	和	一个	野蛮	笑	,

我冷笑着打断了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['bruːtəli] [freɪzd] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːz] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	a	still	more	brutally	phrased	inquiry	about	the	fees	I	was	expected	to
和	一个	仍然	更多的	残酷地	措辞	询问	关于	这	费用	我	曾是	预期的	到

[gɪv] [ðə; ði] - ,

give	the	Yamabooshi	,
给	这	-	,

还有人以更加粗暴的语气询问我应该向山神支付多少费用。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

for	his	experiment	with	me	.
为了	他的	实验	和	我	.

因为他拿我做实验。

“ [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	He	needs	no	reward	,	”	was	the	reply	.
“	他	需求	不	报酬	,	”	曾是	这	回复	.

“他不需要任何奖励，”对方回答道。

“ [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɪns] [ɪts] [ədˈhiərənt] [niːd]

“	The	order	he	belongs	to	is	the	richest	in	the	world	,	since	its	adherents	need
“	这	命令	他	属于	到	是	这	最富有的	在	这	世界	,	自从	它是	信徒	需要

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他所属的组织是世界上最富有的组织，因为其成员一无所有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [tə'restriəl] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] [dɪ'zaɪr] .

for	they	are	above	all	terrestrial	and	venal	desires	.
为了	他们	是	多于	全部	陆地	和	静脉	欲望	.

因为它们超越了一切世俗和贪婪的欲望。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] [nɒt] ,

Insult	him	not	,
侮辱	他	不是	,

不要侮辱他。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

the	good	man	who	came	to	help	you	out	of	pure	sympathy	for	your
这	好的	男人	WHO	来了	到	帮助	你	出去	的	纯的	同情	为了	你的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

那位出于对你所受苦难的同情而前来帮助你的好心人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] .

and	to	relieve	you	of	mental	agony	.
和	到	缓解	你	的	精神的	痛苦	.

并减轻你的精神痛苦。

” [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

”	But	I	would	listen	to	no	words	of	reason	and	wisdom	.
”	但	我	会	听	到	不	字	的	原因	和	智慧	.

但我听不进任何理性和智慧的劝告。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [praɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

The	spirit	of	rebellion	and	pride	had	taken	possession	of	me	,
这	精神	的	叛乱	和	自豪	有	已采取	拥有	的	我	,

叛逆和骄傲的情绪占据了我的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

and	made	me	disregard	every	feeling	of	personal	friendship	,	or	even	of	simple
和	制成	我	漠视	每一个	感觉	的	个人的	友谊	,	或者	甚至	的	简单的

[prə'praɪəti] .

propriety	.
礼	.

这让我完全忽略了个人友谊，甚至忽略了基本的礼仪。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['mendɪkənt] [mʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

Luckily	for	me	,	on	turning	round	to	order	the	mendicant	monk	out	of	my
幸运的是	为了	我	,	在	转弯	圆形的	到	命令	这	乞丐	僧	出去	的	我的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

幸好，当我转身准备命令那位托钵僧离开我面前时，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

I	found	he	had	gone	.
我	成立	他	有	已消失	.

我发现他已经走了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [muːv] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [-]

I	had	not	seen	him	move	,	and	attributed	his	stealthy	[	36	]
我	有	不是	已见	他	移动	,	和	归因于	他的	隐秘的	[	-	]

我没有看到他移动，并将他的隐蔽性归因于[36]

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

departure	to	fear	at	having	been	detected	and	understood	.
离开	到	害怕	在	拥有	到过	检测到	和	理解	.

离开时，恐惧感袭来，因为自己的身份被发现和理解了。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[blaɪnd] , [kən'siːtɪd] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] !

blind	,	conceited	idiot	that	I	was	!
瞎的	,	自负	笨蛋	那	我	曾是	!

我当时真是个盲目自大的白痴!

[waɪ] [dɪd][aɪ][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] ,

Why	did	I	fail	to	recognize	the	Yamabooshi's	power	,
为什么	做过	我	失败	到	认出	这	-	力量	,

我为何未能认清山星的力量?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [frɒm; frəm] [ðæt]

and	that	the	peace	of	my	whole	life	was	departing	with	him	,	from	that
和	那	这	和平	的	我的	所有的	生活	曾是	离开	和	他	,	从	那

['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

moment	for	ever	?
片刻	为了	曾经	?

难道我毕生的平静都随着他一起消失了，从那一刻起永远消失了吗?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][səʊ][feɪl] .

But	I	did	so	fail	.
但	我	做过	所以	失败	.

但我确实失败了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fel] ['di:mən] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [fɪəz] — [ʌn'sɜ:t(ə)nti] — [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli]

Even	the	fell	demon	of	my	long	fears	—	uncertainty	—	was	now	entirely
甚至	这	跌倒	恶魔	的	我的	长的	恐惧	—	不确定	—	曾是	现在	完全

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðæt] [fi:nd] ['skeptɪsɪzəm] — [ðə; ði] [s'ɪliəst] [ɒv; əv][ɔ:l] .

overpowered	by	that	fiend	scepticism	—	the	silliest	of	all	.
实力悬殊	经过	那	恶魔	怀疑论	—	这	最愚蠢的	的	全部	.

就连我长期以来恐惧的那个可怕的恶魔——不确定性——现在也被那个恶魔般的怀疑主义——最愚蠢的怀疑主义——完全压制住了。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['mɔ:bɪd] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ə; eɪ] ['stʌbən] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sensɪz] ,

A	dull	,	morbid	unbelief	,	a	stubborn	denial	of	the	evidence	of	my	own	senses	,
一个	乏味的	,	病态的	不信	,	一个	固执的	拒绝	的	这	证据	的	我的	自己的	感官	,

一种麻木、病态的不信，一种对自身感官所见证据的顽固否认。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fænsi] [ɒv; əv][maɪ]

and	a	determined	will	to	regard	the	whole	vision	as	a	fancy	of	my
和	一个	决定	将要	到	看待	这	所有的	想象	作为	一个	想要	的	我的

[ˌəʊvə'rɔ:t] [maɪnd] ,

overwrought	mind	,
雕饰	头脑	,

我坚定地将整个景象视为我过度活跃的思维所产生的幻想。

[hæd; həd]['teɪkən] [fɜ:m] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

had	taken	firm	hold	of	me	.
有	已采取	公司	抓住	的	我	.

已经牢牢抓住了我。

“ [maɪ][maɪnd] , ” [aɪ] ['ɑ:gju:d] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	My	mind	,	”	I	argued	,	“	what	is	it	?
“	我的	头脑	,	”	我	争论	,	“	什么	是	它	?

“我的思想，”我反驳道，“它是什么？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Shall	I	believe	with	the	superstitious	and	the	weak	that	this	production	of
将	我	相信	和	这	迷信的	和	这	虚弱的	那	这	生产	的

['fɒsfərəs] [ænd; ənd] [greɪ] ['mætə(r)][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ;

phosphorus	and	gray	matter	is	indeed	the	superior	part	of	me	;
磷	和	灰色的	事情	是	的确	这	优越的	部分	的	我	;

我是否应该像迷信和意志薄弱的人那样相信，这种磷和灰质的产生确实是我身上最高级的部分？

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ækt][ænd; ənd] [si:] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ?

that	it	can	act	and	see	independently	of	my	physical	senses	?
那	它	能	行为	和	看	独立	的	我的	身体的	感官	?

它能够独立于我的感官行动和感知吗？

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[æz; əz] [wel] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['plænətri] - [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] ,

As	well	believe	in	the	planetary	'	intelligences	'	of	the	astrologer	,
作为	出色地	相信	在	这	行星	-	情报	-	的	这	占星家	,

我们也相信占星家的行星“智慧”，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - - - - - [ɒv; əv][maɪ] ['kredʒələs] [ðəʊ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [frend] , [ðə; ði] [pri:st] .

as	in	the	'	Daij	-	Dzins	'	of	my	credulous	though	well	-	meaning	friend	,	the	priest	.
作为	在	这	-	-	-	-	-	的	我的	轻信的	尽管	出色地	-	意义	朋友	,	这	牧师	.

就像我那位轻信但好心的朋友——牧师——所说的“戴吉-津斯”一样。

[æz; əz] [wel] [kən'fes] [wʌnz] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][sɒl] , ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ,

As	well	confess	one's	belief	in	Jupiter	and	Sol	,	Saturn	and	Mercury	,
作为	出色地	承认	一个人的	信仰	在	木星	和	索尔	,	土星	和	汞	,

同时，也要坦白自己对木星、太阳、土星和水星的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['wəːðiˌ] [gaɪd] [ðeə(r)] [sfɪrz] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mɔːtəlz] ,

and	that	these	worthies	guide	their	spheres	and	concern	themselves	with	mortals	,
和	那	这些	值得尊敬的人	指导	他们的	球体	和	忧虑	他们自己	和	凡人	,

这些贤者在其各自领域内指引方向，并关心凡人。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['sɪəriəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['eəri] [nɔn'entəti] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

as	to	give	one	serious	thought	to	the	airy	nonentities	supposed	to
作为	到	给	一	严肃的	想法	到	这	轻盈的	非实体	据称	到

[hæv; həv] ['gaɪdɪd] [maɪ] - [səʊl] - [ɪn][ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] !

have	guided	my	'	soul	'	in	its	unpleasant	dream	!
有	引导	我的	-	灵魂	-	在	它是	令人不快的	梦	!

难道我会认真思考那些虚无缥缈的存在，他们本该引导我的“灵魂”度过那场不愉快的梦境吗！

[ai] [ləʊð] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] .

I	loathe	and	laugh	at	the	absurd	idea	.
我	厌恶	和	笑	在	这	荒诞	主意	.

我厌恶并嘲笑这种荒谬的想法。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['riːzənɪŋ]

I	regard	it	as	a	personal	insult	to	the	intellect	and	rational	reasoning
我	看待	它	作为	一个	个人的	侮辱	到	这	智力	和	合理的	推理

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

powers	of	a	man	,
权力	的	一个	男人	,

我认为这是对一个人智力和理性推理能力的侮辱。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃəz] , - [səb'dʒektɪv] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]

to	speak	of	invisible	creatures	,	'	subjective	intelligences	,	'	and	all	that	kind
到	说话	的	无形的	生物	,	-	主观	情报	,	-	和	全部	那	种类

[ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

of	insane	superstition	.
的	疯狂的	迷信	.

谈论看不见的生物、“主观智能”以及所有这类疯狂的迷信。

” [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [begd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [bɒnz] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['prəʊtests; prə'tests] ,

”	In	short	,	I	begged	my	friend	the	Bonze	to	spare	me	his	protests	,
”	在	短的	,	我	乞求	我的	朋友	这	僧侣	到	空闲的	我	他的	抗议活动	,

简而言之，我恳求我的朋友和尚不要对我进行抗议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	thus	the	unpleasantness	of	breaking	with	him	for	ever	.
和	因此	这	不愉快	的	打破	和	他	为了	曾经	.

因此，与他永远断绝关系的痛苦也就随之而来。

[ðʌs] [ai] [reɪvd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒentlmən] ,

Thus	I	raved	and	argued	before	the	venerable	Japanese	gentleman	,
因此	我	赞不绝口	和	争论	前	这	可敬	日本人	绅士	,

于是，我在这位德高望重的日本绅士面前大声疾呼、据理力争。

['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]

doing	all	in	my	power	to	leave	on	his	mind	the	indelible	conviction	of	my	having
正在做	全部	在	我的	力量	到	离开	在	他的	头脑	这	不可磨灭	定罪	的	我的	拥有

[gɒn] ['sʌd(ə)nli] [-]

gone	suddenly	[	37	]
已消失	突然	[	-	]

我竭尽全力，让他牢记我突然离去的事实[37]。

[mæd] .
mad .
疯狂的 .

疯狂的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [fɔː'beərəns] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ][ˌɪdi'ɒtɪk] ['pæʃ(ə)n] ;
But **his** **admirable** **forbearance** **proved** **more** **than** **equal** **to** **my** **idiotic** **passion** **;**
但 他的 令人钦佩的 宽容 已证实 更多的 比 平等的 到 我的 愚蠢的 热情 ;

但他令人钦佩的忍耐力，足以抵消我愚蠢的激情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ,
and **he** **implored** **me** **once** **more** **,** **for** **the** **sake** **of** **my** **whole** **future** **,**
和 他 恳求 我 一次 更多的 , 为了 这 清酒 的 我的 所有的 未来 ,

他再次恳求我，为了我的未来，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] “ ['nesəsəri] ['pjʊərɪfɪˌkeɪtəri] [raɪts] . ”
to **submit** **to** **certain** **“** **necessary** **purificatory** **rites** **.** **”**
到 提交 到 肯定 “ 必要的 净化 仪式 . ”

接受某些“必要的净化仪式”。

“ ['nevə(r)] !
“ **Never** **!**
” 绝不 !

“绝不！

[fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [dwel] [ɪn][eə(r)] , ['reərɪfaɪd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] [ɒv; əv] ['həʊlsəm]
Far **rather** **dwell** **in** **air** **,** **rarefied** **to** **nothing** **by** **the** **air** **-** **pump** **of** **wholesome**
远的 相当 住 在 空气 , 稀有 到 没有什么 经过 这 空气 - 泵 的 健康
[ˌʌnbɪ'liːf] ,
unbelief **,**
不信 ,

宁愿生活在空气中，被健康的怀疑主义的空气泵稀释到虚无。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][dɪm] [fɒg] [ɒv; əv] ['sɪli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] ['ɑːgjuːd] , - ['rɪktərz]
than **in** **the** **dim** **fog** **of** **silly** **superstition** **,** **”** **I** **argued** **,** **paraphrazing** **Richter's**
比 在 这 暗淡 多雾路段 的 愚蠢的 迷信 , ” 我 争论 , - 里氏
[rɪ'mɑːk] .
remark **.**
评论 .

“总比沉浸在愚蠢迷信的昏暗迷雾中要好，”我转述里希特的话说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ;
“ **I** **will** **not** **believe** **,** **”** **I** **repeated** **;**
” 我 将要 不是 相信 , ” 我 重复 ;

“我不相信，”我重复道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]
“ **but** **as** **I** **can** **no** **longer** **bear** **such** **uncertainty** **about** **my** **sister** **and**
” 但 作为 我 能 不 更长 熊 这样的 不确定 关于 我的 姐姐 和
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
her **family** **,**
她 家庭 ,

“但是，我再也无法忍受这种关于我姐姐和她家人的不确定性了，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
I **will** **return** **by** **the** **first** **steamer** **to** **Europe** **.**
我 将要 返回 经过 这 第一的 汽船 到 欧洲 .

我将搭乘第一班轮船返回欧洲。

” [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌp'set][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
” **This** **final** **determination** **upset** **my** **old** **acquaintance** **altogether** **.**
” 这 最终的 决心 沮丧的 我的 老的 熟人 共 .

“这一最终决定彻底激怒了我的老相识。”

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [wʌns] [mɔː(r)] ,

His	earnest	prayer	not	to	depart	before	I	had	seen	the	Yamabooshi	once	more	,
他的	认真	祷告	不是	到	离开	前	我	有	已见	这	-	一次	更多的	,

他恳切地祈祷，希望在我再次见到山星之前不要离开。

[rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

received	no	attention	from	me	.
已收到	不	注意力	从	我	.

我没有理会他们。

“ [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ! ” — [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Friend	of	a	foreign	land	!	”	—	he	cried	,
“	朋友	的	一个	外国的	土地	!	”	—	他	哭	,

“异国之友！”他喊道。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] .

“	I	pray	that	you	may	not	repent	of	your	unbelief	and	rashness	.
“	我	祈祷	那	你	可能	不是	悔改	的	你的	不信	和	鲁莽	.

“我祈求你不要为你的不信和鲁莽而悔改。”

[meɪ] [ðə; ði] - ['həʊli] [wʌn] - ([kwɑːn] - [ɒn] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi]) [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

May	the	'	Holy	One	'	(	Kwan	-	On	,	the	Goddess	of	Mercy	)	protect	you	from
可能	这	-	圣	一	-	(	关	-	在	,	这	女神	的	怜悯	)	保护	你	从

[ðə; ði] - !

the	Dzins	!
这	-	!

愿观音菩萨保佑你免受邪灵侵害！

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

since	you	refuse	to	submit	to	the	process	of	purification	at	the	hands	of
自从	你	拒绝	到	提交	到	这	过程	的	纯化	在	这	双手	的

[ðə; ði]['həʊli] - ,

the	holy	Yamabooshi	,
这	圣	-	,

既然你拒绝接受圣山伏司的净化仪式，

[hiː; hi][ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [i'vəukt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

he	is	powerless	to	defend	you	from	the	evil	influences	evoked	by	your
他	是	无力	到	保卫	你	从	这	邪恶的	影响	唤起	经过	你的

[ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [truːθ] .

unbelief	and	defiance	of	truth	.
不信	和	蔑视	的	真相	.

他无力保护你免受你因不信和藐视真理而招致的邪恶影响。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] ,

But	let	me	,	at	this	parting	hour	,	I	beseech	you	,	let	me	,
但	让	我	,	在	这	离别	小时	,	我	恳求	你	,	让	我	,

但是，在这离别的时刻，我恳求你，让我……

[æn; ən]['əʊldə][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] ,

an	older	man	who	wishes	you	well	,
一个	老	男人	WHO	愿望	你	出色地	,

一位祝你一切顺利的老人

[wɔːn] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .

warn	you	once	more	and	persuade	you	of	things	you	are	still	ignorant	of	.
警告	你	一次	更多的	和	说服	你	的	事物	你	是	仍然	无知	的	.

再次警告你，并让你明白你仍然不了解的事情。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] ? ”
May I speak ? ”
可能 我 说话 ? ”

我可以发言吗?

“ [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'greɪʃəs] [ə'sent] .
“ Go on and have your say , ” was the ungracious assent .
“ 去 在 和 有 你的 说 , ” 曾是 这 不友善的 同意 .

“说吧,”对方冷淡地同意了。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,
“ But let me warn you , in my turn ,
“ 但 让 我 警告 你 , 在 我的 转动 ,

“但是，我也要警告你们，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪsfl]
that nothing you can say can make of me a believer in your disgraceful
那 没有什么 你 能 说 能 制作 的 我 一个 信徒 在 你的 可耻
[ˌsʊpər'stɪʃən] .
superstitions .
迷信 .

无论你说什么，都无法让我相信你那些可耻的迷信。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bi'stəu] [wʌn][mɔː(r)] ['niːdləs]
” This was added with a cruel feeling of pleasure in bestowing one more needless
” 这 曾是 额外 和 一个 残忍的 感觉 的 乐趣 在 授予 一 更多的 不必要
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

“这番话带着一种残酷的快感，仿佛又多了一件毫无必要的侮辱。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [mæn] [ˌdisri'gɑːdid] [ðɪs] [njuː] [snɪə(r)][æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
But the excellent man disregarded this new sneer as he had all others .
但 这 出色的 男人 被忽视 这 新的 冷笑 作为 他 有 全部 其他的 .

但这位杰出的人对这新的嘲讽置之不理，就像他对以往的嘲讽一样。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] ['pɪtɪɪŋ] ,
Never shall I forget the solemn earnestness of his parting words , the pitying ,
绝不 将 我 忘记 这 庄严 认真 的 他的 离别 字 , 这 怜悯 ,

我永远不会忘记他临别时那份庄重而真挚的话语，以及其中流露出的怜悯之情。

[rɪ'mɔːsfl] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][tuː; tə] [-]
remorseful look on his face when he found that it was , indeed , all to [38]
懊悔的 看 在 他的 脸 什么时候 他 成立 那 它 曾是 , 的确 , 全部 到 [-]

当他发现这一切确实都是[38]时，脸上露出了懊悔的神情。

[nəʊ] ['pɜːpəs] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ment] [ˌɪntə'fɪərəns] [hiː; hɪ][hæd; həd]['əʊnli][led][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]
no purpose , that by his kindly meant interference he had only led me to my
不 目的 , 那 经过 他的 亲切地 意思是 干涉 他 有 仅有的 引领 我 到 我的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

毫无意义，他出于好意的干预反而将我引向毁灭。

“ [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [gʊd] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] , ” [hiː; hɪ][bɪ'gæn] ,
“ Lend me your ear , good sir , for the last time , ” he began ,
“ 借 我 你的 耳朵 , 好的 先生 , 为了 这 最后的 时间 , ” 他 开始 ,

“先生，请您最后一次听我说，”他开口道。

“ [lɜːn] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l][mæn] , [huː] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] ,

“	learn	that	unless	the	holy	and	venerable	man	,	who	,	to	relieve	your	distress	,
“	学习	那	除非	这	圣	和	可敬	男人	,	WHO	,	到	缓解	你的	痛苦	,

['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] - [səʊl] ['vɪʒn] ,

opened	your	'	soul	vision	,
打开	你的	-	灵魂	想象	,

“你要明白，除非那位圣洁可敬的人，为了减轻你的痛苦，开启了你的‘灵魂之眼’，

- [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi]['lɪt(ə)l]

'	is	permitted	to	complete	his	work	,	your	future	life	will	,	indeed	,	be	little
-	是	允许	到	完全的	他的	工作	,	你的	未来	生活	将要	,	的确	,	是	小的

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

如果允许他完成他的工作，那么你的未来生活确实没什么意义。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɪn'vɒləntri] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	has	to	safeguard	you	against	involuntary	repetitions	of	visions	of	the
他	有	到	保障	你	反对	非自愿	重复	的	愿景	的	这

[seɪm] ['kærəktə(r)] .

same	character	.
相同的	特点	.

他必须保护你免受同一人物幻象的无意识重复出现。

[ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Unless	you	consent	to	it	of	your	own	free	will	,	however	,
除非	你	同意	到	它	的	你的	自己的	自由的	将要	,	然而	,

除非你是出于自愿同意的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['hærəs] [ænd; ənd]

you	will	have	to	be	left	in	the	power	of	Forces	which	will	harass	and
你	将要	有	到	是	左边	在	这	力量	的	部队	哪个	将要	骚扰	和

['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

persecute	you	to	the	verge	of	insanity	.
迫害	你	到	这	边缘	的	疯狂	.

你将不得不任由某些势力摆布，他们会骚扰你、迫害你，直到你精神崩溃。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] - [lɒŋ] ['vɪʒn] - ([kleə'vɔɪəns]) — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt]

Know	that	the	development	of	'	Long	Vision	'	(	clairvoyance	)	—	which	is	accomplished
知道	那	这	发展	的	-	长的	想象	-	(	千里眼	)	—	哪个	是	完成

[æt; ət] [wɪl] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

at	will	only	by	those	for	whom	the	Mother	of	Mercy	,
在	将要	仅有的	经过	那些	为了	谁	这	母亲	的	怜悯	,

要知道，“远见”（透视力）的开发——只有那些蒙受慈悲之母恩典的人才能随意掌握——

[ðə; ði] [greɪt] [kwɑːn] - [ɒn] , [hæz; həz][nəʊ] ['siːkrəts] — [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ,

the	great	Kwan	-	On	,	has	no	secrets	—	must	,	in	the	case	of	the	beginner	,
这	伟大的	关	-	在	,	有	不	秘密	—	必须	,	在	这	案件	的	这	初学者	,

伟大的关温大师并没有什么秘密——对于初学者来说，这尤其如此。

[biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪð] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ([ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪt]) [huːz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['səʊlləs] ,

be	pursued	with	help	of	the	air	Dzins	(	elemental	spirits	)	whose	nature	is	soulless	,
是	追击	和	帮助	的	这	空气	-	(	元素	烈酒	)	谁	自然	是	无魂	,

[ænd; ənd] [hens] ['wɪkɪd] .

and	hence	wicked	.
和	因此	邪恶	.

借助空气精灵（元素精灵）的力量进行追捕，这些精灵本性无魂，因此是邪恶的。

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] - , - [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Know	also	that	,	while	the	Arihat	,	'	the	destroyer	of	the	enemy	,
知道	还	那	,	尽管	这	-	,	-	这	驱逐舰	的	这	敌人	,

还需知晓，虽然阿里哈特（Arihat），即“敌人的毁灭者”，

- [huː] [hæz; həz][səb'dʒektɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
' who has subjected and made of these creatures his servants , has nothing
- WHO 有 受 和 制成 的 这些 生物 他的 仆人 , 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)] ;
to fear ;
到 害怕 ;

“凡使这些生物臣服并成为其仆人的，就没有什么可惧怕的；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['pəʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [sleɪv] .
he who has no power over them becomes their slave .
他 WHO 有 不 力量 超过 他们 变成 他们的 奴隶 .

没有权力约束他们的人，就会沦为他们的奴隶。

[neɪ] , [lɑːf] [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] .
Nay , laugh not in your great pride and ignorance , but listen further .
不 , 笑 不是 在 你的 伟大的 自豪 和 无知 , 但 听 更远 .

不，不要因为你的骄傲和无知而嘲笑，请继续听下去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd]
During the time of the vision and while the inner perceptions are directed
期间 这 时间 的 这 想象 和 尽管 这 内 感知 是 指导
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [siːk] ,
towards the events they seek ,
向 这 活动 他们 寻找 ,

在幻象出现期间，当内在感知指向他们所寻求的事件时，

[ðə; ði] - - [dʒɪn][hæz; həz][ðə; ði][sɪə(r)] — [wen] , [laɪk] [jɔː'self] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst]
the Daij - Dzin has the seer — when , like yourself , he is an inexperienced
这 - - 津 有 这 先知 — 什么时候 , 喜欢 你自己 , 他 是 一个 缺乏经验
['taɪrəʊ] — [ɪn'taɪəli] [ɪn][ɪts]['pəʊə(r)] ;
tyro — entirely in its power ;
初学者 — 完全 在 它是 力量 ;

戴吉津完全掌控着先知——当先知像你一样是一个缺乏经验的新手时；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [sɪə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɪm'self] .
and for the time being that seer is no longer himself .
和 为了 这 时间 存在 那 先知 是 不 更长 他自己 .

而目前，那位先知已不再是他自己了。

[hiː; hi] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [gaɪd] .
He partakes of the nature of his ' guide .
他 参与者 的 这 自然 的 他的 - 指导 .

他继承了“向导”的本性。

- [ðə; ði] - - [dʒɪn] , [wɪtʃ] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [saɪt] , [kiːps] [hɪz; ɪz][səʊl][ɪn]['djʊərəns] [vaɪl] ,
' The Daij - Dzin , which directs his inner sight , keeps his soul in durance vile ,
- 这 - - 津 , 哪个 导演 他的 内 视线 , 保持 他的 灵魂 在 杜兰斯 卑鄙的 ,
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
making of him ,
制作 的 他 ,

“引导他内心视线的戴吉津，使他的灵魂处于邪恶的禁锢之中，使他……”

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] [lɑːsts] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ɪt'self] .
while the state lasts , a creature like itself .
尽管 这 状态 持续时间 , 一个 生物 喜欢 本身 .

在这种状态下，一个生物就像它自己一样。

[bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [laɪt] , [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['səʊlləs] ['biːɪŋ] ;
Bereft of his divine light , man is but a soulless being ;
失去 的 他的 神圣的 光 , 男人 是 但 一个 无魂 存在 ;

失去了神圣之光，人就只是一个没有灵魂的存在；

[hens] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'nekʃn] , [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [nəʊ]['hju:mən] [ɪ'moʊʃnz] , ['naɪðə(r)]

hence	**during**	**the**	**time**	**of**	**such**	**connection**	**,**	**he**	**will**	**feel**	**no**	**human**	**emotions**	**,**	**neither**
因此	期间	这	时间	的	这样的	联系	,	他	将要	感觉	不	人类	情绪	,	两者都不

['pɪti] [nɔ:(r)][fɪə(r)] ,

pity	**nor**	**fear**	**,**
遗憾	也不	害怕	,

因此，在这种连接期间，他将不会感受到任何人类情感，既不会感到怜悯，也不会感到恐惧。

[lʌv] [nɔ:(r)] ['mɜ:sɪ] . ”

love	**nor**	**mercy**	**.**	**”**
爱	也不	怜悯	.	”

既不爱也不怜悯。

“ [həʊld] !

“	**Hold**	**!**
“	抓住	!

“抓住！

” [aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [-]

”	**I**	**involuntarily**	**exclaimed**	**,**	**as**	**the**	**words**	**[**	**39**	**]**
”	我	不由自主	惊呼	,	作为	这	字	[	-	]

“我不由自主地惊呼出声，因为这些话[39]

['vɪvɪdli] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['witnis]

vividly	**brought**	**back**	**to**	**my**	**recollection**	**the**	**indifference**	**with**	**which**	**I**	**had**	**witnessed**
生动地	带来	后退	到	我的	回忆	这	漠不关心	和	哪个	我	有	目击者

[maɪ] ['sɪstərz] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪn][maɪ] “ [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

my	**sister's**	**despair**	**and**	**sudden**	**loss**	**of**	**reason**	**in**	**my**	**“**	**hallucination**	**.**	**”**
我的	姐妹	绝望	和	突然	损失	的	原因	在	我的	“	幻觉	.	”

在我的“幻觉”中，我清晰地回忆起自己当时对姐姐的绝望和突然丧失理智的冷漠态度。

“ [həʊld] ! . . .

“	**Hold**	**!**	**.**	**.**	**.**
“	抓住	!	.	.	.

“抓住！ ...

[bʌt; bət][nəʊ] ;

But	**no**	**;**
但	不	;

但并非如此；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [wɜ:s] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [hi:d] [ɔ:(r)][faɪnd] ['eni] [sens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl]

it	**is**	**still**	**worse**	**madness**	**in**	**me**	**to**	**heed**	**or**	**find**	**any**	**sense**	**in**	**your**	**ridiculous**	**tale**
它	是	仍然	更糟	疯狂	在	我	到	注意	或者	寻找	任何	感觉	在	你的	荒谬的	故事

!

!
!

我竟然会听信你那荒谬的故事，或者觉得它有任何道理，这简直是疯了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['deɪndʒərəs] [waɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

But	**if**	**you**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**so**	**dangerous**	**why**	**have**	**advised**	**the**	**experiment**
但	如果	你	知道	它	到	是	所以	危险的	为什么	有	建议	这	实验

[æt; ət][ɔ:l] ?

at	**all**	**?**
在	全部	?

既然你知道这个实验如此危险，为什么还要建议进行这个实验呢?

” — [aɪ] ['ædɪd] ['mɒkɪŋli] .

”	**—**	**I**	**added**	**mockingly**	**.**
”	—	我	额外	嘲讽地	.

“——”我嘲讽地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][nəʊ]['iːv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]

“	It	had	to	last	but	a	few	seconds	,	and	no	evil	could	have
”	它	有	到	最后的	但	一个	很少	秒	,	和	不	邪恶的	可以	有

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

resulted	from	it	,
结果	从	它	,

“这件事只持续了几秒钟，而且不可能造成任何恶果。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][sæd]

had	you	kept	your	promise	to	submit	to	purification	,	”	was	the	sad
有	你	保留	你的	承诺	到	提交	到	纯化	,	”	曾是	这	伤心

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

and	humble	reply	.
和	谦逊的	回复	.

“如果你信守承诺接受净化仪式的话，”对方悲伤而谦卑地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [frend] ,

“	I	wished	you	well	,	my	friend	,
”	我	希望	你	出色地	,	我的	朋友	,

“祝你一切顺利，我的朋友，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naɪ] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	my	heart	was	nigh	breaking	to	see	you	suffering	day	by	day	.
和	我的	心	曾是	夜	打破	到	看	你	痛苦	天	经过	天	.

看到你一天天受苦，我的心都碎了。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['hɑːmləs] [wen] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] ,

The	experiment	is	harmless	when	directed	by	one	who	knows	,
这	实验	是	无害	什么时候	指导	经过	一	WHO	知道	,

只要由懂行的人指导，这个实验就是无害的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .

and	becomes	dangerous	only	when	the	final	precaution	is	neglected	.
和	变成	危险的	仅有的	什么时候	这	最终的	预防	是	被忽视的	.

只有当最后的预防措施被忽视时，才会变得危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] , - [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]

It	is	the	'	Master	of	Visions	,	'	he	who	has	opened	an	entrance	into
它	是	这	-	掌握	的	愿景	,	-	他	WHO	有	打开	一个	入口	进入

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

your	soul	,
你的	灵魂	,

他是“幻象之主”，他打开了通往你灵魂的大门。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['fɜːðə(r)]

who	has	to	close	it	by	using	the	Seal	of	Purification	against	any	further
WHO	有	到	关闭	它	经过	使用	这	海豹	的	纯化	反对	任何	更远

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ɪngres] [ɒv; əv] . . . . ”

and	deliberate	ingress	of	.	.	.	.	”
和	商榷	入口	的	.	.	.	.	”

谁必须使用净化封印来阻止任何进一步的蓄意入侵.....

“ [ðə; ði] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] , - [fə'suːθ] !

“	The	'	Master	of	Visions	,	'	forsooth	!
”	这	-	掌握	的	愿景	,	-	真的	!

“‘幻象大师’，真是！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['bruːtəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , “ [seɪ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)] !

”	I	cried	,	brutally	interrupting	him	,	“	say	rather	the	Master	of	Imposture	!
”	我	哭	,	残酷地	打断	他	,	“	说	相当	这	掌握	的	骗局	!

我粗暴地打断他，喊道：“不如叫他冒名顶替大师吧！”

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

"	The	look	of	sorrow	on	his	kind	old	face	was	so	intense	and	painful	to
"	这	看	的	悲哀	在	他的	种类	老的	脸	曾是	所以	激烈的	和	痛苦	到

[bɪ'həʊld] [ðæt] [aɪ] [pə'siːvd] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ;

behold	that	I	perceived	I	had	gone	too	far	;
看哪	那	我	感知	我	有	已消失	也	远的	;

“他慈祥的老脸上流露出的悲伤神情如此强烈，如此令人心痛，以至于我意识到自己做得太过分了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

“ [ˌfeə'wel] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [bɒnz] , ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

“	Farewell	,	then	!	”	said	the	old	bonze	,	rising	;	and	after	performing	the	usual
“	告别	,	然后	!	”	说	这	老的	僧侣	,	上升	;	和	后	表演	这	通常

[ˌserə'məʊniːəlz][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

ceremonials	of	politeness	,
仪式	的	礼貌	,

“那么，就此告别吧！”老僧说着站起身来；在履行了惯常的礼貌礼节之后，

- [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

Tamoora	left	the	house	in	dignified	silence	.
-	左边	这	房子	在	凝重	沉默	.

塔穆拉默默地离开了房子，神态庄重。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[aɪ] [dɪ'pɑːt] — [bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn]

I	Depart	—	But	Not	Alone
我	离开	—	但	不是	独自的

我离去——但并非独自一人

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [seɪld] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [ðə; ði] [bɒnz]

Several	days	later	I	sailed	,	but	during	my	stay	I	saw	my	venerable	friend	the	Bonze
一些	天	之后	我	航行	,	但	期间	我的	停留	我	锯	我的	可敬	朋友	这	僧侣

,

,

,

几天后我启航了，但在逗留期间，我见到了我尊敬的朋友，那位和尚。

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

不再。

['evɪdəntlɪ] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]

Evidently	on	that	last	,	and	to	me	for	ever	memorable	evening	,	he	had
显然	在	那	最后的	,	和	到	我	为了	曾经	难忘	晚上	,	他	有

[-]

[40]

[-]

显然，在那个对我来说永远难忘的夜晚，他[40]

[biːn] ['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] [wɪð] [maɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'revərənt] ,

been	seriously	offended	with	my	more	than	irreverent	,
到过	严重地	被冒犯了	和	我的	更多的	比	不敬的	,

我那极其不敬的言辞深深冒犯了我，

[maɪ] ['daʊnraɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][səʊ]['dʒʌstli] [rɪ'spektɪd] .

my	downright	insulting	remark	about	one	whom	he	so	justly	respected	.
我的	彻头彻尾	侮辱	评论	关于	一	谁	他	所以	公正地	受人尊敬	.

我竟然对一位他如此尊敬的人发表了如此侮辱性的言论。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

I	felt	sorry	for	him	,
我	毛毡	对不起	为了	他	,

我为他感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə]

but	the	wheel	of	passion	and	pride	was	too	incessantly	at	work	to
但	这	车轮	的	热情	和	自豪	曾是	也	不已	在	工作	到

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

permit	me	to	feel	a	single	moment	of	remorse	.
允许	我	到	感觉	一个	单身的	片刻	的	悔恨	.

但是，激情和骄傲的车轮不停地转动，让我没有一丝一毫的悔意。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ðæt] [wen] ,

What	was	it	that	made	me	so	relish	the	pleasure	of	wrath	,	that	when	,
什么	曾是	它	那	制成	我	所以	尽情享用	这	乐趣	的	愤怒	,	那	什么时候	,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ,

for	one	instant	,
为了	一	立即的	,

究竟是什么让我如此沉迷于愤怒的快感，以至于，仅仅一瞬间，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['griːvəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - ,

I	happened	to	lose	sight	of	my	supposed	grievance	toward	the	Yamabooshi	,
我	发生	到	失去	视线	的	我的	据称	不满	朝向	这	-	,

我竟然忘记了自己对山星的所谓怨恨，

[ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [læʃt] [maɪ'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fjʊəri] [ə'genst] [hɪm] .

I	forthwith	lashed	myself	back	into	a	kind	of	artificial	fury	against	him	.
我	立即	鞭打	我	后退	进入	一个	种类	的	人造的	愤怒	反对	他	.

我立刻对他表现出一种虚假的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]

He	had	only	accomplished	what	he	had	been	expected	to	do	,	and
他	有	仅有的	完成	什么	他	有	到过	预期的	到	做	,	和

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæsɪtli] ['prɒmɪst] ;

what	he	had	tacitly	promised	;
什么	他	有	默许地	承诺	;

他只是完成了人们期望他做的事情，以及他默许过的事情；

[nɒt]['əʊnli][səʊ] ,

not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][maɪ'self] [huː] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

but	it	was	I	myself	who	had	deprived	him	of	the	possibility	of	doing
但	它	曾是	我	我	WHO	有	被剥夺的	他	的	这	可能性	的	正在做

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

但正是我剥夺了他做得更多的可能性。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ,

even	for	my	own	protection	,
甚至	为了	我的	自己的	保护	,

即使是为了保护我自己，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɒnz] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['ɒnərəb(ə)l]

if	I	might	believe	the	Bonze	—	a	man	whom	I	knew	to	be	thoroughly	honorable
如果	我	可能	相信	这	僧侣	—	一个	男人	谁	我	知道	到	是	彻底	光荣的

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

and	reliable	.
和	可靠的	.

如果我相信僧侣的话——我知道他是一位非常正直可靠的人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [baɪ][maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɔfə]

Was	it	regret	at	having	been	forced	by	my	pride	to	refuse	the	proffered
曾是	它	后悔	在	拥有	到过	强制	经过	我的	自豪	到	拒绝	这	提供的

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

precaution	,
预防	,

是因为自尊心作祟，拒绝了别人提供的预防措施而感到后悔吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [reɪk] [tə'geðə(r)] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

or	was	it	the	fear	of	remorse	that	made	me	rake	together	,	in	my	heart	,
或者	曾是	它	这	害怕	的	悔恨	那	制成	我	耙	一起	,	在	我的	心	,

还是因为害怕后悔，才让我内心深处拼凑起这些?

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['aʊəz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

during	those	evil	hours	,	the	smallest	details	of	the	supposed	insult	to
期间	那些	邪恶的	小时	,	这	最小	细节	的	这	据称	侮辱	到

[ðæt] [seɪm] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [praɪd] ?

that	same	suicidal	pride	?
那	相同的	有自杀倾向	自豪	?

在那些邪恶的时刻，哪怕是最微小的细节，都可能触怒那自取灭亡的自尊心?

[rɪ'mɔːs] , [æz; əz][æn; ən][əʊld]['pəʊɪt][hæz; həz]['æptli] [ri'mɑːk] , “ [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Remorse	,	as	an	old	poet	has	aptly	remarked	,	“	is	like	the	heart	in	which	it
悔恨	,	作为	一个	老的	诗人	有	恰当地	评论	,	“	是	喜欢	这	心	在	哪个	它

[grəuz] : . . .

grows	:	.	.	.
生长	:	.	.	.

正如一位古老的诗人恰如其分地指出，悔恨”就像它生长的那颗心：.....

. . . [ɪf] [praʊd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

.	.	.	if	proud	and	gloomy	,
.	.	.	如果	自豪的	和	阴沉	,

.....如果骄傲而忧郁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - [triː] , [ðæt] [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

It	is	a	poison	-	tree	,	that	pierced	to	the	utmost	,
它	是	一个	毒	-	树	,	那	穿孔	到	这	极致	,

这是一棵毒树，毒刺深入骨髓。

[wiːp] ['əʊnli] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .

Weeps	only	tears	of	blood	.
哭泣	仅有的	眼泪	的	血	.

只流下血泪。

” [pə'tʃɑːns] ,

”	Perchance	,
”	或许	,

“或许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

it	was	the	indefinite	fear	of	something	of	that	sort	which	caused	me	to
它	曾是	这	不定	害怕	的	某物	的	那	种类	哪个	导致	我	到

[rɪ'meɪn] [səʊ] ['ɒbdjərət] ,

remain	so	obdurate	,
保持	所以	顽固的	,

正是对这类事情的莫名恐惧，才使我如此固执。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

and	led	me	to	excuse	,	under	the	plea	of	terrible	provocation	,
和	引领	我	到	原谅	,	在下面	这	恳求	的	糟糕的	挑衅	,

并以遭受严重挑衅为由，诱使我做出原谅的举动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd]

even	the	unprovoked	insults	that	I	had	heaped	upon	the	head	of	my	kind
甚至	这	无端挑衅	侮辱	那	我	有	堆积如山	之上	这	头	的	我的	种类

[ænd; ənd][ɔːl] - [fə'gɪvɪŋ] [frend] ,

and	all	-	forgiving	friend	,
和	全部	-	宽恕	朋友	,

甚至包括我无端加诸于我善良宽容的朋友身上的那些侮辱，

[ðə; ði] [priːst] .

the	priest	.
这	牧师	.

牧师。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fens] [aɪ][hæd; həd]

it	was	now	too	late	in	the	day	to	recall	the	words	of	offence	I	had
它	曾是	现在	也	晚的	在	这	天	到	记起	这	字	的	罪行	我	有

['ʌtə] ;

uttered	;
说出	;

现在回想起来我曾说过哪些冒犯的话已经太晚了；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [maɪ'self][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪm]

and	all	I	could	do	was	to	promise	myself	the	satisfaction	of	writing	him
和	全部	我	可以	做	曾是	到	承诺	我	这	满意	的	写作	他

[ə; eɪ] ['frendli] ['letə(r)] ,

a	friendly	letter	,
一个	友好的	信	,

我所能做的，就是安慰自己给他写一封友好的信，以此来获得满足感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

as	soon	as	I	reached	home	.
作为	很快	作为	我	达到	家	.

我一到家就……

[fuːl] , [blaɪnd] [fuːl] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['ɪnsələnt] [self] - [kən'siːt] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] !

Fool	,	blind	fool	,	elated	with	insolent	self	-	conceit	,	that	I	was	!
傻子	,	瞎的	傻子	,	欣喜若狂	和	傲慢的	自己	-	自负	,	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜，一个盲目的傻瓜，自负得目空一切！

[səʊ] [-]

So	[	41	]
所以	[	-	]

所以[41]

[ʃʊə(r)][dɪd][aɪ] [fiːl] , [ðæt] [maɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

sure	did	I	feel	,	that	my	vision	was	due	merely	to	some	trick	of	the
当然	做过	我	感觉	,	那	我的	想象	曾是	到期的	仅仅	到	一些	诡计	的	这

-

,

Yamabooshi	,

-

,

我当时确实觉得，我的幻觉只不过是山星耍的某种把戏而已。

[ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [gləut] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒnz] [ðæt] [aɪ]

that	I	actually	gloated	over	my	coming	triumph	in	writing	to	the	Bonze	that	I
那	我	实际上	沾沾自喜	超过	我的	未来	胜利	在	写作	到	这	僧侣	那	我

[hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl]

had	been	right	in	answering	his	sad	words	of	parting	with	an	incredulous	smile
有	到过	正确的	在	回答	他的	伤心	字	的	离别	和	一个	难以置信	微笑

,

,

,

我竟然在给和尚的信中得意洋洋地宣称，我当初用难以置信的微笑回应他离别的悲伤话语是正确的，我当时真的得意洋洋了。

[æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [gʊd] [helθ] — ['hæpi] !

as	my	sister	and	family	were	all	in	good	health	—	happy	!
作为	我的	姐姐	和	家庭	是	全部	在	好的	健康	—	快乐的	!

我的姐姐和家人都很健康——真开心!

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	had	not	been	at	sea	for	a	week	,
我	有	不是	到过	在	海	为了	一个	星期	,

我出海还不到一个星期，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] !

before	I	had	cause	to	remember	his	words	of	warning	!
前	我	有	原因	到	记住	他的	字	的	警告	!

在我还没来得及想起他的警告之前!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] ,

From	the	day	of	my	experience	with	the	magic	mirror	,
从	这	天	的	我的	经验	和	这	魔法	镜子	,

从我与魔镜相遇的那天起，

[aɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [həʊl] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːst] ,

I	perceived	a	great	change	in	my	whole	state	,	and	I	attributed	it	,	at	first	,
我	感知	一个	伟大的	改变	在	我的	所有的	状态	,	和	我	归因于	它	,	在	第一的	,

我感觉到自己的整个状态发生了巨大的变化，起初我将其归因于.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

噩梦传说(Nightmare Tales)
第3/7页

[tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [ai][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] .

to	the	mental	depression	I	had	struggled	against	for	so	many	months	.
到	这	精神的	沮丧	我	有	挣扎	反对	为了	所以	许多	几个月	.

导致我几个月来一直与之抗争的精神抑郁症复发。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ai] ['veri] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːnz] ,

During	the	day	I	very	often	found	myself	absent	from	the	surrounding	scenes	,
期间	这	天	我	非常	经常	成立	我	缺席的	从	这	周围	场景	,

白天，我常常发现自己与周围的景象格格不入。

['luːzɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .

losing	sight	for	several	minutes	of	things	and	persons	.
输	视线	为了	一些	分钟	的	事物	和	人	.

几分钟内看不到人或物。

[maɪ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [maɪ] [driːmz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['hɒrəb(ə)l] .

My	nights	were	disturbed	,	my	dreams	oppressive	,	and	at	times	horrible	.
我的	夜晚	是	不安	,	我的	梦境	压迫性的	,	和	在	时代	可怕	.

我的夜晚总是辗转难眠，噩梦压抑难耐，有时甚至可怕至极。

[gʊd] ['seɪlə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ,

Good	sailor	I	certainly	was	;	and	besides	,	the	weather	was	unusually	fine	,
好的	水手	我	当然	曾是	;	和	除了	,	这	天气	曾是	异常地	美好的	,

我的确是个好水手；而且，天气也异常晴朗。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [pɒnd] .

the	ocean	as	smooth	as	a	pond	.
这	海洋	作为	光滑的	作为	一个	池塘	.

大海平静如池塘。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ai]['ɒf(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɪdinəs] ,

Notwithstanding	this	,	I	often	felt	a	strange	giddiness	,
虽然	这	,	我	经常	毛毡	一个	奇怪的	眩晕	,

尽管如此，我常常感到一种奇怪的眩晕感。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [ə'sjuːmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [məʊst] [grəʊ'tesk] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

and	the	familiar	faces	of	my	fellow	-	passengers	assumed	at	such	times	the	most	grotesque	appearances	.
和	这	熟悉的	面孔	的	我的	同伴	-	乘客	假定	在	这样的	时代	这	最多	怪诞	外貌	.

而此时，我那些熟悉的乘客面孔却呈现出最怪诞的模样。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wel] [wɒz; wəz] [wʌns] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]

a	young	German	I	used	to	know	well	was	once	suddenly	transformed	before	my
一个	年轻的	德语	我	用过的	到	知道	出色地	曾是	一次	突然	转变	前	我的

[aɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,

eyes	into	his	old	father	,
眼睛	进入	他的	老的	父亲	,

我曾经很熟悉的一位德国青年，突然间在我眼前变成了他年迈的父亲。

[huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒləni] [sʌm; səm] [θriː]

whom	we	had	laid	in	the	little	burial	place	of	the	European	colony	some	three
谁	我们	有	铺设	在	这	小的	葬礼	地方	的	这	欧洲的	殖民地	一些	三

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

大约三年前，我们把他安葬在了欧洲殖民地的小墓地里。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs]

We	were	talking	on	deck	of	the	defunct	and	of	a	certain	business
我们	是	说	在	甲板	的	这	已倒闭	和	的	一个	肯定	商业

[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

arrangement	of	his	,
安排	的	他的	,

我们在甲板上谈论着那艘废弃的船，以及他的一项商业安排。

[wen] [mæks] - [hed] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

when	Max	Grunner's	head	appeared	to	me	as	though	it	were	covered	with
什么时候	最大限度	-	头	出现	到	我	作为	尽管	它	是	涵盖	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪlm] .

a	strange	film	.
一个	奇怪的	电影	.

我觉得马克斯·格鲁纳的头好像被一层奇怪的薄膜覆盖着。

[ə; eɪ] [θɪk] ['greɪɪʃ] [mɪst] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kən'densɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'pɒn]

A	thick	greyish	mist	surrounded	him	,	and	gradually	condensing	around	and	upon
一个	厚的	灰蒙蒙的	薄雾	包围	他	,	和	逐步地	冷凝	大约	和	之上

[hɪz; ɪz] ['helθi] ['kaʊntənəns] ,

his	healthy	countenance	,
他的	健康	面容	,

一层浓厚的灰雾笼罩着他，并逐渐在他健康的脸上凝聚起来。

['set(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [hed] [ai] [hæd; həd] [maɪ'self] [siːn] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪks] [fiːt]

settled	suddenly	into	the	grim	old	head	I	had	myself	seen	covered	with	six	feet
定居	突然	进入	这	严峻	老的	头	我	有	我	已见	涵盖	和	六	脚

[ɒv; əv] [sɔɪl] .

of	soil	.
的	土壤	.

突然间，他变成了我亲眼见过的那颗被六英尺厚泥土覆盖的阴森老头。

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

On	another	occasion	,
在	其他	场合	,

另一次，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'leɪ] [θiːf] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

as	the	captain	was	talking	of	a	Malay	thief	whom	he	had	helped	to
作为	这	队长	曾是	说	的	一个	马来语	贼	谁	他	有	帮助	到

[sɪˈkjʊə(r)] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [ɪn] [dʒeɪl] ,

secure	and	lodge	in	jail	,
安全的	和	小屋	在	监狱	,

当船长谈到他曾帮助抓捕并关押的一名马来窃贼时，

[ai] [sɔ:] [nɪə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['vɪlənəs] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑ:nsərɪŋ] [-]

I	saw	near	him	the	yellow	,	villainous	face	of	a	man	answering	[	42	]
我	锯	靠近	他	这	黄色的	,	邪恶的	脸	的	一个	男人	回答	[	-	]

我看到他附近有一张黄色的、邪恶的脸，一个男人回答道[42]

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

to	his	description	.
到	他的	描述	.

符合他的描述。

[ai] [kept] ['saɪləns] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [hə¸lu:sə'neɪʃənz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

I	kept	silence	about	such	hallucinations	;	but	as	they	became	more	and	more
我	保留	沉默	关于	这样的	幻觉	;	但	作为	他们	成为	更多的	和	更多的

['fri:kwənt] ,

frequent	,
频繁	,

我一直对这些幻觉保持沉默；但随着幻觉越来越频繁，

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] , [ðəʊ] [stɪl] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,

I	felt	very	much	disturbed	,	though	still	attributing	them	to	natural	causes	,
我	毛毡	非常	很多	不安	,	尽管	仍然	归因	他们	到	自然的	原因	,

我感到非常不安，尽管我仍然认为这是自然原因造成的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [bʊks] .

such	as	I	had	read	about	in	medical	books	.
这样的	作为	我	有	读	关于	在	医疗的	图书	.

就像我在医学书籍中读到的那样。

[wʌn] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

One	night	I	was	abruptly	wakened	by	a	long	and	loud	cry	of	distress	.
一	夜晚	我	曾是	突然	醒来	经过	一个	长的	和	大声	哭	的	痛苦	.

一天晚上，我被一声又长又响的痛苦哭喊声惊醒。

[¸aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['pleɪntɪv] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

It	was	a	woman's	voice	,	plaintive	like	that	of	a	child	,
它	曾是	一个	女性的	嗓音	,	哀怨	喜欢	那	的	一个	孩子	,

那是一个女人的声音，哭腔像孩子一样哀怨。

[fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['helpləs] [dɪ'speə(r)] .

full	of	terror	and	of	helpless	despair	.
满的	的	恐怖	和	的	无助	绝望	.

充满恐惧和无助的绝望。

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɒn] [lænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:m] .

I	awoke	with	a	start	to	find	myself	on	land	,	in	a	strange	room	.
我	醒来	和	一个	开始	到	寻找	我	在	土地	,	在	一个	奇怪的	房间	.

我猛然惊醒，发现自己身处陆地上，在一个陌生的房间里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] ['despərətli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

A	young	girl	,	almost	a	child	,	was	desperately	struggling	against	a	powerful
一个	年轻的	女孩	,	几乎	一个	孩子	,	曾是	绝望地	挣扎	反对	一个	强大的

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] ,

middle	-	aged	man	,
中间	-	老年人	男人	,

一个年轻女孩，几乎还是个孩子，正在拼命抵抗一个强壮的中年男子。

[hu:] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .

who	had	surprised	her	in	her	own	room	,	and	during	her	sleep	.
WHO	有	惊讶	她	在	她	自己的	房间	,	和	期间	她	睡觉	.

谁在她自己的房间里，趁她熟睡时，给了她一个惊喜。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [dɔː(r)] , [aɪ] [sɔː] ['lɪsənɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huːz] [feɪs] ,

Behind	**the**	**closed**	**and**	**locked**	**door**	**,**	**I**	**saw**	**listening**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**whose**	**face**	**,**
在后面	这	关闭	和	已锁定	门	,	我	锯	聆听	一个	老的	女士	,	谁	脸	,

在紧闭的门后，我看到一位老妇人在倾听，她的脸.....

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

notwithstanding	**the**	**fiendish**	**expression**	**upon**	**it**	**,**	**seemed**	**familiar**	**to**	**me**	**,**	**and**
虽然	这	邪恶的	表达	之上	它	,	似乎	熟悉的	到	我	,	和

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] :

I	**immediately**	**recognized**	**it**	**:**
我	立即地	认可	它	:

尽管它上面画着狰狞的表情，但我觉得它很眼熟，我立刻认出了它：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] [huː] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [maɪ] [niːs] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [aɪ]

it	**was**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Jewess**	**who**	**had**	**adopted**	**my**	**niece**	**in**	**the**	**dream**	**I**
它	曾是	这	脸	的	这	犹太女人	WHO	有	已采用	我的	侄女	在	这	梦	我

[hæd; həd][æt; ət]['kiəutəu] .

had	**at**	**Kioto**	**.**
有	在	京都	.

那是我在京都做的梦中，收养我侄女的犹太女人的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gəʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [kraɪm] ,

She	**had**	**received**	**gold**	**to**	**pay**	**for**	**her**	**share**	**in**	**the**	**foul**	**crime**	**,**
她	有	已收到	金子	到	支付	为了	她	分享	在	这	犯规	犯罪	,

她收到了黄金，作为她在这起罪恶行径中所占份额的报酬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] . . . .

and	**was**	**now**	**keeping**	**her**	**part**	**of**	**the**	**covenant**	**. . . .**
和	曾是	现在	保持	她	部分	的	这	盟约	. . . .

她现在正在履行她所作的约定.....

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ?

But	**who**	**was**	**the**	**victim**	**?**
但	WHO	曾是	这	受害者	?

但受害者是谁?

[əʊ]['hɒrə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] !

O	**horror**	**unutterable**	**!**
哦	恐怖	难以言喻	!

啊，这恐怖简直无法形容!

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] !

Unspeakable	**horror**	**!**
无法形容	恐怖	!

难以言喻的恐怖!

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['nɔːm(ə)l] [steɪt] ,

When	**I**	**realized**	**the**	**situation**	**after**	**coming**	**back**	**to**	**my**	**normal**	**state**	**,**
什么时候	我	已实现	这	情况	后	未来	后退	到	我的	普通的	状态	,

当我恢复正常状态并意识到情况后，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] - [niːs] .

I	**found**	**it**	**was**	**my**	**own**	**child**	**-**	**niece**	**.**
我	成立	它	曾是	我的	自己的	孩子	-	侄女	.

我发现那是我自己的孩子，我的侄女。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [fɜːst] ['vɪʒn] ,

But	**,**	**as**	**in**	**my**	**first**	**vision**	**,**
但	,	作为	在	我的	第一的	想象	,

但是，正如我在第一个幻象中所见的那样，

[ai] [felt] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈspeə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ðæt] [fɪlz]
I felt in me nothing of the nature of that despair born of affection that fills
我 毛毡 在 我 没有什么 的 这 自然 的 那 绝望 出生 的 感情 那 填充
[wʌnz] [hɑːt] ,
one's heart ,
一个人的 心 ,

我心中丝毫没有感受到那种因爱而生的绝望。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [bɪˈfɔːlɪŋ] , [ðəʊz] [wʌn] [lʌvz]
at the sight of a wrong done to , or a misfortune befalling , those one loves
在 这 视线 的 一个 错误的 完毕 到 , 或者 一个 不幸 发生 , 那些 一 爱
;
;
;

看到自己所爱的人遭受不公或不幸；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]
nothing but a manly indignation in the presence of suffering inflicted upon the
没有什么 但 一个 男子气概 愤慨 在 这 在场 的 痛苦 造成的 之上 这
[wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
weak and the helpless .
虚弱的 和 这 无助 .

面对弱者和无助者遭受的苦难，只有男子汉的义愤填膺。

[ai] [rʌʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwɒntən] , [ˈbruːt(ə)l] [biːst]
I rushed , of course , to her rescue , and seized the wanton , brutal beast
我 匆忙 , 的 课程 , 到 她 救援 , 和 查获 这 放肆 , 野蛮 兽
[baɪ][ðə; ði] [nek] .
by the neck .
经过 这 脖子 .

我当然冲上前去救她，一把抓住那头肆意残暴的野兽的脖子。

[ai] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ˈpaʊəf(ə)l] [grɑːsp] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][mæn] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,
I fastened upon him with powerful grasp , but , the man heeded it not ,
我 系紧 之上 他 和 强大的 抓牢 , 但 , 这 男人 听从了 它 不是 ,

我紧紧抓住他，但他却毫不在意。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [maɪ][hænd] .
he seemed not even to feel my hand .
他 似乎 不是 甚至 到 感觉 我的 手 .

他似乎根本没感觉到我的手。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈzɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The coward , seeing himself resisted by the girl , lifted his powerful arm , and the
这 懦夫 , 看到 他自己 抵抗 经过 这 女孩 , 抬起 他的 强大的 手臂 , 和 这
[θɪk] [fɪst] ,
thick fist ,
厚的 拳头 ,

懦夫见自己遭到女孩的反抗，便举起强壮的手臂，挥舞着粗壮的拳头。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæmə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [lɒks] , [feld] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [
coming down like a heavy hammer upon the sunny locks , felled the child to the [
未来 向下 喜欢 一个 重的 锤 之上 这 阳光明媚 锁 , 倒下 这 孩子 到 这 [
-]
43]
-]

像重锤一样砸在阳光灿烂的头发上，把孩子打倒在地[43]

[graʊnd] .
ground .
地面 .

地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,

It	was	with	a	loud	cry	of	the	indignation	of	a	stranger	,
它	曾是	和	一个	大声	哭	的	这	愤慨	的	一个	陌生人	,

那声音带着陌生人义愤填膺的大声喊叫，

[nɒt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [dɪˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌb] ,

not	with	that	of	a	tigress	defending	her	cub	,
不是	和	那	的	一个	母老虎	防守	她	幼兽	,

并非像母老虎保护幼崽那样，

[ðæt] [aɪ] [spræŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [luːd] [biːst] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈθrɒtl] [hɪm] .

that	I	sprang	upon	the	lewd	beast	and	sought	to	throttle	him	.
那	我	弹簧	之上	这	猥亵	兽	和	寻求	到	风门	他	.

我扑向那淫荡的畜生，想要掐死它。

[aɪ] [ðen] [riˈmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [maɪˈself] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːspɪŋ]

I	then	remarked	,	for	the	first	time	,	that	,	a	shadow	myself	,	I	was	grasping
我	然后	评论	,	为了	这	第一的	时间	,	那	,	一个	阴影	我	,	我	曾是	抓握

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈʃædəʊ] ! . . . .

but	another	shadow	!	.	.	.	.
但	其他	阴影	!	.	.	.	.

我这才第一次意识到，我自己不过是个影子，而我抓住的也不过是另一个影子！

[maɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˌimpriˈkeiʃən] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstiːmə(r)] .

My	loud	shrieks	and	imprecations	had	awakened	the	whole	steamer	.
我的	大声	尖叫	和	诅咒	有	觉醒	这	所有的	汽船	.

我的尖叫和咒骂声惊醒了整艘轮船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

They	were	attributed	to	a	nightmare	.
他们	是	归因于	到	一个	恶梦	.

据说是噩梦造成的。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniwʌn] [ˈɪntuː] [maɪ] [kɒnfɪdəns] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːwəd] ,

I	did	not	seek	to	take	anyone	into	my	confidence	;	but	,	from	that	day	forward	,
我	做过	不是	寻找	到	拿	任何人	进入	我的	信心	;	但	,	从	那	天	向前	,

我原本并没有寻求与任何人建立信任；但是，从那天起，

[maɪ] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈtɔːtʃə] ,

my	life	became	a	long	series	of	mental	tortures	,
我的	生活	成为	一个	长的	系列	的	精神的	酷刑	,

我的生活变成了一场漫长的精神折磨，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhɒrəb(ə)l] [diːd] ,

I	could	hardly	shut	my	eyes	without	becoming	witness	of	some	horrible	deed	,
我	可以	几乎	关闭	我的	眼睛	没有	成为	证人	的	一些	可怕	契据	,

[sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,

some	scene	of	misery	,
一些	场景	的	苦难	,

我几乎无法闭上眼睛，否则就会目睹一些可怕的罪行，一些悲惨的景象。

[deθ] [ɔː(r)] [kraɪm] , [ˈweðə(r)] [pɑːst] , [ˈprez(ə)nt] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈfjuːtʃə(r)] — [æz; əz] [aɪ] [æsəˈteind] [ˈleɪtə(r)] [ɒn]

death	or	crime	,	whether	past	,	present	or	even	future	—	as	I	ascertained	later	on
死亡	或者	犯罪	,	无论	过去的	,	展示	或者	甚至	未来	—	作为	我	已确定	之后	在

.

:
.

死亡或犯罪，无论是过去、现在还是将来——正如我后来所确定的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] [fiːnd] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk]

It	was	as	though	some	mocking	fiend	had	taken	upon	himself	the	task
它	曾是	作为	尽管	一些	嘲讽	恶魔	有	已采取	之上	他自己	这	任务

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bestiəl] ,

of	making	me	go	through	the	vision	of	everything	that	was	bestial	,
的	制作	我	去	通过	这	想象	的	一切	那	曾是	兽性	,

仿佛有个爱嘲弄人的恶魔，强迫我经历一切兽性事物的景象。

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

malignant	and	hopeless	,	in	this	world	of	misery	.
恶性	和	绝望	,	在	这	世界	的	苦难	.

在这个充满苦难的世界里，充满恶意和绝望。

[nəʊ]['reɪdiənt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)]['vɜːtʃuː]['evə(r)] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] [ðiːz] ['pɪktʃəz]

No	radiant	vision	of	beauty	or	virtue	ever	lit	with	the	faintest	ray	these	pictures
不	辐射状	想象	的	美丽	或者	美德	曾经	点燃	和	这	最微弱	射线	这些	图片

[ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

of	awe	and	wretchedness	that	I	seemed	doomed	to	witness	.
的	敬畏	和	悲惨	那	我	似乎	注定失败	到	证人	.

我似乎注定要目睹这些令人敬畏和悲惨的画面，却丝毫感受不到美丽或美德的光辉。

[siːnz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌst] [fel] ['dɪzməli] [ə'pɒn]

Scenes	of	wickedness	,	of	murder	,	of	treachery	and	of	lust	fell	dismally	upon
场景	的	邪恶	,	的	谋杀	,	的	背信弃义	和	的	欲望	跌倒	令人沮丧地	之上

[maɪ] [saɪt] ,

my	sight	,
我的	视线	,

邪恶、谋杀、背叛和淫欲的景象惨不忍睹地映入我的眼帘。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [mænz] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	I	was	brought	face	to	face	with	the	vilest	results	of	man's	passions	,
和	我	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	最卑鄙的	结果	的	男人的	激情	,

我亲眼目睹了人类欲望最卑劣的后果，

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] ['ɜːθli] ['kreɪvɪŋz] .

the	most	terrible	outcome	of	his	material	earthly	cravings	.
这	最多	糟糕的	结果	的	他的	材料	尘世的	渴望	.

这是他沉溺于物质欲望的最可怕后果。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɒnz] [fɔː'siːn] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['drɪəri] [rɪ'zʌlts] ,

Had	the	Bonze	foreseen	,	indeed	,	the	dreary	results	,
有	这	僧侣	预见	,	的确	,	这	凄凉	结果	,

如果僧侣真的预见到了这些令人沮丧的结果，

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] - - - [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [left] “ [æn; ən] ['ɪngres] ”

when	he	spoke	of	Daij	-	Dzins	to	whom	I	left	“	an	ingress	”
什么时候	他	辐	的	-	-	-	到	谁	我	左边	“	一个	入口	”

当他谈到我留给他的戴伊津斯时，我“留下了一个入口”。

“ [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən] ” [ɪn][ˌem 'iː] ?

“	a	door	open	”	in	me	?
“	一个	门	打开	”	在	我	?

我心中“一扇门”敞开了?

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] , [æb'nɔːm(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

There	must	be	some	physiological	,	abnormal	change	in	me	.
那里	必须	是	一些	生理	,	异常	改变	在	我	.

我的生理机能肯定出现了某种异常变化。

[wʌns] [æt; ət] ['njuərəmbə:g] ,
Once **at** **Nuremberg** **,**
一次 在 纽伦堡 ,

到达纽伦堡后，

[wen] [ai][hæv; həv] [æsə'teind] [haʊ] [fɔ:ls] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][maɪ] [fɪəz] — [ai] [deəd]
when **I** **have** **ascertained** **how** **false** **was** **the** **direction** **taken** **by** **my** **fears** **—** **I** **dared**
什么时候 我 有 已确定 如何 错误的 曾是 这 方向 已采取 经过 我的 恐惧 — 我 敢于
[nɒt] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [æt; ət][ɔ:l] — [ði:z] ['mi:nɪŋləs] ['vɪʒnz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz]
not **hope** **for** **no** **misfortune** **at** **all** **—** **these** **meaningless** **visions** **will** **disappear** **as**
不是 希望 为了 不 不幸 在 全部 — 这些 无意义的 愿景 将要 消失 作为
[ðeɪ] [keɪm] .
they **came** **.**
他们 来了 .

当我意识到我的恐惧是多么错误——我甚至不敢奢望任何不幸——这些毫无意义的幻象就会像它们出现时一样消失。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [maɪ]['fænsi] [fˈɒləʊz] [bʌt; bət][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
The **very** **fact** **that** **my** **fancy** **follows** **but** **one** **direction** **,** **that** **of** **pictures** **of** **misery** **,**
这 非常 事实 那 我的 想要 跟随 但 一 方向 , 那 的 图片 的 苦难 ,

我的想象力只朝着一个方向发展，那就是描绘苦难的画面，这本身就说明了问题。

[ɒv; əv]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:st] , [mə'tɪəriəl] [ʃeɪp] , [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɒv; əv][ðeə(r)]
of **human** **passions** **in** **their** **worst** **,** **material** **shape** **,** **is** **a** **proof** **to** **me** **,** **of** **their**
的 人类 激情 在 他们的 最差 , 材料 形状 , 是 一个 证明 到 我 , 的 他们的
[ˌʌnri'æləti] . [-]
unreality **.** **[** **44** **]**
不真实 . [-]

人类情感在最糟糕的物质形式中，在我看来，就是它们不真实的证明。[44]

“ [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [mæn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] , ['mætə(r)] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
“ **If** **,** **as** **you** **say** **,** **man** **consists** **of** **one** **substance** **,** **matter** **,** **the** **object** **of**
“ 如果 , 作为 你 说 , 男人 由 的 一 物质 , 事情 , 这 目的 的
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ;
the **physical** **senses** **;**
这 身体的 感官 ;

“如果正如你所说，人是由一种物质，即感官所感知的对象，构成的；

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [məʊdz] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **if** **perception** **with** **its** **modes** **is** **only** **the** **result** **of** **the** **organization** **of** **the**
和 如果 洞察力 和 它是 模式 是 仅有的 这 结果 的 这 组织 的 这
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

如果感知及其各种模式仅仅是大脑组织的结果，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] ['ɜ:θli] ” . . . .
then **should** **we** **be** **naturally** **attracted** **but** **to** **the** **material** **,** **the** **earthly** **”** **.** **.** **.** **.**
然后 应该 我们 是 自然 吸引 但 到 这 材料 , 这 尘世的 ” . . . .

那么，我们自然而然地应该只被物质的、世俗的事物所吸引吗？

[ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
I **thought** **I** **heard** **the** **familiar** **voice** **of** **the** **Bonze** **interrupting** **my** **reflections** **,**
我 想法 我 听到 这 熟悉的 嗓音 的 这 僧侣 打断 我的 反思 ,

我仿佛听到了僧侣熟悉的声音，打断了我的沉思。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [æn; ən]['ɒf(ə)n] [ju:st] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and **repeating** **an** **often** **used** **argument** **of** **his** **in** **his** **discussions** **with** **me** **.**
和 重复 一个 经常 用过的 争论 的 他的 在 他的 讨论 和 我 .

他重复了他在与我讨论中经常使用的一个论点。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [bɪ'fɔː(r)] [men] , ” [ai] [ə'gen] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

“	**There**	**are**	**two**	**planes**	**of**	**visions**	**before**	**men**	**,**	**”**	**I**	**again**	**heard**	**him**	**say**	**,**
”	那里	是	二	飞机	的	愿景	前	男人	,	”	我	再次	听到	他	说	,

“人类面前有两种不同的视野，”我又听到他说。

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['eflʌks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	**the**	**plane**	**of**	**undying**	**love**	**and**	**spiritual**	**aspirations**	**,**	**the**	**efflux**	**from**	**the**
”	这	飞机	的	不朽	爱	和	精神	抱负	,	这	外排	从	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] ;

eternal	**light**	**;**
永恒	光	;

“永恒的爱与精神追求的境界，永恒之光的流溢；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['restləs] , ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**the**	**plane**	**of**	**restless**	**,**	**ever**	**changing**	**matter**	**,**	**the**	**light**	**in**	**which**	**the**
和	这	飞机	的	不安	,	曾经	变化	事情	,	这	光	在	哪个	这

[ˌmɪs'gaɪdɪd] - - - [beɪð] .

misguided	**Daij**	**-**	**Dzins**	**bathe**	**.**
错误的	-	-	-	洗澡	.

还有那躁动不安、瞬息万变的物质层面，以及误入歧途的戴津人沐浴其中的光芒。

” [sevn]

”	**VII**
”	七

七

[ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [driːm]

Eternity	**in**	**a**	**Short**	**Dream**
永恒	在	一个	短的	梦

短暂梦境中的永恒

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

In	**those**	**days**	**I**	**could**	**hardly**	**bring**	**myself**	**to**	**realize**	**,**	**even**	**for**	**a**	**moment**	**,**
在	那些	天	我	可以	几乎	带来	我	到	意识到	,	甚至	为了	一个	片刻	,

那时候，我几乎无法让自己意识到，哪怕只是一瞬间。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

the	**absurdity**	**of**	**a**	**belief**	**in**	**any**	**kind**	**of**	**spirits**	**,**	**whether**	**good**	**or**	**bad**	**.**
这	荒谬	的	一个	信仰	在	任何	种类	的	烈酒	,	无论	好的	或者	坏的	.

相信任何种类的精灵，无论是善的还是恶的，都是荒谬的。

[ai] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] ,

I	**now**	**understood**	**,**	**if**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**,**	**what**	**was**	**meant**	**by**	**the**	**term**	**,**
我	现在	理解	,	如果	我	做过	不是	相信	,	什么	曾是	意思是	经过	这	学期	,

我现在明白了，即使我之前并不相信，这个词的含义是什么。

[ðəʊ] [ai] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪnəli] [pruːv] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l]

though	**I**	**still**	**persisted**	**in**	**hoping**	**that**	**it**	**would**	**finally**	**prove**	**some**	**physical**
尽管	我	仍然	持续	在	希望	那	它	会	最后	证明	一些	身体的

[dɪ'reɪndʒmənt] [ɔː(r)] ['nɜːvəs] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

derangement	**or**	**nervous**	**hallucination**	**.**
精神错乱	或者	紧张的	幻觉	.

但我仍然坚持希望，最终能证明这只是某种生理紊乱或神经性幻觉。

[tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

To	**fortify**	**my**	**unbelief**	**the**	**more**	**,**
到	强化	我的	不信	这	更多的	,

为了更加坚定我的不信，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [juːst] [ə'genst] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]

I	tried	to	bring	back	to	my	memory	all	the	arguments	used	against	a	faith	in
我	尝试	到	带来	后退	到	我的	记忆	全部	这	论点	用过的	反对	一个	信仰	在

[sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

such	superstitions	,
这样的	迷信	,

我努力回忆起所有用来反对信仰这类迷信的论点，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] .

that	I	had	ever	read	or	heard	.
那	我	有	曾经	读	或者	听到	.

我曾经读到或听到过的。

[ai] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [ðə; ði] [kɑːm] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːm] ,

I	recalled	the	biting	sarcasms	of	Voltaire	,	the	calm	reasoning	of	Hume	,
我	召回	这	咬	讽刺	的	伏尔泰	,	这	冷静的	推理	的	休谟	,

我想起了伏尔泰尖刻的讽刺，休谟冷静的推理。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [æd] ['nɔːziəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ruːsəu] , [huː] [sed] [ðæt]

and	I	repeated	to	myself	ad	nauseam	the	words	of	Rousseau	,	who	said	that
和	我	重复	到	我	广告	恶心	这	字	的	卢梭	,	WHO	说	那

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

我一遍又一遍地重复卢梭的话，他说迷信，

“ [ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , ” [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ə'tækt] .

“	the	disturber	of	Society	,	”	could	never	be	too	strongly	attacked	.
“	这	扰乱者	的	社会	,	”	可以	绝不	是	也	强烈	遭到攻击	.

对“社会扰乱者”的抨击再怎么严厉也不为过。

“ [waɪ] [-]

“	Why	[	45	]
“	为什么	[	-	]

“为什么[45]

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɒriə] ,

should	the	sight	,	the	phantasmagoria	,
应该	这	视线	,	这	幻象	,

如果看到那景象，那幻象，

['rɑːðə(r)] ” — [ai] ['ɑːgjuːd] — “ [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls]

rather	”	—	I	argued	—	“	of	that	which	we	know	in	a	waking	sense	to	be	false
相当	”	—	我	争论	—	“	的	那	哪个	我们	知道	在	一个	醒来	感觉	到	是	错误的

,

,
,

相反——我辩称——“是我们清醒时明知是错误的东西，

[kʌm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] —

come	to	affect	us	at	all	?	”	Why	should	—
来	到	影响	我们	在	全部	?	”	为什么	应该	—

会对我们产生任何影响吗？“为什么会——”

[nems] , [huːz] [sens] [wiː; wi] [siː] [nɒt]

Names	,	whose	sense	we	see	not
姓名	,	谁	感觉	我们	看	不是

名字，我们却不明白它们的意义

[freɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] [nɒt] ?

Fray	us	with	things	that	be	not	?
磨损	我们	和	事物	那	是	不是	?

用不存在的事物来折磨我们吗？

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [næ'ret] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [tu:; tə]

One	day	the	old	captain	was	narrating	to	us	the	various	superstitions	to
一	天	这	老的	队长	曾是	叙述	到	我们	这	各种各样的	迷信	到

[wɪtʃ] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] ;

which	sailors	were	addicted	;
哪个	水手们	是	上瘾	;

有一天，老船长给我们讲述了水手们沉迷的各种迷信习俗；

[ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [ri'mɑ:k] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] “

a	pompous	English	missionary	remarked	that	Fielding	had	declared	long	ago	that	“
一个	傲慢	英语	传教士	评论	那	菲尔丁	有	声明	长的	前	那	“

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ['rendəz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fu:l] ,

superstition	renders	a	man	a	fool	,
迷信	渲染	一个	男人	一个	傻子	,

一位傲慢的英国传教士评论说，菲尔丁很久以前就宣称“迷信使人愚昧”，

” — ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [stɒpt] .

”	—	after	which	he	hesitated	for	an	instant	,	and	abruptly	stopped	.
”	—	后	哪个	他	犹豫了一下	为了	一个	立即的	,	和	突然	停止	.

——说完，他犹豫了一下，然后突然停了下来。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

I	had	not	taken	any	part	in	the	general	conversation	;
我	有	不是	已采取	任何	部分	在	这	一般的	对话	;

我没有参与到大家的谈话中；

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['revərənd] ['spi:kə(r)] [rɪ'li:vd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

but	no	sooner	had	the	reverend	speaker	relieved	himself	of	the	quotation	,
但	不	很快	有	这	牧师	扬声器	松了口气	他自己	的	这	引述	,

但这位德高望重的演讲者刚一说完这句话，

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['heɪləʊ][ɒv; əv] ['vaɪbreɪtɪŋ] [laɪt] ,

than	I	saw	in	that	halo	of	vibrating	light	,
比	我	锯	在	那	光环	的	振动	光	,

比我在那圈振动的光晕中看到的还要多，

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] ['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)] ['evri] ['hju:mən] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,

which	I	now	noticed	almost	constantly	over	every	human	head	on	the	steamer	,
哪个	我	现在	注意到	几乎	不断地	超过	每一个	人类	头	在	这	汽船	,

我现在注意到，在轮船上几乎每个人的头顶上都一直有这种现象。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['fi:ldɪŋz] [nekst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — “ [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [meɪks] [hɪm][mæd] .

the	words	of	Fielding's	next	proposition	—	“	and	scepticism	makes	him	mad	.
这	字	的	菲尔丁的	下一个	主张	—	“	和	怀疑论	制作	他	疯狂的	.

菲尔丁接下来的提议是——“怀疑主义让他发疯。”

” [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['sɪrʃɪp] ,

”	I	had	heard	and	read	of	the	claims	of	those	who	pretend	to	seership	,
”	我	有	听到	和	读	的	这	索赔	的	那些	WHO	假装	到	先知	,

“我听说过也读到过那些自称有预知能力的人的说法，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [si:] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

that	they	often	see	the	thoughts	of	people	traced	in	the	aura	of	those	present	.
那	他们	经常	看	这	想法	的	人们	追踪	在	这	灵气	的	那些	展示	.

他们经常能从在场者的气场中看到他人的想法。

[wɒt'evə(r)] “ ['ɔ:rə] ” [meɪ] [mi:n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

Whatever	“	aura	”	may	mean	with	others	,
任何	“	灵气	”	可能	意思是	和	其他的	,

无论“气场”对其他人意味着什么，

[ai][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,

I	had	now	a	personal	experience	of	the	truth	of	the	claim	,
我	有	现在	一个	个人的	经验	的	这	真相	的	这	宣称	,

现在我亲身验证了这一说法的真实性。

[ænd; ənd] [felt] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] !

and	felt	sufficiently	disgusted	with	the	discovery	!
和	毛毡	足够	厌恶	和	这	发现	!

我对这一发现感到非常厌恶！

[ai] — [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] !

I	—	a	clairvoyant	!
我	—	一个	通灵者	!

我——一个有预知能力的人！

[ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][laɪf] , [æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [gɪft] [dɪ'veləpt] ,

a	new	horror	added	to	my	life	,	an	absurd	and	ridiculous	gift	developed	,
一个	新的	恐怖	额外	到	我的	生活	,	一个	荒诞	和	荒谬的	礼物	发达	,

我的生活又增添了一件新的恐怖事件，一份荒谬可笑的礼物就此诞生。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ɔːl] ,

which	I	shall	have	to	conceal	from	all	,
哪个	我	将	有	到	隐藏	从	全部	,

这件事我必须对所有人隐瞒。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['leprəsi] .

feeling	ashamed	of	it	as	if	it	were	a	case	of	leprosy	.
感觉	羞愧	的	它	作为	如果	它	是	一个	案件	的	麻风	.

对此感到羞耻，就好像得了麻风病一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l]

At	this	moment	my	hatred	to	the	Yamabooshi	,	and	even	to	my	venerable
在	这	片刻	我的	仇恨	到	这	-	,	和	甚至	到	我的	可敬

[əʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

此刻，我对山伏司，甚至对我尊敬的老朋友，都充满了憎恨。

[ðə; ði] [bɒnz] , [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

the	Bonze	,	knew	no	bounds	.
这	僧侣	,	知道	不	界限	.

这位僧侣，行事毫无界限。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

The	former	had	evidently	by	his	manipulations	over	me	while	I	was	lying
这	以前的	有	显然	经过	他的	操纵	超过	我	尽管	我	曾是	说谎

[ʌn'kɒnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

前者显然利用我昏迷不醒时对我进行的操控，

[tʌtʃt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,

touched	some	unknown	physiological	spring	in	my	brain	,
感动	一些	未知	生理	春天	在	我的	脑	,

仿佛触动了我大脑中某种未知的生理开关。

[ænd; ənd][baɪ] ['luːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti]['dʒen(ə)rəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

and	by	loosing	it	had	called	forth	a	faculty	generally	hidden	in	the	human
和	经过	失败	它	有	称为	前进	一个	学院	一般来说	隐	在	这	人类

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

constitution	;
宪法	;

而失去它，反而激发了人类体质中通常隐藏的能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [priːst] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ðɪ] [retʃ] ['ɪntuː][maɪ]

and	it	was	the	Japanese	priest	who	had	introduced	the	wretch	into	my
和	它	曾是	这	日本人	牧师	WHO	有	介绍	这	可怜虫	进入	我的

[haʊs] !

house	!
房子	!

原来是那个日本僧人把那个恶棍带进了我家!

[bʌt; bət][maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['kɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [-]

But	my	anger	and	my	curses	were	alike	useless	,	and	[	46	]
但	我的	愤怒	和	我的	诅咒	是	同样	无用	,	和	[	-	]

但是我的愤怒和咒骂都无济于事，而且[46]

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

could	be	of	no	avail	.
可以	是	的	不	可用	.

可能毫无用处。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['wɔːtəz] ,

Moreover	,	we	were	already	in	European	waters	,
而且	,	我们	是	已经	在	欧洲的	水	,

此外，我们当时已经身处欧洲水域。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['hæmbɜːg] .

and	in	a	few	more	days	we	should	be	at	Hamburg	.
和	在	一个	很少	更多的	天	我们	应该	是	在	汉堡	.

再过几天我们就应该到达汉堡了。

[ðen] [wʊd] [maɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [biː; bi][set][æt; ət][rest] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,

Then	would	my	doubts	and	fears	be	set	at	rest	,	and	I	should	find	,
然后	会	我的	疑虑	和	恐惧	是	放	在	休息	,	和	我	应该	寻找	,

那时我的疑虑和恐惧就会消除，我会发现，

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [kleə'vɔɪəns] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]

to	my	intense	relief	,	that	although	clairvoyance	,	as	regards	the	reading	of
到	我的	激烈的	宽慰	,	那	虽然	千里眼	,	作为	问候	这	阅读	的

['hjuːmən] [θɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ,

human	thoughts	on	the	spot	,
人类	想法	在	这	点	,

令我如释重负的是，虽然透视能力，就当场读取人类思想而言，

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

may	have	some	truth	in	it	,	the	discernment	of	such	events	at	a	distance	,
可能	有	一些	真相	在	它	,	这	辨别力	的	这样的	活动	在	一个	距离	,

或许其中有些道理，即从远处辨别此类事件的能力。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] .

as	I	had	dreamed	of	,	was	an	impossibility	for	human	faculties	.
作为	我	有	梦见	的	,	曾是	一个	不可能	为了	人类	学院	.

正如我所梦想的那样，这对于人类的能力而言是不可能的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl]

Notwithstanding	all	my	reasoning	,	however	,	my	heart	was	sick	with	fear	,	and	full
虽然	全部	我的	推理	,	然而	,	我的	心	曾是	生病的	和	害怕	,	和	满的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blækɪst] [pri'zentimənt] ;

of	the	blackest	presentiments	;
的	这	最黑的	预感	;

尽管我百思不得其解，但我的内心却充满恐惧，充满了最不祥的预感；

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [duːm] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] .

I	felt	that	my	doom	was	closing	.
我	毛毡	那	我的	厄运	曾是	结束	.

我感觉厄运正在逼近。

[ai] ['sʌfəd] ['terəbli] , [maɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [prɒ'streɪʃn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [deɪ] [baɪ]

I	suffered	terribly	,	my	nervous	and	mental	prostration	becoming	intensified	day	by
我	遭受	可怕	,	我的	紧张的	和	精神的	俯伏	成为	加强	天	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

我痛苦不堪，精神和神经衰弱的情况日益加剧。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] [pɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

The	night	before	we	entered	port	I	had	a	dream	.
这	夜晚	前	我们	进入	港口	我	有	一个	梦	.

进港前一晚，我做了一个梦。

[ai] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz] [ded] .

I	fancied	I	was	dead	.
我	幻想	我	曾是	死的	.

我当时以为自己已经死了。

[maɪ] ['bɒdi] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ɪts][ləːst] [sliːp] , [waɪlst] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

My	body	lay	cold	and	stiff	in	its	last	sleep	,	whilst	its	dying	consciousness	,
我的	身体	躺	寒冷的	和	僵硬的	在	它是最后的		睡觉	,	而	它是	垂死	意识	,

我的身体冰冷僵硬地躺在最后的沉睡中，而它即将消逝的意识……

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪt'self][æz; əz] “ [ai] , ” ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

which	still	regarded	itself	as	“	I	,	”	realizing	the	event	,
哪个	仍然	认为	本身	作为	“	我	,	”	意识到	这	事件	,

它仍然将自己视为“我”，意识到了这件事，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪts] [əʊn] [ɪk'stɪŋkʃn] .

was	preparing	to	meet	in	a	few	seconds	its	own	extinction	.
曾是	准备	到	见面	在	一个	很少	秒	它是	自己的	灭绝	.

几秒钟后，它即将迎来自身的灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [prɪ'zɜːvd] [hiːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

It	had	been	always	my	belief	that	as	the	brain	preserved	heat	longer	than
它	有	到过	总是	我的	信仰	那	作为	这	脑	保存完好	热	更长	比

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːrgənz] ,

any	of	the	other	organs	,
任何	的	这	其他	器官	,

我一直认为，由于大脑比其他任何器官都能更长时间地保持热量，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ləːst][tuː; tə] [siːs] [ɪts] [æk'tɪvəti] ,

and	was	the	last	to	cease	its	activity	,
和	曾是	这	最后的	到	停止	它是	活动	,

它是最后一个停止运营的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] ['bɒdɪli] [deθ] [baɪ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

the	thought	in	it	survived	bodily	death	by	several	minutes	.
这	想法	在	它	幸存下来	身体上的	死亡	经过	一些	分钟	.

它所包含的思想在肉体死亡后又存活了几分钟。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [freɪm]

I	was	not	in	the	least	surprised	to	find	in	my	dream	that	while	the	frame
我	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	到	寻找	在	我的	梦	那	尽管	这	框架

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gʌlf] “ [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [ɛə] [ˌriː'pæst] ,

had	already	crossed	that	awful	gulf	“	no	mortal	e'er	repassed	,
有	已经	交叉	那	可怕	海湾	“	不	凡人	曾经	重新通过	,

梦中我发现，虽然画框已经跨越了那道可怕的鸿沟，“凡人从未重返”，对此我丝毫不感到惊讶。

〞 [ɪts] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
〞 its consciousness was still in the gray twilight , the first shadows of the great
〞 它是 意识 曾是 仍然 在 这 灰色的 暮 , 这 第一的 阴影 的 这 伟大的
['mɪst(ə)ri] .
Mystery .
神秘 .

它的意识仍然笼罩在灰蒙蒙的暮色中，那是伟大奥秘的最初阴影。

[ðʌs] [maɪ] [θɔːt] [ræpt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['remnənts] , [ɒv; əv][ɪts] [naʊ] [fɑːst][rɪ'taɪərɪŋ]
Thus my Thought wrapped , as I believed , in the remnants , of its now fast retiring
因此 我的 想法 包装 , 作为 我 相信 , 在 这 残余物 , 的 它是 现在 快速地 退休
[vaɪ'tæləti] ,
vitality ,
活力 ,

于是，我的思想，依我所信，包裹在它如今正迅速消逝的活力的残余之中。

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
was watching with intense and eager curiosity the approaches of its own
曾是 观看 和 激烈的 和 渴望的 好奇心 这 方法 的 它是自己的
[ˌdɪsə'luːʃn] , [aɪ] . [iː] . , [ɒv; əv][ɪts] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
dissolution , i . e . , of its annihilation .
溶解 , 我 . e . , 的 它是 湮灭 .

它怀着强烈的好奇心和渴望的目光注视着自身解体（即毁灭）的临近。

〝 [aɪ] 〞 [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ][lɑːst] [ɪm'preʃnz] ,
〝 I 〞 was hastening to record my last impressions ,
〝 我 〞 曾是 加速 到 记录 我的 最后的 印象 ,

我急忙记录下我最后的印象，

[lest] [ðə; ði] [dɑːk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'blɪviən] [ʃʊd; ʃəd] ['envələʊp] [ˌem 'iː] ,
lest the dark mantle of eternal oblivion should envelope me ,
免得 这 黑暗的 地幔 的 永恒 遗忘 应该 信封 我 ,

免得我被永恒遗忘的黑暗笼罩，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ,
before I had time to feel and enjoy , the great ,
前 我 有 时间 到 感觉 和 享受 , 这 伟大的 ,

还没等我来得及感受和享受，伟大的……

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
the supreme triumph of learning that my life - long convictions were true ,
这 最高 胜利 的 学习 那 我的 生活 - 长的 定罪 是 真的 ,

得知我毕生的信念是正确的，这是我最大的胜利。

[ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [-]
that death is a complete and absolute cessation of [47]
那 死亡 是 一个 完全的 和 绝对 停止 的 [-]

死亡是[47]的完全和绝对的终止

['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] .
conscious being .
有意识的 存在 .

有意识的存在。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːkə] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt] .
Everything around me was getting darker with every moment .
一切 大约 我 曾是 获得 较暗 和 每一个 片刻 .

我周围的一切都变得越来越暗。

[hjuːdʒ] [greɪ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['vɪʒn] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [wɪð]

Huge	gray	shadows	were	moving	before	my	vision	,	slowly	at	first	,	then	with
巨大的	灰色的	阴影	是	移动	前	我的	想象	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	和

[ək'seləreɪtɪd] ['məʊʃn] ,

accelerated	motion	,
加速	运动	,

巨大的灰色阴影在我眼前移动，起初很慢，然后速度加快。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kə'menst] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [rə'pɪdəti] .

until	they	commenced	whirling	around	with	an	almost	vertiginous	rapidity	.
直到	他们	开始	旋转	大约	和	一个	几乎	眩晕	快速	.

直到它们开始以近乎令人眩晕的速度旋转起来。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['məʊʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['bruːɪŋ]

Then	,	as	though	that	motion	had	taken	place	only	for	purposes	of	brewing
然后	,	作为	尽管	那	运动	有	已采取	地方	仅有的	为了	目的	的	酿造

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后，仿佛这一举动仅仅是为了酝酿黑暗，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʌns] [riːʧt] , [ˌaɪ 'tiː] ['slækən] [ɪts] [spiːd] ,

the	object	once	reached	,	it	slackened	its	speed	,
这	目的	一次	达到	,	它	松弛	它是	速度	,

物体到达目标位置后，速度就慢了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɪn'tens] ['blæknəs] , [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	darkness	became	gradually	transformed	into	intense	blackness	,	it
和	作为	这	黑暗	成为	逐步地	转变	进入	激烈的	黑	,	它

[siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

ceased	altogether	.
停止	共	.

随着黑暗逐渐变成漆黑一片，它完全消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [pər'sepʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fæðəmləs] [blæk]

There	was	nothing	now	within	my	immediate	perceptions	,	but	that	fathomless	black
那里	曾是	没有什么	现在	之内	我的	即时	感知	,	但	那	深不可测	黑色的

[speɪs] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪʧ] :

Space	,	as	dark	as	pitch	:
空间	,	作为	黑暗的	作为	沥青	:

此刻，我的视野中空无一物，只有那片深不可测的黑色空间，漆黑如墨：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] ['əʊʃ(ə)n]

to	me	it	appeared	as	limitless	and	as	silent	as	the	shoreless	Ocean
到	我	它	出现	作为	无限	和	作为	沉默的	作为	这	无岸	海洋

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ə'pɒn] [wɪʧ] [taɪm] ,

of	Eternity	upon	which	Time	,
的	永恒	之上	哪个	时间	,

在我看来，它如同无边无际的永恒之海，寂静无声，时间就漂浮其上。

[ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [mænz] [breɪn] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['glaɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)]

the	progeny	of	man's	brain	,	is	for	ever	gliding	,	but	which	it	can	never
这	后代	的	男人的	脑	,	是	为了	曾经	滑翔	,	但	哪个	它	能	绝不

[krɒs] .

cross	.
叉	.

人类大脑的产物，永远滑翔，却永远无法跨越。

[driːm] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['keɪtəʊ][æz; əz] “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

Dream	is	defined	by	Cato	as	“	but	the	image	of	our	hopes	and	fears	.
梦	是	定义	经过	卡托	作为	“	但	这	图像	的	我们的	希望	和	恐惧	.

卡托将梦定义为“但正是我们希望和恐惧的体现”。

" ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [fɪəd] [deθ] [wen] [ə'weɪk] , [aɪ] [felt] , [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	Having	never	feared	death	when	awake	,	I	felt	,	in	this	dream	of	mine	,
"	拥有	绝不	害怕	死亡	什么时候	醒	,	我	毛毡	,	在	这	梦	的	矿	,

“清醒时我从未惧怕过死亡，但在梦中，我却感到……”

[kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] ['spiːdi] [end] .

calm	and	serene	at	the	idea	of	my	speedy	end	.
冷静的	和	安详	在	这	主意	的	我的	迅速	结尾	.

想到自己即将迅速离世，我感到平静安详。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] — ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['riːs(ə)nt] ['ment(ə)l]

I	felt	rather	relieved	at	the	thought	—	probably	owing	to	my	recent	mental
我	毛毡	相当	松了口气	在	这	想法	—	大概	欠款	到	我的	最近的	精神的

['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

suffering	—	that	the	end	of	all	,
痛苦	—	那	这	结尾	的	全部	,

想到这一切的终结，我感到如释重负——这或许是因为我最近遭受了精神上的折磨。

[ɒv; əv] [daʊt] , [ɒv; əv] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] [æŋ'zaɪəti]

of	doubt	,	of	fear	for	those	I	loved	,	of	suffering	,	and	of	every	anxiety
的	怀疑	,	的	害怕	为了	那些	我	喜爱	,	的	痛苦	,	和	的	每一个	焦虑

,

,

,

怀疑，对所爱之人的恐惧，痛苦，以及各种焦虑，

[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

was	close	at	hand	.
曾是	关闭	在	手	.

就在附近。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] ['siːsləsli] [æt; ət] [maɪ] ['hevi] ,

The	constant	anguish	that	had	been	gnawing	ceaselessly	at	my	heavy	,
这	持续的	痛苦	那	有	到过	啃咬	不停地	在	我的	重的	,

持续不断的痛苦一直啃噬着我沉重的心灵，

['eɪkɪŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mʌnθ] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

aching	heart	for	many	a	long	and	weary	month	,	had	now	become
疼痛	心	为了	许多	一个	长的	和	厌倦	月	,	有	现在	变得

[ʌn'beərəb(ə)l] ;

unbearable	;
难以忍受	;

几个月来，内心一直隐隐作痛，如今这种痛苦已经变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] ['senəkə] [θɪŋks] , [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi]

and	if	as	Seneca	thinks	,	death	is	but	“	the	ceasing	to	be	what	we
和	如果	作为	塞内卡	思考	,	死亡	是	但	"	这	停止	到	是	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

were	before	,
是	前	,

如果像塞内卡所认为的那样，死亡只不过是"我们不再是我们以前的样子"，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

"	it	was	better	that	I	should	die	.
"	它	曾是	更好的	那	我	应该	死	.

“我死了更好。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ded] ; “ [ai] , ” [ɪts] ['kɒnʃəsnəs] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [naʊ] ,

The	body	is	dead	;	“	I	,	”	its	consciousness	—	that	which	is	all	that	remains	of	me	now	,
这	身体	是	死的	;	“	我	,	”	它是	意识	—	那	哪个	是	全部	那	遗迹	的	我	现在	,

肉体已死；“我”，指的是它的意识——那是我现在唯一剩下的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [lɒŋgə(r)] — [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

for	a	few	moments	longer	—	am	preparing	to	follow	.
为了	一个	很少	时刻	更长	—	是	准备	到	跟随	.

再过一会儿——我准备跟上。

['ment(ə)l] [pər'sepʃən] [wɪl] [get] [wi:kə] , [mɔ:(r)] [dɪm] [ænd; ənd] ['heɪzi] [wɪð] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Mental	perceptions	will	get	weaker	,	more	dim	and	hazy	with	every	second	of	time	,
精神的	感知	将要	得到	较弱	,	更多的	暗淡	和	朦胧	和	每一个	第二	的	时间	,

随着时间的推移，心理感知会变得越来越弱、越来越模糊、越来越不清晰。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'blɪviən] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ɪts] [kəʊld] [ʃraʊd] .

until	the	longed	for	oblivion	envelopes	me	completely	in	its	cold	shroud	.
直到	这	渴望	为了	遗忘	信封	我	完全地	在	它是	寒冷的	裹尸布	.

直到我渴望的遗忘将我完全包裹在冰冷的裹尸布中。

[swi:t] [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] - ['kʌmfətə(r)] ;

Sweet	is	the	magic	hand	of	Death	,	the	great	World	-	Comforter	;
甜的	是	这	魔法	手	的	死亡	,	这	伟大的	世界	-	棉被	;

死神，这位伟大的世界慰藉者，他的手是多么温柔；

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [ɪz] [sli:p] [ɪn] [ɪts] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɑ:mz] .

profound	and	dreamless	is	sleep	in	its	unyielding	arms	.
深刻的	和	无梦	是	睡觉	在	它是	不屈	武器	.

在它无情的怀抱中，睡眠深沉而无梦。

[jeɪ] , ['verɪli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [-]

Yea	,	verily	,	it	is	a	welcome	[	48	]
是的	,	确实	,	它	是	一个	欢迎	[	-	]

是的，确实，这是一个受欢迎的[48]

[gest] . . . .

guest	.	.	.	.
客人	.	.	.	.

客人....

[ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

A	calm	and	peaceful	haven	amidst	the	roaring	billows	of	the	Ocean	of	life	,
一个	冷静的	和	和平	避风港	在……之中	这	咆哮	波澜	的	这	海洋	的	生活	,

在波涛汹涌的人生海洋中，这是一片宁静祥和的避风港。

[hu:z] ['brekər] [læʃ] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] .

whose	breakers	lash	in	vain	the	rock	-	bound	shores	of	Death	.
谁	断路器	睫毛	在	徒劳	这	岩石	-	边界	海岸	的	死亡	.

它的巨浪徒劳地拍打着死亡的岩石海岸。

['hæpi] [ðə; ði] ['ləʊnli] [bɑ:k] [ðæt] [drɪfts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ɪts] [blæk] [gʌlf] ,

Happy	the	lonely	bark	that	drifts	into	the	still	waters	of	its	black	gulf	,
快乐的	这	孤独	吠	那	漂移	进入	这	仍然	水	的	它是	黑色的	海湾	,

那艘孤独的船舟，漂流在黑色海湾平静的水面上，是快乐的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] ['kruːəli] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sentiənt]

after **having** **been** **so** **long** **,** **so** **cruelly** **tossed** **about** **by** **the** **angry** **waves** **of** **sentient**

后 拥有 到过 所以 长的 , 所以 残酷地 抛掷 关于 经过 这 生气的 波浪 的 有感知能力的

[laɪf] .

life **.**

生活 .

经历了如此漫长的时间，如此残酷地被有感知的生命的愤怒浪潮抛来抛去。

[mʊrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] ,

Moored **in** **it** **for** **evermore** **,** **needing** **no** **longer** **either** **sail** **or** **rudder** **,**

系泊 在 它 为了 越来越 , 需要 不 更长 任何一个 帆 或者 舵 ,

永远停泊于此，不再需要帆和舵。

[maɪ] [bɑːk] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [rest] .

my **bark** **will** **now** **find** **rest** **.**

我的 吠 将要 现在 寻找 休息 .

我的树皮终于可以安息了。

['welkəm] [ðen] , [əʊ] [deθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['temptɪŋ] [praɪs] ; [ænd; ənd][feə(r)] [ðiː] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)]

Welcome **then** **,** **O** **Death** **,** **at** **this** **tempting** **price** **;** **and** **fare** **thee** **well** **,** **poor**

欢迎 然后 , 哦 死亡 , 在 这 诱人的 价格 ; 和 票价 你 出色地 , 贫穷的

['bɒdi] , [wɪtʃ] ,

body **,** **which** **,**

身体 , 哪个 ,

那么，欢迎你，哦，死亡，以这诱人的代价；再见了，可怜的躯体，你这……

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [dɪ'raɪvd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [naʊ] ['redɪli] [gɪv] [ʌp] ! . .

having **neither** **sought** **it** **nor** **derived** **pleasure** **from** **it** **,** **I** **now** **readily** **give** **up** **!** **.** **.**

拥有 两者都不 寻求 它 也不 衍生的 乐趣 从 它 , 我 现在 容易 给 向上 ! . .

.

:

.

我既没有追求它，也没有从中获得乐趣，现在我欣然放弃！

[waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [deθ] - [tʃɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bent] ['əʊvə(r)] ,

While **uttering** **this** **death** **-** **chant** **to** **the** **prostrate** **form** **before** **me** **,** **I** **bent** **over** **,**

尽管 发出声音 这 死亡 - 呗 到 这 前列腺 形式 前 我 , 我 弯曲 超过 ,

一边对着面前匍匐在地的身影念诵着这句死亡咒语，我一边弯下了腰。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and **examined** **it** **with** **curiosity** **.**

和 检查 它 和 好奇心 .

并带着好奇心仔细查看了它。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [weɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]['tændʒəbli] ,

I **felt** **the** **surrounding** **darkness** **oppressing** **me** **,** **weighing** **on** **me** **almost** **tangibly** **,**

我 毛毡 这 周围 黑暗 压迫 我 , 称重 在 我 几乎 切实地 ,

我感到周围的黑暗压得我喘不过气来，几乎感觉不到它的存在。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['welkəmɪŋ]

and **I** **fancied** **I** **found** **in** **it** **the** **approach** **of** **the** **Liberator** **I** **was** **welcoming**

和 我 幻想 我 成立 在 它 这 方法 的 这 救星 我 曾是 欢迎

.

:

.

我感觉从中找到了我所欢迎的解放者的方式。

[ænd; ənd] [jet] . . .

And **yet** **.** **.** **.**

和 然而 . . .

然而……

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !
how very strange !
如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了!

[ɪf] ['riːəl] , ['faɪn(ə)l] [deθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ; [ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪli] [deθ] ,
If real , final Death takes place in our consciousness ; if after the bodily death ,
如果真实的 , 最终的 死亡 需要 地方 在 我们的 意识 ; 如果 后 这 身体上的 死亡 ,

如果真正的、最终的死亡发生在我们的意识中；如果发生在肉体死亡之后，

“ [aɪ] ” [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəs] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [pər'sepʃən]
“ I ” and my conscious perceptions are one — how is it that these perceptions
“ 我 ” 和 我的 有意识的 感知 是 一 — 如何 是 它 那 这些 感知
[duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [wiːkə] ,
do not become weaker ,
做 不是 变得 较弱 ,

“我”与我的意识感知是一体的——为什么这些感知不会减弱?

[waɪ] [dʌz] [maɪ][breɪn] - ['ækʃ(ə)n] [siːm] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evə(r)] [naʊ] . . . [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][diː]
why does my brain - action seem as vigorous as ever now . . . that I am de
为什么 做 我的 脑 - 行动 似乎 作为 蓬勃 作为 曾经 现在 . . . 那 我 是 德
['fæktəʊ] [ded] ? . . .
facto dead ? . . .
事实上 死的 ? . . .

为什么我明明已经死了，大脑活动却依然如此活跃?

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] “ ['hevi] [hɑːt] ” [səʊ] - [kɔːld] , [dɪ'kriːs] [ɪn]
Nor does the usual feeling of anxiety , the “ heavy heart ” so - called , decrease in
也不 做 这 通常 感觉 的 焦虑 , 这 “ 重的 心 ” 所以 - 称为 , 减少 在
[ɪn'tensəti] ; [neɪ] ,
intensity ; nay ,
强度 ; 不 ,

那种通常的焦虑感，也就是所谓的“心绪沉重”，强度也没有减轻；不，

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɜːs] . . . [ʌn'spiːkəbli] [səʊ] ! . . .
it even seems to become worse . . . unspeakably so ! . . .
它 甚至 似乎 到 变得 更糟 . . . 难以言喻的 所以 ! . . .

情况似乎还在恶化.....简直难以言喻!

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [ə'raɪv] ! . . .
How long it takes for full oblivion to arrive ! . . .
如何 长的 它 需要 为了 满的 遗忘 到 到达 ! . . .

彻底的遗忘究竟需要多久才能到来!

[ɑː] , [hɪrz] [maɪ] ['bɒdi] [ə'gen] ! . . .
Ah , here's my body again ! . . .
啊 , 这里是 我的 身体 再次 ! . . .

啊，我的身体又回来了!

['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd][ɔː(r)] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wʌns]
Vanished out of sight for a second or two , it reappears before me once
消失了 出去 的 视线 为了 一个 第二 或者 二 , 它 再次出现 前 我 一次
[mɔː(r)] . . . .
more . . . .
更多的 . . . .

它消失在视线之外一两秒钟，然后又重新出现在我面前.....

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
How white and ghastly it looks !
如何 白色的 和 阴森 它 看起来 !

它看起来多么惨白可怕啊!

[jet] . . . [ɪts] [breɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ded] , [sɪns] “ [aɪ] , ” [ɪts] ['kɒnʃəsnəs] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['æktɪŋ]

Yet	.	.	.	its	brain	cannot	be	quite	dead	,	since	“	I	,	”	its	consciousness	,	am	still	acting
然而	.	.	.	它是	脑	不能	是	相当	死的	,	自从	“	我	,	”	它是	意识	,	是	仍然	表演

,

,

然而……它的大脑不可能完全死亡，因为“我”，也就是它的意识，仍在运作。

[sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

since	we	two	fancy	that	we	still	are	,	that	we	live	and	think	,
自从	我们	二	想要	那	我们	仍然	是	,	那	我们	居住	和	思考	,

因为我们俩都觉得我们依然在一起，依然生活和思考，

[ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ɪts][aɪ'diːɪt, -eɪt] [sel] .

disconnected	from	our	creator	and	its	ideating	cell	.
断开连接	从	我们的	创作者	和	它是	构思	细胞	.

与我们的创造者及其创意团队失去了联系。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

Suddenly	I	felt	a	strong	desire	to	see	how	much	longer	the	progress	of
突然	我	毛毡	一个	强的	欲望	到	看	如何	很多	更长	这	进步	的

[ˌdɪsə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] ,

dissolution	was	likely	to	last	,
溶解	曾是	可能	到	最后的	,

我突然很想看看这种瓦解的进程还能持续多久。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [-]

before	it	[	49	]
前	它	[	-	]

之前[49]

[pleɪst] [ɪts] [lɑːst] [siːl] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'æktɪv] .

placed	its	last	seal	on	the	brain	and	rendered	it	inactive	.
放置	它是最后的	海豹	在	这	脑	和	渲染	它	不活跃	.

它在大脑上留下了最后一个印记，使其失去活动能力。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [breɪn] [ɪn] [ɪts] ['kreɪniəl] ['kævəti] ,

I	examined	my	brain	in	its	cranial	cavity	,
我	检查	我的	脑	在	它是	颅骨	空腔	,

我检查了我的大脑在颅腔内的情况，

[θruː] [ðə; ði] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ɪn'taɪəli] [træns'pærənt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

through	the	(	to	me	)	entirely	transparent	walls	and	roof	of	the	skull	,
通过	这	(	到	我	)	完全	透明的	墙壁	和	屋顶	的	这	颅骨	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [breɪn] - ['mætə(r)] . . . .

and	even	touched	the	brain	-	matter	.	.	.	.
和	甚至	感动	这	脑	-	事情	.	.	.	.

透过（对我而言）完全透明的头骨壁和顶盖，甚至触碰到了脑组织……

[haʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [huːz] [hændz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

How	,	or	with	whose	hands	,	I	am	now	unable	to	say	;	but	the	impression	of
如何	,	或者	和	谁	双手	,	我	是	现在	无法	到	说	;	但	这	印象	的

[ðə; ði]['slaɪmi] ,

the	slimy	,
这	黏糊糊的	,

我现在无法说清楚是怎么回事，也无法说是谁做的；但那种黏糊糊的感觉，

[ɪn'tensli] [kəʊld]['mætə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [driːm] .

intensely	cold	matter	produced	a	very	strong	impression	on	me	,	in	that	dream	.
强烈地	寒冷的	事情	生产	一个	非常	强的	印象	在	我	,	在	那	梦	.

在那个梦里，极冷的物质给我留下了非常深刻的印象。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] ,

To	my	great	dismay	,
到	我的	伟大的	沮丧	,

令我非常失望的是，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈdʒiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] - [tˈɪʃuːz] [ˈhævɪŋ]

I	found	that	the	blood	having	entirely	congealed	and	the	brain	-	tissues	having
我	成立	那	这	血	拥有	完全	凝固	和	这	脑	-	组织	拥有

[ðəmˈselvz] [ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pəˈmɪt] [ˈeni] [məˈlekjələ(r)][ˈækʃ(ə)n] ,

themselves	undergone	a	change	that	would	no	longer	permit	any	molecular	action	,
他们自己	经历	一个	改变	那	会	不	更长	允许	任何	分子	行动	,

我发现血液已经完全凝固，脑组织本身也发生了变化，不再允许任何分子活动。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ]

it	became	impossible	for	me	to	account	for	the	phenomena	now	taking
它	成为	不可能的	为了	我	到	帐户	为了	这	现象	现在	采取

[pleɪs] [wɪð] [maɪˈself] .

place	with	myself	.
地方	和	我	.

我无法解释自己身上现在发生的这些现象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , — [ɔː(r)][maɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] ,

Here	was	I	,	—	or	my	consciousness	,
这里	曾是	我	,	—	或者	我的	意识	,

这里是我——或者说是我的意识。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wʌn] — [ˈstændɪŋ] [əˈpærəntli] [ɪnˈtaɪəli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [frɒm; frəm][maɪ][breɪn] [wɪtʃ]

which	is	all	one	—	standing	apparently	entirely	disconnected	from	my	brain	which
哪个	是	全部	一	—	常设	显然	完全	断开连接	从	我的	脑	哪个

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] . . . .

could	no	longer	function	.	.	.	.
可以	不	更长	功能	.	.	.	.

这一切都浑然一体——仿佛与我已无法正常运转的大脑完全脱节……

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

But	I	had	no	time	left	for	reflection	.
但	我	有	不	时间	左边	为了	反射	.

但我已经没有时间去思考了。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [pərˈsepʃən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd]

A	new	and	most	extraordinary	change	in	my	perceptions	had	taken	place	and
一个	新的	和	最多	非凡的	改变	在	我的	感知	有	已采取	地方	和

[naʊ] [ɪnˈgrəʊst] [maɪ] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] . . . .

now	engrossed	my	whole	attention	.	.	.	.
现在	全神贯注	我的	所有的	注意力	.	.	.	.

我的认知发生了一种全新且极其非凡的变化，这种变化现在完全吸引了我的注意力……

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ˈsɪgnɪfaɪ] ? . . .

What	does	this	signify	?	.	.
什么	做	这	表示	?	.	.

这代表什么?

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [blæk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [speɪs] ,

The	same	darkness	was	around	me	as	before	,	a	black	,	impenetrable	space	,
这	相同的	黑暗	曾是	大约	我	作为	前	,	一个	黑色的	,	坚不可摧	空间	,

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

extending	in	every	direction	.
扩展	在	每一个	方向	.

我周围依然是和之前一样的黑暗，一片漆黑、无法穿透的空间，向四面八方延伸。

['əʊnli] [naʊ] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Only	**now**	**,**	**right**	**before**	**me**	**,**	**in**	**whatever**	**direction**	**I**	**was**	**looking**	**,**
仅有的	现在	,	正确的	前	我	,	在	任何	方向	我	曾是	寻找	,

就在此刻，就在我眼前，无论我看向哪个方向，

['muːvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [səʊ'evə(r)][ai] [muːvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [raʊnd] [klɒk] ;

moving	**with**	**me**	**which**	**way**	**soever**	**I**	**moved**	**,**	**there**	**was**	**a**	**gigantic**	**round**	**clock**	**;**
移动	和	我	哪个	方式	无论如何	我	已搬	,	那里	曾是	一个	巨大	圆形的	钟	;

[ə; eɪ] [dɪsk] ,

a	**disk**	**,**
一个	磁盘	,

无论我朝哪个方向走，都有一个巨大的圆形钟表；一个圆盘，

[huːz] [lɑːdʒ] [waɪt] [feɪs] [ʃɒn] ['ɒmɪnəsli] [ɒn][ðə; ði] ['ebəni] - [blæk] ['bækgraʊnd] .

whose	**large**	**white**	**face**	**shone**	**ominously**	**on**	**the**	**ebony**	**-**	**black**	**background**	**.**
谁	大的	白色的	脸	闪耀	不祥地	在	这	乌木	-	黑色的	背景	.

那张硕大的白色脸庞在乌黑的背景上显得格外醒目。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ɪts][hjuːdʒ]['daɪəl] ,

As	**I**	**looked**	**at**	**its**	**huge**	**dial**	**,**
作为	我	看起来	在	它是	巨大的	拨号	,

当我看着它巨大的表盘时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pendʒələm] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['regjələli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪn] [speɪs] ,

and	**at**	**the**	**pendulum**	**moving**	**to**	**and**	**fro**	**regularly**	**and**	**slowly**	**in**	**Space**	**,**
和	在	这	摆	移动	到	和	弗	经常	和	缓慢地	在	空间	,

而钟摆则在太空中规律而缓慢地来回摆动，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [ment] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ɪ'tɜːnəti] ,

as	**if**	**its**	**swinging**	**meant**	**to**	**divide**	**eternity**	**,**
作为	如果	它是	摇摆	意思是	到	划分	永恒	,

仿佛它的摆动意在分割永恒，

[ai] [sɔː] [ɪts] ['niːd(ə)lz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑːst][faɪv] .

I	**saw**	**its**	**needles**	**pointing**	**to**	**seven**	**minutes**	**past**	**five**	**.**
我	锯	它是	针	指向	到	七	分钟	过去的	五	.

我看到指针指向五点七分。

“ [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [kə'menst] [æt; ət]['kiəutəu] !

“	**The**	**hour**	**at**	**which**	**my**	**torture**	**had**	**commenced**	**at**	**Kioto**	**!**
“	这	小时	在	哪个	我的	酷刑	有	开始	在	京都	!

“我在京都遭受酷刑的那一刻！”

” [ai][hæd; həd] ['beəli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [wen] , [tuː; tə][maɪ]

”	**I**	**had**	**barely**	**found**	**time**	**to**	**think**	**of**	**the**	**coincidence**	**,**	**when**	**,**	**to**	**my**
”	我	有	仅仅	成立	时间	到	思考	的	这	巧合	,	什么时候	,	到	我的

[ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] ,

unutterable	**horror**	**,**
难以言喻	恐怖	,

“我还没来得及细想这巧合，就发生了一件令我无比恐惧的事：

[ai] [felt] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

I	**felt**	**myself**	**going**	**through**	**the**	**same**	**,**	**the**	**identical**	**,**
我	毛毡	我	去	通过	这	相同的	,	这	完全相同的	,

我感觉自己正在经历同样的事情，一模一样的事情。

['prəʊses] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

process	**that**	**I**	**had**	**been**	**made**	**to**	**experience**	**on**	**that**	**memorable**	**and**	**fatal**	**day**	**.**
过程	那	我	有	到过	制成	到	经验	在	那	难忘	和	致命的	天	.

在那令人难忘又致命的一天，我被迫经历了这一切。

[ai][swæm] [-]
I swam [50]
我 游泳 [-]

我游泳[50]

[ˌʌndə'graʊnd] , ['dæʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
underground , dashing swiftly through the earth ;
地下 , 帅气 迅速地 通过 这 地球 ;

在地下，快速穿过地底；

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːpərz] [greɪv] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
I found myself once more in the pauper's grave and recognized my brother - in - law
我 成立 我 一次 更多的 在 这 贫民的 严重 和 认可 我的 兄弟 - 在 - 法律
[ɪn] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ;
in the mangled remains ;
在 这 残缺不全 遗迹 ;

我再次来到贫民墓地，在残缺的遗骸中认出了我的姐夫；

[ai] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [deθ] ; ['entəd] [maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] ; ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] ,
I witnessed his terrible death ; entered my sister's house ; followed her agony ,
我 目击者 他的 糟糕的 死亡 ; 进入 我的 姐妹 房子 ; 随后 她 痛苦 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [mæd] .
and saw her go mad .
和 锯 她 去 疯狂的 .

我亲眼目睹了他惨死的场景；走进了我姐姐的家；目睹了她的痛苦，并看到她发疯。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I went over the same scenes without missing a single detail of them .
我 去 超过 这 相同的 场景 没有 丢失的 一个 单身的 细节 的 他们 .

我仔细地重温了同样的场景，没有错过任何一个细节。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['aɪən] - [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [maɪn] ,
I was no longer iron - bound in the calm indifference that had then been mine ,
我 曾是 不 更长 铁 - 边界 在 这 冷静的 漠不关心 那 有 然后 到过 矿 ,

我不再像以前那样被平静的冷漠所束缚了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['vɪʒn] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt]
and which in that first vision had left me as unfeeling to my great
和 哪个 在 那 第一的 想象 有 左边 我 作为 冷漠无情 到 我的 伟大的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] .
misfortune as if I had been a heartless thing of rock .
不幸 作为 如果 我 有 到过 一个 狠心 事物 的 岩石 .

而在那最初的幻象中，我面对巨大的不幸却像一块没有心的石头一样冷酷无情。

[maɪ] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]
My mental tortures were now becoming beyond description and well - nigh
我的 精神的 酷刑 是 现在 成为 超过 描述 和 出色地 - 夜
[ʌn'beərəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

我的精神折磨已经变得难以形容，几乎令人难以忍受。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['set(ə)ld][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði]['nevə(r)] ['si:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]

Even	the	settled	despair	,	the	never	ceasing	anxiety	I	was	constantly	experiencing
甚至	这	定居	绝望	,	这	绝不	停止	焦虑	我	曾是	不断地	体验

[wen] [ə'weɪk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] ,

when	awake	,	had	become	now	,
什么时候	醒	,	有	变得	现在	,

就连我清醒时一直感受到的那种根深蒂固的绝望和永无止境的焦虑，现在也变成了.....

[ɪn][maɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

in	my	dream	and	in	the	face	of	this	repetition	of	visions	and	events	,
在	我的	梦	和	在	这	脸	的	这	重复	的	愿景	和	活动	,

在我的梦境中，面对这些不断重复的景象和事件，

[æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['da:kənd] ['sʌnlaɪt] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪkləʊn] .

as	an	hour	of	darkened	sunlight	compared	to	a	deadly	cyclone	.
作为	一个	小时	的	变暗	阳光	比较的	到	一个	致命	气旋	.

就像一小时昏暗的阳光与致命的飓风相比一样。

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [welθ] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['hɔrə] ,

Oh	!	how	I	suffered	in	this	wealth	and	pomp	of	infernal	horrors	,
哦	!	如何	我	遭受	在	这	财富	和	盛大场面	的	地狱	恐怖	,

哦！我在这充满地狱般恐怖的财富和奢华中受了多少苦啊！

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [mænz] ['kɒnʃəsnəs] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] —

to	which	the	conviction	of	the	survival	of	man's	consciousness	after	death	—
到	哪个	这	定罪	的	这	生存	的	男人的	意识	后	死亡	—

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [dri:m] [aɪ] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ded] — ['ædɪd] [ðə; ði][məʊst]

for	in	that	dream	I	firmly	believed	that	my	body	was	dead	—	added	the	most
为了	在	那	梦	我	牢牢	相信	那	我的	身体	曾是	死的	—	额外	这	最多

['terɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] !

terrifying	of	all	!
恐怖	的	全部	!

而最可怕的是，我竟然相信人的意识在死后仍然存在——因为在那个梦里，我坚信我的身体已经死了！

[ðə; ði] ['relətɪv] [rɪ'li:f] [aɪ] [felt] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [si:n] ,

The	relative	relief	I	felt	,	when	,	after	going	over	the	last	scene	,
这	相对的	宽慰	我	毛毡	,	什么时候	,	后	去	超过	这	最后的	场景	,

在回顾完最后一幕之后，我感到如释重负。

[aɪ] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ]

I	saw	once	more	the	great	white	face	of	the	dial	before	me	was	not	of	long
我	锯	一次	更多的	这	伟大的	白色的	脸	的	这	拨号	前	我	曾是	不是	的	长的

[dju'reɪʃn] .

duration	.
期间	.

我再次看到眼前巨大的白色表盘，但它并没有持续太久。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['ærəʊ] - [ʃeɪpt] ['ni:d(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [dɪsk] [æt; ət] — ['sev(ə)n]

The	long	,	arrow	-	shaped	needle	was	pointing	on	the	colossal	disk	at	—	seven
这	长的	,	箭	-	形状	针	曾是	指向	在	这	庞大	磁盘	在	—	七

['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f][pɑ:st][faɪv] [ə'klɑ:k] .

minutes	and	a	-	half	past	five	o'clock	.
分钟	和	一个	-	一半	过去的	五	点钟	.

那根长长的箭头形指针指向巨大的圆盘，时间是五点七分半钟。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [wel] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [mu:vd] ['sləʊli]

But	,	before	I	had	time	to	well	realize	the	change	,	the	needle	moved	slowly
但	,	前	我	有	时间	到	出色地	意识到	这	改变	,	这	针	已搬	缓慢地

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

但是，还没等我完全意识到变化，指针就缓缓地向后移动了。

[stɒpt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] — [əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [feɪt] ! . . .

stopped	**at**	**precisely**	**the**	**seventh**	**minute**	**,**	**and**	**—**	**O**	**cursed**	**fate**	**!**	**.**	**.**	**.**
停止	在	恰恰	这	第七	分钟	,	和	—	哦	被诅咒的	命运	!	.	.	.

正好停在了第七分钟，唉，该死的命运！

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]['əʊvə(r)] [ə'gen] !

I	**found**	**myself**	**driven**	**into**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**same**	**series**	**over**	**again**	**!**
我	成立	我	驱动	进入	一个	重复	的	这	相同的	系列	超过	再次	!

我发现自己不知不觉地陷入了同一系列作品的重复之中！

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][swæm] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['evri]

Once	**more**	**I**	**swam**	**underground**	**,**	**and**	**saw**	**,**	**and**	**heard**	**,**	**and**	**suffered**	**every**
一次	更多的	我	游泳	地下	,	和	锯	,	和	听到	,	和	遭受	每一个

['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [hel] [kæn; kən] [prə'vaɪd] ;

torture	**that**	**hell**	**can**	**provide**	**;**
酷刑	那	地狱	能	提供	;

我又一次潜入地下，看到了、听到了、遭受了地狱所能提供的一切酷刑；

[aɪ] [pɑːst] [θruː] ['evri] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][ɔː(r)] [fiːnd] .

I	**passed**	**through**	**every**	**mental**	**anguish**	**known**	**to**	**man**	**or**	**fiend**	**.**
我	通过了	通过	每一个	精神的	痛苦	已知	到	男人	或者	恶魔	.

我经历了人类或魔鬼所能想象到的所有精神痛苦。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['daɪəl][ænd; ənd][ɪts] ['niːd(ə)l] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [-]

I	**returned**	**to**	**see**	**the**	**fatal**	**dial**	**and**	**its**	**needle**	**—**	**after**	**what**	**[**	**51**	**]**
我	返回	到	看	这	致命的	拨号	和	它是	针	—	后	什么	[	-	]

我回去后看到了致命的表盘和指针——之后[51]

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] — [muːvd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɔːwəd] .

appeared	**to**	**me**	**an**	**eternity**	**—**	**moved**	**,**	**as**	**before**	**,**	**only**	**half**	**a**	**minute**	**forward**	**.**
出现	到	我	一个	永恒	—	已搬	,	作为	前	,	仅有的	一半	一个	分钟	向前	.

感觉像过了一个世纪那么久——和之前一样，只向前走了半分钟。

[aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [rɪ'njuːd] ['terə(r)] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [prə'peld]

I	**beheld**	**it**	**,**	**with**	**renewed**	**terror**	**,**	**moving**	**back**	**again**	**,**	**and**	**felt**	**myself**	**propelled**
我	观看	它	,	和	更新	恐怖	,	移动	后退	再次	,	和	毛毡	我	推进

['fɔːwəd] [ə'njuː] .

forward	**anew**	**.**
向前	重新	.

我再次惊恐地看着它后退，同时感到自己又被一股力量推着向前走。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

And	**so**	**it**	**went**	**on**	**,**	**and**	**on**	**,**	**and**	**on**	**,**	**time**	**after**	**time**	**,**
和	所以	它	去	在	,	和	在	,	和	在	,	时间	后	时间	,

就这样，一遍又一遍地重复着，

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]

in	**what**	**seemed**	**to**	**me**	**an**	**endless**	**succession**	**,**	**a**	**series**	**which**	**never**	**had**	**any**
在	什么	似乎	到	我	一个	无尽的	演替	,	一个	系列	哪个	绝不	有	任何

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

在我看来，这似乎是一个永无止境的连续过程，一个没有开始的系列。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæv; həv][æn; ən][end] . . . .

nor	**would**	**it**	**ever**	**have**	**an**	**end**	**.**	**.**	**.**	**.**
也不	会	它	曾经	有	一个	结尾	.	.	.	.

而且它永远不会结束……

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [maɪ] “ [aɪ] , ” [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]

Worst	of	all	;	my	consciousness	,	my	“	I	,	”	had	apparently	acquired	the
最差	的	全部	;	我的	意识	,	我的	“	我	,	”	有	显然	获得	这

[fə'nɒmɪn(ə)l] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['treblɪŋ] ,

phenomenal	capacity	of	trebling	,
非凡的	容量	的	三倍	,

最糟糕的是，我的意识，我的“我”，似乎获得了惊人的三重分裂能力。

[kwɑː'druːplɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] - [ɪt'self] .

quadrupling	,	and	even	of	decuplating	itself	.
四倍	,	和	甚至	的	-	本身	.

成倍增长，甚至自身减少十倍。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [felt][ænd; ənd] ['sʌfəd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , [ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

I	lived	,	felt	and	suffered	,	in	the	same	space	of	time	,	in	half	-	a	-	dozen
我	居住地	,	毛毡	和	遭受	,	在	这	相同的	空间	的	时间	,	在	一半	-	一个	-	打

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

different	places	at	once	,
不同的	地方	在	一次	,

在同一时间段内，我同时在六个不同的地方生活、感受和承受痛苦。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['veərɪəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpɒkz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

passing	over	various	events	of	my	life	,	at	different	epochs	,	and	under	the
通过	超过	各种各样的	活动	的	我的	生活	,	在	不同的	纪元	,	和	在下面	这

[məʊst] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

most	dissimilar	circumstances	;
最多	不同的	情况	;

回顾我人生中的各种事件，跨越不同的时期，在截然不同的情况下；

[ðəʊ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət]['kiəutəu] .

though	predominant	over	all	was	my	spiritual	experience	at	Kioto	.
尽管	主要的	超过	全部	曾是	我的	精神	经验	在	京都	.

不过，最让我印象深刻的还是我在京都的灵性体验。

[ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [fjuːg] [ɪn] [dɒn] [dʒəʊ'væni] ,

Thus	,	as	in	the	famous	fugue	in	Don	Giovanni	,
因此	,	作为	在	这	著名的	赋格曲	在	大学教师	乔瓦尼	,

因此，就像在《唐璜》中著名的赋格曲一样，

[ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ɛl'vaɪrə][ɑːriə][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [rɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ,

the	heart	-	rending	notes	of	Elvira's	aria	of	despair	ring	high	above	,
这	心	-	渲染	笔记	的	艾薇拉的	咏叹调	的	绝望	戒指	高的	多于	,

艾薇拉绝望咏叹调那令人心碎的音符在高空回荡，

[bʌt; bət] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn]

but	interfere	in	no	way	with	the	melody	of	the	minuet	,	the	song	of	seduction
但	干扰	在	不	方式	和	这	旋律	的	这	小步舞曲	,	这	歌曲	的	诱惑

,

,

,

但绝不能干扰小步舞曲的旋律，那首充满诱惑的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [səʊ][aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ]['træveil, trə'v-][wəu] ,

and	the	chorus	,	so	I	went	over	and	over	my	travailed	woes	,
和	这	合唱	,	所以	我	去	超过	和	超过	我的	饱经风霜	烦恼	,

于是，我一遍又一遍地诉说着我痛苦的遭遇，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] ,

the	feelings	of	agony	unspeakable	at	the	awful	sights	of	my	vision	,
这	情怀	的	痛苦	无法形容	在	这	可怕	景点	的	我的	想象	,

眼前可怕的景象让我感到难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [blʌnt] [ɪn][nəʊ][waɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)]

the	repetition	of	which	blunted	in	no	wise	even	a	single	pang	of	my	despair
这	重复	的	哪个	钝化	在	不	明智的	甚至	一个	单身的	疼痛	的	我的	绝望

[ænd; ənd]['hɒrə(r)] ;

and	horror	;
和	恐怖	;

即便如此，我的绝望和恐惧也丝毫未减。

[nɔː(r)][dɪd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['wiːkən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪskə'nektɪd]

nor	did	these	feelings	weaken	in	the	least	scenes	and	events	entirely	disconnected
也不	做过	这些	情怀	削弱	在	这	至少	场景	和	活动	完全	断开连接

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,

with	the	first	one	,
和	这	第一的	一	,

即使发生在与第一部完全无关的场景和事件中，这些感受也丝毫没有减弱。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə'gen] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	I	was	living	through	again	,	or	interfere	in	any	way	the	one	with	the	other	.
那	我	曾是	活的	通过	再次	,	或者	干扰	在	任何	方式	这	一	和	这	其他	.

我再次经历的事情，或者以任何方式干扰两者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] !

It	was	a	maddening	experience	!
它	曾是	一个	令人抓狂	经验	!

真是令人抓狂的经历！

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'pʌntl] , ['ment(ə)l] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [frɒm; frəm]['riːəl] [laɪf] .

A	series	of	contrapuntal	,	mental	phantasmagoria	from	real	life	.
一个	系列	的	对位法	,	精神的	幻象	从	真实的	生活	.

一系列源于现实生活的、充满对位法的、精神上的幻象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Here	was	I	,	during	the	same	half	-	a	-	minute	of	time	,
这里	曾是	我	,	期间	这	相同的	一半	-	一个	-	分钟	的	时间	,

就在这短短的半分钟里，我.....

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] ;

examining	with	cold	curiosity	the	mangled	remains	of	my	sister's	husband	;
检查	和	寒冷的	好奇心	这	残缺不全	遗迹	的	我的	姐妹	丈夫	;

带着冷漠的好奇心，审视着我姐姐丈夫残缺不全的遗体；

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

following	with	the	same	indifference	the	effects	of	the	news	on	her	brain	,
下列的	和	这	相同的	漠不关心	这	效果	的	这	消息	在	她	脑	,

她同样漠不关心这条新闻对她大脑的影响。

[æz; əz][ɪn][maɪ][fɜːst]['kiəutəu] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hel] - ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

as	in	my	first	Kioto	vision	,	and	feeling	at	the	same	time	hell	-	torture	for
作为	在	我的	第一的	京都	想象	,	和	感觉	在	这	相同的	时间	地狱	-	酷刑	为了

[ðiːz] ['veri] [ɪ'vents] ,

these	very	events	,
这些	非常	活动	,

就像我第一次梦见京都一样，同时又因为这些事件而感到如同遭受地狱般的折磨。

[æz; əz] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

as	when	I	returned	to	consciousness	.
作为	什么时候	我	返回	到	意识	.

就像我恢复意识的时候一样。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnz] , [-]

I	was	listening	to	the	philosophical	discourses	of	the	Bonze	,	[	52	]
我	曾是	聆听	到	这	哲学	论述	的	这	僧侣	,	[	-	]

我当时正在听僧侣的哲学演讲[52]

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf]

every	word	of	which	I	heard	and	understood	,	and	was	trying	to	laugh
每一个	单词	的	哪个	我	听到	和	理解	,	和	曾是	尝试	到	笑

[hɪm] [tuː; tə] [skɔːn] .

him	to	scorn	.
他	到	轻蔑	.

我说的每一个字我都听懂了，我试图嘲笑他。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] , ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] [swiːt]

I	was	again	a	child	,	then	a	youth	,	hearing	my	mother's	and	my	sweet
我	曾是	再次	一个	孩子	,	然后	一个	青年	,	听力	我的	母亲的	和	我的	甜的

['sɪstərz] ['vɔɪsɪz] ,

sister's	voices	,
姐妹	声音	,

我仿佛又回到了童年，然后又回到了少年时代，听到了母亲和亲爱的妹妹的声音。

[ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['djuːti][tuː; tə][ɔːl] [men] .

admonishing	me	and	teaching	duty	to	all	men	.
告诫	我	和	教学	责任	到	全部	男人	.

告诫我，教导所有人应尽的责任。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

I	was	saving	a	friend	from	drowning	,
我	曾是	保存	一个	朋友	从	溺水	,

我当时正在救一个溺水的朋友。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] [huː] [θæŋks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd]

and	was	sneering	at	his	aged	father	who	thanks	me	for	having	saved
和	曾是	冷笑	在	他的	老年人	父亲	WHO	谢谢	我	为了	拥有	已保存

[ə; eɪ] “ [səʊl] ” [jet] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

a	“	soul	”	yet	unprepared	to	meet	his	Maker	.
一个	“	灵魂	”	然而	毫无准备	到	见面	他的	制造商	.

他嘲笑他年迈的父亲，父亲感谢我拯救了一个“灵魂”，但这个“灵魂”还没有准备好去见他的造物主。

“ [spiːk] [ɒv; əv]['djuːəl] ['kɒnʃəsnəs] , [juː; jʊ] ['saɪkəʊ] - [ˌfizi'ɔlədʒist] ! ” — [ai] [kraɪd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

“	Speak	of	dual	consciousness	,	you	psycho	-	physiologists	!	”	—	I	cried	,	in	one	of
“	说话	的	双重的	意识	,	你	心理	-	生理学家	!	”	—	我	哭	,	在	一	的

[ðə; ði] ['moments] [wen] ['ægəni] ,

the	moments	when	agony	,
这	时刻	什么时候	痛苦	,

“你们这些心理生理学家，居然还谈论双重意识！”——在痛苦万分的时刻，我喊道。

['ment(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,

mental	and	as	it	seemed	to	me	physical	also	,
精神的	和	作为	它	似乎	到	我	身体的	还	,

精神上，而且在我看来，身体上也是如此。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ]

had	arrived	at	a	degree	of	intensity	which	would	have	killed	a	dozen	living
有	到达的	在	一个	程度	的	强度	哪个	会	有	被杀	一个	打	活的

[men] ;

men	;
男人	;

其强度已达到足以杀死十几名活人的程度；

“ [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [juː; jʊ] [skuːl'men] ,

“	speak	of	your	psychological	and	physiological	experiments	,	you	schoolmen	,
“	说话	的	你的	心理	和	生理	实验	,	你	学者	,

[pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] !

puffed	up	with	pride	and	book	-	learning	!
膨胀的	向上	和	自豪	和	书	-	学习	!

“说说你们的心理学和生理学实验吧，你们这些自以为是、书呆子气的经院哲学家们！”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪ] . . . .

Here	am	I	to	give	you	the	lie	.	.	.	.
这里	是	我	到	给	你	这	说谎	.	.	.	.

我来这里就是要告诉你一个谎言……

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] ['lɜːnɪd]

"	And	now	I	was	reading	the	works	and	holding	converse	with	learned
"	和	现在	我	曾是	阅读	这	作品	和	保持	交谈	和	学习

[prə'fesər] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] ,

professors	and	lecturers	,
教授们	和	讲师	,

“而现在，我正在阅读著作，并与博学的教授和讲师们进行交流。”

[huː] [hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['feɪt(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .

who	had	led	me	to	my	fatal	scepticism	.
WHO	有	引领	我	到	我的	致命的	怀疑论	.

是谁让我产生了致命的怀疑主义。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ɪts] [breɪn] ,

And	,	while	arguing	the	impossibility	of	consciousness	divorced	from	its	brain	,
和	,	尽管	争论	这	不可能	的	意识	离婚	从	它是	脑	,

而且，在论证意识不可能脱离大脑存在的同时，

[ai][wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [niːs]

I	was	shedding	tears	of	blood	over	the	supposed	fate	of	my	nieces
我	曾是	脱落	眼泪	的	血	超过	这	据称	命运	的	我的	侄女

[ænd; ənd] ['nefjuː] .

and	nephews	.
和	侄子们	.

我为我的侄子侄女们可能遭受的命运而痛哭流涕。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] : [ai] [njuː] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['kɒnʃəsnəs] [kæn; kən] [nəʊ] ,

More	terrible	than	all	:	I	knew	,	as	only	a	liberated	consciousness	can	know	,
更多的	糟糕的	比	全部	:	我	知道	,	作为	仅有的	一个	解放	意识	能	知道	,

比这一切都更可怕的是：我明白了，只有获得解放的意识才能明白这一点。

[ðæt] [ɔːl][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn][maɪ] ['vɪʒn] [æt; ət][dʒə'pæn] ,

that	all	I	had	seen	in	my	vision	at	Japan	,
那	全部	我	有	已见	在	我的	想象	在	日本	,

我在日本的幻象中所看到的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [naʊ] ,

and	all	that	I	was	seeing	and	hearing	over	and	over	again	now	,
和	全部	那	我	曾是	看到	和	听力	超过	和	超过	再次	现在	,

而我此刻一遍又一遍地看到和听到的一切，

[wɒz; wəz] [truː] [ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['diːteɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːstlɪ]

was	true	in	every	point	and	detail	,	that	it	was	a	long	string	of	ghastly
曾是	真的	在	每一个	观点	和	细节	,	那	它	曾是	一个	长的	细绳	的	阴森

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

and	terrible	,
和	糟糕的	,

事实的确如此，每一点、每一个细节都证实了这一点，那是一连串可怕的恐怖事件。

[stɪl] [ɒv; əv] ['riːəl] , ['æktʃuəl] , [fækts] .

still	of	real	,	actual	,	facts	.
仍然	的	真实的	,	实际的	,	事实	.

仍然是真实、实际的事实。

[fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [ai][hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l]

For	,	perhaps	,	the	hundredth	time	,	I	had	rivetted	my	attention	on	the	needle
为了	,	也许	,	这	百分之一	时间	,	我	有	铆接	我的	注意力	在	这	针

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,

of	the	clock	,
的	这	钟	,

这或许是我第一百次将注意力紧紧锁定在时钟的指针上。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌdʒaiə'reiʃən][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	had	lost	the	number	of	my	gyrations	and	was	fast	coming	to	the
我	有	丢失的	这	数字	的	我的	旋转	和	曾是	快速地	未来	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ,

conclusion	that	they	would	never	stop	,
结论	那	他们	会	绝不	停止	,

我已经记不清自己旋转了多少次，而且很快就得出结论：这种旋转永远不会停止。

[ðæt] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

that	consciousness	,	is	,	after	all	,	indestructible	,	and	that	this	was	to	be	my
那	意识	,	是	,	后	全部	,	坚不可摧	,	和	那	这	曾是	到	是	我的

['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .

punishment	in	Eternity	.
惩罚	在	永恒	.

毕竟，意识是不可摧毁的，而这（意识）就是我在永恒中的惩罚。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ðə; ði] [kən'demd] ['sɪnəz]

I	was	beginning	to	realize	from	personal	experience	how	the	condemned	sinners
我	曾是	开始	到	意识到	从	个人的	经验	如何	这	谴责	罪人

[wʊd] [fiːl] — “ [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [-]

would	feel	—	“	were	not	eternal	damnation	a	logical	and	[	53	]
会	感觉	—	“	是	不是	永恒	诅咒	一个	逻辑	和	[	-	]

我开始从个人经验中意识到，被判刑的罪人会有什么感受——“难道永世受罚不是一个合乎逻辑的[53]吗？”

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn][æn; ən]['evə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['juːnɪvɜːs] ” — [ai] [stɪl] [faʊnd]

mathematical	impossibility	in	an	ever	progressing	Universe	”	—	I	still	found
数学	不可能	在	一个	曾经	进展	宇宙	”	—	我	仍然	成立

[ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .

the	force	to	argue	.
这	力量	到	争论	.

“在一个不断发展的宇宙中，数学上是不可能的”——但我仍然有力量去争辩。

[jeɪ] , [ɪn'diːd] ; [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni] ,

Yea	,	indeed	;	at	this	hour	of	my	ever	-	increasing	agony	,
是的	,	的确	;	在	这	小时	的	我的	曾经	-	增加	痛苦	,

是的，的确如此；在我此刻愈发痛苦的时刻，

[maɪ] ['kɒnʃəsnəs] — [naʊ] [maɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] “ [ai] ” — [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

my	consciousness	—	now	my	synonym	for	“	I	”	—	had	still	the	power	of
我的	意识	—	现在	我的	代名词	为了	“	我	”	—	有	仍然	这	力量	的

[rɪ'vəʊltɪŋ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [kleɪmz] ,

revolting	at	certain	theological	claims	,
令人作呕的	在	肯定	神学	索赔	,

我的意识——现在它成了“我”的同义词——仍然有能力反抗某些神学主张。

[ɒv; əv] [diˈnaiŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ɔːl] — [seɪv] [ɪt'self] . . . .

of	denying	all	their	propositions	,	all	—	save	ITSELF	.	.	.	.
的	否认	全部	他们的	命题	,	全部	—	节省	本身	.	.	.	.

否定他们所有的提议，所有——除了它自身……

[nəʊ] ; [ai] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

No	;	I	denied	the	independent	nature	of	my	consciousness	no	longer	,
不	;	我	否认	这	独立的	自然	的	我的	意识	不	更长	,

不，我不再否认我的意识具有独立性。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

for	I	knew	it	now	to	be	such	.
为了	我	知道	它	现在	到	是	这样的	.

因为我现在知道事实的确如此。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪ'ðɔːl] ?

But	is	it	eternal	withal	?
但	是	它	永恒	此外	?

但这真的是永恒的吗?

[əʊ] [ðaʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ri'ælәti] !

O	thou	incomprehensible	and	terrible	Reality	!
哦	你	难以理解	和	糟糕的	现实	!

哦，你这不可思议、可怕的现实!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [huː] [ðen] [ɑːt] [ðaʊ] ? — [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪəti; 'diːəti] , [nəʊ][gɒd] .

But	if	thou	art	eternal	,	who	then	art	thou	?	—	since	there	is	no	deity	,	no	God	.
但	如果	你	艺术	永恒	,	WHO	然后	艺术	你	?	—	自从	那里	是	不	神	,	不	上帝	.

但如果你永恒存在，那么你又是谁呢? ——因为没有神，没有上帝。

[wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [dɪdst] [ðaʊ] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] ,

Whence	dost	thou	come	,	and	when	didst	thou	first	appear	,
何处	朋友	你	来	,	和	什么时候	迪斯特	你	第一的	出现	,

你从何而来? 你何时初现?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)] ?

if	thou	art	not	a	part	of	the	cold	body	lying	yonder	?
如果	你	艺术	不是	一个	部分	的	这	寒冷的	身体	说谎	远处	?

如果你不是躺在那边那具冰冷尸体的一部分呢?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ'self] ,

And	whither	dost	thou	lead	me	,	who	am	thyself	,
和	往哪里去	朋友	你	带领	我	,	WHO	是	你自己	,

你，你就是你自己，要引领我到哪里去?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fænsi] [hæv; həv][æn; ən][end] ?

and	shall	our	thought	and	fancy	have	an	end	?
和	将	我们的	想法	和	想要	有	一个	结尾	?

我们的思想和想象力难道也会终结吗?

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] ['riːəl] [neɪm] , [ðaʊ] [ʌn'fæðəməbl] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] !

What	is	thy	real	name	,	thou	unfathomable	Reality	,	and	impenetrable	Mystery	!
什么	是	你的	真实的	姓名	,	你	深不可测	现实	,	和	坚不可摧	神秘	!

深不可测的现实，神秘莫测的奥秘，你的真名是什么?

[əʊ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'naɪəleɪt] [ðiː] . . . .

Oh	,	I	would	fain	annihilate	thee	.	.	.
哦	,	我	会	欣然	歼灭	你	.	.	.

哦，我真想把你彻底消灭.....

“ [səʊl] - ['vɪʒn] ” ! — [huː] [spiːks] [ɒv; əv][səʊl] , [ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] ? . . .

“	Soul	-	Vision	”	!	—	who	speaks	of	Soul	,	and	whose	voice	is	this	?	.	.	.
“	灵魂	-	想象	”	!	—	WHO	说话	的	灵魂	,	和	谁	嗓音	是	这	?	.	.	.

“灵魂之视”! ——谁在谈论灵魂? 这又是谁的声音? .....

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [aɪ] [siː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .

It	says	that	I	see	now	for	myself	,	that	there	is	a	Soul	in	man	,	after	all	.	.	.	.
它	说道	那	我	看	现在	为了	我	,	那	那里	是	一个	灵魂	在	男人	,	后	全部	.	.	.	.

它说我现在亲眼看到了，人的确有灵魂.....

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðɪs] .

I	deny	this	.
我	否定	这	.

我否认这一点。

[maɪ] [səʊl] , [maɪ] ['vaɪt(ə)l] [səʊl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] , [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] [wɪð] [maɪ]['bɒdi] ,

My	Soul	,	my	vital	Soul	,	or	the	Spirit	of	life	,	has	expired	with	my	body	,
我的	灵魂	,	我的	必不可少的	灵魂	,	或者	这	精神	的	生活	,	有	已到期	和	我的	身体	,

我的灵魂，我的生命之灵，或者说生命之灵，已经随着我的肉体消亡了。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .

with	the	gray	matter	of	my	brain	.
和	这	灰色的	事情	的	我的	脑	.

用我大脑的灰质。

[ðɪs] “ [aɪ] ” [ɒv; əv] [maɪn] , [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪz] [nɒt] [jet] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

This	“	I	”	of	mine	,	this	consciousness	,	is	not	yet	proven	to	me	as	eternal	.
这	“	我	”	的	矿	,	这	意识	,	是	不是	然而	已证实	到	我	作为	永恒	.

我所感知的这个“我”，这个意识，尚未被我证实是永恒的。

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒnz] [felt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [meɪ] [biː; bi] [truː] . . . .

Reincarnation	,	in	which	the	Bonze	felt	so	anxious	I	should	believe	may	be	true	.	.	.	.
投胎	,	在	哪个	这	僧侣	毛毡	所以	焦虑的	我	应该	相信	可能	是	真的	.	.	.	.

僧人如此迫切地希望我相信轮回转世是真的……

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɔːn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ?

Is	not	the	flower	born	year	after	year	from	the	same	root	?
是	不是	这	花	出生	年	后	年	从	这	相同的	根	?

难道花朵不是年复一年地从同一根茎上生长出来的吗?

[hens] [ðɪs] “ [aɪ] ” [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [breɪn] , ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bæləns] ,

Hence	this	“	I	”	once	separated	from	its	brain	,	losing	its	balance	,
因此	这	“	我	”	一次	分开	从	它是	脑	,	输	它是	平衡	,

因此，这个“我”一旦与大脑分离，便失去了平衡。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['vɪʒnz] . . . [bɪ'fɔː(r)] [riː'ɪnkɑːneɪt, ˌriːɪn'kɛ-] . . . .

and	calling	forth	such	a	host	of	visions	.	.	.	before	reincarnating	.	.	.	.
和	呼叫	前进	这样的	一个	主持人	的	愿景	.	.	.	前	转世	.	.	.	.

并唤起如此众多的幻象……然后转世重生……

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [klɒk] .

I	was	again	face	to	face	with	the	inexorable	,	fatal	clock	.
我	曾是	再次	脸	到	脸	和	这	无情的	,	致命的	钟	.

我又一次直面了那无情而致命的时钟。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['niːd(ə)l] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnz] ,

And	as	I	was	watching	its	needle	,	I	heard	the	voice	of	the	Bonze	,
和	作为	我	曾是	观看	它是	针	,	我	听到	这	嗓音	的	这	僧侣	,

我正盯着指针看的时候，听到了僧侣的声音。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɪts] [waɪt] [feɪs] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][fɪə(r)] ,

coming	out	of	the	depths	of	its	white	face	,	saying	:	“	In	this	case	,	I	fear	,
未来	出去	的	这	深度	的	它是	白色的	脸	,	说	:	“	在	这	案件	,	我	害怕	,

它从洁白的脸庞深处探出头来，说道：“在这种情况下，恐怕……”

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

you	would	only	have	to	open	and	to	shut	the	temple	door	,	over	and
你	会	仅有的	有	到	打开	和	到	关闭	这	寺庙	门	,	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] , [-]

over	again	,	[	54	]
超过	再次	,	[	-	]

你只需要反复地打开和关闭寺庙的大门[54]

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔ:t] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] . ” . . .

during	a	period	which	,	however	short	,	would	seem	to	you	an	eternity	.	”	.	.	.
期间	一个	时期	哪个	,	然而	短的	,	会	似乎	到	你	一个	永恒	.	”	.	.	.

在一段看似短暂，却如同永恒的时期里……”

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['dɑ:knəs] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] ,

The	clock	had	vanished	,	darkness	made	room	for	light	,
这	钟	有	消失了	,	黑暗	制成	房间	为了	光	,

时钟消失了，黑暗让位于光明。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] [ɒn]

the	voice	of	my	old	friend	was	drowned	by	a	multitude	of	voices	overhead	on
这	嗓音	的	我的	老的	朋友	曾是	溺水	经过	一个	民众	的	声音	开销	在

[dek] ;

deck	;
甲板	;

我老朋友的声音被甲板上无数人的声音淹没了；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][maɪ] [bɜ:θ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð]

and	I	awoke	in	my	berth	,	covered	with	a	cold	perspiration	,	and	faint	with
和	我	醒来	在	我的	泊位	,	涵盖	和	一个	寒冷的	汗	,	和	头晕的	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

我醒来时发现自己躺在铺位上，浑身冷汗，吓得昏了过去。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ]

A	Tale	of	Woe
一个	故事	的	悲哀

悲惨的故事

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['hæmbɜ:g] , [ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][aɪ] [si:n] [maɪ] ['pɑ:tnə] , [hu:]

We	were	at	Hamburg	,	and	no	sooner	had	I	seen	my	partners	,	who
我们	是	在	汉堡	,	和	不	很快	有	我	已见	我的	合作伙伴	,	WHO

[kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,

could	hardly	recognize	me	,
可以	几乎	认出	我	,

我们在汉堡，我刚见到我的伙伴们，他们几乎认不出我了。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz]

than	with	their	consent	and	good	wishes
比	和	他们的	同意	和	好的	愿望

比征得他们的同意和美好愿望更重要

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['njuərəmbə:g] .

I	started	for	Nuremberg	.
我	开始	为了	纽伦堡	.

我出发前往纽伦堡。

[hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][lɑ:st] [daʊt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs]

Half	-	an	-	hour	after	my	arrival	,	the	last	doubt	with	regard	to	the	correctness
一半	-	一个	-	小时	后	我的	到达	,	这	最后的	怀疑	和	看待	到	这	正确性

[ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

of	my	vision	had	disappeared	.
的	我的	想象	有	消失	.

到达半小时后，我对视力是否正确的最后一个疑虑也消失了。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	reality	was	worse	than	any	expectations	could	have	made	it	,
这	现实	曾是	更糟	比	任何	期望	可以	有	制成	它	,

现实比任何预想都要糟糕。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˌhensˈfɔːwəd] [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdesələt] [laɪf] .

and	I	was	henceforward	doomed	to	the	most	desolate	life	.
和	我	曾是	从此以后	注定失败	到	这	最多	荒凉	生活	.

从此，我注定要过上最凄惨的生活。

[ai] [æsəˈteind] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈtrædʒədi] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .

I	ascertained	that	I	had	seen	the	terrible	tragedy	with	all	its	heartrending	details	.
我	已确定	那	我	有	已见	这	糟糕的	悲剧	和	全部	它是	令人心碎	细节	.

我确信自己目睹了这场可怕的悲剧及其所有令人心碎的细节。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [kɪld] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ; [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [ɪnˈseɪn] ,

My	brother	-	in	-	law	,	killed	under	the	wheels	of	a	machine	;	my	sister	,	insane	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	,	被杀	在下面	这	车轮	的	一个	机器	;	我的	姐姐	,	疯狂的	,

我的姐夫被机器碾死；我的姐姐精神失常。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [end] ; [maɪ] [niːs] — [ðə; ði] [swiːt] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv]

and	now	rapidly	sinking	towards	her	end	;	my	niece	—	the	sweet	flower	of
和	现在	快速	下沉	向	她	结尾	;	我的	侄女	—	这	甜的	花	的

[ˈneɪtʃərz] [fˈeəɹəst] [wɜːk] — [dɪˈsɑːnərd] ,

nature's	fairest	work	—	dishonored	,
自然的	最公平	工作	—	蒙羞	,

而现在，她正迅速走向生命的尽头；我的侄女——大自然最美好的杰作——蒙受了耻辱。

[ɪn] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ded] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] [ɪn] [æn; ən]

in	a	den	of	infamy	;	the	little	children	dead	of	a	contagious	disease	in	an
在	一个	丹	的	骂名	;	这	小的	孩子们	死的	的	一个	传染性	疾病	在	一个

[ˈɔːfənɪdʒ] ;

orphanage	;
孤儿院	;

在臭名昭著的巢穴里；孤儿院里死于传染病的幼童；

[maɪ] [lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈnefjuː] [æt; ət] [siː] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] .

my	last	surviving	nephew	at	sea	,	no	one	knew	where	.
我的	最后的	幸存	侄子	在	海	,	不	一	知道	在哪里	.

我最后一个在世的侄子还在海上，无人知晓他的下落。

[ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , [ˈskætəd] ; [ænd; ənd] [ai] , [left] [əˈləʊn] ,

A	whole	house	,	a	home	of	love	and	peace	,	scattered	;	and	I	,	left	alone	,
一个	所有的	房子	,	一个	家	的	爱	和	和平	,	疏散	;	和	我	,	左边	独自的	,

整栋房子，一个充满爱与和平的家，如今支离破碎；而我，孤身一人。

[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] .

a	witness	of	this	world	of	death	,	of	desolation	and	dishonor	.
一个	证人	的	这	世界	的	死亡	,	的	荒凉	和	羞辱	.

见证了这个充满死亡、荒凉和耻辱的世界。

[ðə; ði] [njuːz] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [sæŋk] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈhəʊlseɪl] ,

The	news	filled	me	with	infinite	despair	,	and	I	sank	helpless	before	this	wholesale	,
这	消息	已填	我	和	无限	绝望	,	和	我	沉没	无助	前	这	批发的	,

[ˈdaɪə(r)] [dɪˈzɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [-]

dire	disaster	,	which	[	55	]
可怕的	灾难	,	哪个	[	-	]

听到这个消息，我感到无比绝望，面对这场彻底的、可怕的灾难，我无能为力，[55]

[rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

rose	before	me	all	at	once	.
玫瑰	前	我	全部	在	一次	.

一下子，它们全都出现在我面前。

[ðə; ði] [ʃɒk] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai] ['feɪntɪd] .

The	shock	proved	too	much	,	and	I	fainted	.
这	震惊	已证实	也	很多	,	和	我	昏厥	.

冲击太大，我晕了过去。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]

The	last	thing	I	heard	before	entirely	losing	my	consciousness	was	a	remark	of
这	最后的	事物	我	听到	前	完全	输	我的	意识	曾是	一个	评论	的

[ðə; ði] - :

the	Burgmeister	:
这	-	:

在我彻底失去意识之前，我听到的最后一句话是市长的一句话：

“ [hæd; həd][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['kiəutəu] , ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]

“	Had	you	,	before	leaving	Kioto	,	telegraphed	to	the	city	authorities	of
“	有	你	,	前	离开	京都	,	电报	到	这	城市	当局	的

[jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] ,

your	whereabouts	,
你的	下落	,

“你离开京都之前，有没有向京都当局电报你的行踪？”

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ]

and	of	your	intention	of	coming	home	to	take	charge	of	your	young
和	的	你的	意图	的	未来	家	到	拿	收费	的	你的	年轻的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

以及你打算回家照顾年幼亲属的意愿，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm]

we	might	have	placed	them	elsewhere	,	and	thus	have	saved	them
我们	可能	有	放置	他们	别处	,	和	因此	有	已保存	他们

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [feɪt] .

from	their	fate	.
从	他们的	命运	.

我们本可以把它们安置在别处，从而让它们免于遭受那样的命运。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['relətɪv] .

No	one	knew	that	the	children	had	a	well	-	to	-	do	relative	.
不	一	知道	那	这	孩子们	有	一个	出色地	-	到	-	做	相对的	.

谁也不知道这些孩子有个富裕的亲戚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['pɔːpə] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] [sʌtʃ] .

They	were	left	paupers	and	had	to	be	dealt	with	as	such	.
他们	是	左边	贫民	和	有	到	是	已处理	和	作为	这样的	.

他们沦为赤贫，只能按赤贫的方式对待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['strendʒər] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ,

They	were	comparatively	strangers	in	Nuremberg	,
他们	是	比较	陌生人	在	纽伦堡	,

在纽伦堡，他们算是比较陌生的人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

and	under	the	unfortunate	circumstances	you	could	hardly	have	expected
和	在下面	这	不幸	情况	你	可以	几乎	有	预期的

['eniθɪŋ] [els] . . . .

anything	else	.	.	.	.
任何事物	别的	.	.	.	.

在这种不幸的情况下，你几乎不可能期待别的了……

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ɪk'spres] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] .

I	can	only	express	my	sincere	sorrow	.
我	能	仅有的	表达	我的	真诚	悲哀	.

我只能表达我由衷的哀悼。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [mait] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	It	was	this	terrible	knowledge	that	I	might	,	at	any	rate	,
"	它	曾是	这	糟糕的	知识	那	我	可能	,	在	任何	速度	,

“正是这种可怕的认知让我意识到，无论如何，我可能……”

[hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [jʌŋ] [niːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'merɪtɪd] [feɪt] ,

have	saved	my	young	niece	from	her	unmerited	fate	,
有	已保存	我的	年轻的	侄女	从	她	不应得的	命运	,

救了我的小侄女，让她免于遭受不应有的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [maɪ] [nɪ'glekt] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	that	through	my	neglect	I	had	not	done	so	,	that	was	killing	me	.
但	那	通过	我的	忽视	我	有	不是	完毕	所以	,	那	曾是	杀	我	.

但因为我的疏忽，我没有这样做，这让我痛苦不堪。

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnz] , - ,

Had	I	but	followed	the	friendly	advice	of	the	Bonze	,	Tamoora	,
有	我	但	随后	这	友好的	建议	的	这	僧侣	,	-	,

如果我听从了僧侣塔穆拉的友好建议，

[ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'tɜːn] [mʌtʃ]

and	telegraphed	to	the	authorities	some	weeks	previous	to	my	return	much
和	电报	到	这	当局	一些	周	以前的	到	我的	返回	很多

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

might	have	been	avoided	.
可能	有	到过	避免	.

如果我提前几周电报通知当局，很多事情或许就可以避免了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ,

It	was	all	this	,
它	曾是	全部	这	,

这一切都是这样的。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [kleə'vɔɪəns] [ænd; ənd] [kleə'ɔːdɪəns] —

coupled	with	the	fact	that	I	could	no	longer	doubt	clairvoyance	and	clairaudience	—
耦合	和	这	事实	那	我	可以	不	更长	怀疑	千里眼	和	透听	—

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] — [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] ['hevɪli]

the	possibility	of	which	I	had	so	long	denied	—	that	brought	me	so	heavily
这	可能性	的	哪个	我	有	所以	长的	否认	—	那	带来	我	所以	重度

[daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] .

down	upon	my	knees	.
向下	之上	我的	膝盖	.

再加上我再也无法怀疑透视和透听——我曾长期否认这种可能性——这让我彻底崩溃，跪倒在地。

[ai][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

I	could	avoid	the	censure	of	my	fellow	-	creatures	,
我	可以	避免	这	谴责	的	我的	同伴	-	生物	,

我可以避免受到同类的谴责，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][maɪ]

but	I	could	never	escape	the	stings	of	my	conscience	,	the	reproaches	of	my
但	我	可以	绝不	逃脱	这	刺痛	的	我的	良心	,	这	责备	的	我的

[əʊn] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] — [nəʊ] ,

own	aching	heart	—	no	,
自己的	疼痛	心	—	不	,

但我永远无法摆脱良心的谴责，也无法摆脱自己痛苦的内心的责备——不，

[nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] .

not	as	long	as	I	lived	.
不是	作为	长的	作为	我	居住地	.

在我活着的这段时间里，并没有那么长。

[ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ] ['stʌbən] ['skeptɪsɪzəm] , [maɪ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [fækts] , [maɪ] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ai]

I	cursed	my	stubborn	scepticism	,	my	denial	of	facts	,	my	early	education	,	I
我	被诅咒的	我的	固执的	怀疑论	,	我的	拒绝	的	事实	,	我的	早期的	教育	,	我

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ'self] ,

cursed	myself	,
被诅咒的	我	,

我诅咒自己顽固的怀疑主义、对事实的否认、早期的教育，我诅咒我自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . . . .

and	the	whole	world	.	.	.	.
和	这	所有的	世界	.	.	.	.

以及全世界.....

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ai] [kən'traɪvd] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ləʊd] ,

For	several	days	I	contrived	not	to	sink	beneath	my	load	,
为了	一些	天	我	人为的	不是	到	下沉	下面	我的	加载	,

连续几天，我努力不让自己被重担压垮。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

for	I	had	a	duty	to	perform	to	the	dead	and	to	the	living	.
为了	我	有	一个	责任	到	履行	到	这	死的	和	到	这	活的	.

因为我有责任向死人和活人履行职责。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wʌns] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːpərz] [ə'saɪləm] , [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)]

But	my	sister	once	rescued	from	the	pauper's	asylum	,	placed	under	the	care
但	我的	姐姐	一次	获救	从	这	贫民的	庇护所	,	放置	在下面	这	关心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃən] ,

of	the	best	physicians	,
的	这	最好的	医生	,

但我姐姐曾从贫民收容所获救，并被安置在最好的医生的照料下。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['moments] , [ænd; ənd] [-]

with	her	daughter	to	attend	to	her	last	moments	,	and	[	56	]
和	她	女儿	到	出席	到	她	最后的	时刻	,	和	[	-	]

和她的女儿一起度过她生命的最后时刻，[56]

[ðə; ði] ['dʒuːəs] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,

the	Jewess	,	whom	I	had	brought	to	confess	her	crime	,
这	犹太女人	,	谁	我	有	带来	到	承认	她	犯罪	,

我带去向她坦白罪行的那个犹太女人，

['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn] [dʒeɪl] — [maɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .

safely	lodged	in	jail	—	my	fortitude	and	strength	suddenly	abandoned	me	.
安全	已提交	在	监狱	—	我的	坚韧	和	力量	突然	弃	我	.

安然入狱后，我的勇气和力量突然离我而去。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] ,

Hardly	a	week	after	my	arrival	I	was	myself	no	better	than	a	raving	maniac	,
几乎	一个	星期	后	我的	到达	我	曾是	我	不	更好的	比	一个	狂言	疯子	,

我抵达后不到一周，自己也变得和疯子没什么两样了。

['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvə(r)] .

helpless	in	the	strong	grip	of	a	brain	fever	.
无助	在	这	强的	紧握	的	一个	脑	发烧	.

被脑热折磨得无力反抗。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ai] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

For	several	weeks	I	lay	between	life	and	death	,
为了	一些	周	我	躺	之间	生活	和	死亡	,

我徘徊在生死边缘好几个星期，

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [fɪ'zɪʃən] .

the	terrible	disease	defying	the	skill	of	the	best	physicians	.
这	糟糕的	疾病	反抗	这	技能	的	这	最好的	医生	.

这种可怕的疾病，即使是最好的医生也束手无策。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] — [tuː; tə][maɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['sɒrəʊ] — [ðeɪ]

At	last	my	strong	constitution	prevailed	,	and	—	to	my	life	-	long	sorrow	—	they
在	最后的	我的	强的	宪法	最终获胜	,	和	—	到	我的	生活	-	长的	悲哀	—	他们

[prə'kleɪmd] [ˌem 'iː] [seɪvd] .

proclaimed	me	saved	.
宣布	我	已保存	.

最终，我强健的体魄战胜了病魔，但令我终生难过的是，他们宣布我得救了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .

I	heard	the	news	with	a	bleeding	heart	.
我	听到	这	消息	和	一个	出血	心	.

听到这个消息，我心如刀绞。

[duːmd] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] ['ləʊðsəm] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ˌhens'fɔːθ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt]

Doomed	to	drag	the	loathsome	burden	of	life	henceforth	alone	,	and	in	constant
注定失败	到	拖	这	令人厌恶的	负担	的	生活	今后	独自的	,	和	在	持续的

[rɪ'mɔːs] ;

remorse	;
悔恨	;

从此以后，注定要独自拖着这令人厌恶的人生重担，并在无尽的悔恨中度过；

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [help] [ɔː(r)] ['remədi] [ɒn] [ɜːθ] ,

hoping	for	no	help	or	remedy	on	earth	,
希望	为了	不	帮助	或者	补救	在	地球	,

不抱任何希望，不指望世上有任何帮助或补救措施。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	still	refusing	to	believe	in	the	possibility	of	anything	better	than	a
和	仍然	拒绝	到	相信	在	这	可能性	的	任何事物	更好的	比	一个

[ʃɔːt] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

short	survival	of	consciousness	beyond	the	grave	,
短的	生存	的	意识	超过	这	严重	,

并且仍然拒绝相信死后除了短暂的意识存续之外，还有更好的存在方式。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] ['ædɪd] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][drɒp][ɒv; əv][gɔːl][tuː; tə][maɪ]['bɪtə(r)]

this	unexpected	return	to	life	added	only	one	more	drop	of	gall	to	my	bitter
这	意外	返回	到	生活	额外	仅有的	一	更多的	降低	的	瘿	到	我的	苦的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

这次意想不到的复活，只会让我原本就痛苦的心情更加苦涩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [suːðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]

They	were	hardly	soothed	by	the	immediate	return	,	during	the	first	days	of	my
他们	是	几乎	舒缓	经过	这	即时	返回	,	期间	这	第一的	天	的	我的

[ˌkɒnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

在我康复的最初几天，他们并没有因为我立即返回而感到安心。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒnz] , [huːz] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]

of	those	unwelcome	and	unsought	for	visions	,	whose	correctness	and
的	那些	不受欢迎	和	不请自来	为了	愿景	,	谁	正确性	和

[ri'ælətɪ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][nəʊ][mɔː(r)] .

reality	I	could	deny	no	more	.
现实	我	可以	否定	不	更多的	.

那些不受欢迎、不期而至的景象，其正确性和真实性我再也无法否认。

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] !

Alas	the	day	!
唉	这	天	!

唉，这一天终于来了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ]['skeptɪk(ə)l] , [blaɪnd][maɪnd] —

they	were	no	longer	in	my	sceptical	,	blind	mind	—
他们	是	不	更长	在	我的	怀疑论者	,	瞎的	头脑	—

它们不再出现在我那充满怀疑和盲目的脑海中——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn]

The	children	of	an	idle	brain
这	孩子们	的	一个	闲置的	脑

闲散大脑的产物

[bɪ'gɒt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪn] ['fæntəsi] ;

Begot	of	nothing	but	vain	fantasy	;
生	的	没有什么	但	徒劳	幻想	;

纯属虚妄的幻想；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [wəu] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]

but	always	the	faithful	photographs	of	the	real	woes	and	sufferings	of	my
但	总是	这	忠实	照片	的	这	真实的	烦恼	和	苦难	的	我的

['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

fellow	creatures	,
同伴	生物	,

但我始终坚持拍摄那些真实反映我的同胞们所遭受的苦难和不幸的照片。

[ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] . . . .

of	my	best	friends	.	.	.	.
的	我的	最好的	朋友们	.	.	.	.

我最好的朋友们.....

[ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [duːmd] , [wen'evə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] ,

Thus	I	found	myself	doomed	,	whenever	I	was	left	for	a	moment	alone	,
因此	我	成立	我	注定失败	,	每当	我	曾是	左边	为了	一个	片刻	独自的	,

因此，每当我独自一人待上片刻，我就发现自己注定要遭殃。

[tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [prə'miθɪəs] .

to	the	helpless	torture	of	a	chained	Prometheus	.
到	这	无助	酷刑	的	一个	连锁	普罗米修斯	.

如同被锁链束缚的普罗米修斯遭受无助的折磨。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [held] [baɪ][sʌm; səm] ['pɪtiləs] ['aɪən][hænd] ,

During	the	still	hours	of	night	,	as	though	held	by	some	pitiless	iron	hand	,
期间	这	仍然	小时	的	夜晚	,	作为	尽管	握住	经过	一些	无情	铁	手	,

在寂静的夜里，仿佛被一只无情的铁手紧紧抓住，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [led] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] ['bedsaɪd] , [fɔːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

I	found	myself	led	to	my	sister's	bedside	,	forced	to	watch	there	hour	after	hour	,
我	成立	我	引领	到	我的	姐妹	床头	,	强制	到	手表	那里	小时	后	小时	,

我发现自己被带到姐姐的床边，被迫一小时又一小时地守在那里。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] ['ɔːgənɪzəm] ;

and	see	the	silent	disintegration	of	her	wasted	organism	;
和	看	这	沉默的	解体	的	她	浪费	生物	;

眼睁睁地看着她衰弱的身体悄无声息地瓦解；

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tenəntləs] [breɪn] [kʊd; kəd][nəʊ]

to	witness	and	feel	the	sufferings	that	her	own	tenantless	brain	could	no
到	证人	和	感觉	这	苦难	那	她	自己的	无租户	脑	可以	不

[lɒŋgə(r)] [rɪ'flekt] [ɔː(r)] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] .

longer	reflect	or	convey	to	her	perceptions	.
更长	反映	或者	传达	到	她	感知	.

去亲眼目睹和感受她那空荡荡的大脑再也无法反映或传达给她的感知的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [-]

But	there	was	something	still	[	57	]
但	那里	曾是	某物	仍然	[	-	]

但还有一些事情[57]

[mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [bɑːb] [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['ekstrikeit] .

more	horrible	to	barb	the	dart	that	could	never	be	extricated	.
更多的	可怕	到	倒钩	这	镖	那	可以	绝不	是	脱困	.

更可怕的是，飞镖上带倒钩，永远无法拔出。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] , [baɪ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [niːs] ,

I	had	to	look	,	by	day	,	at	the	childish	innocent	face	of	my	young	niece	,
我	有	到	看	,	经过	天	,	在	这	幼稚	清白的	脸	的	我的	年轻的	侄女	,

白天，我不得不看着我小侄女那张稚嫩无辜的脸庞。

[səʊ] [sə'blaɪmli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [baɪ]

so	sublimely	simple	and	guileless	in	her	pollution	;	and	to	witness	,	by
所以	极致地	简单的	和	朴实	在	她	污染	;	和	到	证人	,	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她玷污的程度如此崇高纯真，如此天真无邪；而夜里，我亲眼目睹了这一切，

[haʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

how	the	full	knowledge	and	recollection	of	her	dishonor	,	of	her
如何	这	满的	知识	和	回忆	的	她	羞辱	,	的	她

[jʌŋ] [laɪf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['blɑːstɪd] ,

young	life	now	for	ever	blasted	,
年轻的	生活	现在	为了	曾经	炸毁	,

她对自身耻辱的全部认知和记忆，她年轻时被永远摧毁的生命，该如何实现？

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

came	to	her	in	her	dreams	,	as	soon	as	she	was	asleep	.
来了	到	她	在	她	梦境	,	作为	很快	作为	她	曾是	睡着了	.

在她入睡后，梦中出现了她。

[ðiːz] [driːmz] [tʊk] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [fɔːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]

These	dreams	took	an	objective	form	to	me	,	as	they	had	done	on	the
这些	梦境	采取	一个	客观的	形式	到	我	,	作为	他们	有	完毕	在	这

['stiːmə(r)] ;

steamer	;
汽船	;

这些梦境对我来说有了客观的形式，就像它们在轮船上时一样；

[ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

I	had	to	live	them	over	again	,	night	after	night	,	and	feel	the	same
我	有	到	居住	他们	超过	再次	,	夜晚	后	夜晚	,	和	感觉	这	相同的

['terəb(ə)l][dɪ'speə(r)] .

terrible	despair	.
糟糕的	绝望	.

我不得不一遍又一遍地重温那些痛苦，夜复一夜，感受着同样的绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [sɪns] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['sɪrʃɪp] ,

For	now	,	since	I	believed	in	the	reality	of	seership	,
为了	现在	,	自从	我	相信	在	这	现实	的	先知	,

就目前而言，既然我相信预言的真实性，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [laɪz] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	had	come	to	the	conclusion	that	in	our	bodies	lies	hidden	,	as	in	the
和	有	来	到	这	结论	那	在	我们的	身体	谎言	隐	,	作为	在	这

['kætəpɪlə(r)] ,

caterpillar	,
毛虫	,

并得出结论：就像毛毛虫一样，我们体内也隐藏着某种东西。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

the	chrysalis	which	may	contain	in	its	turn	the	butterfly	—	the	symbol	of	the	soul
这	蛹	哪个	可能	包含	在	它是	转动	这	蝴蝶	—	这	象征	的	这	灵魂

— [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] ,

—	I	no	longer	remained	indifferent	,
—	我	不	更长	剩余	冷漠	,

蛹中可能孕育着蝴蝶——灵魂的象征——我不再无动于衷了。

[æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [tuː; tə] [wɒt] [ai] ['witnis] [ɪn][maɪ][səʊl] - [laɪf] .

as	of	yore	,	to	what	I	witnessed	in	my	Soul	-	life	.
作为	的	昔时	,	到	什么	我	目击者	在	我的	灵魂	-	生活	.

从过去到我灵魂生活中所见证的一切。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌem 'iː] , [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['aɪsi]

Something	had	suddenly	developed	in	me	,	had	broken	loose	from	its	icy
某物	有	突然	发达	在	我	,	有	破碎的	松动的	从	它是	冰冷的

[kə'kuːn] .

cocoon	.
茧	.

我体内突然萌生了某种东西，它挣脱了冰冷的茧壳。

['evɪdəntli] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] ['əʊnli][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['ɪnə(r)]

Evidently	I	no	longer	saw	only	in	consequence	of	the	identification	of	my	inner
显然	我	不	更长	锯	仅有的	在	结果	的	这	鉴别	的	我的	内

['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - - [dʒɪn] ;

nature	with	a	Daij	-	Dzin	;
自然	和	一个	-	-	津	;

显然，我不再仅仅因为将我的内在本质与戴吉津（Daij-Dzin）认同而看到；

[maɪ] ['vɪʒnz] [ə'rəʊz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['pɜːsən(ə)l] ['saɪkɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

my	visions	arose	in	consequence	of	a	direct	personal	psychic	development	,
我的	愿景	出现	在	结果	的	一个	直接的	个人的	精神	发展	,

我的幻觉源于我个人心理的直接发展，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['kriːtʃəz] ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

the	fiendish	creatures	only	taking	care	that	I	should	see	nothing	of	an	agreeable
这	邪恶的	生物	仅有的	采取	关心	那	我	应该	看	没有什么	的	一个	同意

[ɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

or	elevating	nature	.
或者	提升	自然	.

这些邪恶的生物只关心不让我看到任何令人愉悦或高尚的事物。

[ðʌs] , [naʊ] , [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [pæŋ] [ɪn][maɪ] ['daɪɪŋ] ['sɪstərz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɒdi] ,

Thus	,	now	,	not	an	unconscious	pang	in	my	dying	sister's	emaciated	body	,
因此	,	现在	,	不是	一个	无意识	疼痛	在	我的	垂死	姐妹	瘦弱	身体	,

因此，如今，我垂死的妹妹那瘦弱的身体里，再也没有一丝无意识的痛苦。

[nɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪn][maɪ] ['niːsɪz] ['restləs] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	a	thrill	of	horror	in	my	niece's	restless	sleep	at	the	recollection	of	the
不是	一个	刺激	的	恐怖	在	我的	侄女的	不安	睡觉	在	这	回忆	的	这

[kraɪm] ['pəːpitreit] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

crime	perpetrated	upon	her	,
犯罪	实施	之上	她	,

我的侄女在辗转反侧的睡梦中，并没有因为回忆起自己遭受的罪行而感到恐惧和不安。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekəʊ] [ɪn][maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .

an	innocent	child	,	but	found	a	responsive	echo	in	my	bleeding	heart	.
一个	清白的	孩子	,	但	成立	一个	响应式设计	回声	在	我的	出血	心	.

一个天真无邪的孩子，却在我那颗破碎的心中引起了共鸣。

[ðə; ði] [diːp] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [gʌʃ] [aʊt]

The	deep	fountain	of	sympathetic	love	and	sorrow	had	gushed	out
这	深的	喷泉	的	交感神经	爱	和	悲哀	有	滔滔不绝	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːt] ,

from	the	physical	heart	,
从	这	身体的	心	,

那份深沉的同情与悲伤从他肉体的心脏中喷涌而出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [səʊl] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	was	now	loudly	echoed	by	the	awakened	soul	separated	from	the	body	.
和	曾是	现在	高声	回声	经过	这	觉醒	灵魂	分开	从	这	身体	.

现在，这声音被脱离肉体的觉醒灵魂大声地回荡着。

[ðʌs] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] !

Thus	had	I	to	drain	the	cup	of	misery	to	the	very	dregs	!
因此	有	我	到	流走	这	杯子	的	苦难	到	这	非常	渣	!

于是，我不得不将这杯苦难之水一饮而尽!

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['tɔːtʃə(r)] !

Woe	is	me	,	it	was	a	daily	and	nightly	torture	!
悲哀	是	我	,	它	曾是	一个	日常的	和	每晚	酷刑	!

我真是太惨了，这简直是日夜折磨!

[əʊ] , [haʊ] [aɪ][mɔːn, məun]['əʊvə(r)][maɪ] [praʊd] ['fɒli] ;

Oh	,	how	I	mourned	over	my	proud	folly	;
哦	,	如何	我	哀悼	超过	我的	自豪的	蠢事	;

我曾多么为自己骄傲的愚蠢而哀悼;

[haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][æt; ət]['kiəutəu][ɒv; əv][ðə; ði]

how	I	was	punished	for	having	neglected	to	avail	myself	at	Kioto	of	the
如何	我	曾是	受到惩罚	为了	拥有	被忽视的	到	可用	我	在	京都	的	这

['prɔfə] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

proffered	purification	,
提供的	纯化	,

我因未在京都接受所提供的净化仪式而受到惩罚，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [-]

for	now	I	had	come	to	believe	even	in	the	efficacy	[	58	]
为了	现在	我	有	来	到	相信	甚至	在	这	功效	[	-	]

因为我现在甚至开始相信了它的功效[58]

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

后者。

[ðə; ði] - - [dʒɪn] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [əb'teɪnd] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] ;

The	Daij	-	Dzin	had	indeed	obtained	control	over	me	;
这	-	-	津	有	的确	获得	控制	超过	我	;

戴金确实已经控制了我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nd] [hæd; həd][let] [lu:s] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] [hel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] . . . .

and	the	fiend	had	let	loose	all	the	dogs	of	hell	upon	his	victim	.	.	.	.
和	这	恶魔	有	让	松动的	全部	这	狗	的	地狱	之上	他的	受害者	.	.	.	.

那恶魔放出了地狱里所有的恶犬来攻击他的受害者.....

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [gʌlf] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɒst] .

At	last	the	awful	gulf	was	reached	and	crossed	.
在	最后的	这	可怕	海湾	曾是	达到	和	交叉	.

最终，他们抵达并跨越了那可怕的深渊。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'seɪn] ['mɑ:tə(r)] [drɒpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [naʊ] ['welkəm] [greɪv] ,

The	poor	insane	martyr	dropped	into	her	dark	,	and	now	welcome	grave	,
这	贫穷的	疯狂的	烈士	掉落	进入	她	黑暗的	,	和	现在	欢迎	严重	,

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

leaving	behind	her	,
离开	在后面	她	,

可怜的疯癫殉道者坠入了她黑暗而如今令人欣慰的坟墓，身后留下了她自己。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [mʌnθs] , [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:n] , ['dɔ:tə(r)] .

but	for	a	few	short	months	,	her	young	,	her	first	-	born	,	daughter	.
但	为了	一个	很少	短的	几个月	,	她	年轻的	,	她	第一的	-	出生	,	女儿	.

但短短几个月，她就成了她的第一个孩子，她年幼的女儿。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] ['gɜ:lɪʃ] [freɪm] .

Consumption	made	short	work	of	that	tender	girlish	frame	.
消耗	制成	短的	工作	的	那	投标	少女	框架	.

肺结核很快就摧残了她那娇嫩的少女身躯。

['hɑ:dlɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜ:ld] ,

Hardly	a	year	after	my	arrival	,	I	was	left	alone	in	the	whole	wide	world	,
几乎	一个	年	后	我的	到达	,	我	曾是	左边	独自的	在	这	所有的	宽的	世界	,

我抵达这里不到一年，就孤身一人置身于茫茫人海之中。

[maɪ]['əʊnlɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['nefju:] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [si:] - [f'eəɹɪŋ]

my	only	surviving	nephew	having	expressed	a	desire	to	follow	his	sea	-	faring
我的	仅有的	幸存	侄子	拥有	表达	一个	欲望	到	跟随	他的	海	-	航道

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

我唯一的在世侄子曾表示希望继承他的航海事业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['si:kwəl] [ɒv; əv][maɪ][sæd] , [sæd] ['stɔ:ri] [ɪz] [su:n] [təʊld] .

And	now	,	the	sequel	of	my	sad	,	sad	story	is	soon	told	.
和	现在	,	这	续集	的	我的	伤心	,	伤心	故事	是	很快	讲述	.

现在，我这段悲惨故事的续篇即将揭晓。

[ə; eɪ] [rek] , [ə; eɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld][mæn] ,

A	wreck	,	a	prematurely	old	man	,
一个	破坏	,	一个	过早	老的	男人	,

残骸，过早衰老的老人

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['θɜ:ti] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɪksti] [w'ɪntəz] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][maɪ] [du:md] [hed] ,

looking	at	thirty	as	though	sixty	winters	had	passed	over	my	doomed	head	,
寻找	在	三十	作为	尽管	六十	冬天	有	通过了	超过	我的	注定失败	头	,

看着三十岁的自己，仿佛六十个寒冬已经从我注定要死去的头上掠过。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['vɪʒnz] , [maɪ'self] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti]

and	owing	to	the	never	-	ceasing	visions	,	myself	daily	on	the	verge	of	insanity
和	欠款	到	这	绝不	-	停止	愿景	,	我	日常的	在	这	边缘	的	疯狂

,

,

,

由于这些永无止境的幻象，我每天都处于精神崩溃的边缘。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	suddenly	formed	a	desperate	resolution	.
我	突然	形成	一个	绝望的	解决	.

我突然下定决心，尽管这并非出于本意。

[ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kiəutəu][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] - .

I	would	return	to	Kioto	and	seek	out	the	Yamabooshi	.
我	会	返回	到	京都	和	寻找	出去	这	-	.

我会回到京都，寻找山星。

[ai] [wʊd] ['prɒstreɪt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mæn] ,

I	would	prostrate	myself	at	the	feet	of	the	holy	man	,
我	会	前列腺	我	在	这	脚	的	这	圣	男人	,

我愿匍匐在圣人的脚下，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['frænʧkənstaɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

and	would	not	leave	him	until	he	had	recalled	the	Frankenstein	he	had
和	会	不是	离开	他	直到	他	有	召回	这	弗兰肯斯坦	他	有

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

他非要等到他想起自己养大的弗兰肯斯坦才肯离开。

[ðə; ði] ['frænʧkənstaɪn] [wɪð] [huːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [maɪ'self] , [huː] [wʊd] [nɒt]

the	Frankenstein	with	whom	at	the	time	,	it	was	I	,	myself	,	who	would	not
这	弗兰肯斯坦	和	谁	在	这	时间	,	它	曾是	我	,	我	,	WHO	会	不是

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

当时，我本人就是那个不愿与弗兰肯斯坦分离的人。

[θruː] [maɪ] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .

through	my	insolent	pride	and	unbelief	.
通过	我的	傲慢的	自豪	和	不信	.

出于我傲慢的骄傲和不信。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ˌdʒæpə'niːz] [həʊm] [ə'gen] ,

Three	months	later	I	was	in	my	Japanese	home	again	,
三	几个月	之后	我	曾是	在	我的	日本人	家	再次	,

三个月后，我又回到了日本的家中。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [aʊt][maɪ][əʊld] , ['venərəb(ə)l] [bɒnz] , - - ,

and	I	at	once	sought	out	my	old	,	venerable	Bonze	,	Tamoora	Hideyeri	,
和	我	在	一次	寻求	出去	我的	老的	,	可敬	僧侣	,	-	-	,

于是我立刻去找了我那位德高望重的老僧人，田摩罗·秀惠里。

[ai] [naʊ] [im'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,

I	now	implored	him	to	take	me	without	an	hour's	delay	,	to	the	Yamabooshi	,
我	现在	恳求	他	到	拿	我	没有	一个	小时	延迟	,	到	这	-	,

我恳求他立即带我去见山星，一个小时之内不要耽搁。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['deɪli] ['tɔːʧə] .

the	innocent	cause	of	my	daily	tortures	.
这	清白的	原因	的	我的	日常的	酷刑	.

我每天遭受折磨的无辜原因。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [pleɪst] [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [siːl] [ɒn][maɪ] [duːm] [ænd; ənd]

His	answer	but	placed	the	last	,	the	supreme	seal	on	my	doom	and
他的	回答	但	放置	这	最后的	,	这	最高	海豹	在	我的	厄运	和

['tenfəʊld] [ɪn'tensɪfaɪd] [maɪ][dɪ'speə(r)] .

tenfold	intensified	my	despair	.
十倍	加强	我的	绝望	.

他的回答却如同最后的、至高无上的印记，彻底断送了我的命运，使我的绝望加剧了十倍。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][lændz] [ˌʌn'nəʊn] !

The	Yamabooshi	had	left	the	country	for	lands	unknown	!
这	-	有	左边	这	国家	为了	土地	未知	!

山伏星已经离开祖国，前往未知之地!

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	had	departed	one	fine	morning	into	the	interior	,	on	a	pilgrimage	,	and
他	有	已离开	一	美好的	早晨	进入	这	内部的	,	在	一个	朝圣	,	和

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

according	to	custom	,
根据	到	风俗	,

在一个晴朗的早晨，他出发前往内陆朝圣，按照习俗，

[wʊd] [biː; bi]['æbsənt] , [ən'les] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]['pɪəriəd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

would	be	absent	,	unless	natural	death	shortened	the	period	,	for	no	less	than
会	是	缺席的	,	除非	自然的	死亡	缩短	这	时期	,	为了	不	较少的	比

['sev(ə)n] [j'iəz] ! . . .

seven	years	!	.	.	.
七	年	!	.	.	.

除非自然死亡缩短了这段时间，否则至少会有七年的时间不在世！.....

[ɪn] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]

In	this	mischance	,	I	applied	for	help	and	protection	to	[	59	]
在	这	灾难	,	我	应用	为了	帮助	和	保护	到	[	-	]

在这种不幸的情况下，我向[59]寻求帮助和保护

['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] - ;

other	learned	Yamabooshis	;
其他	学习	-	;

其他博学的山夫；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [keɪs] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kjʊə(r)]

and	though	well	aware	how	useless	it	was	in	my	case	to	seek	efficient	cure
和	尽管	出色地	意识到的	如何	无用	它	曾是	在	我的	案件	到	寻找	高效的	治愈

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] “ [ə'dept] ,

from	any	other	“	adept	,
从	任何	其他	“	熟练	,

尽管我深知，就我的情况而言，向任何其他“专家”寻求有效的治疗方法都是徒劳的，

” [maɪ] ['eksələnt] [əʊld] [frend] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

”	my	excellent	old	friend	did	everything	he	could	to	help	me	in	my	misfortune	.
”	我的	出色的	老的	朋友	做过	一切	他	可以	到	帮助	我	在	我的	不幸	.

“我这位优秀的老朋友尽其所能地帮助我度过难关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

But	it	was	to	no	purpose	,
但	它	曾是	到	不	目的	,

但这毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæŋkə(r)] - [wɜːm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] [dɪ'speə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['θʌrəli] ['ekstrikeit]

and	the	canker	-	worm	of	my	life's	despair	could	not	be	thoroughly	extricated
和	这	溃疡	-	蠕虫	的	我的	生活的	绝望	可以	不是	是	彻底	脱困

.

:

.

我生命中绝望的毒瘤始终无法彻底根除。

[aɪ] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [men][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

I	found	from	them	that	not	one	of	these	learned	men	could	promise	to
我	成立	从	他们	那	不是	一	的	这些	学习	男人	可以	承诺	到

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [kleə'vɔɪənt] [əb'seʃ(ə)n] .

relieve	me	entirely	from	the	demon	of	clairvoyant	obsession	.
缓解	我	完全	从	这	恶魔	的	通灵者	痴迷	.

我从他们那里了解到，这些博学之士中没有一个人能够保证让我彻底摆脱通灵术的困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] ['sɜːt(ə)n] - - - , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [fjuː'tjʊərəti] ,

It	was	he	who	raised	certain	Daij	-	Dzins	,	calling	on	them	to	show	futurity	,
它	曾是	他	WHO	提高	肯定	-	-	-	,	呼叫	在	他们	到	展示	未来	,

是他培养了一些戴吉·津人，要求他们展现未来感。

[ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [huː] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [fʊl] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)]

or	things	that	had	already	come	to	pass	,	who	alone	had	full	control	over
或者	事物	那	有	已经	来	到	经过	,	WHO	独自的	有	满的	控制	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者已经发生的事情，只有谁才能完全掌控它们。

[wɪð] [kaɪnd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

With	kind	sympathy	,	which	I	had	now	learned	to	appreciate	,
和	种类	同情	,	哪个	我	有	现在	学习	到	欣赏	,

带着我如今已学会欣赏的善意同情，

[ðə; ði]['həʊli] [men] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,

the	holy	men	invited	me	to	join	the	group	of	their	disciples	,
这	圣	男人	受邀	我	到	加入	这	团体	的	他们的	门徒	,

圣人们邀请我加入他们的门徒团体，

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	learn	from	them	what	I	could	do	for	myself	.
和	学习	从	他们	什么	我	可以	做	为了	我	.

并向他们学习我能为自己做些什么。

“ [wɪl] [ə'ləʊn] , [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [p'aʊəz] , [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Will	alone	,	faith	in	your	own	soul	powers	,	can	help	you	now	,	”	they	said	.
”	将要	独自的	,	信仰	在	你的	自己的	灵魂	权力	,	能	帮助	你	现在	,	”	他们	说	.

他们说：“现在只有意志力，只有对自身灵魂力量的信念才能帮助你。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə][ʌn'duː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ;

“	But	it	may	take	several	years	to	undo	even	a	part	of	the	great	mischief	;
”	但	它	可能	拿	一些	年	到	撤销	甚至	一个	部分	的	这	伟大的	恶作剧	;

“但即使要消除这种巨大破坏的一部分，也可能需要数年时间；

” [ðeɪ] ['ædɪd] .

”	they	added	.
”	他们	额外	.

他们补充道。

“ [ə; eɪ] - - [dʒɪn] [ɪz] ['iːzəli] [dɪs'lɔdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ɪf] [left] [ə'ləʊn] ,

“	A	Daij	-	Dzin	is	easily	dislodged	in	the	beginning	;	if	left	alone	,
”	一个	-	-	津	是	容易地	脱落	在	这	开始	;	如果	左边	独自的	,

“戴津（Daij-Dzin）起初很容易被移除；如果放任不管，

[hiː; hi] [teɪks] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['neɪtʃə(r)] ,

he	**takes**	**possession**	**of**	**a**	**man's**	**nature**	**,**
他	需要	拥有	的	一个	男人的	自然	,

他占据了人的本性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]

and	**it**	**becomes**	**almost**	**impossible**	**to**	**uproot**	**the**	**fiend**	**without**	**killing**	**his**	**victim**
和	它	变成	几乎	不可能的	到	铲除	这	恶魔	没有	杀	他的	受害者

.

:

.

如果不杀死受害者，几乎不可能根除这个恶魔。

” [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ai]

”	**Persuaded**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**this**	**left**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**	**I**
”	被说服	那	那里	曾是	没有什么	但	这	左边	为了	我	到	做	,	我

['greɪtfəli] [əˈsent] ,

gratefully	**assented**	**,**
感激不尽	同意	,

“我确信自己别无选择，只好欣然同意了。”

['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['həʊli] [men] [bɪ'liːvd] [ɪn] ,

doing	**my**	**best**	**to**	**believe**	**in**	**all**	**that**	**these**	**holy**	**men**	**believed**	**in**	**,**
正在做	我的	最好的	到	相信	在	全部	那	这些	圣	男人	相信	在	,

我尽我所能去相信这些圣人所信仰的一切。

[ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

and	**yet**	**ever**	**failing**	**to**	**do**	**so**	**in**	**my**	**heart**	**.**
和	然而	曾经	失败	到	做	所以	在	我的	心	.

然而，在我的内心深处，我却始终无法做到这一点。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɔːl] - [dɪ'naɪəl] [siːmd] ['ruːtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['iːv(ə)n]

The	**demon**	**of**	**unbelief**	**and**	**all**	**-**	**denial**	**seemed**	**rooted**	**in**	**me**	**more**	**firmly**	**even**
这	恶魔	的	不信	和	全部	-	拒绝	似乎	根	在	我	更多的	牢牢	甚至

[ðæn; ðən][ðə; ði] - - [dʒɪn] .

than	**the**	**Daij**	**-**	**Dzin**	**.**
比	这	-	-	津	.

不信和否认的恶魔似乎比戴吉津（Daij-Dzin）在我心中扎根得更牢固。

[stɪl] [ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] ,

Still	**I**	**did**	**all**	**I**	**could**	**do**	**,**
仍然	我	做过	全部	我	可以	做	,

但我还是尽了全力。

[dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

decided	**as**	**I**	**was**	**not**	**to**	**lose**	**my**	**last**	**chance**	**of**	**salvation**	**.**
决定	作为	我	曾是	不是	到	失去	我的	最后的	机会	的	救恩	.

我下定决心，绝不放弃这最后的救赎机会。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ]

Therefore	**,**	**I**	**proceeded**	**without**	**delay**	**to**	**free**	**myself**	**from**	**the**	**world**	**and**	**my**
所以	,	我	继续	没有	延迟	到	自由的	我	从	这	世界	和	我的

[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

commercial	**obligations**	**,**
商业的	义务	,

因此，我立即着手摆脱尘世的牵绊和商业义务。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

in	**order**	**to**	**live**	**for**	**several**	**years**	**an**	**independent**	**life**	**.**
在	命令	到	居住	为了	一些	年	一个	独立的	生活	.

为了能够独立生活数年。

[ai] ['set(ə)ld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [maɪ] ['hæmbɜ:g] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð]

I	settled	my	accounts	with	my	Hamburg	partners	and	severed	my	connection	with
我	定居	我的	账户	和	我的	汉堡	合作伙伴	和	切断	我的	联系	和

[ðə; ði] [fɜ:m] .

the	firm	.
这	公司	.

我与汉堡的合伙人结清了账目，并终止了与该公司的合作关系。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['lɒsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

Notwithstanding	considerable	financial	losses	resulting	from	such	a	precipitate
虽然	大量	金融的	损失	结果	从	这样的	一个	沉淀

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , ['ɑ:ftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

liquidation	,	I	found	myself	,	after	closing	the	accounts	,
清算	,	我	成立	我	,	后	结束	这	账户	,

尽管仓促清算造成了相当大的经济损失，但在结清账目后，我发现自己

[ə; eɪ] [fɑ:(r)] [rɪtʃə] [-]

a	far	richer	[	60	]
一个	远的	更富有	[	-	]

更富有[60]

[mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] .

man	than	I	had	thought	I	was	.
男人	比	我	有	想法	我	曾是	.

比我想象中的自己更成熟。

[bʌt; bət] [welθ] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

But	wealth	had	no	longer	any	attraction	for	me	,
但	财富	有	不	更长	任何	景点	为了	我	,

但财富对我来说已经没有任何吸引力了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] , [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] .

now	that	I	had	no	one	to	share	it	with	,	no	one	to	work	for	.
现在	那	我	有	不	一	到	分享	它	和	,	不	一	到	工作	为了	.

现在我既没有可以分享的人，也没有可以工作的人。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [maɪ] ['fju:tʃə(r)] ,

Life	had	become	a	burden	;	and	such	was	my	indifference	to	my	future	,
生活	有	变得	一个	负担	;	和	这样的	曾是	我的	漠不关心	到	我的	未来	,

生活已成为一种负担；我对自己的未来漠不关心。

[ðæt] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [maɪ] ['nefju:] — [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [ə'laɪv]

that	while	giving	away	all	my	fortune	to	my	nephew	—	in	case	he	should	return	alive
那	尽管	给予	离开	全部	我的	财富	到	我的	侄子	—	在	案件	他	应该	返回	活

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:] ['vɔɪɪdʒ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɪn'taɪəli] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'vɪʒ(ə)n]

from	his	sea	voyage	—	I	should	have	neglected	entirely	even	a	small	provision
从	他的	海	航程	—	我	应该	有	被忽视的	完全	甚至	一个	小的	条款

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

我竟然把所有财产都留给了我的侄子——以防他能活着从海上归来——却完全忽略了给自己留一丝一毫的积蓄。

[hæd; həd] [nɒt] [maɪ] ['neɪtɪv] ['pɑ:tnə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	not	my	native	partner	interfered	and	insisted	upon	my	making	it	.
有	不是	我的	本国的	伙伴	干扰	和	坚持	之上	我的	制作	它	.

如果不是我的本地伴侣干预并坚持让我做这件事。

[aɪ] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [laʊ] - [tseɪ] ,

I	now	recognized	with	Lao	-	tze	,
我	现在	认可	和	老挝	-	tze	,

我现在认同老子的观点了。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][fɜːm][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ,

that	Knowledge	was	the	only	firm	hold	for	a	man	to	trust	to	,
那	知识	曾是	这	仅有的	公司	抓住	为了	一个	男人	到	相信	到	,

知识是人唯一可以信赖的坚实依靠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['eni] ['tempɪst] .

as	it	is	the	only	one	that	cannot	be	shaken	by	any	tempest	.
作为	它	是	这	仅有的	一	那	不能	是	摇晃	经过	任何	暴风雨	.

因为它是唯一一个不会被任何风暴撼动的。

[welθ] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['æŋkə(r)][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] [ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] .

Wealth	is	a	weak	anchor	in	days	of	sorrow	,	and	self	-	conceit	the	most	fatal	counsellor	.
财富	是	一个	虚弱的	锚	在	天	的	悲哀	,	和	自己	-	自负	这	最多	致命的	顾问	.

财富在悲伤的日子里是脆弱的锚，而自负是最致命的顾问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

噩梦传说(Nightmare Tales)
第4/7页

[hens] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ə; eɪ]
Hence I followed the advice of my friends , and laid aside for myself a
因此 我 随后 这 建议 的 我的 朋友们 , 和 铺设 旁边 为了 我 一个
['mɒdɪst] [sʌm] ,
modest sum ,
谦虚的 和 ,

因此，我听从了朋友们的建议，给自己留出了一笔数额不大的钱。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
which would be sufficient to assure me a small income for life ,
哪个 会 是 充足的 到 保证 我 一个 小的 收入 为了 生活 ,

这足以保证我终身享有少量收入。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [left] [maɪ] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] .
or if I ever left my new friends and instructors .
或者 如果 我 曾经 左边 我的 新的 朋友们 和 教师 .

或者，如果我离开了我的新朋友和老师们。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [maɪ] ['ɜːθli] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æt; ət] ['kiəutəu] ,
Having settled my earthly accounts and disposed of my belongings at Kioto ,
拥有 定居 我的 尘世的 账户 和 处置 的 我的 财物 在 京都 ,

在京都处理完我的尘世事务并处置完我的财产之后，

[ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪʒn] , " [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs]
I joined the " Masters of the Long Vision , " who took me to their mysterious
我 加入 这 " 大师 的 这 长的 想象 , " WHO 采取 我 到 他们的 神秘
[ə'bəʊd] .
abode .
住所 .

我加入了"远见大师"的行列，他们带我去了他们神秘的住所。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ['stʌdiɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
There I remained for several years , studying very earnestly and in the most
那里 我 剩余 为了 一些 年 , 学习 非常 切实 和 在 这 最多
[kəm'pliːt] ['sɒlətjuːd] ,
complete solitude ,
完全的 孤独 ,

我在那里待了几年，非常认真地学习，完全与世隔绝。

['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] .
seeing no one but a few of the members of our religious community .
看到 不 一 但 一个 很少 的 这 成员 的 我们的 宗教 社区 .

除了我们宗教团体中的少数成员外，没见到其他人。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['fæðəm] [sɪns] [ðen] ,
Many are the mysteries of nature that I have fathomed since then ,
许多 是 这 谜团 的 自然 那 我 有 深邃 自从 然后 ,

从那时起，我领悟了许多大自然的奥秘。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fəʊliəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['zaɪən] - ['iːniː] [hæv; həv] [ai] [dɪ'vaʊəd] ,
and many a secret folio from the library of Tzion - ene have I devoured ,
和 许多 一个 秘密 对开本 从 这 图书馆 的 锡安 - 恩 有 我 吞噬 ,

我曾研读过锡安图书馆里许多秘密的经文，

[əb'teɪnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] .

obtaining	thereby	mastery	over	several	kinds	of	invisible	beings	of	a	lower	order	.
获得	从而	精通	超过	一些	种类	的	无形的	生物	的	一个	降低	命令	.

从而获得对几种低等无形生物的控制权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] - - [dʒɪn][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get] .

But	the	great	secret	of	power	over	the	terrible	Daij	-	Dzin	I	could	not	get	.
但	这	伟大的	秘密	的	力量	超过	这	糟糕的	-	-	津	我	可以	不是	得到	.

但是，我始终无法获得战胜可怕的戴津的强大力量的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'nɪʃieɪts]

It	remains	in	the	possession	of	a	very	limited	number	of	the	highest	Initiates
它	遗迹	在	这	拥有	的	一个	非常	有限的	数字	的	这	最高	启动

[ɒv; əv] [laʊ] - [tseɪ] ,

of	Lao	-	tze	,
的	老挝	-	tze	,

它仍然掌握在极少数老子最高阶的信徒手中。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn]

the	great	majority	of	the	Yamabooshis	themselves	being	ignorant	how	to	obtain
这	伟大的	多数	的	这	-	他们自己	存在	无知	如何	到	获得

[sʌtʃ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌelɪ'mentl] .

such	mastery	over	the	dangerous	Elemental	.
这样的	精通	超过	这	危险的	元素	.

绝大多数山伏司自己都不知道如何才能掌握这种危险的元素之力。

[wʌn] [huː] [wʊd] [riːtʃ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli]

One	who	would	reach	such	power	of	control	would	have	to	become	entirely
一	WHO	会	抵达	这样的	力量	的	控制	会	有	到	变得	完全

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [-]

identified	with	the	[	61	]
已识别	和	这	[	-	]

想要获得这种控制权的人必须完全认同[61]

- , [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst]

Yamabooshis	,	to	accept	their	views	and	beliefs	,	and	to	attain	the	highest
-	,	到	接受	他们的	浏览	和	信仰	,	和	到	达到	这	最高

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

degree	of	Initiation	.
程度	的	引发	.

山岳神们接受他们的观点和信仰，并达到最高的入会等级。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] ,

Very	naturally	,	I	was	found	unfit	to	join	the	Fraternity	,
非常	自然	,	我	曾是	成立	不合格	到	加入	这	兄弟会	,

很自然地，我被认为不适合加入兄弟会。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [maɪ][kən'dʒenɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

owing	to	many	insurmountable	reasons	besides	my	congenital	and	ineradicable
欠款	到	许多	不可逾越	原因	除了	我的	先天性	和	根深蒂固的

['skeptɪsɪzəm] , [ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

scepticism	,	though	I	tried	hard	to	believe	.
怀疑论	,	尽管	我	尝试	难的	到	相信	.

除了我与生俱来且根深蒂固的怀疑主义之外，还有许多无法克服的原因，尽管我努力尝试去相信。

[ðʌs] , ['pɑːʃəli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ðə; ði]

Thus	,	partially	relieved	of	my	affliction	and	taught	how	to	conjure	the
因此	,	部分	松了口气	的	我的	痛苦	和	教授	如何	到	变戏法	这

[ʌn'welkəm] ['vɪʒnz] [ə'weɪ] ,

unwelcome	visions	away	,
不受欢迎	愿景	离开	,

因此，我的痛苦得到了部分缓解，并且学会了如何驱散那些不愉快的幻象。

[ai] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][duː; də] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

I	still	remained	,	and	do	remain	to	this	day	,
我	仍然	剩余	,	和	做	保持	到	这	天	,

我当时仍然留了下来，而且至今仍然留了下来。

['helpləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [fɔːst] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

helpless	to	prevent	their	forced	appearance	before	me	now	and	then	.
无助	到	防止	他们的	强制	外貌	前	我	现在	和	然后	.

我无力阻止他们时不时地被迫出现在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	after	assuring	myself	of	my	unfitness	for	the	exalted	position	of
它	曾是	后	保证	我	的	我的	不健康	为了	这	崇高	位置	的

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɪə(r)][ænd; ənd] [ə'dept] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ʌp] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['traɪəl] .

an	independent	Seer	and	Adept	that	I	reluctantly	gave	up	any	further	trial	.
一个	独立的	先知	和	熟练	那	我	勉强	给予	向上	任何	更远	审判	.

在确信自己不适合担任独立先知和专家的崇高职位之后，我才不情愿地放弃了进一步的尝试。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mæn] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]

Nothing	had	been	heard	of	the	holy	man	,	the	first	innocent	cause	of	my
没有什么	有	到过	听到	的	这	圣	男人	,	这	第一的	清白的	原因	的	我的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

misfortune	;
不幸	;

之前从未听说过那位圣人，而他却是我不幸遭遇的第一个无辜原因；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bɒnz] [hɪm'self] , [huː] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] , ['aɪðə(r)]

and	the	old	Bonze	himself	,	who	occasionally	visited	me	in	my	retreat	,	either
和	这	老的	僧侣	他自己	,	WHO	偶尔	到访	我	在	我的	撤退	,	任何一个

[kʊd; kəd][nɒt] ,

could	not	,
可以	不是	,

而那位偶尔来我隐居处探望我的老僧人，也同样无法做到。

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

or	would	not	,	inform	me	of	the	whereabouts	of	the	Yamabooshi	.
或者	会	不是	,	通知	我	的	这	下落	的	这	-	.

或者不愿告诉我山伏的下落。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][maɪ]['feɪt(ə)l]

I	had	to	give	up	all	hope	of	his	ever	relieving	me	entirely	from	my	fatal
我	有	到	给	向上	全部	希望	的	他的	曾经	缓解	我	完全	从	我的	致命的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

我不得不放弃所有希望，他永远不可能彻底解除我致命的天赋。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]

I	resolved	to	return	to	Europe	,	to	settle	in	solitude	for	the	rest	of	my
我	已解决	到	返回	到	欧洲	,	到	定居	在	孤独	为了	这	休息	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我决定返回欧洲，在那里过余生，过着孤独的生活。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

With	this	object	in	view	,
和	这	目的	在	看法	,

将此物体置于视野中，

[ai] ['pɜːrtʃəst] [θruː] [maɪ] [leɪt] ['pɑːtnə] [ðə; ði] [swɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['hæpləs] ['sɪstə(r)]

I	purchased	through	my	late	partners	the	Swiss	châlet	in	which	my	hapless	sister
我	购买	通过	我的	晚的	合作伙伴	这	瑞士	小木屋	在	哪个	我的	不幸的	姐姐

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

and	I	were	born	,
和	我	是	出生	,

我通过已故合伙人购买了那座瑞士小木屋，我和我那不幸的妹妹就出生在那里。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

where	I	had	grown	up	under	her	care	,	and	selected	it	for	my
在哪里	我	有	生长	向上	在下面	她	关心	,	和	已选	它	为了	我的

['fjuːtʃə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

future	hermitage	.
未来	隐居处	.

我曾在她悉心照料下长大，并选择那里作为我未来的隐居之所。

[wen] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

When	bidding	me	farewell	for	ever	on	the	steamer	which	took	me	back	to	my
什么时候	投标	我	告别	为了	曾经	在	这	汽船	哪个	采取	我	后退	到	我的

['fɑːðəlænd] ,

fatherland	,
祖国	,

在载我返回祖国的轮船上，他们向我永远告别时，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [bɒnz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

the	good	old	Bonze	tried	to	console	me	for	my	disappointments	.
这	好的	老的	僧侣	尝试	到	安慰	我	为了	我的	失望	.

那位和蔼的老僧试图安慰我，抚慰我失望的心情。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmə] — [ə; eɪ]

“	My	son	,	”	he	said	,	“	regard	all	that	happened	to	you	as	your	Karma	—	a
“	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	看待	全部	那	发生	到	你	作为	你的	因果报应	—	一个

[dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

just	retribution	.
只是	报应	.

“我的孩子，”他说，“把发生在你身上的一切都看作是你的因果报应——一种公正的惩罚。”

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][səb'dʒektɪd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [dʒɪn]

No	one	who	has	subjected	himself	willingly	to	the	power	of	a	Daij	-	Dzin
不	一	WHO	有	受	他自己	心甘情愿	到	这	力量	的	一个	-	-	津

[kæn; kən]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɑː'hɑːt] ([æn; ən] [ə'dept]) ,

can	ever	hope	to	become	a	Rahat	(	an	Adept	)	,
能	曾经	希望	到	变得	一个	拉哈特	(	一个	熟练	)	,

任何自愿屈服于戴吉津力量的人，都永远不可能成为拉哈特（一位精通此道者）。

[ə; eɪ] [haɪ] - - - — [ən'les] [ɪ'miːdiətli] ['pjʊərɪfaɪd] .

a	high	-	souléd	Yamabooshi	—	unless	immediately	purified	.
一个	高的	-	-	-	—	除非	立即地	纯化	.

一位高贵的山伏——除非立即被净化。

[æt; ət] [best] , [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

At	best	,	as	in	your	case	,
在	最好的	,	作为	在	你的	案件	,

最好的情况，就像你的情况一样，

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sək'sesfəli] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [fiːnd] .

he	may	become	fitted	to	oppose	and	to	successfully	fight	off	the	fiend	.
他	可能	变得	适配	到	反对	和	到	成功地	斗争	离开	这	恶魔	.

他或许能够变得有能力对抗并成功击退恶魔。

[laɪk] [ə; eɪ][skɑː(r)] [left] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wuːnd] , [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [dʒɪn] [kæn; kən]

Like	a	scar	left	after	a	poisonous	wound	,	the	trace	of	a	Daij	-	Dzin	can
喜欢	一个	瘢痕	左边	后	一个	有毒	伤口	,	这	痕迹	的	一个	-	-	津	能

['nevə(r)] [-]

never	[	62	]
绝不	[	-	]

就像中毒后留下的伤疤一样，戴津的痕迹永远无法被抹去[62]

[biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ʌn'tɪl] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ˌriː'bɜːθ] .

be	effaced	from	the	Soul	until	purified	by	a	new	rebirth	.
是	抹去	从	这	灵魂	直到	纯化	经过	一个	新的	重生	.

直到通过新的重生得到净化，才会从灵魂中抹去。

[wɪ'ðɔːl] , [fiːl] [nɒt] [dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Withal	,	feel	not	dejected	,	but	be	of	good	cheer	in	your	affliction	,
此外	,	感觉	不是	垂头丧气	,	但	是	的	好的	欢呼	在	你的	痛苦	,

此外，不要灰心丧气，而要在苦难中保持乐观。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [truː] ['nɒlɪdʒ] ,

since	it	has	led	you	to	acquire	true	knowledge	,
自从	它	有	引领	你	到	获得	真的	知识	,

因为它使你获得了真正的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] ['meni] [ə; eɪ] [truːθ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [kən'tempt] .

and	to	accept	many	a	truth	you	would	have	otherwise	rejected	with	contempt	.
和	到	接受	许多	一个	真相	你	会	有	否则	拒绝	和	鄙视	.

并接受许多你原本会嗤之以鼻的真理。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪsləs] ['nɒlɪdʒ] , [ə'kwaɪəd] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['efəts]

And	of	this	priceless	knowledge	,	acquired	through	suffering	and	personal	efforts
和	的	这	无价	知识	,	获得	通过	痛苦	和	个人的	努力

— [nəʊ] - - [dʒɪn] [kæn; kən]['evə(r)] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] .

—	no	Daij	-	Dzin	can	ever	deprive	you	.
—	不	-	-	津	能	曾经	剥夺	你	.

而这无比珍贵的知识，是通过苦难和个人努力获得的——任何戴吉·津都无法剥夺你的。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ɒv; əv]

Fare	thee	well	,	then	,	and	may	the	Mother	of	Mercy	,	the	great	Queen	of
票价	你	出色地	,	然后	,	和	可能	这	母亲	的	怜悯	,	这	伟大的	女王	的

['hevə(n)] ,

Heaven	,
天堂	,

那么，就此别过，愿慈悲之母，伟大的天后，

[ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

afford	you	comfort	and	protection	.
买得起	你	舒适	和	保护	.

为您提供舒适和安全保障。

" [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] ,

"	We	parted	,	and	since	then	I	have	led	the	life	of	an	anchorite	,
"	我们	分手了	,	和	自从	然后	我	有	引领	这	生活	的	一个	隐士	,

"我们分手了，从那以后，我过着隐士的生活。"

[ɪn] ['kɒnstənt] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['stʌdi] .

in	constant	solitude	and	study	.
在	持续的	孤独	和	学习	.

在持续的独处和学习中。

[ðəʊ] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [ə'flɪktɪd] ,
Though **still** **occasionally** **afflicted** **,**
尽管 仍然 偶尔 受苦的 ,

虽然偶尔仍会受到影响，

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **do** **not** **regret** **the** **years** **I** **have** **passed** **under** **the** **instruction** **of** **the**
我 做 不是 后悔 这 年 我 有 通过了 在下面 这 操作说明 的 这
-
Yamabooshis **,**
-

我不后悔在山武士的指导下度过的那些年。

[bʌt; bət] [fiːl] ['grætɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'siːvd] .
but **feel** **gratified** **for** **the** **knowledge** **received** **.**
但 感觉 满意 为了 这 知识 已收到 .

但对所获得的知识感到欣慰。

[ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] - - [ai] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
Of **the** **priest** **Tamoora** **Hideyeri** **I** **think** **always** **with** **sincere** **affection** **and** **respect** **.**
的 这 牧师 - - 我 思考 总是 和 真诚 感情 和 尊重 .

我对塔莫拉·希德耶里神父始终怀有真挚的爱戴和敬意。

[ai] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələli] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,
I **corresponded** **regularly** **with** **him** **to** **the** **day** **of** **his** **death** **;** **an** **event** **which** **,**
我 对应 经常 和 他 到 这 天 的 他的 死亡 ; 一个 事件 哪个 ,

我一直与他保持通信，直到他去世的那一天；这件事，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts][tuː; tə][ˌem 'iː]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪlz] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌn'θæŋkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
with **all** **its** **to** **me** **painful** **details** **,** **I** **had** **the** **unthanked** **-** **for** **privilege** **of**
和 全部 它是 到 我 痛苦 细节 , 我 有 这 未获感谢 - 为了 特权 的
['wɪtnəsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
witnessing **across** **the** **seas** **,**
见证 穿过 这 海域 ,

尽管其中有很多令我痛苦的细节，但我却有幸亲眼目睹了这一切，尽管这份荣幸并未得到感激。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] . [-] [-] [-]
at **the** **very** **hour** **in** **which** **it** **occurred** **.** **[** **63** **]** **[** **64** **]** **[** **65** **]**
在 这 非常 小时 在 哪个 它 发生 . [-] [-] [-]

就在事件发生的那一刻。[63][64][65]

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz]
THE **CAVE** **OF** **THE** **ECHOES**
这 洞穴 的 这 回声

回声洞穴

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː] ['stɔːri] [[ˌtuː'tuː]]
A **Strange** **but** **True** **Story** **[** **2** **]**
一个 奇怪的 但 真的 故事 [2]

一个离奇但真实的故事[2]

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] ,
IN **one** **of** **the** **distant** **governments** **of** **the** **Russian** **empire** **,**
在 一 的 这 遥远 政府 的 这 俄语 帝国 ,

在俄罗斯帝国某个遥远的政府中，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,
in **a** **small** **town** **on** **the** **borders** **of** **Siberia** **,**
在 一个 小的 镇 在 这 边界 的 西伯利亚 ,

在西伯利亚边境的一个小镇上，

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['trædʒədi] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	mysterious	tragedy	occurred	more	than	thirty	years	ago	.
一个	神秘	悲剧	发生	更多的	比	三十	年	前	.

三十多年前发生了一起神秘的悲剧。

[ə'baʊt] [sɪks] [vɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][piː] — — , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][waɪld]

About	six	versts	from	the	little	town	of	P	—	—	,	famous	for	the	wild
关于	六	维尔茨	从	这	小的	镇	的	P	—	—	,	著名的	为了	这	荒野

['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['siːnəri] ,

beauty	of	its	scenery	,
美丽	的	它是	风景	,

距离以风景秀丽而闻名的小镇 P—— 大约六俄里，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] — ['dʒen(ə)rəli] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [maɪnz]

and	for	the	wealth	of	its	inhabitants	—	generally	proprietors	of	mines
和	为了	这	财富	的	它是	居民	—	一般来说	业主	的	矿井

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aɪən] ['faʊndriz] — [stʊd] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['mænʃ(ə)n] .

and	of	iron	foundries	—	stood	an	aristocratic	mansion	.
和	的	铁	铸造厂	—	站立	一个	贵族	大厦	.

为了彰显当地居民（通常是矿山和铸铁厂的所有者）的财富，这里建造了一座贵族宅邸。

[ɪts] ['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['bætʃələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Its	household	consisted	of	the	master	,	a	rich	old	bachelor	and	his	brother	,
它是	家庭	由……组成	的	这	掌握	,	一个	富有的	老的	学士	和	他的	兄弟	,

它的家庭由主人（一位富有的老单身汉）和他的兄弟组成。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] [dˈɔːtəz] .

who	was	a	widower	and	the	father	of	two	sons	and	three	daughters	.
WHO	曾是	一个	鳏夫	和	这	父亲	的	二	儿子们	和	三	女儿们	.

他是一位鳏夫，育有两子三女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz]

It	was	known	that	the	proprietor	,	Mr	.	Izvertzoff	,	had	adopted	his
它	曾是	已知	那	这	业主	,	先生	.	-	,	有	已采用	他的

['brʌðərz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,

brother's	children	,	and	,
兄弟	孩子们	,	和	,

众所周知，店主伊兹维尔佐夫先生收养了他兄弟的孩子，而且

['hævɪŋ] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['nefjuː] , ['nɪkələs] ,

having	formed	an	especial	attachment	for	his	eldest	nephew	,	Nicolas	,
拥有	形成	一个	特别的	依恋	为了	他的	长子	侄子	,	尼古拉斯	,

他对他的大侄子尼古拉斯有着特殊的感情，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ðɪ][səʊl][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ɪst'eɪts] .

he	had	made	him	the	sole	heir	of	his	numerous	estates	.
他	有	制成	他	这	唯一	继承人	的	他的	很多的	庄园	.

他立他为自己众多产业的唯一继承人。

[taɪm] [rəʊld] [ɒn] .

Time	rolled	on	.
时间	滚动	在	.

时间流逝。

[ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ðə; ðɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

The	uncle	was	getting	old	,	the	nephew	was	coming	of	age	.
这	叔叔	曾是	获得	老的	,	这	侄子	曾是	未来	的	年龄	.

叔叔年纪大了，侄子也长大了。

[deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [-]

Days	and	years	had	passed	[	66	]
天	和	年	有	通过了	[	-	]

时光荏苒，岁月流逝[66]

[ɪn] [mə'nɒtənəs] [sə'renəti] , [wen] , [ɒn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['fæməli] ,

in	monotonous	serenity	,	when	,	on	the	hitherto	clear	horizon	of	the	quiet	family	,
在	单调	宁静	,	什么时候	,	在	这	迄今为止	清除	地平线	的	这	安静的	家庭	,

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

appeared	a	cloud	.
出现	一个	云	.

在一片单调的宁静中，原本晴朗的地平线上，安静的一家人出现了一片云。

[ɒn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [niːs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

On	an	unlucky	day	one	of	the	nieces	took	it	into	her	head	to	study	the
在	一个	倒霉	天	一	的	这	侄女	采取	它	进入	她	头	到	学习	这

['zɪðə(r)] .

zither	.
筝	.

某天，其中一个侄女突然萌生了学习古筝的想法。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [tjuː'tɒnɪk] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdɪŋ]

The	instrument	being	of	purely	Teutonic	origin	,	and	no	teacher	of	it	residing
这	乐器	存在	的	纯粹	条顿	起源	,	和	不	老师	的	它	居住

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

in	the	neighborhood	,
在	这	邻里	,

由于该乐器完全源自日耳曼地区，而且附近也没有教授该乐器的老师，

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

the	indulgent	uncle	sent	to	St	.	Petersburg	for	both	.
这	放纵的	叔叔	发送	到	英石	.	圣彼得堡	为了	两个都	.

这位溺爱孩子的叔叔派人去圣彼得堡把他们都带去了。

['ɑːftə(r)]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ['əʊnli][wʌn] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn]

After	diligent	search	only	one	Professor	could	be	found	willing	to	trust	himself	in
后	勤奋	搜索	仅有的	一	教授	可以	是	成立	愿意的	到	相信	他自己	在

[sʌtʃ] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .

such	close	proximity	to	Siberia	.
这样的	关闭	邻近	到	西伯利亚	.

经过仔细搜寻，最终只找到一位教授愿意冒险前往如此靠近西伯利亚的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] ['ɑːtɪst] , [huː] ,

It	was	an	old	German	artist	,	who	,
它	曾是	一个	老的	德语	艺术家	,	WHO	,

那是一位年迈的德国艺术家，他

['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [blɒnd]

sharing	his	affections	equally	between	his	instrument	and	a	pretty	blonde
分享	他的	情感	同样地	之间	他的	乐器	和	一个	漂亮的	金发

['dɔːtə(r)] , [wʊd] [pɑːt] [wɪð] ['naɪðə(r)] .

daughter	,	would	part	with	neither	.
女儿	,	会	部分	和	两者都不	.

他对乐器和漂亮的金色头发女儿都倾注了同样的爱，两者都不愿舍弃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]

And	thus	it	came	to	pass	that	one	fine	morning	the	old	Professor	arrived	at
和	因此	它	来了	到	经过	那	一	美好的	早晨	这	老的	教授	到达的	在

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the	mansion	,
这	大厦	,

于是，在一个晴朗的早晨，老教授来到了宅邸。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][bɒks]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] ['mʏnˌkən] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	his	music	box	under	one	arm	and	his	fair	Munchen	leaning	on	the	other	.
和	他的	音乐	盒子	在下面	一	手臂	和	他的	公平的	慕尼黑	倾斜	在	这	其他	.

他一臂夹着音乐盒，另一臂倚着他心爱的慕尼黑犬。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] ;

From	that	day	the	little	cloud	began	growing	rapidly	;
从	那	天	这	小的	云	开始	生长	快速	;

从那天起，那团小云开始迅速壮大；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

for	every	vibration	of	the	melodious	instrument	found	a	responsive	echo	in	the
为了	每一个	振动	的	这	悦耳动听	乐器	成立	一个	响应式设计	回声	在	这

[əʊld] ['bætʃələz] [hɑ:t] .

old	bachelor's	heart	.
老的	学士	心	.

乐器每一次的振动都在老单身汉的心中引起了共鸣。

['mju:zɪk] [ə'weikən] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Music	awakens	love	,	they	say	,
音乐	觉醒	爱	,	他们	说	,

人们说，音乐能唤醒爱情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['zɪðə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] - [blu:] [aɪz] .

and	the	work	begun	by	the	zither	was	completed	by	Munchen's	blue	eyes	.
和	这	工作	开始	经过	这	筝	曾是	完全的	经过	-	蓝色的	眼睛	.

而琴声开始的工作，最终由慕尼黑的蓝眼睛完成了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [ni:s] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ekspɜ:t] ['zɪðə(r)]

At	the	expiration	of	six	months	the	niece	had	become	an	expert	zither
在	这	到期日	的	六	几个月	这	侄女	有	变得	一个	专家	筝

['pleɪə(r)] ,

player	,
玩家	,

六个月后，侄女已经成为了一名技艺精湛的古筝演奏家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

and	the	uncle	was	desperately	in	love	.
和	这	叔叔	曾是	绝望地	在	爱	.

叔叔深深地爱上了她。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fæməli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['veri]

One	morning	,	gathering	his	adopted	family	around	him	,	he	embraced	them	all	very
一	早晨	,	采集	他的	已采用	家庭	大约	他	,	他	拥抱	他们	全部	非常

['tendəli] ,

tenderly	,
温柔地	,

一天早晨，他把收养他的家人聚在一起，温柔地拥抱了他们每一个人。

['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

promised	to	remember	them	in	his	will	,
承诺	到	记住	他们	在	他的	将要	,

他承诺会在遗嘱中提到他们。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd]

and	wound	up	by	declaring	his	unalterable	resolution	to	marry	the	blue	-	eyed
和	伤口	向上	经过	声明	他的	不可更改的	解决	到	结婚	这	蓝色的	-	眼睛

['mʏnˌkən] .

Munchen	.
慕尼黑	.

最后，他坚定地宣布要娶那位蓝眼睛的慕尼黑姑娘。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['saɪlənt] ['ræptʃə(r)] .

After	this	he	fell	upon	their	necks	and	wept	in	silent	rapture	.
后	这	他	跌倒	之上	他们的	脖子	和	哭泣	在	沉默的	狂喜	.

随后，他伏在他们的脖子上，无声地、欣喜若狂地哭泣起来。

[ðə; ði]['fæməli] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , ['ɔːlsəʊ]

The	family	,	understanding	that	they	were	cheated	out	of	the	inheritance	,	also
这	家庭	,	理解	那	他们	是	作弊	出去	的	这	遗产	,	还

[wept] ;

wept	;
哭泣	;

家人意识到自己被骗走了遗产，也哭了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] .

but	it	was	for	another	cause	.
但	它	曾是	为了	其他	原因	.

但这是出于另一个原因。

['hævɪŋ] [ðʌs] [wept] , [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Having	thus	wept	,	they	consoled	themselves	and	tried	to	rejoice	,
拥有	因此	哭泣	,	他们	安慰	他们自己	和	尝试	到	麾	,

他们哭过之后，互相安慰，努力让自己高兴起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

for	the	old	gentleman	was	sincerely	beloved	by	all	.
为了	这	老的	绅士	曾是	真挚地	心爱	经过	全部	.

因为这位老先生深受大家的爱戴。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'dʒɔis] , [ðəʊ] .

Not	all	of	them	rejoiced	,	though	.
不是	全部	的	他们	欣喜若狂	,	尽管	.

但并非所有人都为此感到高兴。

['nɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] ['smɪtn] [-]

Nicolas	,	who	had	himself	been	smitten	[	67	]
尼古拉斯	,	WHO	有	他自己	到过	迷恋	[	-	]

尼古拉斯本人也曾被[67]迷住

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɜːmən] ,

to	the	heart	by	the	pretty	German	,
到	这	心	经过	这	漂亮的	德语	,

被这位漂亮的德国女孩深深打动了

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [di'frɔːd] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

and	who	found	himself	defrauded	at	once	of	his	belle	and	of	his	uncle's
和	WHO	成立	他自己	受骗	在	一次	的	他的	美女	和	的	他的	叔叔的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他发现自己既失去了心爱的姑娘，又失去了叔叔的钱财。

['naɪðə(r)] [ri'dʒɔis] [nɔː(r)] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

neither	rejoiced	nor	consoled	himself	,	but	disappeared	for	a	whole	day	.
两者都不	欣喜若狂	也不	安慰	他自己	,	但	消失	为了	一个	所有的	天	.

他既没有高兴也没有安慰自己，而是消失了一整天。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] ['kærɪdʒ]

Meanwhile	,	Mr	.	Izvertzoff	had	given	orders	to	prepare	his	traveling	carriage
同时	,	先生	.	-	有	给定	订单	到	准备	他的	旅行	运输

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

on	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

与此同时，伊兹韦尔佐夫先生已下令准备他第二天出行的马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	whispered	that	he	was	going	to	the	chief	town	of	the
和	它	曾是	低声说道	那	他	曾是	去	到	这	首席	镇	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

有传言说他要去该地区的首府。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

at	some	distance	from	his	home	,	with	the	intention	of	altering	his	will	.
在	一些	距离	从	他的	家	,	和	这	意图	的	改变	他的	将要	.

在离家较远的地方，他意图修改遗嘱。

[ðəʊ] ['veri] ['welθi] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz]

Though	very	wealthy	,	he	had	no	superintendent	on	his	estate	,	but	kept	his
尽管	非常	富裕	,	他	有	不	校长	在	他的	财产	,	但	保留	他的

[bʊks] [hɪm'self] .

books	himself	.
图书	他自己	.

虽然他非常富有，但他的庄园没有管家，而是自己记账。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['æŋgrəli] ['skəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	same	evening	after	supper	,	he	was	heard	in	his	room	,	angrily	scolding	his
这	相同的	晚上	后	晚餐	,	他	曾是	听到	在	他的	房间	,	愤怒地	责骂	他的

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

当晚晚饭后，有人听到他在房间里愤怒地斥责仆人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

who	had	been	in	his	service	for	over	thirty	years	.
WHO	有	到过	在	他的	服务	为了	超过	三十	年	.

在他手下工作了三十多年。

[ðɪs] [mæn] , ['aɪvən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [frɒm; frəm] ;

This	man	,	Ivan	,	was	a	native	of	northern	Asia	,	from	Kamschatka	;
这	男人	,	伊万	,	曾是	一个	本国的	的	北方	亚洲	,	从	堪察加半岛	;

这个人名叫伊万，是北亚堪察加半岛人；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	had	been	brought	up	by	the	family	in	the	Christian	religion	,
他	有	到过	带来	向上	经过	这	家庭	在	这	基督教	宗教	,

他从小在基督教家庭长大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	was	thought	to	be	very	much	attached	to	his	master	.
和	曾是	想法	到	是	非常	很多	随附的	到	他的	掌握	.

人们认为他非常依恋他的主人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['trædʒɪk] ['sɜːkəmstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

when	the	first	tragic	circumstance	I	am	about	to	relate	had	brought	all	the
什么时候	这	第一的	悲惨	环境	我	是	关于	到	涉及	有	带来	全部	这

[pə'liːs] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

police	force	to	the	spot	,
警察	力量	到	这	点	,

当我要讲述的第一起悲剧发生时，所有警力都赶到了现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ['aɪvən][wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

it	was	remembered	that	on	that	night	Ivan	was	drunk	;	that	his	master	,
它	曾是	记得	那	在	那	夜晚	伊万	曾是	醉	;	那	他的	掌握	,

人们记得那天晚上伊万喝醉了；他的主人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪs][hæd; həd] [pə'tɜːnəli] [θræʃt] [hɪm] ,

who	had	a	horror	of	this	vice	had	paternally	thrashed	him	,
WHO	有	一个	恐怖	的	这	副	有	父系	痛击	他	,

父亲对这种恶习深恶痛绝，像父亲一样狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	turned	him	out	of	his	room	,
和	转向	他	出去	的	他的	房间	,

然后把他赶出了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪvən][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['riːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	that	Ivan	had	been	seen	reeling	out	of	the	door	,
和	那	伊万	有	到过	已见	卷轴	出去	的	这	门	,

有人看到伊万踉跄着走出了门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [θrets] .

and	had	been	heard	to	mutter	threats	.
和	有	到过	听到	到	低声	威胁	.

有人听到他低声发出威胁。

[ɒn] [ðə; ði][vɑːst] [də'meɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kævən] ,

On	the	vast	domain	of	Mr	.	Izvertzoff	there	was	a	curious	cavern	,
在	这	广阔的	领域	的	先生	.	-	那里	曾是	一个	好奇的	洞穴	,

伊兹维尔佐夫先生广袤的领地上，有一个奇特的洞穴。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ɔːl] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	excited	the	curiosity	of	all	who	visited	it	.
哪个	兴奋的	这	好奇心	的	全部	WHO	到访	它	.

这激起了所有参观者的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][piː] — — . [ə; eɪ]

It	exists	to	this	day	,	and	is	well	known	to	every	inhabitant	of	P	—	—	.	A
它	存在	到	这	天	,	和	是	出色地	已知	到	每一个	居民	的	P	—	—	.	一个

[paɪn] ['fɒrɪst] ,

pine	forest	,
松树	森林	,

它至今仍然存在，并且为P——的每个居民所熟知。一片松树林，

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

commencing	a	few	feet	from	the	garden	gate	,
开始	一个	很少	脚	从	这	花园	门	,

从花园门口几英尺处开始，

[klaim] [ɪn] [stiːp] ['terəsɪz] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['rɒki] [hɪlz] ,

climbs	in	steep	terraces	up	a	long	range	of	rocky	hills	,
攀登	在	陡	露台	向上	一个	长的	范围	的	岩石	丘陵	,

沿着陡峭的梯田向上攀登，这条梯田绵延着一系列岩石山丘。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

which	it	covers	with	a	broad	belt	of	impenetrable	vegetation	.
哪个	它	封面	和	一个	广阔	腰带	的	坚不可摧	植被	.

它被一层宽阔的、难以穿透的植被覆盖。

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz]

The	grotto	leading	into	the	cavern	,	which	is	known	as	the	“	Cave	of	the	Echoes
这	石窟	领导	进入	这	洞穴	,	哪个	是	已知	作为	这	“	洞穴	的	这	回声

,

,

,

通往洞穴的石窟，被称为“回声洞”。

” [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

”	is	situated	about	half	a	mile	from	the	site	of	the	mansion	,
”	是	位于	关于	一半	一个	英里	从	这	地点	的	这	大厦	,

“位于距离庄园遗址约半英里处，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [-]

from	which	it	appears	as	a	small	excavation	[	68	]
从	哪个	它	出现	作为	一个	小的	挖掘	[	-	]

从表面上看，它像是一个小型挖掘场[68]

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][lʌg'ʒʊəriənt][plɑːnts] ,

in	the	hill	-	side	,	almost	hidden	by	luxuriant	plants	,
在	这	爬坡道	-	边	,	几乎	隐	经过	茂盛的	植物	,

在山坡上，几乎被茂盛的植物遮蔽着，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

but	not	so	completely	as	to	prevent	any	person	entering	it	from	being
但	不是	所以	完全地	作为	到	防止	任何	人	进入	它	从	存在

['redɪli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

readily	seen	from	the	terrace	in	front	of	the	house	.
容易	已见	从	这	阳台	在	正面	的	这	房子	.

但不能完全遮挡，以至于从房子前面的露台上可以清楚地看到进入屋内的人。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][faindz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] ;

Entering	the	Grotto	,	the	explorer	finds	at	the	rear	a	narrow	cleft	;
进入	这	石窟	,	这	探险家	发现	在	这	后部	一个	狭窄的	裂	;

进入洞穴后，探险者发现后方有一条狭窄的裂缝；

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iˈməːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kævən] ,

having	passed	through	which	he	emerges	into	a	lofty	cavern	,
拥有	通过了	通过	哪个	他	出现	进入	一个	高远	洞穴	,

穿过那里后，他进入了一个高耸的洞穴，

['fiːbli] ['laɪtɪd] [θruː] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

feebly	lighted	through	fissures	in	the	vaulted	roof	,	fifty	feet	from	the	ground	.
虚弱地	照明	通过	裂缝	在	这	拱形	屋顶	,	五十	脚	从	这	地面	.

微弱的光线透过拱形屋顶的裂缝照射进来，距离地面五十英尺。

[ðə; ði] ['kævən] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːzəli] [həʊld] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

The	cavern	itself	is	immense	,	and	would	easily	hold	between	two	and	three
这	洞穴	本身	是	巨大	,	和	会	容易地	抓住	之间	二	和	三

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

thousand	people	.
千	人们	.

洞穴本身非常巨大，可以轻松容纳两到三千人。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] ['flægstəʊn] ,

A	part	of	it	,	in	the	days	of	Mr	.	Izvertzoff	,	was	paved	with	flagstones	,
一个	部分	的	它	,	在	这	天	的	先生	.	-	,	曾是	铺砌路面	和	石板	,

在伊兹维尔佐夫先生在世的时候，其中一部分路面是用石板铺成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [baɪ]['pɪknɪk] ['pɑːtiz] .

and	was	often	used	in	the	summer	as	a	ball	-	room	by	picnic	parties	.
和	曾是	经常	用过的	在	这	夏天	作为	一个	球	-	房间	经过	野餐	各方	.

夏天，这里经常被用作野餐聚会的舞厅。

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['əʊv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['nærəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪtʃ] [rʌnz]

Of	an	irregular	oval	,	it	gradually	narrows	into	a	broad	corridor	,	which	runs
的	一个	不规律的	椭圆形	,	它	逐步地	变窄	进入	一个	广阔	走廊	,	哪个	跑步

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ˌʌndə'graʊnd] ,

for	several	miles	underground	,
为了	一些	英里	地下	,

它呈不规则椭圆形，逐渐收窄成一条宽阔的通道，在地下延伸数英里。

['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl]

opening	here	and	there	into	other	chambers	,	as	large	and	lofty	as	the	ball
开幕	这里	和	那里	进入	其他	房间	,	作为	大的	和	高远	作为	这	球

- [ruːm] , [bʌt; bət] ,

-	room	,	but	,
-	房间	,	但	,

这里那里通往其他房间，这些房间和舞厅一样宽敞高大，但是，

[ˌʌn'laɪk] [ðɪs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

unlike	this	,	impassable	otherwise	than	in	a	boat	,	as	they	are	always	full	of
与此不同	这	,	不可逾越	否则	比	在	一个	船	,	作为	他们	是	总是	满的	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

与此不同的是，除了乘船之外，其他任何方式都无法通过，因为它们总是充满水。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['besn] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fæðəməbl] .

These	natural	basins	have	the	reputation	of	being	unfathomable	.
这些	自然的	盆地	有	这	名声	的	存在	深不可测	.

这些天然盆地素有深不可测之名。

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['plætfɔːm] ,

On	the	margin	of	the	first	of	these	is	a	small	platform	,
在	这	利润	的	这	第一的	的	这些	是	一个	小的	平台	,

在第一个建筑的边缘有一个小平台，

[wɪð] ['sevrəl] ['mɒsi] ['rʌstɪk] [siːts] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	several	mossy	rustic	seats	arranged	on	it	,
和	一些	苔藓	乡村	座位	安排	在	它	,

上面摆放着几张长满青苔的乡村风格座椅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['ekəʊz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['kævən]

and	it	is	from	this	spot	that	the	phenomenal	echoes	,	which	give	the	cavern
和	它	是	从	这	点	那	这	非凡的	回声	,	哪个	给	这	洞穴

[ɪts] [neɪm] ,

its	name	,
它是	姓名	,

正是从这里传出了奇特的回声，也正是这些回声赋予了洞穴这个名字。

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪədnəs] .

are	heard	in	all	their	weirdness	.
是	听到	在	全部	他们的	怪异	.

各种怪异的声音都被听到了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪz] [kɔːt] [ʌp][baɪ] ['endləs]

A	word	pronounced	in	a	whisper	,	or	even	a	sigh	,	is	caught	up	by	endless
一个	单词	发音	在	一个	耳语	,	或者	甚至	一个	叹	,	是	捕捉	向上	经过	无尽的

['mɒkɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

mocking	voices	,
嘲讽	声音	,

一声低语，甚至一声叹息，都会被无休止的嘲笑声所淹没。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['vɒlju:m] , [æz; əz] ['ɒnɪst] ['ekəʊz] [du:; də] ,

and	instead	of	diminishing	in	volume	,	as	honest	echoes	do	,
和	反而	的	减少	在	体积	,	作为	诚实的	回声	做	,

而且，它的声音不会像真实的回声那样逐渐减弱，

[ðə; ði] [saʊnd] [grəʊz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æt; ət] ['evri] [sək'sesɪv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

the	sound	grows	louder	and	louder	at	every	successive	repetition	,
这	声音	生长	更大声	和	更大声	在	每一个	连续	重复	,

随着重复次数的增加，声音越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [fɔ:θ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌri:pə'kʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,

until	at	last	it	bursts	forth	like	the	repercussion	of	a	pistol	shot	,
直到	在	最后的	它	爆发	前进	喜欢	这	后果	的	一个	手枪	射击	,

直到最后它像枪响的余波一样爆发出来。

[ænd; ənd] [ri'si:dz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

and	recedes	in	a	plaintive	wail	down	the	corridor	.
和	消退	在	一个	哀怨	哀号	向下	这	走廊	.

然后，她发出凄厉的哀鸣，沿着走廊渐渐远去。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

On	the	day	in	question	,
在	这	天	在	问题	,

事发当天，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðɪs]

Mr	.	Izvertzoff	had	mentioned	his	intention	of	having	a	dancing	party	in	this
先生	.	-	有	提及	他的	意图	的	拥有	一个	跳舞	派对	在	这

[keɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

cave	on	his	wedding	day	,
洞穴	在	他的	婚礼	天	,

伊兹维尔佐夫先生曾提到，他打算在婚礼当天在这个山洞里举办一场舞会。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜ:li] [deɪt] .

which	he	had	fixed	for	an	early	date	.
哪个	他	有	固定的	为了	一个	早期的	日期	.

他已将日期定在了很早的时候。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [draɪv] ,

On	the	following	morning	,	while	preparing	for	his	drive	,
在	这	下列的	早晨	,	尽管	准备	为了	他的	驾驶	,

第二天早上，当他准备开车时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz]

he	was	seen	by	his	family	entering	the	grotto	,	accompanied	only	by	his
他	曾是	已见	经过	他的	家庭	进入	这	石窟	,	伴随	仅有的	经过	他的

[saɪ'bɪərɪən] ['sɜ:vənt] .

Siberian	servant	.
西伯利亚	仆人	.

他的家人看到他独自一人，只有他的西伯利亚仆人陪同他进入了洞穴。

[hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [-]

Half	-	an	-	hour	later	,	[	69	]
一半	-	一个	-	小时	之后	,	[	-	]

半小时后，[69]

['aɪvən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd]

Ivan	returned	to	the	mansion	for	a	snuff	-	box	,	which	his	master	had
伊万	返回	到	这	大厦	为了	一个	鼻烟	-	盒子	,	哪个	他的	掌握	有

[fə'gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

forgotten	in	his	room	,
被遗忘的	在	他的	房间	,

伊万回到宅邸去取他的主人遗忘在房间里的鼻烟盒。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	went	back	with	it	to	the	cave	.
和	去	后退	和	它	到	这	洞穴	.

然后带着它回到了山洞。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] .

An	hour	later	the	whole	house	was	startled	by	his	loud	cries	.
一个	小时	之后	这	所有的	房子	曾是	惊慌	经过	他的	大声	哭泣	.

一小时后，他的大声喊叫声惊醒了全屋子的人。

[peɪl] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['aɪvən] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

Pale	and	dripping	with	water	,	Ivan	rushed	in	like	a	madman	,
苍白	和	滴落	和	水	,	伊万	匆忙	在	喜欢	一个	狂人	,

伊万脸色苍白，浑身湿透，像疯了一样冲了进去。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

and	declared	that	Mr	.	Izvertzoff	was	nowhere	to	be	found	in	the	cave	.
和	声明	那	先生	.	-	曾是	无处	到	是	成立	在	这	洞穴	.

并宣布伊兹维尔佐夫先生在山洞里不见踪影。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Thinking	he	had	fallen	into	the	lake	,
思维	他	有	倒下	进入	这	湖	,

他以为自己掉进了湖里，

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['beɪs(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli]

he	had	dived	into	the	first	basin	in	search	of	him	and	was	nearly
他	有	潜水	进入	这	第一的	盆地	在	搜索	的	他	和	曾是	几乎

['draʊnd] [hɪm'self] .

drowned	himself	.
溺水	他自己	.

他跳进第一个水池里寻找他，结果自己差点溺水身亡。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] .

The	day	passed	in	vain	attempts	to	find	the	body	.
这	天	通过了	在	徒劳	尝试	到	寻找	这	身体	.

一整天过去了，寻找尸体的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz]

The	police	filled	the	house	,	and	louder	than	the	rest	in	his	despair	was
这	警察	已填	这	房子	,	和	更大声	比	这	休息	在	他的	绝望	曾是

['nɪkələs] ,

Nicolas	,
尼古拉斯	,

警察挤满了房子，尼古拉斯绝望的声音比其他人都大。

[ðə; ði] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] .

the	nephew	,	who	had	returned	home	only	to	meet	the	sad	tidings	.
这	侄子	,	WHO	有	返回	家	仅有的	到	见面	这	伤心	消息	.

侄子回到家，却听到了这个噩耗。

[ə; eɪ] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] ['aɪvən] , [ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] .

A	dark	suspicion	fell	upon	Ivan	,	the	Siberian	.
一个	黑暗的	怀疑	跌倒	之上	伊万	,	这	西伯利亚	.

人们不禁对西伯利亚人伊万产生了怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɜːd]

He	had	been	struck	by	his	master	the	night	before	,	and	had	been	heard
他	有	到过	击	经过	他的	掌握	这	夜晚	前	,	和	有	到过	听到

[tuː; tə][sweə(r)] [rɪ'vendʒ] .

to	swear	revenge	.
到	发誓	复仇	.

前一天晚上他被主人打了，据说他曾发誓要报仇。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] [əˈləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz]

He	had	accompanied	him	alone	to	the	cave	,	and	when	his	room	was
他	有	伴随	他	独自的	到	这	洞穴	,	和	什么时候	他的	房间	曾是

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

他独自一人陪同他来到山洞，当他的房间被搜查时，

[ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈfæməli] [ˈdʒuːəlri] , [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli] [kept] [ɪn][ˈmɪstə(r)] .

a	box	full	of	rich	family	jewelry	,	known	to	have	been	carefully	kept	in	Mr	.
一个	盒子	满的	的	富有的	家庭	珠宝	,	已知	到	有	到过	小心	保留	在	先生	.

\- [əˈpɑːtmənt] ,

Izvertzoff's	apartment	,
-	公寓	,

一个装满贵重家族珠宝的盒子，据悉一直被精心保存在伊兹维尔佐夫先生的公寓里。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndə(r)][ˈaɪvənz] [ˈbedɪŋ] .

was	found	under	Ivan's	bedding	.
曾是	成立	在下面	伊万的	寝具	.

在伊万的被褥下发现的。

[ˈveɪnli] [dɪd][ðə; ði] [sɜːf] [kɔːl] [gɒd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn]

Vainly	did	the	serf	call	God	to	witness	that	the	box	had	been	given	to	him	in
徒劳地	做过	这	农奴	称呼	上帝	到	证人	那	这	盒子	有	到过	给定	到	他	在

[tʃɑːdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [hɪmˈself] ,

charge	by	his	master	himself	,
收费	经过	他的	掌握	他自己	,

农奴徒劳地呼求上帝作证，证明这个箱子是他的主人亲自交给他保管的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;

just	before	they	proceeded	to	the	cave	;
只是	前	他们	继续	到	这	洞穴	;

就在他们前往洞穴之前；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [ˌriːˈset] ,

that	it	was	the	latter's	purpose	to	have	the	jewelry	reset	,
那	它	曾是	这	后者的	目的	到	有	这	珠宝	重置	,

后者的目的是重新镶嵌这件珠宝。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

as	he	intended	it	for	a	wedding	present	to	his	bride	;	and	that	he
作为	他	故意的	它	为了	一个	婚礼	展示	到	他的	新娘	;	和	那	他

, [ˈaɪvən] ,

,	Ivan	,
,	伊万	,

他原本打算把它作为结婚礼物送给他的新娘；而他，伊万，

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

would	willingly	give	his	own	life	to	recall	that	of	his	master	,
会	心甘情愿	给	他的	自己的	生活	到	记起	那	的	他的	掌握	,

他甘愿牺牲自己的生命来挽回主人的性命。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

if	he	knew	him	to	be	dead	.
如果	他	知道	他	到	是	死的	.

如果他知道他已经死了。

[nəʊ] [hiːd] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

No	heed	was	paid	to	him	,	however	,
不	注意	曾是	有薪酬的	到	他	,	然而	,

然而，没有人理会他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

and	he	was	arrested	and	thrown	into	prison	upon	a	charge	of	murder	.
和	他	曾是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	之上	一个	收费	的	谋杀	.

他因谋杀罪被捕入狱。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lɔː] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['kænɒt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

There	he	was	left	,	for	under	the	Russian	law	a	criminal	cannot	—	at	any	rate	,
那里	他	曾是	左边	,	为了	在下面	这	俄语	法律	一个	刑事	不能	—	在	任何	速度	,

他被留在那里，因为根据俄罗斯法律，罪犯不能——至少不能——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [biː; bi] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm] , [haʊ'evə(r)] [kən'kluːsɪv] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

he	could	not	in	those	days	—	be	sentenced	for	a	crime	,	however	conclusive	the	circumstantial	evidence	,
他	可以	不是	在	那些	天	—	是	判刑	为了	一个	犯罪	,	然而	确凿	这	间接的	证据	,

在那个年代，他不可能因为犯罪而被判刑，无论间接证据多么确凿。

[ən'les] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

unless	he	confessed	his	guilt	.
除非	他	坦白	他的	有罪	.

除非他承认自己的罪行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] ['juːsləs] [sɜːtʃ] , [ðə; ði]['fæməli] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ;

After	a	week	had	passed	in	useless	search	,	the	family	arrayed	themselves	in	deep	mourning	;
后	一个	星期	有	通过了	在	无用	搜索	,	这	家庭	排列	他们自己	在	深的	丧	;

经过一周徒劳的搜寻，一家人陷入了深深的悲痛之中；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [drɔːn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl] ,

and	,	as	the	will	as	originally	drawn	remained	without	a	codicil	,
和	,	作为	这	将要	作为	起初	绘制	剩余	没有	一个	遗嘱附录	,

而且，由于最初拟定的遗嘱没有附录，

[ðə; ði] [-]

the	[	70	]
这	[	-	]

[70]

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] .

whole	of	the	property	passed	into	the	hands	of	the	nephew	.
所有的	的	这	财产	通过了	进入	这	双手	的	这	侄子	.

全部财产都归侄子所有。

[ðə; ði][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɔː(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [truː] [dʒɜː'mænɪk] [flem] ,

The	old	teacher	and	his	daughter	bore	this	sudden	reverse	of	fortune	with	true	Germanic	phlegm	,
这	老的	老师	和	他的	女儿	钻孔	这	突然	撤销	的	财富	和	真的	日耳曼	痰	,

这位老教师和他的女儿以典型的日耳曼式沉着冷静承受了这突如其来的命运逆转。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

and	prepared	to	depart	.
和	准备	到	离开	.

准备出发。

['teɪkɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['zɪðə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

Taking	again	his	zither	under	one	arm	,
采取	再次	他的	筝	在下面	一	手臂	,

他再次将琴夹在腋下，

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʏnˌkən] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	old	man	was	about	to	lead	away	his	Munchen	by	the	other	,
这	老的	男人	曾是	关于	到	带领	离开	他的	慕尼黑	经过	这	其他	,

老人正要牵着他的慕尼黑走，

[wen] [ðə; ði] ['nefjuː] [stɒpt] [hɪm][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] ['dæmˌzɛlz] ['hʌzbənd] [ɪn]

when	the	nephew	stopped	him	by	offering	himself	as	the	fair	damsel's	husband	in
什么时候	这	侄子	停止	他	经过	提供	他自己	作为	这	公平的	少女的	丈夫	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] .

the	place	of	his	departed	uncle	.
这	地方	的	他的	已离开	叔叔	.

这时，侄子挺身而出，自愿代替已故的叔叔成为这位美丽姑娘的丈夫，以此阻止了他。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

The	change	was	found	to	be	an	agreeable	one	,	and	,	without	much	ado	,
这	改变	曾是	成立	到	是	一个	同意	一	,	和	,	没有	很多	阿多	,

这一改变被认为是一个令人满意的改变，而且没有引起太多争议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

the	young	people	were	married	.
这	年轻的	人们	是	已婚	.

这对年轻人已经结婚了。

[ten] [j'iəz] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

Ten	years	rolled	away	,	and	we	meet	the	happy	family	once	more	at	the
十	年	滚动	离开	,	和	我们	见面	这	快乐的	家庭	一次	更多的	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - .

beginning	of	1859	.
开始	的	-	.

十年光阴转瞬即逝，1859 年初，我们再次见到了这个幸福的家庭。

[ðə; ði][feə(r)] ['mʏnˌkən] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .

The	fair	Munchen	had	grown	fat	and	vulgar	.
这	公平的	慕尼黑	有	生长	胖的	和	庸俗	.

美丽的慕尼黑变得肥胖庸俗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'rəʊs]

From	the	day	of	the	old	man's	disappearance	,	Nicolas	had	become	morose
从	这	天	的	这	老的	男人的	消失	,	尼古拉斯	有	变得	忧郁

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

and	retired	in	his	habits	,
和	退休	在	他的	习惯	,

自从老人失踪那天起，尼古拉斯就变得郁郁寡欢，把自己封闭起来。

[ænd; ənd] ['meni] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]

and	many	wondered	at	the	change	in	him	,	for	now	he	was	never	seen
和	许多	想知道	在	这	改变	在	他	,	为了	现在	他	曾是	绝不	已见

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	smile	.
到	微笑	.

许多人都对他的变化感到疑惑，因为他现在再也没有露出过笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['əʊnli][eɪm][ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːdərə(r)]

It	seemed	as	if	his	only	aim	in	life	were	to	find	out	his	uncle's	murderer
它	似乎	作为	如果	他的	仅有的	目的	在	生活	是	到	寻找	出去	他的	叔叔的	凶手

,

,

,

他似乎毕生唯一的目标就是找出杀害他叔叔的凶手。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪvən][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

or	rather	to	bring	Ivan	to	confess	his	guilt	.
或者	相当	到	带来	伊万	到	承认	他的	有罪	.

或者更确切地说，是要让伊万承认自己的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][mæn] [stɪl] [pə'sistɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

But	the	man	still	persisted	that	he	was	innocent	.
但	这	男人	仍然	持续	那	他	曾是	清白的	.

但那人仍然坚称自己是无辜的。

[æn; ən]['əʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː]

An	only	son	had	been	born	to	the	young	couple	,	and	a	strange	child	it
一个	仅有的	儿子	有	到过	出生	到	这	年轻的	夫妻	,	和	一个	奇怪的	孩子	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

这对年轻夫妇生了一个独子，而且是个古怪的孩子。

[smɔːl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['eɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [freɪl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

Small	,	delicate	,	and	ever	ailing	,	his	frail	life	seemed	to	hang	by	a	thread	.
小的	,	精美的	,	和	曾经	生病	,	他的	脆弱	生活	似乎	到	悬挂	经过	一个	线	.

他身材矮小，体弱多病，生命岌岌可危。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,

When	his	features	were	in	repose	,
什么时候	他的	特征	是	在	休息	,

当他面容平静时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

his	resemblance	to	his	uncle	was	so	striking	that	the	members	of	the
他的	相似	到	他的	叔叔	曾是	所以	引人注目	那	这	成员	的	这

['fæməli]['ɒf(ə)n] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['terə(r)] .

family	often	shrank	from	him	in	terror	.
家庭	经常	缩小	从	他	在	恐怖	.

他长得和他叔叔非常相像，以至于家里人常常害怕地躲着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [peɪl] ['ʃrɪv(ə)ld] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti][ə'pɒn][ðə; ðiː] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv]

It	was	the	pale	shriveled	face	of	a	man	of	sixty	upon	the	shoulders	of
它	曾是	这	苍白	干瘪	脸	的	一个	男人	的	六十	之上	这	肩膀	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

a	child	nine	years	old	.
一个	孩子	九	年	老的	.

那是一张六十岁男人的苍白干瘪的脸，趴在一个九岁孩子的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] , [pɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ]

He	was	never	seen	either	to	laugh	or	to	play	,	but	,	perched	in	his	high
他	曾是	绝不	已见	任何一个	到	笑	或者	到	玩	,	但	,	栖息	在	他的	高的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

人们从未见过他大笑或玩耍，而是总是坐在高脚椅上，

[wʊd] ['greɪvli] [sɪt] [ðeə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .

would	gravely	sit	there	,	folding	his	arms	in	a	way	peculiar	to	the	late	Mr	.
会	严重地	坐	那里	,	折叠式的	他的	武器	在	一个	方式	奇特	到	这	晚的	先生	.

-

;

Izvertzoff	;
-	;

他会神情严肃地坐在那里，双臂交叉抱在胸前，这是已故的伊兹维尔佐夫先生特有的姿势；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['draʊzi] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

and	thus	he	would	remain	for	hours	,	drowsy	and	motionless	.
和	因此	他	会	保持	为了	小时	,	昏昏欲睡	和	静止不动	.

于是，他便一动不动地昏昏欲睡好几个小时。

[hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] ['fɜːtɪvli] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] , [ə'pɒn]

His	nurses	were	often	seen	furtively	crossing	themselves	at	night	,	upon
他的	护士	是	经常	已见	偷偷摸摸	过境	他们自己	在	夜晚	,	之上

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,

approaching	him	,
接近	他	,

人们经常看到他的护士们在夜里接近他时偷偷地划十字。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [-]

and	not	one	of	them	would	consent	to	sleep	alone	with	him	in	the	[	71	]
和	不是	一	的	他们	会	同意	到	睡觉	独自的	和	他	在	这	[	-	]

没有一个人愿意和他单独睡在[71]

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

苗圃。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] .

His	father's	behavior	towards	him	was	still	more	strange	.
他的	父亲的	行为	向	他	曾是	仍然	更多的	奇怪的	.

他父亲对他的态度更加奇怪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [heɪt] [hɪm]

He	seemed	to	love	him	passionately	,	and	at	the	same	time	to	hate	him
他	似乎	到	爱	他	热情地	,	和	在	这	相同的	时间	到	恨	他

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他似乎对他爱得热烈，同时又恨得发狂。

[hiː; hi] ['seldəm] [ɪm'breɪst] [ɔː(r)] [kə'res] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['lɪvɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ]

He	seldom	embraced	or	caressed	the	child	,	but	,	with	livid	cheek	and	staring
他	很少	拥抱	或者	被爱抚	这	孩子	,	但	,	和	铁青	脸颊	和	凝视

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他很少拥抱或抚摸孩子，但却脸色铁青，目光凶狠，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [lɒŋ] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

he	would	pass	long	hours	watching	him	,	as	the	child	sat	quietly	in	his	corner	,
他	会	经过	长的	小时	观看	他	,	作为	这	孩子	卫星	悄悄	在	他的	角落	,

他会花很长时间观察他，孩子就安静地坐在角落里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɒblɪn] - [laɪk] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .

in	his	goblin	-	like	,	old	-	fashioned	way	.
在	他的	哥布林	-	喜欢	,	老的	-	造型	方式	.

用他那妖精般、老派的方式。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [njuː] [ɒv; əv]

The	child	had	never	left	the	estate	,	and	few	outside	the	family	knew	of
这	孩子	有	绝不	左边	这	财产	,	和	很少	外部	这	家庭	知道	的

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

这个孩子从未离开过庄园，除了家人之外，很少有人知道他的存在。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [hʌŋ'geərɪən] ['trævələ] , [priː'siːd, priː] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

About	the	middle	of	July	,	a	tall	Hungarian	traveler	,	preceded	by	a	great
关于	这	中间	的	七月	,	一个	高的	匈牙利	游客	,	之前	经过	一个	伟大的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] ,

reputation	for	eccentricity	,
名声	为了	古怪	,

大约在七月中旬，一位身材高大的匈牙利旅行者，此前就以古怪的性格而闻名，

[welθ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [p'aʊəz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [piː] — — [frɒm; frəm] [ðə; ði]

wealth	and	mysterious	powers	,	arrived	at	the	town	of	P	—	—	from	the
财富	和	神秘	权力	,	到达的	在	这	镇	的	P	—	—	从	这

[nɔːθ] , [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

North	,	where	,	it	was	said	,
北	,	在哪里	,	它	曾是	说	,

财富和神秘力量从北方来到了P——镇，据说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

he	had	resided	for	many	years	.
他	有	居住地	为了	许多	年	.

他已在此居住多年。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [ɔː(r)] [saʊθ]

He	settled	in	the	little	town	,	in	company	with	a	Shaman	or	South
他	定居	在	这	小的	镇	,	在	公司	和	一个	萨满	或者	南

[saɪ'bɪərɪən] [mə'dʒɪʃn] ,

Siberian	magician	,
西伯利亚	魔术师	,

他与一位萨满或西伯利亚南部的魔法师一起定居在这个小镇上。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [mez'merɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

on	whom	he	was	said	to	make	mesmeric	experiments	.
在	谁	他	曾是	说	到	制作	催眠	实验	.

据说他曾对她进行催眠实验。

[hiː; hi] [geɪv] ['dinəz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ,

He	gave	dinners	and	parties	,	and	invariably	exhibited	his	Shaman	,
他	给予	晚餐	和	各方	,	和	总是	展出	他的	萨满	,

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] ,

of	whom	he	felt	very	proud	,
的	谁	他	毛毡	非常	自豪的	,

他举办晚宴和派对，总是会展示他引以为豪的萨满祭司。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] .

for	the	amusement	of	his	guests	.
为了	这	娱乐	的	他的	客人	.

为了逗乐他的客人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['nəutəbəlz] [ɒv; əv] [piː] — — [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də(ʊ)'meɪns]

One	day	the	notables	of	P	—	—	made	an	unexpected	invasion	of	the	domains
一	天	这	名人	的	P	—	—	制成	一个	意外	入侵	的	这	域名

[ɒv; əv] ['nɪkələs] - ,

of	Nicolas	Izvertzoff	,
的	尼古拉斯	-	,

有一天，P——的显贵们出人意料地入侵了尼古拉斯·伊兹维尔佐夫的领地。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	requested	the	loan	of	his	cave	for	an	evening	entertainment	.
和	请求	这	贷款	的	他的	洞穴	为了	一个	晚上	娱乐	.

他请求借用他的山洞举办晚间娱乐活动。

['nɪkələs] [kən'sent] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

Nicolas	consented	with	great	reluctance	,
尼古拉斯	同意	和	伟大的	不情愿	,

尼古拉斯极不情愿地同意了。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['hezɪtənsi] [wɒz; wəz][hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti]

and	only	after	still	greater	hesitancy	was	he	prevailed	upon	to	join	the	party
和	仅有的	后	仍然	更大的	犹豫	曾是	他	最终获胜	之上	到	加入	这	派对

.

:

.

他犹豫了很久才最终被说服加入该党。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [leɪk] ['glitə] [wɪð] [laɪts] .

The	first	cavern	and	the	platform	beside	the	bottomless	lake	glittered	with	lights	.
这	第一的	洞穴	和	这	平台	旁	这	无底	湖	闪闪发光	和	灯	.

第一个洞穴和无底湖旁的平台闪烁着灯光。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

Hundreds	of	flickering	candles	and	torches	,	stuck	in	the	clefts	of	the	rocks	,
数百	的	闪烁	蜡烛	和	火炬	,	卡住	在	这	裂隙	的	这	岩石	,

数百支摇曳的蜡烛和火炬插在岩石缝隙中，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒsi] [nuk] [ænd; ənd]

illuminated	the	place	and	drove	the	shadows	from	the	mossy	nooks	and
照明	这	地方	和	驾驶	这	阴影	从	这	苔藓	角落	和

['kɔːnəs] ,

corners	,
角落	,

灯光照亮了整个地方，驱散了长满青苔的角落和缝隙中的阴影。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

where	they	had	crouched	undisturbed	for	many	years	.
在哪里	他们	有	蹲着	未受干扰	为了	许多	年	.

它们多年来一直静静地蹲伏在那里。

[ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ['spɑːkl] ['braɪtli] ,

The	stalactites	on	the	walls	sparkled	brightly	,
这	钟乳石	在	这	墙壁	闪闪发光	明亮地	,

墙上的钟乳石闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

and	the	sleeping	echoes	were	suddenly	awakened	by	a	joyous	confusion	of
和	这	睡眠	回声	是	突然	觉醒	经过	一个	欢乐	困惑	的

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

laughter	and	conversation	.
笑声	和	对话	.

沉睡的回声突然被一阵欢快的笑声和交谈声惊醒。

[ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

The	Shaman	,	who	was	never	lost	sight	of	by	his	friend	and
这	萨满	,	WHO	曾是	绝不	丢失的	视线	的	经过	他的	朋友	和

['peɪtrən] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

patron	,	sat	in	a	corner	,
赞助人	,	卫星	在	一个	角落	,

萨满始终在他的朋友兼赞助人的视线范围内，他坐在角落里。

[ɪn'trɑːnst] [æz; əz] [-]
entranced as [72]
着迷 作为 [-]

着迷[72]

['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

通常。

[kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Crouched on a projecting rock , about midway between the entrance and the
蹲着 在 一个 投影 岩石 , 关于 中途 之间 这 入口 和 这
['wɔːtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lemən] - ['jeləʊ] ,
water , with his lemon - yellow ,
水 , 和 他的 柠檬 - 黄色的 ,

他蹲在一块突出的岩石上，大约在入口和水面中间的位置，有着柠檬黄色的眼睛，

['rɪŋkld] [feɪs] , [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] [bɪəd] ,
wrinkled face , flat nose , and thin beard ,
皱 脸 , 平坦的 鼻子 , 和 薄的 胡须 ,

满脸皱纹，鼻子扁平，胡须稀疏。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [stəʊn] ['aɪdl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
he looked more like an ugly stone idol than a human being .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 丑陋的 石头 偶像 比 一个 人类 存在 .

他看起来更像一个丑陋的石像，而不是一个人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðeə(r)]
Many of the company pressed around him and received correct answers to their
许多 的 这 公司 按下 大约 他 和 已收到 正确的 答案 到 他们的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

公司里很多人围着他提问，都得到了正确的答案。

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mezməraɪzd] " ['sʌbdʒɪkt] " [tuː; tə] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
the Hungarian cheerfully submitting his mesmerized " subject " to cross - examination
这 匈牙利 愉快地 提交 他的 着迷 " 主题 " 到 叉 - 考试
.
:
.

匈牙利人兴高采烈地将他那被迷得神魂颠倒的"研究对象"交给他进行交叉询问。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Suddenly one of the party , a lady ,
突然 一 的 这 派对 , 一个 女士 ,

突然，聚会中的一位女士

[ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] [keɪv] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][səʊ]
remarked that it was in that very cave that old Mr . Izvertzoff had so
评论 那 它 曾是 在 那 非常 洞穴 那 老的 先生 . - 有 所以
[ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'pɪəd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
unaccountably disappeared ten years before .
无故 消失 十 年 前 .

他指出，十年前，老伊兹维尔佐夫先生就是在这个山洞里神秘失踪的。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	foreigner	appeared	interested	,	and	desired	to	learn	more	of	the
这	外国人	出现	感兴趣的	,	和	想要的	到	学习	更多的	的	这

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这位外国人似乎很感兴趣，想要了解更多情况。

[səʊ] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [led] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [gru:p] .

so	Nicolas	was	sought	amid	the	crowd	and	led	before	the	eager	group	.
所以	尼古拉斯	曾是	寻求	之中	这	人群	和	引领	前	这	渴望的	团体	.

于是，尼古拉斯在人群中被找到，并被带到了热切期盼的众人面前。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]

He	was	the	host	and	he	found	it	impossible	to	refuse	the
他	曾是	这	主持人	和	他	成立	它	不可能的	到	拒绝	这

[di'mɑ:nd, -'mænd] ['nærətɪv] .

demanded	narrative	.
要求	叙述	.

他是东道主，他发现自己无法拒绝对方要求的叙述方式。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sæd] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pælɪd] [tʃi:k] ,

He	repeated	the	sad	tale	in	a	trembling	voice	,	with	a	pallid	cheek	,
他	重复	这	伤心	故事	在	一个	发抖	嗓音	,	和	一个	苍白	脸颊	,

他脸色苍白，声音颤抖地重复着那个悲伤的故事。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [aɪz] .

and	tears	were	seen	glittering	in	his	feverish	eyes	.
和	眼泪	是	已见	闪闪发光	在	他的	发烧	眼睛	.

人们看到他发烧的双眼中闪烁着泪光。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ,

The	company	were	greatly	affected	,
这	公司	是	非常	做作的	,

公司受到了很大影响，

[ænd; ənd] [en'kəumiəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['nefju:] [ɪn] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri]

and	encomiums	upon	the	behavior	of	the	loving	nephew	in	honoring	the	memory
和	赞誉	之上	这	行为	的	这	爱	侄子	在	致敬	这	记忆

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:li] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] ,

of	his	uncle	and	benefactor	were	freely	circulating	in	whispers	,
的	他的	叔叔	和	恩人	是	自由	循环	在	低语	,

人们纷纷低声赞扬这位孝顺的侄子缅怀叔叔和恩人的行为，称其行为令人敬佩。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [bɪ'keɪm] [tʃəʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

when	suddenly	the	voice	of	Nicolas	became	choked	,	his	eyes	started	from	their
什么时候	突然	这	嗓音	的	尼古拉斯	成为	窒息	,	他的	眼睛	开始	从	他们的

['sɑ:kəts] ,

sockets	,
插座	,

突然，尼古拉斯的声音哽咽了，他的眼珠也从眼眶里蹦了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [grəʊn] , [hi:; hi] ['stægəd] [bæk] .

and	with	a	suppressed	groan	,	he	staggered	back	.
和	和	一个	被抑制	呻吟	,	他	交错	后退	.

他压抑着呻吟，踉跄后退。

['evri] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [lʊk] ,

Every	eye	in	the	crowd	followed	with	curiosity	his	haggard	look	,
每一个	眼睛	在	这	人群	随后	和	好奇心	他的	枯槁	看	,

人群中所有人的目光都好奇地追随着他憔悴的神情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

as	it	fell	and	remained	riveted	upon	a	weazened	little	face	,
作为	它	跌倒	和	剩余	铆接	之上	一个	韦森	小的	脸	,

它落下后，牢牢地钉在一张麻木的小脸上。

[ðæt] [piːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] .

that	peeped	from	behind	the	back	of	the	Hungarian	.
那	偷窥	从	在后面	这	后退	的	这	匈牙利	.

那东西从匈牙利人背后偷窥。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Where	do	you	come	from	?
”	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tʃaɪld] ? ” [gɑːspt] [aʊt] ['nɪkələs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

Who	brought	you	here	,	child	?	”	gasped	out	Nicolas	,	as	pale	as	death	.
WHO	带来	你	这里	,	孩子	?	”	倒吸一口气	出去	尼古拉斯	,	作为	苍白	作为	死亡	.

“孩子，是谁把你带到这儿来的？”尼古拉斯喘着粗气问道，脸色苍白得像死人一样。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [pə'pɑː] ; [ðɪs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	was	in	bed	,	papa	;	this	man	came	to	me	,	and	brought	me	here	in	his
”	我	曾是	在	床	,	爸爸	;	这	男人	来了	到	我	,	和	带来	我	这里	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“爸爸，我当时躺在床上；这个人来到我身边，把我抱到这里来了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] , [bɪ'saɪd] [huːm] [hiː; hi]

”	answered	the	boy	simply	,	pointing	to	the	Shaman	,	beside	whom	he
”	回答	这	男生	简单地	,	指向	到	这	萨满	,	旁	谁	他

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

stood	upon	the	rock	,
站立	之上	这	岩石	,

“他简单地回答道，同时指着站在他身旁岩石上的萨满。”

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [kept] ['sweɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	who	,	with	his	eyes	closed	,	kept	swaying	himself	to	and	fro	like	a
和	WHO	,	和	他的	眼睛	关闭	,	保留	摇晃	他自己	到	和	弗	喜欢	一个

['lɪvɪŋ] ['pendʒələm] . [-]

living	pendulum	.	[	73	]
活的	摆	.	[	-	]

他闭着眼睛，像一个活钟一样不停地来回摇摆。[73]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [riˈmɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

“	That	is	very	strange	,	”	remarked	one	of	the	guests	,
”	那	是	非常	奇怪的	,	”	评论	一	的	这	客人	,

“这真是太奇怪了，”一位客人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæz; həz]['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	for	the	man	has	never	moved	from	his	place	.	”
”	为了	这	男人	有	绝不	已搬	从	他的	地方	.	”

“因为这个人从未离开过他的地方。”

“ [gʊd] [gɒd] !

“	Good	God	!
”	好的	上帝	!

“我的天哪!

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] ! ” ['mʌtə] [æn; ən][əʊld] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

what	an	extraordinary	resemblance	!	”	muttered	an	old	resident	of	the	town	,
什么	一个	非凡的	相似	!	”	低声说道	一个	老的	居民	的	这	镇	,

“真是惊人地相似！”镇上一位老居民喃喃自语道。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [mæn] .

a	friend	of	the	lost	man	.
一个	朋友	的	这	丢失的	男人	.

失踪者的朋友。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [tʃaɪld] ! ” ['fɪəsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“	You	lie	,	child	!	”	fiercely	exclaimed	the	father	.
”	你	说谎	,	孩子	!	”	激烈地	惊呼	这	父亲	.

“你撒谎，孩子！”父亲怒斥道。

“ [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	Go	to	bed	;	this	is	no	place	for	you	.	”
”	去	到	床	;	这	是	不	地方	为了	你	.	”

“去睡觉吧，这里不适合你。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	Come	,	come	,	”	interposed	the	Hungarian	,	with	a	strange	expression	on	his	face	,
”	来	,	来	,	”	插入	这	匈牙利	,	和	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	,

“来，来，”匈牙利人插话道，脸上带着奇怪的表情。

[ænd; ənd][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][ðə; ði]['slendə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] ;

and	encircling	with	his	arm	the	slender	childish	figure	;
和	包围	和	他的	手臂	这	苗条	幼稚	数字	;

他用手臂环抱着那个纤细的孩童身影；

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ,

“	the	little	fellow	has	seen	the	double	of	my	Shaman	,
”	这	小的	同伴	有	已见	这	双倍的	的	我的	萨满	,

“这小家伙看到了我的萨满的替身，

[wɪtʃ] [rəum] ['sʌmtaɪmz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]

which	roams	sometimes	far	away	from	his	body	,	and	has	mistaken	the
哪个	漫游	有时	远的	离开	从	他的	身体	,	和	有	错误	这

['fæntəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

phantom	for	the	man	himself	.
幻影	为了	这	男人	他自己	.

它有时会远离他的身体游荡很远，并且把幽灵误认为是他本人。

[let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Let	him	remain	with	us	for	a	while	.
让	他	保持	和	我们	为了	一个	尽管	.

让他和我们待一段时间吧。

” [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ðə; ði] [gests] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz] ,

”	At	these	strange	words	the	guests	stared	at	each	other	in	mute	surprise	,
”	在	这些	奇怪的	字	这	客人	凝视	在	每个	其他	在	沉默的	惊喜	,

听到这番奇怪的话语，客人们面面相觑，一时语塞，十分惊讶。

[waɪl] [sʌm; səm] ['paɪəsli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , ['spɪtɪŋ] [ə'saɪd] ,

while	some	piously	made	the	sign	of	the	cross	,	spitting	aside	,
尽管	一些	虔诚地	制成	这	符号	的	这	叉	,	吐痰	旁边	,

有些人虔诚地划着十字，一边朝旁边吐着唾沫。

[prɪ'zjuːməbli] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

presumably	at	the	devil	and	all	his	works	.
想必	在	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	.

大概是指魔鬼及其一切作为。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]['æksent] ,

“	By	-	the	-	bye	,	”	continued	the	Hungarian	with	a	peculiar	firmness	of	accent	,
”	经过	-	这	-	再见	,	”	持续	这	匈牙利	和	一个	奇特	硬度	的	口音	,

“顺便说一句，”匈牙利人继续说道，语气中带着一种独特的坚定感。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

and	addressing	the	company	rather	than	any	one	in	particular	;	“	why	should	we
和	解决	这	公司	相当	比	任何	一	在	特别的	;	“	为什么	应该	我们

[nɒt] [traɪ] ,

not	try	,
不是	尝试	,

而且是针对公司而不是某个特定人员；“为什么我们不应该尝试一下，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] , [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

with	the	help	of	my	Shaman	,	to	unravel	the	mystery	hanging	over
和	这	帮助	的	我的	萨满	,	到	绎	这	神秘	绞刑	超过

[ðə; ði] ['trædʒədi] ?

the	tragedy	?
这	悲剧	?

在我的萨满的帮助下，解开笼罩在这场悲剧之上的谜团?

[ɪz] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑːti] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ?

Is	the	suspected	party	still	lying	in	prison	?
是	这	怀疑	派对	仍然	说谎	在	监狱	?

嫌疑人还在狱中吗?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kən'fest] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

he	has	not	confessed	up	to	now	?
他	有	不是	坦白	向上	到	现在	?

他至今尚未认罪?

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] [streɪndʒ] .

This	is	surely	very	strange	.
这	是	一定	非常	奇怪的	.

这确实非常奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

But	now	we	will	learn	the	truth	in	a	few	minutes	!
但	现在	我们	将要	学习	这	真相	在	一个	很少	分钟	!

但几分钟后我们就会知道真相了!

[let] [ɔːl] [kiːp] ['saɪlənt] !

Let	all	keep	silent	!
让	全部	保持	沉默的	!

所有人保持安静!

” [hiː; hi] [ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - ,

”	He	then	approached	the	Tehuktchene	,
”	他	然后	接近	这	-	,

然后他走近了特胡克切内，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent]

and	immediately	began	his	performance	without	so	much	as	asking	the	consent
和	立即地	开始	他的	表现	没有	所以	很多	作为	问	这	同意

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	master	of	the	place	.
的	这	掌握	的	这	地方	.

他甚至没有征得店主的同意，就立即开始了表演。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

The	latter	stood	rooted	to	the	spot	,	as	if	petrified	with	horror	,
这	后者	站立	根	到	这	点	,	作为	如果	石化	和	恐怖	,

后者呆立原地，仿佛被恐惧彻底吓呆了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	unable	to	articulate	a	word	.
和	无法	到	能言善辩	一个	单词	.

而且一句话也说不出来。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [seɪv] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs]

The	suggestion	met	with	general	approbation	,	save	from	him	;	and	the	police
这	建议	遇见	和	一般的	赞许	,	节省	从	他	;	和	这	警察

[ɪn'spektə(r)] , [kɒl] . [es] — — ,

inspector	,	Col	.	S	—	—	,
检查员	,	上校	.	S	—	—	,

这个建议得到了普遍赞同，除了他本人；还有警督S——上校。

[ɪ'speʃəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

especially	approved	of	the	idea	.
尤其	得到正式认可的	的	这	主意	.

尤其赞同这个想法。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mezməraɪzə] [ɪn] [spft] [-]

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	said	the	mesmerizer	in	soft	[	74	]
“	女士们	和	先生们	,	”	说	这	催眠器	在	柔软的	[	-	]

“女士们先生们，”催眠师轻声说道[74]

[təʊnz] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] [tuː; tə] [prə'siːd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl]

tones	,	“	allow	me	for	this	once	to	proceed	otherwise	than	in	my	general
音调	,	“	允许	我	为了	这	一次	到	继续	否则	比	在	我的	一般的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

语气说道：“请允许我这一次以不同于我通常的方式进行。”

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['mædʒɪk] .

I	will	employ	the	method	of	native	magic	.
我	将要	采用	这	方法	的	本国的	魔法	.

我将采用本土魔法的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

It	is	more	appropriate	to	this	wild	place	,	and	far	more	effective	as	you	will
它	是	更多的	合适的	到	这	荒野	地方	,	和	远的	更多的	有效的	作为	你	将要

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

它更适合这片荒野之地，而且你会发现，它的效果也更好。

[ðæn; ðən]['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌmesmeraɪ'zeɪʃən] .

than	our	European	method	of	mesmerization	.
比	我们的	欧洲的	方法	的	催眠	.

比我们欧洲的催眠方法更胜一筹。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz]

”	Without	waiting	for	an	answer	,	he	drew	from	a	bag	that	never	left	his
”	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	画	从	一个	包	那	绝不	左边	他的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

“不等对方回答，他就从一个从不离身的包里掏出东西。”

[fɜːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [drʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] — [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] ['fluːɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

first	a	small	drum	,	and	then	two	little	phials	—	one	full	of	fluid	,	the	other
第一的	一个	小的	鼓	,	和	然后	二	小的	小瓶	—	一	满的	的	体液	,	这	其他

['empti] .

empty	.
空的	.

首先是一个小鼓，然后是两个小瓶子——一个装满了液体，另一个是空的。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ,

With	the	contents	of	the	former	he	sprinkled	the	Shaman	,
和	这	内容	的	这	以前的	他	撒上	这	萨满	,

他将前者的内容物洒在了萨满身上，

[huː] [fel] [tuː; tə] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

who	fell	to	trembling	and	nodding	more	violently	than	ever	.
WHO	跌倒	到	发抖	和	点头	更多的	暴力	比	曾经	.

他开始颤抖，点头的幅度比以往任何时候都更大。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['spaɪsi]['əudəz] ,

The	air	was	filled	with	the	perfume	of	spicy	odors	,
这	空气	曾是	已填	和	这	香水	的	辛辣的	气味	,

空气中弥漫着辛辣的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)] .

and	the	atmosphere	itself	seemed	to	become	clearer	.
和	这	气氛	本身	似乎	到	变得	更清晰	.

空气似乎也变得更加清澈了。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][tɪ'bet(ə)n] ,

Then	,	to	the	horror	of	those	present	,	he	approached	the	Tibetan	,
然后	,	到	这	恐怖	的	那些	展示	,	他	接近	这	藏	,

然后，令在场所有人惊恐的是，他走向了那个藏人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [stɪ'letəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stiːl]

and	taking	a	miniature	stiletto	from	his	pocket	,	he	plunged	the	sharp	steel
和	采取	一个	微型	短剑	从	他的	口袋	,	他	暴跌	这	锋利的	钢

['ɪntuː][ðə; ði][mænz] ['fɔːrɑːm] ,

into	the	man's	forearm	,
进入	这	男人的	前臂	,

他从口袋里掏出一把迷你匕首，将锋利的钢针刺入那人的前臂。

[ænd; ənd] [druː] [blʌd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['faɪəl] .

and	drew	blood	from	it	,	which	he	caught	in	the	empty	phial	.
和	画	血	从	它	,	哪个	他	捕捉	在	这	空的	小瓶	.

他从中抽取血液，并用空瓶接住。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm]

When	it	was	half	filled	,	he	pressed	the	orifice	of	the	wound	with	his	thumb
什么时候	它	曾是	一半	已填	,	他	按下	这	孔	的	这	伤口	和	他的	拇指

,

,

,

当伤口填满一半时，他用拇指按压伤口口。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːkt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

and	stopped	the	flow	of	blood	as	easily	as	if	he	had	corked	a	bottle
和	停止	这	流动	的	血	作为	容易地	作为	如果	他	有	软木塞	一个	瓶子

,

,

,

他止血就像塞住瓶塞一样轻松。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [blʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hed] .

after	which	he	sprinkled	the	blood	over	the	little	boy's	head	.
后	哪个	他	撒上	这	血	超过	这	小的	男孩们	头	.

然后他把血洒在小男孩的头上。

[hiː; hi] [ðen] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [drʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tuː] ['aɪvəri] [drʌm] -

He	then	suspended	the	drum	from	his	neck	,	and	,	with	two	ivory	drum	-
他	然后	暂停	这	鼓	从	他的	脖子	,	和	,	和	二	象牙	鼓	-

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

然后他将鼓挂在脖子上，用两根象牙鼓槌，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mædʒɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt]

which	were	covered	with	magic	signs	and	letters	,	he	began	beating	a	sort
哪个	是	涵盖	和	魔法	标志	和	信件	,	他	开始	殴打	一个	种类

[ɒv; əv] - ,

of	réveille	,
的	-	,

他开始敲打着上面布满魔法符号和字母的鼓槌，发出类似起床号的声音。

[tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

to	drum	up	the	spirits	,	as	he	said	.
到	鼓	向上	这	烈酒	,	作为	他	说	.

正如他所说，是为了鼓舞士气。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] , [hɑːf] - [ʃɒkt] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'siːdɪŋz] ,

The	bystanders	,	half	-	shocked	and	half	-	terrified	by	these	extraordinary	proceedings	,
这	旁观者	,	一半	-	震惊	和	一半	-	恐惧	经过	这些	非凡的	诉讼程序	,

['iːgəli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] ,

eagerly	crowded	round	him	,
急切地	挤	圆形的	他	,

旁观者们被这非同寻常的举动弄得既震惊又恐惧，纷纷围拢在他身边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɒfti] ['kævən] .

and	for	a	few	moments	a	dead	silence	reigned	throughout	the	lofty	cavern	.
和	为了	一个	很少	时刻	一个	死的	沉默	统治	自始至终	这	高远	洞穴	.

片刻间，高耸的洞穴中一片死寂。

['nɪkələs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [kɔːps] - [laɪk] , [stʊd] ['spiːtʃləs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Nicolas	,	with	his	face	livid	and	corpse	-	like	,	stood	speechless	as	before	.
尼古拉斯	,	和	他的	脸	铁青	和	尸体	-	喜欢	,	站立	无言	作为	前	.

尼古拉斯脸色铁青，如同死人一般，像之前一样一言不发。

[ðə; ði] ['mezməraɪzə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən][ænd; ənd][ðə; ði]

The	mesmerizer	had	placed	himself	between	the	Shaman	and	the
这	催眠器	有	放置	他自己	之间	这	萨满	和	这

['plætfɔːm] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] ['drʌmɪŋ] .

platform	,	when	he	began	slowly	drumming	.
平台	,	什么时候	他	开始	缓慢地	打鼓	.

催眠师站在萨满和台子之间，开始缓缓地击鼓。

[ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] , [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd][səʊ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

The	first	notes	were	muffled	,	and	vibrated	so	softly	in	the	air	that	they
这	第一的	笔记	是	闷音	,	和	振动	所以	轻轻	在	这	空气	那	他们

[ə'weɪkənd] [nəʊ]['ekəʊ] ,

awakened	no	echo	,
觉醒	不	回声	,

最初的几个音符低沉而微弱，在空气中轻轻震动，以至于没有引起任何回声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ['kwikən] [hɪz; ɪz]['pendʒələm] - [laɪk] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

but	the	Shaman	quickened	his	pendulum	-	like	motion	and	the	child
但	这	萨满	加速	他的	摆	-	喜欢	运动	和	这	孩子

[bɪ'keɪm] ['restləs] . [-]

became	restless	.	[	75	]
成为	不安	.	[	-	]

但萨满加快了钟摆般的摆动，孩子变得焦躁不安。[75]

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [tʃɑːnt] , [ləʊ] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['spləm] .

The	drummer	then	began	a	slow	chant	,	low	,	impressive	and	solemn	.
这	鼓手	然后	开始	一个	慢的	呗	,	低的	,	感人的	和	庄严	.

随后，鼓手开始缓慢地吟唱，低沉、震撼、庄严。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [wɜːdz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

As	the	unknown	words	issued	from	his	lips	,
作为	这	未知	字	发布	从	他的	嘴唇	,

当那些陌生的词语从他唇间吐出时，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ['weivə] [ænd; ənd] ['flikə] ,

the	flames	of	the	candles	and	torches	wavered	and	flickered	,
这	火焰	的	这	蜡烛	和	火炬	犹豫不决	和	闪烁	,

蜡烛和火炬的火焰摇曳不定，忽明忽暗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnt] .

until	they	began	dancing	in	rhythm	with	the	chant	.
直到	他们	开始	跳舞	在	韵律	和	这	呗	.

直到他们开始随着歌声的节奏跳舞。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [keɪm] [wiːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːrɪdɔːrz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

A	cold	wind	came	wheezing	from	the	dark	corridors	beyond	the	water	,
一个	寒冷的	风	来了	喘息	从	这	黑暗的	走廊	超过	这	水	,

一阵寒风从水对岸黑暗的走廊里呼啸而来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ekəʊ] [ɪn] [ɪts] [treɪl] .

leaving	a	plaintive	echo	in	its	trail	.
离开	一个	哀怨	回声	在	它是	踪迹	.

留下凄婉的回声。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nebjələs] ['veɪpə(r)] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd]

Then	a	sort	of	nebulous	vapor	,	seeming	to	ooze	from	the	rocky	ground
然后	一个	种类	的	模糊的	汽	,	似乎	到	渗出物	从	这	岩石	地面

[ænd; ənd] [wɔːlz] ,

and	walls	,
和	墙壁	,

然后，一种朦胧的蒸汽似乎从岩石地面和墙壁上渗出，

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

gathered	about	the	Shaman	and	the	boy	.
聚集	关于	这	萨满	和	这	男生	.

人们聚集在一起谈论萨满和男孩。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['ɔːrə] [wɒz; wəz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,

Around	the	latter	the	aura	was	silvery	and	transparent	,
大约	这	后者	这	灵气	曾是	银色	和	透明的	,

后者周围笼罩着一层银色的透明光晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .

but	the	cloud	which	enveloped	the	former	was	red	and	sinister	.
但	这	云	哪个	被包裹	这	以前的	曾是	红色的	和	险恶	.

但笼罩着前者的那团云却是红色的，令人不安。

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [biːt] [ə; eɪ] [laʊdə] [rəʊl][əˈpɒn][ðə; ði] [drʌm]

Approaching	**nearer**	**to**	**the**	**platform**	**the**	**magician**	**beat**	**a**	**louder**	**roll**	**upon**	**the**	**drum**
接近	更近	到	这	平台	这	魔术师	打	一个	更大声	卷	之上	这	鼓

,

,

,

魔术师走近舞台，同时加大了鼓的敲击声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ekəʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] !

and	**this**	**time**	**the**	**echo**	**caught**	**it**	**up**	**with**	**terrific**	**effect**	**!**
和	这	时间	这	回声	捕捉	它	向上	和	了不起	影响	!

这一次，回声产生了惊人的效果!

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːbəreit] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] [piːl] ; [wʌn] [weɪl] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [laʊdə]

It	**reverberated**	**near**	**and**	**far**	**in**	**incessant**	**peals**	**;**	**one**	**wail**	**followed**	**another**	**,**	**louder**
它	回响	靠近	和	远的	在	不停歇	果皮	;	一	哀号	随后	其他	,	更大声

[ænd; ənd] [laʊdə] ,

and	**louder**	**,**
和	更大声	,

哀鸣声在远近回荡，不绝于耳；一声哀鸣接着一声哀鸣，越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)] [siːmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmən] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ]

until	**the**	**thundering**	**roar**	**seemed**	**the**	**chorus**	**of**	**a**	**thousand**	**demon**	**voices**	**rising**
直到	这	雷鸣	吼	似乎	这	合唱	的	一个	千	恶魔	声音	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

from	**the**	**fathomless**	**depths**	**of**	**the**	**lake**	**.**
从	这	深不可测	深度	的	这	湖	.

直到那雷鸣般的咆哮声仿佛是上千个恶魔的声音从深不见底的湖底升起。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪt'self] , [huːz] ['sɜːfɪs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['meni] [laɪts] ,

The	**water**	**itself**	**,**	**whose**	**surface**	**,**	**illuminated**	**by**	**many**	**lights**	**,**
这	水	本身	,	谁	表面	,	照明	经过	许多	灯	,

水面本身，被许多灯光照亮，

[hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

had	**previously**	**been**	**smooth**	**as**	**a**	**sheet**	**of**	**glass**	**,**	**became**	**suddenly**	**agitated**	**,**
有	之前	到过	光滑的	作为	一个	床单	的	玻璃	,	成为	突然	激动	,

之前一直像玻璃一样平静，突然变得激动起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ʌn'rʌfld] [feɪs] .

as	**if**	**a**	**powerful**	**gust**	**of**	**wind**	**had**	**swept**	**over**	**its**	**unruffled**	**face**	**.**
作为	如果	一个	强大的	阵风	的	风	有	扫荡	超过	它是	镇定自若	脸	.

仿佛一阵强风吹过它平静的脸庞。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

Another	**chant**	**,**	**and**	**a**	**roll**	**of**	**the**	**drum**	**,**
其他	呗	,	和	一个	卷	的	这	鼓	,

又是一阵吟唱，伴随着一阵鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [piːl] [wɪtʃ]

and	**the**	**mountain**	**trembled**	**to**	**its**	**foundation**	**with**	**the**	**cannon**	**-**	**like**	**peals**	**which**
和	这	山	颤抖	到	它是	基础	和	这	大炮	-	喜欢	果皮	哪个

[rəʊld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kɔːrɪdɔːrz] .

rolled	**through**	**the**	**dark**	**and**	**distant**	**corridors**	**.**
滚动	通过	这	黑暗的	和	遥远	走廊	.

山体随着炮弹般的轰鸣声在黑暗而遥远的走廊中回荡而颤抖。

[ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['bɒdi] [rəʊz] [tuː] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [sæt] ,

The	**Shaman's**	**body**	**rose**	**two**	**yards**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**nodding**	**and**	**swaying**	**,**	**sat**	**,**
这	萨满的	身体	玫瑰	二	码	在	这	空气	,	和	点头	和	摇晃	,	卫星	,

萨满的身体离地两码，一边点头摇晃，一边坐了下来。

[self] - [sə'spendɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

self	-	suspended	like	an	apparition	.
自己	-	暂停	喜欢	一个	幻影	.

像幽灵一样自行悬浮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɪld] ['evriwʌn] , [æz; əz] [ðeɪ]

But	the	transformation	which	now	occurred	in	the	boy	chilled	everyone	,	as	they
但	这	转型	哪个	现在	发生	在	这	男生	冷藏	每个人	,	作为	他们

['spiːtʃləsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

speechlessly	watched	the	scene	.
无言	观看	这	场景	.

但男孩身上发生的变化让所有人都不寒而栗，他们目瞪口呆地看着这一幕。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] , [tuː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ;

The	silvery	cloud	about	the	boy	now	seemed	to	lift	him	,	too	,	into	the	air	;
这	银色	云	关于	这	男生	现在	似乎	到	举起	他	,	也	,	进入	这	空气	;

男孩周围的银色云雾似乎也把他托到了空中；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	,	unlike	the	Shaman	,	his	feet	never	left	the	ground	.
但	,	与此不同	这	萨满	,	他的	脚	绝不	左边	这	地面	.

但是，与萨满不同的是，他的双脚从未离开过地面。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ,

The	child	began	to	grow	,
这	孩子	开始	到	生长	,

孩子开始长大，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

as	though	the	work	of	years	was	miraculously	accomplished	in	a	few
作为	尽管	这	工作	的	年	曾是	奇迹般地	完成	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

仿佛多年的工作在短短几秒钟内奇迹般地完成了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [-]

He	became	tall	and	large	,	[	76	]
他	成为	高的	和	大的	,	[	-	]

他变得又高又壮，[76]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːnaɪl] ['fiːtʃəz] [gruː] ['əʊldə] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	his	senile	features	grew	older	with	the	ageing	of	his	body	.
和	他的	衰老	特征	生长	老	和	这	老化	的	他的	身体	.

随着身体衰老，他的面容也愈发苍苍。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːθfl] [fɔːm] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

A	few	more	seconds	,	and	the	youthful	form	had	entirely	disappeared	.
一个	很少	更多的	秒	,	和	这	青春	形式	有	完全	消失	.

又过了几秒钟，那年轻的身影就完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

It	was	totally	absorbed	in	another	individuality	,
它	曾是	完全	吸收	在	其他	个性	,

它完全沉浸在另一个个体之中，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	to	the	horror	of	those	present	who	had	been	familiar	with	his
和	到	这	恐怖	的	那些	展示	WHO	有	到过	熟悉的	和	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

令在场那些熟悉他相貌的人感到震惊的是，

[ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]

this	individuality	was	that	of	old	Mr	.	Izvertzoff	,	and	on	his	temple
这	个性	曾是	那	的	老的	先生	.	-	,	和	在	他的	寺庙

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] ,

was	a	large	gaping	wound	,
曾是	一个	大的	张开的	伤口	,

这个人是年迈的伊兹维尔佐夫先生，他的太阳穴上有一道很大的伤口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['trikl] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

from	which	trickled	great	drops	of	blood	.
从	哪个	涓涓细流	伟大的	滴	的	血	.

鲜血从那里缓缓滴落。

[ðɪs] ['fæntəm] [muːvd] [tə'wɔːdz] ['nɪkələs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [waɪl] [hiː; hi]

This	phantom	moved	towards	Nicolas	,	till	it	stood	directly	in	front	of	him	,	while	he
这	幻影	已搬	向	尼古拉斯	,	直到	它	站立	直接地	在	正面	的	他	,	尽管	他

,

,

,

这个幽灵向尼古拉斯走来，直到它就站在他面前，而他，

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

with	his	hair	standing	erect	,	with	the	look	of	a	madman	gazed	at	his	own
和	他的	头发	常设	直立	,	和	这	看	的	一个	狂人	凝视	在	他的	自己的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他头发竖立，用疯子般的眼神凝视着自己的儿子。

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

transformed	into	his	uncle	.
转变	进入	他的	叔叔	.

变成了他的叔叔。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] , [huː] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]

The	sepulchral	silence	was	broken	by	the	Hungarian	,	who	,	addressing	the	child
这	墓穴	沉默	曾是	破碎的	经过	这	匈牙利	,	WHO	,	解决	这	孩子

['fæntəm] ,

phantom	,
幻影	,

匈牙利人打破了死寂般的沉寂，他对着那个孩童幽灵说道：

[ɑːskt] [hɪm][ɪn] ['sɒləm] [vɔɪs] :

asked	him	in	solemn	voice	:
问	他	在	庄严	嗓音	:

他用严肃的语气问他：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)] , ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]

“	In	the	name	of	the	great	Master	,	of	him	who	has	all	power	,	answer	the
“	在	这	姓名	的	这	伟大的	掌握	,	的	他	WHO	有	全部	力量	,	回答	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“奉至高无上的主宰之名，全能者之名，回答真理，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

and	nothing	but	the	truth	.
和	没有什么	但	这	真相	.

只有真话。

['restləs] ['spɪrɪt] , [hæst] [ðaʊ] [biːn] [lɒst] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['faʊlli] ['məːdə] ?

Restless	**spirit**	**,**	**hast**	**thou**	**been**	**lost**	**by**	**accident**	**,**	**or**	**foully**	**murdered**	**?**
不安	精神	,	哈斯特	你	到过	丢失的	经过	事故	,	或者	肮脏的	被谋杀	?

不安的灵魂啊，你是意外失踪，还是惨遭谋杀?

" [ðə; ði] ['spɛktərz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)]

"	**The**	**specter's**	**lips**	**moved**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**echo**	**which**	**answered**	**for**
"	这	幽灵的	嘴唇	已搬	,	但	它	曾是	这	回声	哪个	回答	为了

[ðem; ðəm][ɪn] [lə'guːbriəs] [ʃaʊts] :

them	**in**	**lugubrious**	**shouts**	**:**
他们	在	忧郁的	喊叫	:

"幽灵的嘴唇动了动，但替他们回答的却是回声，发出凄厉的喊叫:

" ['məːdə] ! ['məːdə] ! !

"	**Murdered**	**!**	**murdered**	**!**	**!**
"	被谋杀	!	被谋杀	!	!

"被谋杀了！被谋杀了！！"

[muə] - [dɜːr] - [ed] ! ! ! "

mur	**-**	**der**	**-**	**ed**	**!**	**!**	**!**	**"**
mur	-	德尔	-	编辑	!	!	!	"

被谋杀了！！！

" [weə(r)] ? [haʊ] ?

"	**Where**	**?**	**How**	**?**
"	在哪里	?	如何	?

"哪里？怎么去？"

[baɪ] [huːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kʌndʒərə(r)] .

By	**whom**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**conjuror**	**.**
经过	谁	?	"	问	这	魔术师	.

"是谁干的？"魔术师问道。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['nɪkələs] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] [geɪz] [ɔː(r)]

The	**apparition**	**pointed**	**a**	**finger**	**at**	**Nicolas**	**and**	**,**	**without**	**removing**	**its**	**gaze**	**or**
这	幻影	尖	一个	手指	在	尼古拉斯	和	,	没有	移除	它是	目光	或者

['ləʊərɪŋ] [ɪts] [ɑːm] ,

lowering	**its**	**arm**	**,**
降低	它是	手臂	,

那幻影用手指着尼古拉斯，目光没有移开，手臂也没有放下，

[rɪ'triːtɪd] ['bækwədz] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .

retreated	**backwards**	**slowly**	**towards**	**the**	**lake**	**.**
撤退	向后	缓慢地	向	这	湖	.

缓缓向湖边退去。

[æt; ət] ['evri] [step] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] - , [æz; əz] [ɪf] [kəm'peld] [baɪ][sʌm; səm]

At	**every**	**step**	**it**	**took**	**,**	**the**	**younger**	**Izvertzoff**	**,**	**as**	**if**	**compelled**	**by**	**some**
在	每一个	步	它	采取	,	这	年轻	-	,	作为	如果	被迫	经过	一些

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

irresistible	**fascination**	**,**
无法抗拒	魅力	,

年轻的伊兹维尔佐夫每走一步，仿佛都被某种无法抗拒的魅力所驱使，

[əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

advanced	**a**	**step**	**towards**	**it**	**,**	**until**	**the**	**phantom**	**reached**	**the**	**lake**	**,**
先进的	一个	步	向	它	,	直到	这	幻影	达到	这	湖	,

它向前迈了一步，直到那幽灵到达湖边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

and	**the**	**next**	**moment**	**was**	**seen**	**gliding**	**on**	**its**	**surface**	**.**
和	这	下一个	片刻	曾是	已见	滑翔	在	它是	表面	.

下一刻，人们看到它在水面上滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , ['gəʊstli] [siːn] !

It	was	a	fearful	,	ghostly	scene	!
它	曾是	一个	可怕	,	幽灵般的	场景	!

那真是一幅恐怖诡异的景象!

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [ə'bɪs] ,

When	he	had	come	within	two	steps	of	the	brink	of	the	watery	abyss	,
什么时候	他	有	来	之内	二	步骤	的	这	边缘	的	这	水状的	深渊	,

当他走到离深渊边缘只有两步远的地方时,

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

a	violent	convulsion	ran	through	the	frame	of	the	guilty	man	.
一个	暴力	抽搐	跑	通过	这	框架	的	这	有罪的	男人	.

一阵剧烈的抽搐席卷了罪人的全身。

[flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːts] [wɪð] [ə; eɪ]

Flinging	himself	upon	his	knees	,	he	clung	to	one	of	the	rustic	seats	with	a
投掷	他自己	之上	他的	膝盖	,	他	紧紧抓住	到	一	的	这	乡村	座位	和	一个

['despərət] [klʌtʃ] ,

desperate	clutch	,
绝望的	离合器	,

他跪倒在地,绝望地抓住一张简陋的长椅。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['waɪldli] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni] .

and	staring	wildly	,	uttered	a	long	piercing	cry	of	agony	.
和	凝视	疯狂地	,	说出	一个	长的	冲孔	哭	的	痛苦	.

他目光狂乱,发出了一声凄厉的痛苦哭喊。

[ðə; ði] ['fæntəm] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [-]

The	phantom	now	remained	motionless	on	the	[	77	]
这	幻影	现在	剩余	静止不动	在	这	[	-	]

幽灵现在一动不动地待在[77]

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪts] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgə(r)] , ['sləʊli] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .

water	,	and	bending	its	extended	finger	,	slowly	beckoned	him	to	come	.
水	,	和	弯曲	它是	扩展	手指	,	缓慢地	招手	他	到	来	.

水,弯曲着伸出的手指,缓缓地招呼他过来。

[kraʊtʃt] [ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ʃriːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kævən] [ræŋ] [ə'gen]

Crouched	in	abject	terror	,	the	wretched	man	shrieked	until	the	cavern	rang	again
蹲着	在	卑贱	恐怖	,	这	可怜	男人	尖叫	直到	这	洞穴	响铃	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] :

and	again	:
和	再次	:

那可怜的男人蜷缩着身子,惊恐万分,发出凄厉的惨叫,直到洞穴里回荡着凄厉的惨叫声:

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] . . . .

“	I	did	not	.	.	.	.
〃	我	做过	不是	.	.	.	.

“我没有....

[nəʊ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] !

No	,	I	did	not	murder	you	!
不	,	我	做过	不是	谋杀	你	!

不,我没有杀你!

〃 [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

〃	Then	came	a	splash	,	and	now	it	was	the	boy	who	was	in	the	dark
〃	然后	来了	一个	溅	,	和	现在	它	曾是	这	男生	WHO	曾是	在	这	黑暗的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“接着传来一声水花,现在落入黑暗水中的是那个男孩。”

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
struggling for his life , in the middle of the lake ,
挣扎 为了 他的 生活 , 在 这 中间 的 这 湖 ,

在湖中央，他拼命挣扎求生。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃnləs] [stɜːn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
with the same motionless stern apparition brooding over him .
和 这 相同的 静止不动 船尾 幻影 沉思 超过 他 .

一个同样一动不动、神情严肃的身影笼罩着他。

“ [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
“ Papa ! papa !
” 爸爸 ! 爸爸 !

“爸爸！爸爸！”

[seɪv] [ˌem 'iː] . . . .
Save me . . . .
节省 我 . . . .

救救我……

[ai][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] !
I am drowning !
我 是 溺水 !

我快要溺水了！

” . . . [kraɪd][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz] .
” . . . cried a piteous little voice amid the uproar of the mocking echoes .
” . . . 哭 一个 可怜的 小的 嗓音 之中 这 骚动 的 这 嘲讽 回声 .

“……”一声凄厉的细小声音在嘲笑的回声中响起。

“ [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ʃriːk] ['nɪkələs] , [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
“ My boy ! ” shrieked Nicolas , in the accents of a maniac , springing to
” 我的 男生 ! ” 尖叫 尼古拉斯 , 在 这 口音 的 一个 疯子 , 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“我的孩子！”尼古拉斯像疯了一样尖叫着，跳了起来。

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
” 我的 男生 !

“我的孩子！”

[seɪv] [hɪm] !
Save him !
节省 他 !

救救他！

[əʊ] , [seɪv] [hɪm] ! . . .
Oh , save him ! . . .
哦 , 节省 他 ! . . .

哦，救救他！

[jes] , [ai] [kən'fes] . . . .
Yes , I confess . . . .
是的 , 我 承认 . . . .

是的，我承认……

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] . . . .
I am the murderer . . . .
我 是 这 凶手 . . . .

我就是凶手……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm] !

It	is	I	who	killed	him	!
它	是	我	WHO	被杀	他	!

是我杀了他!

〃 [əˈnʌðə(r)] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [dɪsəˈpɪəd] .

〃	Another	splash	,	and	the	phantom	disappeared	.
〃	其他	溅	,	和	这	幻影	消失	.

又是一阵水花声，那幽灵消失了。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

With	a	cry	of	horror	the	company	rushed	towards	the	platform	;
和	一个	哭	的	恐怖	这	公司	匆忙	向	这	平台	;

公司上下惊恐地大叫一声，冲向站台;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	their	feet	were	suddenly	rooted	to	the	ground	,
但	他们的	脚	是	突然	根	到	这	地面	,

但他们的双脚却突然像钉在了地上一样动弹不得。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [əˈmɪd][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['ediːz] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

as	they	saw	amid	the	swirling	eddies	a	whitish	shapeless	mass	holding	the	murderer
作为	他们	锯	之中	这	旋转	涡流	一个	白色	无形	大量的	保持	这	凶手

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [taɪt] [ɪmˈbreɪs] ,

and	the	boy	in	tight	embrace	,
和	这	男生	在	紧的	拥抱	,

他们看到在翻滚的漩涡中，有一个白色的、没有形状的物体紧紧地抱着凶手和男孩。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [leɪk] .

and	slowly	sinking	into	the	bottomless	lake	.
和	缓慢地	下沉	进入	这	无底	湖	.

缓缓沉入无底的湖泊中。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

On	the	morning	after	these	occurrences	,	when	,	after	a	sleepless	night	,
在	这	早晨	后	这些	发生	,	什么时候	,	后	一个	失眠	夜晚	,

在这些事件发生后的第二天早上，经过一夜不眠之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈgeərɪən] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [faʊnd]

some	of	the	party	visited	the	residence	of	the	Hungarian	gentleman	,	they	found
一些	的	这	派对	到访	这	住宅	的	这	匈牙利	绅士	,	他们	成立

[ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] .

it	closed	and	deserted	.
它	关闭	和	荒凉的	.

一行人中有人去拜访了那位匈牙利绅士的住所，发现房子紧闭，空无一人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

He	and	the	Shaman	had	disappeared	.
他	和	这	萨满	有	消失	.

他和萨满都消失了。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][piː] — — [huː] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] [pəˈliːs]

Many	are	among	the	old	inhabitants	of	P	—	—	who	remember	him	;	the	Police
许多	是	之中	这	老的	居民	的	P	—	—	WHO	记住	他	;	这	警察

[ɪnˈspektə(r)] , [kɒl] . [es] — — ,

Inspector	,	Col	.	S	—	—	,
检查员	,	上校	.	S	—	—	,

P——镇的许多老居民都记得他；警督S——上校，

['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['trævələ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

dying	a	few	years	ago	in	the	full	assurance	that	the	noble	traveler	was	the
垂死	一个	很少	年	前	在	这	满的	保证	那	这	高贵	游客	曾是	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

几年前，他临终前深信，那位高贵的旅行者就是魔鬼。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪə(r)][ɒn] [ðæt]

To	add	to	the	general	consternation	the	Izvertzoff	mansion	took	fire	on	that
到	添加	到	这	一般的	惊愕	这	-	大厦	采取	火	在	那

[seɪm] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

same	night	and	was	completely	destroyed	.
相同的	夜晚	和	曾是	完全地	损毁	.

更令人震惊的是，伊兹维尔佐夫大厦当晚发生火灾，被彻底烧毁。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['eksɔːsɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ləʊ'kælәti][ɪz]

The	Archbishop	performed	the	ceremony	of	exorcism	,	but	the	locality	is
这	大主教	执行	这	仪式	的	驱魔	,	但	这	地点	是

[kən'sɪdəd] [ə'kɜːsɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

considered	accursed	to	this	day	.
经过考虑的	被诅咒的	到	这	天	.

大主教主持了驱魔仪式，但直到今天，这个地方仍然被认为是被诅咒的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] — ['ɔːdəd] ['saɪləns] .

The	Government	investigated	the	facts	,	and	—	ordered	silence	.
这	政府	调查	这	事实	,	和	—	订购	沉默	.

政府调查了事实，并下令保持沉默。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

[	2	]	This	story	is	given	from	the	narrative	of	an	eye	-	witness	,	a	Russian
[	2	]	这	故事	是	给定	从	这	叙述	的	一个	眼睛	-	证人	,	一个	俄语

['dʒentlmən] , ['veri] ['paɪəs] ,

gentleman	,	very	pious	,
绅士	,	非常	虔诚的	,

[2] 这个故事是根据一位目击者的叙述而讲述的，他是一位非常虔诚的俄罗斯绅士。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['trʌstwɜːðɪ] .

and	fully	trustworthy	.
和	完全	值得信赖的	.

完全值得信赖。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][piː] — — .

Moreover	,	the	facts	are	copied	from	the	police	records	of	P	—	—	.
而且	,	这	事实	是	复制	从	这	警察	记录	的	P	—	—	.

此外，这些事实是从 P—— 的警方记录中复制的。

[ðə; ði] ['aɪwɪtnəs] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	eyewitness	in	question	attributes	it	,	of	course	,
这	目击者	在	问题	属性	它	,	的	课程	,

当然，相关目击者也认同这一说法。

['pɑːtli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] . — [eɪtʃ] .

partly	to	divine	interference	and	partly	to	the	Evil	One	.	—	H	.
部分	到	神圣的	干涉	和	部分	到	这	邪恶的	一	.	—	H	.

一部分是神的干预，一部分是邪恶势力的干预。——H.

[piː] . [biː] . [-] [-] [-] [-]

P	.	B	.	[	78	]	[	79	]	[	80	]	[	81	]
P	.	B	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

PB[78][79][80][81]

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ʃiːld]

THE	LUMINOUS	SHIELD
这	发光的	盾

发光护盾

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd][sɪ'lekt]['pɑːti][ɒv; əv][lait] - [hɑːtɪd]['trævələz] .

WE	were	a	small	and	select	party	of	light	-	hearted	travelers	.
我们	是	一个	小的	和	选择	派对	的	光	-	心地	旅行者	.

我们是一小群性格开朗、精心挑选的旅行者。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm] [griːs] ,

We	had	arrived	at	Constantinople	a	week	before	from	Greece	,
我们	有	到达的	在	君士坦丁堡	一个	星期	前	从	希腊	,

我们一周前从希腊抵达君士坦丁堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] [tɔil] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	had	devoted	fourteen	hours	a	day	ever	since	to	toiling	up	and	down
和	有	奉献	十四	小时	一个	天	曾经	自从	到	辛勤劳作	向上	和	向下

[ðə; ði] [stiːp] ['haɪts] [ɒv; əv]['pɪərə] ,

the	steep	heights	of	Pera	,
这	陡	高度	的	佩拉	,

从那时起，他每天都要花十四个小时在佩拉山的陡峭山坡上辛勤劳作。

['vɪzɪtɪŋ] [bə'zɑːz] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː]

visiting	bazaars	,	climbing	to	the	tops	of	minarets	and	fighting	our	way	through
访问	集市	,	攀登	到	这	最高额	的	宣礼塔	和	斗争	我们的	方式	通过

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [dɒgz] ,

armies	of	hungry	dogs	,
军队	的	饥饿的	狗	,

逛集市，爬上尖塔，与成群的饿狗搏斗，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [stæm'buːl] .

the	traditional	masters	of	the	streets	of	Stamboul	.
这	传统的	大师	的	这	街道	的	伊斯坦布尔	.

伊斯坦布尔街头的传统大师们。

[nəʊ'mædɪk][laɪf][ɪz] [ɪn'fekʃəs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Nomadic	life	is	infectious	,	they	say	,
游牧的	生活	是	传染性	,	他们	说	,

他们说，游牧生活方式会传染。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

and	no	civilization	is	strong	enough	to	destroy	the	charm	of	unrestrained
和	不	文明	是	强的	足够的	到	破坏	这	魅力	的	不受约束的

['friːdəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [biːn] ['teɪstɪd] .

freedom	when	it	has	once	been	tasted	.
自由	什么时候	它	有	一次	到过	尝过	.

任何文明都无法摧毁曾经尝过自由滋味的无拘无束的魅力。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kænɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ,

The	gipsy	cannot	be	tempted	from	his	tent	,
这	吉普赛人	不能	是	受诱惑	从	他的	帐篷	,

吉普赛人是不会被诱惑离开帐篷的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [træmp][faindz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmfətləs] [ænd; ənd]

and	even	the	common	tramp	finds	a	fascination	in	his	comfortless	and
和	甚至	这	常见的	流浪汉	发现	一个	魅力	在	他的	无安慰	和

[prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] ,

precarious	existence	,
岌岌可危	存在	,

即使是普通的流浪汉，也能从自己艰苦而岌岌可危的生活中发现某种乐趣。

[ðæt] [prɪ'vents] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [fɪkst] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

that	prevents	him	taking	to	any	fixed	abode	and	occupation	.
那	阻止	他	采取	到	任何	固定的	住所	和	职业	.

这使他无法拥有任何固定的住所和职业。

[tu:; tə] [gɑ:d] [maɪ] ['spænjəl] [rælf] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

To	guard	my	spaniel	Ralph	from	falling	a	victim	to	this	infection	,
到	警卫	我的	西班牙猎犬	拉尔夫	从	坠落	一个	受害者	到	这	感染	,

为了保护我的西班牙猎犬拉尔夫免受这种感染，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] ['bɛduɪnz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [stri:ts] ,

and	joining	the	canine	Bedouins	that	infested	the	streets	,
和	加入	这	犬类	贝都因人	那	受感染的	这	街道	,

于是，他们加入了流落街头的犬类贝都因人的行列。

[wɒz; wəz] [maɪ] [tʃi:f] [keə(r)] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

was	my	chief	care	during	our	stay	in	Constantinople	.
曾是	我的	首席	关心	期间	我们的	停留	在	君士坦丁堡	.

这是我们在君士坦丁堡逗留期间我的主要照护对象。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [frend] .

He	was	a	fine	fellow	,	my	constant	companion	and	cherished	friend	.
他	曾是	一个	美好的	同伴	,	我的	持续的	伴侣	和	珍爱	朋友	.

他是个好人，是我形影不离的伙伴和珍视的朋友。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Afraid	of	losing	him	,	I	kept	a	strict	watch	over	his	movements	;	for	the
害怕的	的	输	他	,	我	保留	一个	严格的	手表	超过	他的	移动	;	为了	这

[fɜ:st] [θri:] [deɪz] ,

first	three	days	,
第一的	三	天	,

害怕失去他，我严密监视着他的一举一动；头三天，

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['kwɒdruped] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

however	,	he	behaved	like	a	tolerably	well	-	educated	quadruped	,	and	remained
然而	,	他	表现	喜欢	一个	勉强可以接受	出色地	-	受过教育	四足动物	,	和	剩余

['feɪθfəli] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] .

faithfully	at	my	heels	.
忠实	在	我的	高跟鞋	.

然而，他表现得像一只受过良好教育的四足动物，忠实地跟在我身后。

[æt; ət] ['evri] ['ɪmpjədənt] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mæhoʊmədən] ['kʌz(ə)nz] , [-]

At	every	impudent	attack	from	his	Mahomedan	cousins	,	[	82	]
在	每一个	厚颜无耻	攻击	从	他的	穆罕默德	表兄弟姐妹	,	[	-	]

每次遭到穆斯林堂兄弟的无礼攻击[82]

['weðə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['əʊvətʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

whether	intended	as	a	hostile	demonstration	or	an	overture	of	friendship	,
无论	故意的	作为	一个	敌对的	示范	或者	一个	序曲	的	友谊	,

无论是出于敌对示威还是友好示好，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,

his	only	reply	would	be	to	draw	in	his	tail	between	his	legs	,
他的	仅有的	回复	会	是	到	画	在	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

他唯一的反应就是夹起尾巴灰溜溜地走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɒdəsti] [si:k] [prə'tekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn]

and	with	an	air	of	dignified	modesty	seek	protection	under	the	wing	of	one
和	和	一个	空气	的	凝重	谦逊	寻找	保护	在下面	这	翼	的	一

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .

or	other	of	our	party	.
或者	其他	的	我们的	派对	.

他们带着一种庄重谦逊的姿态，寻求我们党内某位成员的庇护。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ʃəʊn] [səʊ][dɪ'saɪdɪd][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][bæd]

As	he	had	thus	from	the	first	shown	so	decided	an	aversion	to	bad
作为	他	有	因此	从	这	第一的	所示	所以	决定	一个	厌恶	到	坏的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他从一开始就表现出对不良之人的厌恶，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] ,

I	began	to	feel	assured	of	his	discretion	,
我	开始	到	感觉	保证	的	他的	审慎	,

我开始对他谨慎行事感到放心。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'lækst] [maɪ] ['vɪdʒɪləns] .

and	by	the	end	of	the	third	day	I	had	considerably	relaxed	my	vigilance	.
和	经过	这	结尾	的	这	第三	天	我	有	相当	轻松	我的	警觉	.

到第三天结束时，我的警惕性已经大大放松了。

[ðɪs] ['keələsnəs] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] ['pʌnɪʃt] ,

This	carelessness	on	my	part	,	however	,	was	soon	punished	,
这	疏忽	在	我的	部分	,	然而	,	曾是	很快	受到惩罚	,

然而，我的这种粗心大意很快就受到了惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɒnfɪdəns] .

and	I	was	made	to	regret	my	misplaced	confidence	.
和	我	曾是	制成	到	后悔	我的	放错地方了	信心	.

我为自己盲目的自信付出了惨痛的代价。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] - ['fʊtɪd]

In	an	unguarded	moment	he	listened	to	the	voice	of	some	four	-	footed
在	一个	无人看守	片刻	他	听着	到	这	嗓音	的	一些	四	-	有脚的

['saɪərɪn] ,

syren	,
塞壬	,

在一次疏忽中，他听到了某个四足妖女的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,

and	the	last	I	saw	of	him	was	the	end	of	his	bushy	tail	,
和	这	最后的	我	锯	的	他	曾是	这	结尾	的	他的	茂密的	尾巴	,

我最后看到的是他毛茸茸的尾巴尖。

['vænɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] , ['waɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [striːt] .

vanishing	round	the	corner	of	a	dirty	,	winding	little	back	street	.
消失	圆形的	这	角落	的	一个	肮脏的	,	绕线	小的	后退	街道	.

消失在一条肮脏蜿蜒的小巷拐角处。

['greɪtli] [ə'nɔɪd] , [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][maɪ]

Greatly	annoyed	,	I	passed	the	remainder	of	the	day	in	a	vain	search	after	my
非常	恼怒	,	我	通过了	这	余	的	这	天	在	一个	徒劳	搜索	后	我的

[dʌm] [kəm'pænjən] .

dumb	companion	.
哑的	伴侣	.

我非常生气，一整天都在徒劳地寻找我那个愚蠢的同伴。

[aɪ] ['ɒfəd] ['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] [fræŋks] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	offered	twenty	,	thirty	,	forty	francs	reward	for	him	.
我	提供	二十	,	三十	,	四十	法郎	报酬	为了	他	.

我曾悬赏二十、三十、四十法郎捉拿他。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['vægəbɒnd] [ˌmɔːl'tiːz] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪs] ,

About	as	many	vagabond	Maltese	began	a	regular	chase	,
关于	作为	许多	流浪汉	马耳他语	开始	一个	常规的	追赶	,

大约有同样数量的马耳他流浪者开始定期追逐，

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [tru:p] ,

and	towards	evening	we	were	invaded	in	our	hotel	by	the	whole	troop	,
和	向	晚上	我们	是	入侵	在	我们的	酒店	经过	这	所有的	部队	,

傍晚时分，我们住的酒店里突然涌入了整个部队。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['meɪndʒi][kɜ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

every	man	of	them	with	a	more	or	less	mangy	cur	in	his	arms	,
每一个	男人	的	他们	和	一个	更多的	或者	较少的	疥癣	库尔	在	他的	武器	,

每个男人怀里都抱着一条或多或少脏兮兮的狗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][maɪ] [lɒst] [dɒg] .

which	he	tried	to	persuade	me	was	my	lost	dog	.
哪个	他	尝试	到	说服	我	曾是	我的	丢失的	狗	.

他试图说服我，那就是我走失的狗。

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['spləmli] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

The	more	I	denied	,	the	more	solemnly	they	insisted	,
这	更多的	我	否认	,	这	更多的	庄严地	他们	坚持	,

我越是否认，他们就越是一本正经地坚持。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

one	of	them	actually	going	down	on	his	knees	,
一	的	他们	实际上	去	向下	在	他的	膝盖	,

其中一人竟然跪倒在地。

['snætʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æn; ən][əʊld] [kə'rəʊdɪd] ['met(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ,

snatching	from	his	bosom	an	old	corroded	metal	image	of	the	Virgin	,
抢夺	从	他的	怀	一个	老的	腐蚀	金属	图像	的	这	处女	,

他从胸前掏出一幅老旧锈蚀的圣母像金属画像，

[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ] ['spləm] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hɜ:'self] [hæd; həd]['kaɪndli]

and	swearing	a	solemn	oath	that	the	Queen	of	Heaven	herself	had	kindly
和	咒骂	一个	庄严	誓言	那	这	女王	的	天堂	她自己	有	亲切地

[ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] ['ænɪm(ə)l] .

appeared	to	him	to	point	out	the	right	animal	.
出现	到	他	到	观点	出去	这	正确的	动物	.

他郑重发誓，天后亲自显灵，为他指明了正确的动物。

[ðə; ði]['tju:mʌlt][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [rælfs]

The	tumult	had	increased	to	such	an	extent	that	it	looked	as	if	Ralph's
这	骚乱	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	它	看起来	作为	如果	拉尔夫的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪət] ,

disappearance	was	going	to	be	the	cause	of	a	small	riot	,
消失	曾是	去	到	是	这	原因	的	一个	小的	暴动	,

骚乱愈演愈烈，看起来拉尔夫的失踪似乎要引发一场小规模骚乱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['aʊə(r)] ['lændlɔ:d] [hæd; həd][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'vɑ:s]

and	finally	our	landlord	had	to	send	for	a	couple	of	Kavasses
和	最后	我们的	房东	有	到	发送	为了	一个	夫妻	的	卡瓦斯

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	nearest	police	station	,
从	这	最近的	警察	车站	,

最后，我们的房东不得不从最近的警察局借来几个卡瓦斯（一种防身武器）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['baɪped][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] [ɪk'speld] [baɪ][meɪn] [fɔ:s] .

and	have	this	regiment	of	bipeds	and	quadrupeds	expelled	by	main	force	.
和	有	这	团	的	双足动物	和	四足动物	被驱逐	经过	主要的	力量	.

并用主力部队驱逐这支由两足动物和四足动物组成的部队。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [si:] [maɪ][dɒg] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

I	began	to	be	convinced	that	I	should	never	see	my	dog	again	,	and	I	[	83	]
我	开始	到	是	确信	那	我	应该	绝不	看	我的	狗	再次	,	和	我	[	-	]

我开始确信我再也见不到我的狗了，而且我[83]

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'spɒndənt] [sɪns] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ə; eɪ]['semi] - [rɪ'spektəbl]

was	the	more	despondent	since	the	porter	of	the	hotel	,	a	semi	-	respectable
曾是	这	更多的	沮丧的	自从	这	搬运工	的	这	酒店	,	一个	半	-	可敬

[əʊld]['brɪgənd] , [hu:] ,

old	brigand	,	who	,
老的	强盗	,	WHO	,

酒店门房，一个半体面的老强盗，显得更加沮丧，

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] , [hæd; həd][nɒt] [pɑ:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz]

to	judge	by	appearances	,	had	not	passed	more	than	half	-	a	-	dozen	years
到	法官	经过	外貌	,	有	不是	通过了	更多的	比	一半	-	一个	-	打	年

[æt; ət][ðə; ði] ['gæliz] ,

at	the	galleys	,
在	这	厨房	,

从外表判断，他在水手铺待的时间不超过六年。

['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [peɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] ,

gravely	assured	me	that	all	my	pains	were	useless	,
严重地	保证	我	那	全部	我的	疼痛	是	无用	,

他严肃地向我保证，我的所有努力都是徒劳的。

[æz; əz][maɪ]['spænjəl][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [tu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

as	my	spaniel	was	undoubtedly	dead	and	devoured	too	by	this	time	,
作为	我的	西班牙猎犬	曾是	无疑	死的	和	吞噬	也	经过	这	时间	,

那时我的西班牙猎犬无疑也已经死了，也被吃掉了。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [dɒgz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['tu:θsəm] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðəz] .

the	Turkish	dogs	being	very	fond	of	their	more	toothsome	English	brothers	.
这	土耳其	狗	存在	非常	喜爱	的	他们的	更多的	美味的	英语	兄弟	.

土耳其犬非常喜欢它们牙齿更锋利的英国兄弟。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

All	this	discussion	had	taken	place	in	the	street	at	the	door	of	the	hotel	,
全部	这	讨论	有	已采取	地方	在	这	街道	在	这	门	的	这	酒店	,

所有这些讨论都是在酒店门口的街上进行的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] ,

and	I	was	about	to	give	up	the	search	for	that	night	at	least	,
和	我	曾是	关于	到	给	向上	这	搜索	为了	那	夜晚	在	至少	,

我当时几乎就要放弃当晚的搜寻了。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] , [wen] [æn; ən][əʊld] [gri:k] ['leɪdi] ,

and	enter	the	hotel	,	when	an	old	Greek	lady	,
和	进入	这	酒店	,	什么时候	一个	老的	希腊语	女士	,

走进酒店时，一位希腊老妇人

[ə; eɪ] [fə'nɑ:riˌɑ:t] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['freɪkɑ:][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)]

a	Phanariote	who	had	been	hearing	the	fracas	from	the	steps	of	a	door
一个	法纳里奥特	WHO	有	到过	听力	这	骚乱	从	这	步骤	的	一个	门

[kləʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

一个法纳里奥特人从附近一扇门的台阶上听到了这场骚乱，

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['aʊə(r)] [dɪs'kɒnsələt] [gru:p] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [mɪs] [eɪtʃ] — — , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

approached	our	disconsolate	group	and	suggested	to	Miss	H	—	—	,	one	of	our
接近	我们的	沮丧的	团体	和	建议	到	错过	H	—	—	,	一	的	我们的

['pɑ:ti] ,

party	,
派对	,

他走近我们这群垂头丧气的人，并向我们一行人中的一位H——小姐建议：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rælf] .

that	we	should	inquire	of	the	dervishes	concerning	the	fate	of	Ralph	.
那	我们	应该	查询	的	这	苦行僧	有关	这	命运	的	拉尔夫	.

我们应该向苦行僧打听拉尔夫的下落。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɒg] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə]

“	And	what	can	the	dervishes	know	about	my	dog	?	”	said	I	,	in	no	mood	to
“	和	什么	能	这	苦行僧	知道	关于	我的	狗	?	”	说	我	,	在	不	情绪	到

[dʒəʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

“那些苦行僧又能了解我的狗什么呢？”我说道，语气里没有一丝玩笑的意味。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] .

ridiculous	as	the	proposition	appeared	.
荒谬的	作为	这	主张	出现	.

这个提议虽然看起来很荒谬。

“ [ðə; ði] ['həʊli] [men] [nəʊ] [ɔːl] , - (['mædəm]) , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəsli] .

“	The	holy	men	know	all	,	Kyrea	(	Madam	)	,	”	said	she	,	somewhat	mysteriously	.
“	这	圣	男人	知道	全部	,	-	(	女士	)	,	”	说	她	,	有些	神秘地	.

“圣人们什么都知道，凯雷亚（夫人），”她有些神秘地说。

“ [lɑːst] [wiːk] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['sætɪn] [pɪ'liːs] ,

“	Last	week	I	was	robbed	of	my	new	satin	pelisse	,
“	最后的	星期	我	曾是	被抢劫	的	我的	新的	缎	皮衣	,

“上周我的新缎面披风被偷了，

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] ,

that	my	son	had	just	brought	me	from	Broussa	,	and	,	as	you	all	see	,
那	我的	儿子	有	只是	带来	我	从	-	,	和	,	作为	你	全部	看	,

我儿子刚把我从布鲁萨带回来，正如你们所见，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [bæk] [naʊ] . ”

I	have	recovered	it	and	have	it	on	my	back	now	.	”
我	有	恢复	它	和	有	它	在	我的	后退	现在	.	”

我已经找回它了，现在背在身上。

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
“	的确	?

“的确?

[ðen] [ðə; ði] ['həʊli] [men] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːfəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pɪ'liːs] ['ɪntuː]

Then	the	holy	men	have	also	managed	to	metamorphose	your	new	pelisse	into
然后	这	圣	男人	有	还	管理	到	变态	你的	新的	皮衣	进入

[æn; ən] [əʊld] [wʌn] [baɪ] [ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

an	old	one	by	all	appearances	,
一个	老的	一	经过	全部	外貌	,

那么，那些圣人也设法将你的新披风变成了一件看起来旧的披风。

” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] ,

”	said	one	of	the	gentlemen	who	accompanied	us	,
”	说	一	的	这	先生们	WHO	伴随	我们	,

“一位陪同我们的先生说道，”

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

pointing	as	he	spoke	to	a	large	rent	in	the	back	,
指向	作为	他	辐	到	一个	大的	租	在	这	后退	,

他一边说着，一边指着后面一大堆租客。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['klʌmzɪli] [rɪ'peəd] [wɪð] [pɪnz] .

which	had	been	clumsily	repaired	with	pins	.
哪个	有	到过	笨拙地	已修复	和	别针	.

之前曾用大头针笨拙地修补过。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , ” ['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d]

“	And	that	is	just	the	most	wonderful	part	of	the	whole	story	,	”	quietly	answered
“	和	那	是	只是	这	最多	精彩的	部分	的	这	所有的	故事	,	”	悄悄	回答

[ðə; ði] [fə'nɑːriˌɑːt] ,

the	Phanariote	,
这	法纳里奥特	,

“而这正是整个故事中最精彩的部分，”法纳里奥特人平静地回答道。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

not	in	the	least	disconcerted	.
不是	在	这	至少	不安	.

丝毫没有感到不安。

“ [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [haʊs] ,

“	They	showed	me	in	the	shining	circle	the	quarter	of	the	town	,	the	house	,
“	他们	显示	我	在	这	灼灼	圆圈	这	四分之一	的	这	镇	,	这	房子	,

“他们在闪耀的圆圈里向我展示了城镇的街区、房子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][maɪ] [pɪ'liːs] [wɒz; wəz][dʒʌst]

and	even	the	room	in	which	the	Jew	who	had	stolen	my	pelisse	was	just
和	甚至	这	房间	在	哪个	这	犹	WHO	有	被盗	我的	皮衣	曾是	只是

[ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

about	to	rip	it	up	and	cut	it	into	pieces	.
关于	到	撕裂	它	向上	和	切	它	进入	件	.

甚至连偷走我皮草的犹太人正要把它撕碎的房间里，也一样。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [-]

My	son	and	I	had	[	84	]
我的	儿子	和	我	有	[	-	]

我和儿子有[84]

['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

barely	time	to	run	over	to	the	Kalindjikoulosek	quarter	,	and	to	save	my
仅仅	时间	到	跑步	超过	到	这	-	四分之一	,	和	到	节省	我的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

我几乎来不及跑到卡林吉库洛塞克区，去保住我的财产。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,

We	caught	the	thief	in	the	very	act	,
我们	捕捉	这	贼	在	这	非常	行为	,

我们当场抓住了小偷。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ɪn]

and	we	both	recognized	him	as	the	man	shown	to	us	by	the	dervishes	in
和	我们	两个都	认可	他	作为	这	男人	所示	到	我们	经过	这	苦行僧	在

[ðə; ði]['mædʒɪk] [muːn] .

the	magic	moon	.
这	魔法	月亮	.

我们俩都认出他就是魔法月亮中苦行僧向我们展示的那个人。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

He	confessed	the	theft	and	is	now	in	prison	.
他	坦白	这	盗窃	和	是	现在	在	监狱	.

他承认了盗窃罪行，目前已被关押。

" [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ]

"	Although	none	of	us	had	the	least	comprehension	of	what	she	meant	by
"	虽然	没有任何	的	我们	有	这	至少	理解	的	什么	她	意思是	经过

[ðə; ði]['mædʒɪk] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

the	magic	moon	and	the	shining	circle	,
这	魔法	月亮	和	这	灼灼	圆圈	,

“尽管我们谁也不理解她所说的魔法月亮和闪亮圆圈是什么意思，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θʌrəli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [p'aʊəz]

and	were	all	thoroughly	mystified	by	her	account	of	the	divining	powers
和	是	全部	彻底	困惑	经过	她	帐户	的	这	占卜	权力

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['həʊli][men] ,

of	the	“	holy	men	,
的	这	"	圣	男人	,

她对“圣人”神通的描述令所有人都感到十分困惑。

" [wiː; wi] [stɪl] [felt] ['sʌmhaʊ] ['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz][nɒt]

"	we	still	felt	somehow	satisfied	from	her	manner	that	the	story	was	not
"	我们	仍然	毛毡	不知何故	使满意	从	她	方式	那	这	故事	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

altogether	a	fabrication	,
共	一个	制造	,

“从她的态度来看，我们仍然感到某种程度上的欣慰，觉得这个故事并非完全是捏造的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'pærəntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	since	she	had	at	all	events	apparently	succeeded	in	recovering	her
和	自从	她	有	在	全部	活动	显然	成功了	在	恢复中	她

['prɒpəti] [θruː] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

property	through	being	somehow	assisted	by	the	dervishes	,
财产	通过	存在	不知何故	协助	经过	这	苦行僧	,

而且，无论如何，她显然已经通过某种方式在苦行僧的帮助下成功追回了自己的财产。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

we	determined	to	go	the	following	morning	and	see	for	ourselves	,
我们	决定	到	去	这	下列的	早晨	和	看	为了	我们自己	,

我们决定第二天一早亲自去看看。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] .

for	what	had	helped	her	might	help	us	likewise	.
为了	什么	有	帮助	她	可能	帮助	我们	同样地	.

帮助过她的方法或许也能帮助我们。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret]

The	monotonous	cry	of	the	Muezzins	from	the	tops	of	the	minarets
这	单调	哭	的	这	宣礼员	从	这	最高额	的	这	宣礼塔

[hæd; həd][dʒʌst] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [æz; əz][wiː; wi] ,

had	just	proclaimed	the	hour	of	noon	as	we	,
有	只是	宣布	这	小时	的	中午	作为	我们	,

当我们听到宣礼塔顶上穆安津单调的呼喊声时，正午已至。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['pɪərə][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][gə'lɑːtə] ,

descending	from	the	heights	of	Pera	to	the	port	of	Galata	,
下降	从	这	高度	的	佩拉	到	这	港口	的	加拉塔	,

从佩拉高地下到加拉塔港，

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['elbəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	difficulty	managed	to	elbow	our	way	through	the	unsavory	crowds	of	the
和	困难	管理	到	弯头	我们的	方式	通过	这	令人不快的	人群	的	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

commercial	quarter	of	the	town	.
商业的	四分之一	的	这	镇	.

我们费了好大劲才挤过镇上商业区里那些令人不快的人群。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒks] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

Before	**we**	**reached**	**the**	**docks**	**we**	**had**	**been**	**half**	**deafened**	**by**	**the**	**shouts**	**and**
前	我们	达到	这	码头	我们	有	到过	一半	耳聋	经过	这	喊叫	和

[ɪnˈses(ə)nt] [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] - [laɪk] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

incessant	**ear**	**-**	**piercing**	**cries**	**and**	**the**	**Babel**	**-**	**like**	**confusion**	**of**	**tongues**	**.**
不停歇	耳朵	-	冲孔	哭泣	和	这	巴别塔	-	喜欢	困惑	的	舌头	.

在我们到达码头之前，我们已经被叫喊声、持续不断的刺耳哭喊声以及巴别塔般的语言混乱弄得半聋了。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] [haʊs]

In	**this**	**part**	**of**	**the**	**city**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**expect**	**to**	**be**	**guided**	**by**	**either**	**house**
在	这	部分	的	这	城市	它	是	无用	到	预计	到	是	引导	经过	任何一个	房子

['nʌmbəz] ,

numbers	**,**
数字	,

在这个城区，指望靠门牌号指引方向是没用的。

[ɔː(r)] [nemz] [ɒv; əv] [striːts] .

or	**names**	**of**	**streets**	**.**
或者	姓名	的	街道	.

或者街道名称。

[ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [pleɪs] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts][prɒkˈsɪməti][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɔː(r)]

The	**location**	**of**	**any**	**desired**	**place**	**is**	**indicated**	**by**	**its**	**proximity**	**to**	**some**	**other**	**more**
这	地点	的	任何	想要的	地方	是	表明的	经过	它是	邻近	到	一些	其他	更多的

[kənˈspɪkjuəs] ['bɪldɪŋ] ,

conspicuous	**building**	**,**
显眼的	建筑	,

任何目标地点的位置都可以通过它与某个更显眼的建筑物的距离来判断。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɒsk] , [bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][ˌjʊərəˈpiːən] [ʃɒp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

such	**as**	**a**	**mosque**	**,**	**bath**	**or**	**European**	**shop**	**;**	**for**	**the**	**rest**	**,**
这样的	作为	一个	清真寺	,	洗澡	或者	欧洲的	店铺	;	为了	这	休息	,

例如清真寺、浴室或欧式商店；至于其他场所，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['ælə; əˈlɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .

one	**has**	**to**	**trust**	**to**	**Allah**	**and**	**his**	**prophet**	**.**
一	有	到	相信	到	真主	和	他的	先知	.

人必须信赖真主及其先知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

It	**was**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**we**	**finally**	**discovered**	**the**
它	曾是	和	这	最	困难	,	所以	,	那	我们	最后	发现	这

['brɪtɪʃ] [ʃɪp] - ['tʃændlərz] [stɔː(r)] ,

British	**ship**	**-**	**chandler's**	**store**	**,**
英国	船	-	钱德勒的	店铺	,

因此，我们费了九牛二虎之力才最终找到那家英国船舶用品商店。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

at	**the**	**rear**	**of**	**which**	**we**	**were**	**to**	**find**	**the**	**place**	**of**	**our**	**destination**	**.**
在	这	后部	的	哪个	我们	是	到	寻找	这	地方	的	我们的	目的地	.

目的地就在它后面。

['aʊə(r)][həʊˈtel] [gaɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] - [-]

Our	**hotel**	**guide**	**was**	**as**	**ignorant**	**of**	**the**	**dervishes**	**'**	**[**	**85**	**]**
我们的	酒店	指导	曾是	作为	无知	的	这	苦行僧	-	[	-	]

我们的酒店导游对苦行僧一无所知[85]

[əˈbəʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːˈselvz] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [smɔːl] [griːk] ,

abode	**as**	**we**	**were**	**ourselves**	**;**	**but**	**at**	**last**	**a**	**small**	**Greek**	**,**
住所	作为	我们	是	我们自己	;	但	在	最后的	一个	小的	希腊语	,

我们像以前一样居住；但最终，一个希腊小女孩，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ʌn'dres] ,

in	all	the	simplicity	of	primitive	undress	,
在	全部	这	简单	的	原始	脱衣服	,

以最原始的裸体方式，

[kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒpə(r)] [ˌbæk'ʃiːʃ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

consented	for	a	modest	copper	backsheesh	to	lead	us	to	the	dancers	.
同意	为了	一个	谦虚的	铜	反面	到	带领	我们	到	这	舞者	.

同意支付一笔不多的铜费，带我们去看舞者。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] ['gluːmi] [hɔːl] [ðæt] [lʊkt]

When	we	arrived	we	were	shown	into	a	vast	and	gloomy	hall	that	looked
什么时候	我们	到达的	我们	是	所示	进入	一个	广阔的	和	阴沉	大厅	那	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['steɪb(ə)l] .

like	a	deserted	stable	.
喜欢	一个	荒凉的	稳定的	.

我们到达时，被带进了一个巨大而阴暗的大厅，看起来像一个废弃的马厩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

噩梦传说(Nightmare Tales)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [struːn] [wɪð] [sænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

It	was	long	and	narrow	,	the	floor	was	thickly	strewn	with	sand	as	in	a
它	曾是	长的	和	狭窄的	,	这	地面	曾是	浓密	散落的	和	沙	作为	在	一个

[ˈraɪdɪŋ] [skuːl] ,

riding	school	,
骑术	学校	,

它又长又窄，地面上铺着厚厚的沙子，就像马术学校一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪt] [frɒm; frəm]

and	it	was	lighted	only	by	small	windows	placed	at	some	height	from
和	它	曾是	照明	仅有的	经过	小的	视窗	放置	在	一些	高度	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

屋内仅靠安装在离地面一定高度的小窗户采光。

[ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli]

The	dervishes	had	finished	their	morning	performances	,	and	were	evidently
这	苦行僧	有	完成的	他们的	早晨	表演	,	和	是	显然

[ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈleibə] .

resting	from	their	exhausting	labors	.
休息	从	他们的	精疲力竭	劳动	.

苦行僧们结束了上午的表演，显然正在休息，以缓解他们疲惫的劳作。

[ðeɪ] [lʊkt] [kəmˈpliːtli] [ˈprɔsˌtreɪtid] , [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkɔːnəs] ,

They	looked	completely	prostrated	,	some	lying	about	in	corners	,
他们	看起来	完全地	俯卧	,	一些	说谎	关于	在	角落	,

他们看起来完全瘫倒在地，有的横七竖八地躺在角落里。

[ˈʌðə(r)z] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [ˈsteərɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

others	sitting	on	their	heels	staring	vacantly	into	space	,	engaged	,	as	we	were
其他的	坐着	在	他们的	高跟鞋	凝视	空洞地	进入	空间	,	已订婚的	,	作为	我们	是

[ɪnˈfɔːmd] ,

informed	,
知情的	,

其他人则赤脚坐在地上，目光空洞地盯着前方，据我们了解，他们也在忙着其他事情。

[ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

in	meditation	on	their	invisible	deity	.
在	冥想	在	他们的	无形的	神	.

在冥想中，他们敬拜着他们看不见的神。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

They	appeared	to	have	lost	all	power	of	sight	and	hearing	,
他们	出现	到	有	丢失的	全部	力量	的	视线	和	听力	,

他们似乎完全丧失了视力和听力。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [greɪt] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] ,

for	none	of	them	responded	to	our	questions	until	a	great	gaunt	figure	,
为了	没有任何	的	他们	回应	到	我们的	问题	直到	一个	伟大的	瘦削	数字	,

直到一个身材高大、面容憔悴的身影出现，他们才回答了我们的问题。

['weərɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl][kæp] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

wearing	a	tall	cap	that	made	him	look	at	least	seven	feet	high	,
穿着	一个	高的	帽	那	制成	他	看	在	至少	七	脚	高的	,

他戴着一顶高高的帽子，让他看起来至少有七英尺高。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)] .

emerged	**from**	**an**	**obscure**	**corner**	**.**
出现	从	一个	朦胧	角落	.

从一个不起眼的角落里走了出来。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

Informing	**us**	**that**	**he**	**was**	**their**	**chief**	**,**	**the**	**giant**	**gave**	**us**	**to**	**understand**	**that**
通知	我们	那	他	曾是	他们的	首席	,	这	巨大的	给予	我们	到	理解	那

[ðə; ði] ['seɪntli] ['breðrən] ,

the	**saintly**	**brethren**	**,**
这	圣洁的	弟兄们	,

巨人告诉我们他是他们的首领，并让我们明白，这些圣洁的兄弟们……

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['serɪmənɪz] [frɒm; frəm]['ælə; ə'lɑː]

being	**in**	**the**	**habit**	**of**	**receiving**	**orders**	**for**	**additional**	**ceremonies**	**from**	**Allah**
存在	在	这	习惯	的	接收	订单	为了	额外的	仪式	从	真主

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

习惯于接受真主亲自下达的额外仪式的命令，

[mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

must	**on**	**no**	**account**	**be**	**disturbed**	**.**
必须	在	不	帐户	是	不安	.

绝对不能打扰。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	**when**	**our**	**interpreter**	**had**	**explained**	**to**	**him**	**the**	**object**	**of**	**our**
但	什么时候	我们的	翻译	有	解释	到	他	这	目的	的	我们的

['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

visit	**,**	**which**	**concerned**	**himself**	**alone**	**,**
访问	,	哪个	担心的	他自己	独自的	,

但当我们的翻译向他解释了我们此行的目的（这仅仅与他有关）之后，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] ,

as	**he**	**was**	**the**	**sole**	**custodian**	**of**	**the**	**“**	**divining**	**rod**	**,**
作为	他	曾是	这	唯一	保管人	的	这	“	占卜	杆	,

因为他是“占卜棒”的唯一保管人，

” [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .

”	**his**	**objections**	**vanished**	**and**	**he**	**extended**	**his**	**hand**	**for**	**alms**	**.**
”	他的	反对意见	消失了	和	他	扩展	他的	手	为了	施舍	.

他的反对意见消失了，他伸出手来乞讨。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] ,

Upon	**being**	**gratified**	**,**
之上	存在	满意	,

感到满足后，

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɪntuː]

he	**intimated**	**that**	**only**	**two**	**of**	**our**	**party**	**could**	**be**	**admitted**	**at**	**one**	**time**	**into**
他	暗示	那	仅有的	二	的	我们的	派对	可以	是	承认	在	一	时间	进入

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	**confidence**	**of**	**the**	**future**	**,**
这	信心	的	这	未来	,

他暗示说，我们党内一次只能有两个人能进入未来的掌控之中。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	**led**	**the**	**way**	**,**	**followed**	**by**	**Miss**	**H**	**—**	**—**	**and**	**myself**	**.**
和	引领	这	方式	,	随后	经过	错过	H	—	—	和	我	.

她带头，后面跟着H小姐和我。

['plʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,

Plunging	**after**	**him**	**into**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**half**	**subterranean**	**passage**	**,**
骤降	后	他	进入	什么	似乎	到	是	一个	一半	地下	通道	,

我紧随其后，跳进了一条看似半地下的通道。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['ʌndə(r)]

we	**were**	**led**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tall**	**ladder**	**leading**	**to**	**a**	**chamber**	**under**
我们	是	引领	到	这	脚	的	一个	高的	梯子	领导	到	一个	房间	在下面

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

我们被带到一架高高的梯子脚下，梯子通往屋顶下的一个房间。

[wiː; wi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [gaɪd] ,

We	**scrambled**	**up**	**after**	**our**	**guide**	**,**
我们	打乱	向上	后	我们的	指导	,

我们跟着向导赶紧爬了上去，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] ,

and	**at**	**the**	**top**	**we**	**found**	**ourselves**	**in**	**a**	**wretched**	**garret**	**of**	**moderate**	**size**	**,**
和	在	这	顶部	我们	成立	我们自己	在	一个	可怜	阁楼	的	缓和	尺寸	,

[wɪð] [-]

with	**[**	**86**	**]**
和	[	-	]

在顶层，我们发现自己身处一个大小适中的破旧阁楼里，[86]

[beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

bare	**walls**	**and**	**destitute**	**of**	**furniture**	**.**
裸	墙壁	和	贫困	的	家具	.

墙壁光秃秃的，空无一物。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] ,

The	**floor**	**was**	**carpeted**	**with**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**dust**	**,**
这	地面	曾是	铺地毯的	和	一个	厚的	层	的	灰尘	,

地板上积了一层厚厚的灰尘。

[ænd; ənd] ['kɔbweb] [fes'tuːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [nɪ'glektɪd] [kən'fjuːʒn] .

and	**cobwebs**	**festooned**	**the**	**walls**	**in**	**neglected**	**confusion**	**.**
和	蜘蛛网	装饰	这	墙壁	在	被忽视的	困惑	.

墙壁上蛛网密布，一片荒芜混乱。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]

In	**the**	**corner**	**we**	**saw**	**something**	**that**	**I**	**at**	**first**	**mistook**	**for**	**a**	**bundle**	**of**
在	这	角落	我们	锯	某物	那	我	在	第一的	误	为了	一个	捆	的

[əʊld] [rægz] ;

old	**rags**	**;**
老的	破布	;

在角落里，我们看到了一些东西，起初我误以为是一捆旧破布；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːp] ['prez(ə)ntli] [muːvd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ɪts] [legz] ,

but	**the**	**heap**	**presently**	**moved**	**and**	**got**	**on**	**its**	**legs**	**,**
但	这	堆	目前	已搬	和	得到	在	它是	腿	,

但那堆东西随即移动起来，站了起来。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

advanced	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**stood**	**before**	**us**	**,**
先进的	到	这	中间	的	这	房间	和	站立	前	我们	,

他走到房间中央，站在我们面前。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [bɪ'held] .

the	**most**	**extraordinary**	**looking**	**creature**	**that**	**I**	**ever**	**beheld**	**.**
这	最多	非凡的	寻找	生物	那	我	曾经	观看	.

我见过的最奇特的生物。

[ɪts] [seks] [wɒz; wəz] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Its	sex	was	female	,	but	whether	she	was	a	woman	or	child	it	was
它是	性别	曾是	女性	,	但	无论	她	曾是	一个	女士	或者	孩子	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

impossible	to	decide	.
不可能的	到	决定	.

它的性别是女性，但无法确定它是女人还是孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [dwɔːf] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] , [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

She	was	a	hideous	-	looking	dwarf	,	with	an	enormous	head	,	the	shoulders	of
她	曾是	一个	可怕	-	寻找	矮人	,	和	一个	巨大的	头	,	这	肩膀	的

[ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,

a	grenadier	,
一个	掷弹兵	,

她是个相貌丑陋的侏儒，脑袋巨大，肩膀却像掷弹兵一样宽阔。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [həʊl] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʃɔːt] , [liːn] ,

with	a	waist	in	proportion	;	the	whole	supported	by	two	short	,	lean	,
和	一个	腰部	在	部分	;	这	所有的	有	经过	二	短的	,	倾斜	,

腰部比例匀称；整个身体由两个矮壮纤细的……支撑。

['spaɪdə(r)] - [laɪk] [legz] [ðæt] [siːmd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv]

spider	-	like	legs	that	seemed	unequal	to	the	task	of	bearing	the	weight	of
蜘蛛	-	喜欢	腿	那	似乎	不等	到	这	任务	的	轴承	这	重量	的

[ðə; ðɪ] ['mɒnstrəs] ['bɒdi] .

the	monstrous	body	.
这	滔天	身体	.

蜘蛛般的双腿似乎难以支撑起这具庞大身躯的重量。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sætə(r)] ,

She	had	a	grinning	countenance	like	the	face	of	a	satyr	,
她	有	一个	咧嘴笑	面容	喜欢	这	脸	的	一个	色狼	,

她咧嘴一笑，像极了萨提尔的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [saɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] ['peɪntɪd]

and	it	was	ornamented	with	letters	and	signs	from	the	Koran	painted
和	它	曾是	装饰	和	信件	和	标志	从	这	《古兰经》	绘

[ɪn] [braɪt] ['jeləʊ] .

in	bright	yellow	.
在	明亮的	黄色的	.

上面装饰着用亮黄色绘制的《古兰经》经文和符号。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['kres(ə)nt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [kraʊnd]

On	her	forehead	was	a	blood	-	red	crescent	;	her	head	was	crowned
在	她	前额	曾是	一个	血	-	红色的	新月	;	她	头	曾是	加冕

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] [tɑː'buːʃ] ,

with	a	dusty	tarbouche	,
和	一个	尘土飞扬	塔布什	,

她额头上有一弯血红色的月牙；头上戴着一顶沾满灰尘的毡帽。

[ɔː(r)] [fez] ; [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['tɜːkɪʃ] ['traʊzəz] ,

or	fez	;	her	legs	were	arrayed	in	large	Turkish	trousers	,
或者	费兹	;	她	腿	是	排列	在	大的	土耳其	裤子	,

或者戴着费兹帽；她的双腿穿着宽松的土耳其裤子，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɜːti] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['beəli] [sə'fais] [tuː; tə]

and	some	dirty	white	muslin	wrapped	round	her	body	barely	sufficed	to
和	一些	肮脏的	白色的	细棉布	包装	圆形的	她	身体	仅仅	足够了	到

[kən'siːl] [ɪts] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

conceal	its	hideous	deformities	.
隐藏	它是	可怕	畸形	.

她身上裹着几块脏兮兮的白色薄纱，勉强遮住了可怕的畸形。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [let] [hɜː'self] [drɒp] [ðæn; ðən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

This	creature	rather	let	herself	drop	than	sat	down	in	the	middle	of	the	floor	,
这	生物	相当	让	她自己	降低	比	卫星	向下	在	这	中间	的	这	地面	,

这只生物宁愿让自己摔倒在地，也不愿坐在地板中央。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪkəti] [bɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd]

and	as	her	weight	descended	on	the	rickety	boards	it	sent	up	a	cloud
和	作为	她	重量	下降	在	这	摇摇晃晃的	板	它	发送	向上	一个	云

[ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [set] [ˌjuː 'es] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] .

of	dust	that	set	us	coughing	and	sneezing	.
的	灰尘	那	放	我们	咳嗽	和	打喷嚏	.

当她的体重落在摇摇晃晃的木板上时，扬起了一团灰尘，让我们都咳嗽打喷嚏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] - [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [də'mæskəs] ['ɒrəkl] !

This	was	the	famous	Tatmos	known	as	the	Damascus	oracle	!
这	曾是	这	著名的	-	已知	作为	这	大马士革	神谕	!

这就是著名的塔特莫斯神谕，又称大马士革神谕！

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,

Without	losing	time	in	idle	talk	,	the	dervish	produced	a	piece	of	chalk	,
没有	输	时间	在	闲置的	讲话	,	这	苦行僧	生产	一个	片	的	粉笔	,

苦行僧没有浪费时间闲聊，而是拿出了一块粉笔。

[ænd; ənd] [treɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

and	traced	around	the	girl	a	circle	about	six	feet	in	diameter	.
和	追踪	大约	这	女孩	一个	圆圈	关于	六	脚	在	直径	.

然后以女孩为中心画了一个直径约六英尺的圆。

['fetʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [twelv] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [læmps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð]

Fetching	from	behind	the	door	twelve	small	copper	lamps	which	he	filled	with
获取	从	在后面	这	门	十二	小的	铜	灯	哪个	他	已填	和

[sʌm; səm] [dɑːk] ['lɪkwɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

some	dark	liquid	from	a	small	bottle	which	he	drew	from	his	bosom	,
一些	黑暗的	液体	从	一个	小的	瓶子	哪个	他	画	从	他的	怀	,

他从门后取出十二盏小铜灯，从胸前掏出一个小瓶子，往灯里灌满一些深色液体。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [sɪ'metrɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜːk(ə)l] .

he	placed	them	symmetrically	around	the	magic	circle	.
他	放置	他们	对称地	大约	这	魔法	圆圈	.

他将它们对称地放置在魔法阵周围。

[hiː; hi] [ðen] [brəʊk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] ['ruːɪnd] [dɔː(r)] ,

He	then	broke	a	chip	of	wood	from	a	panel	of	the	half	ruined	door	,
他	然后	打破	一个	芯片	的	木头	从	一个	控制板	的	这	一半	毁坏	门	,

然后，他从那扇半毁的门板上掰下一块木片。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌdeprə'deɪʃn] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪp] [

which	bore	the	marks	of	many	a	similar	depredation	,	and	,	holding	the	chip	[
哪个	钻孔	这	标记	的	许多	一个	相似的	掠夺	,	和	,	保持	这	芯片	[

-]

87	]
-	]

它带有许多类似掠夺的痕迹，并且，持有芯片[87]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

between	his	thumb	and	finger	he	began	blowing	on	it	at	regular	intervals	,
之间	他的	拇指	和	手指	他	开始	吹	在	它	在	常规的	间隔	,

他开始用拇指和食指夹住它，有规律地吹气。

['ɔːltəneɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['bləʊɪŋ]	[wɪð]	['mʌtərɪŋ]	[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]	[wɪəd]	[ˌɪnkæn'teɪʃn]	,	[tɪl]
alternating	**the**	**blowing**	**with**	**mutterings**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**weird**	**incantation**	**,**	**till**
交替	这	吹	和	低语	的	一些	种类	的	诡异的	咒语	,	直到

['sʌd(ə)nli]	,
suddenly	**,**
突然	,

他一边吹气，一边低声念着某种奇怪的咒语，直到突然，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ə'pærənt]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)][ɪts]	[ɪg'nɪʃ(ə)n]	,
and	**without**	**any**	**apparent**	**cause**	**for**	**its**	**ignition**	**,**
和	没有	任何	明显	原因	为了	它是	点火	,

而且没有任何明显的原因导致其起火。

[ðeə(r)]	[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	[ɒn][ðə; ði]	[tʃɪp]	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[bleiz]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ][draɪ]	[mætʃ]	.
there	**appeared**	**a**	**spark**	**on**	**the**	**chip**	**and**	**it**	**blazed**	**up**	**like**	**a**	**dry**	**match**	**.**
那里	出现	一个	火花	在	这	芯片	和	它	燃烧的	向上	喜欢	一个	干燥	匹配	.

芯片上出现了一点火花，然后像干柴一样燃烧起来。

[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	[ðen]	[lɪt]	[ðə; ði]	[twelv]	[læmps][æt; ət]	[ðɪs]	[self]	-	['dʒenəˌreɪtɪd]	[fleɪm]	.
The	**dervish**	**then**	**lit**	**the**	**twelve**	**lamps**	**at**	**this**	**self**	**-**	**generated**	**flame**	**.**
这	苦行僧	然后	点燃	这	十二	灯	在	这	自己	-	生成的	火焰	.

然后，苦行僧用这团自燃的火焰点燃了十二盏灯。

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	['prəʊses]	,	-	,	[huː]	[hæd; həd][sæt]	[tɪl]	[ðen]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ˌʌnkən'sɜːnd]	[ænd; ənd]
During	**this**	**process**	**,**	**Tatmos**	**,**	**who**	**had**	**sat**	**till**	**then**	**altogether**	**unconcerned**	**and**
期间	这	过程	,	-	,	WHO	有	卫星	直到	然后	共	漠不关心	和

['məʊʃnləs]	,
motionless	**,**
静止不动	,

在此过程中，一直漠不关心、一动不动地坐着的塔特莫斯，

[rɪ'muːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['jeləʊ]	['slɪpə(r)z]	[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]	['neɪkɪd]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ðem; ðəm]
removed	**her**	**yellow**	**slippers**	**from**	**her**	**naked**	**feet**	**,**	**and**	**throwing**	**them**
已移除	她	黄色的	拖鞋	从	她	裸	脚	,	和	投掷	他们

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]	,
into	**a**	**corner**	**,**
进入	一个	角落	,

她脱下光脚上的黄色拖鞋，扔到角落里。

[dis'kləuz]	[æz; əz][æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['bjuːti]	,	[ə; eɪ]	[sɪksθ]	[təʊ]	[ɒn]	[iːtʃ]	[dɪ'fɔːmd]	[fʊt]	.
disclosed	**as**	**an**	**additional**	**beauty**	**,**	**a**	**sixth**	**toe**	**on**	**each**	**deformed**	**foot**	**.**
披露	作为	一个	额外的	美丽	,	一个	第六	脚趾	在	每个	变形	脚	.

令人惊奇的是，每只畸形脚上都有第六根脚趾。

[ðə; ði]	['dɜːvɪʃ]	[naʊ]	[riːtʃt]	['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]	[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[dwɔːrfs]	['æŋklz]	[geɪv]
The	**dervish**	**now**	**reached**	**over**	**into**	**the**	**circle**	**and**	**seizing**	**the**	**dwarf's**	**ankles**	**gave**
这	苦行僧	现在	达到	超过	进入	这	圆圈	和	抓住	这	矮人的	脚踝	给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɜːk]	,
her	**a**	**jerk**	**,**
她	一个	混蛋	,

苦行僧伸手探入圆圈，抓住矮人的脚踝，猛地将她拽了起来。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	['lɪftɪŋ]	[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]	[kɔːn]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]	[ɒf]
as	**if**	**he**	**had**	**been**	**lifting**	**a**	**bag**	**of**	**corn**	**,**	**and**	**raised**	**her**	**clear**	**off**
作为	如果	他	有	到过	举重	一个	包	的	玉米	,	和	提高	她	清除	离开

[ðə; ði]	[graʊnd]	,
the	**ground**	**,**
这	地面	,

他仿佛提着一袋玉米，把她高高举离了地面。

[ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊnwəd] .

then	,	stepping	back	a	pace	,	held	her	head	downward	.
然后	,	步进	后退	一个	步伐	,	握住	她	头	向下	.

然后，她后退一步，低下了头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [mait] [ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] [pæk] [ɪts] ['kɒntents] ,

He	shook	her	as	one	might	a	sack	to	pack	its	contents	,
他	摇晃	她	作为	一	可能	一个	解雇	到	盒	它是	内容	,

他像摇晃麻袋一样摇晃着她，以便把里面的东西装起来。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['biːɪŋ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['iːzi] .

the	motion	being	regular	and	easy	.
这	运动	存在	常规的	和	简单的	.

动作规律而轻松。

[hiː; hi] [ðen] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nesəsəri]

He	then	swung	her	to	and	fro	like	a	pendulum	until	the	necessary
他	然后	摇摆	她	到	和	弗	喜欢	一个	摆	直到	这	必要的

[mə'mentəm] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] ,

momentum	was	acquired	,
势头	曾是	获得	,

然后他像摆钟一样把她来回摆动，直到获得必要的动量。

[wen] ['letɪŋ] [gəʊ] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

when	letting	go	one	foot	,	and	seizing	the	other	with	both	hands	,
什么时候	出租	去	一	脚	,	和	抓住	这	其他	和	两个都	双手	,

松开一只脚，双手抓住另一只脚。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mʌskjələ(r)] ['efət] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz]

he	made	a	powerful	muscular	effort	and	whirled	her	round	in	the	air	as
他	制成	一个	强大的	肌肉发达的	努力	和	旋转	她	圆形的	在	这	空气	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] .

if	she	had	been	an	Indian	club	.
如果	她	有	到过	一个	印度	俱乐部	.

他使出浑身解数，把她像印第安棍棒一样在空中旋转起来。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] .

My	companion	had	shrunk	back	in	alarm	to	the	farthest	corner	.
我的	伴侣	有	缩小	后退	在	警报	到	这	最远	角落	.

我的同伴惊恐地缩到了最远的角落里。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪktli]

Round	and	round	the	dervish	swung	his	living	burden	,	she	remaining	perfectly
圆形的	和	圆形的	这	苦行僧	摇摆	他的	活的	负担	,	她	其余的	完美

['pæsɪv] .

passive	.
被动的	.

苦行僧不停地旋转着他那沉重的生命之物，而她则始终保持着完全的被动状态。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn'kriːst] [ɪn] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ɪts] ['sɜːkɪt]

The	motion	increased	in	rapidity	until	the	eye	could	hardly	follow	the	body	in	its	circuit
这	运动	增加	在	快速	直到	这	眼睛	可以	几乎	跟随	这	身体	在	它是	电路

.

:
.

运动速度越来越快，以至于眼睛几乎无法跟随身体的运动轨迹。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] , ['grædʒuəli] ['slækən] [ðə; ði]

This	continued	for	perhaps	two	or	three	minutes	,	until	,	gradually	slackening	the
这	持续	为了	也许	二	或者	三	分钟	,	直到	,	逐步地	松弛	这

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

这种情况持续了大约两三分钟，直到动作逐渐减缓，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

he	at	length	stopped	it	altogether	,
他	在	长度	停止	它	共	,

他最终彻底制止了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	in	an	instant	had	landed	the	girl	on	her	knees	in	the	middle	of
和	在	一个	立即的	有	登陆	这	女孩	在	她	膝盖	在	这	中间	的

[ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['sɜːk(ə)l] .

the	lamp	-	lit	circle	.
这	灯	-	点燃	圆圈	.

瞬间，女孩就跪倒在灯光照耀下的圆圈中央。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːstən] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌmesmərəɪ'zeɪʃən] [æz; əz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .

Such	was	the	Eastern	mode	of	mesmerization	as	practised	among	the	dervishes	.
这样的	曾是	这	东	模式	的	催眠	作为	已实践	之中	这	苦行僧	.

这就是东方苦行僧所采用的催眠术。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

And	now	the	dwarf	seemed	entirely	oblivious	of	external	objects	and	in	a
和	现在	这	矮人	似乎	完全	浑然不觉	的	外部的	对象	和	在	一个

[diːp] [trɑːns] .

deep	trance	.
深的	发呆	.

此刻，矮人似乎完全无视外界的一切，进入了深度冥想状态。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][dʒɔː] [-]

Her	head	and	jaw	[	88	]
她	头	和	颚	[	-	]

她的头和下巴[88]

[drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,

dropped	on	her	chest	,	her	eyes	were	glazed	and	staring	,
掉落	在	她	胸部	,	她	眼睛	是	釉面	和	凝视	,

她瘫倒在胸前，眼神呆滞，茫然地望着前方。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	altogether	her	appearance	was	even	more	hideous	than	before	.
和	共	她	外貌	曾是	甚至	更多的	可怕	比	前	.

而且，她的外貌比以前更加丑陋了。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ðen] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] ,

The	dervish	then	carefully	closed	the	shutters	of	the	only	window	,
这	苦行僧	然后	小心	关闭	这	百叶窗	的	这	仅有的	窗户	,

然后，苦行僧小心翼翼地关上了唯一那扇窗户的百叶窗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['təʊt(ə)l][əb'skjʊərəti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl]

and	we	should	have	been	in	total	obscurity	,	but	that	there	was	a	hole
和	我们	应该	有	到过	在	全部的	朦胧	,	但	那	那里	曾是	一个	洞

[bɔːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

bored	in	it	,
无聊的	在	它	,

我们本应彻底销声匿迹，但因为上面被钻了个洞，

[θruː] [wɪtʃ] ['entəd] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]

through	which	entered	a	bright	ray	of	sunlight	that	shot	through	the	darkened	room
通过	哪个	进入	一个	明亮的	射线	的	阳光	那	射击	通过	这	变暗	房间

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .

and	shone	upon	the	girl	.
和	闪耀	之上	这	女孩	.

一道明亮的阳光从那里射入，穿透了黑暗的房间，照在了女孩身上。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊn] ,

He	arranged	her	drooping	head	so	that	the	ray	should	fall	upon	the	crown	,
他	安排	她	下垂	头	所以	那	这	射线	应该	落下	之上	这	王冠	,

他调整她低垂的头颅，使阳光照射在头顶上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [m'əʊʃənɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

after	which	motioning	us	to	remain	silent	,	he	folded	his	arms	upon	his	bosom
后	哪个	示意	我们	到	保持	沉默的	,	他	折叠	他的	武器	之上	他的	怀

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

随后，他示意我们保持安静，然后双臂抱在胸前，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] .

fixing	his	gaze	upon	the	bright	spot	,	became	as	motionless	as	a	stone	image	.
定影	他的	目光	之上	这	明亮的	点	,	成为	作为	静止不动	作为	一个	石头	图像	.

他的目光紧紧盯着那个亮点，像石头一样一动不动。

[aɪ] , [tuː] , ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

I	,	too	,	riveted	my	eyes	on	the	same	spot	,	wondering	what	was	to	happen	next	,
我	,	也	,	铆接	我的	眼睛	在	这	相同的	点	,	好奇	什么	曾是	到	发生	下一个	,

我也目不转睛地盯着同一个地方，想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [rælf] .

and	how	all	this	strange	ceremony	was	to	help	me	to	find	Ralph	.
和	如何	全部	这	奇怪的	仪式	曾是	到	帮助	我	到	寻找	拉尔夫	.

而这一切奇怪的仪式都是为了帮助我找到拉尔夫。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] ,

By	degrees	,	the	bright	patch	,
经过	学位	,	这	明亮的	修补	,

渐渐地，那块明亮的区域

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

as	if	it	had	drawn	through	the	sunbeam	a	greater	splendor	from	without
作为	如果	它	有	绘制	通过	这	阳光	一个	更大的	辉煌	从	没有

[ænd; ənd] [kən'denst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['eəriə] ,

and	condensed	it	within	its	own	area	,
和	浓缩版	它	之内	它是	自己的	区域	,

仿佛它从外部汲取了更绚丽的阳光，并将其凝聚在自身之内。

[ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑː(r)] , ['sendɪŋ] [aʊt] [reɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [frɒm; frəm]

shaped	itself	into	a	brilliant	star	,	sending	out	rays	in	every	direction	as	from
形状	本身	进入	一个	杰出的	星星	,	发送	出去	射线	在	每一个	方向	作为	从

[ə; eɪ] ['fəʊkəs] .

a	focus	.
一个	重点	.

它自身形成了一个耀眼的恒星，从焦点向四面八方发出光芒。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðen] [ə'kɜːd] : [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli]

A	curious	optical	effect	then	occurred	:	the	room	,	which	had	been	previously
一个	好奇的	光学的	影响	然后	发生	:	这	房间	,	哪个	有	到过	之前

['pɑːʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

partially	lighted	by	the	sunbeam	,
部分	照明	经过	这	阳光	,

这时出现了一种奇特的视觉效果：房间之前被阳光部分照亮，

[gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['reɪdiəns] ,

grew	darker	and	darker	as	the	star	increased	in	radiance	,
生长	较暗	和	较暗	作为	这	星星	增加	在	辐射	,

随着恒星亮度的增加，周围环境变得越来越暗。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gluːm] .

until	we	found	ourselves	in	an	Egyptian	gloom	.
直到	我们	成立	我们自己	在	一个	埃及人	愁云	.

直到我们发现自己置身于埃及般的阴郁之中。

[ðə; ði][stɑː(r)] ['twiŋkl] , ['trembld] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˌdʒaɪ'reɪtəri; 'dʒaɪrətri]

The	star	twinkled	,	trembled	and	turned	,	at	first	with	a	slow	gyratory
这	星星	闪烁	,	颤抖	和	转向	,	在	第一的	和	一个	慢的	旋转

['məʊʃn] , [ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

motion	,	then	faster	and	faster	,
运动	,	然后	快点	和	快点	,

那颗星星闪烁、颤抖、转动，起初是缓慢的旋转，然后越来越快。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət] ['evri] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪsk] ,

increasing	its	circumference	at	every	rotation	until	it	formed	a	brilliant	disk	,
增加	它是	圆周	在	每一个	旋转	直到	它	形成	一个	杰出的	磁盘	,

每次旋转，它的周长都会增加，直到形成一个明亮的圆盘。

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːf] , [huː] [siːmd] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ɪts] [laɪt] .

and	we	no	longer	saw	the	dwarf	,	who	seemed	absorbed	into	its	light	.
和	我们	不	更长	锯	这	矮人	,	WHO	似乎	吸收	进入	它是	光	.

我们再也看不到那个矮人了，他似乎被光芒吸收了。

['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ræpɪd] [və'lɒsəti] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [dʌn]

Having	gradually	attained	an	extremely	rapid	velocity	,	as	the	girl	had	done
拥有	逐步地	已达到	一个	极其	迅速的	速度	,	作为	这	女孩	有	完毕

[wen] [wɜːl] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

when	whirled	by	the	dervish	,
什么时候	旋转	经过	这	苦行僧	,

逐渐达到极快的速度，就像女孩被旋转的苦行僧甩来甩去时那样，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

the	motion	began	to	decrease	and	finally	merged	into	a	feeble	vibration	,
这	运动	开始	到	减少	和	最后	合并	进入	一个	微弱	振动	,

震动开始减弱，最终变成微弱的振动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] [ɒn] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

like	the	shimmer	of	moonbeams	on	rippling	water	.
喜欢	这	闪烁	的	月光	在	涟漪	水	.

就像月光在波光粼粼的水面上闪烁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [iː'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] ['flæʃɪz] ,

Then	it	flickered	for	a	moment	longer	,	emitted	a	few	last	flashes	,
然后	它	闪烁	为了	一个	片刻	更长	,	发射	一个	很少	最后的	闪光灯	,

然后它又闪烁了一会儿，发出最后几道闪光。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['densəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'desns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [-]

and	assuming	the	density	and	iridescence	of	an	immense	[	89	]
和	假设	这	密度	和	虹彩	的	一个	巨大	[	-	]

并假设具有巨大的密度和虹彩[89]

['əʊp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

opal	,	it	remained	motionless	.
蛋白石	,	它	剩余	静止不动	.

它静静地待在那里，一动不动。

[ðə; ði] [dɪsk] [naʊ] ['reɪdieɪtɪd] [ə; eɪ] [muːn] - [laɪk] ['lʌstə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	disk	now	radiated	a	moon	-	like	luster	,	soft	and	silvery	,	but	instead	of
这	磁盘	现在	辐射	一个	月亮	-	喜欢	光泽	,	柔软的	和	银色	,	但	反而	的

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gærət] ,

illuminating	the	garret	,
启发性的	这	阁楼	,

圆盘现在散发出类似月亮的柔和银光，但它并没有照亮阁楼，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

it	seemed	only	to	intensify	the	darkness	.
它	似乎	仅有的	到	强化	这	黑暗	.

这似乎只会加剧黑暗。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɪ'nʌmbɹəs] ,

The	edge	of	the	circle	was	not	penumbrous	,
这	边缘	的	这	圆圈	曾是	不是	半阴的	,

圆的边缘并不朦胧。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːld] .

but	on	the	contrary	sharply	defined	like	that	of	a	silver	shield	.
但	在	这	相反	尖锐地	定义	喜欢	那	的	一个	银	盾	.

相反，它轮廓分明，如同银色的盾牌。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] , [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]

All	being	now	ready	,	the	dervish	without	uttering	a	word	,	or	removing	his	gaze
全部	存在	现在	准备好	,	这	苦行僧	没有	发出声音	一个	单词	,	或者	移除	他的	目光

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪsk] ,

from	the	disk	,
从	这	磁盘	,

一切准备就绪，苦行僧一言不发，目光也始终没有离开圆盘。

[stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪn] ,

stretched	out	a	hand	,	and	taking	hold	of	mine	,
拉伸	出去	一个	手	,	和	采取	抓住	的	矿	,

他伸出手，握住了我的手，

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ʃiːld] .

he	drew	me	to	his	side	and	pointed	to	the	luminous	shield	.
他	画	我	到	他的	边	和	尖	到	这	发光的	盾	.

他把我拉到他身边，指着那面发光的盾牌。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [lɑːdʒ] ['pætʃɪz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði]

Looking	at	the	place	indicated	,	we	saw	large	patches	appear	like	those	on	the
寻找	在	这	地方	表明的	,	我们	锯	大的	补丁	出现	喜欢	那些	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

从指定位置望去，我们看到大片区域如同月球表面一般。

[ðiːz] ['grædʒuəli] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fɪgəz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɪn]

These	gradually	formed	themselves	into	figures	that	began	moving	about	in	high	relief	in
这些	逐步地	形成	他们自己	进入	数据	那	开始	移动	关于	在	高的	宽慰	在

[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kʌləz] .

their	natural	colors	.
他们的	自然的	颜色	.

这些逐渐形成的人形，并以高浮雕的形式展现出它们原本的色彩，开始活动起来。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [nɔː(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

They	neither	appeared	like	a	photograph	nor	an	engraving	;
他们	两者都不	出现	喜欢	一个	照片	也不	一个	雕刻	;

它们看起来既不像照片，也不像版画；

[stɪl] [les] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

still	less	like	the	reflection	of	images	on	a	mirror	,
仍然	较少的	喜欢	这	反射	的	图片	在	一个	镜子	,

更不像镜子里的影像反射，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪsk] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] ,

but	as	if	the	disk	were	a	cameo	,
但	作为	如果	这	磁盘	是	一个	客串	,

但就好像这张光盘只是客串演出一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd]

and	they	were	raised	above	its	surface	and	then	endowed	with	life	and
和	他们	是	提高	多于	它是	表面	和	然后	捐赠	和	生活	和

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

它们被提升到水面之上，然后被赋予了生命和运动。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [maɪ] [frɛndz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

To	my	astonishment	and	my	friend's	consternation	,
到	我的	惊讶	和	我的	朋友们	惊愕	,

令我惊讶、令我的朋友惊愕不已的是，

[wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [gə'lɑːtə] [tuː; tə] [stæm'buːl] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən]

we	recognized	the	bridge	leading	from	Galata	to	Stamboul	spanning	the	Golden
我们	认可	这	桥	领导	从	加拉塔	到	伊斯坦布尔	跨越	这	金的

[hɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] .

Horn	from	the	new	to	the	old	city	.
喇叭	从	这	新的	到	这	老的	城市	.

我们认出了连接加拉塔和伊斯坦布尔的桥梁，它横跨金角湾，连接新城和老城。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [s'tiːməz] [ænd; ənd] [geɪ] [kaɪ'iːk]

There	were	the	people	hurrying	to	and	fro	,	steamers	and	gay	caiques
那里	是	这	人们	匆忙	到	和	弗	,	蒸汽船	和	同性恋	卡伊克帆船

['glaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] ['bɒs.fəɹ.əs] ,

gliding	on	the	blue	Bosphorus	,
滑翔	在	这	蓝色的	博斯普鲁斯海峡	,

只见熙熙攘攘的人群来来往往，轮船和色彩鲜艳的小帆船在蔚蓝的博斯普鲁斯海峡上滑行。

[ðə; ði] ['meni] ['kʌlәd] ['bɪldɪŋz] , ['vɪləz] [ænd; ənd] ['pæləs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

the	many	colored	buildings	,	villas	and	palaces	reflected	in	the	water	;
这	许多	有色	建筑物	,	别墅	和	宫殿	反映	在	这	水	;

五彩缤纷的建筑物、别墅和宫殿倒映在水中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .

and	the	whole	picture	illuminated	by	the	noon	-	day	sun	.
和	这	所有的	图片	照明	经过	这	中午	-	天	太阳	.

正午的阳光照亮了整个画面。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] ,

It	passed	like	a	panorama	,
它	通过了	喜欢	一个	全景	,

它像一幅全景图一样掠过，

[bʌt; bət][səʊ]['vɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

but	so	vivid	was	the	impression	that	we	could	not	tell	whether	it	or
但	所以	生动	曾是	这	印象	那	我们	可以	不是	告诉	无论	它	或者

[ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

ourselves	were	in	motion	.
我们自己	是	在	运动	.

但这种印象如此鲜明，以至于我们无法分辨是它在运动还是我们自己在运动。

[ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [brəʊk][ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] .

All	was	bustle	and	life	,	but	not	a	sound	broke	the	oppressive	stillness	.
全部	曾是	忙碌	和	生活	,	但	不是	一个	声音	打破	这	压迫性的	寂静	.

周围一片熙攘热闹，但却没有一丝声音打破这令人窒息的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	noiseless	as	a	dream	.
它	曾是	无声	作为	一个	梦	.

周围静得出奇，宛如梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['pɪktʃə(r)] .

It	was	a	phantom	picture	.
它	曾是	一个	幻影	图片	.

那是一张虚构的照片。

[striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]['kwɔːtə(r)] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Street	after	street	and	quarter	after	quarter	succeeded	one	another	;	there	was
街道	后	街道	和	四分之一	后	四分之一	成功了	一	其他	;	那里	曾是

[ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] ,

the	bazaar	,	with	its	narrow	,
这	市场	,	和	它是	狭窄的	,

街道一条接一条，街区一个接一个；还有集市，它狭窄而

[ruːft] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði][smɔːl] [ʃɒps] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] ['kɒfi] ['haʊzɪz] [wɪð] ['greɪvli] ['sməʊkɪŋ]

roofed	passages	,	the	small	shops	on	either	side	,	the	coffee	houses	with	gravely	smoking
有顶棚	段落	,	这	小的	商店	在	任何一个	边	,	这	咖啡	房屋	和	严重地	吸烟

[tɜːrks] ;

Turks	;
土耳其人	;

有顶棚的通道，两侧的小商店，咖啡馆里坐着神情严肃的土耳其人；

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪðə(r)] [ðeɪ] [glaɪdid][pɑːst][ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi][pɑːst][ðem; ðəm] ,

and	as	either	they	glided	past	us	or	we	past	them	,
和	作为	任何一个	他们	滑翔	过去的	我们	或者	我们	过去的	他们	,

当它们从我们身边滑过，或者我们从它们身边滑过时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkəz] [ˌʌp'set][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-

one	of	the	smokers	upset	the	narghilé	and	coffee	of	another	,	and	a	[	90
一	的	这	吸烟者	沮丧的	这	-	和	咖啡	的	其他	,	和	一个	[	-

]

]
]

其中一名吸烟者弄翻了另一名吸烟者的水烟和咖啡，[90]

['vɒli] [ɒv; əv] ['saʊndləs] [in'vektiv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

volley	of	soundless	invectives	caused	us	great	amusement	.
截击	的	无声	谩骂	导致	我们	伟大的	娱乐	.

一阵阵无声的谩骂让我们觉得十分有趣。

[səʊ][wiː; wi] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ]

So	we	traveled	with	the	picture	until	we	came	to	a	large	building	that	I
所以	我们	旅行	和	这	图片	直到	我们	来了	到	一个	大的	建筑	那	我

['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] .

recognized	as	the	palace	of	the	Minister	of	Finance	.
认可	作为	这	宫殿	的	这	部长	的	金融	.

于是我们带着照片一路走来，直到来到一座大楼前，我认出那是财政部长的宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɒsk] ,

In	a	ditch	behind	the	house	,	and	close	to	a	mosque	,
在	一个	沟	在后面	这	房子	,	和	关闭	到	一个	清真寺	,

在房子后面的沟渠里，靠近一座清真寺，

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [mʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [kəʊt] [ɔːl] [bɪ'dræg(ə)ld] , [leɪ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rælf] !

lying	in	a	pool	of	mud	with	his	silken	coat	all	bedraggled	,	lay	my	poor	Ralph	!
说谎	在	一个	水池	的	泥	和	他的	丝	外套	全部	邋遢的	,	躺	我的	贫穷的	拉尔夫	!

可怜的拉尔夫躺在泥潭里，丝绸外套也弄得乱糟糟的!

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

Panting	and	crouching	down	as	if	exhausted	,	he	seemed	to	be	in	a	dying
喘息	和	蹲伏	向下	作为	如果	筋疲力尽的	,	他	似乎	到	是	在	一个	垂死

[kən'dɪʃn] ;

condition	;
状况	;

他气喘吁吁，蜷缩着身子，仿佛精疲力竭，看起来奄奄一息；

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['spri] - ['lʊkɪŋ] [kɜːrz] [huː] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	near	him	were	gathered	some	sorry	-	looking	curs	who	lay	blinking	in	the
和	靠近	他	是	聚集	一些	对不起	-	寻找	曲线	WHO	躺	眨眼	在	这

[sʌn] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flaɪz] !

sun	and	snapping	at	the	flies	!
太阳	和	啪啪	在	这	苍蝇	!

他附近聚集着一些看起来很可怜的狗，它们躺在阳光下眨着眼睛，对着苍蝇乱咬!

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

I	had	seen	all	that	I	desired	,
我	有	已见	全部	那	我	想要的	,

我已见识过所有我想见的东西，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][dɒg][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] ,

although	I	had	not	breathed	a	word	about	the	dog	to	the	dervish	,
虽然	我	有	不是	呼吸	一个	单词	关于	这	狗	到	这	苦行僧	,

虽然我没有向那个苦行僧透露过关于那条狗的任何信息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [sək'ses] .

and	had	come	more	out	of	curiosity	than	with	the	idea	of	any	success	.
和	有	来	更多的	出去	的	好奇心	比	和	这	主意	的	任何	成功	.

与其说是想取得成功，不如说是出于好奇。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [rælf] ,

I	was	impatient	to	leave	at	once	and	recover	Ralph	,
我	曾是	不耐烦	到	离开	在	一次	和	恢复	拉尔夫	,

我迫不及待地想立刻离开去救拉尔夫。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [aɪ]

but	as	my	companion	besought	me	to	remain	a	little	while	longer	,	I
但	作为	我的	伴侣	恳求	我	到	保持	一个	小的	尽管	更长	,	我

[rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] .

reluctantly	consented	.
勉强	同意	.

但是，由于我的同伴恳求我再多待一会儿，我勉强同意了。

[ðə; ði] [siːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [eɪtʃ] — — [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn] [tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	scene	faded	away	and	Miss	H	—	—	placed	herself	in	turn	by	the	side	of	the
这	场景	褪色	离开	和	错过	H	—	—	放置	她自己	在	转动	经过	这	边	的	这

['dɜːvɪʃ] .

dervish	.
苦行僧	.

场景渐渐消失，H——小姐也走到了苦行僧身边。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,

“	I	will	think	of	him	,
”	我	将要	思考	的	他	,

我会想念他，

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [təʊn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːm] [wen]

”	she	whispered	in	my	ear	with	the	eager	tone	that	young	ladies	generally	assume	when
”	她	低声说道	在	我的	耳朵	和	这	渴望的	语气	那	年轻的	女士们	一般来说	认为	什么时候

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃip] [hɪm] .

talking	of	the	worshipped	him	.
说	的	这	崇拜	他	.

她用年轻女孩谈论自己崇拜的人时通常会有的那种渴望的语气，在我耳边低语道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [siː] [wɪð] [waɪt] [weɪvz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	is	a	long	stretch	of	sand	and	a	blue	sea	with	white	waves	dancing	in	the
那里	是	一个	长的	拉紧	的	沙	和	一个	蓝色的	海	和	白色的	波浪	跳舞	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

这里有一片绵长的沙滩，湛蓝的大海，白色的波浪在阳光下舞动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] [ɪz] ['plaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ə; eɪ] ['desələt] [ʃɔː(r)] ,

and	a	great	steamer	is	ploughing	her	way	along	past	a	desolate	shore	,
和	一个	伟大的	汽船	是	耕作	她	方式	沿着	过去的	一个	荒凉	支撑	,

一艘巨大的轮船正艰难地驶过荒凉的海岸。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [træk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

leaving	a	milky	track	behind	her	.
离开	一个	乳白色	追踪	在后面	她	.

她身后留下了一道乳白色的痕迹。

[ðə; ði] [dek] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['fɔːwəd] ,

The	deck	is	full	of	life	,	the	men	are	busy	forward	,
这	甲板	是	满的	的	生活	,	这	男人	是	忙碌的	向前	,

甲板上热闹非凡，水手们正忙着向前航行。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] ,

the	cook	with	white	cap	and	apron	is	coming	out	of	the	galley	,
这	厨师	和	白色的	帽	和	围裙	是	未来	出去	的	这	厨房	,

戴着白色厨师帽、系着围裙的厨师正从厨房走出来。

['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['pæsndʒər] [fɪl] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , ['laʊndʒɪŋ] ,

uniformed	officers	are	moving	about	,	passengers	fill	the	quarter	-	deck	,	lounging	,
制服	警官	是	移动	关于	,	乘客	充满	这	四分之一	-	甲板	,	休闲	,

[flɜːrtɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] ,

flirting	or	reading	,
调情	或者	阅读	,

身着制服的警员在船上走动，乘客们挤满了后甲板，有的在休息，有的在调情，有的在看书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][bəuθ] ['rekəgnaɪz] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	a	young	man	we	both	recognize	comes	forward	and	leans	over	the
和	一个	年轻的	男人	我们	两个都	认出	来	向前	和	倾斜	超过	这

['tæfˌreɪl] .

taffrail	.
船尾栏杆	.

一个我们都认识的年轻人走上前，俯身倚在船尾栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [hɪm] .

It	is	—	him	.
它	是	—	他	.

就是他。

[mɪs] [eɪtʃ] — — [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] , [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd]

Miss	H	—	—	gives	a	little	gasp	,	blushes	and	smiles	,	and
错过	H	—	—	给予	一个	小的	喘气	,	脸红	和	微笑	,	和

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'gen] .

concentrates	her	thoughts	again	.
浓缩物	她	想法	再次	.

H小姐——轻声惊呼，脸颊泛红，露出微笑，然后再次集中精神思考。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['vænɪʃɪz] ; [ðə; ði]['mædʒɪk] [muːn] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	picture	of	the	steamer	vanishes	;	the	magic	moon	remains	for	a	few
这	图片	的	这	汽船	消失	;	这	魔法	月亮	遗迹	为了	一个	很少

['moʊmənts] [blæŋk] .

moments	blank	.
时刻	空白的	.

汽船的影像消失了；神奇的月亮空白了片刻。

[bʌt; bət] [njuː] [spɒts] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ɪts] ['luːmɪnəs] [-]

But	new	spots	appear	on	its	luminous	[	91	]
但	新的	地点	出现	在	它是	发光的	[	-	]

但在其发光[91]上出现了新的斑点

[feɪs] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['laɪbrəri] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] — [ə; eɪ]['laɪbrəri] [wɪð] [griːn]

face	,	we	see	a	library	slowly	emerging	from	its	depths	—	a	library	with	green
脸	,	我们	看	一个	图书馆	缓慢地	新兴	从	它是	深度	—	一个	图书馆	和	绿色的

['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ,

carpet	and	hangings	,
地毯	和	绞刑	,

眼前，我们看到一座图书馆缓缓从地底深处浮现——一座铺着绿色地毯、挂着帷幔的图书馆。

[ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	book	-	shelves	round	the	sides	of	the	room	.
和	书	-	货架	圆形的	这	侧面	的	这	房间	.

房间四周环绕着书架。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] , [ɪz][æn; ən][əʊld]

Seated	in	an	arm	-	chair	at	a	table	under	a	hanging	lamp	,	is	an	old
坐着	在	一个	手臂	-	椅子	在	一个	桌子	在下面	一个	绞刑	灯	,	是	一个	老的

['dʒentlmən] ['raɪtɪŋ] .

gentleman	writing	.
绅士	写作	.

一位老先生坐在吊灯下的桌子旁的扶手椅上，正在写作。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][ɪz] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	gray	hair	is	brushed	back	from	his	forehead	,
他的	灰色的	头发	是	刷过	后退	从	他的	前额	,

他灰白的头发从额头上向后梳去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [smuːð] - [ˈʃeɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

his	face	is	smooth	-	shaven	and	his	countenance	has	an	expression	of
他的	脸	是	光滑的	-	剃光	和	他的	面容	有	一个	表达	的

[bɪˈnɪgnɪtɪ] .

benignity	.
仁慈	.

他脸上刮得干干净净，神情和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [meɪd] [æn; ən] [ˈheɪsti] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [dɪsk] [ˈkwivə]

The	dervish	made	an	hasty	motion	to	enjoin	silence	;	the	light	on	the	disk	quivers
这	苦行僧	制成	一个	仓促	运动	到	责成	沉默	;	这	光	在	这	磁盘	箭筒

,

,
,

苦行僧急忙示意众人安静；圆盘上的灯光颤动了一下。

[bʌt; bət][ˈrezjuːmeɪz][ɪts] [ˈstedi] [ˈbrɪljənsi] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ˈɪmɪdʒlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	resumes	its	steady	brilliancy	,	and	again	its	surface	is	imageless	for	a
但	简历	它是	稳定的	才华横溢	,	和	再次	它是	表面	是	无图像	为了	一个

[ˈsekənd] .

second	.
第二	.

但随后又恢复了稳定的光彩，其表面再次短暂地变得没有图像。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] [naʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːli] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	back	in	Constantinople	now	and	out	of	the	pearly	depths	of	the
我们	是	后退	在	君士坦丁堡	现在	和	出去	的	这	珍珠般的	深度	的	这

[ʃiːld] [fɔːmz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] .

shield	forms	our	own	apartment	in	the	hotel	.
盾	表格	我们的	自己的	公寓	在	这	酒店	.

我们现在回到了君士坦丁堡，我们在酒店的公寓就建在盾牌珍珠般的深处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] , [maɪ] [frɛndz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [hæt][ɪn][ə; eɪ]

There	are	our	papers	and	books	on	the	bureau	,	my	friend's	traveling	hat	in	a
那里	是	我们的	文件	和	图书	在	这	局	,	我的	朋友们	旅行	帽子	在	一个

[ˈkɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

书桌上放着我们的文件和书籍，角落里还有我朋友的旅行帽。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪbənz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ðə; ði] [ˈveri] [dres]

her	ribbons	hanging	on	the	glass	,	and	lying	on	the	bed	the	very	dress
她	丝带	绞刑	在	这	玻璃	,	和	说谎	在	这	床	这	非常	裙子

她的丝带挂在玻璃上，而那件连衣裙则散落在床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wen] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

she	had	changed	when	starting	out	on	our	expedition	.
她	有	已更改	什么时候	开始	出去	在	我们的	远征	.

自从我们开始探险以来，她就变了。

[nəʊ] [ˈdiːteɪl] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːt] ;

No	detail	was	lacking	to	make	the	identification	complete	;
不	细节	曾是	缺乏	到	制作	这	鉴别	完全的	;

所有细节都已到位，足以完成身份识别；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌndʒə, ˈkɔn-][ʌp] [ɪn]

and	as	if	to	prove	that	we	were	not	seeing	something	conjured	up	in
和	作为	如果	到	证明	那	我们	是	不是	看到	某物	召唤	向上	在

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

our	own	imagination	,
我们的	自己的	想像力	,

仿佛为了证明我们所看到的并非是我们自己想象出来的，

[ðeə(r)] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [tuː] [ʌnˈəʊpənd] [ˈlɛtəz] ,

there	lay	upon	the	dressing	-	table	two	unopened	letters	,
那里	躺	之上	这	敷料	-	桌子	二	未开封	信件	,

梳妆台上放着两封未开封的信。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][maɪ] [frend] .

the	handwriting	on	which	was	clearly	recognized	by	my	friend	.
这	手写	在	哪个	曾是	清楚地	认可	经过	我的	朋友	.

我的朋友清楚地认出了上面的笔迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

They	were	from	a	very	dear	relative	of	hers	,
他们	是	从	一个	非常	亲爱的	相对的	的	她的	,

它们是她一位非常亲密的亲戚送的。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen] [ɪn] [ˈæθənz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn]

from	whom	she	had	expected	to	hear	when	in	Athens	,	but	had	been
从	谁	她	有	预期的	到	听到	什么时候	在	雅典	,	但	有	到过

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她原本以为会在雅典收到某人的消息，但却失望了。

[ðə; ði] [siːn] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ruːm] [wɪð] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ]

The	scene	faded	away	and	we	now	saw	her	brother's	room	with	himself	lying
这	场景	褪色	离开	和	我们	现在	锯	她	兄弟	房间	和	他自己	说谎

[əˈpɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

upon	the	lounge	,
之上	这	休息室	,

画面渐渐消失，我们看到了她哥哥的房间，他正躺在沙发上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wens] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒrə(r)] , [blʌd] [wɒz; wəz]

and	a	servant	bathing	his	head	,	whence	,	to	our	horror	,	blood	was
和	一个	仆人	洗澡	他的	头	,	何处	,	到	我们的	恐怖	,	血	曾是

[ˈtrɪklɪŋ] .

trickling	.
涓涓细流	.

一个仆人正在洗头，令我们惊恐的是，鲜血正从他头上缓缓流出。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ;

We	had	left	the	boy	in	perfect	health	but	an	hour	before	;
我们	有	左边	这	男生	在	完美的	健康	但	一个	小时	前	;

一个小时前，我们离开时，男孩身体非常健康；

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈlɑːm] ,

and	upon	seeing	this	picture	my	companion	uttered	a	cry	of	alarm	,
和	之上	看到	这	图片	我的	伴侣	说出	一个	哭	的	警报	,

看到这张照片，我的同伴惊叫了一声。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] [drægd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	seizing	me	by	the	hand	dragged	me	to	the	door	.
和	抓住	我	经过	这	手	拖拽	我	到	这	门	.

他抓住我的手，把我拖到门口。

[wiː; wi][ˌriːˈdʒɔin, ri-]['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə]

We	rejoined	our	guide	and	friends	in	the	long	hall	and	hurried	back	to
我们	重新加入	我们的	指导	和	朋友们	在	这	长的	大厅	和	慌忙	后退	到

[ðə; ði][həʊˈtel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

我们在长厅与导游和朋友们会合，然后匆匆赶回酒店。

[jʌŋ] [eɪtʃ] — — [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɑːðə(r)] ['bædli] ; [ɪn]

Young	H	—	—	had	fallen	downstairs	and	cut	his	forehead	rather	badly	;	in
年轻的	H	—	—	有	倒下	楼下	和	切	他的	前额	相当	糟糕	;	在

['aʊə(r)] [ruːm] , [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [-]

our	room	,	on	the	dressing	-	table	[	92	]
我们的	房间	,	在	这	敷料	-	桌子	[	-	]

年轻的H——从楼梯上摔下来，额头被划伤了，伤势很严重；在我们房间的梳妆台上[92]

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æbsəns] .

were	the	two	letters	which	had	arrived	in	our	absence	.
是	这	二	信件	哪个	有	到达的	在	我们的	缺席	.

这是我们不在期间寄到的两封信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] ['æθənz] .

They	had	been	forwarded	from	Athens	.
他们	有	到过	转发	从	雅典	.

它们是从雅典寄来的。

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['faɪnæns] , [ænd; ənd]

Ordering	a	carriage	,	I	at	once	drove	to	the	Ministry	of	Finance	,	and
订购	一个	运输	,	我	在	一次	驾驶	到	这	部	的	金融	,	和

[ə'laɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] ,

alighting	with	the	guide	,
下车	和	这	指导	,

我叫了一辆马车，立刻驱车前往财政部，并与导游一起下了车。

['hʌrɪdli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

hurriedly	made	for	the	ditch	I	had	seen	for	the	first	time	in	the	shining
匆匆	制成	为了	这	沟	我	有	已见	为了	这	第一的	时间	在	这	灼灼

[dɪsk] !

disk	!
磁盘	!

我匆匆奔向我在闪亮的圆盘中第一次看到的那条沟渠!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] , ['bædli] ['mæŋgld] , [hɑːf] - ['fæmɪʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] , [leɪ] [maɪ]

In	the	middle	of	the	pool	,	badly	mangled	,	half	-	famished	,	but	still	alive	,	lay	my
在	这	中间	的	这	水池	,	糟糕	残缺不全	,	一半	-	饥饿	,	但	仍然	活	,	躺	我的

['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] [rælf] ,

beautiful	spaniel	Ralph	,
美丽的	西班牙猎犬	拉尔夫	,

在泳池中央，我的爱犬拉尔夫浑身伤痕累累，饥肠辘辘，但仍然活着。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [kɜːrz] , [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪz] . [

and	near	him	were	the	blinking	curs	,	unconcernedly	snapping	at	the	flies	.	[
和	靠近	他	是	这	眨眼	曲线	,	毫不在意	啪啪	在	这	苍蝇	.	[

-] [-] [-]

93	]	[	94	]	[	95	]
-	]	[	-	]	[	-	]

他身边是眨着眼睛的野狗，毫不在意地扑向苍蝇。[93][94][95]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [lændz]

FROM	THE	POLAR	LANDS
从	这	极性	土地

来自极地

([ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri])

(	A	Christmas	Story	)
(	一个	圣诞节	故事	)

(圣诞故事)

[dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [sə'saɪəti][hæd; həd]

JUST	a	year	ago	,	during	the	Christmas	holidays	,	a	numerous	society	had
只是	一个	年	前	,	期间	这	圣诞节	假期	,	一个	很多的	社会	有

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] ,

gathered	in	the	country	house	,
聚集	在	这	国家	房子	,

就在一年前的圣诞节假期，众多社会名流聚集在这座乡间别墅里。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][əʊld] [hə'redɪt(ə)ri] ['kɑ:s(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lændəʊnə(r)][ɪn] ['fɪnlənd] .

or	rather	the	old	hereditary	castle	,	of	a	wealthy	landowner	in	Finland	.
或者	相当	这	老的	遗传	城堡	,	的	一个	富裕	土地所有者	在	芬兰	.

或者更确切地说，是芬兰一位富裕地主的世袭古老城堡。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] - [hɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Many	were	the	remains	in	it	of	our	forefathers	'	hospitable	way	of	living	;
许多	是	这	遗迹	在	它	的	我们的	祖先	-	好客	方式	的	活的	;

其中保留了许多先辈热情好客的生活方式的痕迹；

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði][ˌmedi'i:v(ə)l] ['kʌstəmz] [prɪ'zɜ:vd] , ['faʊndɪd] [ɒn] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

and	many	the	medieval	customs	preserved	,	founded	on	traditions	and
和	许多	这	中世纪	海关	保存完好	,	创立	在	传统	和

[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['semi] - ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['semi] - ['rʌʃ(ə)n] ,

superstitions	,	semi	-	Finnish	and	semi	-	Russian	,
迷信	,	半	-	芬兰	和	半	-	俄语	,

许多中世纪习俗得以保留，这些习俗建立在传统和迷信之上，融合了芬兰和俄罗斯的元素。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] ['fi:meɪl] [prə'praiətə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	latter	imported	into	it	by	its	female	proprietors	from	the	shores	of	the
这	后者	进口	进入	它	经过	它是	女性	业主	从	这	海岸	的	这

['neɪvə] .

Neva	.
涅瓦河	.

后者是由女主人从涅瓦河岸边带进来的。

['krɪsməs] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]

Christmas	trees	were	being	prepared	and	implements	for	divination	were
圣诞节	树木	是	存在	准备	和	实施	为了	占卜	是

['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] .

being	made	ready	.
存在	制成	准备好	.

人们正在准备圣诞树，也准备好了占卜用具。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [əʊld]['kɑ:s(ə)l][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][grɪm] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['feɪməs]

For	,	in	that	old	castle	there	were	grim	worm	-	eaten	portraits	of	famous
为了	,	在	那	老的	城堡	那里	是	严峻	蠕虫	-	吃	肖像	的	著名的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

ancestors	and	knights	and	ladies	,
祖先	和	骑士	和	女士们	,

因为在那座古老的城堡里，挂着一些布满虫蛀的、令人毛骨悚然的画像，画中人是著名的祖先、骑士和贵妇人。

[əʊld] [dɪ'zɜ:tɪd] ['tɜ:rɪts] , [wɪð] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] ; [mɪ'stɪəriəs]

old	deserted	turrets	,	with	bastions	and	Gothic	windows	;	mysterious
老的	荒凉的	炮塔	,	和	堡垒	和	哥特	视窗	;	神秘

['sɒmbə(r)] ['æliz] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['endləs] ['seləz] ,

somber	alleys	,	and	dark	and	endless	cellars	,
忧郁	小巷	,	和	黑暗的	和	无尽的	地窖	,

古老的废弃塔楼，带有堡垒和哥特式窗户；神秘阴森的小巷，以及黑暗无尽的地窖。

['i:zəli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪvz] , ['gəʊstli] ['prɪz(ə)n] [selz] ,

easily	transformed	into	subterranean	passages	and	caves	,	ghostly	prison	cells	,
容易地	转变	进入	地下	段落	和	洞穴	,	幽灵般的	监狱	细胞	,

很容易改造成地下通道和洞穴，阴森恐怖的监狱牢房，

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['ledʒəndz] .

haunted	by	the	restless	phantoms	of	the	heroes	of	local	legends	.
闹鬼的	经过	这	不安	幻影	的	这	英雄	的	当地的	传说	.

这里常年萦绕着当地传说英雄们不安的幽灵。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] ['ɒfəd] ['evri] [kə'mɒdəti] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['hɔrə] .

In	short	,	the	old	Manor	offered	every	commodity	for	romantic	horrors	.
在	短的	,	这	老的	庄园	提供	每一个	商品	为了	浪漫的	恐怖	.

简而言之，这座古老的庄园为浪漫恐怖故事提供了一切所需。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] [wʌns] [ðeɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ;

this	once	they	serve	for	nought	;
这	一次	他们	服务	为了	零	;

一旦它们发挥了作用，就毫无意义了;

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [ðiːz] [dɪə(r)][əʊld] ['hɔrə] [pleɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [pɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz]

in	the	present	narrative	these	dear	old	horrors	play	no	such	part	as	they	otherwise
在	这	展示	叙述	这些	亲爱的	老的	恐怖	玩	不	这样的	部分	作为	他们	否则

[mait] .

might	.
可能	.

在目前的叙述中，这些令人毛骨悚然的老怪物并没有像它们原本可能扮演的角色那样发挥作用。

[ɪts] [tʃiːf] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] , [proʊ'zeɪɪkəl][mæn] — [let][juː 'es][kɔːl] [hɪm] - .

Its	chief	hero	is	a	very	commonplace	,	prosaical	man	—	let	us	call	him	Erkler	.
它是	首席	英雄	是	一个	非常	平凡	,	平淡无奇	男人	—	让	我们	称呼	他	-	.

它的主人公是一个非常普通、平凡的人——我们姑且称他为厄克勒。

[jes] ; ['dɑːktər; draɪv] . - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [-]

Yes	;	Dr	.	Erkler	,	professor	of	[	96	]
是的	;	博士	.	-	,	教授	的	[	-	]

是的; Erkler博士，教授[96]

['medsn; 'medɪsn] , [hɑːf] - ['dʒɜːmən] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['rʌʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

medicine	,	half	-	German	through	his	father	,	a	full	-	blown	Russian	on	his
药品	,	一半	-	德语	通过	他的	父亲	,	一个	满的	-	吹	俄语	在	他的

['mʌðərz] [saɪd][ænd; ənd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

mother's	side	and	by	education	;
母亲的	边	和	经过	教育	;

他是一名医生，父亲是德国人，母亲是俄罗斯人，接受过俄罗斯教育;

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʊkt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [bɪlt] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] .

and	one	who	looked	a	rather	heavily	built	,	and	ordinary	mortal	.
和	一	WHO	看起来	一个	相当	重度	建造	,	和	普通的	凡人	.

还有一个看起来身材魁梧、相貌平平的普通人。

[ˌnevəðə'les] , ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪð] [hɪm] .

Nevertheless	,	very	extraordinary	things	happened	with	him	.
尽管如此	,	非常	非凡的	事物	发生	和	他	.

然而，他身上发生了很多非同寻常的事情。

- , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] ,

Erkler	,	as	it	turned	out	was	a	great	traveler	,
-	,	作为	它	转向	出去	曾是	一个	伟大的	游客	,

事实证明，厄克勒是一位伟大的旅行家。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrərz][ɒn]

who	by	his	own	choice	had	accompanied	one	of	the	most	famous	explorers	on
WHO	经过	他的	自己的	选择	有	伴随	一	的	这	最多	著名的	探险家	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

his	journeys	round	the	world	.
他的	旅程	圆形的	这	世界	.

他自愿陪伴一位最著名的探险家环游世界。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [siːn] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [frɒm; frəm] ['sʌnstrəʊk] ['ʌndə(r)]

More	than	once	they	had	both	seen	death	face	to	face	from	sunstrokes	under
更多的	比	一次	他们	有	两个都	已见	死亡	脸	到	脸	从	中暑	在下面

[ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

the	Tropics	,
这	热带	,

他们两人都曾不止一次在热带地区因中暑而与死神擦肩而过。

[frɒm; frəm][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] .

from	cold	in	the	Polar	Regions	.
从	寒冷的	在	这	极性	地区	.

来自极地地区的寒冷。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

All	this	notwithstanding	,
全部	这	虽然	,

尽管如此，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [ə'beɪtɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] “ ” [ɪn]

the	doctor	spoke	with	a	never	-	abating	enthusiasm	about	their	“	winterings	”	in
这	医生	辐	和	一个	绝不	-	减弱	热情	关于	他们的	“	越冬	”	在

['griːnlənd] [ænd; ənd] [nɔː'vaɪə] [zɛmlə] ,

Greenland	and	Novaya	Zemla	,
格陵兰	和	新世界	泽姆拉	,

医生始终兴致勃勃地谈起他们在格陵兰岛和新地岛的“过冬”经历。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] [pleɪnz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

and	about	the	desert	plains	in	Australia	,
和	关于	这	沙漠	平原	在	澳大利亚	,

以及关于澳大利亚沙漠平原的情况，

[weə(r)] [hiː; hi] [l'ʌntʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd] [daɪnd] [ɒf] [æn; ən]['iːmjuː] ,

where	he	lunched	off	a	kangaroo	and	dined	off	an	emu	,
在哪里	他	午餐	离开	一个	袋鼠	和	用餐	离开	一个	鸸	,

他在那里午餐吃了袋鼠肉，晚餐吃了鸸鹋肉。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] [ɒv; əv] [θɜːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɔːtələs] [træk] ,

and	almost	perished	of	thirst	during	the	passage	through	a	waterless	track	,
和	几乎	遇难	的	口渴	期间	这	通道	通过	一个	无水	追踪	,

在穿越一条干涸的道路时，他们几乎渴死。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɔːti] ['aʊəz] [tuː; tə] [krɒs] .

which	it	took	them	forty	hours	to	cross	.
哪个	它	采取	他们	四十	小时	到	叉	.

他们花了四十个小时才渡过那里。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ['ɔːlməʊst] ['evrɪθɪŋ] ,

“	Yes	,	”	he	used	to	remark	,	“	I	have	experienced	almost	everything	,
“	是的	,	”	他	用过的	到	评论	,	“	我	有	经验丰富的	几乎	一切	,

“是的，”他过去常说，“我几乎什么都经历过了。”

[seɪv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] . . . .

save	what	you	would	describe	as	supernatural	.	.	.	.
节省	什么	你	会	描述	作为	超自然	.	.	.	.

除了你所说的超自然现象.....

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [θrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][laɪf] —
of course if we throw out of account a certain extraordinary event in my life —
的 课程 如果 我们 扔 出去 的 帐户 一个 肯定 非凡的 事件 在 我的 生活 —
[ə; eɪ][mæn][ai] [met] ,
a man I met ,
一个 男人 我 遇见 ,

当然，如果我们忽略我生命中发生的一件非同寻常的事情——我遇到的那个人，

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd][ɪts] . . . [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ,
of whom I will tell you just now — and its . . . indeed , rather strange ,
的 谁 我 将要 告诉 你 只是 现在 — 和 它是 . . . 的确 , 相当 奇怪的 ,

我现在就要告诉你关于他的事情——而且……确实相当奇怪，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [rɪ'zʌlts] .
I may add quite inexplicable , results .
我 可能 添加 相当 无法解释的 , 结果 .

我还要补充一点，结果相当难以解释。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" There was a loud demand that he should explain himself ; and the doctor ,
" 那里 曾是 一个 大声 要求 那 他 应该 解释 他自己 ; 和 这 医生 ,
[fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] ,
forced to yield ,
强制 到 屈服 ,

"有人大声要求他解释；医生被迫屈服了，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
began his narrative .
开始 他的 叙述 .

他开始讲述自己的故事。

" [ɪn] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [kəʊst][ɒv; əv]
" In 1878 - we were compelled to winter on the north - western coast of
" 在 - 我们 是 被迫 到 冬天 在 这 北 - 西 海岸 的
['spits,bəːgən] .
Spitsbergen .
斯匹次卑尔根 .

"1878年，我们被迫在斯匹次卑尔根岛西北海岸过冬。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
We had been attempting to find our way during the short summer to the
我们 有 到过 尝试 到 寻找 我们的 方式 期间 这 短的 夏天 到 这
[pəʊl] ;
pole ;
极 ;

在短暂的夏季里，我们一直在尝试寻找通往极点的路线；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ,
but , as usual , the attempt had proved a failure , owing to the icebergs ,
但 , 作为 通常 , 这 试图 有 已证实 一个 失败 , 欠款 到 这 冰山 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，和往常一样，由于冰山的阻挡，这次尝试失败了。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [en'devəz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

after	several	such	fruitless	endeavors	,	we	had	to	give	it	up	.
后	一些	这样的	徒劳无功	努力	,	我们	有	到	给	它	向上	.

经过几次徒劳的尝试后，我们不得不放弃。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi]['set(ə)ld][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

No	sooner	had	we	settled	than	the	polar	night	descended	upon	us	,
不	很快	有	我们	定居	比	这	极性	夜晚	下降	之上	我们	,

我们刚安顿下来，极夜就降临了。

['aʊə(r)] [s'tiːməz] [gɒt] [wedʒd] [ɪn][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

our	steamers	got	wedged	in	and	frozen	between	the	blocks	of	ice	in	the	Gulf
我们的	蒸汽船	得到	楔形	在	和	冷冻	之间	这	积木	的	冰	在	这	海湾

[ɒv; əv] [-]

of	[	97	]
的	[	-	]

我们的轮船被卡在海湾的冰块之间，冻住了[97]

['mʌsl] ,

Mussel	,
蚌	,

蚌，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	we	found	ourselves	cut	off	for	eight	long	months	from	the	rest	of
和	我们	成立	我们自己	切	离开	为了	八	长的	几个月	从	这	休息	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] . . . .

the	living	world	.	.	.	.
这	活的	世界	.	.	.	.

于是，我们与外界隔绝了整整八个月.....

[ai] [kən'fes] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [æt; ət] [fɜːst] .

I	confess	I	,	for	one	,	felt	it	terribly	at	first	.
我	承认	我	,	为了	一	,	毛毡	它	可怕	在	第一的	.

我承认，起初我对此感到非常难过。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] ['hʌrɪkən] ['skætəd]

We	became	especially	discouraged	when	one	stormy	night	the	snow	hurricane	scattered
我们	成为	尤其	灰心	什么时候	一	暴风雨	夜晚	这	雪	飓风	疏散

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

a	mass	of	materials	prepared	for	our	winter	buildings	,
一个	大量的	的	材料	准备	为了	我们的	冬天	建筑物	,

在一个暴风雪之夜，暴雪飓风吹散了我们为冬季建筑准备的大量材料，这让我们尤其感到沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [juː 'es][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [dɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɜːd] .

and	deprived	us	of	over	forty	deer	from	our	herd	.
和	被剥夺的	我们	的	超过	四十	鹿	从	我们的	一群	.

并使我们鹿群损失了四十多只鹿。

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prɒspekt] [ɪz][nəʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;

Starvation	in	prospect	is	no	incentive	to	good	humor	;
饥饿	在	前景	是	不	激励	到	好的	幽默	;

饥饿的威胁并不会让人保持好心情；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [best] [plæt][diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] [ə'genst] ['pəʊlə(r)] [frɔst]

and	with	the	deer	we	had	lost	the	best	plat	de	résistance	against	polar	frosts
和	和	这	鹿	我们	有	丢失的	这	最好的	平台	德	反抗	反对	极性	霜冻

,

,

,

随着鹿的消失，我们也失去了抵御极地严寒的最佳食物。

['hjuːmən]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd]['sɒlɪd]
human **organisms** **demanding** **in** **that** **climate** **an** **increase** **of** **heating** **and** **solid**
人类 生物 要求 在 那 气候 一个 增加 的 加热 和 坚硬的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

在这种气候条件下，人类机体需要增加供暖和固体食物。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒs] ,
However **,** **we** **were** **finally** **reconciled** **to** **our** **loss** **,**
然而 , 我们 是 最后 和解 到 我们的 损失 ,

然而，我们最终还是接受了失去亲人的事实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [riˈæləti] [mɔː(r)] [njuˈtrɪʃəs] [fuːd] —
and **even** **got** **accustomed** **to** **the** **local** **and** **in** **reality** **more** **nutritious** **food** **—**
和 甚至 得到 习惯 到 这 当地的 和 在 现实 更多的 营养丰富的 食物 —
[siːlz] , [ænd; ənd] [siːl] - [griːs] .
seals **,** **and** **seal** **-** **grease** **.**
封印 , 和 海豹 - 润滑脂 .

甚至习惯了当地更有营养的食物——海豹和海豹油。

['aʊə(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lʌmbə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ['niːtli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
Our **men** **from** **the** **remnants** **of** **our** **lumber** **built** **a** **house** **neatly** **divided** **into**
我们的 男人 从 这 残余物 的 我们的 木材 建造 一个 房子 整齐地 分割 进入
[tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,
two **compartments** **,**
二 隔间 ,

我们的工人们用剩下的木材盖了一座房子，房子整齐地分成两个隔间。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θriː] [prə'fesər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
one **for** **our** **three** **professors** **and** **myself** **,** **and** **the** **other** **for** **themselves**
一 为了 我们的 三 教授们 和 我 , 和 这 其他 为了 他们自己
; [ænd; ənd] ,
; **and** **,**
; 和 ,

一份给我们三位教授和我，另一份给他们自己；

[ə; eɪ] [fjuː] ['wʊdn] [ʃedz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd]
a **few** **wooden** **sheds** **being** **constructed** **for** **meteorological** **,** **astronomical** **and**
一个 很少 木制的 棚屋 存在 建造 为了 气象 , 天文 和
[mæg'netɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
magnetic **purposes** **,**
磁的 目的 ,

正在建造一些用于气象、天文和磁学用途的木制棚屋，

[wiː; wi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪə(r)] .
we **even** **added** **a** **protecting** **stable** **for** **the** **few** **remaining** **deer** **.**
我们 甚至 额外 一个 保护 稳定的 为了 这 很少 其余的 鹿 .

我们甚至还为剩下的几只鹿增建了一个保护性的鹿舍。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , ['hɑːdli]
And **then** **began** **the** **monotonous** **series** **of** **dawnless** **nights** **and** **days** **,** **hardly**
和 然后 开始 这 单调 系列 的 无黎明 夜晚 和 天 , 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
distinguishable **one** **from** **the** **other** **,**
可区分的 一 从 这 其他 ,

然后便是单调乏味、没有黎明的昼夜交替，彼此之间几乎难以区分。

[ɪk'sept] [θruː] [dɑːk] - [greɪ] ['ʃædəʊz] .
except **through** **dark** **-** **gray** **shadows** **.**
除了 通过 黑暗的 - 灰色的 阴影 .

除了透过深灰色阴影。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] “ [bluːz] ” [wiː; wɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] !

At	times	,	the	“	blues	”	we	got	into	were	fearful	!
在	时代	,	这	“	蓝调	”	我们	得到	进入	是	可怕	!

有时，我们陷入的“忧郁”甚至令人恐惧!

[wiː; wɪ] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['sendɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θriː] [s'tiːməz] [həʊm] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

We	had	contemplated	sending	two	of	our	three	steamers	home	in	September	,
我们	有	思考	发送	二	的	我们的	三	蒸汽船	家	在	九月	,

我们曾考虑过在九月份将我们三艘轮船中的两艘送回国。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪs] [wɔːlz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

but	the	premature	and	unforeseen	formation	of	ice	walls	round	them	had
但	这	过早	和	意外	形成	的	冰	墙壁	圆形的	他们	有

['θwɔːtɪd] ['aʊə(r)] [plænz] ;

thwarted	our	plans	;
受挫	我们的	计划	;

但是，由于周围过早且出乎意料地形成了冰墙，我们的计划落空了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [kruːz] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] ,

and	now	,	with	the	entire	crews	on	our	hands	,
和	现在	,	和	这	全部的	船员	在	我们的	双手	,

现在，所有船员都掌握在我们手中。

[wiː; wɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['miːgə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['fjuːəl] [ænd; ənd] [laɪt] .

we	had	to	economize	still	more	with	our	meager	provisions	,	fuel	and	light	.
我们	有	到	节约	仍然	更多的	和	我们的	微薄	条款	,	燃料	和	光	.

我们不得不更加节约地使用有限的物资、燃料和照明设备。

[læmps] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] :

Lamps	were	used	only	for	scientific	purposes	:
灯具	是	用过的	仅有的	为了	科学	目的	:

灯具仅用于科学研究目的:

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [gɑːdz] [laɪt] — [ðə; ðɪ]

the	rest	of	the	time	we	had	to	content	ourselves	with	God's	light	—	the
这	休息	的	这	时间	我们	有	到	内容	我们自己	和	神的	光	—	这

[muːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] . . . .

moon	and	the	Aurora	Borealis	.	.	.	.
月亮	和	这	极光	北极光	.	.	.	.

其余时间，我们只能欣赏上帝的光芒——月亮和北极光.....

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['glɔːriəs] , [ɪn'kɒmprəbl] ['nɔːðən] [laɪts] !

But	how	describe	these	glorious	,	incomparable	northern	lights	!
但	如何	描述	这些	辉煌	,	无与伦比	北方	灯	!

但是，该如何描述这壮丽无比、无与伦比的北极光呢!

[rɪŋz] , ['ærəus] , [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɔnflə'greɪʃən] [ɒv; əv] ['ækjərətli] [dɪ'vaɪdɪd] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['vɪvɪd]

Rings	,	arrows	,	gigantic	conflagrations	of	accurately	divided	rays	of	the	most	vivid
戒指	,	箭头	,	巨大	大火	的	准确	分割	射线	的	这	最多	生动

[ænd; ənd] ['veərɪd] [kʌləz] .

and	varied	colors	.
和	多种多样	颜色	.

环状、箭头状、巨大的、由精确分割的、色彩鲜艳多样的光束组成的火焰。

[ðə; ðɪ] [nəʊ'vembə(r)] ['muːnlaɪt] [naɪts] [-]

The	November	moonlight	nights	[	98	]
这	十一月	月光	夜晚	[	-	]

十一月的月光之夜[98]

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['gɔːdʒəs] .

were	as	gorgeous	.
是	作为	华丽的	.

她们美极了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rɒks] [wɒz; wəz][məʊst] ['straɪkɪŋ]

The	play	of	moonbeams	on	the	snow	and	the	frozen	rocks	was	most	striking
这	玩	的	月光	在	这	雪	和	这	冷冻	岩石	曾是	最多	引人注目

.

:

.

月光洒在雪地和冰冻的岩石上，景色十分迷人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['feərɪ] [naɪts] .

These	were	fairy	nights	.
这些	是	仙女	夜晚	.

那真是如梦似幻的夜晚。

“ [wel] , [wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

“	Well	,	one	such	night	—	it	may	have	been	one	such	day	,	for	all	I	know	,
“	出色地	,	一	这样的	夜晚	—	它	可能	有	到过	一	这样的	天	,	为了	全部	我	知道	,

“嗯，某个夜晚——也可能是某个白天，谁知道呢，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wiː; wi]

as	from	the	end	of	November	to	about	the	middle	of	March	we
作为	从	这	结尾	的	十一月	到	关于	这	中间	的	行进	我们

[hæd; həd][nəʊ] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

had	no	twilights	at	all	,
有	不	黄昏	在	全部	,

从11月底到3月中旬，我们根本没有遇到黄昏。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wiː; wi] ['sʌd(ə)nlɪ] [i'spaɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

to	distinguish	the	one	from	the	other	—	we	suddenly	espied	in	the	play	of
到	区分	这	一	从	这	其他	—	我们	突然	窥视	在	这	玩	的

['kʌləd] [biːmz] ,

colored	beams	,
有色	光束	,

为了将二者区分开来——我们突然在彩色光束的交错中发现了这一点，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['rəʊzɪ][hjuː][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪnz] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['muːvɪŋ]

which	were	then	throwing	a	golden	rosy	hue	on	the	snow	plains	,	a	dark	moving
哪个	是	然后	投掷	一个	金的	红润	色调	在	这	雪	平原	,	一个	黑暗的	移动

[spɒt] . . . .

spot	.	.	.	.
点	.	.	.	.

那时，它们在雪原上投下一片金玫瑰色的光芒，一个黑色的移动光点……

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['skætə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	grew	,	and	seemed	to	scatter	as	it	approached	nearer	to	us	.
它	生长	,	和	似乎	到	分散	作为	它	接近	更近	到	我们	.

它越长越大，而且似乎越靠近我们越分散开来。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ? . . .

What	did	this	mean	?	.	.
什么	做过	这	意思是	?	.	.

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

It	looked	like	a	herd	of	cattle	,	or	a	group	of	living	men	,
它	看起来	喜欢	一个	一群	的	牛	,	或者	一个	团体	的	活的	男人	,

它看起来像一群牛，或者一群活人。

['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['wɪldənəs] . . . .

trotting	over	the	snowy	wilderness	.	.	.	.
小跑	超过	这	下雪的	荒野	.	.	.	.

在白雪皑皑的荒野上小跑……

[bʌt; bət] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

But	animals	there	were	white	like	everything	else	.
但	动物	那里	是	白色的	喜欢	一切	别的	.

但那里的动物和其他所有东西一样，都是白色的。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? . . .

What	then	was	this	?	.	.	.
什么	然后	曾是	这	?	.	.	.

那这又是什么呢?

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? . . .

human	beings	?	.	.	.
人类	生物	?	.	.	.

人类? .....

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [aɪz] .

“	We	could	not	believe	our	eyes	.
“	我们	可以	不是	相信	我们的	眼睛	.

我们简直不敢相信自己的眼睛。

[jes] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] .

Yes	,	a	group	of	men	was	approaching	our	dwelling	.
是的	,	一个	团体	的	男人	曾是	接近	我们的	住宅	.

是的，一群男人正朝我们住处走来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [siːl] - ['hʌntəz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

It	turned	out	to	be	about	fifty	seal	-	hunters	,	guided	by	Matiliss	,	a	well	-	known
它	转向	出去	到	是	关于	五十	海豹	-	猎人	,	引导	经过	-	,	一个	出色地	-	已知

['vetərən] ['mærɪnə(r)] , [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] .

veteran	mariner	,	from	Norway	.
老将	水手	,	从	挪威	.

结果发现，这群人大约有五十名海豹猎人，由来自挪威的著名资深海员马蒂利斯带领。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] . “

They	had	been	caught	by	the	icebergs	,	just	as	we	had	been	.	“
他们	有	到过	捕捉	经过	这	冰山	,	只是	作为	我们	有	到过	.	“

他们和我们一样，都被冰山困住了。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

'	How	did	you	know	that	we	were	here	?
-	如何	做过	你	知道	那	我们	是	这里	?

“你是怎么知道我们在这里？”

- [wiː; wi] [ɑːskt] . “

'	we	asked	.	“
-	我们	问	.	“

我们问过。

- [əʊld]['dʒoʊhæn] , [ðɪs] ['veri] [seɪm] [əʊld] ['pɑːti] , [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] - — [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	Old	Johan	,	this	very	same	old	party	,	showed	us	the	way	'	—	they	answered	,
-	老的	约翰	,	这	非常	相同的	老的	派对	,	显示	我们	这	方式	-	—	他们	回答	,

“是老约翰，还是这个老党派，给我们指明了方向。”他们回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [lɒks] .

pointing	to	a	venerable	-	looking	old	man	with	snow	-	white	locks	.
指向	到	一个	可敬	-	寻找	老的	男人	和	雪	-	白色的	锁	.

指着一位面容慈祥、头发雪白的老人。

“ [ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] ,

“	In	sober	truth	,
“	在	清醒	真相	,

“冷静地说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'siːm] [ðeə(r)] [gaɪd] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sæt][æt; ət] [həʊm] ['əʊvə(r)]

it	would	have	beseemed	their	guide	far	better	to	have	sat	at	home	over
它	会	有	看起来	他们的	指导	远的	更好的	到	有	卫星	在	家	超过

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]['pəʊlə(r)][lændz] [wɪð] ['jʌŋgə] [men] .

his	fire	than	to	have	been	seal	-	hunting	in	polar	lands	with	younger	men	.
他的	火	比	到	有	到过	海豹	-	打猎	在	极性	土地	和	年轻	男人	.

对于他们的向导来说，待在家里围坐在火炉旁，远比和年轻人一起在极地猎杀海豹要好得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] ,

And	we	told	them	so	,
和	我们	讲述	他们	所以	,

我们把这话告诉了他们。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [waɪt]

still	wondering	how	he	came	to	learn	of	our	presence	in	this	kingdom	of	white
仍然	好奇	如何	他	来了	到	学习	的	我们的	在场	在	这	王国	的	白色的

[beəz] .

bears	.
熊	.

我仍然好奇他是如何得知我们在这个白熊王国里的存在的。

[æt; ət] [ðɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [smaɪld] , [ə'ʃʊərɪŋ] [juː 'es] [ðæt] - [əʊld]['dʒoʊhæn] -

At	this	Matiliss	and	his	companions	smiled	,	assuring	us	that	'	old	Johan	'
在	这	-	和	他的	同伴	微笑	,	保证	我们	那	-	老的	约翰	-

[njuː] [ɔːl] .

knew	all	.
知道	全部	.

这时，马蒂利斯和他的同伴们笑了，向我们保证“老约翰”什么都知道。

[ðeɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔvɪsiz] [ɪn]['pəʊlə(r)] [b'ɔːdələndz] ,

They	remarked	that	we	must	be	novices	in	polar	borderlands	,
他们	评论	那	我们	必须	是	新手	在	极性	边境地带	,

他们说我们一定是极地边境地区的新手。

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [dʒoʊnz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət]

since	we	were	ignorant	of	Johan's	personality	and	could	still	wonder	at
自从	我们	是	无知	的	约翰的	性格	和	可以	仍然	想知道	在

['eniθɪŋ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] . [-] “

anything	said	of	him	.	[	99	]	“
任何事物	说	的	他	.	[	-	]	“

由于我们对约翰的性格一无所知，所以对任何有关他的言论都感到疑惑。[99]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntə(r)] ,

'	It	is	nigh	forty	-	five	years	,	'	said	the	chief	hunter	,
-	它	是	夜	四十	-	五	年	,	-	说	这	首席	猎人	,

“差不多四十五年了，”首席猎人说道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kætʃɪŋ] [siːlz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] ,

'	that	I	have	been	catching	seals	in	the	Polar	Seas	,
-	那	我	有	到过	捕捉	封印	在	这	极性	海域	,

“我一直在极地海域捕猎海豹，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'membrəns] [gəʊz] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪm] ,

and	as	far	as	my	personal	remembrance	goes	,	I	have	always	known	him	,
和	作为	远的	作为	我的	个人的	纪念	去	,	我	有	总是	已知	他	,

就我个人记忆而言，我一直都认识他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [æn; ən][əʊld] , [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] .

and	just	as	he	is	now	,	an	old	,	white	-	bearded	man	.
和	只是	作为	他	是	现在	,	一个	老的	,	白色的	-	留着胡子的	男人	.

他现在就是这样，一位白胡子老翁。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

And	so	far	back	as	in	the	days	when	I	used	to	go	to	sea	,
和	所以	远的	后退	作为	在	这	天	什么时候	我	用过的	到	去	到	海	,

早在我还出海的时候，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

as	a	small	boy	with	my	father	,
作为	一个	小的	男生	和	我的	父亲	,

小时候和父亲在一起时，

[maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][əʊld]['dʒoʊhæn] ,

my	dad	used	to	tell	me	the	same	of	old	Johan	,
我的	爸爸	用过的	到	告诉	我	这	相同的	的	老的	约翰	,

我爸爸以前也跟我讲过老约翰的类似故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [tuː] ,

and	he	added	that	his	own	father	and	grandfather	too	,
和	他	额外	那	他的	自己的	父亲	和	祖父	也	,

他还补充说，他的父亲和祖父也是如此。

[hæd; həd] [nəʊn] ['dʒoʊhæn][ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

had	known	Johan	in	their	days	of	boyhood	,
有	已知	约翰	在	他们的	天	的	童年	,

他们从小就认识约翰，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [waɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [snoʊz] .

none	of	them	having	ever	seen	him	otherwise	than	white	as	our	snows	.
没有任何	的	他们	拥有	曾经	已见	他	否则	比	白色的	作为	我们的	雪	.

他们从未见过他除了像雪一样白之外的其他模样。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [ɔːl] - ['noʊər] , " [ðʌs]

And	,	as	our	forefathers	nicknamed	him	"	the	white	-	haired	all	-	knower	,	"	thus
和	,	作为	我们的	祖先	绰号	他	"	这	白色的	-	头发	全部	-	知晓者	,	"	因此

[duː; də][wiː; wi] , [ðə; ði] [siːl] ['hʌntəz] ,

do	we	,	the	seal	hunters	,
做	我们	,	这	海豹	猎人	,

正如我们的祖先给他起的绰号"白发无所不知者"一样，我们这些海豹猎人也这样称呼他。

[kɔːl] [hɪm] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . - "

call	him	,	to	this	day	.	'	"
称呼	他	,	到	这	天	.	-	"

直到今天，我还在给他打电话。

- [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ? - — [wiː; wi] [lɑːft] .

'	Would	you	make	us	believe	he	is	two	hundred	years	old	?	'	—	we	laughed	.
-	会	你	制作	我们	相信	他	是	二	百	年	老的	?	-	—	我们	笑了	.

"你能让我们相信他有两百岁吗？"——我们笑着说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [fə'nɒmɪnən] , [plaɪ] [hɪm]

"	Some	of	our	sailors	crowding	round	the	white	-	haired	phenomenon	,	plied	him
"	一些	的	我们的	水手们	拥挤	圆形的	这	白色的	-	头发	现象	,	合拢	他

[wɪð] ['kwestʃənz] . "

with	questions	.	"
和	问题	.	"

"一些水手围着这位白发老人，连珠炮似地向他提问。"

- ['grænfɑːðə(r)] ! ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - "

'	Grandfather	!	answer	us	,	how	old	are	you	?	'	"
-	祖父	!	回答	我们	,	如何	老的	是	你	?	-	"

"爷爷！回答我们，您多大了？"

- [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ'tiː][maɪ'self] , ['sʌni] .
' I really do not know it myself , sonnies .
- 我 真的 做 不是 知道 它 我 , 儿子们 .

“我自己也真的不知道，孩子们。”

[ai][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][gɒd][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I live as long as God has decreed me to .
我 居住 作为 长的 作为 上帝 有 颁布 我 到 .

我活多久，取决于上帝的旨意。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [j'iəz] , [ai]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] . - “
As to my years , I never counted them . ' “
作为 到 我的 年 , 我 绝不 计数 他们 . - “

至于我的年龄，我从没数过。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? -
' And how did you know , grandfather , that we were wintering in this place ? '
- 和 如何 做过 你 知道 , 祖父 , 那 我们 是 越冬 在 这 地方 ? -
“
“
”

“爷爷，您是怎么知道我们会在这里过冬的呢？”

- [gɒd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] .
' God guided me .
- 上帝 引导 我 .

上帝指引了我。

[haʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [seɪv] [ðæt] [ai] [njuː] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . - ” [-] [
How I learned it I do not know ; save that I knew — I knew it . ' ” [100] [
如何 我 学习 它 我 做 不是 知道 ; 节省 那 我 知道 — 我 知道 它 . - ” [-] [
-] [-] [-]
101] [102] [103]
-] [-] [-]

我不知道我是怎么知道的；只知道——我知道。”[100][101][102][103]

[ðə; ði] [ɛn'soʊld] [ˌvaɪə'lɪn]
THE ENSOULED VIOLIN
这 有灵魂的 小提琴

有灵魂的小提琴

[ai]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æn; ən][əʊld]['dʒɜːmən] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] ,
IN the year 1828 , an old German , a music teacher ,
在 这 年 - , 一个 老的 德语 , 一个 音乐 老师 ,

1828年，一位年迈的德国音乐教师

[keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]['set(ə)ld] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]
came to Paris with his pupil and settled unostentatiously in one of the quiet
来了 到 巴黎 和 他的 瞳孔 和 定居 低调地 在 一 的 这 安静的
['fəʊbʊəg] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
faubourgs of the metropolis .
郊区 的 这 都会 .

他带着学生来到巴黎，在大都市一个安静的郊区低调地定居下来。

[ðə; ði][fɜːst] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [klaʊs] ;
The first rejoiced in the name of Samuel Klaus ;
这 第一的 欣喜若狂 在 这 姓名 的 塞缪尔 克劳斯 ;

第一个人以塞缪尔·克劳斯的名义欢欣鼓舞；

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][pəʊ'etɪkəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frænz] [sti:ni:oʊ] .

the	second	answered	to	the	more	poetical	appellation	of	Franz	Stenio	.
这	第二	回答	到	这	更多的	诗意的	称谓	的	弗朗茨	狭窄	.

第二个名字则被赋予了更具诗意的称呼：弗朗茨·斯泰尼奥。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['gɪftɪd] , [æz; əz]['ru:mə(r)] [went] , [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

The	younger	man	was	a	violinist	,	gifted	,	as	rumor	went	,	with	extraordinary	,
这	年轻	男人	曾是	一个	小提琴手	,	天才	,	作为	谣言	去	,	和	非凡的	,

['ɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələs] ['tælənt] .

almost	miraculous	talent	.
几乎	神奇	天赋	.

这位年轻男子是一位小提琴手，据说他天赋异禀，拥有非凡的、近乎奇迹般的才能。

[jet] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

Yet	as	he	was	poor	and	had	not	hitherto	made	a	name	for
然而	作为	他	曾是	贫穷的	和	有	不是	迄今为止	制成	一个	姓名	为了

[hɪm'self] [ɪn] ['jʊərəp] ,

himself	in	Europe	,
他自己	在	欧洲	,

然而，由于他家境贫寒，而且此前在欧洲也未曾扬名立万，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑ:ns] — [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd]

he	remained	for	several	years	in	the	capital	of	France	—	the	heart	and
他	剩余	为了	一些	年	在	这	首都	的	法国	—	这	心	和

[pʌls] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .

pulse	of	capricious	continental	fashion	—	unknown	and	unappreciated	.
脉冲	的	任性	大陆	时尚	—	未知	和	未被赏识	.

他在法国首都——变幻莫测的欧洲大陆时尚的中心和脉搏——待了好几年，却默默无闻，不被赏识。

[frænz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪriən] [baɪ] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə][bi:; bi]

Franz	was	a	Styrian	by	birth	,	and	,	at	the	time	of	the	event	to	be
弗朗茨	曾是	一个	施蒂里亚	经过	出生	,	和	,	在	这	时间	的	这	事件	到	是

['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] ,

presently	described	,
目前	描述	,

弗朗茨出生于施蒂里亚，并且在接下来要描述的事件发生时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] .

he	was	a	young	man	considerably	under	thirty	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	相当	在下面	三十	.

他是个年轻人，离三十岁还很远。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mə(r)] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [im'bju:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɔditi] [ɒv; əv]

A	philosopher	and	a	dreamer	by	nature	,	imbued	with	all	the	mystic	oddities	of
一个	哲学家	和	一个	梦想家	经过	自然	,	注入	和	全部	这	神秘	奇闻异事	的

[tru:] ['dʒi:niəs] ,

true	genius	,
真的	天才	,

他天性是一位哲学家和梦想家，身上具备真正天才的所有神秘奇特特质。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn] ['hɑ:fmənz] [kɔnt] - .

he	reminded	one	of	some	of	the	heroes	in	Hoffmann's	Contes	Fantastiques	.
他	提醒	一	的	一些	的	这	英雄	在	霍夫曼的	内容	-	.

他让人想起霍夫曼《奇幻故事集》中的一些英雄人物。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [wʌn] ,

His	earlier	existence	had	been	a	very	unusual	,	in	fact	,	quite	an	eccentric	one	,
他的	早些时候	存在	有	到过	一个	非常	异常	,	在	事实	,	相当	一个	偏心	一	,

他早年的生活非常不寻常，事实上，相当古怪。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] ['briːfli] [təʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]

and	its	history	must	be	briefly	told	—	for	the	better	understanding
和	它是	历史	必须	是	简要地	讲述	—	为了	这	更好的	理解

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri] .

of	the	present	story	.
的	这	展示	故事	.

其历史必须简要介绍一下——以便更好地理解现在的故事。

[bɔːn] [ɒv; əv] ['veri] ['paɪəs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɜːg] [-]

Born	of	very	pious	country	people	,	in	a	quiet	burg	[	104	]
出生	的	非常	虔诚的	国家	人们	,	在	一个	安静的	伯格	[	-	]

出生于一个非常虔诚的乡村家庭，在一个安静的小镇[104]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪən] [ælps] ; [nəːs] “ [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nəʊmiːz] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

among	the	Styrian	Alps	;	nursed	“	by	the	native	gnomes	who	watched	over	his
之中	这	施蒂里亚	阿尔卑斯山	;	护理	“	经过	这	本国的	地精	WHO	观看	超过	他的

['kreɪd(ə)l] ” ;

cradle	”	;
摇篮	”	;

在施蒂里亚阿尔卑斯山脉中；由“守护他摇篮的当地侏儒”抚养长大；

['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪəd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːlz] [ænd; ənd]['væmˌpaɪəz] [huː] [pleɪ] [sʌtʃ]

growing	up	in	the	weird	atmosphere	of	the	ghouls	and	vampires	who	play	such
生长	向上	在	这	诡异的	气氛	的	这	食尸鬼	和	吸血鬼	WHO	玩	这样的

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['evri] ['stɪrɪən] [ænd; ənd][slə'vəʊniən][ɪn] ['sʌðən]

a	prominent	part	in	the	household	of	every	Styrian	and	Slavonian	in	Southern
一个	著名的	部分	在	这	家庭	的	每一个	施蒂里亚	和	斯拉夫语	在	南方

['ɒstriə] ;

Austria	;
奥地利	;

在奥地利南部施蒂里亚人和斯拉沃尼亚人的家庭中，食尸鬼和吸血鬼扮演着重要的角色，这种怪异的氛围让他们从小就耳濡目染；

['edʒukeɪtɪd]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['renɪʃ] ['kɑːslz] [ɒv; əv]

educated	later	,	as	a	student	,	in	the	shadow	of	the	old	Rhenish	castles	of
受过教育	之后	,	作为	一个	学生	,	在	这	阴影	的	这	老的	莱茵河	城堡	的

['dʒɜːmənɪ] ;

Germany	;
德国	;

后来，他作为一名学生，在德国古老的莱茵城堡的映衬下接受教育；

[frænz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['evri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [pleɪn]

Franz	from	his	childhood	had	passed	through	every	emotional	stage	on	the	plane
弗朗茨	从	他的	童年	有	通过了	通过	每一个	情绪	阶段	在	这	飞机

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

of	the	so	-	called	“	supernatural	.
的	这	所以	-	称为	“	超自然	.

弗朗茨从小就经历了所谓“超自然”层面的所有情感阶段。

” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] “ ['ɒkʌlt] [aːts] ” [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

”	He	had	also	studied	at	one	time	the	“	occult	arts	”	with	an	enthusiastic
”	他	有	还	研究	在	一	时间	这	“	神秘学	艺术	”	和	一个	热情的

[dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [ˌpærə'sɛlsəs] [ænd; ənd] - ;

disciple	of	Paracelsus	and	Kunrath	;
弟子	的	帕拉塞尔苏斯	和	-	;

“他还曾跟随帕拉塞尔苏斯和昆拉特的一位热情弟子学习过‘神秘艺术’；

['ælkəmi] [hæd; həd] [fjuː] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

alchemy	had	few	theoretical	secrets	for	him	;
炼金术	有	很少	理论	秘密	为了	他	;

对他来说，炼金术几乎没有什么理论上的秘密；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dæbl] [ɪn] “ [ˌserɪ'məʊniəl]['mædʒɪk] ” [ænd; ənd] “ ['sɔːsəri] ” [wɪð] [sʌm; səm]

and	he	had	dabbled	in	“	ceremonial	magic	”	and	“	sorcery	”	with	some
和	他	有	浅尝辄止	在	”	仪式	魔法	”	和	“	巫术	”	和	一些

[hʌŋ'geərɪən] [tsɪ'gɑːn] .

Hungarian	Tziganes	.
匈牙利	齐加内斯	.

他还曾与一些匈牙利吉普赛人一起涉猎“仪式魔法”和“巫术”。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['mjuːzɪk] — [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Yet	he	loved	above	all	else	music	,	and	above	music	—	his	violin	.
然而	他	喜爱	多于	全部	别的	音乐	,	和	多于	音乐	—	他的	小提琴	.

但他最爱的还是音乐，而最爱的还是他的小提琴。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]

At	the	age	of	twenty	-	two	he	suddenly	gave	up	his	practical	studies	in	the
在	这	年龄	的	二十	-	二	他	突然	给予	向上	他的	实际的	研究	在	这

['ɒkʌlt] ,

occult	,
神秘学	,

二十二岁那年，他突然放弃了对神秘学的实践研究。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz]['evə(r)][ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	from	that	day	,	though	as	devoted	as	ever	in	thought	to	the
和	从	那	天	,	尽管	作为	奉献	作为	曾经	在	想法	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['griːʃn] [gɒdz] ,

beautiful	Grecian	Gods	,
美丽的	希腊	神	,

从那天起，虽然她心中依然像以往一样虔诚地敬仰着美丽的希腊诸神，

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] .

he	surrendered	himself	entirely	to	his	art	.
他	投降	他自己	完全	到	他的	艺术	.

他完全投身于艺术之中。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['stʌdiz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz]

Of	his	classic	studies	he	had	retained	only	that	which	related	to	the	muses
的	他的	经典的	研究	他	有	保留	仅有的	那	哪个	有关的	到	这	缪斯

— [juː'tɜːpi] [ɪ'speʃəli] ,

—	Euterpe	especially	,
—	欧特佩	尤其	,

在他古典研究的著作中，他只保留了与缪斯女神——尤其是欧忒耳佩——相关的部分。

[æt; ət] [huːz] ['ɔːltə(r)][hiː; hi] ['wəːʃɪp] — [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] [huːz] ['mædʒɪk]['laɪə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

at	whose	altar	he	worshipped	—	and	Orpheus	whose	magic	lyre	he	tried	to
在	谁	坛	他	崇拜	—	和	俄耳甫斯	谁	魔法	竖琴	他	尝试	到

['emjuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

emulate	with	his	violin	.
仿真	和	他的	小提琴	.

他膜拜于他的祭坛前——并试图用他的小提琴模仿俄耳甫斯的神奇竖琴。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saiərinz] ,

Except	his	dreamy	belief	in	the	nymphs	and	the	sirens	,
除了	他的	梦幻般的	信仰	在	这	若虫	和	这	警报器	,

除了他对仙女和塞壬的梦幻般的信仰之外，

[ɒn] [ə'kaʊnt] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz]

on	account	probably	of	the	double	relationship	of	the	latter	to	the	muses
在	帐户	大概	的	这	双倍的	关系	的	这	后者	到	这	缪斯

[θruː] [kə'laɪəpi] [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] ,

through	Calliope	and	Orpheus	,
通过	卡利俄珀	和	俄耳甫斯	,

这很可能是因为后者通过卡利俄珀和俄耳甫斯与缪斯女神有着双重联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌb'luːn(ə)rɪ] [wɜːld] .

he	was	interested	but	little	in	the	matters	of	this	sublunary	world	.
他	曾是	感兴趣的	但	小的	在	这	事情	的	这	月下	世界	.

他对尘世间的事物兴趣不大。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['maʊntɪd] , [laɪk] ['ɪnsens] ,

All	his	aspirations	mounted	,	like	incense	,
全部	他的	抱负	安装	,	喜欢	香	,

他的所有抱负如同香火般熊熊燃烧，

[wɪð] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

with	the	wave	of	the	heavenly	harmony	that	he	drew	from	his	instrument	,
和	这	海浪	的	这	天上	和谐	那	他	画	从	他的	乐器	,

他用乐器奏出天籁般的和谐乐章，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəublə] [sfɪə(r)] .

to	a	higher	and	a	nobler	sphere	.
到	一个	更高	和	一个	更高贵	领域	.

进入一个更高尚、更崇高的境界。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'weɪk] ,

He	dreamed	awake	,
他	梦见	醒	,

他醒着做了个梦，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['riːəl] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [laɪf]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [wen] [hɪz; ɪz]

and	lived	a	real	though	an	enchanted	life	only	during	those	hours	when	his
和	居住地	一个	真实的	尽管	一个	迷人的	生活	仅有的	期间	那些	小时	什么时候	他的

['mædʒɪk][baʊ; bəʊ] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] [ə'lɪmpəs] ,

magic	bow	carried	him	along	the	wave	of	sound	to	the	Pagan	Olympus	,
魔法	弓	携带	他	沿着	这	海浪	的	声音	到	这	异教徒	奥林匹斯山	,

只有在他那神奇的弓箭带着他乘着音波飞向异教奥林匹斯山的那些时刻，他才过着真实而又充满魔幻色彩的生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [juː'tɜːpi] .

to	the	feet	of	Euterpe	.
到	这	脚	的	欧特佩	.

到欧忒耳佩脚下。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

A	strange	child	he	had	ever	been	in	his	own	home	,
一个	奇怪的	孩子	他	有	曾经	到过	在	他的	自己的	家	,

他就像个奇怪的孩子，即使在自己家里也是如此。

[weə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ; [

where	tales	of	magic	and	witchcraft	grow	out	of	every	inch	of	the	soil	;	[
在哪里	故事	的	魔法	和	巫术	生长	出去	的	每一个	英寸	的	这	土壤	;	[

-	]
105	]
-	]

那里每一寸土地都孕育着魔法和巫术的故事；[105]

[ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː]

a	still	stranger	boy	he	had	become	,	until	finally	he	had	blossomed	into
一个	仍然	陌生人	男生	他	有	变得	,	直到	最后	他	有	盛开	进入

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他变得越来越古怪，直到最终成长为一名男子汉。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [juːθ] .

without	one	single	characteristic	of	youth	.
没有	一	单身的	特征	的	青年	.

没有丝毫青春气息。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Never	had	a	fair	face	attracted	his	attention	;
绝不	有	一个	公平的	脸	吸引	他的	注意力	;

他从未被美丽的容貌吸引过;

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['stʌdiz]

not	for	one	moment	had	his	thoughts	turned	from	his	solitary	studies
不是	为了	一	片刻	有	他的	想法	转向	从	他的	孤	研究

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bəʊ'hiːmiən] .

to	a	life	beyond	that	of	a	mystic	Bohemian	.
到	一个	生活	超过	那	的	一个	神秘	波西米亚	.

他的思绪从未从独自研习转向过神秘波西米亚人之外的生活。

['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] ,

Content	with	his	own	company	,
内容	和	他的	自己的	公司	,

他对自己的公司很满意,

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	had	thus	passed	the	best	years	of	his	youth	and	manhood	with	his
他	有	因此	通过了	这	最好的	年	的	他的	青年	和	男子气概	和	他的

[ˌvaɪə'lɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['aɪdl] ,

violin	for	his	chief	idol	,
小提琴	为了	他的	首席	偶像	,

他就这样将自己最美好的青年和成年时光与小提琴相伴,小提琴是他最崇敬的偶像。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [ɒv; əv][əʊld] [griːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

and	with	the	Gods	and	Goddesses	of	old	Greece	for	his	audience	,
和	和	这	神	和	女神们	的	老的	希腊	为了	他的	观众	,

他的听众是古希腊的诸神,

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] .

in	perfect	ignorance	of	practical	life	.
在	完美的	无知	的	实际的	生活	.

对实际生活一无所知。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [driːmz] , [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd]

His	whole	existence	had	been	one	long	day	of	dreams	,	of	melody	and
他的	所有的	存在	有	到过	一	长的	天	的	梦境	,	的	旋律	和

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

他的一生就像漫长的一天,充满了梦想、旋律和阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

and	he	had	never	felt	any	other	aspirations	.
和	他	有	绝不	毛毡	任何	其他	抱负	.

他从未有过其他任何抱负。

[haʊ] ['juːsləs] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['glɔːriəs] [ðəʊz] [driːmz] !

How	useless	,	but	oh	,	how	glorious	those	dreams	!
如何	无用	,	但	哦	,	如何	辉煌	那些	梦境	!

多么无用,但那些梦想又是多么美好啊!

[haʊ] ['vɪvɪd] !

how	vivid	!
如何	生动	!

多么生动!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)] ['eni] ['betə(r)] [feɪt] ?

and	why	should	he	desire	any	better	fate	?
和	为什么	应该	他	欲望	任何	更好的	命运	?

他为何还要奢求更好的命运呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ɔːl][ðæt][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

Was	he	not	all	that	he	wanted	to	be	,
曾是	他	不是	全部	那	他	通缉	到	是	,

他难道没能成为他想成为的那种人吗?

[trænsˈfɔːmd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][θɔːt]['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)]['hɪərəʊ] ; [frɒm; frəm]['ɔːfjuːs] ,

transformed	in	a	second	of	thought	into	one	or	another	hero	;	from	Orpheus	,
转变	在	一个	第二	的	想法	进入	一	或者	其他	英雄	;	从	俄耳甫斯	,

一瞬间便化身为某位英雄；例如俄耳甫斯。

[huː][held][ɔːl]['neɪtʃə(r)]['breθləs] ,

who	held	all	nature	breathless	,
WHO	握住	全部	自然	喘不过气	,

令整个自然界屏息凝神的人，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɜːtʃɪn][huː][paɪpt][əˈweɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][pleɪn][triː][tuː; tə][ðə; ði]['naiæd, 'nei-][ɒv; əv]

to	the	urchin	who	piped	away	under	the	plane	tree	to	the	naiads	of
到	这	顽童	WHO	管道	离开	在下面	这	飞机	树	到	这	水仙女	的

- ['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

Callirrhoe's	crystal	fountain	?
-	水晶	喷泉	?

致在梧桐树下吹笛子的顽童，致卡利罗伊水晶喷泉的仙女们?

[dɪd][nɒt][ðə; ði][swɪft] - ['fʊtɪd][nɪmfs]['frɒlɪk][æt; ət][hɪz; ɪz][bek][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd]

Did	not	the	swift	-	footed	nymphs	frolic	at	his	beck	and	call	to	the	sound
做过	不是	这	迅速	-	有脚的	若虫	嬉戏	在	他的	贝克	和	称呼	到	这	声音

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][fluːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈkeɪdiən]['ʃepəd] — [huː][wɒz; wəz][hɪmˈself] ?

of	the	magic	flute	of	the	Arcadian	Shepherd	—	who	was	himself	?
的	这	魔法	长笛	的	这	阿卡迪亚	牧羊人	—	WHO	曾是	他自己	?

那些身姿矫健的仙女们，难道不是在他的指挥下，随着阿卡迪亚牧羊人（他自己就是牧羊人）的魔笛声嬉戏玩耍吗?

[bɪˈhəʊld] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][lʌv][ænd; ənd]['bjuːti][hɜːˈself][dɪˈsendɪŋ][frɒm; frəm][ɒn][haɪ] ,

Behold	,	the	Goddess	of	Love	and	Beauty	herself	descending	from	on	high	,
看哪	,	这	女神	的	爱	和	美丽	她自己	下降	从	在	高的	,

看哪，爱与美的女神亲自从天而降!

[əˈtræktɪd][baɪ][ðə; ði][swiːt] - [vɔɪst][nəʊts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ! . . .

attracted	by	the	sweet	-	voiced	notes	of	his	violin	!	.	.	.
吸引	经过	这	甜的	-	配音	笔记	的	他的	小提琴	!	.	.	.

被他小提琴甜美的音符所吸引!

[jet][ðeə(r)][keɪm][ə; eɪ][taɪm][wen][hiː; hi][prɪˈfɜːd]['sɪrɪŋks][tuː; tə][ˌæfrəˈdaɪti] — [nɒt][æz; əz][ðə; ði][feə(r)]

Yet	there	came	a	time	when	he	preferred	Syrinx	to	Aphrodite	—	not	as	the	fair
然而	那里	来了	一个	时间	什么时候	他	首选	塞林克斯	到	阿芙洛狄忒	—	不是	作为	这	公平的

[nɪmf][pəˈsjuːd][baɪ][pæn] ,

nymph	pursued	by	Pan	,
仙女	追击	经过	平底锅	,

然而，后来他更喜欢叙林克斯而不是阿芙洛狄忒——并非指潘追求的美丽仙女，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][gɒdz]['ɪntuː][ðə; ði][riːd][aʊt][ɒv; əv][wɪtʃ]

but	after	her	transformation	by	the	merciful	Gods	into	the	reed	out	of	which
但	后	她	转型	经过	这	仁慈	神	进入	这	芦苇	出去	的	哪个

[ðə; ði][frʌˈstreɪtɪd][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃepədz][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][paɪp] .

the	frustrated	God	of	the	Shepherds	had	made	his	magic	pipe	.
这	沮丧的	上帝	的	这	牧羊人	有	制成	他的	魔法	管道	.

但是，在仁慈的神明将她变成芦苇之后，受挫的牧羊神用这根芦苇制作了他的魔笛。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wɪð][taɪm] , [æmˈbɪʃ(ə)n][grəuz][ænd; ənd][ɪz]['reəli]['sætɪsfaɪd] .

For	also	,	with	time	,	ambition	grows	and	is	rarely	satisfied	.
为了	还	,	和	时间	,	志向	生长	和	是	很少	使满意	.

而且，随着时间的推移，人的野心会不断增长，并且很少能得到满足。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [ri'zaund, -'saund]

When	**he**	**tried**	**to**	**emulate**	**on**	**his**	**violin**	**the**	**enchanting**	**sounds**	**that**	**resounded**
什么时候	他	尝试	到	仿真	在	他的	小提琴	这	妖娆	声音	那	回荡着

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

in	**his**	**mind**	**,**
在	他的	头脑	,

当他试图用小提琴模仿脑海中回荡的迷人旋律时，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [kept] ['saɪlənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] , [ɔː(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['kɔːrəs] ;

the	**whole**	**of**	**Parnassus**	**kept**	**silent**	**under**	**the**	**spell**	**,**	**or**	**joined**	**in**	**heavenly**	**chorus**	**;**
这	所有的	的	帕纳索斯山	保留	沉默的	在下面	这	拼写	,	或者	加入	在	天上	合唱	;

整个帕尔纳索斯山都沉浸在魔法之中，鸦雀无声，或者加入了天上的合唱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kreiv] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɒdz]

but	**the**	**audience**	**he**	**finally**	**craved**	**was**	**composed**	**of**	**more**	**than**	**the**	**Gods**
但	这	观众	他	最后	渴望	曾是	由	的	更多的	比	这	神

[sʌŋ] [baɪ] ['hesɪˌɒd] ,

sung	**by**	**Hesiod**	**,**
唱	经过	赫西俄德	,

但他最终渴望的听众，不仅仅是赫西俄德歌颂的神祇。

['verɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'priːʃətɪv] - [ɒv; əv] [-]

verily	**of**	**the**	**most**	**appreciative**	**mélomanes**	**of**	**[**	**106**	**]**
确实	的	这	最多	欣赏的	-	的	[	-	]

确实，最欣赏的mélomanes[106]

[ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtlz] .

European	**capitals**	**.**
欧洲的	首都	.

欧洲各国首都。

[hiː; hi] [felt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [paɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

He	**felt**	**jealous**	**of**	**the**	**magic**	**pipe**	**,**	**and**	**would**	**fain**	**have**	**had**	**it**	**at**
他	毛毡	嫉妒的	的	这	魔法	管道	,	和	会	欣然	有	有	它	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

his	**command**	**.**
他的	命令	.

他嫉妒那支魔笛，多么希望自己也能拥有它。

“ [əʊ] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ə'lʊə(r)] [ə; eɪ] [nɪmf] ['ɪntuː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ! ” — [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [kraɪd] ,

“	**Oh**	**,**	**that**	**I**	**could**	**allure**	**a**	**nymph**	**into**	**my**	**beloved**	**violin**	**!**	**”**	**—**	**he**	**often**	**cried**	**,**
“	哦	,	那	我	可以	引诱	一个	仙女	进入	我的	心爱	小提琴	!	”	—	他	经常	哭	,

“哦，但愿我能把一位仙女引诱到我心爱的小提琴里！”他常常这样喊道。

['ɑːftə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .

after	**awakening**	**from**	**one**	**of**	**his**	**day**	**-**	**dreams**	**.**
后	唤醒	从	一	的	他的	天	-	梦境	.

从白日梦中醒来后。

“ [əʊ] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spæn] [ɪn] ['spɪrɪt] [flaɪt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [taɪm] !

“	**Oh**	**,**	**that**	**I**	**could**	**only**	**span**	**in**	**spirit**	**flight**	**the**	**abyss**	**of**	**Time**	**!**
“	哦	,	那	我	可以	仅有的	跨度	在	精神	航班	这	深渊	的	时间	!

“哦，但愿我能以精神飞翔跨越时间的深渊！”

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [a:ts] [ɒv; əv]

that	I	could	find	myself	for	one	short	day	a	partaker	of	the	secret	arts	of
那	我	可以	寻找	我	为了	一	短的	天	一个	参与者	的	这	秘密	艺术	的

[ðə; ði] [gɒdz] ,

the	Gods	,
这	神	,

我竟然有幸在短短一天内，成为诸神秘密技艺的参与者。

[ə; eɪ] [gɒd] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ræptʃəd] [hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] ,

a	God	myself	,	in	the	sight	and	hearing	of	enraptured	humanity	;	and	,
一个	上帝	我	,	在	这	视线	和	听力	的	眉飞色舞	人类	;	和	,

在如痴如醉的人类眼前和耳中，我宛如神明；而且，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , [ɔː(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn]

having	learned	the	mystery	of	the	lyre	of	Orpheus	,	or	secured	within	my	violin
拥有	学习	这	神秘	的	这	竖琴	的	俄耳甫斯	,	或者	安全	之内	我的	小提琴

[ə; eɪ]['saɪrən] ,

a	siren	,
一个	警笛	,

学会了俄耳甫斯竖琴的奥秘，或者在我的小提琴里藏起了海妖，

[ˌðeə'baɪ] ['benɪfɪt] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['glɔːri] !

thereby	benefit	mortals	to	my	own	glory	!
从而	益处	凡人	到	我的	自己的	荣耀	!

从而使凡人受益，也使我荣耀自己!

" [ðʌs] , ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Thus	,	having	for	long	years	dreamed	in	the	company	of	the	Gods	of	his
"	因此	,	拥有	为了	长的	年	梦见	在	这	公司	的	这	神	的	他的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

“因此，多年来，他一直沉浸在自己幻想中的诸神的陪伴下，做着美梦。”

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzətri] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [feɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

he	now	took	to	dreaming	of	the	transitory	glories	of	fame	upon	this	earth	.
他	现在	采取	到	做梦	的	这	短暂的	荣耀	的	名声	之上	这	地球	.

他现在开始梦想着人世间转瞬即逝的名望。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)]

But	at	this	time	he	was	suddenly	called	home	by	his	widowed	mother
但	在	这	时间	他	曾是	突然	称为	家	经过	他的	寡	母亲

[frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

from	one	of	the	German	universities	where	he	had	lived	for	the	last
从	一	的	这	德语	大学	在哪里	他	有	居住地	为了	这	最后的

[jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

year	or	two	.
年	或者	二	.

但就在这时，他突然接到寡居母亲的电话，从他过去一两年居住的德国大学回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][æn; ən][end] ,

This	was	an	event	which	brought	his	plans	to	an	end	,
这	曾是	一个	事件	哪个	带来	他的	计划	到	一个	结尾	,

这件事终结了他的计划。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

at	least	so	far	as	the	immediate	future	was	concerned	,
在	至少	所以	远的	作为	这	即时	未来	曾是	担心的	,

至少就近期而言，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [drɔːn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['miːgə(r)] ['pɪt(ə)ns] ,

for	he	had	hitherto	drawn	upon	her	alone	for	his	meager	pittance	,
为了	他	有	迄今为止	绘制	之上	她	独自的	为了	他的	微薄	微不足道	,

因为此前他那微薄的收入一直都只来自她一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz]

and	his	means	were	not	sufficient	for	an	independent	life	outside	his
和	他的	方法	是	不是	充足的	为了	一个	独立的	生活	外部	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] .

native	place	.
本国的	地方	.

而且他的经济能力不足以让他在家乡以外的地方过上独立的生活。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt] .

His	return	had	a	very	unexpected	result	.
他的	返回	有	一个	非常	意外	结果	.

他的回归带来了一个意想不到的结果。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['əʊnli] [lʌv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] ,

His	mother	,	whose	only	love	he	was	on	earth	,
他的	母亲	,	谁	仅有的	爱	他	曾是	在	地球	,

他的母亲，是他此生唯一的挚爱，

[daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['bendʒəmɪn] [bæk] ;

died	soon	after	she	had	welcomed	her	Benjamin	back	;
死亡	很快	后	她	有	欢迎	她	本杰明	后退	;

她迎接本杰明回家后不久便去世了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ['eksəd] [ðeə(r)] [swɪft] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

and	the	good	wives	of	the	burg	exercised	their	swift	tongues	for	many	a
和	这	好的	妻子们	的	这	伯格	锻炼	他们的	迅速	舌头	为了	许多	一个

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] .

month	after	as	to	the	real	causes	of	that	death	.
月	后	作为	到	这	真实的	原因	的	那	死亡	.

此后数月，城里的贤妻们都在议论纷纷，猜测这起死亡事件的真正原因。

[fraʊ] [stiːniːoʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [frɑːntsɪz] [rɪˈtɜːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['bʌksəm] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bɒdi] ,

Frau	Stenio	,	before	Franz's	return	,	was	a	healthy	,	buxom	,	middle	-	aged	body	,
弗劳	狭窄	,	前	弗朗茨的	返回	,	曾是	一个	健康	,	丰满	,	中间	-	老年人	身体	,

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] .

strong	and	hearty	.
强的	和	爽朗	.

在弗朗茨回来之前，斯泰尼奥夫人是一位健康、丰满、体格健壮的中年女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] [səʊl] [tuː] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn]

She	was	a	pious	and	a	God	-	fearing	soul	too	,	who	had	never	failed	in
她	曾是	一个	虔诚的	和	一个	上帝	-	害怕	灵魂	也	,	WHO	有	绝不	失败的	在

['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

saying	her	prayers	,
说	她	祈祷	,

她是一位虔诚敬畏上帝的人，从未间断过祈祷。

[nɔː(r)][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən] ['ɜːli] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

nor	had	missed	an	early	mass	for	years	during	his	absence	.
也不	有	错过	一个	早期的	大量的	为了	年	期间	他的	缺席	.

在他离开的这些年里，也从未错过过早晨的弥撒。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [æt; ət] [həʊm] — [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

On	the	first	Sunday	after	her	son	had	settled	at	home	—	a	day	that	she
在	这	第一的	星期日	后	她	儿子	有	定居	在	家	—	一个	天	那	她

[hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [-]

had	been	longing	for	and	had	anticipated	for	months	in	[	107	]
有	到过	渴望	为了	和	有	预期	为了	几个月	在	[	-	]

在她儿子回家安顿下来后的第一个星期日——她渴望这一天，并且已经期待了好几个月[107]

['dʒɔɪəs] ['vɪʒnz] ,

joyous	visions	,
欢乐	愿景	,

欢乐的景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] — [ʃiː; ʃi]

in	which	she	saw	him	kneeling	by	her	side	in	the	little	church	on	the	hill	—	she
在	哪个	她	锯	他	跪着	经过	她	边	在	这	小的	教会	在	这	爬坡道	—	她

[kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

called	him	from	the	foot	of	the	stairs	.
称为	他	从	这	脚	的	这	楼梯	.

她看见他跪在她身边，在山顶的小教堂里——她从台阶下喊他。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [driːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

The	hour	had	come	when	her	pious	dream	was	to	be	realized	,
这	小时	有	来	什么时候	她	虔诚的	梦	曾是	到	是	已实现	,

她虔诚的梦想终于要实现了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	she	was	waiting	for	him	,
和	她	曾是	等待	为了	他	,

她一直在等他。

['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

carefully	wiping	the	dust	from	the	prayer	-	book	he	had	used	in	his	boyhood
小心	擦拭	这	灰尘	从	这	祷告	-	书	他	有	用过的	在	他的	童年

.

:

.

他小心翼翼地擦拭着儿时用过的祈祷书上的灰尘。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [frænz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ,

But	instead	of	Franz	,	it	was	his	violin	that	responded	to	her	call	,
但	反而	的	弗朗茨	,	它	曾是	他的	小提琴	那	回应	到	她	称呼	,

但回应她呼唤的不是弗朗茨，而是他的小提琴。

['mɪksɪŋ] [ɪts] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [krækt] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri]

mixing	its	sonorous	voice	with	the	rather	cracked	tones	of	the	peal	of	the	merry
混合	它是	响亮的	嗓音	和	这	相当	裂纹	音调	的	这	皮尔	的	这	欢乐

['sʌndeɪ] [belz] .

Sunday	bells	.
星期日	铃铛	.

它那浑厚的嗓音与欢快的星期天钟声略带沙哑的音调交织在一起。

[ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊndz]

The	fond	mother	was	somewhat	shocked	at	hearing	the	prayer	-	inspiring	sounds
这	喜爱	母亲	曾是	有些	震惊	在	听力	这	祷告	-	鼓舞人心	声音

['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪəd] ,

drowned	by	the	weird	,
溺水	经过	这	诡异的	,

这位慈爱的母亲听到祈祷的声音被奇怪的声音淹没，感到有些震惊。

[fæn'tæstɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] ” ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]

fantastic	notes	of	the	“	Dance	of	the	Witches	”	;	they	seemed	to	her	so
极好的	笔记	的	这	“	舞蹈	的	这	女巫	”	;	他们	似乎	到	她	所以

[ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] .

unearthly	and	mocking	.
超凡脱俗的	和	嘲讽	.

“女巫之舞”的奇幻旋律；在她看来，它们如此超凡脱俗，又如此嘲讽人心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['defɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

But	she	almost	fainted	upon	hearing	the	definite	refusal	of	her	well	-	beloved
但	她	几乎	昏厥	之上	听力	这	定	拒绝	的	她	出色地	-	心爱

[sʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

son	to	go	to	church	.
儿子	到	去	到	教会	.

但当她听到自己心爱的儿子断然拒绝去教堂时，她几乎晕了过去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] ['kuːlli] [riˈmɑːk] .

He	never	went	to	church	,	he	coolly	remarked	.
他	绝不	去	到	教会	,	他	冷静地	评论	.

他冷冷地说道，他从来不去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

It	was	loss	of	time	;	besides	which	,
它	曾是	损失	的	时间	;	除了	哪个	,

这是浪费时间；除此之外，

[ðə; ði] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

the	loud	peals	of	the	old	church	organ	jarred	on	his	nerves	.
这	大声	果皮	的	这	老的	教会	器官	罐装	在	他的	神经	.

老旧教堂管风琴响亮的钟声让他心神不宁。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [krækt]

Nothing	should	induce	him	to	submit	to	the	torture	of	listening	to	that	cracked
没有什么	应该	诱导	他	到	提交	到	这	酷刑	的	聆听	到	那	裂纹

['ɔːgən] .

organ	.
器官	.

任何事都不应该让他忍受聆听那台破损管风琴的折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] .

He	was	firm	and	nothing	could	move	him	.
他	曾是	公司	和	没有什么	可以	移动	他	.

他意志坚定，什么都动摇不了他。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] [ænd; ənd] [riˈmɔnstrəns] [hiː; hi][pʊt][æn; ən][end][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]

To	her	supplications	and	remonstrances	he	put	an	end	by	offering	to
到	她	祈求	和	抗议	他	放	一个	结尾	经过	提供	到

[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] “ [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pəʊzd] .

play	for	her	a	“	Hymn	to	the	Sun	”	he	had	just	composed	.
玩	为了	她	一个	“	圣歌	到	这	太阳	”	他	有	只是	由	.

面对她的恳求和劝阻，他提出为她演奏他刚刚创作的《太阳颂歌》，以此结束了她的哀求和劝阻。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [fraʊ] [stiːniːoʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [sə'renəti] [ɒv; əv]

From	that	memorable	Sunday	morning	,	Frau	Stenio	lost	her	usual	serenity	of
从	那	难忘	星期日	早晨	,	弗劳	狭窄	丢失的	她	通常	宁静	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

从那个令人难忘的星期天早晨起，斯泰尼奥夫人失去了她平日里的平静心境。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

She	hastened	to	lay	her	sorrows	and	seek	for	consolation	at	the	foot
她	加快	到	躺	她	悲伤	和	寻找	为了	安慰	在	这	脚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ;

of	the	confessional	;
的	这	忏悔	;

她急忙将悲伤倾诉，寻求在忏悔室前的安慰；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [priːst] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l]

but	that	which	she	heard	in	response	from	the	stern	priest	filled	her	gentle
但	那	哪个	她	听到	在	回复	从	这	船尾	牧师	已填	她	温和的

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [səʊl] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

and	unsophisticated	soul	with	dismay	and	almost	with	despair	.
和	不谙世事的	灵魂	和	沮丧	和	几乎	和	绝望	.

但她从那位严厉的牧师那里听到的回答，让她那颗温柔而单纯的心充满了沮丧，几乎绝望。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['terə(r)] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɒnɪk]

A	feeling	of	fear	,	a	sense	of	profound	terror	,	which	soon	became	a	chronic
一个	感觉	的	害怕	,	一个	感觉	的	深刻的	恐怖	,	哪个	很快	成为	一个	慢性的

[steɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

state	with	her	,
状态	和	她	,

一种恐惧感，一种深深的恐惧感，很快便在她身上变成了一种慢性状态。

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]

pursued	her	from	that	moment	;	her	nights	became	disturbed	and
追击	她	从	那	片刻	;	她	夜晚	成为	不安	和

['sliːpləs] ,

sleepless	,
失眠	,

从那一刻起，他就一直纠缠着她；她的夜晚变得不安稳，彻夜难眠。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

her	days	passed	in	prayer	and	lamentations	.
她	天	通过了	在	祷告	和	哀歌	.

她的日子在祈祷和哀悼中度过。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] [səʊl] ,

In	her	maternal	anxiety	for	the	salvation	of	her	beloved	son's	soul	,
在	她	母体	焦虑	为了	这	救恩	的	她	心爱	儿子的	灵魂	,

她出于母性的焦虑，担忧着爱子灵魂的得救。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ['mɔːrtəm] ['welfeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ræʃ] [-]

and	for	his	post	mortem	welfare	,	she	made	a	series	of	rash	[	108	]
和	为了	他的	邮政	死亡	福利	,	她	制成	一个	系列	的	皮疹	[	-	]

为了他死后的福祉，她采取了一系列鲁莽的措施[108]

[vaʊz] .

vows	.
誓言	.

誓言。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lætɪn] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Finding	that	neither	the	Latin	petition	to	the	Mother	of	God	written	for
寻找	那	两者都不	这	拉丁	请愿	到	这	母亲	的	上帝	书面	为了

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] ,

her	by	her	spiritual	adviser	,
她	经过	她	精神	顾问	,

她发现，无论是她的灵修导师为她写的那份向圣母玛利亚祈祷的拉丁文祷文，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

nor	yet	the	humble	supplications	in	German	,
也不	然而	这	谦逊的	祈求	在	德语	,

甚至连德语的卑微祈求也未曾出现过。

[ə'drest] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['evri] [seɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]

addressed	by	herself	to	every	saint	she	had	reason	to	believe	was	residing	in
已解决	经过	她自己	到	每一个	圣	她	有	原因	到	相信	曾是	居住	在

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

她亲自向她有理由相信居住在天堂的每一位圣人发出呼吁。

[wɜːkt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃraɪnz] .

worked	the	desired	effect	,	she	took	to	pilgrimages	to	distant	shrines	.
工作	这	想要的	影响	,	她	采取	到	朝圣	到	遥远	神社	.

效果显著后，她开始前往遥远的神社朝圣。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli]['tʃæp(ə)l]['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

During	one	of	these	journeys	to	a	holy	chapel	situated	high	up	in	the	mountains	,
期间	一	的	这些	旅程	到	一个	圣	教堂	位于	高的	向上	在	这	山脉	,

在其中一次前往位于高山上的圣殿的旅途中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrol] ,

she	caught	cold	,	amidst	the	glaciers	of	the	Tyrol	,
她	捕捉	寒冷的	,	在……之中	这	冰川	的	这	蒂罗尔	,

她在蒂罗尔的冰川中着凉了。

[ænd; ənd] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [nəʊ]

and	redescended	only	to	take	to	a	sick	bed	,	from	which	she	arose	no
和	重新下降	仅有的	到	拿	到	一个	生病的	床	,	从	哪个	她	出现	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她再次下山，却只是躺进了病床上，从此再也没有起来过。

[fraʊ] - [vaʊ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

Frau	Stenio's	vow	had	led	her	,	in	one	sense	,	to	the	desired	result	.
弗劳	-	发誓	有	引领	她	,	在	一	感觉	,	到	这	想要的	结果	.

从某种意义上说，斯泰尼奥夫人的誓言让她达到了预期的结果。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [ɪn]['prəupriːə]

The	poor	woman	was	now	given	an	opportunity	of	seeking	out	in	propria
这	贫穷的	女士	曾是	现在	给定	一个	机会	的	寻求	出去	在	固有

[pə'səʊnə] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][səʊ] [wel] ,

persona	the	saints	she	had	believed	in	so	well	,
角色	这	圣徒	她	有	相信	在	所以	出色地	,

这位可怜的妇人现在有机会亲自去探寻她一直以来深信不疑的圣徒们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekriənt] [sʌn] ,

and	of	pleading	face	to	face	for	the	recreant	son	,
和	的	恳求	脸	到	脸	为了	这	叛徒	儿子	,

并为叛逆的儿子当面对质求情，

[huː] [rɪ'fjuːzd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [skɔf, skɔːf][æt; ət] [mʌŋk]

who	refused	adherence	to	them	and	to	the	Church	,	scoffed	at	monk
WHO	拒绝	依从性	到	他们	和	到	这	教会	,	嘲笑	在	僧

[ænd; ənd] [kən'feʃənl] ,

and	confessional	,
和	忏悔	,

他们拒绝遵守这些教义和教会的教义，嘲笑僧侣和忏悔室，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] .

and	held	the	organ	in	such	horror	.
和	握住	这	器官	在	这样的	恐怖	.

他惊恐地抱着那台管风琴。

[frænz] [sɪn'sɪəli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] .

Franz	sincerely	lamented	his	mother's	death	.
弗朗茨	真挚地	哀叹	他的	母亲的	死亡	.

弗朗茨对母亲的去世深感悲痛。

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'mɔ:s] ;

Unaware	of	being	the	indirect	cause	of	it	,	he	felt	no	remorse	;
不知情	的	存在	这	间接	原因	的	它	,	他	毛毡	不	悔恨	;

他并不知道自己是造成这件事的间接原因，因此没有感到丝毫悔意；

[bʌt; bət] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [laɪt] [ɪn] [pɜ:s] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,

but	selling	the	modest	household	goods	and	chattels	,	light	in	purse	and	heart	,
但	销售	这	谦虚的	家庭	商品	和	动产	,	光	在	钱包	和	心	,

但变卖了简朴的家用物品和动产，囊中羞涩，心情也轻松了。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,

he	resolved	to	travel	on	foot	for	a	year	or	two	,
他	已解决	到	旅行	在	脚	为了	一个	年	或者	二	,

他决定徒步旅行一两年。

[bɪ'fɔ:(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['eni] ['defɪnət] [prə'feʃn] .

before	settling	down	to	any	definite	profession	.
前	安顿	向下	到	任何	定	职业	.

在确定从事任何特定职业之前。

[ə; eɪ] ['heɪzi] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]

A	hazy	desire	to	see	the	great	cities	of	Europe	,	and	to	try	his	luck	in
一个	朦胧	欲望	到	看	这	伟大的	城市	的	欧洲	,	和	到	尝试	他的	运气	在

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

他隐隐渴望游览欧洲各大城市，并去法国碰碰运气。

[lə:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

lurked	at	the	bottom	of	this	traveling	project	,
潜伏	在	这	底部	的	这	旅行	项目	,

潜伏在这个巡回项目的底部，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bəʊ'hi:miən] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'brʌptli] [ə'bændənd] .

but	his	Bohemian	habits	of	life	were	too	strong	to	be	abruptly	abandoned	.
但	他的	波西米亚	习惯	的	生活	是	也	强的	到	是	突然	弃	.

但他的波西米亚式生活习惯根深蒂固，难以轻易放弃。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

He	placed	his	small	capital	with	a	banker	for	a	rainy	day	,
他	放置	他的	小的	首都	和	一个	银行家	为了	一个	下雨	天	,

他把自己的少量资金存入银行，以备不时之需。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'destriən] ['dʒɜ:ni] ['vaɪə] ['dʒɜ:mənɪ] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

and	started	on	his	pedestrian	journey	via	Germany	and	Austria	.
和	开始	在	他的	行人	旅行	通过	德国	和	奥地利	.

于是他开始了徒步之旅，途经德国和奥地利。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd][fɑ:rmz][ɒn][hɪz; ɪz]

His	violin	paid	for	his	board	and	lodging	in	the	inns	and	farms	on	his
他的	小提琴	有薪酬的	为了	他的	木板	和	住宿	在	这	旅馆	和	农场	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他靠小提琴的收入支付了沿途客栈和农场的食宿费用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪlənt] [wʊdz] ,

and	he	passed	his	days	in	the	green	fields	and	in	the	solemn	silent	woods	,
和	他	通过了	他的	天	在	这	绿色的	字段	和	在	这	庄严	沉默的	树林	,

他终日徜徉在绿茵茵的田野和静谧肃穆的树林中。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , ['dri:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

face	to	face	with	Nature	,	dreaming	all	the	time	as	usual	with	his	eyes	open	.
脸	到	脸	和	自然	,	做梦	全部	这	时间	作为	通常	和	他的	眼睛	打开	.

与大自然面对面，像往常一样睁着眼睛做着梦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['trævlz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hi:; hi]['nevə(r)]

During	the	three	months	of	his	pleasant	travels	to	and	fro	,	he	never
期间	这	三	几个月	的	他的	令人愉快的	旅行	到	和	弗	,	他	绝不

[dɪ'sendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [-]

descended	for	one	moment	[	109	]
下降	为了	一	片刻	[	-	]

在他三个月愉快的往返旅途中，他一刻也没有下来过[109]

[frɒm; frəm] [pɑ:'næsəs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] ['ælkəmɪst] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-] [li:d] ['ɪntu:][gəʊld] ,

from	Parnassus	;	but	,	as	an	alchemist	transmutes	lead	into	gold	,
从	帕纳索斯山	;	但	,	作为	一个	炼金术士	嬗变	带领	进入	金子	,

来自帕尔纳索斯山；但是，就像炼金术士将铅变成黄金一样，

[səʊ][hi:; hi] [træns'fɔ:md] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['hesɪˌɒd][ɔ:(r)] [ə'nækriən] .

so	he	transformed	everything	on	his	way	into	a	song	of	Hesiod	or	Anacreon	.
所以	他	转变	一切	在	他的	方式	进入	一个	歌曲	的	赫西俄德	或者	阿那克里翁	.

于是，他将沿途的一切都变成了赫西俄德或阿那克里翁的歌谣。

['evri] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] ['fɪdlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed] ,

Every	evening	,	while	fiddling	for	his	supper	and	bed	,
每一个	晚上	,	尽管	拉琴	为了	他的	晚餐	和	床	,

每天晚上，他一边忙着准备晚餐和睡觉，

['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [gri:n] [lɔ:n] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪn] ,

whether	on	a	green	lawn	or	in	the	hall	of	a	rustic	inn	,
无论	在	一个	绿色的	草地	或者	在	这	大厅	的	一个	乡村	客栈	,

无论是在绿茵茵的草坪上，还是在乡村旅馆的大厅里，

[hɪz; ɪz]['fænsi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

his	fancy	changed	the	whole	scene	for	him	.
他的	想要	已更改	这	所有的	场景	为了	他	.

他的奇思妙想彻底改变了他的处境。

['vɪlɪdʒ] [swein] [ænd; ənd] ['meidnz] [bɪ'keɪm] [træns'fɪgjəd] ['ɪntu:] [ɑ:'keɪdiən] ['ʃepədz] [ænd; ənd]

Village	swains	and	maidens	became	transfigured	into	Arcadian	shepherds	and
村庄	斯温斯	和	少女们	成为	变形	进入	阿卡迪亚	牧羊人	和

[nɪmfs] .

nymphs	.
若虫	.

村庄里的青年男女变成了阿卡迪亚的牧羊人和仙女。

[ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gri:n] [swɔ:d] ;

The	sand	-	covered	floor	was	now	a	green	sward	;
这	沙	-	涵盖	地面	曾是	现在	一个	绿色的	草	;

原本覆盖着沙子的地面现在变成了一片绿色的草坪；

[ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['kʌplz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒəd] [wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [greɪs] [ɒv; əv]

the	uncouth	couples	spinning	round	in	a	measured	waltz	with	the	wild	grace	of
这	粗野	情侣	旋转	圆形的	在	一个	测量	华尔兹	和	这	荒野	优雅	的

[teim] [beəz] [bɪ'keɪm] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstis] [ɒv; əv] [təːp'sikəri] ;

tamed	bears	became	priests	and	priestesses	of	Terpsichore	;
驯服	熊	成为	神父	和	女祭司	的	舞蹈家	;

那些粗鲁的男女跳着有节奏的华尔兹，像驯服的熊一样优雅，他们变成了特普西科瑞的祭司和女祭司；

[ðə; ði] ['bʌlki] ,

the	bulky	,
这	笨重	,

笨重的，

['tʃeri] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

cherry	-	cheeked	and	blue	-	eyed	daughters	of	rural	Germany	were	the
樱桃	-	脸颊	和	蓝色的	-	眼睛	女儿们	的	乡村的	德国	是	这

[he'sperɪˌdiːz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] .

Hesperides	circling	around	the	trees	laden	with	the	golden	apples	.
赫斯珀里得斯	盘旋	大约	这	树木	满载	和	这	金的	苹果	.

德国乡村那些脸颊绯红、蓝眼睛的少女们，就像赫斯珀里得斯一样，围绕着挂满金苹果的树木翩翩起舞。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdiən] ['demi] - [gɒdz] ['paɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sɪrɪŋks] ,

Nor	did	the	melodious	strains	of	the	Arcadian	demi	-	gods	piping	on	their	syrinxes	,
也不	做过	这	悦耳动听	菌株	的	这	阿卡迪亚	半	-	神	管道	在	他们的	鸣管	,

阿卡迪亚半神们吹奏管乐的悠扬旋律也没有出现。

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪə(r)] , ['vænɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .

and	audible	but	to	his	own	enchanted	ear	,	vanish	with	the	dawn	.
和	可听见的	但	到	他的	自己的	迷人的	耳朵	,	消失	和	这	黎明	.

声音清晰可闻，但只有他自己才能听见，随着黎明的到来而消失。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp] [reɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

For	no	sooner	was	the	curtain	of	sleep	raised	from	his	eyes	than	he
为了	不	很快	曾是	这	窗帘	的	睡觉	提高	从	他的	眼睛	比	他

[wʊd] ['sæli] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['mædʒɪk] [relm] [ɒv; əv] [deɪ] - [driːmz] .

would	sally	forth	into	a	new	magic	realm	of	day	-	dreams	.
会	莎莉	前进	进入	一个	新的	魔法	领域	的	天	-	梦境	.

他刚从睡梦中醒来，便立刻踏入了一个充满白日梦的奇妙新世界。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒləm] [paɪn] - ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

On	his	way	to	some	dark	and	solemn	pine	-	forest	,	he	played	incessantly	,
在	他的	方式	到	一些	黑暗的	和	庄严	松树	-	森林	,	他	玩	不已	,

在前往一片阴森幽暗的松树林的路上，他不停地玩耍。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

to	himself	and	to	everything	else	.
到	他自己	和	到	一切	别的	.

对他自己，也对其他一切。

[hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [hɪl] ,

He	fiddled	to	the	green	hill	,
他	拨弄	到	这	绿色的	爬坡道	,

他向绿色的山丘拉琴，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒks] [muːvd] ['fɔːwəd]

and	forthwith	the	mountain	and	the	moss	-	covered	rocks	moved	forward
和	立即	这	山	和	这	苔藓	-	涵盖	岩石	已搬	向前

[tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

to	hear	him	the	better	,
到	听到	他	这	更好的	,

于是，山峦和长满青苔的岩石立刻向前移动，以便更好地聆听他的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'fiːən] ['laɪə(r)] .

as	they	had	done	at	the	sound	of	the	Orphean	lyre	.
作为	他们	有	完毕	在	这	声音	的	这	奥菲斯	竖琴	.

就像他们听到奥菲斯竖琴的乐声时那样。

[hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - [vɔɪst] [brʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

He	fiddled	to	the	merry	-	voiced	brook	,	to	the	hurrying	river	,
他	拨弄	到	这	欢乐	-	配音	溪	,	到	这	匆忙	河	,

他为欢快的溪流，为奔腾的河流拉起了小提琴。

[ænd; ənd][bəuθ] ['slækən] [ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [weɪvz] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ]

and	both	slackened	their	speed	and	stopped	their	waves	,	and	,	becoming
和	两个都	松弛	他们的	速度	和	停止	他们的	波浪	,	和	,	成为

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

两人都放慢了速度，停止了波浪，变得沉默不语。

[siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'trɑːnst] ['ræptʃə(r)] .

seemed	to	listen	to	him	in	an	entranced	rapture	.
似乎	到	听	到	他	在	一个	着迷	狂喜	.

她似乎如痴如醉地聆听着他的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [stɔːk] [huː] [stʊd] ['medəˌtetɪvli] [ɒn][wʌn][leg][ɒn][ðə; ði] [θætʃt] [tɒp]

Even	the	long	-	legged	stork	who	stood	meditatively	on	one	leg	on	the	thatched	top
甚至	这	长的	-	腿	鹳	WHO	站立	冥想地	在	一	腿	在	这	茅草屋顶	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [mɪl] ,

of	the	rustic	mill	,
的	这	乡村	磨	,

就连那只长腿鹳，也静静地单腿站在简陋磨坊的茅草屋顶上。

['greɪvli] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [lɒŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

gravely	resolving	unto	himself	the	problem	of	his	too	-	long	existence	,
严重地	解决	到	他自己	这	问题	的	他的	也	-	长的	存在	,

他严肃地反思自己寿命过长的问题，

[sent] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['streɪd(ə)nt][kraɪ] , ['skriːtʃɪŋ] , " [ɑːt] [ðaʊ] ['ɔːfjuːs] [hɪm'self] , [əʊ][stiːni:oʊ] ?

,	O	Stenio	?
,	哦	狭窄	?

向他发出了一声长长的、刺耳的喊叫："斯泰尼奥，你就是俄耳甫斯本人吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [fʊl] [blɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

"	It	was	a	period	of	full	bliss	,	of	a	daily	and	almost	hourly	exaltation
"	它	曾是	一个	时期	的	满的	极乐	,	的	一个	日常的	和	几乎	每小时	提高

.

:
.

"那是一段充满幸福的时期，每天、几乎每时每刻都感到无比兴奋。"

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] , [-]

The	last	words	of	his	dying	mother	,	[	110	]
这	最后的	字	的	他的	垂死	母亲	,	[	-	]

他临终母亲的遗言[110]

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][left] [hɪm]

whispering	to	him	of	the	horrors	of	eternal	condemnation	,	had	left	him
耳语	到	他	的	这	恐怖	的	永恒	谴责	,	有	左边	他

[ˌʌnə'fektɪd] ,

unaffected	,
不受影响	,

即使有人向他低语永恒诅咒的恐怖，他也没有受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪʒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [i'vəukt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] .

and	the	only	vision	her	warning	evoked	in	him	was	that	of	Pluto	.
和	这	仅有的	想象	她	警告	唤起	在	他	曾是	那	的	冥王星	.

而她的警告在他心中唤起的唯一景象，就是冥王哈迪斯。

[baɪ][ə; eɪ] ['redi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

By	a	ready	association	of	ideas	,
经过	一个	准备好	协会	的	想法	,

通过快速联想，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['neðə(r)] ['kɪŋdəm] ['griːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

he	saw	the	lord	of	the	dark	nether	kingdom	greeting	him	as	he	had
他	锯	这	主	的	这	黑暗的	下	王国	问候	他	作为	他	有

['griːtɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

greeted	the	husband	of	Eurydice	before	him	.
问候	这	丈夫	的	欧律狄刻	前	他	.

他看到冥界之主向他问好，就像之前向欧律狄刻的丈夫问好一样。

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

Charmed	with	the	magic	sounds	of	his	violin	,
迷住了	和	这	魔法	声音	的	他的	小提琴	,

被他小提琴的美妙音色所吸引，

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ɪk'saɪən][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wʌns] [mɔː(r)] ,

the	wheel	of	Ixion	was	at	a	standstill	once	more	,
这	车轮	的	伊克西翁	曾是	在	一个	停顿	一次	更多的	,

伊克西翁的车轮再次停滞不前。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [sɪ'djuːsə(r)][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] ,

thus	affording	relief	to	the	wretched	seducer	of	Juno	,
因此	负担得起	宽慰	到	这	可怜	诱惑者	的	朱诺	,

从而使诱惑朱诺的可怜人得以解脱。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	giving	the	lie	to	those	who	claim	eternity	for	the	duration	of	the
和	给予	这	说谎	到	那些	WHO	宣称	永恒	为了	这	期间	的	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [kən'demd] ['sɪnəz] .

punishment	of	condemned	sinners	.
惩罚	的	谴责	罪人	.

并驳斥那些声称被判刑的罪人将在受刑期间获得永生的说法。

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['tæntələs] [fər'get] [hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [θɜːst] ,

He	perceived	Tantalus	forgetting	his	never	-	ceasing	thirst	,
他	感知	坦塔罗斯	遗忘	他的	绝不	-	停止	口渴	,

他看到坦塔罗斯忘记了自己永无止境的口渴。

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] - [bɔːn] ['melədi] ; [ðə; ði] [stəʊn]

and	smacking	his	lips	as	he	drank	in	the	heaven	-	born	melody	;	the	stone
和	拍打	他的	嘴唇	作为	他	喝	在	这	天堂	-	出生	旋律	;	这	石头

[ɒv; əv] ['sɪsəfəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

of	Sisyphus	becoming	motionless	,
的	西西弗斯	成为	静止不动	,

他咂着嘴，贪婪地聆听着这天籁之音；西西弗斯的巨石也静止了下来。

[ðə; ði] ['fjʊəriz] [ðəm'selvz] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['riːdʒənz]

the	Furies	themselves	smiling	on	him	,	and	the	sovereign	of	the	gloomy	regions
这	复仇女神	他们自己	微笑	在	他	,	和	这	主权	的	这	阴沉	地区

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

连复仇女神都对他露出微笑，阴暗地区的统治者也感到欣喜。

[ænd; ənd] [ə'wɔːdɪŋ] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] .

and	awarding	preference	to	his	violin	over	the	lyre	of	Orpheus	.
和	授予	偏爱	到	他的	小提琴	超过	这	竖琴	的	俄耳甫斯	.

他更偏爱自己的小提琴，而不是俄耳甫斯的里拉琴。

['teɪkən][ˌeɪ 'juː] [ˌsɛri'ɜː] , [mɪ'θɒlədʒi] [ðʌs] [siːm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['æntidəʊt] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Taken	au	sérieux	,	mythology	thus	seems	a	decided	antidote	to	fear	,	in	the	face
已采取	au	严肃的	,	神话	因此	似乎	一个	决定	解毒剂	到	害怕	,	在	这	脸

[ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [θrets] ,

of	theological	threats	,
的	神学	威胁	,

从严肃的角度来看，面对神学威胁，神话似乎是消除恐惧的有效解药。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [wɪð]

especially	when	strengthened	with	an	insane	and	passionate	love	of	music	;	with
尤其	什么时候	加强	和	一个	疯狂的	和	热情的	爱	的	音乐	;	和

[frænz] ,

Franz	,
弗朗茨	,

尤其是当这种热爱被疯狂而热烈的对音乐的激情所强化时；就像弗朗茨那样，

[juː'tɜːpi] [pruːvd] ['ɔːlweɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] ['evri] ['kɒntest] , [aɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hel] [ɪt'self] !

Euterpe	proved	always	victorious	in	every	contest	,	aye	,	even	with	Hell	itself	!
欧特佩	已证实	总是	胜利者	在	每一个	竞赛	,	是的	,	甚至	和	地狱	本身	!

欧忒耳佩在每一场较量中都取得了胜利，甚至战胜了地狱之门!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [frænz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

But	there	is	an	end	to	everything	,	and	very	soon	Franz	had	to	give	up
但	那里	是	一个	结尾	到	一切	,	和	非常	很快	弗朗茨	有	到	给	向上

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['driːmɪŋ] .

uninterrupted	dreaming	.
不间断	做梦	.

但万物皆有尽头，弗朗茨很快就不得不放弃不受干扰的美梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] [weə(r)] [dwelt] [hɪz; ɪz][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] ['tiːtʃə(r)] , ['sæmjʊəl]

He	had	reached	the	university	town	where	dwelt	his	old	violin	teacher	,	Samuel
他	有	达到	这	大学	镇	在哪里	居住	他的	老的	小提琴	老师	,	塞缪尔

[klaʊs] .

Klaus	.
克劳斯	.

他到达了大学城，他的老小提琴老师塞缪尔·克劳斯就住在那里。

[wen] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [frænz] ,

When	this	antiquated	musician	found	that	his	beloved	and	favorite	pupil	,	Franz	,
什么时候	这	过时的	音乐家	成立	那	他的	心爱	和	最喜欢的	瞳孔	,	弗朗茨	,

当这位老派音乐家发现他最喜爱和最敬爱的学生弗朗茨时，

[hæd; həd] [biːn] [left] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [pɜːs] [ænd; ənd] [stɪl] ['pʊrər] [ɪn] ['ɜːθli] [ə'fekʃən] ,

had	been	left	poor	in	purse	and	still	poorer	in	earthly	affections	,
有	到过	左边	贫穷的	在	钱包	和	仍然	贫穷	在	尘世的	情感	,

他不仅身无分文，而且在人世间的感情上也十分贫乏。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪkən] [wɪð] [ˈtenfəʊld] [fɔːs] .

he	felt	his	strong	attachment	to	the	boy	awaken	with	tenfold	force	.
他	毛毡	他的	强的	依恋	到	这	男生	觉醒	和	十倍	力量	.

他感到自己对这个男孩的强烈依恋之情以十倍的强度觉醒了。

[hiː; hi] [tʊk] [frænz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [əˈdɒptɪd] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	took	Franz	to	his	heart	,	and	forthwith	adopted	him	as	his	son	.
他	采取	弗朗茨	到	他的	心	,	和	立即	已采用	他	作为	他的	儿子	.

他非常喜爱弗朗茨，并立即收养他为义子。

[ðə; ði][əʊld] [ˈtiːtʃə(r)] [rɪˈmaɪndid] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [grəʊˈtesk] [ˈfɪgəz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz]

The	old	teacher	reminded	people	of	one	of	those	grotesque	figures	which	look	as
这	老的	老师	提醒	人们	的	一	的	那些	怪诞	数据	哪个	看	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌmediˈiːv(ə)l]['pæn(ə)l] .

if	they	had	just	stepped	out	of	some	medieval	panel	.
如果	他们	有	只是	步	出去	的	一些	中世纪	控制板	.

这位老教师让人想起那些怪诞的人物，仿佛是从中世纪的壁画中走出来的一样。

[ænd; ənd] [jet] [klaʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [əˈljuə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈgɒblɪn] , [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

And	yet	Klaus	,	with	his	fantastic	allures	of	a	night	-	goblin	,	had	the	most
和	然而	克劳斯	,	和	他的	极好的	诱惑	的	一个	夜晚	-	哥布林	,	有	这	最多

['lʌvɪŋ] [-]

loving	[	111	]
爱	[	-	]

然而，克劳斯，凭借他那如同夜妖般的奇妙魅力，拥有最深情的[111]

[hɑːt] , [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['neɪtʃə(r)]

heart	,	as	tender	as	that	of	a	woman	,	and	the	self	-	sacrificing	nature
心	,	作为	投标	作为	那	的	一个	女士	,	和	这	自己	-	牺牲	自然

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)] .

of	an	old	Christian	martyr	.
的	一个	老的	基督教	烈士	.

拥有一颗像女人一样温柔的心，以及一位古代基督教殉道者那样自我牺牲的精神。

[wen] [frænz] [hæd; həd] ['briːfli] [nəˈreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

When	Franz	had	briefly	narrated	to	him	the	history	of	his	last	few	years	,
什么时候	弗朗茨	有	简要地	旁白	到	他	这	历史	的	他的	最后的	很少	年	,

弗朗茨简要地向他讲述了自己最后几年的经历后，

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['sɪmpli] [sed] :

the	professor	took	him	by	the	hand	,	and	leading	him	into	his	study	simply	said	:
这	教授	采取	他	经过	这	手	,	和	领导	他	进入	他的	学习	简单地	说	:

教授拉着他的手，领着他走进书房，只简单地说：

“ [stɒp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bəʊˈhiːmiən] [laɪf] .

“	Stop	with	me	,	and	put	an	end	to	your	Bohemian	life	.
”	停止	和	我	,	和	放	一个	结尾	到	你的	波西米亚	生活	.

“跟我一起停下来，结束你的波西米亚式生活吧。”

[meɪk] [jɔːˈself] ['feɪməs] .

Make	yourself	famous	.
制作	你自己	著名的	.

让自己出名。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	am	old	and	childless	and	will	be	your	father	.
我	是	老的	和	无子女	和	将要	是	你的	父亲	.

我年老无子，但我将成为你的父亲。

[let] [ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [fəˈget] [ɔːl] [seɪv] [feɪm] .

Let	us	live	together	and	forget	all	save	fame	.
让	我们	居住	一起	和	忘记	全部	节省	名声	.

让我们一起生活，忘却一切，只留下名利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

噩梦传说(Nightmare Tales)
第6/7页

〞 [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] [frænz][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ˈvaɪə] [ˈsevrəl]

〞	And	forthwith	he	offered	to	proceed	with	Franz	to	Paris	,	via	several
〞	和	立即	他	提供	到	继续	和	弗朗茨	到	巴黎	,	通过	一些

[lɑːdʒ] [ˈdʒɜːmən] [ˈsɪtɪz] ,

large	German	cities	,
大的	德语	城市	,

于是他立即提出与弗朗茨一起途经德国几个大城市前往巴黎。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp][tuː; tə] [gɪv] [ˈkɔnsəts] .

where	they	would	stop	to	give	concerts	.
在哪里	他们	会	停止	到	给	音乐会	.

他们会在那里停下来举办音乐会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [klaʊs] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [frænz] [fəˈget] [hɪz; ɪz][ˈveɪgrənt] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]

In	a	few	days	Klaus	succeeded	in	making	Franz	forget	his	vagrant	life	and	its
在	一个	很少	天	克劳斯	成功了	在	制作	弗朗茨	忘记	他的	流浪汉	生活	和	它是

[ɑːˈtɪstɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

artistic	independence	,
艺术	独立	,

短短几天，克劳斯就成功地让弗朗茨忘记了他漂泊不定的生活和艺术上的独立性。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hɪz; ɪz] [naʊ] ['dɔːmənt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	reawakened	in	his	pupil	his	now	dormant	ambition	and	desire	for
和	重新觉醒	在	他的	瞳孔	他的	现在	休眠	志向	和	欲望	为了

['wɜːldli] [feɪm] .

worldly	fame	.
世俗	名声	.

并重新唤醒了他学生心中沉睡已久的野心和对世俗名利的渴望。

[ˌhɪðəˈtuː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ,

Hitherto	,	since	his	mother's	death	,
迄今为止	,	自从	他的	母亲的	死亡	,

迄今为止，自从他母亲去世后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'siːvd] [ə'plɔːz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd]

he	had	been	content	to	received	applause	only	from	the	Gods	and
他	有	到过	内容	到	已收到	掌声	仅有的	从	这	神	和

['gɔdis] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['fænsi] ;

Goddesses	who	inhabited	his	vivid	fancy	;
女神们	WHO	有人居住的	他的	生动	想要	;

他原本只满足于接受他生动想象中的神祇们的掌声；

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kreɪv] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

now	he	began	to	crave	once	more	for	the	admiration	of	mortals	.
现在	他	开始	到	渴望	一次	更多的	为了	这	钦佩	的	凡人	.

现在他又开始渴望得到凡人的赞赏。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [klaʊs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt] [geɪnd] [ɪn]

Under	the	clever	and	careful	training	of	old	Klaus	his	remarkable	talent	gained	in
在下面	这	聪明的	和	小心	训练	的	老的	克劳斯	他的	卓越	天赋	获得	在

[streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [wɪð] ['evri] [deɪ] ,

strength	and	powerful	charm	with	every	day	,
力量	和	强大的	魅力	和	每一个	天	,

在老克劳斯的悉心指导下，他非凡的天赋与日俱增，魅力也日益强大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [wɪð] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [taʊn] [weər'ɪn] [hiː; hi]

and	his	reputation	grew	and	expanded	with	every	city	and	town	wherein	he
和	他的	名声	生长	和	扩展	和	每一个	城市	和	镇	其中	他

[meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] .

made	himself	heard	.
制成	他自己	听到	.

随着他每到一个城市或城镇发表演讲，他的声望就不断提高，声名远播。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['riːəlaɪzd] ;

His	ambition	was	being	rapidly	realized	;
他的	志向	曾是	存在	快速	已实现	;

他的抱负正在迅速实现；

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sentəz] [tuː; tə] [huːz] ['pætrənɪdʒ] [hɪz; ɪz]['tælənt]

the	presiding	genii	of	various	musical	centers	to	whose	patronage	his	talent
这	主持	天才	的	各种各样的	音乐	中心	到	谁	赞助	他的	天赋

[wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [suːn] [prə'kleɪmd] [hɪm][ðə; ði][wʌn][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

was	submitted	soon	proclaimed	him	the	one	violinist	of	the	day	,
曾是	提交	很快	宣布	他	这	一	小提琴手	的	这	天	,

他才华横溢，曾受托于各个音乐中心的掌舵人，很快便宣布他是当时最杰出的小提琴家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'kleəd] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'raɪvəld] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðeɪ]

and	the	public	declared	loudly	that	he	stood	unrivaled	by	any	one	whom	they
和	这	民众	声明	高声	那	他	站立	无与伦比	经过	任何	一	谁	他们

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

公众纷纷高声宣称，在他面前，无人能及，他们是他们所听过的最杰出的人。

[ðiːz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [meɪd] [bəuθ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [kəm'pliːtli] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] .

These	laudations	very	soon	made	both	master	and	pupil	completely	lose	their	heads	.
这些	赞扬	非常	很快	制成	两个都	掌握	和	瞳孔	完全地	失去	他们的	头部	.

这些赞扬很快就让师徒二人彻底失去了理智。

[bʌt; bət]['pærɪs][wɒz; wəz] [les] ['redi] [wɪð] [sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

But	Paris	was	less	ready	with	such	appreciation	.
但	巴黎	曾是	较少的	准备好	和	这样的	欣赏	.

但巴黎方面对这种欣赏却不太适应。

['pærɪs] [meɪks] [ˌrepju'teiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [nʌn] [ɒn] [feɪθ] .

Paris	makes	reputations	for	itself	,	and	will	take	none	on	faith	.
巴黎	制作	声誉	为了	本身	,	和	将要	拿	没有任何	在	信仰	.

巴黎靠自己建立声誉，不会轻易接受任何人的信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] ,

They	had	been	living	in	it	for	almost	three	years	,
他们	有	到过	活的	在	它	为了	几乎	三	年	,

他们已经在那儿住了将近三年了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['kælvəri] , [-]

and	were	still	climbing	with	difficulty	the	artist's	Calvary	,	[	112	]
和	是	仍然	攀登	和	困难	这	艺术家的	加略山	,	[	-	]

他们仍然艰难地攀登着艺术家的苦路[112]

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][məʊst] ['mɒdɪst]

when	an	event	occurred	which	put	an	end	even	to	their	most	modest
什么时候	一个	事件	发生	哪个	放	一个	结尾	甚至	到	他们的	最多	谦虚的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

当发生一件事情，彻底粉碎了他们最不切实际的期望。

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈniːkoʊloʊ] [ˌpægəˈniːni] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈherəld] , [ænd; ənd] [θruː] [luːˈtiːʃə]

The	first	arrival	of	Niccolo	Paganini	was	suddenly	heralded	,	and	threw	Lutetia
这	第一的	到达	的	尼科洛	帕格尼尼	曾是	突然	被预言	,	和	扔	卢泰西亚

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

into	a	convulsion	of	expectation	.
进入	一个	抽搐	的	期待	.

尼科洛·帕格尼尼的首次到来突然被人们宣告，这让卢泰西亚陷入了期待的狂潮。

[ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [ˈɑːtɪst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] — [ɔːl] [ˈpærɪs] [fel] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	unparalleled	artist	arrived	,	and	—	all	Paris	fell	at	once	at	his	feet	.
这	无与伦比	艺术家	到达的	,	和	—	全部	巴黎	跌倒	在	一次	在	他的	脚	.

这位无与伦比的艺术家到来了，整个巴黎立刻拜倒在他的脚下。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv]

Now	it	is	a	well	known	fact	that	a	superstition	born	in	the	dark	days	of
现在	它	是	一个	出色地	已知	事实	那	一个	迷信	出生	在	这	黑暗的	天	的

[ˌmediˈiːv(ə)l] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,

medieval	superstition	,
中世纪	迷信	,

现在，众所周知，迷信起源于中世纪迷信盛行的黑暗时期。

[ænd; ənd] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] , [əˈtrɪbjuːtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ]

and	surviving	almost	to	the	middle	of	the	present	century	,	attributed	all	such
和	幸存	几乎	到	这	中间	的	这	展示	世纪	,	归因于	全部	这样的

[æbˈnɔːm(ə)l] ,

abnormal	,
异常	,

并且一直延续到本世纪中叶，并将所有这些异常情况归因于……

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈtælənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌpægəˈniːni] [tuː; tə] “ [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ”

out	-	of	-	the	-	way	talent	as	that	of	Paganini	to	“	supernatural	”
出去	-	的	-	这	-	方式	天赋	作为	那	的	帕格尼尼	到	“	超自然	”

[ˈeɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

将帕格尼尼这样不为人知的天才与“超自然”的才能联系起来。

[ˈevri] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð]

Every	great	and	marvelous	artist	had	been	accused	in	his	day	of	dealings	with
每一个	伟大的	和	奇妙	艺术家	有	到过	被告	在	他的	天	的	交易	和

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

每一位伟大而杰出的艺术家，在其时代都曾被指控与魔鬼勾结。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈmeməri] .

A	few	instances	will	suffice	to	refresh	the	reader's	memory	.
一个	很少	实例	将要	足够了	到	刷新	这	读者的	记忆	.

几个例子足以唤起读者的记忆。

[tɑːrˈtiːni] , [ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

Tartini	,	the	great	composer	and	violinist	of	the	seventeenth	century	,
塔蒂尼	,	这	伟大的	作曲家	和	小提琴手	的	这	第十七	世纪	,

塔尔蒂尼，十七世纪伟大的作曲家和小提琴家，

[wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][wʌn] [hu:] [gɒt][hɪz; ɪz][best] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] , [wɪð]

was	denounced	as	one	who	got	his	best	inspirations	from	the	Evil	One	,	with
曾是	谴责	作为	一	WHO	得到	他的	最好的	灵感	从	这	邪恶的	一	,	和

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

whom	he	was	,
谁	他	曾是	,

他被谴责为从邪恶之人那里汲取灵感的人，他与邪恶之人为伍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [ɪn]['regjələ(r)] [li:g] .

it	was	said	,	in	regular	league	.
它	曾是	说	,	在	常规的	联盟	.

据说，这是在常规联赛中。

[ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi]

This	accusation	was	,	of	course	,	due	to	the	almost	magical	impression	he
这	指控	曾是	,	的	课程	,	到期的	到	这	几乎	神奇	印象	他

[prə'dju:st] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] .

produced	upon	his	audiences	.
生产	之上	他的	观众	.

当然，这种指责源于他给观众带来的近乎神奇的印象。

[hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] [pə'fɔ:məns] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ðə; ði]

His	inspired	performance	on	the	violin	secured	for	him	in	his	native	country	the
他的	灵感	表现	在	这	小提琴	安全	为了	他	在	他的	本国的	国家	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

title	of	“	Master	of	Nations	.
标题	的	“	掌握	的	国家	.

他精湛的小提琴演奏为他在祖国赢得了“万国之王”的称号。

” [ðə; ði] [sə'nɑ:t] [ˌdi:'ju:] ['di:əbl] ,

”	The	Sonate	du	Diable	,
”	这	奏鸣曲	杜	迪亚布尔	,

《魔鬼奏鸣曲》

['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] “ - [dri:m] ” — [æz; əz] ['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi]

also	called	“	Tartini's	Dream	”	—	as	everyone	who	has	heard	it	will	be	ready
还	称为	“	-	梦	”	—	作为	每个人	WHO	有	听到	它	将要	是	准备好

[tu:; tə]['testɪfaɪ] — [ɪz][ðə; ði][məʊst] [wɪəd] ['meləd i] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ɪn'ventɪd] :

to	testify	—	is	the	most	weird	melody	ever	heard	or	invented	:
到	作证	—	是	这	最多	诡异的	旋律	曾经	听到	或者	发明	:

它也被称为“塔蒂尼之梦”——所有听过它的人都可以作证——是人们听过或创作过的最怪异的旋律：

[hens] , [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['endləs] ['ledʒəndz] .

hence	,	the	marvelous	composition	has	become	the	source	of	endless	legends	.
因此	,	这	奇妙	作品	有	变得	这	来源	的	无尽的	传说	.

因此，这首奇妙的乐曲成为了无数传说的源泉。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] ['beɪsləs] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [hɪm'self] , [hu:] [wɒz; wəz]

Nor	were	they	entirely	baseless	,	since	it	was	he	,	himself	,	who	was
也不	是	他们	完全	无根据的	,	自从	它	曾是	他	,	他自己	,	WHO	曾是

[ʃəʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

shown	to	have	originated	them	.
所示	到	有	起源于	他们	.

这些指控也并非完全没有根据，因为事实证明，这些指控正是他本人提出的。

[tɑ:r'ti:ni] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,

Tartini	confessed	to	having	written	it	on	awakening	from	a	dream	,
塔蒂尼	坦白	到	拥有	书面	它	在	唤醒	从	一个	梦	,

塔尔蒂尼坦言，这首诗是他在梦醒后写下的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][səˈnɑːtə] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ˈseɪtn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,

in	which	he	had	heard	his	sonata	performed	by	Satan	,	for	his	benefit	,
在	哪个	他	有	听到	他的	奏鸣曲	执行	经过	撒但	,	为了	他的	益处	,

他曾听到撒旦为他演奏他的奏鸣曲，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːn(ə)l][ˈmædʒəsti] . [-]

and	in	consequence	of	a	bargain	made	with	his	infernal	majesty	.	[	113	]
和	在	结果	的	一个	便宜货	制成	和	他的	地狱	威严	.	[	-	]

这是与地狱之王达成协议的结果。[113]

[ˈsevrəl] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋəz] , [ˈiːv(ə)n] , [huːz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈhɪərə(r)] [wɪð]

Several	famous	singers	,	even	,	whose	exceptional	voices	struck	the	hearers	with
一些	著名的	歌手	,	甚至	,	谁	非凡的	声音	击	这	听众	和

[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

superstitious	admiration	,
迷信的	钦佩	,

甚至一些著名歌手，他们非凡的嗓音也让听众产生了迷信般的崇拜之情。

[hæv; həv][nɒt] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

have	not	escaped	a	like	accusation	.
有	不是	逃脱	一个	喜欢	指控	.

他们也未能幸免于类似的指控。

[ˈpɑːstəz] [ˈsplendɪd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [θriː]

Pasta's	splendid	voice	was	attributed	in	her	day	to	the	fact	that	,	three
意大利面的	灿烂	嗓音	曾是	归因于	在	她	天	到	这	事实	那	,	三

[mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

months	before	her	birth	,
几个月	前	她	出生	,

帕斯塔美妙的嗓音在当时被归功于这样一个事实：在她出生前三个月，

[ðə; ðɪ][ˈdiːvəz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkærɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [trɑːns] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

the	diva's	mother	was	carried	during	a	trance	to	heaven	,
这	女伶们	母亲	曾是	携带	期间	一个	发呆	到	天堂	,

这位歌后的母亲在恍惚中被带到了天堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvəʊk(ə)l] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv] [ˈserəfs] .

and	there	treated	to	a	vocal	concert	of	seraphs	.
和	那里	治疗	到	一个	声乐	音乐会	的	炽天使	.

在那里，他们欣赏了一场由天使们带来的歌唱音乐会。

[ˌmælɪˈbræn][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [sɪˈsiːliə] ,

Malibran	was	indebted	for	her	voice	to	St	.	Cecelia	,
马利布兰	曾是	负债累累	为了	她	嗓音	到	英石	.	塞西莉亚	,

马利布兰的嗓音要归功于圣塞西莉亚。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [sed] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [huː] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l]

while	others	said	she	owed	it	to	a	demon	who	watched	over	her	cradle
尽管	其他的	说	她	欠款	它	到	一个	恶魔	WHO	观看	超过	她	摇篮

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

and	sung	the	baby	to	sleep	.
和	唱	这	婴儿	到	睡觉	.

而另一些人则说，这要归功于守护她摇篮并唱歌哄她入睡的恶魔。

[ˈfaɪnəli] , [ˌpægəˈniːni] — [ðə; ðɪ] [ʌnˈraɪvəld] [pəˈfɔːmə(r)] , [ðə; ðɪ] [miːn] [ɪˈtæliən] ,

Finally	,	Paganini	—	the	unrivaled	performer	,	the	mean	Italian	,
最后	,	帕格尼尼	—	这	无与伦比	演员	,	这	意思是	意大利语	,

最后是帕格尼尼——这位无与伦比的演奏家，这位严厉的意大利人，

[huː] [laɪk] ['draɪdənz] ['dʒʊbəl] ['straɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] “ ['kɔːdɪd] [ʃel] ” [fɔːst] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðæt]

who	like	Dryden's	Jubal	striking	on	the	“	chorded	shell	”	forced	the	throngs	that
WHO	喜欢	德莱顿的	朱巴尔	引人注目	在	这	“	和弦	壳	”	强制	这	人群	那

['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [saʊndz] [prə'djuːst] ,

followed	him	to	worship	the	divine	sounds	produced	,
随后	他	到	崇拜	这	神圣的	声音	生产	,

就像德莱顿笔下的尤巴尔敲击“弦贝”一样，他迫使跟随他的人群膜拜所产生的神圣之声。

[ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] “ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd][kʊd; kəd][nɒt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ]

and	made	people	say	that	“	less	than	a	God	could	not	dwell	within	the	hollow
和	制成	人们	说	那	“	较少的	比	一个	上帝	可以	不是	住	之内	这	空洞的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ” — [ˌpægə'niːni] [left] [ə; eɪ]['ledʒənd] [tuː] .

of	his	violin	”	—	Paganini	left	a	legend	too	.
的	他的	小提琴	”	—	帕格尼尼	左边	一个	传奇	也	.

人们不禁感叹：“只有神才能住在他的小提琴琴腔里”——帕格尼尼也留下了传奇。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌvaɪə'lɪn]['pleɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

The	almost	supernatural	art	of	the	greatest	violin	player	that	the	world
这	几乎	超自然	艺术	的	这	最	小提琴	玩家	那	这	世界

[hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['spekjuleit] [ə'pɒn] ,

has	ever	known	was	often	speculated	upon	,
有	曾经	已知	曾是	经常	推测	之上	,

这位世界上最伟大的小提琴演奏家的技艺近乎超自然，人们常常对此进行猜测。

['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

never	understood	.
绝不	理解	.

始终没能理解。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['mɑːvələs] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

The	effect	produced	by	him	on	his	audience	was	literally	marvelous	,	overpowering	.
这	影响	生产	经过	他	在	他的	观众	曾是	字面上地	奇妙	,	压倒性的	.

他给观众带来的影响简直是惊人的，震撼人心。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑ'sini] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːmən] ['meɪdn] [ɒn]

The	great	Rossini	is	said	to	have	wept	like	a	sentimental	German	maiden	on
这	伟大的	罗西尼	是	说	到	有	哭泣	喜欢	一个	感伤的	德语	少女	在

['hɪərɪŋ] [hɪm] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

hearing	him	play	for	the	first	time	.
听力	他	玩	为了	这	第一的	时间	.

据说伟大的罗西尼第一次听到他演奏时，像一位多愁善感的德国少女一样痛哭流涕。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'laɪzə][ɒv; əv]['luːkkɑː] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] , [ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs]

The	Princess	Elisa	of	Lucca	,	a	sister	of	the	great	Napoleon	,	in	whose	service
这	公主	伊丽莎	的	卢卡	,	一个	姐姐	的	这	伟大的	拿破仑	,	在	谁	服务

[ˌpægə'niːni][wɒz; wəz] ,

Paganini	was	,
帕格尼尼	曾是	,

卢卡公主伊丽莎，伟大的拿破仑的妹妹，帕格尼尼曾效力于拿破仑麾下。

[æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['ɔːkɪstrə] ,

as	director	of	her	private	orchestra	,
作为	导演	的	她	私人的	乐队	,

作为她私人乐团的指挥，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] .

for	a	long	time	was	unable	to	hear	him	play	without	fainting	.
为了	一个	长的	时间	曾是	无法	到	听到	他	玩	没有	昏厥	.

很长一段时间，只要一听到他演奏就会晕倒。

[ɪn] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['nɜːvəs] [fɪts] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [staʊt] - [hɑːtɪd]

In	women	he	produced	nervous	fits	and	hysterics	at	his	will	;	stout	-	hearted
在	女性	他	生产	紧张的	适合	和	癔症	在	他的	将要	;	肥硕	-	心地

[men] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] ['frenzi] .

men	he	drove	to	frenzy	.
男人	他	驾驶	到	狂热	.

他能随意使女性出现神经质发作和歇斯底里；他能使意志坚定的男人陷入疯狂。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kauəd] ['ɪntuː]['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['səʊldʒəz] [fiːl] [laɪk] [səʊ] ['meni]

He	changed	cowards	into	heroes	and	made	the	bravest	soldiers	feel	like	so	many
他	已更改	懦夫	进入	英雄	和	制成	这	最勇敢的	士兵	感觉	喜欢	所以	许多

['nɜːvəs] [skuːl] - [g'ɜːlz] .

nervous	school	-	girls	.
紧张的	学校	-	女孩们	.

他把懦夫变成了英雄，让最勇敢的士兵感觉自己像一群紧张兮兮的小女生。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ðen] ,

Is	it	to	be	wondered	at	,	then	,
是	它	到	是	想知道	在	,	然后	,

那么，这难道不令人惊讶吗?

[ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

that	hundreds	of	weird	tales	circulated	for	long	years	about	and	around
那	数百	的	诡异的	故事	流通	为了	长的	年	关于	和	大约

[ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ˌdʒenəʊ'iːz] ,

the	mysterious	Genoese	,
这	神秘	热那亚	,

多年来，关于神秘的热那亚人，流传着数百个奇闻异事。

[ðæt] ['mɒd(ə)n] ['ɔːfjuːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ?

that	modern	Orpheus	of	Europe	?
那	现代的	俄耳甫斯	的	欧洲	?

那位欧洲现代的奥菲斯?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['gɑːstli] .

One	of	these	was	especially	ghastly	.
一	的	这些	曾是	尤其	阴森	.

其中一件尤其令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wʊd] ['prɒbəbli]

It	was	rumored	,	and	was	believed	by	more	people	than	would	probably
它	曾是	传闻	,	和	曾是	相信	经过	更多的	人们	比	会	大概

[laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	to	confess	it	,
喜欢	到	承认	它	,

这只是传言，而且相信的人可能比他们愿意承认的要多得多。

[ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

that	the	strings	of	his	[	114	]
那	这	字符串	的	他的	[	-	]

他的琴弦[114]

[ˌvaɪə'lɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'testɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

violin	were	made	of	human	intestines	,	according	to	all	the	rules	and
小提琴	是	制成	的	人类	肠子	,	根据	到	全部	这	规则	和

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] .

requirements	of	the	Black	Art	.
要求	的	这	黑色的	艺术	.

按照黑魔法的所有规则和要求，小提琴是用人肠制成的。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn]

Exaggerated	as	this	idea	may	seem	to	some	,	it	has	nothing	impossible	in
夸张的	作为	这	主意	可能	似乎	到	一些	,	它	有	没有什么	不可能的	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

虽然这种想法在某些人看来可能有些夸张，但它并非完全不可能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ledʒənd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]

and	it	is	more	than	probable	that	it	was	this	legend	that	led	to	the
和	它	是	更多的	比	可能	那	它	曾是	这	传奇	那	引领	到	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [nə'reɪt] .

extraordinary	events	which	we	are	about	to	narrate	.
非凡的	活动	哪个	我们	是	关于	到	叙事	.

很有可能正是这个传说导致了我们即将叙述的非凡事件。

['hju:mən]['ɔ:rgənz][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['i:stən] [blæk] [mə'dʒɪʃn] , [səʊ] - [kɔ:ld] ,

Human	organs	are	often	used	by	the	Eastern	Black	Magician	,	so	-	called	,
人类	器官	是	经常	用过的	经过	这	东	黑色的	魔术师	,	所以	-	称为	,

东方黑魔法师，也就是所谓的黑魔法师，经常使用人体器官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'vɜ:d] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] - - ([rɪ'saɪtə(r)][ɒv; əv] ['tæntrə] ,

and	it	is	an	averred	fact	that	some	Bengâlî	Tântrikas	(	reciters	of	tantras	,
和	它	是	一个	断言	事实	那	一些	-	-	(	朗诵者	的	密宗	,

一些孟加拉密宗诵经者（Bengâlî Tântrikas）也确实被认为有这样的事实。

[ɔ:(r)] “ [ˌɪnvə'keɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:mən] , ” [æz; əz][ə; eɪ] ['revərənd] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm]

or	“	invocations	to	the	demon	,	”	as	a	reverend	writer	has	described	them
或者	“	调用	到	这	恶魔	,	”	作为	一个	牧师	作家	有	描述	他们

) [ju:z]['hju:mən] [kɔ:psiz] ,

)	use	human	corpses	,
)	使用	人类	尸体	,

或者如一位德高望重的作家所描述的那样，是“向恶魔祈祷”的行为，它们使用人类尸体。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɔ:rgənz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['paʊəf(ə)l]

and	certain	internal	and	external	organs	pertaining	to	them	,	as	powerful
和	肯定	内部的	和	外部的	器官	相关的	到	他们	,	作为	强大的

['mædʒɪk(ə)l]['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)][bæd] [p'ɜ:pəsɪz] .

magical	agents	for	bad	purposes	.
神奇	代理人	为了	坏的	目的	.

以及与他们相关的某些内部和外部器官，作为用于邪恶目的的强大魔法工具。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk][ænd; ənd] [mez'merɪk] ['pəutənsi] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd]

now	that	the	magnetic	and	mesmeric	potencies	of	hypnotism	are	recognized
现在	那	这	磁的	和	催眠	效力	的	催眠术	是	认可

[æz; əz][fækts][baɪ][məʊst] [fɪ'zɪʃən] ,

as	facts	by	most	physicians	,
作为	事实	经过	最多	医生	,

既然催眠术的磁性和催眠作用已被大多数医生公认为事实，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestid] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

it	may	be	suggested	with	less	danger	than	heretofore	that	the	extraordinary
它	可能	是	建议	和	较少的	危险	比	此前	那	这	非凡的

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌpægə'ni:niz][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,

effects	of	Paganini's	violin	-	playing	were	not	,
效果	的	帕格尼尼的	小提琴	-	玩耍	是	不是	,

或许可以比以往更安全地提出这样的观点：帕格尼尼小提琴演奏的非凡效果并非.....

[pə'hæps] , [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

perhaps	,	entirely	due	to	his	talent	and	genius	.
也许	,	完全	到期的	到	他的	天赋	和	天才	.

或许，这完全归功于他的才华和天赋。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [hiː; hi][səʊ] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	wonder	and	awe	he	so	easily	excited	were	as	much	caused	by	his
这	想知道	和	敬畏	他	所以	容易地	兴奋的	是	作为	很多	导致	经过	他的

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

external	appearance	,
外部的	外貌	,

他轻易激起的惊奇和敬畏之情，很大程度上源于他的外表。

“ [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd][ˌdiːməʊ'naɪəkəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]

“	which	had	something	weird	and	demoniacal	in	it	,	”	according	to	certain
“	哪个	有	某物	诡异的	和	恶魔般的	在	它	,	”	根据	到	肯定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] ,

of	his	biographers	,
的	他的	传记作家	,

据他的一些传记作者称，“其中蕴含着某种怪异而邪恶的东西”。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

as	by	the	inexpressible	charm	of	his	execution	and	his	remarkable
作为	经过	这	难以言喻的	魅力	的	他的	执行	和	他的	卓越

[mə'kænɪkl] [skɪl] .

mechanical	skill	.
机械的	技能	.

凭借他精湛的技艺和卓越的机械技能，以及难以言喻的魅力。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

The	latter	is	demonstrated	by	his	perfect	imitation	of	the	flageolet	,
这	后者	是	已证明	经过	他的	完美的	模仿	的	这	鞭状	,

后者体现在他完美地模仿了短笛的演奏上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['melədiz] [ɒn][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋ] [ə'ləʊn]

and	his	performance	of	long	and	magnificent	melodies	on	the	G	string	alone
和	他的	表现	的	长的	和	壮丽	旋律	在	这	G	细绳	独自的

.

:

.

他仅用G弦就能演奏出悠长而优美的旋律。

[ɪn] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒpi] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

In	this	performance	,	which	many	an	artist	has	tried	to	copy	without	success	,
在	这	表现	,	哪个	许多	一个	艺术家	有	尝试	到	复制	没有	成功	,

在这场表演中，许多艺术家都曾试图模仿但都以失败告终。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'raɪvəld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

he	remains	unrivaled	to	this	day	.
他	遗迹	无与伦比	到	这	天	.

时至今日，他仍然无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [tɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]

It	is	owing	to	this	remarkable	appearance	of	his	—	termed	by	his	friends
它	是	欠款	到	这	卓越	外貌	的	他的	—	称为	经过	他的	朋友们

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

正是由于他这种引人注目的外表——被他的朋友们称为古怪的——

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['nɜːvəs] ['vɪktɪms] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz]

and	by	his	too	nervous	victims	,	diabolical	—	that	he	experienced	great	difficulties
和	经过	他的	也	紧张的	受害者	,	邪恶的	—	那	他	经验丰富的	伟大的	困难

[ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌgli] ['ruːməz] .

in	refuting	certain	ugly	rumors	.
在	反驳	肯定	丑陋的	谣言	.

而他那些过于紧张的受害者则认为，他非常难以驳斥某些丑陋的谣言。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .

These	were	credited	far	more	easily	in	his	day	than	they	would	be	now	.
这些	是	已认可	远的	更多的	容易地	在	他的	天	比	他们	会	是	现在	.

在他那个时代，这些成就比现在更容易获得认可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

It	was	whispered	throughout	Italy	,	and	even	in	his	own	native	town	,
它	曾是	低声说道	自始至终	意大利	,	和	甚至	在	他的	自己的	本国的	镇	,

这件事在意大利各地传开，甚至在他的家乡也广为流传。

[ðæt] [ˌpægə'niːni][hæd; həd] ['məːdə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] , [-]

that	Paganini	had	murdered	his	wife	,	and	,	[	115	]
那	帕格尼尼	有	被谋杀	他的	妻子	,	和	,	[	-	]

帕格尼尼谋杀了他的妻子，[115]

['leɪtə(r)][ɒn] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['pæʃənətli] ,

later	on	,	a	mistress	,	both	of	whom	he	had	loved	passionately	,
之后	在	,	一个	情妇	,	两个都	的	谁	他	有	喜爱	热情地	,

后来，他又有了情妇，这两个女人他都曾深爱过。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ]

and	both	of	whom	he	had	not	hesitated	to	sacrifice	to	his	fiendish
和	两个都	的	谁	他	有	不是	犹豫了一下	到	牺牲	到	他的	邪恶的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他毫不犹豫地将他们二人牺牲，以满足他邪恶的野心。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['mædʒɪk] [aːts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] ,

He	had	made	himself	proficient	in	magic	arts	,	it	was	asserted	,
他	有	制成	他自己	精通	在	魔法	艺术	,	它	曾是	断言	,

据称，他精通魔法技艺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ˌðeə'baɪ] [ɪn] [im'prizən] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪktɪms] [ɪn]

and	had	succeeded	thereby	in	imprisoning	the	souls	of	his	two	victims	in
和	有	成功了	从而	在	监禁	这	灵魂	的	他的	二	受害者	在

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] — [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [krɛ'məʊnə] .

his	violin	—	his	famous	Cremona	.
他的	小提琴	—	他的	著名的	克雷莫纳	.

他成功地将两名受害者的灵魂囚禁在他的小提琴——他著名的克雷莫纳小提琴中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ɒv; əv] ['əːnst] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːfmən] ,

It	is	maintained	by	the	immediate	friends	of	Ernst	T	.	W	.	Hoffmann	,
它	是	维持	经过	这	即时	朋友们	的	恩斯特	T	.	W	.	霍夫曼	,

它由恩斯特·T·W·霍夫曼的挚友们维护。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][daɪ] - [dez] [tɔɪfəlz] , [maɪstə(r)] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	celebrated	author	of	Die	Elixire	des	Teufels	,	Meister	Martin	,	and	other
这	著名	作者	的	死	-	德斯	特费尔斯	,	大师	马丁	,	和	其他

['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

charming	and	mystical	tales	,
迷人	和	神秘	故事	,

著名作家，著有《魔鬼灵药》、《马丁大师》和其他迷人而神秘的故事。

[ðæt] ['kaʊnsələ(r)] - , [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv][krɛ'moʊnə] , [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd]

that	Councillor	Crespel	,	in	the	Violin	of	Cremona	,	was	taken	from	the	legend
那	议员	-	,	在	这	小提琴	的	克雷莫纳	,	曾是	已采取	从	这	传奇

[ə'baʊt] [ˌpægə'niːni] .

about	Paganini	.
关于	帕格尼尼	.

克雷莫纳小提琴手克雷斯佩尔的形象取材于帕格尼尼的传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪn]

It	is	,	as	all	who	have	read	it	know	,	the	history	of	a	celebrated	violin
它	是	,	作为	全部	WHO	有	读	它	知道	,	这	历史	的	一个	著名	小提琴

,

,

,

所有读过这本书的人都知道，它讲述的是一把著名小提琴的历史。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['diːvə] ,

into	which	the	voice	and	the	soul	of	a	famous	diva	,
进入	哪个	这	嗓音	和	这	灵魂	的	一个	著名的	女伶	,

一位著名歌剧女伶的声音和灵魂融入其中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] - [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɪld] , [hæd; həd] [pɑːst] ,

a	woman	whom	Crespel	had	loved	and	killed	,	had	passed	,
一个	女士	谁	-	有	喜爱	和	被杀	,	有	通过了	,

克雷斯佩尔爱过又杀害的一名女子去世了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] , [æn'təʊniə] .

and	to	which	was	added	the	voice	of	his	beloved	daughter	,	Antonia	.
和	到	哪个	曾是	额外	这	嗓音	的	他的	心爱	女儿	,	安东尼娅	.

此外，还加入了他的爱女安东尼娅的声音。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['ʌtəli] [ʌn'graʊndɪd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['hɑːfmən] [tuː; tə][biː; bi]

Nor	was	this	superstition	utterly	ungrounded	,	nor	was	Hoffmann	to	be
也不	曾是	这	迷信	完全地	无根据的	,	也不	曾是	霍夫曼	到	是

[bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

blamed	for	adopting	it	,
被指责	为了	收养	它	,

这种迷信并非完全没有根据，霍夫曼接受这种迷信也无可厚非。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌpægə'niːniz] ['pleɪɪŋ] .

after	he	had	heard	Paganini's	playing	.
后	他	有	听到	帕格尼尼的	玩耍	.

在听过帕格尼尼的演奏之后。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

The	extraordinary	facility	with	which	the	artist	drew	out	of	his	instrument	,
这	非凡的	设施	和	哪个	这	艺术家	画	出去	的	他的	乐器	,

这位艺术家运用乐器演奏时展现出的非凡技巧，

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [saʊndz] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]

not	only	the	most	unearthly	sounds	,	but	positively	human	voices	,	justified	the
不是	仅有的	这	最多	超凡脱俗的	声音	,	但	积极地	人类	声音	,	合理的	这

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

不仅是极其诡异的声音，而且确实是人声，这证实了人们的怀疑。

[sʌtʃ] [ɪ'fekts] [mait] [wel] [hæv; həv] ['stɑ:tld] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['terə(r)] ['ɪntu:] ['meni]
Such **effects** **might** **well** **have** **startled** **an** **audience** **and** **thrown** **terror** **into** **many**
这样的 效果 可能 出色地 有 惊慌 一个 观众 和 抛掷 恐怖 进入 许多
[ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [hɑ:t] .
a **nervous** **heart** **.**
一个 紧张的 心 .

这样的效果很可能会让观众大吃一惊，让许多人胆战心惊。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
Add **to** **this** **the** **impenetrable** **mystery** **connected** **with** **a** **certain** **period** **of**
添加 到 这 这 坚不可摧 神秘 连接 和 一个 肯定 时期 的
[ˌpægə'ni:niz] [ju:θ] ,
Paganini's **youth** **,**
帕格尼尼的 青年 ,

再加上帕格尼尼青年时期某个阶段的神秘色彩，就更加扑朔迷离了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][waɪld][teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [hɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
and **the** **most** **wild** **tales** **about** **him** **must** **be** **found** **in** **a** **measure**
和 这 最多 荒野 故事 关于 他 必须 是 成立 在 一个 措施
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪk'skju:zəb(ə)l] ;
justifiable **,** **and** **even** **excusable** **;**
合理的 , 和 甚至 情有可原 ;

关于他的最离奇的传闻，在某种程度上都是合理甚至可原谅的；

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [hu:z] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [nju:] [ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
especially **among** **a** **nation** **whose** **ancestors** **knew** **the** **Borgias** **and** **the**
尤其 之中 一个 国家 谁 祖先 知道 这 博尔吉亚家族 和 这
['mɛdɪˌtʃi] [ɒv; əv] [blæk] [ɑ:t] [feɪm] .
Medicis **of** **Black** **Art** **fame** **.**
美第奇家族 的 黑色的 艺术 名声 .

尤其是在一个祖先熟知博尔吉亚家族和美第奇家族（以黑魔法闻名）的国家。

[θri:]
III
三、

三

[ɪn] [ðəʊz] ['pri:] - [ˌtelɪ'græfɪk] [deɪz] , ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,
In **those** **pre** **-** **telegraphic** **days** **,** **newspapers** **were** **limited** **,**
在 那些 预 - 电报 天 , 报纸 是 有限的 ,

在电报出现之前，报纸的发行量非常有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevɪə] [flaɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .
and **the** **wings** **of** **fame** **had** **a** **heavier** **flight** **than** **they** **have** **now** **.**
和 这 翅膀 的 名声 有 一个 较重 航班 比 他们 有 现在 .

而名望的翅膀曾经比现在沉重得多。

[frænz] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [hɜ:d] [ɒv; əv] [-]
Franz **had** **hardly** **heard** **of** **[** **116** **]**
弗朗茨 有 几乎 听到 的 [-]

弗朗茨几乎没听说过[116]

[ˌpægə'ni:ni] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi][swɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['raɪv(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'klɪps] , [ðə; ði]
Paganini **;** **and** **when** **he** **did** **,** **he** **swore** **he** **would** **rival** **,** **if** **not** **eclipse** **,** **the**
帕格尼尼 ; 和 什么时候 他 做过 , 他 发誓 他 会 竞争对手 , 如果 不是 蚀 , 这
[ˌdʒenəʊ'i:z] [mə'dʒɪʃn] .
Genoese **magician** **.**
热那亚 魔术师 .

帕格尼尼；当他做到这一点时，他发誓要与这位热那亚魔术师匹敌，甚至超越他。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ˌvaiə'linist] ,

Yes	,	he	would	either	become	the	most	famous	of	all	living	violinists	,
是的	,	他	会	任何一个	变得	这	最多	著名的	的	全部	活的	小提琴手	,

是的，他要么会成为在世小提琴家中最著名的一位，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

or	he	would	break	his	instrument	and	put	an	end	to	his	life	at	the
或者	他	会	休息	他的	乐器	和	放	一个	结尾	到	他的	生活	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

否则他会摔碎乐器，同时结束自己的生命。

[əʊld] [klaʊs] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Old	Klaus	rejoiced	at	such	a	determination	.
老的	克劳斯	欣喜若狂	在	这样的	一个	决心	.

老克劳斯对这种决心感到欣慰。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld]

He	rubbed	his	hands	in	glee	,	and	jumping	about	on	his	lame	leg	like	a	crippled
他	摩擦	他的	双手	在	高兴	,	和	跳	关于	在	他的	瘸	腿	喜欢	一个	残疾的

['sætə(r)] ,

satyr	,
色狼	,

他高兴地搓着手，像个跛脚的萨提尔一样用他那条瘸腿跳来跳去。

[hiː; hi] ['flætəd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

he	flattered	and	incensed	his	pupil	,
他	受宠若惊	和	愤怒	他的	瞳孔	,

他既奉承又激怒了他的学生，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]

believing	himself	all	the	while	to	be	performing	a	sacred	duty	to	the	holy
相信	他自己	全部	这	尽管	到	是	表演	一个	神圣	责任	到	这	圣

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [kɔːz] [ɒv; əv][ɑːt] .

and	majestic	cause	of	art	.
和	雄伟	原因	的	艺术	.

他始终认为自己是在为神圣而崇高的艺术事业履行神圣的职责。

[ə'pɒn] [fɜːst] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn]['pærɪs] , [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [frænz][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [feɪld] .

Upon	first	setting	foot	in	Paris	,	three	years	before	,	Franz	had	all	but	failed	.
之上	第一的	环境	脚	在	巴黎	,	三	年	前	,	弗朗茨	有	全部	但	失败的	.

三年前，弗朗茨第一次踏上巴黎的土地时，几乎以失败告终。

['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks] [prə'naʊnst] [hɪm][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][stɑː(r)] ,

Musical	critics	pronounced	him	a	rising	star	,
音乐	评论家	发音	他	一个	上升	星星	,

音乐评论家们称他为一颗冉冉升起的新星。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] - ['præktɪs] ,

but	had	all	agreed	that	he	required	a	few	more	years	'	practice	,
但	有	全部	同意	那	他	必需的	一个	很少	更多的	年	-	实践	,

但大家都一致认为他还需要几年的练习。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [baɪ] [stɔːm] .

before	he	could	hope	to	carry	his	audiences	by	storm	.
前	他	可以	希望	到	携带	他的	观众	经过	风暴	.

在他有机会席卷观众之前。

['ðeəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['stʌdi] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

Therefore	**,**	**after**	**a**	**desperate**	**study**	**of**	**over**	**two**	**years**	**and**	**uninterrupted**
所以	,	后	一个	绝望的	学习	的	超过	二	年	和	不间断

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

preparations	**,**
准备工作	,

因此，经过两年多的潜心研究和不间断的准备，

[ðə; ði] ['stɪriən] ['ɑ:tɪst] [hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['sɪəriəs] [ə'pɪərəns]

the	**Styrian**	**artist**	**had**	**finally**	**made**	**himself**	**ready**	**for**	**his**	**first**	**serious**	**appearance**
这	施蒂里亚	艺术家	有	最后	制成	他自己	准备好	为了	他的	第一的	严肃的	外貌

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɒprə] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɒnsət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['krɪtɪks] [ɒv; əv]

in	**the**	**great**	**Opera**	**House**	**where**	**a**	**public**	**concert**	**before**	**the**	**most**	**exacting**	**critics**	**of**
在	这	伟大的	歌剧	房子	在哪里	一个	民众	音乐会	前	这	最多	严格	评论家	的

[ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] ;

the	**old**	**world**	**was**	**to**	**be**	**held**	**;**
这	老的	世界	曾是	到	是	握住	;

这位施蒂里亚艺术家终于做好了准备，即将在大歌剧院首次正式亮相，在那里他将为旧世界最挑剔的评论家举办一场公开音乐会；

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ˌpægə'ni:niz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [mə'trɒpəlɪs] [pleɪst] [æn; ən]

at	**this**	**critical**	**moment**	**Paganini's**	**arrival**	**in**	**the**	**European**	**metropolis**	**placed**	**an**
在	这	批判的	片刻	帕格尼尼的	到达	在	这	欧洲的	都会	放置	一个

['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,

obstacle	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**realization**	**of**	**his**	**hopes**	**,**
障碍	在	这	方式	的	这	实现	的	他的	希望	,

在这个关键时刻，帕格尼尼抵达欧洲大都市，这无疑给他的梦想实现设置了障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dʒɜ:mən] [prə'fesə(r)] ['waɪzli] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz]['pju:pəlz][deɪ'bju:] .

and	**the**	**old**	**German**	**professor**	**wisely**	**postponed**	**his**	**pupil's**	**début**	**.**
和	这	老的	德语	教授	明智地	推迟	他的	学生们的	首次亮相	.

这位德国老教授明智地推迟了他学生的首次亮相。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][ɪn'θju:ziæzəm] ,

At	**first**	**he**	**had**	**simply**	**smiled**	**at**	**the**	**wild**	**enthusiasm**	**,**
在	第一的	他	有	简单地	微笑	在	这	荒野	热情	,

起初，他只是对这股狂热的热情报以微笑。

[ðə; ði] ['lɔ:dətəri] [hɪmz] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

the	**laudatory**	**hymns**	**sung**	**about**	**the**	**Genoese**	**violinist**	**,**
这	赞扬	赞美诗	唱	关于	这	热那亚	小提琴手	,

为赞扬这位热那亚小提琴家而唱的赞美诗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ləʊst] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɔ:] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

and	**the**	**almost**	**superstitious**	**awe**	**with**	**which**	**his**	**name**	**was**	**pronounced**	**.**
和	这	几乎	迷信的	敬畏	和	哪个	他的	姓名	曾是	发音	.

人们念他的名字时，带着一种近乎迷信的敬畏之情。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ˌpægə'ni:niz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['aɪən][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]

But	**very**	**soon**	**Paganini's**	**name**	**became**	**a**	**burning**	**iron**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**both**	**the**
但	非常	很快	帕格尼尼的	姓名	成为	一个	燃烧	铁	在	这	心	的	两个都	这

['ɑ:tɪsts] ,

artists	**,**
艺术家	,

但很快，帕格尼尼的名字就成了这两位艺术家心中挥之不去的梦魇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [klaʊs] .

and	**a**	**threatening**	**phantom**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Klaus**	**.**
和	一个	威胁	幻影	在	这	头脑	的	克劳斯	.

以及克劳斯心中挥之不去的威胁幻影。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt]
A **few** **days** **more** **,** **and** **they** **shuddered** **at** **the** **very** **mention** **of** **their** **great**
一个 很少 天 更多的 , 和 他们 颤抖 在 这 非常 提到 的 他们的 伟大的
['raɪv(ə)l] ,
rival **,**
竞争对手 ,

又过了几天，他们一提到劲敌就不寒而栗。

[huːz] [sək'ses] [bɪ'keɪm] [wɪð] ['evri] [naɪt] [mɔː(r)] [ʌn'presɪdentɪd] .
whose **success** **became** **with** **every** **night** **more** **unprecedented** **.**
谁 成功 成为 和 每一个 夜晚 更多的 空前的 .

他的成功每晚都变得更加史无前例。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɔnsəts] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
The **first** **series** **of** **concerts** **was** **over** **,**
这 第一的 系列 的 音乐会 曾是 超过 ,

第一轮系列演唱会结束了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [klaʊs] [nɔː(r)] [frænz] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
but **neither** **Klaus** **nor** **Franz** **had** **as** **yet** **had** **an** **opportunity** **of** **hearing**
但 两者都不 克劳斯 也不 弗朗茨 有 作为 然而 有 一个 机会 的 听力
[hɪm] [-]
him **[** **117** **]**
他 [-]

但克劳斯和弗朗茨都还没有机会听他讲话[117]

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and **of** **judging** **for** **themselves** **.**
和 的 评判 为了 他们自己 .

并能够自行判断。

[səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
So **great** **and** **so** **beyond** **their** **means** **was** **the** **charge** **for** **admission** **,**
所以 伟大的 和 所以 超过 他们的 方法 曾是 这 收费 为了 入学 ,

门票费用如此之高，远远超出了他们的承受能力。

[ænd; ənd] [səʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ['dʒʌstli]
and **so** **small** **the** **hope** **of** **getting** **a** **free** **pass** **from** **a** **brother** **artist** **justly**
和 所以 小的 这 希望 的 获得 一个 自由的 经过 从 一个 兄弟 艺术家 公正地
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['mʌnɪtri] [træn'zækʃnz] ,
regarded **as** **the** **meanest** **of** **men** **in** **monetary** **transactions** **,**
认为 作为 这 最卑鄙的 的 男人 在 货币 交易 ,

想要从一位被公认为在金钱交易中最吝啬的艺术家兄弟那里得到一张免费通行证的希望微乎其微。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz] [dɪd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
that **they** **had** **to** **wait** **for** **a** **chance** **,** **as** **did** **so** **many** **others** **.**
那 他们 有 到 等待 为了 一个 机会 , 作为 做过 所以 许多 其他的 .

他们和其他许多人一样，不得不等待机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['naɪðə(r)] ['mɑːstə(r)] [nɔː(r)] ['pjuːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
But **the** **day** **came** **when** **neither** **master** **nor** **pupil** **could** **control** **their** **impatience**
但 这 天 来了 什么时候 两者都不 掌握 也不 瞳孔 可以 控制 他们的 不耐烦
['eni] [lɒŋgə(r)] ;
any **longer** **;**
任何 更长 ;

但有一天，师徒二人再也无法抑制自己的不耐烦；

[səʊ] [ðeɪ] [pɔːnd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [bɔːt] [tuː] ['mɒdɪst] [siːts] .
so **they** **pawned** **their** **watches** **,** **and** **with** **the** **proceeds** **bought** **two** **modest** **seats** **.**
所以 他们 典当 他们的 手表 , 和 和 这 收益 买 二 谦虚的 座位 .

于是他们典当了手表，用所得款项买了两个简朴的座位。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðə; ði] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] , [ænd; ənd][æt; ət]

Who	can	describe	the	enthusiasm	,	the	triumphs	,	of	this	famous	,	and	at
WHO	能	描述	这	热情	,	这	胜利	,	的	这	著名的	,	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['feɪt(ə)l] [naɪt] !

the	same	time	fatal	night	!
这	相同的	时间	致命的	夜晚	!

谁能描述这个著名而又致命的夜晚所带来的热情和胜利呢!

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['fræntɪk] ; [men] [wept] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ;

The	audience	was	frantic	;	men	wept	and	women	screamed	and	fainted	;
这	观众	曾是	疯狂的	;	男人	哭泣	和	女性	尖叫	和	昏厥	;

观众席一片混乱；男人们哭泣，女人们尖叫着晕倒；

[waɪl] [bəuθ] [klaʊs] [ænd; ənd][stiːniːoʊ][sæt] ['lʊkɪŋ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [gəʊsts] .

while	both	Klaus	and	Stenio	sat	looking	paler	than	two	ghosts	.
尽管	两个都	克劳斯	和	狭窄	卫星	寻找	肤色较浅	比	二	鬼魂	.

克劳斯和斯泰尼奥都坐在那里，脸色比两个鬼魂还要苍白。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌpægə'niːniz]['mædʒɪk][baʊ; bəʊ] ,

At	the	first	touch	of	Paganini's	magic	bow	,
在	这	第一的	触碰	的	帕格尼尼的	魔法	弓	,

帕格尼尼的魔弓第一次触碰琴弦时，

[bəuθ] [frænz] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt]

both	Franz	and	Samuel	felt	as	if	the	icy	hand	of	death	had	touched
两个都	弗朗茨	和	塞缪尔	毛毡	作为	如果	这	冰冷的	手	的	死亡	有	感动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

弗朗茨和塞缪尔都感觉自己仿佛被死神冰冷的手触碰了。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ʌn'ɜːθli]

Carried	away	by	an	irresistible	enthusiasm	,	which	turned	into	a	violent	,	unearthly
携带	离开	经过	一个	无法抗拒	热情	,	哪个	转向	进入	一个	暴力	,	超凡脱俗的

['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ,

mental	torture	,
精神的	酷刑	,

被一种无法抗拒的热情所驱使，这种热情却演变成了一种剧烈的、非人的精神折磨。

[ðeɪ] [deəd] ['naɪðə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [nɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [wɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

they	dared	neither	look	into	each	other's	faces	,	nor	exchange	one	word	during	the
他们	敢于	两者都不	看	进入	每个	其他的	面孔	,	也不	交换	一	单词	期间	这

[həʊl] [pə'fɔːməns] .

whole	performance	.
所有的	表现	.

在整个演出过程中，他们既不敢直视对方的脸，也没有说一句话。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

At	midnight	,
在	午夜	,

午夜时分，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətri]

while	the	chosen	delegates	of	the	Musical	Societies	and	the	Conservatory
尽管	这	选定	代表们	的	这	音乐	社会	和	这	温室

[ɒv; əv]['pærɪs] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

of	Paris	unhitched	the	horses	,
的	巴黎	解开	这	马匹	,

当各音乐协会和巴黎音乐学院的代表们解开马匹缰绳时，

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːtɪst] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

and	dragged	the	carriage	of	the	grand	artist	home	in	triumph	,
和	拖拽	这	运输	的	这	盛大	艺术家	家	在	胜利	,

他凯旋般地将这位伟大艺术家的马车拖回了家。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

the	two	Germans	returned	to	their	modest	lodging	,	and	it	was	a	pitiful
这	二	德国人	返回	到	他们的	谦虚的	住宿	,	和	它	曾是	一个	可怜

[saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

sight	to	see	them	.
视线	到	看	他们	.

两名德国人回到了他们简陋的住处，他们的模样令人唏嘘。

['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] -

Mournful	and	desperate	,	they	placed	themselves	in	their	usual	seats	at	the	fire	-
悲哀	和	绝望的	,	他们	放置	他们自己	在	他们的	通常	座位	在	这	火	-

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

他们悲痛绝望，在壁炉边的老位置上坐了下来。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	neither	for	a	while	opened	his	mouth	.
和	两者都不	为了	一个	尽管	打开	他的	嘴	.

两人一时之间都没开口说话。

“ ['sæmjʊəl] !

“	Samuel	!
“	塞缪尔	!

“塞缪尔!

” [æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] [frænz] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

”	at	last	exclaimed	Franz	,	pale	as	death	itself	.
”	在	最后的	惊呼	弗朗茨	,	苍白	作为	死亡	本身	.

“终于，”弗朗茨苍白得像死人一样，惊呼道。

“ ['sæmjʊəl] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ! . . .

“	Samuel	—	it	remains	for	us	now	but	to	die	!	.	.	.
“	塞缪尔	—	它	遗迹	为了	我们	现在	但	到	死	!	.	.	.

“撒母耳——我们现在只剩下死亡了！.....

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? . . .

Do	you	hear	me	?	.	.	.
做	你	听到	我	?	.	.	.

你听见我说话了吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] !

We	are	worthless	!
我们	是	毫无价值	!

我们一文不值!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mædmən][tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [həʊpt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd]

We	were	two	madmen	to	have	ever	hoped	that	any	one	in	this	world	would
我们	是	二	狂人	到	有	曾经	希望	那	任何	一	在	这	世界	会

['evə(r)]['raɪv(ə)l] . . . [hɪm] . ” [-]

ever	rival	.	.	.	him	.	”	[	118	]
曾经	竞争对手	.	.	.	他	.	”	[	-	]

我们两个疯子竟然还指望这个世界上有人能与他匹敌.....[118]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌpægə'niːni] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

The	name	of	Paganini	stuck	in	his	throat	,
这	姓名	的	帕格尼尼	卡住	在	他的	喉	,

帕格尼尼的名字哽在了他的喉咙里。

[æz; əz][ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm][tʃeə(r)] .

as	in	utter	despair	he	fell	into	his	arm	chair	.
作为	在	说出	绝望	他	跌倒	进入	他的	手臂	椅子	.

他绝望地跌坐在扶手椅里。

[ðə; ði][əʊld] [prə'fɛsərz] ['rɪŋklz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['pɜːp(ə)l] .

The	old	professor's	wrinkles	suddenly	became	purple	.
这	老的	教授们	皱纹	突然	成为	紫色的	.

老教授脸上的皱纹突然变成了紫色。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['griːnɪʃ] [aɪz] [gliːm] [ˌfɑːsfə'rɛsəntli] [æz; əz] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

His	little	greenish	eyes	gleamed	phosphorescently	as	,	bending	toward	his	pupil	,
他的	小的	绿绿色	眼睛	闪闪发光	磷光	作为	,	弯曲	朝向	他的	瞳孔	,

他那双绿色的小眼睛闪烁着磷光，微微弯下腰，看向他的瞳孔。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [hɔːs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [təʊnz] :

he	whispered	to	him	in	hoarse	and	broken	tones	:
他	低声说道	到	他	在	嘶哑	和	破碎的	音调	:

他用沙哑而破碎的声音低声对他说：

“ [naɪn] , [naɪn] !

“	Nein	,	Nein	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] , [maɪ][frænz] !

Thou	art	wrong	,	my	Franz	!
你	艺术	错误的	,	我的	弗朗茨	!

你错了，我的弗朗茨！

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

I	have	taught	thee	,	and	thou	hast	learned	all	of	the	great	art	that	a	simple
我	有	教授	你	,	和	你	哈斯特	学习	全部	的	这	伟大的	艺术	那	一个	简单的

['mɔːt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

我已经教导过你，而你已经学会了凡人所能掌握的所有伟大技艺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ]['bæptɪzəm] , [kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l]['mɔːt(ə)l] .

and	a	Christian	by	baptism	,	can	learn	from	another	simple	mortal	.
和	一个	基督教	经过	洗礼	,	能	学习	从	其他	简单的	凡人	.

一个受洗成为基督徒的人，可以向另一个普通人学习。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [ɪ'tæljənz] ,

Am	I	to	blame	because	these	accursed	Italians	,
是	我	到	责备	因为	这些	被诅咒的	意大利人	,

难道要怪我，因为这些该死的意大利人吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪn] [ˌʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][ɑːt] ,

in	order	to	reign	unequaled	in	the	domain	of	art	,
在	命令	到	在位	无与伦比	在	这	领域	的	艺术	,

为了在艺术领域拥有无与伦比的统治地位，

[hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] ?

have	recourse	to	Satan	and	the	diabolical	effects	of	Black	Magic	?
有	追索权	到	撒但	和	这	邪恶的	效果	的	黑色的	魔法	?

诉诸撒旦和黑魔法的邪恶力量?

” [frænz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .

”	Franz	turned	his	eyes	upon	his	old	master	.
”	弗朗茨	转向	他的	眼睛	之上	他的	老的	掌握	.

弗朗茨将目光转向了他的老主人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [ɔːrbz] ; [ə; eɪ] [lait] ['telɪŋ] ['pleɪnli]

There	was	a	sinister	light	burning	in	those	glittering	orbs	;	a	light	telling	plainly
那里	曾是	一个	险恶	光	燃烧	在	那些	闪闪发光	球体	;	一个	光	讲述	显然

[ðæt] ,

that	,
那	,

那双闪亮的眼眸中燃烧着不祥的光芒；那光芒清晰地表明：

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪm'self] , ['bɒdi]

to	secure	such	a	power	,	he	,	too	,	would	not	scruple	to	sell	himself	,	body
到	安全的	这样的	一个	力量	,	他	,	也	,	会	不是	顾忌	到	卖	他自己	,	身体

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

为了获得这样的权力，他也会毫不犹豫地出卖自己的身心。

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

to	the	Evil	One	.
到	这	邪恶的	一	.

献给邪恶之人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['maːstəz]

But	he	said	not	a	word	,	and	,	turning	his	eyes	from	his	old	master's
但	他	说	不是	一个	单词	,	和	,	转弯	他的	眼睛	从	他的	老的	硕士学位

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但他一言不发，目光也从老主人的脸上移开。

[geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] .

gazed	dreamily	at	the	dying	embers	.
凝视	梦幻般地	在	这	垂死	余烬	.

她梦幻般地凝视着即将熄灭的余烬。

[ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [driːmz] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['siːmɪŋ] [sʌtʃ] [ri'ælitiz] [tuː; tə]

The	same	long	-	forgotten	incoherent	dreams	,	which	,	after	seeming	such	realities	to
这	相同的	长的	-	被遗忘的	语无伦次	梦境	,	哪个	,	后	似乎	这样的	现实	到

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

him	in	his	younger	days	,
他	在	他的	年轻	天	,

那些早已被遗忘的、语无伦次的梦境，在他年轻的时候，却仿佛是真实存在的。

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	been	given	up	entirely	,	and	had	gradually	faded	from	his	mind	,
有	到过	给定	向上	完全	,	和	有	逐步地	褪色	从	他的	头脑	,

已经完全放弃了，并逐渐从他的记忆中消失了。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

now	crowded	back	into	it	with	the	same	force	and	vividness	as	of	old	.
现在	挤	后退	进入	它	和	这	相同的	力量	和	生动性	作为	的	老的	.

现在，它又以和以前一样的力度和生动性重新涌入其中。

[ðə; ði]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ɪk'saɪən] , ['sɪsəfəs] [ænd; ənd] ['tæntələs] [ˌrezə'rektɪd] [ænd; ənd]

The	grimacing	shades	of	Ixion	,	Sisyphus	and	Tantalus	resurrected	and
这	龇牙咧嘴	色调	的	伊克西翁	,	西西弗斯	和	坦塔罗斯	复活	和

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

stood	before	him	,	saying	:
站立	前	他	,	说	:

伊克西翁、西西弗斯和坦塔罗斯狰狞的亡灵复活了，站在他面前，说道：

“ [wɒt] [ˈmætəz] [hel] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪˈliːv] [nɒt] .
“ What matters hell — in which thou believest not .
“ 什么 事情 地狱 — 在 哪个 你 相信 不是 .

“你所不信的地狱才是最重要的。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hel] [ðeə(r)][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [griːks] ,
And even if hell there be , it is the hell described by the old Greeks ,
和 甚至 如果 地狱 那里 是 , 它 是 这 地狱 描述 经过 这 老的 希腊人 ,

即使真有地狱，那也是古希腊人所描述的那种地狱。

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪgət] — [ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəs] [ˈʃædəʊz] ,
not that of the modern bigots — a locality full of conscious shadows ,
不是 那 的 这 现代的 偏执狂 — 一个 地点 满的 的 有意识的 阴影 ,

不是现代偏执狂的那种——一个充满自觉阴影的地方，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɔːfjuːs] .
to whom thou canst be a second Orpheus .
到 谁 你 罐 是 一个 第二 俄耳甫斯 .

对他而言，你可以成为第二个俄耳甫斯。

” [frænz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][mæd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [-]
” Franz felt that he was going mad , and , turning [119]
” 弗朗茨 毛毡 那 他 曾是 去 疯狂的 , 和 , 转弯 [-]

“弗朗茨觉得自己快要疯了，于是[119]

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈmɑːstə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
instinctively , he looked his old master once more right in the face .
本能地 , 他 看起来 他的 老的 掌握 一次 更多的 正确的 在 这 脸 .

他本能地再次直视着他昔日主人的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɒt] [aɪ] [iˈveid] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [klaʊs] .
Then his bloodshot eye evaded the gaze of Klaus .
然后 他的 充血 眼睛 躲避 这 目光 的 克劳斯 .

然后，他那布满血丝的眼睛躲开了克劳斯的目光。

[ˈweðə(r)] [ˈsæmjʊəl] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
Whether Samuel understood the terrible state of mind of his pupil ,
无论 塞缪尔 理解 这 糟糕的 状态 的 头脑 的 他的 瞳孔 ,

塞缪尔是否理解他学生的糟糕心理状态，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [spiːk] ,
or whether he wanted to draw him out , to make him speak ,
或者 无论 他 通缉 到 画 他 出去 , 到 制作 他 说话 ,

或者他是不是想引他开口，让他说出来?

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and thus to divert his thoughts ,
和 因此 到 转移 他的 想法 ,

因此，他想转移自己的注意力。

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
must remain as hypothetical to the reader as it is to the writer .
必须 保持 作为 假想 到 这 读者 作为 它 是 到 这 作家 .

对读者而言，它必须像对作者而言一样，保持假设性。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ɪnˈθjuːziæst] [went] [ɒn] , [ˈspiːkɪŋ]
Whatever may have been in his mind , the German enthusiast went on , speaking
任何 可能 有 到过 在 他的 头脑 , 这 德语 爱好者 去 在 , 请讲
[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnd] [ˈkɑːmnəs] :
with a feigned calmness :
和 一个 假装 平静 :

无论他当时在想什么，这位德国爱好者继续说道，语气中带着一丝假装的平静：

“ [frænz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ɪ'tæliən][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl]

“	Franz	,	my	dear	boy	,	I	tell	you	that	the	art	of	the	accursed	Italian	is	not	natural
“	弗朗茨	,	我的	亲爱的	男生	,	我	告诉	你	那	这	艺术	的	这	被诅咒的	意大利语	是	不是	自然的

;

;

;

“弗朗茨，我亲爱的孩子，我告诉你，该死的意大利人的艺术不是自然而然的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [nɔː(r)][tuː; tə]['dʒiːniəs] .

that	it	is	due	neither	to	study	nor	to	genius	.
那	它	是	到期的	两者都不	到	学习	也不	到	天才	.

这既非学习所得，也非天赋所致。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] , ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

It	never	was	acquired	in	the	usual	,	natural	way	.
它	绝不	曾是	获得	在	这	通常	,	自然的	方式	.

它并非以通常的、自然的方式获得的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [waɪld]['mænə(r)] ,

You	need	not	stare	at	me	in	that	wild	manner	,
你	需要	不是	盯	在	我	在	那	荒野	方式	,

你没必要用那种疯狂的眼神盯着我看。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

for	what	I	say	is	in	the	mouth	of	millions	of	people	.
为了	什么	我	说	是	在	这	嘴	的	百万	的	人们	.

因为我所说的话，正是千百万人的心声。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Listen	to	what	I	now	tell	you	,	and	try	to	understand	.
听	到	什么	我	现在	告诉	你	,	和	尝试	到	理解	.

听我说，并试着理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [tɑːr'tiːni] ?

You	have	heard	the	strange	tale	whispered	about	the	famous	Tartini	?
你	有	听到	这	奇怪的	故事	低声说道	关于	这	著名的	塔蒂尼	?

你听说过关于著名的塔蒂尼的那个奇怪的传说吗?

[hiː; hi] [daɪd] [wʌn] [faɪn] ['sæbəθ] [naɪt] ['stræŋgld] [baɪ][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['diːmən] ,

He	died	one	fine	Sabbath	night	strangled	by	his	familiar	demon	,
他	死亡	一	美好的	安息日	夜晚	被勒死	经过	他的	熟悉的	恶魔	,

在一个美好的安息日夜晚，他被他熟悉的恶魔勒死了。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

who	had	taught	him	how	to	endow	his	violin	with	a	human	voice	,
WHO	有	教授	他	如何	到	赋予	他的	小提琴	和	一个	人类	嗓音	,

是谁教会了他如何赋予小提琴人声?

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌinkæn'teiʃən] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜːdʒɪn] .

by	shutting	up	in	it	,	by	means	of	incantations	,	the	soul	of	a	young	virgin	.
经过	关闭	向上	在	它	,	经过	方法	的	咒语	,	这	灵魂	的	一个	年轻的	处女	.

通过咒语将一位年轻处女的灵魂囚禁其中。

[ˌpægə'niːni][dɪd][mɔː(r)] .

Paganini	did	more	.
帕格尼尼	做过	更多的	.

帕格尼尼做得更多。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪ'mɪtɪŋ] ['hjuːmən] [saʊndz] ,

In	order	to	endow	his	instrument	with	the	faculty	of	emitting	human	sounds	,
在	命令	到	赋予	他的	乐器	和	这	学院	的	发射	人类	声音	,

[sʌtʃ] [æz; əz][sɒbz] ,

such	as	sobs	,
这样的	作为	啜泣	,

为了使他的乐器具备发出人类声音（例如啜泣声）的能力，

[dɪ'speərɪŋ] [kraɪz] , [ˌsʌpli'keiʃən] , [məʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['fjʊəri] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

despairing	cries	,	supplications	,	moans	of	love	and	fury	—	in	short	,
绝望	哭泣	,	祈求	,	呻吟	的	爱	和	愤怒	—	在	短的	,

绝望的哭喊、恳求、爱与愤怒的呻吟——总之，

[ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] — [ˌpægə'niːni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

the	most	heart	-	rending	notes	of	the	human	voice	—	Paganini	became	the	murderer
这	最多	心	-	渲染	笔记	的	这	人类	嗓音	—	帕格尼尼	成为	这	凶手

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

not	only	of	his	wife	and	his	mistress	,
不是	仅有的	的	他的	妻子	和	他的	情妇	,

人类声音中最令人心碎的音符——帕格尼尼不仅杀害了自己的妻子和情妇，还杀害了她。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

but	also	of	a	friend	,
但	还	的	一个	朋友	,

但也是一位朋友的，

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

who	was	more	tenderly	attached	to	him	than	any	other	being	on	this	earth	.
WHO	曾是	更多的	温柔地	随附的	到	他	比	任何	其他	存在	在	这	地球	.

世上没有任何人比她更深爱着他。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv]

He	then	made	the	four	chords	of	his	magic	violin	out	of	the	intestines	of
他	然后	制成	这	四	和弦	的	他的	魔法	小提琴	出去	的	这	肠子	的

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪktɪm] .

his	last	victim	.
他的	最后的	受害者	.

然后，他用最后一个受害者的肠子制作了他那把魔法小提琴的四个琴弦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['tælənt][ɒv; əv] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['meləʊdi] , [ðæt]

This	is	the	secret	of	his	enchanting	talent	of	that	overpowering	melody	,	that
这	是	这	秘密	的	他的	妖娆	天赋	的	那	压倒性的	旋律	,	那

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊndz] ,

combination	of	sounds	,
组合	的	声音	,

这就是他那令人着迷的天赋——那震撼人心的旋律，那美妙的音色组合——的秘密所在。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ən'les] . . . . ” [-]

which	you	will	never	be	able	to	master	unless	.	.	.	.	”	[	120	]
哪个	你	将要	绝不	是	有能力的	到	掌握	除非	.	.	.	.	”	[	-	]

除非你……否则你永远无法掌握它。”[120]

[ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

The	old	man	could	not	finish	his	sentence	.
这	老的	男人	可以	不是	结束	他的	句子	.

老人没能说完这句话。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

He	staggered	back	before	the	fiendish	look	of	his	pupil	,	and	covered	his
他	交错	后退	前	这	邪恶的	看	的	他的	瞳孔	,	和	涵盖	他的

[feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

face	with	his	hands	.
脸	和	他的	双手	.

他被学生那邪恶的眼神吓得踉跄后退，用双手捂住了脸。

[frænz] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

Franz	was	breathing	heavily	,
弗朗茨	曾是	呼吸	重度	,

弗朗茨呼吸沉重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [klaʊs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	eyes	had	an	expression	which	reminded	Klaus	of	those	of	a
和	他的	眼睛	有	一个	表达	哪个	提醒	克劳斯	的	那些	的	一个

[haɪ'iːnə] .

hyena	.
鬣狗	.

他的眼神让克劳斯想起了鬣狗的眼神。

[hɪz; ɪz]['pælə(r)][wɒz; wəz] [kə'dævərəs] .

His	pallor	was	cadaverous	.
他的	苍白	曾是	尸体的	.

他脸色苍白如死尸。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət]['əʊnli][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

For	some	time	he	could	not	speak	,	but	only	gasp	for	breath	.
为了	一些	时间	他	可以	不是	说话	,	但	仅有的	喘气	为了	气息	.

有一段时间他无法说话，只能喘气。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sləʊli] ['mʌtə] :

At	last	he	slowly	muttered	:
在	最后的	他	缓慢地	低声说道	:

最后他缓缓喃喃道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? ”

“	Are	you	in	earnest	?	”
“	是	你	在	认真	?	”

“你是认真的吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	,	as	I	hope	to	help	you	.	”
“	我	是	,	作为	我	希望	到	帮助	你	.	”

“我很乐意帮忙。”

“ [ænd; ənd] . . . .

“	And	.	.	.	.
“	和	.	.	.	.

“和....

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][aɪ]['əʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['hjuːmən]

And	do	you	really	believe	that	had	I	only	the	means	of	obtaining	human
和	做	你	真的	相信	那	有	我	仅有的	这	方法	的	获得	人类

[ɪn'testɪn] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] ,

intestines	for	strings	,
肠子	为了	字符串	,

你真的相信，如果我能弄到人肠子做绳子，

[ai][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][ˌpægə'niːni] ? ″ [ɑːskt] [frænz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ]

I	could	rival	Paganini	?	″	asked	Franz	,	after	a	moment's	pause	,	and	casting
我	可以	竞争对手	帕格尼尼	?	″	问	弗朗茨	,	后	一个	瞬间	暂停	,	和	铸件

[daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

down	his	eyes	.
向下	他的	眼睛	.

“我能与帕格尼尼匹敌吗？”弗朗茨停顿片刻后问道，同时垂下了眼帘。

[ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [ˌʌn'veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	old	German	unveiled	his	face	,	and	,	with	a	strange	look	of	determination
这	老的	德语	揭幕	他的	脸	,	和	,	和	一个	奇怪的	看	的	决心

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['sɒftli] ['ɑːnsə(r)d] :

upon	it	,	softly	answered	:
之上	它	,	轻轻	回答	:

那位德国老人揭开面纱，脸上带着一种奇异的坚定神情，轻声回答道：

“ ['hjuːmən] [ɪn'testɪn] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;

“	Human	intestines	alone	are	not	sufficient	for	our	purpose	;
″	人类	肠子	独自的	是	不是	充足的	为了	我们的	目的	;

“仅靠人类肠道不足以达到我们的目的；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [wel] , [wɪð]

they	must	have	belonged	to	some	one	who	had	loved	us	well	,	with
他们	必须	有	属于	到	一些	一	WHO	有	喜爱	我们	出色地	,	和

[æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['həʊli] [lʌv] .

an	unselfish	,	holy	love	.
一个	无私	,	圣	爱	.

它们一定属于某个曾经深爱我们、无私奉献、充满圣洁之爱的人。

[tɑːr'tiːni] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ;

Tartini	endowed	his	violin	with	the	life	of	a	virgin	;
塔蒂尼	捐赠	他的	小提琴	和	这	生活	的	一个	处女	;

塔尔蒂尼赋予他的小提琴以处女般的生命；

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɜːdʒɪn][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	that	virgin	had	died	of	unrequited	love	for	him	.
但	那	处女	有	死亡	的	单相思	爱	为了	他	.

但那位处女却因对他的单相思而死。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['ɑːtɪst][hæd; həd] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] [ə; eɪ][tjuːb] ,

The	fiendish	artist	had	prepared	beforehand	a	tube	,
这	邪恶的	艺术家	有	准备	预先	一个	管子	,

这位邪恶的艺术家事先准备了一根管子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd] , [prə'naʊnsɪŋ]

in	which	he	managed	to	catch	her	last	breath	as	she	expired	,	pronouncing
在	哪个	他	管理	到	抓住	她	最后的	气息	作为	她	已到期	,	发音

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] ,

his	beloved	name	,
他的	心爱	姓名	,

在她咽气的那一刻，他接住了她最后一口气，她临终前还喊着他心爱的人的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [træns'fəːd] [ðɪs] [breθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

and	he	then	transferred	this	breath	to	his	violin	.
和	他	然后	转移	这	气息	到	他的	小提琴	.

然后，他将这股气息转移到了他的小提琴上。

[æz; əz][tuː; tə][ˌpægə'niːni] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

As	to	Paganini	,	I	have	just	told	you	his	tale	.
作为	到	帕格尼尼	,	我	有	只是	讲述	你	他的	故事	.

至于帕格尼尼，我刚才已经把他的故事讲给你听了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ðəʊ] ,

It	was	with	the	consent	of	his	victim	,	though	,
它	曾是	和	这	同意	的	他的	受害者	,	尽管	,

但这是征得了受害者的同意。

[ðæt] [hiː; hi] ['məːdə] [hɪm][tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] .

that	he	murdered	him	to	get	possession	of	his	intestines	.
那	他	被谋杀	他	到	得到	拥有	的	他的	肠子	.

他为了得到他的肠子而杀了他。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] !

“	Oh	,	for	the	power	of	the	human	voice	!
“	哦	,	为了	这	力量	的	这	人类	嗓音	!

“哦，人类声音的力量真强大！”

” ['sæmjʊəl] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

”	Samuel	went	on	,	after	a	brief	pause	.
”	塞缪尔	去	在	,	后	一个	简短的	暂停	.

短暂的停顿后，塞缪尔继续说道。

“ [wɒt] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['eləkwəns] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ?

“	What	can	equal	the	eloquence	,	the	magic	spell	of	the	human	voice	?
“	什么	能	平等的	这	口才	,	这	魔法	拼写	的	这	人类	嗓音	?

“有什么能与人类声音的雄辩和魔力相媲美呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs]

Do	you	think	,	my	poor	boy	,	I	would	not	have	taught	you	this	great	,	this
做	你	思考	,	我的	贫穷的	男生	,	我	会	不是	有	教授	你	这	伟大的	,	这

['faɪn(ə)l] ['siːkrət] ,

final	secret	,
最终的	秘密	,

你以为我就不会教你这个伟大的、最终的秘密吗，我的孩子?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [wʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪm] . . . [huː]

were	it	not	that	it	throws	one	right	into	the	clutches	of	him	.	.	.	who
是	它	不是	那	它	投掷	一	正确的	进入	这	离合器	的	他	.	.	.	WHO

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [-]

must	remain	[	121	]
必须	保持	[	-	]

如果不是因为它直接将人投入他的掌控之中.....他必须留下[121]

[ˌʌn'neɪmd] [æt; ət] [naɪt] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]

unnamed	at	night	?	”	he	added	,	with	a	sudden	return	to	the	superstitions	of
无名氏	在	夜晚	?	”	他	额外	,	和	一个	突然	返回	到	这	迷信	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] .

his	youth	.
他的	青年	.

“夜里无名氏？”他补充道，突然又想起了他年轻时的迷信。

[frænz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Franz	did	not	answer	;	but	with	a	calmness	awful	to	behold	,	he	left	his	place	,
弗朗茨	做过	不是	回答	;	但	和	一个	平静	可怕	到	看哪	,	他	左边	他的	地方	,

弗朗茨没有回答，而是平静得令人难以置信地离开了。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ,

took	down	his	violin	from	the	wall	where	it	was	hanging	,	and	,
采取	向下	他的	小提琴	从	这	墙	在哪里	它	曾是	绞刑	,	和	,

他从墙上取下挂着的小提琴，然后

[wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrdz] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

with	one	powerful	grasp	of	the	chords	,	he	tore	them	out	and	flung	them
和	一	强大的	抓牢	的	这	和弦	,	他	撕裂	他们	出去	和	扔	他们

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

into	the	fire	.
进入	这	火	.

他猛地抓住琴弦，一把扯下来，扔进了火里。

['sæmjʊəl] [sə'prest] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

Samuel	suppressed	a	cry	of	horror	.
塞缪尔	被抑制	一个	哭	的	恐怖	.

塞缪尔强忍住一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði] [kɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊl] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] ,

The	chords	were	hissing	upon	the	coals	,	where	,	among	the	blazing	logs	,
这	和弦	是	嘶嘶声	之上	这	煤炭	,	在哪里	,	之中	这	炽烈	日志	,

琴弦在煤炭上发出嘶嘶声，在熊熊燃烧的木柴间，

[ðeɪ] ['rigl] [ænd; ənd] [kɜːld] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] .

they	wriggled	and	curled	like	so	many	living	snakes	.
他们	扭动	和	卷曲	喜欢	所以	许多	活的	蛇	.

它们像许多活生生的蛇一样扭动蜷缩。

“ [baɪ][ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv] ['θesəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aːts] [ɒv; əv]['səːsi] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	By	the	witches	of	Thessaly	and	the	dark	arts	of	Circe	!	”	he	exclaimed	,
“	经过	这	女巫	的	色萨利	和	这	黑暗的	艺术	的	瑟茜	!	”	他	惊呼	,

“以帖撒利女巫和喀耳刻的黑暗魔法起誓！”他惊呼道。

[wɪð] ['fəʊmɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [kəʊl] ; “ [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv] [hel]

with	foaming	mouth	and	his	eyes	burning	like	coals	;	“	by	the	Furies	of	Hell
和	起泡	嘴	和	他的	眼睛	燃烧	喜欢	煤炭	;	“	经过	这	复仇女神	的	地狱

[ænd; ənd]['pluːtəʊ] [hɪm'self] ,

and	Pluto	himself	,
和	冥王星	他自己	,

他口吐白沫，双眼如煤炭般燃烧；“以地狱的复仇女神和冥王哈迪斯的名义起誓，

[ai] [naʊ] [sweə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [əʊ]['sæmjʊəl] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

I	now	swear	,	in	thy	presence	,	O	Samuel	,	my	master	,
我	现在	发誓	,	在	你的	在场	,	哦	塞缪尔	,	我的	掌握	,

我现在当着你，我的主人撒母耳的面发誓，

['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔː(r)]['hjuːmən] [kɔːrdz] .

never	to	touch	a	violin	again	until	I	can	string	it	with	four	human	chords	.
绝不	到	触碰	一个	小提琴	再次	直到	我	能	细绳	它	和	四	人类	和弦	.

除非我能用四个人类的和弦来拉小提琴，否则我绝不再碰它。

[meɪ] [ai][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] !

May	I	be	accursed	for	ever	and	ever	if	I	do	!
可能	我	是	被诅咒的	为了	曾经	和	曾经	如果	我	做	!

如果我那样做，愿我永远受到诅咒！

” [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˌes əʊ 'biː] , [ðæt] [endid] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl]

”	He	fell	senseless	on	the	floor	,	with	a	deep	sob	,	that	ended	like	a	funeral
”	他	跌倒	无意义的	在	这	地面	,	和	一个	深的	哭泣	,	那	结束	喜欢	一个	葬礼

[weɪl] ;

wail	;
哀号	;

“他昏倒在地，发出一声深沉的呜咽，最后像葬礼上的哀号一样结束了；

[əʊld]['sæmjʊəl] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

old	Samuel	lifted	him	up	as	he	would	have	lifted	a	child	,
老的	塞缪尔	抬起	他	向上	作为	他	会	有	抬起	一个	孩子	,

老塞缪尔像抱孩子一样把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

and	carried	him	to	his	bed	.
和	携带	他	到	他的	床	.

然后把他抱到床上。

[ðen] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Then	he	sallied	forth	in	search	of	a	physician	.
然后	他	突袭	前进	在	搜索	的	一个	医生	.

然后他便出发去寻找医生。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [frænz] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ɪl] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]

For	several	days	after	this	painful	scene	Franz	was	very	ill	,	ill	almost	beyond
为了	一些	天	后	这	痛苦	场景	弗朗茨	曾是	非常	患病的	,	患病的	几乎	超过

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

在目睹了这痛苦的一幕之后，弗朗茨病得很重，好几天都病得很重，几乎无法康复。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [breɪn] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt]

The	physician	declared	him	to	be	suffering	from	brain	fever	and	said	that
这	医生	声明	他	到	是	痛苦	从	脑	发烧	和	说	那

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

the	worst	was	to	be	feared	.
这	最差	曾是	到	是	害怕	.

医生诊断他患有脑膜炎，并表示情况可能非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [lɒŋ] [deɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ; [ænd; ənd] [klaʊs] ,

For	nine	long	days	the	patient	remained	delirious	;	and	Klaus	,
为了	九	长的	天	这	病人	剩余	谵妄	;	和	克劳斯	,

病人连续九天神志不清；而克劳斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə]

who	was	nursing	him	night	and	day	with	the	solicitude	of	the	tenderest
WHO	曾是	护理	他	夜晚	和	天	和	这	关怀	的	这	最嫩的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她日夜悉心照料他，如同最温柔的母亲一般。

[wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

was	horrified	at	the	work	of	his	own	hands	.
曾是	惊恐万分	在	这	工作	的	他的	自己的	双手	.

他对自己亲手所作的成果感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] , [ðə; ði][əʊld] ['tiːtʃə(r)] ,

For	the	first	time	since	their	acquaintance	began	,	the	old	teacher	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	熟人	开始	,	这	老的	老师	,

自从他们相识以来，这位老老师第一次.....

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

owing	to	the	wild	ravings	of	his	pupil	,	was	able	to	penetrate	into	the
欠款	到	这	荒野	胡言乱语	的	他的	瞳孔	,	曾是	有能力的	到	穿透	进入	这

['dɑːrkɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [-]

darkest	corners	of	[	122	]
最黑暗的	角落	的	[	-	]

由于他的学生胡言乱语，他得以深入到[122]最黑暗的角落。

[ðæt] [wɪəd] , [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , [kəʊld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] ;

that	weird	,	superstitious	,	cold	,	and	,	at	the	same	time	,	passionate	nature	;
那	诡异的	,	迷信的	,	寒冷的	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	热情的	自然	;

[ænd; ənd] — [hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] .

and	—	he	trembled	at	what	he	discovered	.
和	—	他	颤抖	在	什么	他	发现	.

那种怪异、迷信、冷漠，同时又充满激情的性格；而且——他发现自己所发现的真相后，不禁颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] [bɪ'fɔː(r)] — [frænz][æz; əz][hiː; hi]

For	he	saw	that	which	he	had	failed	to	perceive	before	—	Franz	as	he
为了	他	锯	那	哪个	他	有	失败的	到	感知	前	—	弗朗茨	作为	他

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] ,

was	in	reality	,
曾是	在	现实	,

因为他看到了他之前未能察觉的——弗朗茨的真实面目。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

and	not	as	he	seemed	to	superficial	observers	.
和	不是	作为	他	似乎	到	浅	观察员	.

但并非像肤浅的观察者所看到的那样。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˌædjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi]

Music	was	the	life	of	the	young	man	,	and	adulation	was	the	air	he
音乐	曾是	这	生活	的	这	年轻的	男人	,	和	崇拜	曾是	这	空气	他

[briːðd] ,

breathed	,
呼吸	,

音乐是这个年轻人的生命，赞美是他呼吸的空气。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ə'ləʊn] ,

without	which	that	life	became	a	burden	;	from	the	chords	of	his	violin	alone	,
没有	哪个	那	生活	成为	一个	负担	;	从	这	和弦	的	他的	小提琴	独自的	,

没有了它，生活就成了一种负担；仅仅凭借他小提琴的琴声，

[stiːniːoʊ] [druː] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

Stenio	drew	his	life	and	being	,
狭窄	画	他的	生活	和	存在	,

斯泰尼奥描绘了他的生活和存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [men][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [gɒdz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts]

but	the	applause	of	men	and	even	of	Gods	was	necessary	to	its
但	这	掌声	的	男人	和	甚至	的	神	曾是	必要的	到	它是

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

但人类乃至神的掌声对于它的支持是必不可少的。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , [ɑː'tɪstɪk] , ['ɜːθli] [səʊl] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'vaɪn]

He	saw	unveiled	before	his	eyes	a	genuine	,	artistic	,	earthly	soul	,	with	its	divine
他	锯	揭幕	前	他的	眼睛	一个	真的	,	艺术	,	尘世的	灵魂	,	和	它是	神圣的

['kaʊntəpɑːt] ['təʊtəli] ['æbsənt] ,

counterpart	totally	absent	,
对应物	完全	缺席的	,

他眼前展现的是一个真实、富有艺术气息的尘世灵魂，而与之对应的神圣元素却完全缺失。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [ɔːl] ['fænsi] [ænd; ənd] [breɪn] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] .

a	son	of	the	Muses	,	all	fancy	and	brain	poetry	,	but	without	a	heart	.
一个	儿子	的	这	缪斯	,	全部	想要	和	脑	诗	,	但	没有	一个	心	.

他是缪斯之子，满脑子都是幻想和诗歌，却没有一颗心。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒd] ['fænsi] [klaʊs] [felt]

While	listening	to	the	ravings	of	that	delirious	and	unhinged	fancy	Klaus	felt
尽管	聆听	到	这	胡言乱语	的	那	谵妄	和	精神错乱	想要	克劳斯	毛毡

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]

as	if	he	were	for	the	first	time	in	his	long	life	exploring	a	marvelous
作为	如果	他	是	为了	这	第一的	时间	在	他的	长的	生活	探索	一个	奇妙

[ænd; ənd] [ˌʌn'trævəld] ['riːdʒən] ,

and	untraveled	region	,
和	未曾旅行过的人	地区	,

听着那个疯癫而精神错乱的幻想家的胡言乱语，克劳斯感觉自己仿佛在漫长的一生中第一次探索一个奇妙而人迹罕至的地区。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnkəm'pliːt] ['plænɪt] .

a	human	nature	not	of	this	world	but	of	some	incomplete	planet	.
一个	人类	自然	不是	的	这	世界	但	的	一些	未完成	行星	.

人类的本性并非属于这个世界，而是属于某个不完整的星球。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

He	saw	all	this	,	and	shuddered	.
他	锯	全部	这	,	和	颤抖	.

他目睹了这一切，不禁打了个寒颤。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ]['kaɪndnəs]

More	than	once	he	asked	himself	whether	it	would	not	be	doing	a	kindness
更多的	比	一次	他	问	他自己	无论	它	会	不是	是	正在做	一个	仁慈

[tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [bɔɪ] ” [tuː; tə][let] [hɪm] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

to	his	“	boy	”	to	let	him	die	before	he	returned	to	consciousness	.
到	他的	“	男生	”	到	让	他	死	前	他	返回	到	意识	.

他不止一次地问自己，让他的“孩子”在恢复意识之前死去，是不是对他的一种仁慈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

But	he	loved	his	pupil	too	well	to	dwell	for	long	on	such	an	idea	.
但	他	喜爱	他的	瞳孔	也	出色地	到	住	为了	长的	在	这样的	一个	主意	.

但他太爱他的学生了，所以不会在这种想法上停留太久。

[frænz][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz]['truːli] [ɑː'tɪstɪk]['neɪtʃə(r)] ,

Franz	had	bewitched	his	truly	artistic	nature	,
弗朗茨	有	着迷	他的	真的	艺术	自然	,

弗朗茨迷惑了他真正的艺术天性，

[ænd; ənd] [naʊ] [əʊld] [klaʊs] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt]

and	now	old	Klaus	felt	as	though	their	two	lives	were	inseparably	linked
和	现在	老的	克劳斯	毛毡	作为	尽管	他们的	二	生活	是	密不可分	链接

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

现在，年迈的克劳斯觉得他们两人的生命已经密不可分地联系在一起了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [fiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ;

That	he	could	thus	feel	was	a	revelation	to	the	old	man	;
那	他	可以	因此	感觉	曾是	一个	启示	到	这	老的	男人	;

老人能有这样的感受，对他来说是一种启示；

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [frænz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld][ænd; ənd] ,

so	he	decided	to	save	Franz	,	even	at	the	expense	of	his	own	old	and	,
所以	他	决定	到	节省	弗朗茨	,	甚至	在	这	费用	的	他的	自己的	老的	和	,

所以他决定救弗朗茨，即使要牺牲自己年迈的身躯也在所不惜。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['juːsləs] [laɪf] .

as	he	thought	,	useless	life	.
作为	他	想法	,	无用	生活	.

他心想，人生毫无意义。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] .

The	seventh	day	of	the	illness	brought	on	a	most	terrible	crisis	.
这	第七	天	的	这	疾病	带来	在	一个	最多	糟糕的	危机	.

疾病的第七天带来了最严重的危机。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['nevə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

For	twenty	-	four	hours	the	patient	never	closed	his	eyes	,	nor	remained	for
为了	二十	-	四	小时	这	病人	绝不	关闭	他的	眼睛	,	也不	剩余	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] ;

a	moment	silent	;
一个	片刻	沉默的	;

二十四小时内，病人从未闭上眼睛，也从未安静过片刻；

[hiː; hi] [reɪvd] [kən'tɪnjuəsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

he	raved	continuously	during	the	whole	time	.
他	赞不绝口	持续	期间	这	所有的	时间	.

他全程都在不停地咆哮。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [iːtʃ] .

His	visions	were	peculiar	,	and	he	minutely	described	each	.
他的	愿景	是	奇特	,	和	他	精确到分钟	描述	每个	.

他的幻象很奇特，而且他对每一个幻象都进行了细致的描述。

[fæn'tæstɪk] , ['gɑːstli] ['fɪgəz] [kept] ['sləʊli] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Fantastic	,	ghastly	figures	kept	slowly	swimming	out	of	the	[	123	]
极好的	,	阴森	数据	保留	缓慢地	游泳	出去	的	这	[	-	]

奇形怪状、令人毛骨悚然的身影不断缓缓地从[123]中游出来。

[pə'nʌmbrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [dɑːk] [ruːm] , [ɪn]['regjələ(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prə'seʃ(ə)n] ,

penumbra	of	his	small	dark	room	,	in	regular	and	uninterrupted	procession	,
半影	的	他的	小的	黑暗的	房间	,	在	常规的	和	不间断	游行	,

他那间昏暗小房间的阴影，有规律地、不间断地出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [griːt] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .

and	he	greeted	each	by	name	as	he	might	greet	old	acquaintances	.
和	他	问候	每个	经过	姓名	作为	他	可能	迎接	老的	熟人	.

他像对待老朋友一样，逐一叫出每个人的名字并向他们问好。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [pro'miθɪəs] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][fɔː(r)][bændz] [meɪd]

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'testɪn] .

He	referred	to	himself	as	Prometheus	,	bound	to	the	rock	by	four	bands	made
他	指	到	他自己	作为	普罗米修斯	,	边界	到	这	岩石	经过	四	乐队	制成

of	human	intestines	.
的	人类	肠子	.

他自称是普罗米修斯，被四根用人肠制成的带子绑在岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [maʊnt] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks]

At	the	foot	of	the	Caucasian	Mount	the	black	waters	of	the	river	Styx
在	这	脚	的	这	高加索人	山	这	黑色的	水	的	这	河	冥河

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] . . . .

were	running	.	.	.	.
是	跑步	.	.	.	.

在高加索山脚下，冥河的黑色河水奔流不息.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɑː'keɪdiə] ,

They	had	deserted	Arcadia	,
他们	有	荒凉的	阿卡迪亚	,

他们抛弃了阿卡迪亚，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [in'devə] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fəʊld] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

and	were	now	endeavoring	to	encircle	within	a	seven	-	fold	embrace	the
和	是	现在	努力	到	包围	之内	一个	七	-	折叠	拥抱	这

[rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] . . . .

rock	upon	which	he	was	suffering . . . .
岩石	之上	哪个	他	曾是	痛苦 . . . .

他们现在正努力用七重包围将他受苦的那块岩石围住……

“ [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'miːθiən] [rɒk] , [əʊld][mæn] ?

“	Wouldst	thou	know	the	name	of	the	Promethean	rock	,	old	man	?
”	会	你	知道	这	姓名	的	这	普罗米修斯	岩石	,	老的	男人	?

“老者，你想知道普罗米修斯之石的名字吗？”

” [hiː; hi] [rɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)] . . . .

”	he	roared	into	his	adopted	father's	ear . . . .
”	他	咆哮	进入	他的	已采用	父亲的	耳朵 . . . .

他对着养父的耳朵咆哮道……

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] , . . . [ɪts] [neɪm] [ɪz] . . . [kɔːld] . . . ['sæmjʊəl] [klaʊs] . . . . ”

“	Listen	then	, . . .	its	name	is	. . .	called	. . .	Samuel	Klaus	. . . . ”
”	听	然后	, . . .	它是	姓名	是	. . .	称为	. . .	塞缪尔	克劳斯	. . . . ”

“那么，听着……它的名字……叫做……塞缪尔·克劳斯……”

“ [jes] , [jes] ! . . . ” [ðə; ði]['dʒɜːmən] [m'ɜːməd] [dɪs'kɒnsələtli] .

“	Yes	,	yes	! . . . ”	the	German	murmured	disconsolately	.
”	是的	,	是的	! . . . ”	这	德语	低声说道	沮丧地	.

“是啊，是啊！……”德国人沮丧地低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm] , [waɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] .

“	It	is	I	who	killed	him	,	while	seeking	to	console	.
”	它	是	我	WHO	被杀	他	,	尽管	寻求	到	安慰	.

“是我在试图安慰他的时候杀了他。”

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌpægə'niːniz]['mædʒɪk] [aːts] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tuː] ['vɪvɪdli] . . . .

The	news	of	Paganini's	magic	arts	struck	his	fancy	too	vividly . . . .
这	消息	的	帕格尼尼的	魔法	艺术	击	他的	想要	也	生动地 . . . .

帕格尼尼的魔法技艺深深地吸引了他……

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ”

Oh	,	my	poor	,	poor	boy	!	”
哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	男生	!	”

哦，我可怜的孩子！

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [lɑːf] .

”	The	patient	broke	into	a	loud	and	discordant	laugh	.
”	这	病人	打破	进入	一个	大声	和	不和谐的	笑	.

病人突然发出响亮而刺耳的笑声。

“ [aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ? . . .

“	Aye	,	poor	old	man	,	sayest	thou	? . . .
”	是的	,	贫穷的	老的	男人	,	萨耶斯特	你	? . . .

“是啊，可怜的老人，你说呢？……”

[səʊ] , [səʊ] , [ðaʊ] [ɑːt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] , ['enihaʊ] ,

So	,	so	,	thou	art	of	poor	stuff	,	anyhow	,
所以	,	所以	,	你	艺术	的	贫穷的	东西	,	无论如何	,

所以，总之，你是个穷光蛋。

[ænd; ənd] [wʊdst] [lʊk] [wel] ['əʊnli] [wen] [stretʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [krɛ'moʊnə] [ˌvaɪə'lɪn] ! . . .

and	wouldst	look	well	only	when	stretched	upon	a	fine	Cremona	violin	!	.	.	.
和	会	看	出色地	仅有的	什么时候	拉伸	之上	一个	美好的	克雷莫纳	小提琴	!	.	.	.

只有把它绷在一把上好的克雷莫纳小提琴上，才能显得美观!

〃 [klaʊs] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

〃	Klaus	shuddered	,	but	said	nothing	.
〃	克劳斯	颤抖	,	但	说	没有什么	.

克劳斯打了个寒颤，但什么也没说。

[hiː; hi]['əʊnli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪniæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	only	bent	over	the	poor	maniac	,	and	with	a	kiss	upon	his	brow	,
他	仅有的	弯曲	超过	这	贫穷的	疯子	,	和	和	一个	吻	之上	他的	眉头	,

他只是俯身靠近那个可怜的疯子，在他额头上吻了一下，

[ə; eɪ] [kə'res] [æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

a	caress	as	tender	and	as	gentle	as	that	of	a	doting	mother	,
一个	抚摸	作为	投标	和	作为	温和的	作为	那	的	一个	溺爱	母亲	,

如同慈母般温柔的爱抚，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gærət] .

he	left	the	sick	-	room	for	a	few	instants	,	to	seek	relief	in	his	own	garret	.
他	左边	这	生病的	-	房间	为了	一个	很少	瞬间	,	到	寻找	宽慰	在	他的	自己的	阁楼	.

他离开病房片刻，到自己的阁楼里休息一下。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

When	he	returned	,	the	ravings	were	following	another	channel	.
什么时候	他	返回	,	这	胡言乱语	是	下列的	其他	渠道	.

当他回来时，那些胡言乱语已经转移到了另一个频道。

[frænz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

Franz	was	singing	,	trying	to	imitate	the	sounds	of	a	violin	.
弗朗茨	曾是	歌唱	,	尝试	到	模拟	这	声音	的	一个	小提琴	.

弗朗茨在唱歌，试图模仿小提琴的声音。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'keɪm]

Toward	the	evening	of	that	day	,	the	delirium	of	the	sick	man	became
朝向	这	晚上	的	那	天	,	这	谵妄	的	这	生病的	男人	成为

['pɜːfɪktli] ['gɑːstli] .

perfectly	ghastly	.
完美	阴森	.

当天傍晚，病人的谵妄症状变得极其可怕。

[hiː; hi] [sɔː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

He	saw	spirits	of	fire	clutching	at	his	violin	.
他	锯	烈酒	的	火	紧握	在	他的	小提琴	.

他看到火焰精灵紧紧抓住他的小提琴。

[ðeə(r)] ['skelɪt(ə)n] [hændz] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [klɔː] , ['bekən]

Their	skeleton	hands	,	from	each	finger	of	which	grew	a	flaming	claw	,	beckoned
他们的	骨骼	双手	,	从	每个	手指	的	哪个	生长	一个	炽盛	爪	,	招手

[tuː; tə][əʊld]['sæmjʊəl] . . . .

to	old	Samuel	.	.	.	.
到	老的	塞缪尔	.	.	.	.

他们骷髅般的手，每根手指上都长着一只燃烧的利爪，向老塞缪尔招手.....

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [-]

They	approached	and	surrounded	[	124	]
他们	接近	和	包围	[	-	]

他们走上前去，将[124]包围起来。

[ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
the **old** **master** **,**
这 老的 掌握 ,

老大师，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪm]['əʊpən] . . . [hɪm] " [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn] [ðɪs]
and **were** **preparing** **to** **rip** **him** **open** **. . .** **him** **"** **the** **only** **man** **on** **this**
和 是 准备 到 撕裂 他 打开 . . . 他 " 这 仅有的 男人 在 这
[ɜːθ] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ,
earth **who** **loves** **me** **with** **an** **unselfish** **,**
地球 WHO 爱 我 和 一个 无私 ,

并准备把他剖开……他"是这世上唯一一个无私爱我的男人"，

['həʊli] [lʌv] , [ænd; ənd] . . . [huːz] [ɪn'testɪn] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] !
holy **love** **,** **and** **. . .** **whose** **intestines** **can** **be** **of** **any** **good** **at** **all** **!**
圣 爱 , 和 . . . 谁 肠子 能 是 的 任何 好的 在 全部 !

神圣的爱，以及……谁的肠子能有什么用呢！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] , [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['diːmən] [lɑːf] . . . .
" **he** **went** **on** **whispering** **,** **with** **glaring** **eyes** **and** **demon** **laugh** **. . . .**
" 他 去 在 耳语 , 和 刺眼 眼睛 和 恶魔 笑 . . . .

他继续低声说道，眼神凶狠，发出恶魔般的笑声……

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
By **the** **next** **morning** **,** **however** **,** **the** **fever** **had** **disappeared** **,**
经过 这 下一个 早晨 , 然而 , 这 发烧 有 消失 ,

然而，到了第二天早上，烧就退了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [stiːniːoʊ][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][bed] ,
and **by** **the** **end** **of** **the** **ninth** **day** **Stenio** **had** **left** **his** **bed** **,**
和 经过 这 结尾 的 这 第九 天 狭窄 有 左边 他的 床 ,

到了第九天结束时，斯泰尼奥已经下床了。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
having **no** **recollection** **of** **his** **illness** **,**
拥有 不 回忆 的 他的 疾病 ,

他完全不记得自己生过病，

[ænd; ənd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [klaʊs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [θɔːt] .
and **no** **suspicion** **that** **he** **had** **allowed** **Klaus** **to** **read** **his** **inner** **thought** **.**
和 不 怀疑 那 他 有 允许 克劳斯 到 读 他的 内 想法 .

而且丝毫没有怀疑他曾允许克劳斯读取他的内心想法。

[neɪ] ;
Nay **;**
不 ;

不；

[hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
had **he** **himself** **any** **knowledge** **that** **such** **a** **horrible** **idea** **as** **the** **sacrifice** **of**
有 他 他自己 任何 知识 那 这样的 一个 可怕 主意 作为 这 牺牲 的
[hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
his **old** **master** **to** **his** **ambition** **had** **ever** **entered** **his** **mind** **?**
他的 老的 掌握 到 他的 志向 有 曾经 进入 他的 头脑 ?

他自己是否曾有过为了实现野心而牺牲老主人的可怕念头?

['hɑːdli] .
Hardly **.**
几乎 .

几乎不可能。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

The	only	immediate	result	of	his	fatal	illness	was	,	that	as	,	by	reason	of
这	仅有的	即时	结果	的	他的	致命的	疾病	曾是	,	那	作为	,	经过	原因	的

[hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

his	vow	,
他的	发誓	,

他罹患绝症的唯一直接后果是，由于他的誓言，

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ɪʃuː] , [ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ə'wəʊk] ,

his	artistic	passion	could	find	no	issue	,	another	passion	awoke	,
他的	艺术	热情	可以	寻找	不	问题	,	其他	热情	醒来	,

他的艺术热情找不到出口，另一种热情被唤醒了。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['fænsi] .

which	might	avail	to	feed	his	ambition	and	his	insatiable	fancy	.
哪个	可能	可用	到	喂养	他的	志向	和	他的	贪得无厌	想要	.

这或许有助于满足他的野心和永无止境的幻想。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [aːts] , [ɒv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv]

He	plunged	headlong	into	the	study	of	the	Occult	Arts	,	of	Alchemy	and	of
他	暴跌	一头扎	进入	这	学习	的	这	神秘学	艺术	,	的	炼金术	和	的

['mædʒɪk] .

Magic	.
魔法	.

他一头扎进了神秘学、炼金术和魔法的研究中。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['driːmə(r)] [sɔːt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	practice	of	Magic	the	young	dreamer	sought	to	stifle	the	voice	of	his
在	这	实践	的	魔法	这	年轻的	梦想家	寻求	到	窒息	这	嗓音	的	他的

['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,

passionate	longing	for	his	,
热情的	渴望	为了	他的	,

在魔法修行中，这位年轻的梦想家试图压制住他对爱人那炽热的渴望之声。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] [ˌvaɪə'lɪn] . . . .

as	he	thought	,	for	ever	lost	violin	.	.	.	.
作为	他	想法	,	为了	曾经	丢失的	小提琴	.	.	.	.

他心想，那把小提琴永远都丢了……

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Weeks	and	months	passed	away	,
周	和	几个月	通过了	离开	,

数周数月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌpægə'niːni][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

and	the	conversation	about	Paganini	was	never	resumed	between	the	master
和	这	对话	关于	帕格尼尼	曾是	绝不	恢复	之间	这	掌握

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

and	the	pupil	.
和	这	瞳孔	.

师徒二人再也没有继续谈论帕格尼尼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkəli] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][frænz] , [ðə; ði] [tuː] ['hɑːdli]

But	a	profound	melancholy	had	taken	possession	of	Franz	,	the	two	hardly
但	一个	深刻的	忧郁	有	已采取	拥有	的	弗朗茨	,	这	二	几乎

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

exchanged	a	word	,
交换	一个	单词	,

但弗朗茨心中充满了深深的忧郁，两人几乎没有交谈。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [hʌŋ] [mjuːt] , ['kɔːdlis] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] , [ɪn][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [pleɪs] .

the	violin	hung	mute	,	chordless	,	full	of	dust	,	in	its	habitual	place	.
这	小提琴	悬挂	沉默的	,	无弦	,	满的	的	灰尘	,	在	它是	习惯性的	地方	.

小提琴静静地挂在它常挂的地方，没有琴弦，满是灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊlləs] [kɔːps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	was	as	the	presence	of	a	soulless	corpse	between	them	.
它	曾是	作为	这	在场	的	一个	无魂	尸体	之间	他们	.

仿佛他们之间横亘着一具没有灵魂的尸体。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gluːmi] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] , ['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]

The	young	man	had	become	gloomy	and	sarcastic	,	even	avoiding	the	mention
这	年轻的	男人	有	变得	阴沉	和	讽刺的	,	甚至	避免	这	提到

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

这位年轻人变得忧郁而讽刺，甚至避谈音乐。

[wʌns] , [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld] [prə'fesə(r)] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Once	,	as	his	old	professor	,	after	long	hesitation	,
一次	,	作为	他的	老的	教授	,	后	长的	犹豫	,

有一次，就像他的老教授一样，经过长时间的犹豫，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ɪts] [dʌst] - ['kʌvəd] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

took	out	his	own	violin	from	its	dust	-	covered	case	and	prepared	to	play	,
采取	出去	他的	自己的	小提琴	从	它是	灰尘	-	涵盖	案件	和	准备	到	玩	,

他从布满灰尘的琴盒里取出自己的小提琴，准备演奏。

[frænz] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Franz	gave	a	convulsive	shudder	,	but	said	nothing	.
弗朗茨	给予	一个	痉挛	不寒而栗	,	但	说	没有什么	.

弗朗茨剧烈地颤抖了一下，但什么也没说。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [glɛə] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

At	the	first	notes	of	the	bow	,	however	,	he	glared	like	a	madman	,
在	这	第一的	笔记	的	这	弓	,	然而	,	他	怒目而视	喜欢	一个	狂人	,

然而，琴弓刚拉开第一个音符，他就如同疯子般怒目而视。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [-]

and	rushing	out	of	the	house	,	remained	for	hours	,	[	125	]
和	匆忙	出去	的	这	房子	,	剩余	为了	小时	,	[	-	]

冲出房子，在那里待了几个小时[125]

['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

wandering	in	the	streets	.
漫游	在	这	街道	.

在街上游荡。

[ðen] [əʊld]['sæmjʊəl][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] ,

Then	old	Samuel	in	his	turn	threw	his	instrument	down	,
然后	老的	塞缪尔	在	他的	转动	扔	他的	乐器	向下	,

然后老塞缪尔也把他的乐器扔在了地上。

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

and	locked	himself	up	in	his	room	till	the	following	morning	.
和	已锁定	他自己	向上	在	他的	房间	直到	这	下列的	早晨	.

他把自己锁在房间里，直到第二天早上。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [frænz] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [peɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [əʊld] ['sæmjʊəl] ['sʌd(ə)nli]

One	night	as	Franz	sat	,	looking	particularly	pale	and	gloomy	,	old	Samuel	suddenly
一	夜晚	作为	弗朗茨	卫星	,	寻找	特别	苍白	和	阴沉	,	老的	塞缪尔	突然

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

jumped	from	his	seat	,
跳了起来	从	他的	座位	,

一天晚上，弗朗茨坐在那里，脸色特别苍白，神情阴郁，老塞缪尔突然从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,

and	after	hopping	about	the	room	in	a	magpie	fashion	,	approached	his	pupil	,
和	后	跳跃	关于	这	房间	在	一个	鹊	时尚	,	接近	他的	瞳孔	,

他像喜鹊一样在房间里蹦来蹦去，然后走向他的学生。

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [fɒnd] [kɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [braʊ] ,

imprinted	a	fond	kiss	upon	the	young	man's	brow	,
印记	一个	喜爱	吻	之上	这	年轻的	男人的	眉头	,

在年轻人的额头上印下一个深情的吻，

[ænd; ənd] [skwiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

and	squeaked	at	the	top	of	his	shrill	voice	:
和	吱吱作响	在	这	顶部	的	他的	尖锐	嗓音	:

他用尖锐的声音叫道：

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ? ” . . .

“	Is	it	not	time	to	put	an	end	to	all	this	?	”	.	.	.
”	是	它	不是	时间	到	放	一个	结尾	到	全部	这	?	”	.	.	.

难道不该结束这一切了吗?

[ˌweərə'pɒn] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['leθədʒi] , [frænz] ['ekəud] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] :

Whereupon	,	starting	from	his	usual	lethargy	,	Franz	echoed	,	as	in	a	dream	:
于是	,	开始	从	他的	通常	昏睡	,	弗朗茨	回声	,	作为	在	一个	梦	:

于是，弗朗茨一改往日的慵懒，仿佛梦游一般，喃喃自语道：

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	Yes	,	it	is	time	to	put	an	end	to	this	.
”	是的	,	它	是	时间	到	放	一个	结尾	到	这	.

“是的，是时候结束这一切了。”

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

”	Upon	which	the	two	separated	,	and	went	to	bed	.
”	之上	哪个	这	二	分开	,	和	去	到	床	.

于是两人就此分开，各自上床睡觉。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [frænz] [ə'wəʊk] ,

On	the	following	morning	,	when	Franz	awoke	,
在	这	下列的	早晨	,	什么时候	弗朗茨	醒来	,

第二天早上，弗朗茨醒来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

he	was	astonished	not	to	see	his	old	teacher	in	his	usual	place	to	greet	him	.
他	曾是	惊讶	不是	到	看	他的	老的	老师	在	他的	通常	地方	到	迎接	他	.

他很惊讶地发现，他的老老师没有像往常一样在老地方迎接他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɔːltəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

But	he	had	greatly	altered	during	the	last	few	months	,
但	他	有	非常	已修改	期间	这	最后的	很少	几个月	,

但他在过去的几个月里发生了很大的变化，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	at	first	paid	no	attention	to	his	absence	,	unusual	as	it	was
和	他	在	第一的	有薪酬的	不	注意力	到	他的	缺席	,	异常	作为	它	曾是

.

:

.

尽管他的缺席很不寻常，但他起初并没有在意。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	dressed	and	went	into	the	adjoining	room	,	a	little	parlor	where	they	had
他	穿着	和	去	进入	这	相邻的	房间	,	一个	小的	客厅	在哪里	他们	有

[ðeə(r)] [miːlz] ,

their	meals	,
他们的	餐	,

他穿好衣服，走进隔壁的房间，那是一间他们吃饭的小客厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

and	which	separated	their	two	bedrooms	.
和	哪个	分开	他们的	二	卧室	.

并将它们的两个卧室隔开。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['laɪtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['embəz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] ['priːviəs]

The	fire	had	not	been	lighted	since	the	embers	had	died	out	on	the	previous
这	火	有	不是	到过	照明	自从	这	余烬	有	死亡	出去	在	这	以前的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

自从前一晚余烬熄灭后，这堆火就再也没有点燃过。

[ænd; ənd][nəʊ][saɪn][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] ['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] ['bɪzi] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

and	no	sign	was	anywhere	visible	of	the	professor's	busy	hand	in	his	usual
和	不	符号	曾是	任何地方	可见的	的	这	教授们	忙碌的	手	在	他的	通常

['haʊskiːpɪŋ] ['djuːtiz] .

housekeeping	duties	.
家政	职责	.

丝毫看不出教授在忙于日常家务的迹象。

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪs'meɪd] ,

Greatly	puzzled	,	but	in	no	way	dismayed	,
非常	困惑	,	但	在	不	方式	沮丧	,

非常困惑，但丝毫没有沮丧。

[frænz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] [kəʊld]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

Franz	took	his	usual	place	at	the	corner	of	the	now	cold	fire	-	place	,
弗朗茨	采取	他的	通常	地方	在	这	角落	的	这	现在	寒冷的	火	-	地方	,

弗朗茨像往常一样坐在已经冰冷的壁炉角落里。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪmləs] ['revəri] .

and	fell	into	an	aimless	reverie	.
和	跌倒	进入	一个	漫无目的	遐想	.

陷入了漫无目的的沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

As	he	stretched	himself	in	his	old	arm	-	chair	,
作为	他	拉伸	他自己	在	他的	老的	手臂	-	椅子	,

他伸了个懒腰，躺在旧扶手椅里。

['reɪzɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][klɑːsp][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv]

raising	both	his	hands	to	clasp	them	behind	his	head	in	a	favorite	posture	of
提高	两个都	他的	双手	到	搭扣	他们	在后面	他的	头	在	一个	最喜欢的	姿势	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他抬起双手，交叉放在脑后，摆出他最喜欢的姿势。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	hand	came	into	contact	with	something	on	a	shelf	at	his	back	;
他的	手	来了	进入	接触	和	某物	在	一个	架子	在	他的	后退	;

他的手碰到了身后架子上的某个东西；

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

he	knocked	against	a	case	,	and	brought	it	violently	on	the	ground	.
他	敲门	反对	一个	案件	,	和	带来	它	暴力	在	这	地面	.

他撞到了一个箱子，然后重重地把它摔在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [klaʊs] - [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	old	Klaus	'	violin	-	case	that	came	down	to	the	floor	with	such	a
它	曾是	老的	克劳斯	-	小提琴	-	案件	那	来了	向下	到	这	地面	和	这样的	一个

['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [-]

sudden	crash	that	the	case	opened	and	[	126	]
突然	碰撞	那	这	案件	打开	和	[	-	]

老克劳斯的琴盒突然掉到地上，砰的一声，琴盒打开了[126]

[ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [frænz] .

the	violin	fell	out	of	it	,	rolling	to	the	feet	of	Franz	.
这	小提琴	跌倒	出去	的	它	,	滚动	到	这	脚	的	弗朗茨	.

小提琴从琴盒里掉了出来，滚到了弗朗茨的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɔːrdz] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [brɑːs] ['fendə(r)] [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

And	then	the	chords	,	striking	against	the	brass	fender	emitted	a	sound	,
和	然后	这	和弦	,	引人注目	反对	这	黄铜	挡泥板	发射	一个	声音	,

[prə'lɒŋd] ,

prolonged	,
延长	,

然后，琴弦敲击着黄铜挡板，发出了一声悠长的声音。

[sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] [səʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl]

sad	and	mournful	as	the	sigh	of	an	unrestful	soul	;	it	seemed	to	fill
伤心	和	悲哀	作为	这	叹	的	一个	不安	灵魂	;	它	似乎	到	充满

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ruːm] ,

the	whole	room	,
这	所有的	房间	,

那声音悲伤哀婉，如同不安灵魂的叹息，仿佛充满了整个房间。

[ænd; ənd] [ri'vəːbəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['verɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	reverberated	in	the	head	and	the	very	heart	of	the	young	man	.
和	回响	在	这	头	和	这	非常	心	的	这	年轻的	男人	.

这番话在年轻人的脑海和心中引起了强烈的共鸣。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['brəʊkən][ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋ] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	of	that	broken	violin	-	string	was	magical	.
这	影响	的	那	破碎的	小提琴	-	细绳	曾是	神奇	.

那根断掉的小提琴弦产生了神奇的效果。

“ ['sæmjʊəl] ! ” [kraɪd][stiːniːoʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

“	Samuel	!	”	cried	Stenio	,	with	his	eyes	starting	from	their	sockets	,
“	塞缪尔	!	”	哭	狭窄	,	和	他的	眼睛	开始	从	他们的	插座	,

“塞缪尔！”斯泰尼奥惊叫道，他的眼睛瞪得老大，几乎要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['terə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .

and	an	unknown	terror	suddenly	taking	possession	of	his	whole	being	.
和	一个	未知	恐怖	突然	采取	拥有	的	他的	所有的	存在	.

一种莫名的恐惧突然占据了他的整个身心。

“ ['sæmjʊəl] !

“	Samuel	!
”	塞缪尔	!

“塞缪尔!

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? . . .

what	has	happened	?	.	.	.
什么	有	发生	?	.	.	.

发生了什么事?

[maɪ] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] !

My	good	,	my	dear	old	master	!
我的	好的	,	我的	亲爱的	老的	掌握	!

我的好老主人!

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

”	he	called	out	,	hastening	to	the	professor's	little	room	,	and	throwing	the	door
”	他	称为	出去	,	加速	到	这	教授们	小的	房间	,	和	投掷	这	门

['vaɪələntli] ['əʊpən] .

violently	open	.
暴力	打开	.

他喊着，快步走到教授的小房间，猛地推开门。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] .

No	one	answered	,	all	was	silent	within	.
不	一	回答	,	全部	曾是	沉默的	之内	.

无人应答，屋内一片寂静。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

He	staggered	back	,	frightened	at	the	sound	of	his	own	voice	,
他	交错	后退	,	害怕	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

他踉跄后退，被自己的声音吓了一跳。

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

so	changed	and	hoarse	it	seemed	to	him	at	this	moment	.
所以	已更改	和	嘶哑	它	似乎	到	他	在	这	片刻	.

此刻，他觉得自己的声音变得如此不同，如此沙哑。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

No	reply	came	in	response	to	his	call	.
不	回复	来了	在	回复	到	他的	称呼	.

他的电话无人接听。

[nɔːt] ['fɒləʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] . . . [ðæt] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]

Naught	followed	but	a	dead	silence	.	.	.	that	stillness	which	,	in	the	domain	of
零	随后	但	一个	死的	沉默	.	.	.	那	寂静	哪个	,	在	这	领域	的

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

随后便是死一般的寂静.....在声音的领域里，这种寂静.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'nəʊts] [deθ] .

usually	denotes	death	.
通常	表示	死亡	.

通常表示死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,

In	the	presence	of	a	corpse	,	as	in	the	lugubrious	stillness	of	a	tomb	,
在	这	在场	的	一个	尸体	,	作为	在	这	忧郁的	寂静	的	一个	墓	,

在尸体面前，如同在阴森寂静的坟墓里，

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] ['sensətɪv] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ]

such	silence	acquires	a	mysterious	power	,	which	strikes	the	sensitive	soul	with	a
这样的	沉默	收购	一个	神秘	力量	,	哪个	罢工	这	敏感的	灵魂	和	一个

['neɪmləs] ['terə(r)] . . . .

nameless	terror	.	.	.
无名	恐怖	.	.	.

这种寂静蕴含着一种神秘的力量，它令敏感的灵魂感到一种难以名状的恐惧.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][frænz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

The	little	room	was	dark	,	and	Franz	hastened	to	open	the	shutters	.
这	小的	房间	曾是	黑暗的	,	和	弗朗茨	加快	到	打开	这	百叶窗	.

小房间里很黑，弗朗茨赶紧打开百叶窗。

['sæmjʊəl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [kəʊld] , [stɪf] , [ænd; ənd] ['laɪfləs] . . . .

Samuel	was	lying	on	his	bed	,	cold	,	stiff	,	and	lifeless	.	.	.
塞缪尔	曾是	说谎	在	他的	床	,	寒冷的	,	僵硬的	,	和	无生命	.	.	.

塞缪尔躺在床上，冰冷僵硬，毫无生气.....

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [wel] ,

At	the	sight	of	the	corpse	of	him	who	had	loved	him	so	well	,
在	这	视线	的	这	尸体	的	他	WHO	有	喜爱	他	所以	出色地	,

看到那个深爱着他的人的尸体，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [frænz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	had	been	to	him	more	than	a	father	,	Franz	experienced	a	dreadful
和	有	到过	到	他	更多的	比	一个	父亲	,	弗朗茨	经验丰富的	一个	可怕

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

revulsion	of	feeling	,
厌恶	的	感觉	,

弗朗茨对这位母亲的感情甚至超过了父亲，这让他感到一种可怕的厌恶。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] .

a	terrible	shock	.
一个	糟糕的	震惊	.

真是晴天霹雳。

[bʌt; bət][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['ɑːtɪst] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]

But	the	ambition	of	the	fanatical	artist	got	the	better	of	the	despair	of
但	这	志向	的	这	狂热的	艺术家	得到	这	更好的	的	这	绝望	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

但是，狂热艺术家的野心战胜了普通人的绝望。

[ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	smothered	the	feelings	of	the	latter	in	a	few	seconds	.
和	窒息	这	情怀	的	这	后者	在	一个	很少	秒	.

并在几秒钟内扼杀了后者的感受。

[ə; eɪ] [nəʊt] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [-]

A	note	bearing	his	own	name	was	conspicuously	[	127	]
一个	笔记	轴承	他的	自己的	姓名	曾是	显眼地	[	-	]

一张写着他自己名字的纸条很显眼[127]

[pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːps] .

placed	upon	a	table	near	the	corpse	.
放置	之上	一个	桌子	靠近	这	尸体	.

放在尸体附近的桌子上。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

With	trembling	hand	,	the	violinist	tore	open	the	envelope	,	and	read	the	following
和	发抖	手	,	这	小提琴手	撕裂	打开	这	信封	,	和	读	这	下列的

:
:
:

小提琴手颤抖着手撕开信封，读出了以下内容：

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [frænz] ,

My	beloved	son	,	Franz	,
我的	心爱	儿子	,	弗朗茨	,

我亲爱的儿子弗朗茨

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,

When	you	read	this	,
什么时候	你	读	这	,

当你读到这篇文章时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd]['əʊnli] [frend] [ænd; ənd]

I	shall	have	made	the	greatest	sacrifice	that	your	best	and	only	friend	and
我	将	有	制成	这	最	牺牲	那	你的	最好的	和	仅有的	朋友	和

['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .

teacher	could	have	accomplished	for	your	fame	.
老师	可以	有	完成	为了	你的	名声	.

为了你的名誉，我将做出你最好的也是唯一的朋友和老师所能做出的最大牺牲。

[hiː; hi] , [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][məʊst] , [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] .

He	,	who	loved	you	most	,	is	now	but	an	inanimate	lump	of	clay	.
他	,	WHO	喜爱	你	最多	,	是	现在	但	一个	无生命	块	的	黏土	.

他，那个最爱你的人，如今却变成了一团没有生命的泥土。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ][klɒd][ɒv; əv][kəʊld][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] .

Of	your	old	teacher	there	now	remains	but	a	clod	of	cold	organic	matter	.
的	你的	老的	老师	那里	现在	遗迹	但	一个	泥块	的	寒冷的	有机的	事情	.

你那位老老师如今只剩下一团冰冷的有机物了。

[ai] [niːd] [nɒt] [prɒmpt] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	not	prompt	you	as	to	what	you	have	to	do	with	it	.
我	需要	不是	迅速的	你	作为	到	什么	你	有	到	做	和	它	.

我无需提醒你该如何处理它。

[fɪə(r)] [nɒt] ['stjuːpɪd]['predʒədɪsɪz] .

Fear	not	stupid	prejudices	.
害怕	不是	愚蠢的	偏见	.

不要害怕愚蠢的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,

It	is	for	your	future	fame	that	I	have	made	an	offering	of	my	body	,
它	是	为了	你的	未来	名声	那	我	有	制成	一个	提供	的	我的	身体	,

我献出自己的身体，是为了你未来的名声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə]

and	you	would	be	guilty	of	the	blackest	ingratitude	were	you	now	to
和	你	会	是	有罪的	的	这	最黑的	忘恩负义	是	你	现在	到

['rendə(r)] ['juːsləs] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

render	useless	this	sacrifice	.
使成为	无用	这	牺牲	.

如果你现在让这份牺牲付诸东流，那你就是犯下了最卑鄙的忘恩负义之罪。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ,

When	you	shall	have	replaced	the	chords	upon	your	violin	,
什么时候	你	将	有	替换	这	和弦	之上	你的	小提琴	,

当你把小提琴上的琴弦重新装好时，

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːrdz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self] ,

and	these	chords	a	portion	of	my	own	self	,
和	这些	和弦	一个	部分	的	我的	自己的	自己	,

这些和弦是我自身的一部分，

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['sɔːsərə(r)] ,

under	your	touch	it	will	acquire	the	power	of	that	accursed	sorcerer	,
在下面	你的	触碰	它	将要	获得	这	力量	的	那	被诅咒的	巫师	,

在你的触碰下，它将获得那个被诅咒的巫师的力量。

[ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˌpægə'niːniz] ['ɪnstrəmənt] .

all	the	magic	voices	of	Paganini's	instrument	.
全部	这	魔法	声音	的	帕格尼尼的	乐器	.

帕格尼尼乐器的所有神奇音色。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

You	will	find	therein	my	voice	,	my	sighs	and	groans	,	my	song	of	welcome	,
你	将要	寻找	其中	我的	嗓音	,	我的	叹息	和	呻吟	,	我的	歌曲	的	欢迎	,

你会在其中找到我的声音，我的叹息和呻吟，我的欢迎之歌，

[ðə; ði] ['preəf(ə)l] [sɒbz][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['sɪmpəθi] , [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	prayerful	sobs	of	my	infinite	and	sorrowful	sympathy	,	my	love	for	you	.
这	虔诚的	啜泣	的	我的	无限	和	悲伤	同情	,	我的	爱	为了	你	.

我哽咽着，表达我无限的悲痛和同情，以及我对你的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frænz] , [fɪə(r)]['nəʊbədi] !

And	now	,	my	Franz	,	fear	nobody	!
和	现在	,	我的	弗朗茨	,	害怕	无人	!

现在，我的弗朗茨，不要害怕任何人了！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Take	your	instrument	with	you	,
拿	你的	乐器	和	你	,

带上你的乐器，

[ænd; ənd][dɒg][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [fɪld] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] !

and	dog	the	steps	of	him	who	filled	our	lives	with	bitterness	and	despair	!
和	狗	这	步骤	的	他	WHO	已填	我们的	生活	和	苦味	和	绝望	!

. . .

: : :

. . .

紧随其后，追随那个给我们的生活带来苦涩和绝望的人！

[ə'pɪə(r)] [ɪn] ['evri] [ə'riːnə] , [weə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [rein] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

Appear	in	every	arena	,	where	,	hitherto	,	he	has	reigned	without	a	rival	,
出现	在	每一个	竞技场	,	在哪里	,	迄今为止	,	他	有	统治	没有	一个	竞争对手	,

他出现在每一个赛场上，迄今为止，他在这些赛场上都无人能敌。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [θrəʊ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	bravely	throw	the	gauntlet	of	defiance	in	his	face	.
和	勇敢地	扔	这	手套	的	蔑视	在	他的	脸	.

勇敢地向他发起挑战。

[əʊ] [frænz] !

O	Franz	!
哦	弗朗茨	!

哦，弗朗茨！

[ðen] ['əʊnli] [wɪlt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ðə; ði] [fʊl] [nəʊts] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv]
then **only** **wilt** **thou** **hear** **with** **what** **a** **magic** **power** **the** **full** **notes** **of** **unselfish** **love**
然后 仅有的 枯萎 你 听到 和 什么 一个 魔法 力量 这 满的 笔记 的 无私 爱
[wɪl] ['ɪʃu:] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .
will **issue** **forth** **from** **thy** **violin** **.**
将要 问题 前进 从 你的 小提琴 .

只有到那时，你才能听到无私之爱的完整音符，以多么神奇的力量从你的小提琴中奏出。

[pə'tʃɑ:ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔ:rdz] ,
Perchance **,** **with** **a** **last** **caressing** **touch** **of** **its** **chords** **,**
或许 , 和 一个 最后的 爱抚 触碰 的 它是 和弦 ,

或许，伴随着琴弦最后的轻柔抚触，

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊld] ['ti:tʃə(r)] ,
thou **wilt** **remember** **that** **they** **once** **formed** **a** **portion** **of** **thine** **old** **teacher** **,**
你 枯萎 记住 那 他们 一次 形成 一个 部分 的 你的 老的 老师 ,

你将会记得，他们曾经是你老老师的一部分。

[hu:] [naʊ] [im'breis] [ænd; ənd] [bles] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
who **now** **embraces** **and** **blesses** **thee** **for** **the** **last** **time** **.**
WHO 现在 拥抱 和 祝福 你 为了 这 最后的 时间 .

祂此刻正最后一次拥抱你、祝福你。

['sæmjʊəl]
Samuel
塞缪尔

塞缪尔

[tu:] ['bɜ:nɪŋ] [tɪəz] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][frænz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [draɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
Two **burning** **tears** **sparkled** **in** **the** **eyes** **of** **Franz** **,** **but** **they** **dried** **up** **instantly** **.**
二 燃烧 眼泪 闪闪发光 在 这 眼睛 的 弗朗茨 , 但 他们 干燥 向上 即刻 .

弗朗茨的眼中闪过两滴灼热的泪珠，但瞬间就干涸了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪəri] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðə; ði] [tu:] [ɔ:rbz][ɒv; əv][ðə; ði]
Under **the** **fiery** **rush** **of** **passionate** **hope** **and** **pride** **,** **the** **two** **orbs** **of** **the**
在下面 这 火热 匆忙 的 热情的 希望 和 自豪 , 这 二 球体 的 这
['fju:tʃə(r)] [mə'dʒɪʃn] - ['ɑ:tɪst] ,
future **magician** **-** **artist** **,**
未来 魔术师 - 艺术家 ,

在炽热的希望和自豪的冲刷下，未来魔术师兼艺术家的两颗眼珠，

['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:stli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ʃɒn] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['di:mən]
riveted **to** **the** **ghastly** **face** **of** **the** **dead** **man** **,** **shone** **like** **the** **eyes** **of** **a** **demon**
铆接 到 这 阴森 脸 的 这 死的 男人 , 闪耀 喜欢 这 眼睛 的 一个 恶魔
.
:
.

紧盯着死者那张可怕的脸，眼睛像恶魔的眼睛一样闪闪发光。

['aʊə(r)][pen] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Our **pen** **refuses** **to** **describe** **that** **which** **took** **place** **on** **that** **day** **,**
我们的 笔 拒绝 到 描述 那 哪个 采取 地方 在 那 天 ,

我们的笔无法描述那天发生的事情。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['li:g(ə)l][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
after **the** **legal** **inquiry** **was** **over** **.**
后 这 合法的 询问 曾是 超过 .

在法律调查结束后。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ,
As **another** **note** **,** **written** **with** **the** **view** **of** **satisfying** **the** **authorities** **,**
作为 其他 笔记 , 书面 和 这 看法 的 令人满意 这 当局 ,

另外，为了满足有关部门的要求，特此说明：

[hæd; həd] [biːn] ['pruːdntli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

had	been	prudently	provided	by	the	loving	care	of	the	[	128	]
有	到过	谨慎地	假如	经过	这	爱	关心	的	这	[	-	]

已由[128]的悉心照料谨慎提供

[əʊld] ['tiːtʃə(r)]

old	teacher
老的	老师

老老师

, [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] , " ['suːɪsaɪd] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)]

,	the	verdict	was	,	"	Suicide	from	causes	unknown	;	"	after	this	the	coroner
,	这	判决	曾是	,	"	自杀	从	原因	未知	;	"	后	这	这	验尸官

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'taɪəd] ,

and	the	police	retired	,
和	这	警察	退休	,

最终结论是"死因不明的自杀"；之后，验尸官和警察便退出了调查。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [eə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [ruːm] ,

leaving	the	bereaved	heir	alone	in	the	death	-	room	,
离开	这	丧亲者	继承人	独自的	在	这	死亡	-	房间	,

留下悲痛欲绝的继承人独自一人在灵柩室里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

with	the	remains	of	that	which	had	once	been	a	living	man	.
和	这	遗迹	的	那	哪个	有	一次	到过	一个	活的	男人	.

只剩下曾经是活人的残骸。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [eə(r)] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [hæd; həd] [biːn]

Scarcely	a	fortnight	had	elapsed	from	that	day	,	ere	the	violin	had	been
几乎	一个	两星期	有	过去	从	那	天	,	埃雷	这	小提琴	有	到过

[dʌst] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [njuː] ,

dusted	,	and	four	new	,
掸去灰尘	,	和	四	新的	,

从那天起不到两周，小提琴就被掸去了灰尘，并且添置了四把新的.....

[staʊt] [strɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

stout	strings	had	been	stretched	upon	it	.
肥硕	字符串	有	到过	拉伸	之上	它	.

上面绷着粗绳。

[frænz] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Franz	dared	not	look	at	them	.
弗朗茨	敢于	不是	看	在	他们	.

弗朗茨不敢看他们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

He	tried	to	play	,
他	尝试	到	玩	,

他试着玩了起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['trembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] -

but	the	bow	trembled	in	his	hand	like	a	dagger	in	the	grasp	of	a	novice	-
但	这	弓	颤抖	在	他的	手	喜欢	一个	匕首	在	这	抓牢	的	一个	新手	-

['brɪgənd] .

brigand	.
强盗	.

但弓在他手中颤抖，就像新手强盗手中的匕首一样。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔː'tentəs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

He	then	determined	not	to	try	again	,	until	the	portentous	night	should	arrive	,
他	然后	决定	不是	到	尝试	再次	,	直到	这	不祥的	夜晚	应该	到达	,

于是他决定不再尝试，直到那个不祥的夜晚到来。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['raivəl] , [neɪ] , [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] , [ˌpægə'niːni] .

when	he	should	have	a	chance	of	rivaling	,	nay	,	of	surpassing	,	Paganini	.
什么时候	他	应该	有	一个	机会	的	竞争对手	,	不	,	的	超越	,	帕格尼尼	.

他本有机会与帕格尼尼匹敌，甚至超越帕格尼尼。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [left]['pærɪs] ,

The	famous	violinist	had	meanwhile	left	Paris	,
这	著名的	小提琴手	有	同时	左边	巴黎	,

这位著名小提琴家此时已经离开了巴黎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔnsəts] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['flemɪʃ] [taʊn] [ɪn] ['beldʒəm] .

and	was	giving	a	series	of	triumphant	concerts	at	an	old	Flemish	town	in	Belgium	.
和	曾是	给予	一个	系列	的	凯	音乐会	在	一个	老的	弗拉芒语	镇	在	比利时	.

并在比利时弗拉芒的一个古老小镇举办了一系列凯旋音乐会。

[viː]

V
V

V

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ˌpægə'niːni] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][əd'maiərə] ,

One	night	,	as	Paganini	,	surrounded	by	a	crowd	of	admirers	,
一	夜晚	,	作为	帕格尼尼	,	包围	经过	一个	人群	的	仰慕者	,

一天晚上，帕格尼尼被一群仰慕者包围着，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] ,

was	sitting	in	the	dining	-	room	of	the	hotel	at	which	he	was	staying	,	a	visiting	card	,
曾是	坐着	在	这	用餐	-	房间	的	这	酒店	在	哪个	他	曾是	入住	,	一个	访问	卡片	,

他当时正坐在他下榻酒店的餐厅里，手里拿着一张名片。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pens(ə)l] ,

with	a	few	words	written	on	it	in	pencil	,
和	一个	很少	字	书面	在	它	在	铅笔	,

上面用铅笔写着几个字，

[wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [waɪld][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] .

was	handed	to	him	by	a	young	man	with	wild	and	staring	eyes	.
曾是	递交	到	他	经过	一个	年轻的	男人	和	荒野	和	凝视	眼睛	.

是一个眼神狂野、目光呆滞的年轻人递给他的。

['fɪksɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][beə(r)] ,

Fixing	upon	the	intruder	a	look	which	few	persons	could	bear	,
定影	之上	这	入侵者	一个	看	哪个	很少	人	可以	熊	,

她用一种几乎无人能忍受的眼神盯着入侵者。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˌpægə'niːni] ['slaɪtli] [baʊd] ,

but	receiving	back	a	glance	as	calm	and	determined	as	his	own	,	Paganini	slightly	bowed	,
但	接收	后退	一个	瞥一眼	作为	冷静的	和	决定	作为	他的	自己的	,	帕格尼尼	轻微地	鞠躬	,

但帕格尼尼回以一个同样平静而坚定的眼神，于是他微微鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪli] [sed] :

and	then	dryly	said	:
和	然后	干巴巴地	说	:

然后他冷冷地说：

“ [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] .

“	Sir	,	it	shall	be	as	you	desire	.
”	先生	,	它	将	是	作为	你	欲望	.

“先生，一切都将如您所愿。”

[neɪm] [ðə; ði] [naɪt] .

Name	the	night	.
姓名	这	夜晚	.

说出夜晚的名字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

I	am	at	your	service	.
我	是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

” [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

”	On	the	following	morning	the	whole	town	was	startled	by	the	appearance	of
”	在	这	下列的	早晨	这	所有的	镇	曾是	惊慌	经过	这	外貌	的

[bɪls] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['evri] [striːt] ,

bills	posted	at	the	corner	of	every	street	,
账单	发布	在	这	角落	的	每一个	街道	,

第二天早上，全镇居民都惊呆了，因为每条街道的拐角处都张贴了告示。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nəʊtɪs] :

and	bearing	the	strange	notice	:
和	轴承	这	奇怪的	注意	:

并附有这样奇怪的告示：

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] . . . [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] . . . [ænd; ənd] [-]

On	the	night	of	.	.	.	at	the	Grand	Theater	of	.	.	.	and	[	129	]
在	这	夜晚	的	.	.	.	在	这	盛大	剧院	的	.	.	.	和	[	-	]

在……之夜，在……大剧院和[129]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪl] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , [frænz][stiːniːoʊ] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]

for	the	first	time	,	will	appear	before	the	public	,	Franz	Stenio	,	a	German
为了	这	第一的	时间	,	将要	出现	前	这	民众	,	弗朗茨	狭窄	,	一个	德语

[ˌvaɪəˈlɪnɪst] ,

violinist	,
小提琴手	,

德国小提琴家弗朗茨·斯泰尼奥将首次公开亮相。

[əˈraɪvd] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs] [ˌpægəˈniːni]

arrived	purposely	to	throw	down	the	gauntlet	to	the	world	-	famous	Paganini
到达的	故意	到	扔	向下	这	手套	到	这	世界	-	著名的	帕格尼尼

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] — [əˈpɒn][ðeə(r)]['vaɪəˈlɪn] .

and	to	challenge	him	to	a	duel	—	upon	their	violins	.
和	到	挑战	他	到	一个	决斗	—	之上	他们的	小提琴	.

他们此行的目的是向举世闻名的帕格尼尼发起挑战，向他发起小提琴决斗的挑战。

[hiː; hi] [pˈɜːpəsɪz] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] “ [ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] ” [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	purposes	to	compete	with	the	great	“	virtuoso	”	in	the	execution	of	the
他	目的	到	竞争	和	这	伟大的	“	大师	”	在	这	执行	的	这

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

most	difficult	of	his	compositions	.
最多	难的	的	他的	作品	.

他打算在演奏这位大师最难的作品时，与他一较高下。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpægəˈniːni][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

The	famous	Paganini	has	accepted	the	challenge	.
这	著名的	帕格尼尼	有	公认	这	挑战	.

著名作曲家帕格尼尼接受了挑战。

[frænz] [stiːniːoʊ] [wɪl] [pleɪ] , [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'raɪvəld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “

Franz	Stenio	will	play	,	in	competition	with	the	unrivaled	violinist	,	the	celebrated	“
弗朗茨	狭窄	将要	玩	,	在	竞赛	和	这	无与伦比	小提琴手	,	这	著名	〃

[fæn'teɪziː] [kə'priːs] 〃 [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Fantaisie	Caprice	〃	of	the	latter	,
幻想	任性	〃	的	这	后者	,

弗朗茨·斯泰尼奥将与这位无与伦比的小提琴家同台竞技，演奏后者著名的《幻想随想曲》。

[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [wɪtʃɪz] .

known	as	“	The	Witches	.
已知	作为	〃	这	女巫	.

被称为“女巫”。

〃 [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

〃	The	effect	of	the	notice	was	magical	.
〃	这	影响	的	这	注意	曾是	神奇	.

“该通知的效果简直太神奇了。”

[ˌpægə'niːni] , [huː] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] , ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]

Paganini	,	who	,	amid	his	greatest	triumphs	,	never	lost	sight	of	a	profitable
帕格尼尼	,	WHO	,	之中	他的	最	胜利	,	绝不	丢失的	视线	的	一个	有利可图

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

帕格尼尼即便在其最辉煌的成就中，也从未忽视有利可图的投资机会。

['dʌbld] [ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

doubled	the	usual	price	of	admission	,
双倍	这	通常	价格	的	入学	,

门票价格是平时的两倍，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɒkt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['tɪkɪts]

but	still	the	theater	could	not	hold	the	crowds	that	flocked	to	secure	tickets
但	仍然	这	剧院	可以	不是	抓住	这	人群	那	成群结队的	到	安全的	门票

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [pə'fɔːməns] .

for	that	memorable	performance	.
为了	那	难忘	表现	.

但即便如此，剧院仍然无法容纳蜂拥而至的观众，他们都想抢到票观看这场令人难忘的演出。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['djuːəl] 〃 [wɒz; wəz][ɪn]

At	last	the	morning	of	the	concert	day	dawned	,	and	the	“	duel	〃	was	in
在	最后的	这	早晨	的	这	音乐会	天	黎明	,	和	这	〃	决斗	〃	曾是	在

['evriˌwʌnz] [maʊθ] .

everyone's	mouth	.
每个人的	嘴	.

音乐会当天的早晨终于到来了，“决斗”成了大家茶余饭后的谈资。

[frænz] [stiːniːoʊ] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

Franz	Stenio	,	who	,	instead	of	sleeping	,
弗朗茨	狭窄	,	WHO	,	反而	的	睡眠	,

弗朗茨·斯泰尼奥，他没有睡觉，

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

had	passed	the	whole	long	hours	of	the	preceding	midnight	in	walking	up	and
有	通过了	这	所有的	长的	小时	的	这	前	午夜	在	步行	向上	和

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ɛn'keɪdʒd] ['pænθə(r)] ,

down	his	room	like	an	encaged	panther	,
向下	他的	房间	喜欢	一个	笼子	豹	,

前一天午夜，他像一只被困的黑豹一样，在房间里来回踱步，度过了漫长的几个小时。

[hæd; həd] , [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] , ['fɔ:lən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] .

had	,	toward	morning	,	fallen	on	his	bed	from	mere	physical	exhaustion	.
有	,	朝向	早晨	,	倒下	在	他的	床	从	仅仅	身体的	疲惫	.

临近清晨，他因身体极度疲惫而倒在了床上。

['grædʒuəli] [hi:; hi] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['dri:mləs] ['slʌmbə(r)] .

Gradually	he	passed	into	a	death	-	like	and	dreamless	slumber	.
逐步地	他	通过了	进入	一个	死亡	-	喜欢	和	无梦	睡眠	.

他渐渐进入了如同死亡般的无梦沉睡状态。

[æt; ət] [ðə; ði] ['glu:mi] ['wɪntə(r)] [dɔ:n] [hi:; hi] [ə'wəʊk] ,

At	the	gloomy	winter	dawn	he	awoke	,
在	这	阴沉	冬天	黎明	他	醒来	,

在阴沉的冬日黎明，他醒了过来。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə] [raɪz] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

but	finding	it	too	early	to	rise	he	fell	to	sleep	again	.
但	寻找	它	也	早期的	到	上升	他	跌倒	到	睡觉	再次	.

但他觉得起床太早，于是又睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dri:m] — [səʊ] ['vɪvɪd] [ɪn'di:d] , [səʊ] [laɪf] - [laɪk] ,

And	then	he	had	a	vivid	dream	—	so	vivid	indeed	,	so	life	-	like	,
和	然后	他	有	一个	生动	梦	—	所以	生动	的确	,	所以	生活	-	喜欢	,

然后他做了一个非常生动的梦——真的非常生动，栩栩如生。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['ri:əlɪzəm] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]

that	from	its	terrible	realism	he	felt	sure	that	it	was	a	vision	rather	than
那	从	它是	糟糕的	现实主义	他	毛毡	当然	那	它	曾是	一个	想象	相当	比

[ə; eɪ] [dri:m] .

a	dream	.
一个	梦	.

正是由于其可怕的现实感，他确信那不是梦境，而是幻象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [lɒkt] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,

He	had	left	his	violin	on	a	table	by	his	bedside	,	locked	in	its	case	,
他	有	左边	他的	小提琴	在	一个	桌子	经过	他的	床头	,	已锁定	在	它是	案件	,

他把小提琴放在床边的桌子上，锁在琴盒里。

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

the	key	of	which	never	left	him	.
这	钥匙	的	哪个	绝不	左边	他	.

那把钥匙他一直没离开过。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [kɔ:rdz] [hi:; hi] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv]

Since	he	had	strung	it	with	those	terrible	chords	he	never	let	it	out	of
自从	他	有	串	它	和	那些	糟糕的	和弦	他	绝不	让	它	出去	的

[hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

his	sight	for	a	moment	.
他的	视线	为了	一个	片刻	.

自从他用那些可怕的琴弦把它装上之后，他就一刻也没有让它离开过自己的视线。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['traɪəl] ,

In	accordance	with	his	resolution	he	had	not	touched	it	since	his	first	trial	,
在	根据	和	他的	解决	他	有	不是	感动	它	自从	他的	第一的	审判	,

根据他的决心，自第一次审判以来，他再也没有碰过它。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hju:mən] [strɪŋz] ,

and	his	bow	had	never	but	once	touched	the	human	strings	,
和	他的	弓	有	绝不	但	一次	感动	这	人类	字符串	,

他的弓只触碰过一次人类的琴弦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

for	he	had	since	always	practised	on	another	instrument	.
为了	他	有	自从	总是	已实践	在	其他	乐器	.

因为他一直以来都是用另一种乐器练习的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [-]

But	now	in	his	sleep	he	saw	himself	looking	at	the	locked	[	130	]
但	现在	在	他的	睡觉	他	锯	他自己	寻找	在	这	已锁定	[	-	]

但现在他在睡梦中看到自己看着锁着的[130]

[keɪs] .

case	.
案件	.

案件。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Something	in	it	was	attracting	his	attention	,
某物	在	它	曾是	吸引	他的	注意力	,

其中某些东西吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	himself	incapable	of	detaching	his	eyes	from	it	.
和	他	成立	他自己	无法	的	分离	他的	眼睛	从	它	.

他发现自己根本无法将目光从它身上移开。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Suddenly	he	saw	the	upper	part	of	the	case	slowly	rising	,	and	,	within	the
突然	他	锯	这	上	部分	的	这	案件	缓慢地	上升	,	和	,	之内	这

[tʃɪŋk] [ðʌs] [prə'djuːst] ,

chink	thus	produced	,
裂缝	因此	生产	,

他突然看到箱子的上半部分缓缓升起，并且在由此产生的缝隙中，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː] [smɔːl] , [ˌfɒsfə'resnt] [griːn] [aɪz] — [aɪz] [bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm]

he	perceived	two	small	,	phosphorescent	green	eyes	—	eyes	but	too	familiar	to	him
他	感知	二	小的	,	磷光	绿色的	眼睛	—	眼睛	但	也	熟悉的	到	他

— ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] ,

—	fixing	themselves	on	his	,
—	定影	他们自己	在	他的	,

他看到两只小小的、闪着磷光的绿色眼睛——这对眼睛对他来说太熟悉了——正盯着他看。

['lʌvɪŋli] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

lovingly	,	almost	beseechingly	.
深情地	,	几乎	恳求地	.

充满爱意，近乎恳求。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

Then	a	thin	,	shrill	voice	,
然后	一个	薄的	,	尖锐	嗓音	,

然后是一个细弱而尖锐的声音，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['gɑːstli] [ɔːrbz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːrbz][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [klaʊs]

as	if	issuing	from	these	ghastly	orbs	—	the	voice	and	orbs	of	Samuel	Klaus
作为	如果	发行	从	这些	阴森	球体	—	这	嗓音	和	球体	的	塞缪尔	克劳斯

[hɪm'self] — [ri'zaʊnd, -'saʊnd][ɪn] - ['hɒrɪfaɪd] [ɪə(r)] ,

himself	—	resounded	in	Stenio's	horrified	ear	,
他自己	—	回荡着	在	-	惊恐万分	耳朵	,

仿佛从这些可怕的球体中发出的声音——正是塞缪尔·克劳斯本人的声音和球体——在斯泰尼奥惊恐的耳边回响，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] :

and	he	heard	it	say	:
和	他	听到	它	说	:

他听到它说：

“ [frænz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] . . . . [frænz] , [ai] ['kænɒt] , [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm] .
“ **Franz** , **my** **beloved** **boy** . . . . **Franz** , **I** **cannot** , **no** , **I** **cannot** **separate** **myself** **from** .
” 弗朗茨 , 我的 心爱 男生 . . . . 弗朗茨 , 我 不能 , 不 , 我 不能 分离 我 从 .
. . [ðem; ðəm] !
. . **them** !
. . 他们 !

“弗朗茨，我亲爱的孩子……弗朗茨，我不能，不，我不能把自己和……他们分开！”

” [ænd; ənd] “ [ðeɪ] ” [twæŋ] ['pɪtiəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] .
” **And** “ **they** ” **twanged** **piteously** **inside** **the** **case** .
” 和 “ 他们 ” 拨弦 可怜地 里面 这 案件 .

“而‘它们’在箱子里发出凄惨的颤音。”

[frænz] [stʊd] ['spiːtʃləs] , ['hɒrə(r)] - [baʊnd] .
Franz **stood** **speechless** , **horror** - **bound** .
弗朗茨 站立 无言 , 恐怖 - 边界 .

弗朗茨惊恐万分，说不出话来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['æktʃuəli] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt]
He **felt** **his** **blood** **actually** **freezing** , **and** **his** **hair** **moving** **and** **standing** **erect**
他 毛毡 他的 血 实际上 冷冻 , 和 他的 头发 移动 和 常设 直立
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . . . .
on **his** **head** . . . .
在 他的 头 . . . .

他感觉血液仿佛都凝固了，头发也开始动了起来，直立在头上……

“ [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] ['empti] [driːm] !
“ **It's** **but** **a** **dream** , **an** **empty** **dream** !
” 它是 但 一个 梦 , 一个 空的 梦 !

“这只是一场梦，一场空洞的梦！”

” [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” **he** **attempted** **to** **formulate** **in** **his** **mind** .
” 他 尝试过 到 制定 在 他的 头脑 .

他试图在脑海中构思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

噩梦传说(Nightmare Tales)
第7/7页

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] , - . . . .
“ I have tried my best , Franzchen . . . .
” 我 有 尝试 我的 最好的 , - . . . .

“我已经尽力了，弗兰茨亨……”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə]['sevə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [strɪŋz] ,
I have tried my best to sever myself from these accursed strings ,
我 有 尝试 我的 最好的 到 断绝 我 从 这些 被诅咒的 字符串 ,

我已尽力挣脱这些该死的束缚，

[wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . . . ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .
without pulling them to pieces . . . ” pleaded the same shrill , familiar voice .
没有 拉 他们 到 件 . . . ” 恳求 这 相同的 尖锐 , 熟悉的 嗓音 .

“不要把它们撕成碎片……”一个尖锐而熟悉的声音恳求道。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? . . .
“ Wilt thou help me to do so ? . . .
” 枯萎 你 帮助 我 到 做 所以 ? . . .

你愿意帮我做到这一点吗？……

” [ə'nʌðə(r)] [twæŋ] , [stɪl] [mɔː(r)] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['dɪzməl] , [ri'zaund, -'saund] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
” Another twang , still more prolonged and dismal , resounded within the case ,
” 其他 颤音 , 仍然 更多的 延长 和 惨淡 , 回荡着 之内 这 案件 ,

“箱子里又传来一声更悠长、更凄厉的颤音，

[naʊ] [drægd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm][ɪn'tɪəriə(r)]['paʊə(r)] , [laɪk][sʌm; səm]
now dragged about the table in every direction , by some interior power , like some
['lɪvɪŋ] ['rigl] [θɪŋ] ,
living wriggling thing ,
活的 扭动 事物 ,

现在它像某种活物一样，被某种内在的力量拖着在桌子上四处乱窜，扭动着。

[ðə; ði] [twæŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒɜːki] [wɪð] ['evri] [njuː] [pʊl] .
the twangs becoming sharper and more jerky with every new pull .
这 拨弦 成为 更锐利 和 更多的 肉干 和 每一个 新的 拉 .

随着每一次拉动，拨弦的声音都变得越来越尖锐、越来越生硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt][stiːniːoʊ] [hɜːd] [ðəʊz] [saʊndz] .
It was not for the first time that Stenio heard those sounds .
它 曾是 不是 为了 这 第一的 时间 那 狭窄 听到 那些 声音 .

这并非斯泰尼奥第一次听到这些声音。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪn'diːd] ,
He had often remarked them before — indeed ,
他 有 经常 评论 他们 前 — 的确 ,

他以前经常提到这些——事实上，

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['vɪsərə] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
ever since he had used his master's viscera as a footstool for his own
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

自从他利用主人的内脏作为脚凳来实现自己的野心以来，就一直如此。

[bʌt; bət][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] ['hɒrə(r)][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [
But **on** **every** **occasion** **a** **feeling** **of** **creeping** **horror** **had** **prevented** **him** **from** **[**
但 在 每一个 场合 一个 感觉 的 爬行 恐怖 有 阻止 他 从 [
-]
131 **]**
-]

但每次都有一种令人毛骨悚然的恐惧感阻止了他[131]

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz]
investigating **their** **cause** **,** **and** **he** **had** **tried** **to** **assure** **himself** **that** **the** **sounds**
调查 他们的 原因 , 和 他 有 尝试 到 保证 他自己 那 这 声音
[wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][hə¸lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
were **only** **a** **hallucination** **.**
是 仅有的 一个 幻觉 .

他调查了这些声音的成因，并试图说服自己这些声音只是幻觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt] ,
But **now** **he** **stood** **face** **to** **face** **with** **the** **terrible** **fact** **,**
但 现在 他 站立 脸 到 脸 和 这 糟糕的 事实 ,

但现在他不得不面对这个可怕的事实。

['weðə(r)] [ɪn] [dri:m] [ɔ:(r)][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] , [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][keə(r)] ,
whether **in** **dream** **or** **in** **reality** **he** **knew** **not** **,** **nor** **did** **he** **care** **,**
无论 在 梦 或者 在 现实 他 知道 不是 , 也不 做过 他 关心 ,

他不知道这是梦境还是现实，也不在乎。

[sɪns] [ðə; ði][hə¸lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [hə¸lu:sɪ'neɪʃ(ə)n][¸aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['ri:əl][ænd; ənd]
since **the** **hallucination** **—** **if** **hallucination** **it** **were** **—** **was** **far** **more** **real** **and**
自从 这 幻觉 — 如果 幻觉 它 是 — 曾是 远的 更多的 真实的 和
['vɪvɪd][ðæn; ðən]['eni][ri'æləti] .
vivid **than** **any** **reality** **.**
生动 比 任何 现实 .

因为幻觉——如果真是幻觉的话——比任何现实都更加真实生动。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]
He **tried** **to** **speak** **,** **to** **take** **a** **step** **forward** **;** **but** **,** **as** **often** **happens** **in**
他 尝试 到 说话 , 到 拿 一个 步 向前 ; 但 , 作为 经常 发生 在
['naɪtmeəz] ,
nightmares **,**
噩梦 ,

他试图开口说话，试图向前迈一步；但是，就像噩梦中经常发生的那样，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [nɔ:(r)] [mu:v] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] . . . .
he **could** **neither** **utter** **a** **word** **nor** **move** **a** **finger** **.** **.** **.** **.**
他 可以 两者都不 说出 一个 单词 也不 移动 一个 手指 . . . .

他既说不出话，也动不了手指.....

[hi:; hi] [felt] ['həʊpləsli] ['pærəlaɪzd] .
He **felt** **hopelessly** **paralyzed** **.**
他 毛毡 绝望地 瘫痪 .

他感到彻底瘫痪，毫无希望。

[ðə; ði] [pul] [ænd; ənd][dʒɜ:ks][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['despərət] [wɪð] [i:tʃ] ['məʊmənt] ,
The **pulls** **and** **jerks** **were** **becoming** **more** **desperate** **with** **each** **moment** **,**
这 拉 和 混蛋 是 成为 更多的 绝望的 和 每个 片刻 ,

每一次拉扯和猛拽都变得越来越绝望。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['sʌmθɪŋ] [¸ɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] [snæpt] ['vaɪələntli] .
and **at** **last** **something** **inside** **the** **case** **snapped** **violently** **.**
和 在 最后的 某物 里面 这 案件 啪啪 暴力 .

最后，箱子里的某个东西猛地断裂了。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌstrædə'vɛəriəs] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [strɪŋz] , [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	vision	of	his	Stradivarius	,	devoid	of	its	magical	strings	,	flashed	before	his
这	想象	的	他的	斯特拉迪瓦里	,	缺乏	的	它是	神奇	字符串	,	闪光灯	前	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他眼前浮现出那把斯特拉迪瓦里小提琴的景象，琴弦已然失去了魔力。

['θrəʊɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [ɒv; əv] [mjuːt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terə(r)] .

throwing	him	into	a	cold	sweat	of	mute	and	unspeakable	terror	.
投掷	他	进入	一个	寒冷的	汗	的	沉默的	和	无法形容	恐怖	.

这让他吓得冷汗直冒，惊恐万分，说不出话来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] [ðæt] [held]

He	made	a	superhuman	effort	to	rid	himself	of	the	incubus	that	held
他	制成	一个	超人类	努力	到	摆脱	他自己	的	这	梦魇	那	握住

[hɪm] [spel] - [baʊnd] .

him	spell	-	bound	.
他	拼写	-	边界	.

他竭尽全力摆脱了控制他的梦魇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [rɪ'piːtɪd] :

But	as	the	last	supplicating	whisper	of	the	invisible	Presence	repeated	:
但	作为	这	最后的	恳求	耳语	的	这	无形的	在场	重复	:

但正如那无形存在最后恳求的低语再次响起：

“ [duː; də] , [əʊ] , [duː; də] . . . [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self] [ɒf] — —

“	Do	,	oh	,	do	.	.	.	help	me	to	cut	myself	off	—	—
“	做	,	哦	,	做	.	.	.	帮助	我	到	切	我	离开	—	—

“求求你……帮我切断自己的联系——”

” [frænz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts]

”	Franz	sprang	to	the	case	with	one	bound	,	like	an	enraged	tiger	defending	its
”	弗朗茨	弹簧	到	这	案件	和	一	边界	,	喜欢	一个	愤怒	老虎	防守	它是

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

“弗朗茨像一只愤怒的老虎保护猎物一样，一跃扑向箱子。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['fræntɪk] ['efət] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

and	with	one	frantic	effort	breaking	the	spell	.
和	和	一	疯狂的	努力	打破	这	拼写	.

然后，他拼尽全力打破了魔咒。

“ [liːv] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ə'ləʊn] , [juː; jʊ][əʊld] [fiːnd] [frɒm; frəm] [hel] !

“	Leave	the	violin	alone	,	you	old	fiend	from	hell	!
“	离开	这	小提琴	独自的	,	你	老的	恶魔	从	地狱	!

“放开小提琴，你这个来自地狱的老恶魔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [hɔːs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [təʊnz] .

”	he	cried	,	in	hoarse	and	trembling	tones	.
”	他	哭	,	在	嘶哑	和	发抖	音调	.

“他用沙哑颤抖的声音喊道。”

[hiː; hi] ['vaɪələntli] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [self] - ['reɪzɪŋ] [lɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['fɜːmli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [left]

He	violently	shut	down	the	self	-	raising	lid	,	and	while	firmly	pressing	his	left
他	暴力	关闭	向下	这	自己	-	提高	盖	,	和	尽管	牢牢	紧迫	他的	左边

[hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

hand	on	it	,
手	在	它	,

他猛地关上自动升起的盖子，同时用左手牢牢地按住盖子，

[hiː; hi] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['rɒzɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [druː]

he	seized	with	the	right	a	piece	of	rosin	from	the	table	and	he	drew
他	查获	和	这	正确的	一个	片	的	松香	从	这	桌子	和	他	画

[ɒn][ðə; ði] ['leðə] - ['kʌvəd] [tɒp][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] — [ðə; ði] [siːl] [juːst]

on	the	leathered	-	covered	top	the	sign	of	the	six	-	pointed	star	—	the	seal	used
在	这	皮革	-	涵盖	顶部	这	符号	的	这	六	-	尖	星星	—	这	海豹	用过的

[baɪ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [tuː; tə]['bɒt(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [dʒɪnz][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['prizənz] .

by	King	Solomon	to	bottle	up	the	rebellious	djins	inside	their	prisons	.
经过	国王	所罗门	到	瓶子	向上	这	叛逆的	精灵	里面	他们的	监狱	.

他用右手从桌上拿起一块松香，在皮革覆盖的顶部画了一个六芒星的符号——这是所罗门王用来将叛逆的精灵囚禁在监狱中的印章。

[ə; eɪ] [weɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

A	wail	,	like	the	howl	of	a	she	-	wolf	moaning	over	her	dead	little	ones	,
一个	哀号	,	喜欢	这	嗥	的	一个	她	-	狼	呻吟	超过	她	死的	小的	一个	,

那是一种哀嚎，就像母狼为死去的幼崽发出的呜咽声。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] :

came	out	of	the	violin	-	case	:
来了	出去	的	这	小提琴	-	案件	:

从小提琴盒里出来：

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'greɪtf(ə)l] . . . ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [maɪ][frænz] ! ” [sɔb] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] “ ['spɪrɪt] -

“	Thou	art	ungrateful	.	.	.	very	ungrateful	,	my	Franz	!	”	sobbed	the	blubbering	“	spirit	-
”	你	艺术	忘恩负义	.	.	.	非常	忘恩负义	,	我的	弗朗茨	!	”	啜泣	这	呜咽	”	精神	-

[vɔɪs] . ”

voice	.	”
嗓音	.	”

“你真是忘恩负义……非常忘恩负义，我的弗朗茨！”呜咽的“灵魂之声”抽泣着说。

“ [bʌt; bət][ai] [-]

“	But	I	[	132	]
”	但	我	[	-	]

“但我[132]

[fə'gɪv] . . . [fɔː(r); fə(r)][ai] [stɪl] [lʌv] [ðiː] [wel] .

forgive	.	.	.	for	I	still	love	thee	well	.
原谅	.	.	.	为了	我	仍然	爱	你	出色地	.

请原谅我……因为我依然深爱着你。

[jet] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] . . . [bɔɪ] .

Yet	thou	canst	not	shut	me	in	.	.	.	boy	.
然而	你	罐	不是	关闭	我	在	.	.	.	男生	.

但你不能把我关起来……孩子。

[bɪ'həʊld] ! ”

Behold	!	”
看哪	!	”

看哪！

“ [hiː; hi] ['vaɪələntli] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [self] - ['reɪzɪŋ] [lɪd] [ænd; ənd] [druː] [ɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] -

“	HE	VIOLENTLY	SHUT	DOWN	THE	SELF	-	RAISING	LID	AND	DREW	ON	THE	LEATHER	-
”	他	暴力	关闭	向下	这	自己	-	提高	盖	和	画	在	这	皮革	-

['kʌvəd] [tɒp]

COVERED	TOP
涵盖	顶部

他猛地关上自动升起的盖子，在皮革覆盖的顶部划痕。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] , [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] . ” [-]

THE	SIGN	OF	THE	SIX	-	POINTED	STAR	,	THE	SEAL	OF	KING	SOLOMON	.	”	[	133	]
这	符号	的	这	六	-	尖	星星	,	这	海豹	的	国王	所罗门	.	”	[	-	]

六芒星的标志，所罗门王的印章。”[133]

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [mɪst] [spred] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [keɪs] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,

And	instantly	a	grayish	mist	spread	over	and	covered	case	and	table	,
和	即刻	一个	灰蒙蒙的	薄雾	传播	超过	和	涵盖	案件	和	桌子	,

瞬间，一层灰蒙蒙的雾气笼罩了箱子和桌子。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [fɔːmd] [ɪt'self] [fɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪp] .

and	rising	upward	formed	itself	first	into	an	indistinct	shape	.
和	上升	向上	形成	本身	第一的	进入	一个	模糊	形状	.

向上隆起，最初形成了一个模糊的形状。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

Then	it	began	growing	,	and	as	it	grew	,
然后	它	开始	生长	,	和	作为	它	生长	,

然后它开始生长，随着它的生长，

[frænz] [felt] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [ɪn'fəuld] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] [kɔɪlz] , ['slaɪmi][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Franz	felt	himself	gradually	enfolded	in	cold	and	damp	coils	,	slimy	as	those	of
弗朗茨	毛毡	他自己	逐步地	包裹	在	寒冷的	和	潮湿	线圈	,	黏糊糊的	作为	那些	的

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] .

a	huge	snake	.
一个	巨大的	蛇	.

弗朗茨感到自己逐渐被冰冷潮湿的蛇身包裹，这些蛇身像巨蛇的蛇身一样黏滑。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] — [ə'wəʊk] ; [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz][bed]

He	gave	a	terrible	cry	and	—	awoke	;	but	,	strangely	enough	,	not	on	his	bed
他	给予	一个	糟糕的	哭	和	—	醒来	;	但	,	奇怪的	足够的	,	不是	在	他的	床

, [bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

,	but	near	the	table	,
,	但	靠近	这	桌子	,

他发出一声凄厉的惨叫，然后醒了过来；但奇怪的是，他醒来时并不在床上，而是在桌子旁边。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , ['presɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ['despərətli] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz]

just	as	he	had	dreamed	,	pressing	the	violin	-	case	desperately	with	both	his
只是	作为	他	有	梦见	,	紧迫	这	小提琴	-	案件	绝望地	和	两个都	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

正如他梦中所想的那样，他双手拼命地按压着小提琴盒。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , . . . ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [stɪl] ['terɪfaɪd] ,

“	It	was	but	a	dream	,	.	.	.	after	all	,	”	he	muttered	,	still	terrified	,
“	它	曾是	但	一个	梦	,	.	.	.	后	全部	,	”	他	低声说道	,	仍然	恐惧	,

“那不过是一场梦……终究是一场梦，”他喃喃自语，仍然惊恐万分。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] .

but	relieved	of	the	load	on	his	heaving	breast	.
但	松了口气	的	这	加载	在	他的	起伏	胸部	.

但他胸口剧烈起伏的压力却减轻了。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]

With	a	tremendous	effort	he	composed	himself	,	and	unlocked	the	case	to
和	一个	巨大的	努力	他	由	他自己	,	和	已解锁	这	案件	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

inspect	the	violin	.
检查	这	小提琴	.

他费了好大劲才镇定下来，打开琴盒查看小提琴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

He	found	it	covered	with	dust	,	but	otherwise	sound	and	in	order	,
他	成立	它	涵盖	和	灰尘	,	但	否则	声音	和	在	命令	,

他发现它上面布满了灰尘，但除此之外完好无损，一切正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	he	suddenly	felt	himself	as	cool	and	determined	as	ever	.
和	他	突然	毛毡	他自己	作为	凉爽的	和	决定	作为	曾经	.

他突然觉得自己像以往一样冷静而坚定。

['hævɪŋ] [dʌst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['keəfəli] ['rɔzin, 'rɔː-][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [strɪŋz]

Having	dusted	the	instrument	he	carefully	rosined	the	bow	,	tightened	the	strings
拥有	掸去灰尘	这	乐器	他	小心	松香	这	弓	,	收紧	这	字符串

[ænd; ənd] [tjuːnd] [ðem; ðəm] .

and	tuned	them	.
和	调谐	他们	.

他掸去乐器上的灰尘，仔细地给琴弓涂上松香，绷紧琴弦并调好音。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][traɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [witʃiz] ” ;

He	even	went	so	far	as	to	try	upon	it	the	first	notes	of	the	“	Witches	”	;
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	尝试	之上	它	这	第一的	笔记	的	这	“	女巫	”	;

他甚至还试着弹奏了《女巫》这首歌的前几个音符；

[fɜːst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [ðen] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]['bəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] .

first	cautiously	and	timidly	,	then	using	his	bow	boldly	and	with	full	force	.
第一的	谨慎地	和	胆怯地	,	然后	使用	他的	弓	大胆地	和	和	满的	力量	.

他先是小心翼翼、怯懦地拉弓，然后才大胆地、全力地射箭。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [laʊd] , ['sɒlətri] [nəʊt] — [dɪ'faɪənt][æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	sound	of	that	loud	,	solitary	note	—	defiant	as	the	war	trumpet	of	a
这	声音	的	那	大声	,	孤	笔记	—	桀骜不驯	作为	这	战争	喇叭	的	一个

['kɒŋkərə(r)] ,

conqueror	,
征服者	,

那响亮而孤寂的音符——如同征服者的战号般桀骜不驯——

[swiːt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən][hɑːp][ɪn][ðə; ði]

sweet	and	majestic	as	the	touch	of	a	seraph	on	his	golden	harp	in	the
甜的	和	雄伟	作为	这	触碰	的	一个	炽天使	在	他的	金的	竖琴	在	这

['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] — [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [səʊl][ɒv; əv][frænz] .

fancy	of	the	faithful	—	thrilled	through	the	very	soul	of	Franz	.
想要	的	这	忠实	—	激动不已	通过	这	非常	灵魂	的	弗朗茨	.

如同虔诚的信徒想象中天使轻抚金色竖琴般甜美而庄严——深深触动了弗朗茨的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['pəʊt(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

It	revealed	to	him	a	hitherto	unsuspected	potency	in	his	bow	,
它	揭晓	到	他	一个	迄今为止	意想不到的	效力	在	他的	弓	,

它让他发现了自己弓箭此前未曾预料到的威力。

[wɪtʃ] [ræn][ɒn][ɪn] [streɪnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [swel] [ɒv; əv] ['melədi] ,

which	ran	on	in	strains	that	filled	the	room	with	the	richest	swell	of	melody	,
哪个	跑	在	在	菌株	那	已填	这	房间	和	这	最富有的	膨胀	的	旋律	,

乐声持续不断，美妙的旋律充满了整个房间。

[ʌn'hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] .

unheard	by	the	artist	until	that	night	.
闻所未闻	经过	这	艺术家	直到	那	夜晚	.

直到那天晚上，这位艺术家才听到了这首歌。

[kə'mensɪŋ] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [lɪ'gɑːtəʊ] [təʊnz] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [sʌn] - [braɪt]

Commencing	in	uninterrupted	legato	tones	,	his	bow	sang	to	him	of	sun	-	bright
开始	在	不间断	连奏	音调	,	他的	弓	唱	到	他	的	太阳	-	明亮的

[həʊp] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

hope	and	beauty	,
希望	和	美丽	,

他的琴弓奏出连贯流畅的乐音，仿佛在向他歌唱阳光般灿烂的希望和美丽。

[ɒv; əv] ['muːnlɪt] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['stɪlnəs] [-]
of **moonlit** **nights** **,** **when** **the** **soft** **and** **balmy** **stillness** **[** **134** **]**
的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 , 什么时候 这 柔软的 和 芳香 寂静 [-]

在月光皎洁的夜晚，柔和而温暖的静谧[134]

[ɪn'daʊd] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wɪð] [ə; eɪ]
endowed **every** **blade** **of** **grass** **and** **all** **things** **animate** **and** **inanimate** **with** **a**
捐赠 每一个 刀刃 的 草 和 全部 事物 动画 和 无生命 和 一个
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
voice **and** **a** **song** **of** **love** **.**
嗓音 和 一个 歌曲 的 爱 .

赋予每一根草叶以及所有有生命和无生命的事物以声音和爱的歌声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moments] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['melədi] , [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
For **a** **few** **brief** **moments** **it** **was** **a** **torrent** **of** **melody** **,** **the** **harmony** **of**
为了 一个 很少 简短的 时刻 它 曾是 一个 激流 的 旋律 , 这 和谐 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

短暂的片刻间，乐声如洪流般涌来，其和声美妙动听。

“ [tjuːnd] [tuː; tə] [sɒft] [wəʊ] , ” [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['maʊntənz] [wiːp] ,
“ **tuned** **to** **soft** **woe** **,** **”** **was** **calculated** **to** **make** **mountains** **weep** **,**
“ 调谐 到 柔软的 悲哀 , ” 曾是 计算 到 制作 山脉 哭泣 ,

“能感受到轻柔的悲伤”，旨在让山峦为之落泪。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [suːð]
had **there** **been** **any** **in** **the** **room** **,** **and** **to** **soothe**
有 那里 到过 任何 在 这 房间 , 和 到 舒缓

如果房间里有的话，为了安抚

. . . ['iːv(ə)n] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'eksərəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] ,
. . . **even** **th** **'** **inexorable** **powers** **of** **hell** **,**
. . . 甚至 th - 无情的 权力 的 地狱 ,

.....即使是地狱那不可阻挡的力量，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['mɒdɪst] [həʊ'tel] [ruːm] .
the **presence** **of** **which** **was** **undeniably** **felt** **in** **this** **modest** **hotel** **room** **.**
这 在场 的 哪个 曾是 无可否认 毛毡 在 这 谦虚的 酒店 房间 .

在这间简朴的酒店房间里，这种存在感是毋庸置疑的。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['sɒləm] [lɪ'gɑːtəʊ] [tʃɑːnt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , ['kwɪvəd] ,
Suddenly **,** **the** **solemn** **legato** **chant** **,** **contrary** **to** **all** **laws** **of** **harmony** **,** **quivered** **,**
突然 , 这 庄严 连奏 咏 , 相反 到 全部 法律 的 和谐 , 颤抖 ,
[bɪ'keɪm] [ɑː'pedʒiəu] ,
became **arpeggios** **,**
成为 琶音 ,

突然间，庄严的连奏圣咏违背了所有和谐的规律，颤抖起来，变成了琶音。

[ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ʃrɪl] [stə'kɑːtoʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [lɑːf] .
and **ended** **in** **shrill** **staccatos** **,** **like** **the** **notes** **of** **a** **hyena** **laugh** **.**
和 结束 在 尖锐 断奏 , 喜欢 这 笔记 的 一个 鬣狗 笑 .

最后以尖锐的断奏结束，就像鬣狗的笑声一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [felt] , [keɪm] ['əʊvə(r)]
The **same** **creeping** **sensation** **of** **terror** **,** **as** **he** **had** **before** **felt** **,** **came** **over**
这 相同的 爬行 感觉 的 恐怖 , 作为 他 有 前 毛毡 , 来了 超过
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他再次感受到之前那种令人毛骨悚然的恐惧感。

[ænd; ənd] [frænz] [θruː] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [əˈweɪ] .

and	Franz	threw	the	bow	away	.
和	弗朗茨	扔	这	弓	离开	.

弗朗茨把弓扔掉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪlɪə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	recognized	the	familiar	laugh	,	and	would	have	no	more	of	it	.
他	有	认可	这	熟悉的	笑	,	和	会	有	不	更多的	的	它	.

他认出了那熟悉的笑声，绝不再容忍。

[ˈdresɪŋ] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [biˈdevəl] [ˌvaɪəˈlɪn] [sɪˈkjʊəli] [ɪn] [ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

Dressing	,	he	locked	the	bedeviled	violin	securely	in	its	case	,	and	,
敷料	,	他	已锁定	这	被困扰	小提琴	安全地	在	它是	案件	,	和	,

他穿戴整齐，将那把被诅咒的小提琴牢牢地锁在琴盒里，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈkwaɪətli] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)]

taking	it	with	him	to	the	dining	-	room	,	determined	to	await	quietly	the	hour
采取	它	和	他	到	这	用餐	-	房间	,	决定	到	等待	悄悄	这	小时

[ɒv; əv] [ˈtraɪəl] .

of	trial	.
的	审判	.

他带着它去了餐厅，决心静静地等待审判的时刻。

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stiːniːoʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	terrible	hour	of	the	struggle	had	come	,	and	Stenio	was	at	his
这	糟糕的	小时	的	这	斗争	有	来	,	和	狭窄	曾是	在	他的

[pəʊst] — [kɑːm] , [ˈrezəluːt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] .

post	—	calm	,	resolute	,	almost	smiling	.
邮政	—	冷静的	,	坚决	,	几乎	微笑	.

斗争的可怕时刻已经到来，斯泰尼奥坚守岗位——冷静、果断，脸上几乎带着微笑。

[ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,

The	theater	was	crowded	to	suffocation	,
这	剧院	曾是	挤	到	窒息	,

剧院里人山人海，拥挤不堪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

and	there	was	not	even	standing	room	to	be	got	for	any	amount	of
和	那里	曾是	不是	甚至	常设	房间	到	是	得到	为了	任何	数量	的

[hɑːd] [kæʃ] [ɔː(r)] [ˈfeɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm] .

hard	cash	or	favoritism	.
难的	现金	或者	偏爱	.

即使付出再多的真金白银或给予任何特殊优待，也根本没有立足之地。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pəʊst] [kʊd; kəd] [ˈkæri]

The	singular	challenge	had	reached	every	quarter	to	which	the	post	could	carry
这	单数	挑战	有	达到	每一个	四分之一	到	哪个	这	邮政	可以	携带

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

这一独特的挑战已经传遍了邮递员能够到达的每一个角落。

[ænd; ənd] [gəʊld] [fləʊd] [ˈfriːli] [ˈɪntuː] [ˌpægəˈniːniz] [ʌnˈfæðəməbl] [pˈɒkɪts] ,

and	gold	flowed	freely	into	Paganini's	unfathomable	pockets	,
和	金子	流动	自由	进入	帕格尼尼的	深不可测	口袋	,

黄金源源不断地流入帕格尼尼深不见底的口袋。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent]['ɔːlməʊst]['sætɪsfaɪɪŋ]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃɪət] [ænd; ənd]['viːn(ə)l][səʊl] .

to	an	extent	almost	satisfying	even	to	his	insatiate	and	venal	soul	.
到	一个	程度	几乎	令人满意	甚至	到	他的	馋	和	静脉	灵魂	.

甚至连他那贪得无厌、贪婪的灵魂都几乎感到满足了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌpægə'niːni][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

It	was	arranged	that	Paganini	should	begin	.
它	曾是	安排	那	帕格尼尼	应该	开始	.

安排由帕格尼尼首演。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

When	he	appeared	upon	the	stage	,
什么时候	他	出现	之上	这	阶段	,

当他出现在舞台上时，

[ðə; ðɪ] [θɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ʃʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ðæt]

the	thick	walls	of	the	theater	shook	to	their	foundations	with	the	applause	that
这	厚的	墙壁	的	这	剧院	摇晃	到	他们的	基础	和	这	掌声	那

['griːtɪd] [-]

greeted	[	135	]
问候	[	-	]

剧院厚厚的墙壁因热烈的掌声而震动，仿佛要从地基上崩塌下来[135]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] “ [ðə; ðɪ] [witʃiz] ” [ə'mɪd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

He	began	and	ended	his	famous	composition	“	The	Witches	”	amid	a	storm	of
他	开始	和	结束	他的	著名的	作品	“	这	女巫	”	之中	一个	风暴	的

[tʃɪəz] .

cheers	.
干杯	.

他在雷鸣般的欢呼声中开始和结束了他著名的作品《女巫》。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'θjuːziæzəm]['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [frænz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [tɜːn]

The	shouts	of	public	enthusiasm	lasted	so	long	that	Franz	began	to	think	his	turn
这	喊叫	的	民众	热情	持续	所以	长的	那	弗朗茨	开始	到	思考	他的	转动

[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

would	never	come	.
会	绝不	来	.

民众的热情呐喊持续了那么久，以至于弗朗茨开始觉得永远不会轮到自己了。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌpægə'niːni] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk]['pʌblɪk] ,

When	,	at	last	,	Paganini	,	amid	the	roaring	applause	of	a	frantic	public	,
什么时候	,	在	最后的	,	帕格尼尼	,	之中	这	咆哮	掌声	的	一个	疯狂的	民众	,

最后，在狂热的观众雷鸣般的掌声中，帕格尼尼终于.....

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][stiːniːoʊ] , [huː] [wɒz; wəz]

was	allowed	to	retire	behind	the	scenes	,	his	eye	fell	upon	Stenio	,	who	was
曾是	允许	到	退休	在后面	这	场景	,	他的	眼睛	跌倒	之上	狭窄	,	WHO	曾是

['tjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

tuning	his	violin	,
调谐	他的	小提琴	,

他被允许退居幕后，目光落在了正在调小提琴的斯泰尼奥身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] ['kɑːmnəs] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , [ɒv; əv]

and	he	felt	amazed	at	the	serene	calmness	,	the	air	of	assurance	,	of
和	他	毛毡	惊叹	在	这	安详	平静	,	这	空气	的	保证	,	的

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒɜːmən] ['ɑːtɪst] .

the	unknown	German	artist	.
这	未知	德语	艺术家	.

他被这位不知名的德国艺术家身上那种宁静的沉着和自信的气质所深深吸引。

[wen] [frænz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] .

When	Franz	approached	the	footlights	,	he	was	received	with	icy	coldness	.
什么时候	弗朗茨	接近	这	脚灯	,	他	曾是	已收到	和	冰冷的	寒冷	.

当弗朗茨走向舞台灯光时，迎接他的是冰冷的目光。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

But	for	all	that	,	he	did	not	feel	in	the	least	disconcerted	.
但	为了	全部	那	,	他	做过	不是	感觉	在	这	至少	不安	.

尽管如此，他却丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] ,

He	looked	very	pale	,
他	看起来	非常	苍白	,

他脸色苍白，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [lɪps][wɔː(r)][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [dʌm]

but	his	thin	white	lips	wore	a	scornful	smile	as	response	to	this	dumb
但	他的	薄的	白色的	嘴唇	穿着	一个	轻蔑的	微笑	作为	回复	到	这	哑的

[ʌn'welkəm] .

unwelcome	.
不受欢迎	.

但他那薄薄的白唇上却带着一丝轻蔑的微笑，回应着这种愚蠢的不受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

He	was	sure	of	his	triumph	.
他	曾是	当然	的	他的	胜利	.

他确信自己会取得胜利。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [witʃiz] ” [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]

At	the	first	notes	of	the	prelude	of	“	The	Witches	”	a	thrill	of	astonishment
在	这	第一的	笔记	的	这	序幕	的	“	这	女巫	”	一个	刺激	的	惊讶

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

passed	over	the	audience	.
通过了	超过	这	观众	.

当《女巫》序曲的第一个音符响起时，观众席上顿时充满了惊奇的激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌpægə'niːniz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	was	Paganini's	touch	,	and	—	it	was	something	more	.
它	曾是	帕格尼尼的	触碰	,	和	—	它	曾是	某物	更多的	.

这是帕格尼尼的风格，而且——还有更深层次的东西。

[sʌm; səm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] — [θɔːt] [ðæt] ['nevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

Some	—	and	they	were	the	majority	—	thought	that	never	,	in	his	best
一些	—	和	他们	是	这	多数	—	想法	那	绝不	,	在	他的	最好的

['momənts] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

moments	of	inspiration	,
时刻	的	灵感	,

有些人——而且他们占大多数——认为，即使在他灵感迸发的最佳时刻，也从未.....

[hæd; həd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːtɪst] [hɪm'self] , [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

had	the	Italian	artist	himself	,	in	executing	that	diabolical	composition	of	his	,
有	这	意大利语	艺术家	他自己	,	在	执行	那	邪恶的	作品	的	他的	,

意大利艺术家本人在创作他那幅邪恶的作品时，

[ig'zibitid] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

exhibited	such	an	extraordinary	diabolical	power	.
展出	这样的	一个	非凡的	邪恶的	力量	.

展现了如此非凡的邪恶力量。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌskjələ(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][frænz] ,

Under	the	pressure	of	the	long	muscular	fingers	of	Franz	,
在下面	这	压力	的	这	长的	肌肉发达的	手指	的	弗朗茨	,

在弗朗茨修长有力的手指的压力下，

[ðə; ði] [kɔːrdz] ['ʃivə] [laɪk] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdisim'bauəl] ['vɪktɪm] ['ʌndə(r)]

the	chords	shivered	like	the	palpitating	intestines	of	a	disemboweled	victim	under
这	和弦	瑟瑟发抖	喜欢	这	心悸	肠子	的	一个	开膛破肚	受害者	在下面

[ðə; ði] - [naɪf] .

the	vivisector's	knife	.
这	-	刀	.

和弦颤抖着，如同被开膛破肚的受害者在解剖刀下跳动的肠子。

[ðeɪ] [məʊn] [mə'ləʊdiəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .

They	moaned	melodiously	,	like	a	dying	child	.
他们	呻吟	悦耳地	,	喜欢	一个	垂死	孩子	.

他们发出婉转的呻吟，如同垂死的孩子。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ]

The	large	blue	eye	of	the	artist	,	fixed	with	a	satanic	expression	upon	the	sounding
这	大的	蓝色的	眼睛	的	这	艺术家	,	固定的	和	一个	撒旦教	表达	之上	这	听起来

- [bɔːd] ,

-	board	,
-	木板	,

艺术家那只硕大的蓝色眼睛，带着撒旦般的表情，直直地盯着音板。

[siːmd] [tuː; tə] ['sʌmən] [fɔːθ] ['ɔːfjuːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ,

seemed	to	summon	forth	Orpheus	himself	from	the	infernal	regions	,
似乎	到	召唤	前进	俄耳甫斯	他自己	从	这	地狱	地区	,

仿佛将俄耳甫斯本人从地狱召唤了出来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs]

rather	than	the	musical	notes	supposed	to	be	generated	in	the	depths
相当	比	这	音乐	笔记	据称	到	是	生成的	在	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

of	the	violin	.
的	这	小提琴	.

而不是小提琴深处应该产生的音符。

[saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [əb'dʒektɪv] [ʃeɪps] ,

Sounds	seemed	to	transform	themselves	into	objective	shapes	,
声音	似乎	到	转换	他们自己	进入	客观的	形状	,

声音似乎转化成了客观的形状，

['θɪkli] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] ['gæðərɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn]

thickly	and	precipitately	gathering	as	at	the	evocation	of	a	mighty	magician
浓密	和	突然地	采集	作为	在	这	招魂	的	一个	强大的	魔术师

,

,

,

如同强大的魔法师召唤一般，浓密而迅速地聚集在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] , [ɪn'fɜːn(ə)l] ['fɪgəz] ,

and	to	be	whirling	around	him	,	like	a	host	of	fantastic	,	infernal	figures	,
和	到	是	旋转	大约	他	,	喜欢	一个	主持人	的	极好的	,	地狱	数据	,

一群奇幻的、邪恶的人物围绕着他旋转，

['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [witʃiz] -
dancing **the** **witches** **'**
跳舞 这 女巫 -

女巫们跳舞

“ [gəʊt] [dɑːns] .
“ **goat** **dance** **.**
” 山羊 舞蹈 .

“山羊舞。”

” [ɪn][ðə; ði] ['empti] [depθs] [-]
” **In** **the** **empty** **depths** **[** **136** **]**
” 在 这 空的 深度 [-]

“在空旷的深处[136]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ə; eɪ] ['neɪmləs]
of **the** **shadowy** **background** **of** **the** **stage** **,** **behind** **the** **artist** **,** **a** **nameless**
的 这 阴暗的 背景 的 这 阶段 , 在后面 这 艺术家 , 一个 无名
-
phantasmogoria **,**
-

舞台阴影的背景中，在艺术家身后，一个无名的幻影，

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
produced **by** **the** **concussion** **of** **unearthly** **vibrations** **,** **seemed** **to** **form** **pictures** **of**
生产 经过 这 脑震荡 的 超凡脱俗的 振动 , 似乎 到 形式 图片 的
['ʃeɪmləs] ['ɔːdʒiːz] ,
shameless **orgies** **,**
不要脸 狂欢 ,

由超自然震动产生的冲击波，似乎勾勒出无耻狂欢的画面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['haɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [witʃiz] - ['sæbət] . . . .
of **the** **voluptuous** **hymens** **of** **a** **real** **witches** **'** **Sabbat** **.** **.** **.** **.**
的 这 丰满的 处女膜 的 一个 真实的 女巫 - 安息日 . . . .

真正的女巫安息日里，处女膜丰满诱人.....

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
A **collective** **hallucination** **took** **hold** **of** **the** **public** **.**
一个 集体 幻觉 采取 抓住 的 这 民众 .

公众陷入了一种集体幻觉之中。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['gɑːstli] , [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsi] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
Panting **for** **breath** **,** **ghastly** **,** **and** **trickling** **with** **the** **icy** **perspiration** **of** **an**
喘息 为了 气息 , 阴森 , 和 涓涓细流 和 这 冰冷的 汗 的 一个
[ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɒrə(r)] , [ðeɪ] [sæt] [spel] - [baʊnd] ,
inexpressible **horror** **,** **they** **sat** **spell** **-** **bound** **,**
难以言喻的 恐怖 , 他们 卫星 拼写 - 边界 ,

他们气喘吁吁，面容狰狞，冰冷的汗水顺着脸颊滴落，那是难以言喻的恐惧所致，他们呆呆地坐在那里，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] .
and **unable** **to** **break** **the** **spell** **of** **the** **music** **by** **the** **slightest** **motion** **.**
和 无法 到 休息 这 拼写 的 这 音乐 经过 这 丝毫 运动 .

即使是最轻微的动作也无法打破音乐的魔力。

[ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['enəveɪtɪŋ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [mæhəmd] ,
They **experienced** **all** **the** **illicit** **enervating** **delights** **of** **the** **paradise** **of** **Mahommed** **,**
他们 经验丰富的 全部 这 非法 使人疲惫 美味 的 这 天堂 的 穆罕默德 ,

他们体验了穆罕默德天堂里所有令人沉醉的非法快感，

[ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['fænsi][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpiəm] - ['iːtɪŋ] ['mʌsəlmən] ,
that **come** **into** **the** **disordered** **fancy** **of** **an** **opium** **-** **eating** **Mussulman** **,**
那 来 进入 这 混乱 想要 的 一个 鸦片 - 吃 穆斯林 ,

那些出现在吸食鸦片的穆斯林混乱幻想中的东西，

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['æbdʒekt] ['terə(r)] ,

and	felt	at	the	same	time	the	abject	terror	,
和	毛毡	在	这	相同的	时间	这	卑贱	恐怖	,

同时感到极度的恐惧，

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['strʌglz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

the	agony	of	one	who	struggles	against	an	attack	of	delirium
这	痛苦	的	一	WHO	斗争	反对	一个	攻击	的	谵妄

[dɪˌlɪriəm 'triːmenz] . . . .

tremens	.	.	.	.
震颤	.	.	.	.

与震颤性谵妄发作作斗争的人所承受的痛苦……

['meni] ['leɪdɪz] [ʃriːk] [ə'laʊd] , ['ʌðə(r)z] ['feɪntɪd] ,

Many	ladies	shrieked	aloud	,	others	fainted	,
许多	女士们	尖叫	大声	,	其他的	昏厥	,

许多女士发出尖叫，还有一些人晕倒了。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] .

and	strong	men	gnashed	their	teeth	in	a	state	of	utter	helplessness	.
和	强的	男人	咬牙切齿	他们的	牙齿	在	一个	状态	的	说出	无助	.

而那些身强力壮的男人们，也因彻底的无助而咬牙切齿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] .

Then	came	the	finale	.
然后	来了	这	终曲	.

然后就是结局了。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ə'plɔːz] [dɪ'leɪd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Thundering	uninterrupted	applause	delayed	its	beginning	,
雷鸣	不间断	掌声	延迟	它是	开始	,

雷鸣般的掌声经久不息，导致演出推迟开始。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

expanding	the	momentary	pause	to	a	duration	of	almost	a	quarter	of	an
扩展	这	瞬间	暂停	到	一个	期间	的	几乎	一个	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

将短暂的停顿延长至近十五分钟。

[ðə; ði] [bɹ'ɑːvəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

The	bravos	were	furious	,	almost	hysterical	.
这	太棒了！	是	狂怒	,	几乎	歇斯底里的	.

勇士们怒不可遏，几乎歇斯底里。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [lɑːst] [baʊ; bəʊ] , [stiːniːoʊ] ,

At	last	,	when	after	a	profound	and	last	bow	,	Stenio	,
在	最后的	,	什么时候	后	一个	深刻的	和	最后的	弓	,	狭窄	,

最后，在深深鞠躬致谢之后，斯泰尼奥

[huːz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɑː'dɒnɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə]

whose	smile	was	as	sardonic	as	it	was	triumphant	,	lifted	his	bow	to
谁	微笑	曾是	作为	讽刺的	作为	它	曾是	凯	,	抬起	他的	弓	到

[ə'tæk] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'nɑːli] ,

attack	the	famous	finale	,
攻击	这	著名的	终曲	,

他脸上带着既嘲讽又胜利的笑容，举起弓箭，准备演奏著名的终曲。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ˌpægə'niːni] , [huː] , ['kɑːmli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [bɒks] ,

his	eye	fell	upon	Paganini	,	who	,	calmly	seated	in	the	manager's	box	,
他的	眼睛	跌倒	之上	帕格尼尼	,	WHO	,	平静地	坐着	在	这	经理的	盒子	,

他的目光落在了帕格尼尼身上，帕格尼尼正平静地坐在经理包厢里。

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd] [nʌn] [ɪn] ['zeləs] [ə'plɔːz] .

had	been	behind	none	in	zealous	applause	.
有	到过	在后面	没有任何	在	热心	掌声	.

在热烈的掌声中，他丝毫不逊色于任何人。

[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə]

The	small	and	piercing	black	eyes	of	the	Genoese	artist	were	riveted	to
这	小的	和	冲孔	黑色的	眼睛	的	这	热那亚	艺术家	是	铆接	到

[ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][frænz] ,

the	Stradivarius	in	the	hands	of	Franz	,
这	斯特拉迪瓦里	在	这	双手	的	弗朗茨	,

热那亚艺术家那双小巧而锐利的黑眼睛紧紧盯着弗朗茨手中的斯特拉迪瓦里小提琴。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

but	otherwise	he	seemed	quite	cool	and	unconcerned	.
但	否则	他	似乎	相当	凉爽的	和	漠不关心	.

但除此之外，他看起来相当冷静，毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [feɪs] ['trʌbld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] -

His	rival's	face	troubled	him	for	one	short	instant	,	but	he	regained	his	self	-
他的	竞争对手的	脸	麻烦	他	为了	一	短的	立即的	,	但	他	恢复	他的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

possession	and	,
拥有	和	,

对手的表情让他短暂地感到不安，但他很快恢复了镇定，然后

['lɪftɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [druː] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] .

lifting	once	more	his	bow	,	drew	the	first	note	.
举重	一次	更多的	他的	弓	,	画	这	第一的	笔记	.

他再次举起弓，拉开了第一个音符。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] [riːtʃt] [ɪts] ['ækmi] , [ænd; ənd] [suːn] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Then	the	public	enthusiasm	reached	its	acme	,	and	soon	knew	no	bounds	.
然后	这	民众	热情	达到	它是	巅峰	,	和	很快	知道	不	界限	.

随后，公众的热情达到了顶峰，很快就达到了无止境。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [-]

The	listeners	heard	and	saw	[	137	]
这	听众	听到	和	锯	[	-	]

听众们听到了，也看到了[137]

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ðə; ði] [witʃiz] - ['vɔɪsɪz] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

The	witches	'	voices	resounded	in	the	air	,	and	beyond	all	the	other	voices	,
这	女巫	-	声音	回荡着	在	这	空气	,	和	超过	全部	这	其他	声音	,

[wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] —

one	voice	was	heard	—
一	嗓音	曾是	听到	—

女巫们的声音在空中回荡，在所有声音之中，一个声音格外清晰可闻——

[dɪs'kɔːdənt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə]['hjuːmən] [saʊndz] ;

Discordant	,	and	unlike	to	human	sounds	;
不和谐的	,	和	与此不同	到	人类	声音	;

不和谐，不像人类的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ðə; ði] [bɑːk] , [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðə; ði] [haʊl] ;

It	seem'd	of	dogs	the	bark	,	of	wolves	the	howl	;
它	似乎	的	狗	这	吠	,	的	狼	这	嗥	;

那声音听起来像狗吠，那声音听起来像狼嚎；

[ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [skri:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [aʊl] ;

The	doleful	screechings	of	the	midnight	owl	;
这	悲伤的	尖叫声	的	这	午夜	猫头鹰	;

午夜猫头鹰凄厉的鸣叫声;

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz][rɔ:(r)] ;

The	hiss	of	snakes	,	the	hungry	lion's	roar	;
这	嘶	的	蛇	,	这	饥饿的	狮子的	吼	;

蛇的嘶嘶声，饥饿狮子的咆哮声;

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['biləu] ['bi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

The	sounds	of	billows	beating	on	the	shore	;
这	声音	的	波澜	殴打	在	这	支撑	;

海浪拍打海岸的声音;

[ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [wʊd] ,

The	groan	of	winds	among	the	leafy	wood	,
这	呻吟	的	风	之中	这	绿叶	木头	,

风在枝繁叶茂的树林间发出低沉的呻吟声。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rendɪŋ] [klaʊd] ; —

And	burst	of	thunder	from	the	rending	cloud	;	—
和	爆裂	的	雷	从	这	渲染	云	;	—

撕裂的云层中传来一声雷鸣；——

- [twɒz] [ði:z] , [ɔ:l] [ði:z] [ɪn][wʌn] . . . .

'	Twas	these	,	all	these	in	one	.	.	.	.
-	那是	这些	,	全部	这些	在	一	.	.	.	.

正是这些，所有这些合在一起.....

[ðə; ði]['mædʒɪk][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ɪts][lɑ:st] ['kwɪvərɪŋ] [saʊndz] — ['feɪməs] [ə'mʌŋ]

The	magic	bow	was	drawing	forth	its	last	quivering	sounds	—	famous	among
这	魔法	弓	曾是	绘画	前进	它是最后的		颤抖	声音	—	著名的	之中

[prə'dɪdʒəs] ['mju:zɪk(ə)l] [fi:ts] — ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [bɪ'fɔ:(r)] [braɪt]

prodigious	musical	feats	—	imitating	the	precipitate	flight	of	the	witches	before	bright
惊人	音乐	壮举	—	模仿	这	沉淀	航班	的	这	女巫	前	明亮的

[dɔ:n] ;

dawn	;
黎明	;

魔弓发出最后的颤音——这是非凡音乐技艺中著名的——模仿着女巫在黎明破晓前仓皇逃窜的情景;

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['wɪmɪn] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒk'tɜ:n(ə)l] [ˌsætə'neɪliə] ,

of	the	unholy	women	saturated	with	the	fumes	of	their	nocturnal	Saturnalia	,
的	这	不圣洁的	女性	饱和	和	这	烟雾	的	他们的	夜	农神节	,

那些被夜间农神节的烟雾浸透的邪恶女人，

[wen] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

when	—	a	strange	thing	came	to	pass	on	the	stage	.
什么时候	—	一个	奇怪的	事物	来了	到	经过	在	这	阶段	.

这时——舞台上发生了一件奇怪的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [træn'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nəʊts] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Without	the	slightest	transition	,	the	notes	suddenly	changed	.
没有	这	丝毫	过渡	,	这	笔记	突然	已更改	.

音符毫无过渡地突然改变了。

[ɪn][ðeə(r)] ['eərɪəl] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə'senʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sent] , [ðeə(r)] ['melədi] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

In	their	aerial	flight	of	ascension	and	descent	,	their	melody	was	unexpectedly
在	他们的	天线	航班	的	升天	和	下降	,	他们的	旋律	曾是	不料

['ɔ:ltəd] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

altered	in	character	.
已修改	在	特点	.

在它们空中上升和下降的过程中，它们的旋律发生了意想不到的改变。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , ['skætəd] ,

The	sounds	became	confused	,	scattered	,
这	声音	成为	使困惑	,	疏散	,

声音变得混乱、分散，

[ˌdɪskə'nektɪd] . . . [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

disconnected	.	.	.	and	then	—	it	seemed	from	the	sounding	-	board	of	the
断开连接	.	.	.	和	然后	—	它	似乎	从	这	听起来	-	木板	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] — [keɪm] [aʊt] ['skwiːkɪŋ] , ['dʒɑːrɪŋ] [təʊnz] ,

violin	—	came	out	squeaking	,	jarring	tones	,
小提琴	—	来了	出去	吱吱作响	,	刺耳的	音调	,

断开连接……然后——似乎是从小提琴的共鸣板里——传出了刺耳、尖锐的声音，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [pʌntʃ] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːnaɪl] [vɔɪs] :

like	those	of	a	street	Punch	,	screaming	at	the	top	of	a	senile	voice	:
喜欢	那些	的	一个	街道	冲床	,	尖叫	在	这	顶部	的	一个	衰老	嗓音	:

就像街头混混用老态龙钟的声音大喊大叫一样：

“ [ɑːt] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] , [frænz] , [maɪ] [bɔɪ] ? . . .

“	Art	thou	satisfied	,	Franz	,	my	boy	?	.	.	.
”	艺术	你	使满意	,	弗朗茨	,	我的	男生	?	.	.	.

“弗朗茨，我的孩子，你满意了吗？……”

[hæv; həv][nɒt][aɪ] ['glɔːriəsli] [kept][maɪ] ['prɒmɪs] , [eɪ] ?

Have	not	I	gloriously	kept	my	promise	,	eh	?
有	不是	我	辉煌地	保留	我的	承诺	,	嗯	?

我岂不是完美地履行了我的承诺吗?

” [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

”	The	spell	was	broken	.
”	这	拼写	曾是	破碎的	.

“咒语被解除了。”

[ðəʊ] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Though	still	unable	to	realize	the	whole	situation	,	those	who	heard	the	voice	and
尽管	仍然	无法	到	意识到	这	所有的	情况	,	那些	WHO	听到	这	嗓音	和

[ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] - [laɪk] [təʊnz] ,

the	Punchinello	-	like	tones	,
这	潘奇内洛	-	喜欢	音调	,

尽管仍无法完全理解情况，但那些听到声音和类似潘奇内洛的语调的人，

[wɜː(r); wə(r)] [friːd] , [æz; əz][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

were	freed	,	as	by	enchantment	,	from	the	terrible	charm	under	which	they
是	自由	,	作为	经过	魅力	,	从	这	糟糕的	魅力	在下面	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [held] .

had	been	held	.
有	到过	握住	.

他们如同被施了魔法一般，从可怕的咒语中解脱出来。

[laʊd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Loud	roars	of	laughter	,
大声	咆哮	的	笑声	,

响亮的笑声，

['mɒkɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][hɑːf] - ['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd]

mocking	exclamations	of	half	-	anger	and	half	-	irritation	were	now	heard
嘲讽	感叹词	的	一半	-	愤怒	和	一半	-	刺激	是	现在	听到

[frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['θɪətə(r)] .

from	every	corner	of	the	vast	theater	.
从	每一个	角落	的	这	广阔的	剧院	.

现在，整个巨大剧院的每个角落都传来半愤怒半恼怒的嘲讽声。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] , [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [stɪl] [blɑːntʃt] [frɒm; frəm] [wɪəd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

The	musicians	in	the	orchestra	,	with	faces	still	blanched	from	weird	emotion	,
这	音乐家	在	这	乐队	,	和	面孔	仍然	焯水	从	诡异的	情感	,

乐团的乐手们，脸上还带着因某种怪异情绪而产生的苍白表情，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [rəʊz] , [laɪk] [wʌn] [mæn] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,

were	now	seen	shaking	with	laughter	,	and	the	whole	audience	rose	,	like	one	man	,	from	their	seats	,
是	现在	已见	摇晃	和	笑声	,	和	这	所有的	观众	玫瑰	,	喜欢	一	男人	,	从	他们的	座位	,

他们此刻都笑得浑身颤抖，全体观众像一个人一样从座位上站了起来。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [jet] [-]

unable	yet	[	138	]
无法	然而	[	-	]

尚无法[138]

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] ; [ðeɪ] [felt] , [ˌnevəðəˈles] , [tuː] [dɪsˈgʌstɪd] ,

to	solve	the	enigma	;	they	felt	,	nevertheless	,	too	disgusted	,
到	解决	这	谜	;	他们	毛毡	,	尽管如此	,	也	厌恶	,

为了解开这个谜团；然而，他们感到太过厌恶。

[tuː] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌn][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

too	disposed	to	laugh	to	remain	one	moment	longer	in	the	building	.
也	处置	到	笑	到	保持	一	片刻	更长	在	这	建筑	.

太容易笑了，一刻也待不下去了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [bɪˈkeɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈməʊʃnləs] ,

But	suddenly	the	sea	of	moving	heads	in	the	stalls	and	the	pit	became	once	more	motionless	,
但	突然	这	海	的	移动	头部	在	这	摊位	和	这	坑	成为	一次	更多的	静止不动	,

但突然间，看台和观众席上熙熙攘攘的人群又安静了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

and	stood	petrified	as	though	struck	by	lightning	.
和	站立	石化	作为	尽管	击	经过	闪电	.

他们呆立原地，仿佛被闪电击中一般。

[wɒt] [ɔːl] [sɔː] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ðəʊ] [waɪld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [eɪdʒd] ,

What	all	saw	was	terrible	enough	—	the	handsome	though	wild	face	of	the	young	artist	suddenly	aged	,
什么	全部	锯	曾是	糟糕的	足够的	—	这	英俊的	尽管	荒野	脸	的	这	年轻的	艺术家	突然	老年人	,

所有人看到的景象都已足够可怕——这位年轻艺术家英俊却略带狂野的脸庞突然变得苍老起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgreɪsf(ə)l] , [ɪˈrekt] [ˈfɪgə(r)] [bent] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jˈiəz] ;

and	his	graceful	,	erect	figure	bent	down	,	as	though	under	the	weight	of	years	;
和	他的	优美	,	直立	数字	弯曲	向下	,	作为	尽管	在下面	这	重量	的	年	;

他那优雅挺拔的身躯弯了下来，仿佛被岁月压垮了一般；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsensətɪv] [ˈklɪəli]

but	this	was	nothing	to	that	which	some	of	the	most	sensitive	clearly
但	这	曾是	没有什么	到	那	哪个	一些	的	这	最多	敏感的	清楚地

[pəˈsiːvd] .

perceived	.
感知	.

但这与一些最敏感的人所清晰感知到的相比，根本不算什么。

[frænz] - [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [træns'pærənt] [mɪst] , [klaʊd]

Franz	Stenio's	person	was	now	entirely	enveloped	in	a	semi	-	transparent	mist	,	cloud
弗朗茨	-	人	曾是	现在	完全	被包裹	在	一个	半	-	透明的	薄雾	,	云

- [laɪk] , [ˈkriːpɪŋ] [wɪð] [ˈsɜːpəntaɪn] [ˈməʊʃn] ,

-	like	,	creeping	with	serpentine	motion	,
-	喜欢	,	爬行	和	蛇形	运动	,

弗朗茨·斯泰尼奥的身影此刻完全被一层半透明的薄雾所笼罩，这层薄雾如同云朵般，蜿蜒蠕动。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈtaɪtnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [hɪm] .

and	gradually	tightening	round	the	living	form	,	as	though	ready	to	engulf	him	.
和	逐步地	收紧	圆形的	这	活的	形式	,	作为	尽管	准备好	到	吞噬	他	.

并逐渐收紧，紧紧包裹住活物，仿佛要将其吞噬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [huː] [diˈsəːnd] [ɪn] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv]

And	there	were	those	also	who	discerned	in	this	tall	and	ominous	pillar	of
和	那里	是	那些	还	WHO	辨别	在	这	高的	和	不祥的	支柱	的

[smәʊk] [ə; eɪ] [ˈklɪəli] - [dɪˈfaɪnd] [ˈfɪgə(r)] ,

smoke	a	clearly	-	defined	figure	,
抽烟	一个	清楚地	-	定义	数字	,

也有人从这道高耸而阴森的烟柱中辨认出了一个清晰的人影。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] , [bʌt; bət]

a	form	showing	the	unmistakable	outlines	of	a	grotesque	and	grinning	,	but
一个	形式	显示	这	毋庸置疑	概述	的	一个	怪诞	和	咧嘴笑	,	但

['terəbli] ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] ,

terribly	awful	-	looking	old	man	,
可怕	可怕	-	寻找	老的	男人	,

一张图形，清晰地勾勒出一个面目狰狞、咧嘴大笑，但长相极其可怕的老人的轮廓。

[huːz] [ˈvɪsərə] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈtruːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [stretʃt] [ɒn]

whose	viscera	were	protruding	and	the	ends	of	the	intestines	stretched	on
谁	内脏	是	突出	和	这	结束	的	这	肠子	拉伸	在

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .

the	violin	.
这	小提琴	.

它们的内脏都露了出来，肠子的末端伸展在小提琴上。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈheɪzi] , [ˈkwɪvərɪŋ] [veɪl] , [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][wɒz; wəz] [ðen] [siːn] ,

Within	this	hazy	,	quivering	veil	,	the	violinist	was	then	seen	,
之内	这	朦胧	,	颤抖	面纱	,	这	小提琴手	曾是	然后	已见	,

在这层朦胧颤动的面纱中，人们看到了小提琴手的身影。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ['fjʊəriəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hjuːmən] [kɔːrdz] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

driving	his	bow	furiously	across	the	human	chords	,	with	the	contortions	of	a
驾驶	他的	弓	愤怒地	穿过	这	人类	和弦	,	和	这	扭曲	的	一个

[dɪˈməʊnɪˌæk] ,

demoniac	,
恶魔	,

他像恶魔般扭曲着身躯，疯狂地用弓弦划过人类的琴弦。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɒn][ˌmediˈiːv(ə)l] [kəˈθiːdrəl] ['peɪntɪŋz] !

as	we	see	them	represented	on	medieval	cathedral	paintings	!
作为	我们	看	他们	代表	在	中世纪	大教堂	绘画	!

正如我们在中世纪大教堂壁画中看到的那样！

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pænɪk] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

An	indescribable	panic	swept	over	the	audience	,	and	breaking	now	,	for
一个	无法形容	恐慌	扫荡	超过	这	观众	,	和	打破	现在	,	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

观众席上顿时一片混乱，恐慌情绪蔓延开来，这是最后一次。

[θruː] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['məʊʃnləs] ,

through	the	spell	which	had	again	bound	them	motionless	,
通过	这	拼写	哪个	有	再次	边界	他们	静止不动	,

通过再次将他们束缚住的咒语，他们动弹不得。

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [meɪd] [wʌn][mæd] [rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

every	living	creature	in	the	theater	made	one	mad	rush	towards	the	door	.
每一个	活的	生物	在	这	剧院	制成	一	疯狂的	匆忙	向	这	门	.

剧院里的所有生物都疯狂地向门口冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæm] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['tɒrənt] ,

It	was	like	the	sudden	outburst	of	a	dam	,	a	human	torrent	,
它	曾是	喜欢	这	突然	爆发	的	一个	坝	,	一个	人类	激流	,

就像堤坝突然决堤，人潮汹涌。

['rɔːrɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] , [ˌɪdi'ɒtɪk] , [prə'lɒŋd] [ænd; ənd]

roaring	amid	a	shower	of	discordant	notes	,	idiotic	squeakings	,	prolonged	and
咆哮	之中	一个	淋浴	的	不和谐的	笔记	,	愚蠢的	吱吱声	,	延长	和

['waɪnɪŋ] [məʊnz] , [kə'kɒfənəs] [kraɪz] [ɒv; əv] ['frenzi] ,

whining	moans	,	cacophonous	cries	of	frenzy	,
抱怨	呻吟	,	刺耳的	哭泣	的	狂热	,

在一阵阵不和谐的音符、愚蠢的吱吱声、绵长而哀怨的呻吟声、嘈杂的疯狂叫喊声中发出咆哮声

[ə'bʌv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv]

above	which	,	like	the	detonations	of	pistol	shots	,	was	heard	the	consecutive
多于	哪个	,	喜欢	这	爆炸	的	手枪	镜头	,	曾是	听到	这	连续的

[bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

bursting	of	the	[	139	]
爆发	的	这	[	-	]

在其上方，如同手枪射击的爆炸声一般，传来[139]连续爆裂声。

[fɔː(r)] [strɪŋz] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊnd] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪtʃt] [ˌvaɪə'lɪn] .

four	strings	stretched	upon	the	sound	-	board	of	that	bewitched	violin	.
四	字符串	拉伸	之上	这	声音	-	木板	的	那	着迷	小提琴	.

那把被施了魔法的小提琴的音板上绷着四根琴弦。

[wen] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

When	the	theater	was	emptied	of	the	last	man	of	the	audience	,
什么时候	这	剧院	曾是	清空	的	这	最后的	男人	的	这	观众	,

当剧院里最后一个观众离开后，

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mænɪdʒə(r)] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'fɔːmə(r)] .

the	terrified	manager	rushed	on	the	stage	in	search	of	the	unfortunate	performer	.
这	恐惧	经理	匆忙	在	这	阶段	在	搜索	的	这	不幸	演员	.

惊恐万分的经理冲上舞台，寻找那位不幸的表演者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [stɪf] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

He	was	found	dead	and	already	stiff	,	behind	the	footlights	,
他	曾是	成立	死的	和	已经	僵硬的	,	在后面	这	脚灯	,

人们发现他死在舞台灯光后，身体已经僵硬。

['twɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ɒv; əv] ['pɑːstʃərz] , [wɪð] [ðə; ði] “ ['kætgʌt] ” [wuːnd] ['kjʊəriəsli]

twisted	up	into	the	most	unnatural	of	postures	,	with	the	“	catguts	”	wound	curiously
扭曲	向上	进入	这	最多	不自然	的	姿势	,	和	这	“	猫肠线	”	伤口	奇怪的是

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

around	his	neck	,
大约	他的	脖子	,

他扭曲成一种极其不自然的姿势，“羊肠线”奇怪地缠绕在他的脖子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʃætəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] . . . .

and	his	violin	shattered	into	a	thousand	fragments	.	.	.	.
和	他的	小提琴	破碎	进入	一个	千	片段	.	.	.	.

他的小提琴摔成了无数碎片……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʊd] - [biː; bi]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['niːkoʊloʊ]

When	it	became	publicly	known	that	the	unfortunate	would	-	be	rival	of	Niccolo
什么时候	它	成为	公开	已知	那	这	不幸	会	-	是	竞争对手	的	尼科洛

[ˌpægə'niːni][hæd; həd] [nɒt] [left] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɔː(r)][hɪz; ɪz][həʊ'tel] - [bɪl] ,

Paganini	had	not	left	a	cent	to	pay	for	his	funeral	or	his	hotel	-	bill	,
帕格尼尼	有	不是	左边	一个	中心	到	支付	为了	他的	葬礼	或者	他的	酒店	-	账单	,

当公众得知尼科洛·帕格尼尼那位不幸的竞争对手竟然没有留下一分钱来支付自己的葬礼费用或酒店账单时，

[ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] , [hɪz; ɪz] [prə'vɜːbiəl] ['miːnnəs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

the	Genoese	,	his	proverbial	meanness	notwithstanding	,
这	热那亚	,	他的	谚语	卑鄙	虽然	,

尽管热那亚人出了名的吝啬，

['set(ə)ld] [ðə; ði][həʊ'tel] - [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)][stiːniːoʊ] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .

settled	the	hotel	-	bill	and	had	poor	Stenio	buried	at	his	own	expense	.
定居	这	酒店	-	账单	和	有	贫穷的	狭窄	埋葬	在	他的	自己的	费用	.

付清了酒店账单，并自费安葬了可怜的斯泰尼奥。

[hiː; hi] [kleɪmd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs] — [æz; əz][ə; eɪ]

He	claimed	,	however	,	in	exchange	,	the	fragments	of	the	Stradivarius	—	as	a
他	声称	,	然而	,	在	交换	,	这	片段	的	这	斯特拉迪瓦里	—	作为	一个

[məʊ'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] .

momento	of	the	strange	event	.
时刻	的	这	奇怪的	事件	.

然而，他却要求将斯特拉迪瓦里小提琴的碎片作为交换——作为这件奇事的纪念。

[ðə; ði] [end] [-] [-]

THE	END	[	140	]	[	141	]
这	结尾	[	-	]	[	-	]

结束[140][141]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [truːθ]

There	is	no	Religion	Higher	than	Truth
那里	是	不	宗教	更高	比	真相

没有任何宗教高于真理。

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd]

UNIVERSAL	BROTHERHOOD
普遍的	兄弟情

博爱

[ænd; ənd]

AND
和

和

[θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti]
THEOSOPHICAL SOCIETY
神智学 社会

神智学会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] & [ɔ:l] ['kri:tʃəz]
Established for the benefit of the people of the earth & all creatures
已确立的 为了 这 益处 的 这 人们 的 这 地球 & 全部 生物

为造福地球上的人类和所有生物而设立

['ɒbdʒɪkts]
OBJECTS
对象

对象

[ðɪs] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
This BROTHERHOOD is part of a great and universal movement which has been
这 兄弟情 是 部分 的 一个 伟大的 和 普遍的 移动 哪个 有 到过
['æktɪv] [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
active in all ages .
积极的 在 全部 年龄 .

这种兄弟会是各个时代都活跃的伟大而普世的运动的一部分。

[ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [di'klɛə] [ðæt] ['brʌðəhʊd] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
This Organization declares that Brotherhood is a fact .
这 组织 声明 那 兄弟情 是 一个 事实 .

本组织宣称，兄弟情谊是客观存在的。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['brʌðəhʊd] ,
Its principal purpose is to teach Brotherhood ,
它是 主要的 目的 是 到 教 兄弟情 ,

其主要目的是教导博爱，

['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf]
demonstrate that it is a fact in nature and make it a living power in the life
证明 那 它 是 一个 事实 在 自然 和 制作 它 一个 活的 力量 在 这 生活
[ɒv; əv][hju:'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

证明它是自然界的事实，并使其成为人类生活中一种鲜活的力量。

[ɪts] [səb'sɪdiəri] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [fə'lɒsəfi]
Its subsidiary purpose is to study ancient and modern religions , science , philosophy
它是 子公司 目的 是 到 学习 古老的 和 现代的 宗教 , 科学 , 哲学
[ænd; ənd][ɑ:t] ;
and art ;
和 艺术 ;

其附属宗旨是研究古代和现代宗教、科学、哲学和艺术；

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [p'aʊəz] [ɪn][mæn] .
to investigate the laws of nature and the divine powers in man .
到 调查 这 法律 的 自然 和 这 神圣的 权力 在 男人 .

探究自然规律和人类的神力。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] , ['faʊndɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:]
The Universal Brotherhood and Theosophical Society , founded by H . P . Blavatsky
这 普遍的 兄弟情 和 神智学 社会 , 创立 经过 H . P . 布拉瓦茨基
[ɪn] [nju:] [jɔ:k] , - ,
in New York , 1875 ,
在 新的 约克 , - ,

宇宙博爱与神智学会，由H.P.布拉瓦茨基于1875年在纽约创立。

[kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['faʊndə(r)] , ['wɪljəm]
continued **after** **her** **death** **under** **the** **leadership** **of** **the** **co** **-** **founder** **,** **William**
持续 后 她 死亡 在下面 这 领导 的 这 合作 - 创始人 , 威廉
[kjuː] . [dʒʌdʒ] ,
Q **.** **Judge** **,**
问 . 法官 ,

在她去世后，该组织在联合创始人威廉·Q·贾奇的领导下继续发展。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesə(r)] , ['kæθərɪn] ['tɪŋgli] ,
and **now** **under** **the** **leadership** **of** **their** **successor** **,** **Katherine** **Tingley** **,**
和 现在 在下面 这 领导 的 他们的 接班人 , 凯瑟琳 廷格利 ,

现在，在他们的继任者凯瑟琳·廷格利的领导下，

[hæz; həz][ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [θi':əsɒfɪkl] ['sentə(r)] , [pɔɪnt] ['ləʊmə] ,
has **its** **Headquarters** **at** **the** **International** **Theosophical** **Center** **,** **Point** **Loma** **,**
有 它是 总部 在 这 国际的 神智学 中心 , 观点 洛马 ,
[ˌkælə'fɔːniə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

其总部位于加利福尼亚州洛马角国际神智学中心。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɔːs] ['eni] ['ʌðə(r)]
This **Organization** **is** **not** **in** **any** **way** **connected** **with** **nor** **does** **it** **endorse** **any** **other**
这 组织 是 不是 在 任何 方式 连接 和 也不 做 它 认可 任何 其他
[sə'saɪətiz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] . [-]
societies **using** **the** **name** **of** **Theosophy** **.** **[** **142** **]**
社会 使用 这 姓名 的 神智学 . [-]

本组织与任何其他使用神智学名称的社团没有任何联系，也不认可任何其他社团。[142]

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] ['welkəm] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɔːl]
The **Universal** **Brotherhood** **and** **Theosophical** **Society** **welcomes** **to** **membership** **all**
这 普遍的 兄弟情 和 神智学 社会 欢迎 到 会员资格 全部
[huː] ['truːli] [lʌv] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [kɔːzd] [baɪ]
who **truly** **love** **their** **fellow** **men** **and** **desire** **the** **eradication** **of** **the** **evils** **caused** **by**
WHO 真的 爱 他们的 同伴 男人 和 欲望 这 根除 的 这 罪恶 导致 经过
[ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [reɪs] ,
the **barriers** **of** **race** **,**
这 障碍 的 种族 ,

普世博爱与神智学会欢迎所有真心热爱同胞并渴望消除种族隔阂所造成的罪恶的人士加入。

[kriːd] , [kɑːst] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ɪm'piːdɪd] ['hjuːmən] ['prəʊgres] ;
creed **,** **caste** **or** **color** **,** **which** **have** **so** **long** **impeded** **human** **progress** **;**
信条 , 种姓 或者 颜色 , 哪个 有 所以 长的 受阻 人类 进步 ;

信仰、种姓或肤色，这些长期以来阻碍了人类进步；

[tuː; tə][ɔːl][sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)]
to **all** **sincere** **lovers** **of** **truth** **and** **to** **all** **who** **aspire** **to** **higher** **and** **better**
到 全部 真诚 恋人 的 真相 和 到 全部 WHO 渴望 到 更高 和 更好的
[θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] [laɪf] ,
things **than** **the** **mere** **pleasures** **and** **interests** **of** **a** **worldly** **life** **,**
事物 比 这 仅仅 快乐 和 兴趣 的 一个 世俗 生活 ,

致所有真诚热爱真理的人，以及所有渴望追求超越世俗享乐和利益的更高尚、更美好事物的人：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['brʌðəhʊd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
and **are** **prepared** **to** **do** **all** **in** **their** **power** **to** **make** **Brotherhood** **a** **living**
和 是 准备 到 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 兄弟情 一个 活的
['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
power **in** **the** **life** **of** **humanity** **,**
力量 在 这 生活 的 人类 ,

他们准备竭尽全力，使兄弟会成为人类生活中一股鲜活的力量。

[ɪts] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɒfə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

its	various	departments	offer	unlimited	opportunities	.
它是各种各样的		部门	提供	无限	机会	.

它各个部门提供无限的发展机会。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd]

The	whole	work	of	the	Organization	is	under	the	direction	of	the	Leader	and
这	所有的	工作	的	这	组织	是	在下面	这	方向	的	这	领导者	和

[ə'fɪʃ(ə)l] [hed] ,

Official	Head	,
官方的	头	,

组织的全部工作都在领导人和正式负责人的指导下进行。

['kæθərɪn] ['tɪŋgli] , [æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Katherine	Tingley	,	as	outlined	in	the	Constitution	.
凯瑟琳	廷格利	,	作为	概述	在	这	宪法	.

凯瑟琳·廷格利，正如宪法中所述。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Do	Not	Fail	to	Profit	by	the	Following
做	不是	失败	到	利润	经过	这	下列的

不要错过以下获利机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [fækt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [θiː'ɒsəfi] [ænd; ənd][ɒv; əv]

It	is	a	regrettable	fact	that	many	people	use	the	name	of	Theosophy	and	of
它	是	一个	令人遗憾	事实	那	许多	人们	使用	这	姓名	的	神智学	和	的

['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['ɪntrəst] ,

our	Organization	for	self	-	interest	,
我们的	组织	为了	自己	-	兴趣	,

令人遗憾的是，许多人利用神智学和我们组织的名义谋取私利。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] , [ðə; ði] ['faʊndrəs] ,

as	also	that	of	H	.	P	.	Blavatsky	,	the	Foundress	,
作为	还	那	的	H	.	P	.	布拉瓦茨基	,	这	创始人	,

还有创始人H·P·布拉瓦茨基的，

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['pʌblɪk] [sə'pɔːt] .

to	attract	attention	to	themselves	and	to	gain	public	support	.
到	吸引	注意力	到	他们自己	和	到	获得	民众	支持	.

吸引公众关注并赢得公众支持。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['lektʃərɪŋ]

This	they	do	in	private	and	public	speech	and	in	publications	,	also	by	lecturing
这	他们	做	在	私人的	和	民众	演讲	和	在	出版物	,	还	经过	讲课

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

throughout	the	country	.
自始至终	这	国家	.

他们通过私人和公开演讲、出版物以及在全国各地的演讲来践行这一理念。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [θiː'əsɒfɪkl]

Without	being	in	any	way	connected	with	The	Universal	Brotherhood	and	Theosophical
没有	存在	在	任何	方式	连接	和	这	普遍的	兄弟情	和	神智学

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

与世界博爱会和神智学会没有任何关联，

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðʌs] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði]

in	many	cases	they	permit	it	to	be	inferred	that	they	are	,	thus	misleading	the
在	许多	案例	他们	允许	它	到	是	推断	那	他们	是	,	因此	误导性的	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

在许多情况下，他们允许人们推断他们是，从而误导公众。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɒnɪst] [in'kwaiərə][ɑː(r); ə(r)] [hens] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]

and	many	honest	inquirers	are	hence	led	away	from	the	truths	of
和	许多	诚实的	询问者	是	因此	引领	离开	从	这	真相	的

[θi'ɒsəfi] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesər] ,

Theosophy	as	presented	by	H	.	P	.	Blavatsky	and	her	successors	,
神智学	作为	呈现	经过	H	.	P	.	布拉瓦茨基	和	她	继承人	,

因此，许多诚实的求知者被引入歧途，偏离了布拉瓦茨基夫人及其继任者所阐述的神智学真理。

['wɪljəm] [kjuː] . [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli] ,

William	Q	.	Judge	and	Katherine	Tingley	,
威廉	问	.	法官	和	凯瑟琳	廷格利	,

威廉·Q·贾奇和凯瑟琳·廷格利

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðeə(r)] [θi':əsɒfɪkl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv]

and	practically	exemplified	in	their	Theosophical	work	for	the	uplifting	of
和	几乎	举例说明	在	他们的	神智学	工作	为了	这	令人振奋	的

[hjuː'mænəti] . [-]

humanity	.	[	143	]
人类	.	[	-	]

并在他们的神智学工作中得到了实际体现，以提升人类的境界。[143]

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['brʌðəhʊd] [liːg]

The	International	Brotherhood	League
这	国际的	兄弟情	联盟

国际兄弟会

(['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli])

(	Founded	in	1897	by	Katherine	Tingley	)
(	创立	在	-	经过	凯瑟琳	廷格利	)

（由凯瑟琳·廷格利于1897年创立）

[ɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .

ITS	OBJECTS	ARE	:	1	.
它是	对象	是	:	1	.

其目标是：1.

[tuː; tə] [help] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]

To	help	men	and	women	to	realize	the	nobility	of	their	calling	and	their
到	帮助	男人	和	女性	到	意识到	这	贵族	的	他们的	呼叫	和	他们的

[truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

true	position	in	life	.	2	.
真的	位置	在	生活	.	2	.

帮助男女认识到自己职业的崇高性和自己在生活中的真正地位。2.

[tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] ;

To	educate	children	of	all	nations	on	the	broadest	lines	of	Universal	Brotherhood	;
到	教育	孩子们	的	全部	国家	在	这	最广泛的	线条	的	普遍的	兄弟情	;

向世界各国儿童普及普世博爱的理念；

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ænd; ənd] [ˈhəʊmləs] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈwɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	prepare	destitute	and	homeless	children	to	become	workers	for
和	到	准备	贫困	和	无家可归者	孩子们	到	变得	工人	为了

[hjuːˈmænəti] . [θriː] .

humanity	.	3	.
人类	.	3	.

并使贫困无家可归的儿童成为为人类服务的劳动者。3.

[tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

To	ameliorate	the	condition	of	unfortunate	women	,	and	assist	them	to	a
到	改善	这	状况	的	不幸	女性	,	和	协助	他们	到	一个

[ˈhaɪə(r)] [laɪf] . [fɔːr] .

higher	life	.	4	.
更高	生活	.	4	.

改善不幸妇女的境况，帮助她们过上更好的生活。4.

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈprizənz] ,

To	assist	those	who	are	,	or	have	been	in	prisons	,
到	协助	那些	WHO	是	,	或者	有	到过	在	监狱	,

为了帮助那些正在或曾经在监狱服刑的人，

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɒnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [laɪf] . [faɪv] .

to	establish	themselves	in	honorable	positions	in	life	.	5	.
到	建立	他们自己	在	光荣的	职位	在	生活	.	5	.

5. 让自己在生活中获得体面的地位。

[tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] . [sɪks] .

To	abolish	capital	punishment	.	6	.
到	取消	首都	惩罚	.	6	.

废除死刑。6.

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [səʊ] - [kɔːld] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪvəlaɪzd]

To	bring	about	a	better	understanding	between	so	-	called	savage	and	civilized
到	带来	关于	一个	更好的	理解	之间	所以	-	称为	野蛮的	和	文明

[ˈreɪsɪz] ,

races	,
种族	,

为了增进所谓野蛮种族和文明种族之间的相互了解，

[baɪ] [prəˈməʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkləuzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . [ˈsɛvən] .

by	promoting	a	closer	and	more	sympathetic	relationship	between	them	.	7	.
经过	推广	一个	更近	和	更多的	交感神经	关系	之间	他们	.	7	.

通过促进彼此之间更亲密、更友好的关系。7.

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [flʌd] , [ˈfæmɪn] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

To	relieve	human	suffering	resulting	from	flood	,	famine	,	war	,	and	other
到	缓解	人类	痛苦	结果	从	洪水	,	饥荒	,	战争	,	和	其他

[kəˈlæmitiz] ; [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][ɪkˈstend][eɪd] ,

calamities	;	and	,	generally	,	to	extend	aid	,
灾难	;	和	,	一般来说	,	到	延长	援助	,

为减轻洪水、饥荒、战争和其他灾害造成的人类苦难；以及，一般而言，为提供援助，

[help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

help	and	comfort	to	suffering	humanity	throughout	the	world	.
帮助	和	舒适	到	痛苦	人类	自始至终	这	世界	.

为世界各地受苦的人们提供帮助和慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [nˈəʊtɪsɪz] , [əˈdres]

For	further	information	regarding	the	above	Notices	,	address
为了	更远	信息	关于	这	多于	通知	,	地址

有关上述通知的更多信息，请联系

['kæθərɪn] ['tɪŋgli]
KATHERINE TINGLEY
凯瑟琳 廷格利

凯瑟琳·廷格利

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [θi':əsɒfɪkl] [ˌhed'kwɔ:təz] ,
International Theosophical Headquarters ,
国际的 神智学 总部 ,

国际神智学总部

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔ:niə] [-]
Point Loma , California [144]
观点 洛马 , 加利福尼亚州 [-]

加利福尼亚州洛马角[144]

[bʊks] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][in'kwaiərə]
Books Recommended to Inquirers
图书 受到推崇的 到 询问者

推荐给读者的书籍

[fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] [bʊk] [lɪst] [raɪt] [tu:; tə]
For complete Book List write to
为了 完全的 书 列表 写 到

如需完整书单，请写信至

[ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , [pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔ:niə]
The Theosophical Publishing Co . , Point Loma , California
这 神智学 出版 合作 . , 观点 洛马 , 加利福尼亚州

神智学出版社，加利福尼亚州洛马角

['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] ; (['dʌblju:] . [kju:] . [dʒʌdʒ] , [ˌeɪ 'em] .
Bhagavad Gita ; (W . Q . Judge , Am .
薄伽梵 《薄伽梵歌》 ; (W . 问 . 法官 , 是 .

《博伽梵歌》；（WQ 法官，美国。

[ɪ'dɪʃ(ə)n]) ['pɒkɪt] [saɪz] ,
Edition) pocket size ,
版) 口袋 尺寸 ,

版本）口袋尺寸，

[mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] edges$1 . -
Morocco , gilt edges$1 . 00
摩洛哥 , 镀金 edges$1 . -

摩洛哥皮装帧，烫金边，1.00美元

[red] ['leðə(r)] . -
Red leather . 75
红色的 皮革 . -

红色皮革。75

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
The pearl of the scriptures of the East .
这 珍珠 的 这 经文 的 这 东方 .

东方经典中的明珠。

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rient] ; (['dʌblju:] . [kju:] . [dʒʌdʒ]) [klɒθ] . -
Echoes from the Orient ; (W . Q . Judge) cloth . 50
回声 从 这 东方 ; (W . 问 . 法官) 布 . -

来自东方的回响；（WQ Judge）布面精装。50

['peɪpə(r)] . -
Paper . 25
纸 . -

论文.25

- ['vælju:d]['ɑ:tɪk(ə)lz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['dɒktrɪnz] , ['rɪt(ə)n]

21	valued	articles	,	giving	a	broad	outline	of	the	Theosophical	doctrines	,	written
-	有价值的	文章	,	给予	一个	广阔	大纲	的	这	神智学	教义	,	书面

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

for	the	newspaper	-	reading	public	.
为了	这	报纸	-	阅读	民众	.

21 篇有价值的文章，概述了神智学教义，专为报纸读者而写。

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [θi':əsɒfɪkl] ['ti:tʃɪŋz] , [æn; ən]

Epitome	of	Theosophical	Teachings	,	An
缩影	的	神智学	教义	,	一个

神智学教义概要

(['dʌblju:] . [kju:] . [dʒʌdʒ]) , - ['peɪdʒɪz] . -

(	W	.	Q	.	Judge	)	,	40	pages	.	15
(	W	.	问	.	法官	)	,	-	页面	.	-

（WQ 法官），40 页。15

['jəʊgə] ['æfərɪzəmz] ([trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [kju:] . [dʒʌdʒ]) , ['pɒkɪt] [saɪz] , ['leðə(r)] . -

Yoga	Aphorisms	(	translated	by	W	.	Q	.	Judge	)	,	pocket	size	,	leather	.	75
瑜伽	格言	(	翻译	经过	W	.	问	.	法官	)	,	口袋	尺寸	,	皮革	.	-

瑜伽格言（WQ Judge 译），袖珍版，皮革装帧。75

['aɪsɪs] [ˌʌn'veɪld] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] .

Isis	Unveiled	,	by	H	.	P	.	Blavatsky	.
伊西斯	揭幕	,	经过	H	.	P	.	布拉瓦茨基	.

《揭开伊西斯的面纱》，作者：H.P.布拉瓦茨基。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] , ['rɔɪəl] 8vo , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ; [klɒθ] ; [wɪð] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

2	vols	,	royal	8vo	,	about	1400	pages	;	cloth	;	with	portrait	of	the	author	.
2	卷	,	皇家	8vo	,	关于	-	页面	;	布	;	和	肖像	的	这	作者	.

2卷，皇家八开本，约1400页；布面精装；附作者肖像。

[nju:] [pɔɪnt] ['ləʊmə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] .

New	Point	Loma	Edition	with	a	preface	.
新的	观点	洛马	版	和	一个	前言	.

新版 Point Loma 版，附序言。

Postpaid$7 . -

Postpaid$7	.	00
Postpaid$7	.	-

后付费 7.00 美元

[ki:] [tu:; tə] [θi'ɒsəfi] , [ðə; ði] ; ([eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:]) .

Key	to	Theosophy	,	The	;	(	H	.	P	.	Blavatsky	)	.
钥匙	到	神智学	,	这	;	(	H	.	P	.	布拉瓦茨基	)	.

神智学之钥；（H.P. 布拉瓦茨基）。

[nju:] [pɔɪnt] ['ləʊmə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['glɒsəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ɪndeks] .

New	Point	Loma	Edition	,	with	Glossary	and	exhaustive	Index	.
新的	观点	洛马	版	,	和	词汇表	和	详尽的	指数	.

新版 Point Loma，附词汇表和详尽索引。

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [kju:] . [dʒʌdʒ] .

Portraits	of	H	.	P	.	Blavatsky	and	W	.	Q	.	Judge	.
肖像	的	H	.	P	.	布拉瓦茨基	和	W	.	问	.	法官	.

HP Blavatsky 和 WQ Judge 的肖像。

8vo , [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] .

8vo	,	cloth	,	400	pages	.
8vo	,	布	,	-	页面	.

8开本，布面精装，400页。

Postpaid$2 . -
Postpaid$2 . 25
Postpaid$2 . -

后付费 2.25 美元

[ə; eɪ][klɪə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] .
A clear exposition of Theosophy in form of question and answer .
一个 清除 展览 的 神智学 在 形式 的 问题 和 回答 .

以问答形式清晰阐述神智学。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] .
The book for students .
这 书 为了 学生 .

这是一本学生用书。

['naɪtmeə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ([eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː]) .
Nightmare Tales (H . P . Blavatsky) .
恶梦 故事 (H . P . 布拉瓦茨基) .

噩梦故事（H.P.布拉瓦茨基）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['mætʃəl] ,
Illustrated by R . Machell ,
插图 经过 拉 . 马歇尔 ,

由 R. Machell 绘制插图

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'iədəst] [teɪlz; 'teɪliːz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['eni] ['mɔːt(ə)l] .
R . A . A collection of the weirdest tales ever written down by any mortal .
拉 . 一个 . 一个 收藏 的 这 最怪异的 故事 曾经 书面 向下 经过 任何 凡人 .

RA 一部收录了凡人所写下的最离奇故事的合集。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['mɪstɪkl] [fə'lɒsəfi] .
They contain paragraphs of the profoundest mystical philosophy .
他们 包含 段落 的 这 最深邃 神秘 哲学 .

它们包含了最深奥的神秘哲学段落。

[klɒθ] . -
Cloth . 60
布 . -

布料.60

['peɪpə(r)] . -
Paper . 35
纸 . -

论文.35

[laɪf] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ðə; ði] : [sʌm; səm] [nəʊts] [baɪ] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli] ,
Life at Point Loma , The : Some notes by Katherine Tingley ,
生活 在 观点 洛马 , 这 : 一些 笔记 经过 凯瑟琳 廷格利 ,

《洛马岬的生活：凯瑟琳·廷格利的一些笔记》

['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti]
Leader and Official Head of the Universal Brotherhood and Theosophical Society
领导者 和 官方的 头 的 这 普遍的 兄弟情 和 神智学 社会
. -
. 15
. -

普世博爱会和神智学会的领袖和正式首脑。15

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs][pəʊst] , [dek] . , - .
Reprinted from the Los Angeles Post , Dec . , 1902 .
转载 从 这 洛杉矶 洛杉矶 邮政 , 12月 . , - .

转载自1902年12月《洛杉矶邮报》。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] (['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ]) . -

Concentration	,	Culture	of	(	W	.	Q	.	Judge	)	.	15
专注	,	文化	的	(	W	.	问	.	法官	)	.	-

集中度，文化（WQ 法官）。15

['hɪpnətɪzəm] : [θi':əsɒfɪkl] [v'juːz] [ɒn] (- ['peɪdʒɪz]) . -

Hypnotism	:	Theosophical	views	on	(	40	pages	)	.	15
催眠术	:	神智学	浏览	在	(	-	页面	)	.	-

催眠术：神智学观点（40页）。15

[laɪt] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ; ([em] . [siː] .) [wɪð] ['kɒments] ,

Light	on	the	Path	;	(	M	.	C	.	)	with	comments	,
光	在	这	小路	;	(	M	.	C	.	)	和	评论	,

指路明灯；（MC）附评论，

[baʊnd] [ɪn] [blæk] ['leðə(r)] . -

Bound	in	black	leather	.	75
边界	在	黑色的	皮革	.	-

黑色皮革精装。75

[ɪm'bɒst] ['peɪpə(r)] . - [-]

Embossed	paper	.	25	[	145	]
压纹	纸	.	-	[	-	]

压花纸.25[145]

['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['dɒktrɪn] , [ðə; ði] .

Mysteries	of	the	Heart	Doctrine	,	The	.
谜团	的	这	心	教义	,	这	.

心灵教义的奥秘。

[prɪ'peəd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

Prepared	by	Katherine	Tingley	and	her	pupils	.
准备	经过	凯瑟琳	廷格利	和	她	学生	.

由凯瑟琳·廷格利及其学生编写。

[skweə(r)] , 8vo .

Square	,	8vo	.
正方形	,	8vo	.

方形，8开。

Cloth$2 . -

Cloth$2	.	00
Cloth$2	.	-

布料 2.00 美元

Paper$1 . -

Paper$1	.	25
Paper$1	.	-

纸张1.25美元

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][eɪt] ['pæmflɪts] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ə'bʌv] ; ['peɪpə(r)] ; [iːtʃ] .

A	Series	of	8	Pamphlets	comprising	the	Different	Articles	in	above	;	paper	;	each	.
一个	系列	的	8	小册子	包括	这	不同的	文章	在	多于	;	纸	;	每个	.

-

25
-

一套共8册的小册子，内容涵盖上述不同文章；纸质；每册0.25美元

['siːkrət] ['dɒktrɪn] , [ðə; ði] .

Secret	Doctrine	,	The	.
秘密	教义	,	这	.

秘密教义。

[ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] .

The	Synthesis	of	Science	,	Religion	,	and	Philosophy	,	by	H	.	P	.	Blavatsky	.
这	合成	的	科学	,	宗教	,	和	哲学	,	经过	H	.	P	.	布拉瓦茨基	.

《科学、宗教与哲学的综合》，作者：H.P. 布拉瓦茨基。

[nju:] [pɔɪnt] ['ləʊmə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Point	Loma	Edition	.
新的	观点	洛马	版	.

新波因特洛马版。

[tu:] [vɑ:lz] .

Two	Vols	.
二	卷	.

两卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ; [klɒθ] .

Royal	8vo	.	,	about	1500	pages	;	cloth	.
皇家	8vo	.	,	关于	-	页面	;	布	.

皇家八开本，约1500页；精装。

['pəʊstɪdʒ] prepaid$10 . -

Postage	prepaid$10	.	00
邮资	prepaid$10	.	-

邮资已付 10.00 美元

[tu:; tə][bi:; bi][,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][eɪtʃ]

To	be	reprinted	from	the	original	edition	of	1888	,	as	published	by	H
到	是	转载	从	这	原来的	版	的	-	,	作为	已发布	经过	H

. [pi:] . [blə'vætski:] .

.	P	.	Blavatsky	.
.	P	.	布拉瓦茨基	.

本书将根据 1888 年 HP Blavatsky 出版的原版重印。

['kæθərɪn] ['tɪŋgli] , ['hju:'mænɪtiz] [frend] :

Katherine	Tingley	,	Humanity's	friend	:
凯瑟琳	廷格利	,	人类的	朋友	:

凯瑟琳·廷格利，人类之友：

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli] ([baɪ][dʒɒn]['hju:bərt] -) ;

A	Visit	to	Katherine	Tingley	(	by	John	Hubert	Greusel	)	;
一个	访问	到	凯瑟琳	廷格利	(	经过	约翰	休伯特	-	)	;

拜访凯瑟琳·廷格利（约翰·休伯特·格鲁塞尔著）

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] - ['jəʊgə][æt; ət] [pɔɪnt] ['ləʊmə] (['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ]

A	Study	of	Râja	Yoga	at	Point	Loma	(	Reprint	from	the	San	Francisco
一个	学习	的	-	瑜伽	在	观点	洛马	(	重印	从	这	圣	弗朗西斯科

['krɒnɪk(ə)l] , ['dʒænjuəri] 6th , -) .

Chronicle	,	January	6th	,	1907	)	.
编年史	,	一月	6th	,	-	)	.

在洛马角研究拉贾瑜伽（转载自 1907 年 1 月 6 日的《旧金山纪事报》）。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θri:] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz]

The	above	three	comprised	in	a	pamphlet	of	50	pages	,	published	by	the	Woman's
这	多于	三	包括	在	一个	小册子	的	-	页面	,	已发布	经过	这	女性的

[θi':əsɒfɪkl] [ˌprɒpə'gændə] [li:g] ,

Theosophical	Propaganda	League	,
神智学	宣传	联盟	,

以上三点内容收录于一本50页的小册子中，该小册子由妇女神智学宣传联盟出版。

[pɔɪnt] ['ləʊmə] . -

Point	Loma	.	15
观点	洛马	.	-

['ɒkʌlˌtɪzəm] , ['stʌdiz] [ɪn]
Occultism , Studies in
神秘学 , 研究 在

神秘学研究

([eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː]) .
(H . P . Blavatsky) .
(H . P . 布拉瓦茨基) .

（H.P.布拉瓦茨基）

['pɒkɪt] [saɪz] , [sɪks][vɑːlz] . , [klɒθ] , [pə(r)] set$1 . -
Pocket size , 6 vols . , cloth , per set$1 . 50
口袋 尺寸 , 6 卷 . , 布 , 每 set$1 . -

袖珍版，6卷，布面精装，每套1.50美元

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

['præktɪkl] ['ɒkʌlˌtɪzəm] .
Practical Occultism .
实际的 神秘学 .

实用神秘学。

['ɒkʌlˌtɪzəm] ['vɜːrsəs] . [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [aːts] .
Occultism vs . the Occult Arts .
神秘学 对比 . 这 神秘学 艺术 .

神秘主义与神秘艺术。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] . -
The Blessing of Publicity . 35
这 祝福 的 宣传 . -

宣传的益处.35

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷。

['hɪpnətɪzəm] .
Hypnotism .
催眠术 .

催眠术。

[blæk] ['mædʒɪk][ɪn] ['saɪəns] , [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . -
Black Magic in Science , Signs of the Times . 35
黑色的 魔法 在 科学 , 标志 的 这 《时代周刊》 . -

科学中的黑魔法，《时代征兆》35

[vɒl] . [θriː] .
Vol . 3 .
沃尔 . 3 .

第3卷

['saɪkɪk] [ænd; ənd][nəʊ'etɪk]['ækʃ(ə)n] . -
Psychic and Noetic Action . 35
精神 和 诺埃蒂克 行动 . -

心灵与精神行动。35

[vɒl] . [fɔːr] .
Vol . 4 .
沃尔 . 4 .

第4卷

['kɒzmɪk] [maɪnd] .

Kosmic	**Mind**	**.**
宇宙	头脑	.

宇宙意识。

['djuːəl]['æspekt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] . -

Dual	**Aspect**	**of**	**Wisdom**	**.**	**35**
双重的	方面	的	智慧	.	-

智慧的双重面向.35

[vɒl] . [faɪv] .

Vol	**.**	**5**	**.**
沃尔	.	5	.

第5卷。

[ˌiːsə'terɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] . -

Esoteric	**Character**	**of**	**the**	**Gospels**	**.**	**35**
深奥的	特点	的	这	福音书	.	-

福音书的深奥特征。35

[vɒl] . [sɪks] .

Vol	**.**	**6**	**.**
沃尔	.	6	.

第6卷

['æstrəl] ['bɒdɪz] ; [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] . -

Astral	**Bodies**	**;**	**Constitution**	**of**	**the**	**Inner**	**Man**	**.**	**35**
星体	身体	;	宪法	的	这	内	男人	.	-

星体；内在人的构成。35

[ðə; ði] [pɑːθ] ['sɪəriːz]

The	**Path**	**Series**
这	小路	系列

路径系列

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][in'kwaiərə]

Specially	**Adapted**	**for**	**Inquirers**
特别	改编	为了	询问者

专为探究者改编

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

Already	**published**	**:**
已经	已发布	:

已发布:

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] . -

The	**purpose**	**of**	**the**	**Universal**	**Brotherhood**	**and**	**Theosophical**	**Society**	**.**	**05**
这	目的	的	这	普遍的	兄弟情	和	神智学	社会	.	-

普世博爱与神智学会的宗旨.05

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[θiˈɒsəfi] ['dʒen(ə)rəli] ['steɪtɪd] (['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ]) . -

Theosophy	**Generally**	**Stated**	**(**	**W**	**.**	**Q**	**.**	**Judge**	**)**	**.**	**05**
神智学	一般来说	声明	(	W	.	问	.	法官	)	.	-

神智学概论（WQ Judge）.05

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ˌmɪsˈleɪd] [ˈmɪstəriz] ([ˈhɜːbət] [ˈkɔrɪn] , [em] . [diː] .) . -
Mislaid Mysteries (Herbert Coryn , M . D .) . 05
遗失 谜团 (赫伯特 科林 , M . D .) . -

遗失的谜团（赫伯特·科林医学博士）.05

[ˈθɜːti] [ˈkɒpiz] $1 . - ; [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpiz] $3 . -
Thirty copies $1 . 00 ; one hundred copies $3 . 00
三十 副本 $1 . - ; 一 百 副本 $3 . -

三十份1美元；一百份3美元

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[θiˈɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkaʊntəfɪts] . -
Theosophy and Its Counterfeits . 05
神智学 和 它是 假冒产品 . -

神智学及其伪造品.05

[ˈθɜːti] [ˈkɒpiz] $1 . - ; [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpiz] $3 . - [-]
Thirty copies $1 . 00 ; one hundred copies $3 . 00 [146]
三十 副本 $1 . - ; 一 百 副本 $3 . - [-]

30 份 1.00 美元；100 份 3.00 美元[146]

[θiˈːəsɒfɪkl] [ˈmænjʊəl]
Theosophical Manuals
神智学 手册

神智学手册

[ˌelɪˈmentri] [ˈhændbuks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstjʊdnts]
Elementary Handbooks for Students
初级 手册 为了 学生

小学学生手册

[klɒθ] , [praɪs] [iːtʃ] . -
Cloth , Price each . 35
布 , 价格 每个 . -

布料，每块价格 0.35 美元

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˌelɪˈmentri] [θiˈɒsəfi] .
Elementary Theosophy .
初级 神智学 .

初级神智学。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [mæn] .
The Seven Principles of Man .
这 七 原则 的 男人 .

人类的七项原则。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['kɑːmə] .
Karma .
因果报应 .

因果报应。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .
Reincarnation .
投胎 .

投胎。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[mæn]['ɑːftə(r)] [deθ] .
Man **after** **Death** .
男人 后 死亡 .

死后的人。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

- [ænd; ənd] ['dɛvəˌtʃæn] .
Kâmaloka **and** **Devachan** .
- 和 德瓦昌 .

迦摩罗迦和提婆迦。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . **7** .
不 . 7 .

7号。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] .
Teachers **and** **Their** **Disciples** .
教师 和 他们的 门徒 .

教师与他们的门徒。

[nəʊ] . [eit] .
No . **8** .
不 . 8 .

8号。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['saɪklz] .
The **Doctrine** **of** **Cycles** .
这 教义 的 循环 .

循环论。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . **9** .
不 . 9 .

9号。

['saɪkɪzəm] , [goʊ'stɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æstrəl] [pleɪn] .
Psychism , Ghostology , and the Astral Plane .
精神病学 , 鬼魂学 , 和 这 星体 飞机 .

通灵术、鬼魂学和星界。

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[ðə; ði]['æstrəl] [laɪt] .
The Astral Light .
这 星体 光 .

星光。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[saɪ'kɒmɪtri] , [kleə'vɔɪəns] , [ænd; ənd] [θɔːt] - ['trænsfərəns] .
Psychometry , Clairvoyance , and Thought - Transference .
心理测量学 , 千里眼 , 和 想法 - 转移 .

心理测量学、透视术和意念转移。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 35c .
The Angel and the Demon (2 vols . , 35c .
这 天使 和 这 恶魔 (2 卷 . , 35c .

天使与魔鬼（2 卷，35c.

[iːtʃ])
each)
每个)

每个）

[nəʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] .
The Flame and the Clay .
这 火焰 和 这 黏土 .

火焰与泥土。

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[ɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [preə(r)] .
On God and Prayer .
在 上帝 和 祷告 .

论上帝与祷告。

[nəʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

[θiˈɒsəfi] : [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

Theosophy	**:**	**The**	**Mother**	**of**	**Religions**	**.**
神智学	:	这	母亲	的	宗教	.

神智学：宗教之母。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**16**	**.**
不	.	-	.

第16号。

[frɒm; frəm] [krɪpt] [tuː; tə] [prəʊˈneɪɒs] .

From	**Crypt**	**to**	**Pronaos**	**.**
从	密室	到	前奏	.

从地穴到前厅。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈdɒgmə] .

An	**Essay**	**on**	**the**	**Rise**	**and**	**Fall**	**of**	**Dogma**	**.**
一个	散文	在	这	上升	和	落下	的	教条	.

论教条的兴衰。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**17**	**.**
不	.	-	.

第17号。

[ɜːθ] .

Earth	**.**
地球	.

地球。

[ɪts] [ˈpeərəntɪdʒ] ; [ɪts] [raʊndz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈreɪsɪz] .

Its	**Parentage**	**;**	**its**	**Rounds**	**and**	**its**	**Races**	**.**
它是	亲子关系	;	它是	回合	和	它是	种族	.

它的血统；它的轮次和它的种族。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**18**	**.**
不	.	-	.

第18号。

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Sons	**of**	**the**	**Firemist**	**.**
儿子们	的	这	-	.

火雾之子。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [mæn] .

A	**Study**	**of**	**Man**	**.**
一个	学习	的	男人	.

人类研究。

[ðiːz] [ˈmænjʊəl] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] .

These	**Manuals**	**contain**	**some**	**of**	**the**	**latest**	**thought**	**on**	**the**	**above**	**technical**	**subjects**	**.**
这些	手册	包含	一些	的	这	最新的	想法	在	这	多于	技术的	主题	.

这些手册包含了上述技术主题的一些最新观点。

[iːtʃ] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] , [ðəʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] .

Each	**volume**	**is**	**arranged**	**to**	**be**	**complete**	**in**	**itself**	**,**	**though**	**forming**	**a**	**necessary**	**member**	**of**	**the**	**series**	**.**
每个	体积	是	安排	到	是	完全的	在	本身	,	尽管	成型	一个	必要的	成员	的	这	系列	.

每卷内容都各自完整，但又是该系列中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

It	is	intended	to	add	others	from	time	to	time	,
它	是	故意的	到	添加	其他的	从	时间	到	时间	,

计划不时添加其他内容。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv] [θiˈɒsəfi] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

to	cover	most	of	the	technical	aspects	of	Theosophy	in	a	direct	and	simple	way	,
到	覆盖	最多	的	这	技术的	方面	的	神智学	在	一个	直接的	和	简单的	方式	,

以直接简明的方式涵盖神智学的大部分技术方面，

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [θiˈːəsɒfɪkl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː][tuː; tə][ɪn'kwaɪərə] .

thus	forming	a	Theosophical	library	of	inestimable	value	to	inquirers	.
因此	成型	一个	神智学	图书馆	的	不可估量	价值	到	询问者	.

由此形成了一个对求知者而言价值连城的神智学图书馆。

[nəʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θiˈɒsəfi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

No	one	interested	in	Theosophy	can	afford	to	do	without	them	.
不	一	感兴趣的	在	神智学	能	买得起	到	做	没有	他们	.

对神智学感兴趣的人都离不开它们。

['ləʊtəs] [gruːp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Lotus	Group	Literature
莲花	团体	文学

莲花集团文学

['ləʊtəs] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

LOTUS	LIBRARY	FOR	CHILDREN
莲花	图书馆	为了	孩子们

莲花儿童图书馆

[ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæθərɪn] Tingley1 .

Introduced	under	the	direction	of	Katherine	Tingley1	.
介绍	在下面	这	方向	的	凯瑟琳	Tingley1	.

在 Katherine Tingley1 的指导下推出。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪldəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['rɑːŋgi] ([ɑː(r)] . [en] .) . - .

The	Little	Builders	,	and	their	Voyage	to	Rangi	(	R	.	N	.	)	.	502	.
这	小的	建筑商	,	和	他们的	航程	到	朗吉	(	拉	.	N	.	)	.	-	.

小建筑师和他们的兰吉之旅（RN）。502。

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] (['mætʃəl]) ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] . - [-]

The	Coming	of	the	King	(	Machell	)	;	cloth	,	gilt	edges	.	35	[	147	]
这	未来	的	这	国王	(	马歇尔	)	;	布	,	镀金	边缘	.	-	[	-	]

君王降临（马歇尔）；布面精装，烫金边。35[147]

['ləʊtəs] [sɒŋ] [bʊk] .

Lotus	Song	Book	.
莲花	歌曲	书	.

莲花歌集。

['fɪfti] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːŋz] [wɪð] ['kɔpi,raitid] ['mjuːzɪk] ; [bɔːdz] . -

Fifty	original	songs	with	copyrighted	music	;	boards	.	50
五十	原来的	歌曲	和	版权所有	音乐	;	板	.	-

五十首原创歌曲，配以版权音乐；板式.50

['ləʊtəs] [sɒŋ] — “ [ðə; ðɪ] [sʌn] ['temp(ə)l] ” [wɪð] ['mjuːzɪk] . -

Lotus	Song	—	“	The	Sun	Temple	”	with	music	.	15
莲花	歌曲	—	“	这	太阳	寺庙	”	和	音乐	.	-

莲花之歌——《太阳神庙》（附音乐）。15

[njuː] ['sentʃəri] ['sɪəriːz]
New Century Series
新的 世纪 系列

新世纪系列

[ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .
The Pith and Marrow of Some Sacred Writings .
这 髓 和 骨髓 的 一些 神圣 著作 .

某些圣典的精髓。

[ten] ['pæmflɪts] , ['ɪʃuːd] ['sɪəriəli] ; [skɹ'ɪpts] , [iːtʃ] . -
Ten Pamphlets , issued serially ; Scripts , each . 25
十 小册子 , 发布 连续 ; 脚本 , 每个 . -

十本小册子，按顺序发行；剧本，每本 0.25 美元

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] set$1 . -
Subscription , for the set$1 . 50
订阅 , 为了 这 set$1 . -

订阅价格为每套1.50美元

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
Already published :
已经 已发布 :

已发布：

[skrɪpt] [wʌn] .
Script 1 .
脚本 1 .

脚本 1.

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] — [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːv] [tuː]
The Relation of Universal Brotherhood to Christianity — No Man Can Serve Two
这 关系 的 普遍的 兄弟情 到 基督教 — 不 男人 能 服务 二
['mɑːstəz] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [θɪŋ]
Masters — In this Place is a Greater Thing
大师 — 在 这 地方 是 一个 更大的 事物

普世博爱与基督教的关系——一个人不能侍奉两个主人——在此地有更重要的事

[skrɪpt] [ˌtuː'tuː] .
Script 2 .
脚本 2 .

脚本 2。

['kɒntents] : [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [ðə; ði] " [wəu] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] — [ðə; ði] [greɪt]
Contents : A Vision of Judgment — The " Woes " of the Prophets — The Great
内容 : 一个 想象 的 判断 — 这 " 烦恼 " 的 这 先知 — 这 伟大的
['vɪktəri] — ['frægmənt] ;
Victory — Fragment ;
胜利 — 分段 ;

内容：审判的异象——先知的"祸患"——伟大的胜利——片段；

[frɒm; frəm] ['bɑːgəvəd] ['giːtə] — [ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [wɪð] [kraɪst] — ['dʒiːzəs][ðə; ði][mæn] ([ðə; ði]['əʊnli]
from Bhagavad Gita — Co - Heirs with Christ — Jesus the Man (the only
从 薄伽梵 《薄伽梵歌》 — 合作 - 继承人 和 基督 — 耶稣 这 男人 (这 仅有的
[nəʊn] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn])
known personal description)
已知 个人的 描述)

出自《薄伽梵歌》——与基督同为继承人——耶稣其人（目前已知的唯一个人描述）

[skrɪpt] [θriː] .
Script 3 .
脚本 3 .

脚本 3。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði][mæn] [bɔːn] [blaɪnd] — [mænz] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd]
The Lesson of Israel's History — The Man Born Blind — Man's Divinity and
这 课 的 以色列的 历史 — 这 男人 出生 瞎的 — 男人的 神 和
[ˌpəfektə'bɪlətɪ] — [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] — [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Perfectibility — The Everlasting Covenant — The Burden of the Lord
完美性 — 这 永恒 盟约 — 这 负担 的 这 主

以色列历史的教训——生来瞎眼的人——人的神性和完美性——永恒的盟约——主的重担

[skrɪpt] [fɔːr] .
Script 4 .
脚本 4 .

脚本 4。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði]
Reincarnation in the Bible — The Mysteries of the Kingdom of Heaven — The
投胎 在 这 圣经 — 这 谜团 的 这 王国 的 天堂 — 这
['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] — [ðə; ði] [hɑːt] ['dɒktrɪn] — [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
Temple of God — The Heart Doctrine — The Money Changers in the Temple
寺庙 的 上帝 — 这 心 教义 — 这 钱 换位器 在 这 寺庙

圣经中的轮回——天国的奥秘——神的圣殿——心灵教义——圣殿里的兑换银钱的人

[skrɪpt] [faɪv] .
Script 5 .
脚本 5 .

脚本 5。

['kɒntents] : ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [ə'merɪkə] — [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [θi'ɒsəfi] —
Contents : Egypt and Prehistoric America — Theoretical and Practical Theosophy —
内容 : 埃及 和 史前 美国 — 理论 和 实际的 神智学 —
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

内容：埃及和史前美洲——理论与实践神智学——死亡，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəriz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] — [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] — [led] [baɪ][ðə; ði]
One of the Crowning Victories of Human Life — Reliance on the Law — Led by the
一 的 这 加冕 胜利 的 人类 生活 — 信赖 在 这 法律 — 引领 经过 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd]
Spirit of God
精神 的 上帝

人类生命中最伟大的胜利之一——依靠法律——在神的灵的指引下

[skrɪpt] [sɪks] .
Script 6 .
脚本 6 .

脚本 6。

['kɒntents] : [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] — [ə'strɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

Contents	:	Education	Through	Illusion	to	Truth	—	Astronomy	in	the	Light	of	Ancient
内容	:	教育	通过	错觉	到	真相	—	天文学	在	这	光	的	古老的

['wɪzdəm] — ['ɒkʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd]['mædʒɪk] — [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Wisdom	—	Occultism	and	Magic	—	Resurrection
智慧	—	神秘学	和	魔法	—	复活

目录：从幻象走向真理的教育——古代智慧之光下的天文学——神秘学与魔法——复活

[skrɪpt] ['sɛvən] .

Script	7	.
脚本	7	.

脚本 7。

['kɒntents] : [θi'ɒsəfi] [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] ['suːfɪzəm] — [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ɪn]

Contents	:	Theosophy	and	Islam	,	a	word	concerning	Sufism	—	Archaeology	in
内容	:	神智学	和	伊斯兰教	,	一个	单词	有关	苏菲主义	—	考古学	在

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] — [mæn] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɪldə(r)] [-]

the	light	of	Theosophy	—	Man	,	a	Spiritual	Builder	[	148	]
这	光	的	神智学	—	男人	,	一个	精神	建筑商	[	-	]

内容：神智学与伊斯兰教，关于苏菲主义的一点说明——神智学视角下的考古学——人，精神的建造者[148]

[θi':əsɒfɪkl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]

Theosophical	Periodicals
神智学	期刊

神智学期刊

['sentʃəri] [pɑːθ]

CENTURY	PATH
世纪	小路

世纪之路

['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli]

ILLUSTRATED	WEEKLY
插图	每周

插图周刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['tɪŋgli]

Edited	by	KATHERINE	TINGLEY
编辑	经过	凯瑟琳	廷格利

由凯瑟琳·廷格利编辑

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

A	Magazine	devoted	to	the	Brotherhood	of	Humanity	,
一个	杂志	奉献	到	这	兄弟情	的	人类	,

一本致力于人类博爱的杂志

[ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['eθɪks]

the	Promulgation	of	Theosophy	and	the	Study	of	Ancient	and	Modern	Ethics
这	颁布	的	神智学	和	这	学习	的	古老的	和	现代的	伦理

, [fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] .

,	Philosophy	,	Science	and	Art	.
,	哲学	,	科学	和	艺术	.

传播神智学，研究古代和现代伦理学、哲学、科学和艺术。

[jɪə(r)] $4 . - ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents]

Year	$4	.	00	Single	Copy	10	Cents
年	$4	.	-	单身的	复制	-	分

年份 4.00 美元 单份 10 美分

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [tuː; tə]

Write	for	a	sample	copy	to
写	为了	一个	样本	复制	到

索取样书

[njuː] ['sentʃəri] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
NEW CENTURY CORPORATION ,
新的 世纪 公司 ,

新世纪公司

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Point Loma , California , U . S . A .
观点 洛马 , 加利福尼亚州 , U . S . 一个 .

美国加利福尼亚州洛马角

- ['jəʊgə] ['mesɪndʒə(r)] .
Râja Yoga Messenger .
- 瑜伽 信使 .

Râja Yoga Messenger。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . -
Yearly subscription . 50
每年 订阅 . -

年费 0.50

[ˌʌnsek'teərɪən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊk] , ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]
Unsectarian publication for Young Folk , conducted by a staff of pupils of
非宗派主义者 发布 为了 年轻的 民间 , 实施 经过 一个 职员 的 学生 的
[ðə; ði] - [skuːl] [æt; ət] -
the Râja School at Lomaland
这 - 学校 在 -

这是一份面向青少年的非宗派刊物，由洛马兰拉贾学校的学生组成的团队负责编辑制作。

[ə'dres] ['mɑːstə(r)] ['ælbət] [dʒiː] . ['spɔːldɪŋ] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] - ['jəʊgə] ['mesɪndʒə(r)] , [pɔɪnt]
Address Master Albert G . Spalding , Business Manager Râja Yoga Messenger , Point
地址 掌握 阿尔伯特 G . 斯伯丁 , 商业 经理 - 瑜伽 信使 , 观点
['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə]
Loma , California
洛马 , 加利福尼亚州

收件人：Albert G. Spalding 大师，Râja Yoga Messenger 业务经理，加利福尼亚州洛马角

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [θi':əsɒfɪkl] ['krɒnɪk(ə)l] .
International Theosophical Chronicle .
国际的 神智学 编年史 .

国际神智学纪事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , postpaid$1 . -
Yearly subscription , postpaid$1 . 00
每年 订阅 , postpaid$1 . -

年费订阅费，后付费1.00美元

[ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [bʊk] [ˌsi: 'əʊ] . , - ['bɑ:rtˌlɛts] ['bɪldɪŋz] , ['həʊbən] ['sɜ:kəs] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .
The Theosophical Book Co . , 18 Bartlett's Buildings , Holborn Circus , London , E . C .
这 神智学 书 合作 . , - 巴特利特的 建筑物 , 霍尔本 马戏团 , 伦敦 , E . C .

神智学书籍公司，地址：伦敦霍尔本环岛巴特利特大厦18号，EC区

[θi:əsoʊfi:ə] .
Theosophia .
神智学 .

神智学。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] postpaid1 . -
Yearly subscription postpaid1 . 50
每年 订阅 postpaid1 . -

年费订阅费 1.50

- - - , - - , ['stɒkhəʊm] [wʌn] , ['swi:d(ə)n] .
Universella Broderskapets Förlag , Barnhusgatan 10 , Stockholm 1 , Sweden .
- - - , - - , 斯德哥尔摩 1 , 瑞典 .

Universella Broderskapets Förlag，Barnhusgatan 10，斯德哥尔摩 1，瑞典。

[ˌu:nɪvər'sɑ:li] - .
Universale Bruderschaft .
普遍 - .

Universale Bruderschaft.

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , postpaid1 . -
Yearly subscription , postpaid1 . 50
每年 订阅 , postpaid1 . -

年费订阅费，后付费1.50

[dʒeɪ] . ['ti 'eɪtʃ] .
J . Th .
J . 钍 .

J. Th.

['helə(r)] , [ɔb] . - [θri:] , ['nɜ:rnˌbɜ:rg] , ['dʒɜ:məni]
Heller , ob . Turnstrasse 3 , Nürnberg , Germany
海勒 , 奥布 . - 3 , 纽伦堡 , 德国

Heller, ob. Turnstrasse 3, Nürnberg, Germany

['ləʊtəs] - - .
Lotus - Knoppen .
莲花 - - .

莲花-克诺彭。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['pəʊst'peɪd] . -
Yearly subscription , postpaid . 75
每年 订阅 , 后付费 . -

年费订阅，后付费。75

[ə; eɪ] . [gɑːʊd] , - , ['ɪn(ˌ)gæŋ] - , [nəʊ] . - , ['grəʊnɪŋən] , ['hɒlənd]
A . Goud , Peperstraat , ingang Papengang , No . 14 , Groningen , Holland
一个 . 好 , - , 入口 - , 不 . - , 格罗宁根 , 荷兰

A. Goud, Peperstraat, ingang Papengang, No. 14, 格罗宁根, 荷兰

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['mægəziːnz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði]
Subscriptions to the above four Magazines may be secured also through The
订阅 到 这 多于 四 杂志 可能 是 安全 还 通过 这
[θiː'əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Theosophical Publishing Company ,
神智学 出版 公司 ,

以上四种杂志的订阅也可以通过神智学出版社获得。

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːniə]
Point Loma , California
观点 洛马 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛马角

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Neither the editors of the above publications , nor the officers of the Universal
两者都不 这 编辑 的 这 多于 出版物 , 也不 这 警官 的 这 普遍的
['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] ,
Brotherhood and Theosophical Society ,
兄弟情 和 神智学 社会 ,

上述出版物的编辑以及世界博爱会和神智学会的官员均未对此作出回应。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts] , [rɪ'siːv] ['sælərɪz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
or of any of its departments , receive salaries or other remuneration .
或者 的 任何 的 它是 部门 , 收到 薪资 或者 其他 报酬 .

或其任何部门的成员，领取薪金或其他报酬。

[ɔːl] ['prɑːfɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiː'əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)]
All profits arising from the business of the Theosophical Publishing Co . are
全部 利润 产生 从 这 商业 的 这 神智学 出版 合作 . 是
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [wɜːk] .
devoted to Humanitarian Work .
奉献 到 人道主义 工作 .

神智学出版社的所有利润都用于人道主义工作。

[ɔːl] [huː] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
All who assist in this work are directly helping the great cause of Humanity .
全部 WHO 协助 在 这 工作 是 直接地 帮助 这 伟大的 原因 的 人类 .

所有参与这项工作的人都在直接帮助人类这项伟大的事业。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['pærəgrɑːfs] , [ænd; ənd] ['empti] ['peɪdʒɪz] [rɪ'muːvd] .
Illustrations have been moved in between paragraphs , and empty pages removed .
插图 有 到过 已搬 在 之间 段落 , 和 空的 页面 已移除 .

插图已移至段落之间，空白页已删除。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɒn][peɪdʒ]
Also the following corrections have been made , on page
还 这 下列的 更正 有 到过 制成 , 在 页

此外，第 11 页还进行了以下更正。

['sɛvən] “ ['sɪtʃuə] - [eɪʃən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” ([ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
7 “ situa - ation ” changed to “ situation ” (a clearer comprehension of the
7 “ 情况 - 汇报 ” 已更改 到 “ 情况 ” (一个 更清晰 理解 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n])
situation)
情况)

“situa-ation”改为“situation”（对情况有了更清晰的理解）

- ” ['ædɪd] (['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - . ”)
13 ” added (perish in the Ocean of Mâyâ . ”)
- ” 额外 (沦 在 这 海洋 的 - . ”)

13”补充道（葬身于玛雅之海）。

- “ [sæŋktʃɝi] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sæŋktʃuəri] ” ([hæd; həd]['əʊnli] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri])
14 “ sanctury ” changed to “ sanctuary ” (had only peeped into the sanctuary)
- ” 圣所 ” 已更改 到 “ 避难所 ” (有 仅有的 偷窥 进入 这 避难所)

14 “sanctury” 改为 “sanctuary”（只是窥视了一下圣所）

- “ [sænsɪti] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sæŋktəti] ” (['pjʊərəti][ænd; ənd]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz])
16 “ sancity ” changed to “ sanctity ” (purity and sanctity of their lives)
- ” 圣城 ” 已更改 到 “ 圣洁 ” (纯度 和 圣洁 的 他们的 生活)

16 “sancity” 改为 “sanctity”（他们生活的纯洁和神圣）

- “ [prə'siːdɪd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [prə'siːdid] ” ([ai] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ])
67 “ proceded ” changed to “ proceeded ” (I proceeded without delay)
- ” 已进行 ” 已更改 到 “ 继续 ” (我 继续 没有 延迟)

67 “proceded”改为“proceeded”（我立即继续进行）

- “ [wɪrdnəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['wɪədnəs] ” ([ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪədnəs])
68 “ wierdness ” changed to “ weirdness ” (are heard in all their weirdness)
- ” 怪异 ” 已更改 到 “ 怪异 ” (是 听到 在 全部 他们的 怪异)

68 “wierdness” 改为 “weirdness”（听到了他们所有的怪异之处）

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌʌnə'kaʊntəbli] ” ([hæd; həd][səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
72 “ unaccoutably ” changed to “ unaccountably ” (had so unaccountably
- ” - ” 已更改 到 “ 无故 ” (有 所以 无故
[dɪsə'pɪəd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)])
disappeared ten years before)
消失 十 年 前)

72 “unaccoutably” 改为 “unaccountably”（十年前曾无故消失）

- “ [ˌʌnfɔːr'siːn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌʌnfɔː'siːn] ” ([ðə; ði] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn]
97 “ unforseen ” changed to “ unforeseen ” (the premature and unforeseen
- ” 不可预见的 ” 已更改 到 “ 意外 ” (这 过早 和 意外
[fɔː'meɪʃ(ə)n])
formation)
形成)

97 “unforseen” 改为 “unforeseen”（早熟且未预料到的形成）

- “ [ˌʌn'pærəld] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌn'pærəleld] ” ([ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['ɑːtɪst] [ə'raɪvd])

112	“	unparalled	”	changed	to	“	unparalleled	”	(	The	unparalleled	artist	arrived	)
-	〃	无与伦比	〃	已更改	到	〃	无与伦比	〃	(	这	无与伦比	艺术家	到达的	)

112 “unparalled”改为“unparalleled”(这位无与伦比的艺术家来了)

- “ [ðə; ði][ðə; ði] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ” ([hiː; hi] ['keəfəli] ['rɔzin, 'rɔːzin-][ðə; ði][baʊ; bəʊ])

133	“	the	the	”	changed	to	“	the	”	(	he	carefully	rosined	the	bow	)
-	〃	这	这	〃	已更改	到	〃	这	〃	(	他	小心	松香	这	弓	)

133 “the the” 变成了 “the”(他小心翼翼地给弓上了松香)

- “ [ɪn][ɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪn] ” ([ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [pə'mɪt]) .

142	“	in	in	”	changed	to	“	in	”	(	in	many	cases	they	permit	)	.
-	〃	在	在	〃	已更改	到	〃	在	〃	(	在	许多	案例	他们	允许	)	.

142 “in in” 改为 “in”(在许多情况下他们允许)。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

Otherwise	the	original	has	been	preserved	,	including	unusual	and	inconsistent
否则	这	原来的	有	到过	保存完好	,	包括	异常	和	不一致

['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃən] .

spelling	,	hyphenation	and	capitalisation	.
拼写	,	连字符	和	资本化	.

除此之外，原文均已保留，包括不寻常和不一致的拼写、连字符和大小写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神